叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 双翼飞机的贝丽尔：一位当代女(beryl Of The Biplane Being The Romance Of) 000001

2. 双翼飞机的贝丽尔：一位当代女(beryl Of The Biplane Being The Romance Of) 000002

3. 双翼飞机的贝丽尔：一位当代女(beryl Of The Biplane Being The Romance Of) 000003

4. 双翼飞机的贝丽尔：一位当代女(beryl Of The Biplane Being The Romance Of) 000004

5. 双翼飞机的贝丽尔：一位当代女(beryl Of The Biplane Being The Romance Of) 000005

6. 双翼飞机的贝丽尔：一位当代女(beryl Of The Biplane Being The Romance Of) 000006

7. 双翼飞机的贝丽尔：一位当代女(beryl Of The Biplane Being The Romance Of) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

双翼飞机的贝丽尔：一位当代女(Beryl of the Biplane Being the Romance of)

['berəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baɪpleɪn]
BERYL OF THE BIPLANE
绿柱石 的 这 双翼飞机

双翼绿柱石

['nɒv(ə)lz] [baɪ] ['wɪljəm] [ˌel'i:] -
NOVELS BY WILLIAM LE QUEUX
小说 经过 威廉 LE -

威廉·勒奎克斯的小说

“ [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] .
“ THE MASTER OF MYSTERY .
“ 这 掌握 的 神秘 .

“神秘大师。”

” [ðə; ði] [fɔ:(r)] ['feɪsɪz] [klɒθ] , [wʌn] / - [net] .
” THE FOUR FACES Cloth , 1 / - net .
” 这 四 面孔 布 , 1 / - 网 .

“四面布料，1/- 净重。

['dɔ:nəvən] [ɒv; əv] ['waɪthɔ:l] [klɒθ] , [wʌn] / - [net] .
DONOVAN OF WHITEHALL Cloth , 1 / - net .
多诺万 的 白厅 布 , 1 / - 网 .

白厅多诺万布料，净重 1 先令。

[ðə; ði][spaɪ] ['hʌntə(r)] ['peɪpə(r)] , [wʌn] / - [net] .
THE SPY HUNTER Paper , 1 / - net .
这 间谍 猎人 纸 , 1 / - 网 .

《间谍猎手》纸质版，1/- 净价。

[ðə; ði] - ['treʒə(r)] ['peɪpə(r)] , 6d .
THE TICKENCOTE TREASURE Paper , 6d .
这 - 宝藏 纸 , 6d .

票务宝藏纸，6便士。

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [kwi:n] ['peɪpə(r)] , 6d .
THE GREAT WHITE QUEEN Paper , 6d .
这 伟大的 白色的 女王 纸 , 6d .

伟大的白皇后纸币，6便士。

[ðə; ði] [deθ] ['dɒktə(r)] ['peɪpə(r)] , 6d .
THE DEATH DOCTOR Paper , 6d .
这 死亡 医生 纸 , 6d .

死亡医生，6d。

['laɪɪŋ] [lɪps] ['peɪpə(r)] , 6d .
LYING LIPS Paper , 6d .
说谎 嘴唇 纸 , 6d .

谎言之唇纸，6便士。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒ:d] ['peɪpə(r)] , 6d .
AT THE SIGN OF THE SWORD Paper , 6d .
在 这 符号 的 这 剑 纸 , 6d .

剑之印记，纸，6便士。

[siː] . [ˈɑːθə(r)] [ˈpɪəsən] , [ˈlimitid] .
C . ARTHUR PEARSON , LTD .
C . 亚瑟 培生 , 有限公司 .

C. ARTHUR PEARSON, LTD.

[ˈberəl] [ɒv; əv][ðə; ði]
BERYL OF THE
绿柱石 的 这

绿柱石

[ˈbaɪpleɪn]
BIPLANE
双翼飞机

双平面

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [rəʊˈmæns] [ɒv; əv][æn; ən][eə(r)] - [ˈwʊmən] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ]
Being the Romance of an Air - woman of To - day
存在 这 浪漫 的 一个 空气 - 女士 的 到 - 天

今日空灵女子的浪漫故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈwɪljəm] [ˌelˈiː] -
WILLIAM LE QUEUX
威廉 LE -

威廉·勒奎克斯

[ˈlʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[siː] . [ˈɑːθə(r)] [ˈpɪəsən] , [ˈlɪmɪtɪd]
C . ARTHUR PEARSON , LIMITED
C . 亚瑟 培生 , 有限的

C. ARTHUR PEARSON 有限公司

[ˌhenriˈetə] [striːt] , [ˈdʌbljuː] . [siː] . -
HENRIETTA STREET , W . C . 1917
亨丽埃塔 街道 , W . C . -

亨丽埃塔街，WC1917

[[ˈkɒpiraɪt] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] [baɪ] [ˈwɪljəm] [ˌelˈiː] - , - .
[Copyright in the United States of America by William Le Queux , 1917 .
[版权 在 这 团结的 各州 的 美国 经过 威廉 乐 - , - .

[版权归美国威廉·勒奎克斯所有，1917 年。

[ˈsɪnəmə] [raɪts] [rɪˈzɜːvd] .]
Cinema rights reserved .]
电影 权利 预订的 .]

电影版权所有。

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[ai] . [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['nʌmbə(r)]['sev(ə)n][wʌn]

I	.	The	Mysterious	Number	Seven	1
我	.	这	神秘	数字	七	1

一、神秘的数字七 1

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

['mɪstə(r)] . [mɑːk] [mɑːks] -

Mr	.	Mark	Marx	21
先生	.	标记	马克思	-

马克·马克思先生 21

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['ʃæbi] ['streɪndʒə(r)] -

The	Shabby	Stranger	43
这	破旧	陌生人	-

邋遢的陌生人 43

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['θɜːzdeɪ] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] -

The	Thursday	Rendezvous	63
这	周四	会合	-

周四聚会 63

[viː] . [kən'sɜːnz] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [hænd] -

V	.	Concerns	the	Hidden	Hand	82
V	.	担忧	这	隐	手	-

五、涉及幕后黑手 82

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['vɪktəri] - [[wʌn]]

The	Price	of	Victory	101	[	1	]
这	价格	的	胜利	-	[	1	]

胜利的代价 101[1]

['berəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baɪpleɪn]

BERYL	OF	THE	BIPLANE
绿柱石	的	这	双翼飞机

双平面绿柱石

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['nʌmbə(r)] ['sev(ə)n] .

THE	MYSTERIOUS	NUMBER	SEVEN	.
这	神秘	数字	七	.

神秘的数字七。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['flaɪɪŋ] - [ðə; ði] ['hɔːnɪt] - [tuː; tə] - [naɪt] ? ”

“	Are	you	flying	'	The	Hornet	'	to	-	night	?	”
”	是	你	飞行	-	这	大黄蜂	-	到	-	夜晚	?	”

“你今晚驾驶的是‘大黄蜂’号吗？”

“ [aɪ][ɪk'spekt][səʊ] . ”

“	I	expect	so	.	”
”	我	预计	所以	.	”

“我猜也是。”

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [lɑːst] [naɪt] , [wɜːrnt] [juː; jʊ] ?

“	You	were	up	last	night	,	weren't	you	?
”	你	是	向上	最后的	夜晚	,	不是	你	?

你昨晚没睡，对吧?

[mæk][təʊld][ˌem 'iː][səʊ][æt; ət] ['brʊklən dz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ”

Mac	told	me	so	at	Brooklands	this	morning	.	”
苹果	讲述	我	所以	在	布鲁克兰兹	这	早晨	.	”

麦克今天早上在布鲁克兰赛道告诉我的。

“ [jes] — [zɛp] - ['hʌntɪŋ] .

“	Yes	—	Zepp	-	hunting	.
”	是的	—	Zepp	-	打猎	.

“是的——追捕齐柏林飞艇。”

[aɪ][wɒz; wəz] [ʌp] [θriː] ['aʊəz] , [bʌt; bət] , [ə'læs] !

I	was	up	three	hours	,	but	,	alas	!
我	曾是	向上	三	小时	,	但	,	唉	!

我熬夜了三个小时，但是，唉!

[hæd; həd][nəʊ] [lʌk] .

had	no	luck	.
有	不	运气	.

运气不好。

[tuː] [keɪm] [ɪn]['əʊvə(r)] ['esɪks] [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [skeəd] [baɪ][ðə; ði]['æntɪ] - ['eəkrɑːft] [bɔɪz] , [ænd; ənd]

Two	came	in	over	Essex	but	were	scared	by	the	anti	-	aircraft	boys	,	and
二	来了	在	超过	埃塞克斯	但	是	害怕的	经过	这	反对	-	飞机	男孩们	,	和

[tɜːnd] [teɪl] .

turned	tail	.
转向	尾巴	.

两架飞机飞越埃塞克斯郡上空，但被防空炮火吓跑了，掉头就跑。

['betə(r)] [lʌk] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ] [həʊp] , ” [ænd; ənd] ['rɑːnld] ['pɹaɪ.ə] , [ðə; ði] [tɔːl] , [dɑːk] ,

Better	luck	to	-	night	,	I	hope	,	”	and	Ronald	Pryor	,	the	tall	,	dark	,
更好的	运气	到	-	夜晚	,	我	希望	,	”	和	罗纳德	普赖尔	,	这	高的	,	黑暗的	,

希望你今晚运气更好,”还有罗纳德·普赖尔，这位高大英俊的……

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [greɪ] [fl'ænəlz] , [lɑːft] ['merəli] [æz; əz] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk]

good	-	looking	young	man	in	grey	flannels	,	laughed	merrily	as	,	with	a	quick
好的	-	寻找	年轻的	男人	在	灰色的	法兰绒	,	笑了	兴高采烈地	作为	,	和	一个	快的

['muːvmənt] ,

movement	,
移动	,

一位身穿灰色法兰绒衬衫的英俊年轻男子，一边快速地做着动作，一边开怀大笑，

[hiː; hi] ['flik] [ðə; ði] [æʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ɑːftə(r)] - ['lʌntʃən] [ˌsɪgə'ret] .

he	flicked	the	ash	from	his	after	-	luncheon	cigarette	.
他	轻弹	这	灰	从	他的	后	-	午餐	卷烟	.

他弹掉了午饭后抽的烟的烟灰。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [dʒɔ:dʒ] ['belɪŋˌhæm] , [hu:] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:m][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['flaɪɪŋ]

His	companion	,	George	Bellingham	,	who	was	in	the	uniform	of	the	Royal	Flying
他的	伴侣	,	乔治	贝灵厄姆	,	WHO	曾是	在	这	制服	的	这	皇家	飞行

[kɔ:(r)] ,

Corps	,
兵团	,

他的同伴乔治·贝林厄姆身穿皇家飞行队的制服。

['weərɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət] , [wɒz; wəz] [pə'hæps] [θri:] [j'iəz] [hɪz; ɪz]['si:niə(r)] , [feə(r)]

wearing	the	silver	wings	of	the	pilot	,	was	perhaps	three	years	his	senior	,	fair
穿着	这	银	翅膀	的	这	飞行员	,	曾是	也许	三	年	他的	高级的	,	公平的

- [heəd] , [greɪ] - [aɪd] ,

-	haired	,	grey	-	eyed	,
-	头发	,	灰色的	-	眼睛	,

身穿飞行员银色翅膀的女子，或许比他年长三岁，金发灰眼。

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['sændi]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] [trɪmd] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst] [kə'rekt] [kʌt] .

with	a	small	sandy	moustache	trimmed	to	the	most	correct	cut	.
和	一个	小的	沙	胡子	修剪过的	到	这	最多	正确的	切	.

留着修剪得恰到好处的浅棕色小胡子。

['pɑ:sə(r)] - [baɪ][ɪn][pɔ:l][mɔ:l; mæl][ɒn] [ðæt] [dʒu:n] [ˌɑ:ftə'nu:n] [nəʊ] [daʊt] [w'ʌndəd] [waɪ] ['rɑ:nld] ['pɹaɪ.ə]

Passers	-	by	in	Pall	Mall	on	that	June	afternoon	no	doubt	wondered	why	Ronald	Pryor
过路人	-	经过	在	帕尔	购物中心	在	那	六月	下午	不	怀疑	想知道	为什么	罗纳德	普赖尔

[wɒz; wəz][nɒt][ɪn] ['kɑ:ki] .

was	not	in	khaki	.
曾是	不是	在	卡其色	.

六月的那个下午，路过帕尔马尔街的行人无疑会好奇，为什么罗纳德·普赖尔没有穿卡其布制服。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðə; ði] ['hænsəm] ,

As	a	matter	of	fact	,	the	handsome	,
作为	一个	事情	的	事实	,	这	英俊的	,

事实上，这位英俊的，

[æθ'letɪk] [jʌŋ] ['feləʊ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dʌn] [hɪz; ɪz][bɪt] — [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['veri] [greɪt]

athletic	young	fellow	had	already	done	his	bit	—	and	done	it	with	very	great
运动	年轻的	同伴	有	已经	完毕	他的	少量	—	和	完毕	它	和	非常	伟大的

['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] .

honour	and	distinction	.
荣誉	和	区别	.

这位体格健壮的年轻小伙子已经尽了自己的一份力——而且是以极大的荣誉和杰出的表现完成的。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][wɔ:(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [gʊd] [tu:; tə][sə'saɪəti] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] .

Before	the	war	he	had	been	of	little	good	to	society	,	it	is	true	.
前	这	战争	他	有	到过	的	小的	好的	到	社会	,	它	是	真的	.

战前他的确对社会没什么贡献，这是事实。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɒd(ə)n] ['dændi] [hu:z] [ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [ɪn'klu:d]

He	had	been	one	of	those	modern	dandies	whose	accomplishments	include
他	有	到过	一	的	那些	现代的	花花公子	谁	成就	包括

[[ˌtu:'tu:]]

[	2	]
[	2	]

他曾是那些现代花花公子之一，其成就包括[2]

[æn; ən] ['elɪgənt] [teɪst] [ɪn] [sɒks] — [wɪð] [taɪz][tu:; tə] [mætʃ] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] [fɔ:(r); fə(r)]

an	elegant	taste	in	socks	—	with	ties	to	match	—	and	a	critical	eye	for
一个	优雅的	品尝	在	袜子	—	和	领带	到	匹配	—	和	一个	批判的	眼睛	为了

[æn; ən] [ɪl] - [kʌt] [peə(r)][ɒv; əv] ['traʊzəz] .

an	ill	-	cut	pair	of	trousers	.
一个	患病的	-	切	一对	的	裤子	.

对袜子有优雅的品味——还要搭配同色系的领带——并且对剪裁不佳的裤子有敏锐的眼光。

['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['welθi] [bæŋk] - [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,

Eldest	son	of	a	wealthy	bank	-	director	,
长子	儿子	的	一个	富裕	银行	-	导演	,

一位富裕银行董事的长子

['rɔni] ['pɹaɪ.ə][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [wɪð] [ðə; ði] [prə'vɜːbiəl] ['sɪlvə(r)] [spuːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Ronnie	Pryor	had	been	born	with	the	proverbial	silver	spoon	in	his	mouth	.
罗尼	普赖尔	有	到过	出生	和	这	谚语	银	勺子	在	他的	嘴	.

罗尼·普赖尔可谓是含着金汤匙出生的。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][æt; ət] ['ɒksfəd] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['henri] ['pɹaɪ.ə] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd]['məʊstli][æt; ət]

After	his	career	at	Oxford	,	his	father	,	Henry	Pryor	,	who	lived	mostly	at
后	他的	职业	在	牛津	,	他的	父亲	,	亨利	普赖尔	,	WHO	居住地	大多	在

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld] [pleɪs] ,

his	beautiful	old	place	,
他的	美丽的	老的	地方	,

在牛津大学完成学业后，他的父亲亨利·普赖尔主要居住在他美丽的旧宅里。

[hɔːl] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [aʊt] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][æn; ən] ['æmpl] [ə'laʊəns]

Urchfont	Hall	,	a	few	miles	out	of	Norwich	,	had	given	him	an	ample	allowance
厄奇方特	大厅	,	一个	很少	英里	出去	的	诺维奇	,	有	给定	他	一个	充足	津贴

.

:
.

位于诺里奇几英里外的厄奇方特庄园给了他丰厚的津贴。

[hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] [flæt] [ɪn] [djuːk] [striːt] , [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] ,

He	had	lived	in	a	bachelor	flat	in	Duke	Street	,	St	.	James's	,
他	有	居住地	在	一个	学士	平坦的	在	公爵	街道	,	英石	.	詹姆斯的	,

他曾住在圣詹姆斯区杜克街的一间单身公寓里。

[ænd; ənd] [spent] ['sevrəl] [geɪ] [j'iəz] [ə'baʊt] [taʊn] [wɪð] ['kɪndrəd] [səʊlz] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] ,

and	spent	several	gay	years	about	town	with	kindred	souls	of	both	sexes	,
和	花费	一些	同性恋	年	关于	镇	和	亲属	灵魂	的	两个都	性别	,

然后，他与城里志趣相投的男女朋友们一起度过了几年同性恋生活。

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [iːtʃ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpə(r)] - ['teɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'vɔɪ]

becoming	a	familiar	object	each	night	at	the	supper	-	tables	of	the	Savoy
成为	一个	熟悉的	目的	每个	夜晚	在	这	晚餐	-	表格	的	这	萨沃伊

, [ðə; ði] ['kɑːltən] , [ɔː(r)][ðə; ði] [rɪts] .

,	the	Carlton	,	or	the	Ritz	.
,	这	卡尔顿	,	或者	这	丽兹酒店	.

每晚在萨沃伊酒店、卡尔顿酒店或丽兹酒店的餐桌上，它都成了常见的景象。

[ðɪs] [waɪld] [əʊt] ['səʊɪŋ] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [kən'kluːʒn] [ɪn][ə; eɪ]

This	wild	oat	sowing	had	,	however	,	been	brought	to	an	abrupt	conclusion	in	a
这	荒野	燕麦	播种	有	,	然而	,	到过	带来	到	一个	突然	结论	在	一个

['rɑːðə(r)] ['kjʊəriəs] ['mænə(r)] .

rather	curious	manner	.
相当	好奇的	方式	.

然而，这种放荡不羁的尝试却以一种相当奇特的方式戛然而止。

[wʌn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ɪn][ə; eɪ] [frɛndz] [kɑː(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

One	Saturday	afternoon	he	had	driven	in	a	friend's	car	over	to	the
一	周六	下午	他	有	驱动	在	一个	朋友们	车	超过	到	这

['eərədrəʊm] [æt; ət] ['hendən] ,

Aerodrome	at	Hendon	,
机场	在	亨登	,

一个星期六下午，他开着朋友的车去了亨顿机场。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðeə(r)] ['witnis] [sʌm; səm]['greɪsf(ə)l] ['flaɪɪŋ] .

and	had	there	witnessed	some	graceful	flying	.
和	有	那里	目击者	一些	优美	飞行	.

并且在那里亲眼目睹了一些优美的飞行表演。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɪnstəntli] [bɪ'kʌm] “ ['bɪtn] ” [baɪ][ðə; ði] [spɔːt] ,

He	had	instantly	become	“	bitten	”	by	the	sport	,
他	有	即刻	变得	“	被咬	”	经过	这	运动	,

他立刻就迷上了这项运动。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [ə'sɪdʒuəsli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	from	that	moment	had	devoted	himself	assiduously	to	it	.
和	从	那	片刻	有	奉献	他自己	勤勉地	到	它	.

从那时起，他就全身心地投入到这项工作中。

[fɔː(r)] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] “ ['tɪkɪt] ” [æz; əz][ə; eɪ]['paɪlət] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Four	months	later	he	had	taken	his	“	ticket	”	as	a	pilot	,	and	then	,
四	几个月	之后	他	有	已采取	他的	“	票	”	作为	一个	飞行员	,	和	然后	,

四个月后，他拿到了飞行员执照，然后，

[ə'sɪstɪd] [baɪ]['kæpɪt(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'dʌldʒənt]['fɑːðə(r)] ,

assisted	by	capital	from	his	indulgent	father	,
协助	经过	首都	从	他的	放纵的	父亲	,

在他的溺爱他的父亲提供的资金支持下，

[hæd; həd] ['entəd] ['bɪznəs] [baɪ] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['pɹaɪ.ə] ['eərəpleɪn] ['fæktri; 'fæktəri]

had	entered	business	by	establishing	the	well	-	known	Pryor	Aeroplane	Factory
有	进入	商业	经过	建立	这	出色地	-	已知	普赖尔	飞机	工厂

[æt; ət] ['weɪˌbrɪdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [æt; ət] ['hendən] ,

at	Weybridge	,	with	a	branch	at	Hendon	,
在	韦布里奇	,	和	一个	分支	在	亨登	,

他通过在韦布里奇建立著名的普赖尔飞机制造厂进入商界，并在亨顿设立了分厂。

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [flaɪt] - [leftenənt] [dʒɔːdʒ] ['belɪŋˌhæm] , [ɒv; əv][ðə; ði]

a	business	in	which	his	companion	,	Flight	-	Lieutenant	George	Bellingham	,	of	the
一个	商业	在	哪个	他的	伴侣	,	航班	-	中尉	乔治	贝灵厄姆	,	的	这

['rɔɪəl] ['flaɪɪŋ] [kɔː(r)] , [hæd; həd] [biːn] ,

Royal	Flying	Corps	,	had	been	,
皇家	飞行	兵团	,	有	到过	,

他的同伴，皇家飞行队的飞行中尉乔治·贝林厄姆，曾从事过一项相关业务。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] , [faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] ['ɪntrəstɪd] .

and	was	still	,	financially	interested	.
和	曾是	仍然	,	财务方面	感兴趣的	.

而且，他仍然对这笔交易抱有经济兴趣。

[ðæt] ['rɔni] ['pɹaɪ.ə] — [æz; əz] ['evriwʌn] [kɔːld] [hɪm] — [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['feləʊ] [kʊd; kəd][nɒt]

That	Ronnie	Pryor	—	as	everyone	called	him	—	was	a	handsome	fellow	could	not
那	罗尼	普赖尔	—	作为	每个人	称为	他	—	曾是	一个	英俊的	同伴	可以	不是

[biː; bi] [dɪ'naɪd] .

be	denied	.
是	否认	.

罗尼·普赖尔——大家都这么称呼他——是个英俊的小伙子，这一点毋庸置疑。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['strɒŋli] [mɑːkt] [ˌpɜːsə'næləti] , [kliːn] - ['lɪmd] , [wɪð] [kləʊz] - [kʌt] [dɑːk] [heə(r)] ,

His	was	a	strongly	marked	personality	,	clean	-	limbed	,	with	close	-	cut	dark	hair	,
他的	曾是	一个	强烈	标记	性格	,	干净的	-	有肢的	,	和	关闭	-	切	黑暗的	头发	,

[ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] ['ækwɪlaɪn] [feɪs] ,

a	refined	aquiline	face	,
一个	精制	鹰嘴豆	脸	,

他个性鲜明，四肢修长，留着利落的深色短发，脸型俊朗，鹰钩鼻。

[ænd; ənd] [ðæt] [slaɪt] [kən'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [[θri:]]

and	that	slight	contraction	of	the	[	3	]
和	那	轻微	收缩	的	这	[	3	]

以及[3]的轻微收缩

['aɪbraʊz] [ðæt] ['evri] [eə(r)] - ['paɪlət][səʊ] ['kwɪkli] [dɪ'veləps] .

eyebrows	that	every	air	-	pilot	so	quickly	develops	.
眉毛	那	每一个	空气	-	飞行员	所以	迅速地	发展	.

每位飞行员都会很快长出的那种眉毛。

[ɒn] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][wɔ:(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [aʊt] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] [frentʃ] ,

On	the	outbreak	of	war	he	had	been	out	with	General	French	,
在	这	暴发	的	战争	他	有	到过	出去	和	一般的	法语	,

战争爆发时，他正和弗伦奇将军一起外出。

[hæd; həd] [bi:n] [θru:] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [frɒm; frəm] [mɒnz] ,

had	been	through	the	retreat	from	Mons	,
有	到过	通过	这	撤退	从	蒙斯	,

曾经历过从蒙斯撤退的战役，

[ænd; ənd] [waɪl] ['skaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜ:st]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['i:prə] ,

and	while	scouting	in	the	air	during	the	first	battle	of	Ypres	,
和	尽管	侦察	在	这	空气	期间	这	第一的	战斗	的	伊普尔	,

在第一次伊普尔战役期间进行空中侦察时，

[hæd; həd] [bi:n] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜ:mən] ['taubi] .

had	been	attacked	by	a	German	Taube	.
有	到过	遭到攻击	经过	一个	德语	陶布	.

曾遭到德国鸽式轰炸机的袭击。

[ə; eɪ] [fɪəs] [ænd; ənd] [ɪn'tensli] [ɪk'saɪtɪŋ] [faɪt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [in'sju:] ,

A	fierce	and	intensely	exciting	fight	in	the	air	ensued	,
一个	凶猛的	和	强烈地	激动人心	斗争	在	这	空气	随后	,

一场激烈而惊心动魄的空中战斗随即展开。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [daʊn] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] [laɪnz] ,

as	a	result	of	which	he	brought	his	enemy	down	within	our	own	lines	,
作为	一个	结果	的	哪个	他	带来	他的	敌人	向下	之内	我们的	自己的	线条	,

因此，他得以在己方防线内击败敌人。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , ['pleɪnɪŋ] [daʊn] ,

but	unfortunately	received	a	severe	wound	in	the	stomach	himself	,	and	,	planing	down	,
但	很遗憾	已收到	一个	严重	伤口	在	这	胃	他自己	,	和	,	规划	向下	,

但不幸的是，他自己腹部受了重伤，于是向下飞行，

[ri:tʃt] [ɜ:θ] ['seɪfli] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kə'læpst] [ʌn'kɒnʃəs] .

reached	earth	safely	a	long	distance	away	and	collapsed	unconscious	.
达到	地球	安全	一个	长的	距离	离开	和	倒塌	无意识	.

他安全抵达地球，距离地球很远，然后昏迷过去。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [bɔ:d] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [pɑ:s] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:vɪs] [ə'brɔ:d] [ə'gen] ,

The	condition	of	his	health	was	such	that	the	Medical	Board	refused	to	pass	him	for	service	abroad	again	,
这	状况	的	他的	健康	曾是	这样的	那	这	医疗的	木板	拒绝	到	经过	他	为了	服务	国外	再次	,

他的健康状况如此糟糕，以至于体检委员会拒绝再次批准他出国服役。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [di'vəut] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] ['bɪldɪŋ] ['ɛərəpleinz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

therefore	he	was	now	devoting	his	time	to	building	aeroplanes	for	the
所以	他	曾是	现在	奉献	他的	时间	到	建筑	飞机	为了	这

['gʌvənmənt] ,

Government	,
政府	,

因此，他现在全身心投入到为政府制造飞机的工作中。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['flaɪɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] , [ðʌs] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['eəriəl] [dɪ'fens] [ɒv; əv]

and	frequently	flying	them	at	night	,	thus	assisting	in	the	aerial	defence	of
和	频繁地	飞行	他们	在	夜晚	,	因此	协助	在	这	天线	防御	的

['aʊə(r)] [kəʊst] ,

our	coast	,
我们的	海岸	,

而且经常在夜间飞行，从而协助保卫我们的海岸。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['lʌndən] .

and	of	London	.
和	的	伦敦	.

以及伦敦。

['rɔni] ['pɹaɪ.ə][wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['deərɪŋ][ænd; ənd] [ɪn'trepɪd] [eə(r)] - ['paɪləts]

Ronnie	Pryor	was	known	as	one	of	the	most	daring	and	intrepid	air	-	pilots
罗尼	普赖尔	曾是	已知	作为	一	的	这	最多	大胆	和	强悍	空气	-	飞行员

[ðæt] [wiː; wi] [pə'zest] .

that	we	possessed	.
那	我们	拥有	.

罗尼·普赖尔被誉为我们拥有的最勇敢、最无畏的飞行员之一。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [kræʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvəs(ə)riz] [ɪn]

Before	his	crash	he	had	brought	down	quite	a	number	of	his	adversaries	in
前	他的	碰撞	他	有	带来	向下	相当	一个	数字	的	他的	对手	在

[ðə; ði][eə(r)] ,

the	air	,
这	空气	,

在坠机之前，他已经击落了不少对手的飞机。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [mə'nɪpjuleɪt] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] , “ - , ”

for	the	manner	in	which	he	could	manipulate	his	machine	,	“	zumming	,	”
为了	这	方式	在	哪个	他	可以	操纵	他的	机器	,	“	-	,	”

['daɪvɪŋ] , ['raɪzɪŋ] ,

diving	,	rising	,
潜水	,	上升	,

因为他能以某种方式操控他的机器，“嗖嗖”地俯冲、上升，

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ]['zɪgzæg] [kɔːs] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['faɪə(r)] , [wɒz; wəz] ['mɑːvələs] .

and	flying	a	zigzag	course	,	avoiding	the	enemy's	fire	,	was	marvellous	.
和	飞行	一个	之字形	课程	,	避免	这	敌人的	火	,	曾是	奇妙	.

以之字形航线飞行，躲避敌人的炮火，真是太棒了。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [drɒpt] [naɪn] [bɒmz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɛnəmiz]

Indeed	,	it	was	he	who	one	afternoon	dropped	nine	bombs	upon	the	enemy's
的确	,	它	曾是	他	WHO	一	下午	掉落	九	炸弹	之上	这	敌人的

['eərədrəʊm] [æt; ət] [ˌaʊdə'nɑːrdə] ,

aerodrome	at	Oudenarde	,
机场	在	奥德纳尔德	,

事实上，正是他于一天下午向奥德纳尔德的敌军机场投下了九枚炸弹。

['biːɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [dɪ'spætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['deərɪŋ] [ɪk'splɔɪt] .

being	mentioned	in	despatches	for	that	daring	exploit	.
存在	提及	在	电报	为了	那	大胆	开发	.

因这项大胆的壮举而被列入战报。

[hɪz; ɪz][wʌn] [rɪ'gret] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [kən'sɪdəd] [hɪm] “ [krɒkt] .

His	one	regret	was	that	the	doctor	considered	him	“	crocked	.
他的	一	后悔	曾是	那	这	医生	经过考虑的	他	“	可卡因	.

他唯一的遗憾是医生认为他“病入膏肓”。

” [dɪ'skɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm][hiː; hi] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] ['evribɒdi] ,

”	Discarding	his	uniform	he	,	in	defiance	of	everybody	,
”	丢弃	他的	制服	他	,	在	蔑视	的	大家	,

他脱下制服，不顾所有人的反对，

[fluː] ['kɒnstəntli] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['baɪpleɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪlt] ,

flew	constantly	in	the	big	biplane	which	he	himself	had	built	,
飞翔	不断地	在	这	大的	双翼飞机	哪个	他	他自己	有	建造	,

他经常驾驶自己建造的大型双翼飞机飞行。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] ['hendən] [hæd; həd] ['nɪkneɪmd] “ [ðə; ði] ['hɔːnɪt] .

and	which	the	boys	at	Hendon	had	nicknamed	“	The	Hornet	.
和	哪个	这	男孩们	在	亨登	有	绰号	“	这	大黄蜂	.

亨顿的男孩们给它起了个绰号叫“大黄蜂”。

” [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] “ ['streɪfər] , ” [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] [taɪp] , [wɪð] [æn; ən]

”	The	machine	was	a	“	strafer	,	”	of	the	most	formidable	type	,	with	an
”	这	机器	曾是	一个	“	扫射	,	”	的	这	最多	强大	类型	,	和	一个

['endʒɪn] [ɒv; əv] [tuː] [[fɔːr]]

engine	of	two	[	4	]
引擎	的	二	[	4	]

“这台机器是‘扫射机’，属于最强大的类型，配备两台发动机[4]

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [hɔːs] - ['paʊə(r)] , ['fɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['luːɪs] [gʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ræk] [fɔː(r); fə(r)]

hundred	and	fifty	horse	-	power	,	fitted	with	a	Lewis	gun	and	a	rack	for
百	和	五十	马	-	力量	,	适配	和	一个	刘易斯	枪	和	一个	架子	为了

[bɒmz] ,

bombs	,
炸弹	,

一百五十马力，配有刘易斯机枪和炸弹架，

[waɪl] [nəʊ][mɔː(r)] ['deərɪŋ] ['eəmən] ['evə(r)][sæt][æt; ət][ə; eɪ][dʒɔɪ] - [stɪk] [ðæn; ðən][ɪts]['əʊnə(r)] .

while	no	more	daring	airman	ever	sat	at	a	joy	-	stick	than	its	owner	.
尽管	不	更多的	大胆	空军	曾经	卫星	在	一个	喜悦	-	戳	比	它是	所有者	.

虽然没有哪个飞行员比它的主人更胆大妄为地坐在操纵杆前。

“ ['ðer] ['rʌnɪŋ] [ðæt] [njuː] - ['endʒɪn] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [æt; ət] ['hendən] , ” ['belɪŋˌhæm]

“	They're	running	that	new	Anzani	engine	on	the	bench	at	Hendon	,	”	Bellingham
“	它们是	跑步	那	新的	-	引擎	在	这	长椅	在	亨登	,	”	贝灵厄姆

[ri'mɑːk] ['prez(ə)ntli] .

remarked	presently	.
评论	目前	.

“他们正在亨顿的试验台上测试那台新的安扎尼发动机，”贝灵厄姆随后说道。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I'm	going	out	to	see	it	.
“	我是	去	出去	到	看	它	.

“我要出去看看。”

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Come	with	me	.
来	和	我	.

跟我来。

〃 ['rɔni] [kən'sɪdəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ænd; ənd] [ðen] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ]

〃	Ronnie	considered	for	a	few	seconds	,	and	then	accepted	the
〃	罗尼	经过考虑的	为了	一个	很少	秒	,	和	然后	公认	这

[sə'dʒestʃən] ,

suggestion	,
建议	,

罗尼考虑了几秒钟，然后接受了这个建议。

[hiː; hi] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] [aʊt] [tuː; tə] ['hendən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [kɑː(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

he	driving	his	partner	out	to	Hendon	in	his	yellow	car	which	had	been
他	驾驶	他的	伙伴	出去	到	亨登	在	他的	黄色的	车	哪个	有	到过

['stændɪŋ] [ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz][skweə(r)] .

standing	in	St	.	James's	Square	.
常设	在	英石	.	詹姆斯的	正方形	.

他开着停在圣詹姆斯广场的黄色汽车，载着他的伴侣前往亨顿。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɪzi] ['eərədrəʊm] , [weə(r)] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ə'sembəld]

At	the	busy	aerodrome	,	where	all	sorts	of	machines	were	being	assembled
在	这	忙碌的	机场	,	在哪里	全部	排序	的	机器	是	存在	组装

[ænd; ənd] ['testɪd] ,

and	tested	,
和	测试	,

在繁忙的机场，各种各样的机器正在组装和测试，

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ðɪ] ['speɪʃəs] ['wɜːkʃɔps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pɹaɪ.ə] ['eərəpleɪn] ['fæktri; 'fæktəri] [weə(r)] , [ɪn]

they	entered	the	spacious	workshops	of	the	Pryor	Aeroplane	Factory	where	,	in
他们	进入	这	宽敞	研讨会	的	这	普赖尔	飞机	工厂	在哪里	,	在

[wʌn]['kɔːnə(r)] , [ə'mɪd] [hwəː] [mə'ʃiːnəri] ,

one	corner	,	amid	whirring	machinery	,
一	角落	,	之中	嗡嗡声	机械	,

他们走进普赖尔飞机制造厂宽敞的车间，在一个角落里，机器嗡嗡作响，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['eərəpleɪn] - ['endʒɪn] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [tɒp] [spiːd] [wɪð] [ə; eɪ] [hʌm] [ðæt] [wɒz; wəz]

a	large	aeroplane	-	engine	was	running	at	top	speed	with	a	hum	that	was
一个	大的	飞机	-	引擎	曾是	跑步	在	顶部	速度	和	一个	哼	那	曾是

['defnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [kən'faɪnd] [speɪs] .

deafening	in	the	confined	space	.
震耳欲聋	在	这	受限	空间	.

一台大型飞机发动机以全速运转，发出震耳欲聋的轰鸣声，在狭小的空间里显得格外刺耳。

[hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)]['leɪtə(r)][bəuθ] [men] [went] [fɔːθ] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['eərədrəʊm] [weə(r)] ['sevrəl] “

Half	-	an	-	hour	later	both	men	went	forth	again	into	the	aerodrome	where	several	“
一半	-	一个	-	小时	之后	两个都	男人	去	前进	再次	进入	这	机场	在哪里	一些	〃

[skuːl] - ['bʌsɪz] 〃 [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [fləʊn] [baɪ]['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] [skuːl] .

school	'	buses	〃	were	being	flown	by	pupils	of	the	flying	school	.
学校	-	公交车	〃	是	存在	飞行	经过	学生	的	这	飞行	学校	.

半小时后，两人再次前往机场，那里有几架“校车”正在由飞行学校的学生驾驶飞行。

['sʌd(ə)nli] ['bɛlɪŋˌhæmz] [kwɪk] ['ɛrˌmænz] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['baɪpleɪn][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt]

Suddenly	Bellingham's	quick	airman's	eye	caught	sight	of	a	biplane	at	a	great
突然	贝灵厄姆的	快的	空军人员	眼睛	捕捉	视线	的	一个	双翼飞机	在	一个	伟大的

[haɪt] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [nɔːθ] - [west] .

height	coming	from	the	north	-	west	.
高度	未来	从	这	北	-	西方	.

突然，贝灵厄姆这位眼疾手快的飞行员发现一架双翼飞机正从西北方向高空飞来。

“ [waɪ] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['berəl] [ʌp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] - [bʌs] ? ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
“ Why , isn't that Beryl up in your ' bus ? ” he exclaimed , pointing out the
“ 为什么 , 不是 那 贝丽尔 向上 在 你的 - 公共汽车 ? ” 他 惊呼 , 指向 出去 这
[mə'ʃiːn] .
machine .
机器 .

“怎么，贝丽尔不就在你那辆巴士里吗？”他指着机器惊呼道。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
“ I didn't know she was out to - day . ”
“ 我 没有 知道 她 曾是 出去 到 - 天 . ”

“我不知道她今天不在家。”

“ [jes] , ” [wɒz; wəz] ['rɒniz] [rɪ'plaɪ] .
“ Yes , ” was Ronnie's reply .
“ 是的 , ” 曾是 罗尼的 回复 .

“是的，”罗尼回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [fluː] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['hʌntiŋdən] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] . ”
“ She flew over to Huntingdon this morning to see her sister . ”
“ 她 飞翔 超过 到 亨廷顿 这 早晨 到 看 她 姐姐 . ”

“她今天早上飞到亨廷顿去看望她的姐姐。”

“ [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] ? ”
“ Was she up with you last night ? ”
“ 曾是 她 向上 和 你 最后的 夜晚 ? ”

“她昨晚和你在一起吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [gəʊz] [ʌp] ['deɪli] . ”
She generally goes up daily . ”
她 一般来说 去 向上 日常的 . ”

她通常每天都会上去。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['wʌndəf(ə)l] [nɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] , ” [dɪ'kleəd] [dʒɔːdʒ] .
“ She has wonderful nerve for a woman , ” declared George .
“ 她 有 精彩的 神经 为了 一个 女士 , ” 声明 乔治 .

“她作为一个女人，胆子真大，”乔治说道。

“ [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [greɪt] ['kredɪt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['tjuːtə(r)] — [jɔː'self] , ['rɔni] .
“ A pupil who has done great credit to her tutor — yourself , Ronnie .
“ 一个 瞳孔 WHO 有 完毕 伟大的 信用 到 她 导师 — 你自己 , 罗尼 .

“这位学生为她的导师——也就是您，罗尼——赢得了极大的荣誉。”

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [fləʊn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ? ”
How many times has she flown the Channel ? ”
如何 许多 时代 有 她 飞行 这 渠道 ? ”

她飞越英吉利海峡多少次了？

“ ['sev(ə)n] .
“ Seven .
“ 七 .

“七。

[θriː] [taɪmz] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][fɔː(r)] [wɪð] [[faɪv]]
Three times alone , and four with [5]
三 时代 独自的 , 和 四 和 [5]

单独三次，与[5]一起四次

[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

我。

[ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [krɒst] [ə'ləʊn] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [frɒm; frəm] ['bedfəd] [ænd; ənd] ['lændɪd] [kləʊz] [tuː; tə]
The **last** **time** **she** **crossed** **alone** **she** **went** **up** **from** **Bedford** **and** **landed** **close** **to**
这 最后的 时间 她 交叉 独自的 她 去 向上 从 贝德福德 和 登陆 关闭 到
[bɜːrk] ,
Berck **,**
伯克 ,

她上次独自过河时，从贝德福德出发，在伯克附近登陆。

[bɪ'jɒnd] ['pærɪs] - [plɑːʒ] .
beyond **Paris** **-** **Plage** **.**
超过 巴黎 - 海滩 .

巴黎海滩以外。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ['fəʊkstən] , [ænd; ənd] [ðen] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [keɪp] - . ”
She **passed** **over** **Folkestone** **,** **and** **then** **over** **to** **Cape** **Grisnez** **.** **”**
她 通过了 超过 福克斯通 , 和 然后 超过 到 岬 - . ”

她经过福克斯通，然后到达格里斯内角。

“ [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] !
“ **Look** **at** **her** **now** **!**
“ 看 在 她 现在 !

“看看她现在！”

” ['belɪŋˌhæm] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
” **Bellingham** **exclaimed** **in** **admiration** **.**
” 贝灵厄姆 惊呼 在 钦佩 .

“贝灵厄姆赞叹道。”

“ [baɪ] [dʒəʊv] !
“ **By** **Jove** **!**
“ 经过 朱庇特 !

“天哪！”

[ʃiːz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [stʌnt] !
She's **doing** **a** **good** **stunt** **!**
她是 正在做 一个 好的 特技 !

她表演的特技很棒！

” [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] ['eərəpleɪn] [wɪtʃ] ['berəl] [gæsɪliː] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] , [ðæt] [greɪt]
” **As** **he** **spoke** **the** **aeroplane** **which** **Beryl** **Gaselee** **was** **flying** **,** **that** **great**
” 作为 他 辐 这 飞机 哪个 贝丽尔 加塞利 曾是 飞行 , 那 伟大的
['bætlˌpleɪn] [ɒv; əv] ['rɒniz] [ɪn'venʃ(ə)n] — “ [ðə; ði] ['hɔːnɪt] ,
battleplane **of** **Ronnie's** **invention** **—** **“** **The** **Hornet** **,**
战斗机 的 罗尼的 发明 — “ 这 大黄蜂 ,

“当他说话时，贝丽尔·加塞利正在驾驶的那架飞机，罗尼发明的那架伟大的战斗机——“大黄蜂”，

” [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nemd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌpɒlɪ'tɪʃənz] [ˌriːə'ʃʊərəns; ˌriːə'ʃɔːrəns]
” **as** **they** **had** **named** **it** **on** **account** **of** **a** **certain** **politician's** **reassurance**
” 作为 他们 有 命名 它 在 帐户 的 一个 肯定 政治家们 放心
— ['sɜːkld] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['eərədrəʊm] ,
— **circled** **high** **in** **the** **air** **above** **the** **aerodrome** **,**
— 圈起来 高的 在 这 空气 多于 这 机场 ,

“正如他们根据某位政治家的保证所起的名字一样——在机场上空高空盘旋，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [hʌm] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [mə'ʃi:nz] [ɪn]
making **a** **high** **-** **pitched** **hum** **quite** **different** **from** **that** **of** **the** **other** **machines** **in**
制作 一个 高的 - 投球 哼 相当 不同的 从 那 的 这 其他 机器 在
[ðə; ði][eə(r)] .
the **air** **.**
这 空气 .

发出一种与其他机器在空中发出的声音截然不同的尖锐嗡嗡声。

" [ʃi:z] ['teɪkən][ðə; ði]['saɪlənsə(r)] [ɒf] , " ['rɔni] [ri'mɑ:k] .
" **She's** **taken** **the** **silencer** **off** **,** **"** **Ronnie** **remarked** **.**
" 她是 已采取 这 消音器 离开 , " 罗尼 评论 .

“她把消音器拆掉了，”罗尼说道。

" [ʃi:z] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [nəʊ] [daʊt] . "
" **She's** **in** **a** **hurry** **,** **no** **doubt** **.** **"**
" 她是 在 一个 匆忙 , 不 怀疑 . "

“她肯定很着急。”

" [ðæt] ['saɪlənsə(r)][ɒv; əv] [jɔ:z] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑ:vələs] [ɪn'venʃ(ə)n] , " [dʒɔ:dʒ] [dɪ'kleəd] .
" **That** **silencer** **of** **yours** **is** **a** **marvellous** **invention** **,** **"** **George** **declared** **.**
" 那 消音器 的 你的 是 一个 奇妙 发明 , " 乔治 声明 .

“你那个消音器真是个了不起的发明，”乔治赞叹道。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] [frɪts] ['hæznt] [gɒt] [ˌaɪ 'ti:] !
" **Thank** **goodness** **Fritz** **hasn't** **got** **it** **!**
" 感谢 善良 弗里茨 还没有 得到 它 !

“谢天谢地，弗里茨没得这种病！”

" ['rɔni] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪs] , [tæpt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn]
" **Ronnie** **smiled** **,** **and** **selecting** **a** **cigarette** **from** **his** **case** **,** **tapped** **it** **down**
" 罗尼 微笑 , 和 选择 一个 卷烟 从 他的 案件 , 轻敲 它 向下
[ænd; ənd] ['sləʊli] [lɪt] [ˌaɪ 'ti:] ,
and **slowly** **lit** **it** **,**
和 缓慢地 点燃 它 ,

罗尼笑了笑，从烟盒里拿出一支烟，轻轻敲击几下，然后慢慢点燃。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [naʊ] ['hɒvərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [hɔ:k] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
his **eyes** **upon** **the** **machine** **now** **hovering** **like** **a** **great** **hawk** **above** **them** **.**
他的 眼睛 之上 这 机器 现在 悬停 喜欢 一个 伟大的 鹰 多于 他们 .

他的目光落在了那台像雄鹰般盘旋在他们头顶的机器上。

" [aɪ][kæn; kən] [rʌn] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ʌp] ['nəʊbədi] [bɪ'ləʊ] [kæn; kən][hɪə(r)]
" **I** **can** **run** **her** **so** **that** **at** **a** **thousand** **feet** **up** **nobody** **below** **can** **hear**
" 我 能 跑步 她 所以 那 在 一个 千 脚 向上 无人 以下 能 听到
[ə; eɪ] [saʊnd] ,
a **sound** **,**
一个 声音 ,

“我可以让她在千尺高空飞行时，让下方的人听不到任何声音。”

" [hi:; hi] [ri'mɑ:k] .
" **he** **remarked** **.**
" 他 评论 .

“他说道。”

" [ðæts] [weə(r)] [wɪv] [gɒt][ðə; ði] [pʊl] [fɔ:(r); fə(r)] [naɪt] ['bɒmɪŋ] .
" **That's** **where** **we've** **got** **the** **pull** **for** **night** **bombing** **.**
" 那就是 在哪里 我们已经 得到 这 拉 为了 夜晚 轰炸 .

“这就是我们进行夜间轰炸的优势所在。”

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒn][ðə; ði]['li:və(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɔ:st] [ɪz]['saɪlənt] ,
A **touch** **on** **the** **lever** **and** **the** **exhaust** **is** **silent** **,**
一个 触碰 在 这 杠杆 和 这 排气 是 沉默的 ,

轻轻拨动控制杆，排气声就消失了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [kænt] [hɪə(r)] [ˌjuː 'es] [kʌm] [ʌp] . ”

so	that	the	enemy	can't	hear	us	come	up	.	”
所以	那	这	敌人	不能	听到	我们	来	向上	.	”

这样敌人就听不到我们上来了。”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ɪts] [ə; eɪ] ['djuːsɪd] [kjuːt] [ɪn'venʃ(ə)n] , ” [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] .

It's	a	deuced	cute	invention	,	”	declared	his	partner	.
它是	一个	过度	可爱的	发明	,	”	声明	他的	伙伴	.

“这真是个非常可爱的发明，”他的搭档说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [ˌem 'iː] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] [wen] [ai][gɒt]['əʊvə(r)]['eɪˌlɑːst][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ]

“	It	saved	me	that	night	a	month	ago	when	I	got	over	Alost	and	put	a
”	它	已保存	我	那	夜晚	一个	月	前	什么时候	我	得到	超过	失落	和	放	一个

[fjuː] [ɪn'sendiəri] [pɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['bærəks] .

few	incendiary	pills	into	the	German	barracks	.
很少	燃烧的	药片	进入	这	德语	兵营	.

“一个月前的那个晚上，我战胜了阿洛斯特，把几颗燃烧弹放进了德国兵营，它救了我一命。”

[ai][gɒt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] , [ðəʊ] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [mə'ʃiːnz] [went] [ʌp] , [ðeɪ]

I	got	away	in	the	darkness	and	,	though	half	-	a	-	dozen	machines	went	up	,	they
我	得到	离开	在	这	黑暗	和	,	尽管	一半	-	一个	-	打	机器	去	向上	,	他们

['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ˌem 'iː] . ”

couldn't	find	me	.	”
不能	寻找	我	.	”

我趁着夜色逃走了，虽然出动了六台机器，但他们都没找到我。

“ [ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] ['dɪəli] [laɪk] [tuː; tə] [get] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] , ” [lɑːft] ['rɔni] .

“	The	enemy	would	dearly	like	to	get	hold	of	the	secret	,	”	laughed	Ronnie	.
”	这	敌人	会	亲爱的	喜欢	到	得到	抓住	的	这	秘密	,	”	笑了	罗尼	.

“敌人肯定很想得到这个秘密，”罗尼笑着说。

“ [bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['gɑːdɪd] [tuː] ['keəfəli] . ” [[sɪks]]

“	But	all	of	us	keep	it	guarded	too	carefully	.	”	[	6	]
”	但	全部	的	我们	保持	它	守卫	也	小心	.	”	[	6	]

“但我们都把它看得太重了。”[6]

“ [jes] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [wɪð] [əd'maɪərɪŋ] [aɪz] , [haʊ] ['berəl] [gæsɪliː] ,

“	Yes	,	”	said	his	partner	,	as	they	watched	with	admiring	eyes	,	how	Beryl	Gaselee	,
”	是的	,	”	说	他的	伙伴	,	作为	他们	观看	和	钦佩	眼睛	,	如何	贝丽尔	加塞利	,

“是的，”他的伴侣说道，他们用欣赏的目光看着贝丽尔·加塞利，

[ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ['wʊmən] ['eɪvɪeɪtə(r)] , [wɒz; wəz] [mə'nɪpjuleɪtɪŋ] [ðə; ði][bɪg] ['bætlˌpleɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

the	intrepid	woman	aviator	,	was	manipulating	the	big	battleplane	in	her
这	强悍	女士	飞行员	,	曾是	操纵	这	大的	战斗机	在	她

[dɪ'sent] .

descent	.
下降	.

这位勇敢的女飞行员正在操控着这架大型战斗机下降。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] ,

“	Your	invention	for	the	keeping	of	the	secret	,	my	dear	fellow	,
”	你的	发明	为了	这	保持	的	这	秘密	,	我的	亲爱的	同伴	,

“亲爱的朋友，你发明了保守秘密的方法，

[ɪz] [kwaɪt] [æz; əz]['klevə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪt'self] .

is	quite	as	clever	as	the	invention	itself	.
是	相当	作为	聪明的	作为	这	发明	本身	.

这与发明本身一样巧妙。

" [ðə; ði] [nju:] ['saɪlənsə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['eərəpleɪn] - ['endʒɪnz] ['rɔni] ['pɹaɪ.ə][hæd; həd] ['ɒfəd] [tu:; tə][ðə; ði]
" The new silencer for aeroplane - engines Ronnie Pryor had offered to the
" 这 新的 消音器 为了 飞机 - 发动机 罗尼 普赖尔 有 提供 到 这
[ɔ:'θɒrətiz] ,
authorities ,
当局 ,

罗尼·普赖尔向当局提供的飞机发动机新型消音器

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] ['ʌndə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [kept] [ˌaɪ 'ti:] ['strɪktli] [tu:; tə] [hɪm'self] .
and as it was still under consideration , he kept it strictly to himself .
和 作为 它 曾是 仍然 在下面 考虑 , 他 保留 它 严格 到 他自己 .

由于此事仍在考虑之中，他严格地将其保密。

['əʊnli][hi:; hi] , [hɪz; ɪz][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , ['berəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:tnə(r)] [dʒɔ:dʒ] ['belɪŋˌhæm] , [nju:]
Only he , his mechanic , Beryl and his partner George Bellingham , knew
仅有的 他 , 他的 机械 , 贝丽尔 和 他的 伙伴 乔治 贝灵厄姆 , 知道
[ɪts] [tru:] ['mekənɪzəm] ,
its true mechanism ,
它是 真的 机制 ,

只有他、他的机械师贝丽尔和他的合伙人乔治·贝林厄姆才知道它的真正运作机制。

[ænd; ənd][səʊ] ['keəf(ə)l] [wɒz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [kən'si:l] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] ,
and so careful was he to conceal it from the enemy in our midst ,
和 所以 小心 曾是 他 到 隐藏 它 从 这 敌人 在 我们的 中间 ,

他如此小心翼翼地将此事瞒过了潜伏在我们中间的敌人。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]['klevə(r)] [kən'traɪvəns] [baɪ] [wɪtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] [tɜ:n] [ɒv; əv][ə; eɪ]
that he had also invented a clever contrivance by which , with a turn of a
那 他 有 还 发明 一个 聪明的 装置 经过 哪个 , 和 一个 转动 的 一个
[wɪŋd] [nʌt] ,
winged nut ,
有翅膀的 坚果 ,

他还发明了一种巧妙的装置，只需转动一个带翼的螺母，

[ðə; ði] [vælv] [keɪm] [ə'pɑ:t] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] ['pɔ:ʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['si:krət] — [kʊd; kəd]
the valve came apart , so that the chief portion — which was a secret — could
这 阀门 来了 除 , 所以 那 这 首席 部分 — 哪个 曾是 一个 秘密 — 可以
[bi:; bi] [pleɪst] [ɪn] [wʌnz] ['pɒkɪt] ,
be placed in one's pocket ,
是 放置 在 一个人的 口袋 ,

阀门可以拆开，这样主要的那部分——也就是秘密部件——就可以放进口袋里了。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [wɜ:(r); wə(r)] [left] .
and carried away whenever the machines were left .
和 携带 离开 每当 这 机器 是 左边 .

每当机器被留下时，它们就会被搬走。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [frɪlz] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] , [əʊld][mæn] , " [lɑ:ft] [ðə; ði] ['meri] ,
" I don't want any frills from you , old man , " laughed the merry ,
" 我 不 想 任何 褶边 从 你 , 老的 男人 , " 笑了 这 欢乐 ,

"我不需要你的任何花哨东西，老头，"快乐的人笑着说。

['i:zi] - ['gəʊɪŋ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɪn] [fl'ænəlz] .
easy - going young fellow in flannels .
简单的 - 去 年轻的 同伴 在 法兰绒 .

穿着法兰绒衬衫的随和年轻人。

" [aɪm]['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:; də][maɪ] [best] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['kʌntri] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,
" I'm only trying to do my best for my country , just as you have done ,
" 我是 仅有的 尝试 到 做 我的 最好的 为了 我的 国家 , 只是 作为 你 有 完毕 ,

"我只是想尽我所能为我的国家服务，就像你一样。"

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]['berəl][ɪz]['duːɪŋ] . ”

and	just	as	Beryl	is	doing	.	”
和	只是	作为	贝丽尔	是	正在做	.	”

就像贝丽尔现在做的那样。

“ ['berəl][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [brɪk] . ”

“	Beryl	is	a	real	brick	.	”
”	贝丽尔	是	一个	真实的	砖	.	”

“贝丽尔真是个铁石心肠。”

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][pælz] . ”

“	You	say	that	because	we	are	pals	.	”
”	你	说	那	因为	我们	是	朋友们	.	”

“你这么说是因为我们是朋友。”

“ [nəʊ] , ['rɔni] .

“	No	,	Ronnie	.
”	不	,	罗尼	.

“不，罗尼。”

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ðə; ði] [rɒk] - ['bɒtəm] [truːθ] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mɪs] [gæsɪliː] , [θæŋks] [tuː; tə]

I	say	it	because	it's	the	rock	-	bottom	truth	;	because	Miss	Gaselee	,	thanks	to
我	说	它	因为	它是	这	岩石	-	底部	真相	;	因为	错过	加塞利	,	谢谢	到

[jɔː(r); jə(r)][tjuˈɪʃ(ə)n] ,

your	tuition	,
你的	学费	,

我说这话是因为这是最根本的真相；因为盖斯利小姐，多亏了您的学费，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [fjuː] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [æz; əz]['eɪvieɪtə(r)][ɪn][ðə; ði]

is	one	of	the	very	few	women	who	have	come	to	the	front	as	aviators	in	the
是	一	的	这	非常	很少	女性	WHO	有	来	到	这	正面	作为	飞行员	在	这

[wɔː(r)] .

war	.
战争	.

她是极少数在战争中作为飞行员上前线的女性之一。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə][flaɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['skwɒdrən] [kə'mɑːndə(r)] .

She	knows	how	to	fly	as	well	as	any	Squadron	Commander	.
她	知道	如何	到	飞	作为	出色地	作为	任何	中队	指挥官	.

她的飞行技术堪比任何一位中队长。

[lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] !

Look	at	her	now	!
看	在	她	现在	!

看看她现在！

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['spaɪrəl] [ʃiːz] ['meɪkɪŋ] .

Just	look	at	the	spiral	she's	making	.
只是	看	在	这	螺旋	她是	制作	.

看看她画的那个螺旋。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] .

Neither	of	us	could	do	it	better	.
两者都不	的	我们	可以	做	它	更好的	.

我们俩都做不出更好的。

[hɜː(r); hə(r)] ['endʒɪn] , [tuː] , [ɪz] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [klɒk] .

Her	engine	,	too	,	is	running	like	a	clock	.
她	引擎	,	也	,	是	跑步	喜欢	一个	钟	.

她的引擎也运转得像钟表一样精准。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['eɪvieɪtə(r)] [wɒtʃt] , [ðə; ði] [greɪt] ['bætlˌpleɪn] [swept] [raʊnd] [ænd; ənd]
" **And** **,** **as** **the** **two** **aviators** **watched** **,** **the** **great** **battleplane** **swept** **round** **and**
" 和 , 作为 这 二 飞行员 观看 , 这 伟大的 战斗机 扫荡 圆形的 和
[raʊnd] [ðə; ði] ['eərədrəʊm] ,
round **the** **aerodrome** **,**
圆形的 这 机场 ,

"两位飞行员注视着，那架巨大的战斗机绕着机场盘旋了一圈又一圈。"

['kwɪkli] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] — [ðə; ði] [['sɛvən]]
quickly **dropping** **from** **twelve** **thousand** **feet** **—** **the** **[** **7** **]**
迅速地 下降 从 十二 千 脚 — 这 [7]

从一万两千英尺的高度迅速下降——[7]

[haɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɜːst] ['nəʊtɪst] [ɪts] [ə'prəʊtʃ] — [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spæns]
height **at** **which** **they** **had** **first** **noticed** **its** **approach** **—** **towards** **the** **wide** **expanse**
高度 在 哪个 他们 有 第一的 注意到 它是 方法 — 向 这 宽的 广阔
[ɒv; əv] [grɑːs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] .
of **grass** **that** **was** **the** **landing** **-** **place** **.**
的 草 那 曾是 这 降落 - 地方 .

他们第一次注意到它接近的高度——朝着那片广阔的草地，也就是它的着陆点。

[æt; ət] [lɑːst] " [ðə; ði] ['hɔːnɪt] , " ['hʌmɪŋ] ['laʊdli] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['bʌmblbiː] ,
At **last** **"** **The** **Hornet** **,** **"** **humming** **loudly** **like** **a** **huge** **bumblebee** **,**
在 最后的 " 这 大黄蜂 , " 哼唱 高声 喜欢 一个 巨大的 熊蜂 ,

最后，"大黄蜂"发出像巨型大黄蜂一样响亮的嗡嗡声，

[tʌtʃt] [ɜːθ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] ,
touched **earth** **and** **came** **to** **a** **standstill** **,**
感动 地球 和 来了 到 一个 停顿 ,

触地后便静止不动了。

[waɪl] ['rɔni] [ræn] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪləts] [siːt] .
while **Ronnie** **ran** **forward** **to** **help** **his** **well** **-** **beloved** **out** **of** **the** **pilot's** **seat** **.**
尽管 罗尼 跑 向前 到 帮助 他的 出色地 - 心爱 出去 的 这 飞行员的 座位 .

罗尼跑上前去，帮助他心爱的人从驾驶座上下来。

" [hə'ləʊ] , ['rɔni] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [freʃ] - [feɪst] , [æθ'letɪk] [gɜːl] ['merəli] .
" **Hullo** **,** **Ronnie** **!** **"** **cried** **the** **fresh** **-** **faced** **,** **athletic** **girl** **merrily** **.**
" 你好 , 罗尼 ! " 哭 这 新鲜的 - 面对 , 运动 女孩 兴高采烈地 .

"你好，罗尼！"这位面容清秀、体格健壮的女孩兴高采烈地喊道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][hɪə(r)] !
" **I** **didn't** **expect** **to** **find** **you** **here** **!**
" 我 没有 预计 到 寻找 你 这里 !

"没想到会在这里遇到你！"

[aɪ] [θɔːt] [jʊd] [gɒn] [tuː; tə] ['hɑːrˌbɛri] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][flaɪ]['əʊvə(r)][ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ]
I **thought** **you'd** **gone** **to** **Harbury** **,** **and** **I** **intended** **to** **fly** **over** **and** **find** **you**
我 想法 你会 已消失 到 哈伯里 , 和 我 故意的 到 飞 超过 和 寻找 你
[ðeə(r)] . "
there **.** **"**
那里 . "

我以为你去了哈伯里，所以我打算飞过去找你。

" [aɪ][ræn] [aʊt] [hɪə(r)] [wɪð] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [njuː] ['endʒɪn] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] ,
" **I** **ran** **out** **here** **with** **George** **to** **see** **that** **new** **engine** **running** **on** **the** **bench** **,**
" 我 跑 出去 这里 和 乔治 到 看 那 新的 引擎 跑步 在 这 长椅 ,

"我和乔治一起跑出来，就是为了看看那台在工作台上运转的新发动机。"

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" **he** **explained** **.**
" 他 解释 .

他解释说。

“ [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] .
“ Come and have some tea .
“ 来 和 有 一些 茶 .

过来喝杯茶吧。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [wɒnt] [sʌm; səm] .
You must want some .
你 必须 想 一些 .

你肯定想要一些。

” [ðə; ði][gɜːl] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wɜːkmənlaɪk] [eə(r)] - ['wʊmənz] ['wɪn(d)pruːf]['əʊvərɔːlz] ,
” The girl , in her workmanlike air - woman's windproof overalls ,
” 这 女孩 , 在 她 勤恳的 空气 - 女性的 防风的 连体工作服 ,

“那个女孩穿着工装风格的女工防风连体工作服，

[hɜː(r); hə(r)] “ ['grʌmɪt] ” — [wɪtʃ] [ɪn] ['eərədrəʊm] - ['pɑːləns] [miːnz] ['hedgɪə(r)] — [hɜː(r); hə(r)][bɪg]
her “ grummet ” — which in aerodrome - parlance means headgear — her big
她 “ 咕噜声 ” — 哪个 在 机场 - 语言 方法 帽子 — 她 大的
['gɒg(ə)lz] [ænd; ənd] [θɪk] ['gɔːntlət] - [glʌvz] , [rəʊz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,
goggles and thick gauntlet - gloves , rose from her seat ,
风镜 和 厚的 手套 - 手套 , 玫瑰 从 她 座位 ,

她的“头盔”(在机场术语中指的是头盔）——她的大护目镜和厚厚的长手套——从座位上抬起来。

[waɪlst] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['tendəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt]
whilst her lover took her tenderly in his arms and lifted her out
而 她 情人 采取 她 温柔地 在 他的 武器 和 抬起 她 出去
[ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
upon the ground .
之上 这 地面 .

而她的情人则温柔地将她抱在怀里，放到地上。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['æltɪmiːtə(r)] , [hiː; hi] [ri'mɑːk] :
Then , after a glance at the altimeter , he remarked :
然后 , 后 一个 瞥一眼 在 这 高度表 , 他 评论 :

然后，他瞥了一眼高度计，说道：

“ [baɪ][dʒəʊv] , ['berəl] !
“ By Jove , Beryl !
“ 经过 朱庇特 , 贝丽尔 !

“天哪，贝丽尔！”

[juːv] [biːn] ['flaɪɪŋ] ['prɪti] [haɪ] — [ˌθɜː'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [fiːt] . ”
You've been flying pretty high — thirteen thousand four hundred feet . ”
你已经 到过 飞行 漂亮的 高的 — 十三 千 四 百 脚 . ”

你飞得很高——一万三千四百英尺。

“ [jes] , ” [lɑːft] [ðə; ði][gɜːl] ['merəli] .
“ Yes , ” laughed the girl merrily .
“ 是的 , ” 笑了 这 女孩 兴高采烈地 .

“是的，”女孩高兴地笑道。

“ [ðə; ði] ['weðə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪz] ['pɜːfɪkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stʌnt] .
“ The weather this afternoon is perfect for a stunt .
“ 这 天气 这 下午 是 完美的 为了 一个 特技 .

“今天下午的天气非常适合进行特技表演。”

” [ðen] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɔːst] ,
” Then , after the young man had gone to the exhaust ,
” 然后 , 后 这 年轻的 男人 有 已消失 到 这 排气 ,

“然后，在年轻人走到排气口之后，

[ˌʌn'skruːd] [ðə; ði]['saɪlənsə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði]['siːkrət] [pɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

unscrewed	the	silencer	and	placed	the	secret	part	in	his	pocket	,
拧开	这	消音器	和	放置	这	秘密	部分	在	他的	口袋	,

他拧下消音器，把里面的秘密部件放进口袋里。

[ðə; ði][peə(r)] [wɔːkt] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [tiː] - [ruːm] [ænd; ənd][ðeə(r)][sæt] [teɪt] - - - [teɪt] [ə'pɒn][ðə; ði]

the	pair	walked	across	to	the	tea	-	room	and	there	sat	tête	-	à	-	tête	upon	the
这	一对	步行	穿过	到	这	茶	-	房间	和	那里	卫星	头	-	-	-	头	之上	这

[və'rændə] ['gɑːsɪpɪŋ] .

verandah	gossiping	.
阳台	八卦	.

两人走到茶室，坐在走廊上窃窃私语地闲聊。

['berəl] [gæsɪliː] [wɒz; wəz] , [pə'hæps] , [ðə; ði] [best] - [nəʊn] ['flaɪɪŋ] - ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm]

Beryl	Gaselee	was	,	perhaps	,	the	best	-	known	flying	-	woman	in	the	United	Kingdom
贝丽尔	加塞利	曾是	,	也许	,	这	最好的	-	已知	飞行	-	女士	在	这	团结的	王国

.

:

.

贝丽尔·加塞利或许是英国最著名的女飞行员。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət] [nʌn] [səʊ]['ekspɜːt][nɔː(r)][səʊ] ['deərɪŋ] .

There	were	others	,	but	none	so	expert	nor	so	daring	.
那里	是	其他的	,	但	没有任何	所以	专家	也不	所以	大胆	.

还有其他人，但没有一个像他那样技艺精湛、胆识过人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [flai] [wen] [ðə; ði]['paɪlən]['paɪləts] — [æz; əz][ðə; ði] [ɔː'neɪt] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	would	fly	when	the	pylon	pilots	—	as	the	ornate	gentlemen	of	the
她	会	飞	什么时候	这	塔架	飞行员	—	作为	这	华丽	先生们	的	这

['ɛərəˌdrəum] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] — [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ][ʌp] . [[eit]]

aerodromes	are	called	—	shook	their	heads	and	refused	to	go	up	.	[	8	]
机场	是	称为	—	摇晃	他们的	头部	和	拒绝	到	去	向上	.	[	8	]

当机场的飞行员（机场里那些衣着考究的绅士被称为领航员）摇头拒绝起飞时，她却会飞。[8]

[sɒft] - ['fiːtʃəd] , [wɪð] ['prɪti] , [feə(r)][ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['flʌfi] [heə(r)] ,

Soft	-	featured	,	with	pretty	,	fair	and	rather	fluffy	hair	,
柔软的	-	特色	,	和	漂亮的	,	公平的	和	相当	蓬松的	头发	,

五官柔和，头发漂亮、白皙且略显蓬松。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ['kjʊəriəs] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv] ['fiːtʃə(r)] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

and	quite	devoid	of	that	curious	hardness	of	feature	which	usually
和	相当	缺乏	的	那	好奇的	硬度	的	特征	哪个	通常

[dɪs'tɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['æθliːt] ,

distinguishes	the	female	athlete	,
区别	这	女性	运动员	,

而且完全没有通常女性运动员身上那种奇特的坚毅特征。

[hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][wɒz; wəz] ['twenti] - [θriː] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] ['slaɪtli] [pə'tiːt] [ænd; ənd] [kwaɪt] [slɪm] .

her	age	was	twenty	-	three	,	her	figure	slightly	petite	and	quite	slim	.
她	年龄	曾是	二十	-	三	,	她	数字	轻微地	娇小	和	相当	苗条的	.

她23岁，身材略显娇小苗条。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

['meni] ['eəmən] [hu:] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ə'meɪzd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪl] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l]

many	airmen	who	knew	her	were	amazed	that	such	a	frail	-	looking	little
许多	空军人员	WHO	知道	她	是	惊叹	那	这样的	一个	脆弱	-	寻找	小的

['pɜ:s(ə)n][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] ,

person	could	manage	such	a	big	,
人	可以	管理	这样的	一个	大的	,

许多认识她的空军人员都感到惊讶，这样一个看起来如此柔弱的小个子女人竟然能完成如此庞大的任务。

['paʊəf(ə)l] [mə'ʃi:n] [æz; əz] ['rɔni] ['praɪərz] “ ['hɔ:nɪt] ” — [ðə; ði] - [bʌs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st]

powerful	machine	as	Ronnie	Pryor's	“	Hornet	”	—	the	'	bus	which	was	the	last
强大的	机器	作为	罗尼	普赖尔的	“	大黄蜂	”	—	这	-	公共汽车	哪个	曾是	这	最后的

[wɜ:d] [ɪn] [bəuθ][fɔ:(r); fə(r)]['ræpɪd]['raɪzɪŋ][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [spi:d] .

word	in	battleplanes	both	for	rapid	rising	and	for	speed	.
单词	在	战斗机	两个都	为了	迅速的	上升	和	为了	速度	.

强大的机器，就像罗尼·普赖尔的“大黄蜂”——这架“巴士”是战斗机中速度和爬升速度的巅峰之作。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði][dʒɔɪ] - [stɪk] ['ɒf(ə)n] , [ɪn'di:d] , [ə'stɒnɪʃt] ['rɔni]

The	way	in	which	she	manipulated	the	joy	-	stick	often	,	indeed	,	astonished	Ronnie
这	方式	在	哪个	她	操纵	这	喜悦	-	戳	经常	,	的确	,	惊讶	罗尼

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

她操控游戏手柄的方式，常常让罗尼本人都感到惊讶。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɜ:'self] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,

But	her	confidence	in	herself	,	and	in	the	stability	of	the	machine	,
但	她	信心	在	她自己	,	和	在	这	稳定	的	这	机器	,

但她对自己以及机器稳定性的信心，

[wɒz; wəz][səʊ] [kəm'pli:t] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][dɪ'zɑ:stə(r)]['nevə(r)] [ə'kɜ:d] [tu:; tə]

was	so	complete	that	such	a	thing	as	possible	disaster	never	occurred	to
曾是	所以	完全的	那	这样的	一个	事物	作为	可能的	灾难	绝不	发生	到

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她如此完美，以至于她从未想过会发生灾难。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [ti:] - ['teɪb(ə)l] ,

As	she	sat	at	the	tea	-	table	,
作为	她	卫星	在	这	茶	-	桌子	,

她坐在茶桌旁，

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [freʃ] [ænd; ənd] ['redən] [baɪ][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [wɪnd] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['æltɪtju:d] ,

her	cheeks	fresh	and	reddened	by	the	cutting	wind	at	such	an	altitude	,
她	脸颊	新鲜的	和	发红	经过	这	切割	风	在	这样的	一个	高度	,

在高海拔地区，凛冽的寒风吹得她双颊绯红。

[ə; eɪ] [wɪsp] [ɒv; əv][feə(r)][heə(r)] [strei] [ə'krɒs] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][bɪg] ,

a	wisp	of	fair	hair	straying	across	her	face	,	and	her	big	,
一个	烟雾	的	公平的	头发	迷途	穿过	她	脸	,	和	她	大的	,

一缕金发垂落在她脸颊旁，还有她那丰满的……

[waɪd] - ['əʊpən] [blu:] [aɪz] [ə'gləʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

wide	-	open	blue	eyes	aglow	with	the	pleasure	of	living	,
宽的	-	打开	蓝色的	眼睛	闪耀	和	这	乐趣	的	活的	,

湛蓝的眼睛睁得大大的，闪烁着对生活的热爱。

[ʃi:; ʃi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['femənɪn] [taɪp] [ðæt] [ɪz][səʊ] ['pjʊəli] ['ɪŋglɪʃ] .

she	presented	a	charming	figure	of	that	feminine	type	that	is	so	purely	English	.
她	呈现	一个	迷人	数字	的	那	女性	类型	那	是	所以	纯粹	英语	.

她展现了那种纯粹的英式女性魅力。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['truːli] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [peə(r)] ,

They	were	truly	an	interesting	pair	,
他们	是	真的	一个	有趣的	一对	,

他们真是一对很有趣的组合。

[ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪ'kʌm] [ɪm'prest] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [eə(r)] -

a	fact	which	had	apparently	become	impressed	upon	a	middle	-	aged	air	-
一个	事实	哪个	有	显然	变得	印象深刻	之上	一个	中间	-	老年人	空气	-

[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [ɪn] [braʊn] ['əʊvərɔːlz] [huː] ,

mechanic	in	brown	overalls	who	,
机械	在	棕色的	连体工作服	WHO	,

一位身穿棕色工作服的中年飞机机械师显然对这一事实印象深刻，他

[ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [və'rændə] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] ,

in	passing	the	verandah	upon	which	they	were	seated	,
在	通过	这	阳台	之上	哪个	他们	是	坐着	,

经过他们所坐的走廊时，

[lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɑːst] [ə; eɪ] ['fɜːtɪv] [glɑːns] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

looked	up	and	cast	a	furtive	glance	at	them	.
看起来	向上	和	投掷	一个	鬼鬼祟祟	瞥一眼	在	他们	.

他抬起头，偷偷地瞥了他们一眼。

[bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [tuː] [əb'zɔːbd] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [mænz] [ʌn'juːʒuəl] ['ɪntrəst] ,

Both	were	far	too	absorbed	in	each	other	to	notice	the	man's	unusual	interest	,
两个都	是	远的	也	吸收	在	每个	其他	到	注意	这	男人的	异常	兴趣	,

两人都太过沉浸在彼此的世界里，以至于没有注意到男人异乎寻常的关注。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['graɪmi] [feɪs] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt]

or	the	expression	of	suppressed	excitement	upon	his	grimy	face	,	as	he	watched
或者	这	表达	的	被抑制	激动	之上	他的	肮脏的	脸	,	作为	他	观看

[ðem; ðəm] [wɪð] ['kʌvət] [glɑːns] .

them	with	covert	glance	.
他们	和	隐蔽	瞥一眼	.

或者，当他偷偷地看着他们时，他肮脏的脸上流露出压抑的兴奋之情。

[hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [maɪt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [biːn] ['kjʊəriəs] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːəl]

Had	they	seen	it	,	they	might	possibly	have	been	curious	as	to	the	real
有	他们	已见	它	,	他们	可能	可能	有	到过	好奇的	作为	到	这	真实的

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

如果他们看到了，或许会好奇真正的原因。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['blɪsf(ə)l] ['ɪgnərəns] , ['hæpi] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['kɒnfɪdəns]

As	it	was	,	they	remained	in	blissful	ignorance	,	happy	in	each	other's	confidence
作为	它	曾是	,	他们	剩余	在	幸福的	无知	,	快乐的	在	每个	其他的	信心

[ænd; ənd] [lʌv] .

and	love	.
和	爱	.

事实上，他们仍然沉浸在幸福的无知中，为彼此的信任和爱而感到快乐。

“ [dʒʌst] [ðə; ði] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [zɛp] [reɪd] [[naɪn]]

“	Just	the	weather	for	another	Zepp	raid	[	9	]
“	只是	这	天气	为了	其他	Zepp	袭击	[	9	]

“正是进行另一次齐柏林飞艇袭击的好天气[9]”

[tuː; tə] - [naɪt] , ” ['rɔni] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkɪŋ] .

to	-	night	,	”	Ronnie	was	remarking	.
到	-	夜晚	,	”	罗尼	曾是	评论	.

“今晚，”罗尼说道。

“ [nəʊ] [muːn] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] , [wɪnd] [dʒʌst] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haɪ]
“ No moon to speak of , wind just right for them , and a high
” 不 月亮 到 说话 的 , 风 只是 正确的 为了 他们 , 和 一个 高的
[bə'rɒmɪtə(r)] . ”
barometer . ”
晴雨表 . ”

“几乎没有月亮，风向也正合适，气压计读数很高。”

“ [ðæts] [waɪ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hɑːrˌbɛri] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] , [ai] [sə'pəʊz]
“ That's why you're going to Harbury this evening , in readiness to go up , I suppose
” 那就是 为什么 你是 去 到 哈伯里 这 晚上 , 在 准备就绪 到 去 向上 , 我 认为
?
?
?

“所以我想，你今晚要去哈伯里是为了准备上去吧？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [jʊl] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [woʊnt] [juː; jʊ] ?
“ You'll let me go with you , won't you ?
” 你会 让 我 去 和 你 , 惯于 你 ?

“你会让我跟你一起走，对吗？”

” [ʃiː; ʃi] [begd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɔː] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [wɪð] ['deɪnti] [hænd] .
” she begged , as she poured him his second cup of tea with dainty hand .
” 她 乞求 , 作为 她 倾倒 他 他的 第二 杯子 的 茶 和 纤巧 手 .

她一边用纤细的手给他倒第二杯茶，一边恳求道。

“ [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] [juːv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dʒɔɪ] - [raɪd] [tuː; tə] -
“ You were up last night , and you've been for a long joy - ride to -
” 你 是 向上 最后的 夜晚 , 和 你已经 到过 为了 一个 长的 喜悦 - 骑 到 -
[deɪ] .
day .
天 .

“你昨晚熬夜了，今天又出去兜风玩了很久。”

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [streɪn] , ['berəl] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt]
I think it would really be too great a strain , Beryl , for you to go out
我 思考 它 会 真的 是 也 伟大的 一个 拉紧 , 贝丽尔 , 为了 你 到 去 出去
[tuː; tə] - [naɪt] ,
to - night ,
到 - 夜晚 ,

我觉得贝丽尔，你今晚出门会太累。

” [hiː; hi] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
” he protested .
” 他 抗议 .

他抗议道。

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] .
“ No , it won't .
” 不 , 它 惯于 .

“不，不会的。”

[duː; də] [let] [ˌem ˈiː] [gəʊ] , [dɪə(r)] !
Do **let** **me** **go** **,** **dear** **!**
做 让 我 去 , 亲爱的 !

亲爱的，放我走吧!

" [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] .
" **she** **urged** **.**
" 她 敦促 .

她恳切地说。

“ ['veri] [wel] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['ɔːlweɪz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [njuː] [fʊl] [wel]
“ **Very** **well** **,** **”** **he** **replied** **,** **always** **unable** **to** **refuse** **her** **,** **as** **she** **knew** **full** **well**
“ 非常 出色地 , ” 他 回复 , 总是 无法 到 拒绝 她 , 作为 她 知道 满的 出色地
.
:
.

“好吧，”他回答道，他总是无法拒绝她，因为她很清楚这一点。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiːl; wil] [flaɪ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['hɑːrˌbɛri] [naʊ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] - [bʌs] [ə'weɪ] [tɪl] [tuː; tə]
“ **In** **that** **case** **we'll** **fly** **over** **to** **Harbury** **now** **,** **and** **put** **the** **'** **bus** **away** **till** **to**
“ 在 那 案件 出色地 飞 超过 到 哈伯里 现在 , 和 放 这 - 公共汽车 离开 直到 到
- [naɪt] .
- **night** **.**
- 夜晚 .

“既然如此，我们现在就飞到哈伯里，把巴士收起来，等到今晚再开。”

[aɪv] [sent] ['kɒlɪnz] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] ['redɪnəs] .
I've **sent** **Collins** **out** **there** **in** **readiness** **.**
我已经 发送 柯林斯 出去 那里 在 准备就绪 .

我已经派柯林斯做好准备，前往那里。

" [ðen] , [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , “ [ðə; ði] ['hɔːnɪt] , ” [wɪð] ['rɔni] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒɔɪ] - [stɪk]
” **Then** **,** **half** **-** **an** **-** **hour** **later** **,** **“** **The** **Hornet** **,** **”** **with** **Ronnie** **at** **the** **joy** **-** **stick**
” 然后 , 一半 - 一个 - 小时 之后 , “ 这 大黄蜂 , ” 和 罗尼 在 这 喜悦 - 戳
[ænd; ənd] ['berəl] [ɪn] [ðə; ði] [əb'zɜːrvərz] [siːt] ,
and **Beryl** **in** **the** **observer's** **seat** **,**
和 贝丽尔 在 这 观察员 座位 ,

“然后，半小时后，《大黄蜂》上映了，罗尼坐在操纵杆前，贝丽尔坐在观察员的位置上。”

[rəʊz] [ə'gen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [tɜːnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['paɪlɒnz] ,
rose **again** **from** **the** **grass** **and** **,** **after** **a** **couple** **of** **turns** **around** **the** **pylons** **,**
玫瑰 再次 从 这 草 和 , 后 一个 夫妻 的 转弯 大约 这 铁塔 ,
[ə'sendɪd] ['ræpɪdlɪ] ,
ascended **rapidly** **,**
上升 快速 ,

它再次从草地上腾空而起，绕着电线杆转了几圈后，迅速上升。

['hedɪŋ] [nɔːθ] - [iːst] .
heading **north** **-** **east** **.**
标题 北 - 东方 .

向东北方向走。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [səʊ] ,
As **it** **did** **so** **,**
作为 它 做过 所以 ,

这样做的时候，

[ðə; ði] [dɑːk] - [aɪd] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk][ɪn][ðə; ði] [braʊn] ['əʊvərɔːlz] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [smɔːlə(r)]

the	dark	-	eyed	mechanic	in	the	brown	overalls	stood	watching	it	grow	smaller
这	黑暗的	-	眼睛	机械	在	这	棕色的	连体工作服	站立	观看	它	生长	较小的

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

until	it	passed	out	of	sight	.
直到	它	通过了	出去	的	视线	.

身穿棕色工作服、有着黑色眼睛的机械师站在那里，看着它越来越小，直到它消失在视线之外。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['pensɪv] , [hɪz; ɪz] ['hevi] [braʊz] [nɪt]

For	some	minutes	he	remained	silent	and	pensive	,	his	heavy	brows	knit
为了	一些	分钟	他	剩余	沉默的	和	沉思的	,	他的	重的	眉毛	针织

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] .

as	he	watched	.
作为	他	观看	.

他沉默不语，若有所思，眉头紧锁，静静地观察着。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] ['tɜːnɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] ,

Then	,	suddenly	turning	upon	his	heel	,
然后	,	突然	转弯	之上	他的	脚跟	,

然后，他突然转身，

[hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [skuːlz] [weə(r)] [hiː; hi]

he	muttered	to	himself	and	walked	to	one	of	the	flying	schools	where	he
他	低声说道	到	他自己	和	步行	到	一	的	这	飞行	学校	在哪里	他

, ['henri] [noʊlz] ,

,	Henry	Knowles	,
,	亨利	诺尔斯	,

他喃喃自语，走向其中一所飞行学校，他，亨利·诺尔斯，

[wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk][ɒn][ðə; ði] - ['bʌsɪz] [fləʊn] [baɪ][ðə; ði] [men] ['treɪnɪŋ]

was	employed	as	a	mechanic	on	the	'	buses	flown	by	the	men	training
曾是	受雇	作为	一个	机械	在	这	-	公交车	飞行	经过	这	男人	训练

[æz; əz][eə(r)] - ['paɪləts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌnt] .

as	air	-	pilots	for	the	Front	.
作为	空气	-	飞行员	为了	这	正面	.

曾担任"前线飞行员训练人员所驾驶的巴士"的机械师。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)][ðə; ði][bɪg]['baɪpleɪn] [-]

In	a	little	over	half	-	an	-	hour	the	big	biplane	[	10	]
在	一个	小的	超过	一半	-	一个	-	小时	这	大的	双翼飞机	[	-	]

半个多小时后，这架大型双翼飞机[10]

[wɪð] [ɪts] [laʊd] [hʌm] ['trævld] ['nɪəli] ['fɔːti] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['hendən] , [ʌnˈtɪl] [æt; ət][lɑːst] ['rɔni] ,

with	its	loud	hum	travelled	nearly	forty	miles	from	Hendon	,	until	at	last	Ronnie	,
和	它是	大声	哼	旅行	几乎	四十	英里	从	亨登	,	直到	在	最后的	罗尼	,

它发出响亮的嗡嗡声，从亨顿传了近四十英里，最后传到了罗尼那里。

[dɪ'sendɪŋ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lændmɑːk] , [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['rɪvə(r)] ['waɪndɪŋ] [θruː]

descending	in	search	of	his	landmark	,	discovered	a	small	river	winding	through
下降	在	搜索	的	他的	地标	,	发现	一个	小的	河	绕线	通过

[ðə; ði][ˌpænə'rɑːmə][ɒv; əv] ['pætʃwɜːk] ['fiːldz] ,

the	panorama	of	patchwork	fields	,
这	全景	的	拼布	字段	,

他下山寻找地标，发现一条小河蜿蜒流淌在如拼布般斑驳的田野间。

[smɔːl] [dɑːk] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [wʊdz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['klʌstəz] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]

small	dark	patches	of	woods	,	and	little	clusters	of	houses	which	,	in	the
小的	黑暗的	补丁	的	树林	,	和	小的	集群	的	房屋	哪个	,	在	这

['sʌndaʊn] ,

sundown	,
日落	,

小片片阴暗的树林，以及零星散落的房屋，在日落时分，

[di'nəutid] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['hæmlɪts] .

denoted	villages	and	hamlets	.
表示	村庄	和	村庄	.

指代村庄和聚落。

[ðɪs] [stri:m] [hi:; hi] ['fɒləʊd] [ʌn'tɪl] ['berəl] ['sʌd(ə)nli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] — [spi:tʃ] ['bi:ɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

This	stream	he	followed	until	Beryl	suddenly	touched	his	arm	—	speech	being	impossible
这	溪流	他	随后	直到	贝丽尔	突然	感动	他的	手臂	—	演讲	存在	不可能的

[ə'mɪd][ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] — [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [bɪ'ləʊ] [tu:; tə] [weə(r)] ,

amid	the	roar	of	the	engine	—	and	pointed	below	to	where	,
之中	这	吼	的	这	引擎	—	和	尖	以下	到	在哪里	,

他沿着这条小溪走，直到贝丽尔突然碰了碰他的胳膊——引擎的轰鸣声震耳欲聋，他根本无法说话——然后指着下面的方向说：

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [left] , [ðeə(r)] [ʃəʊd] [ðə; ði] [θɪn] ,

a	little	to	the	left	,	there	showed	the	thin	,
一个	小的	到	这	左边	,	那里	显示	这	薄的	,

稍微偏左一点，就显示出了细长的，

[greɪ] ['spaɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['aɪvi] - [klæd] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:kjələ(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [kləʊz]

grey	spire	of	an	ivy	-	clad	village	church	and	a	circular	object	close
灰色的	尖塔	的	一个	常春藤	-	覆膜	村庄	教会	和	一个	圆	目的	关闭

[baɪ] — [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [gæ'sɒmɪtə(r)] .

by	—	the	village	gasometer	.
经过	—	这	村庄	气体计	.

一座爬满常春藤的乡村教堂的灰色尖顶，以及附近一个圆形物体——村里的煤气罐。

[ðə; ði][gæ'sɒmɪtə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['lændmɑ:k] .

The	gasometer	was	their	landmark	.
这	气体计	曾是	他们的	地标	.

煤气罐是他们的地标。

['rɔni] [n'ɒdɪd] ,

Ronnie	nodded	,
罗尼	点头	,

罗尼点了点头。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['kwɪkli] [bæŋkt] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [hɪl] [ɒv; əv] ['pɑ:stʃəz]

and	then	he	quickly	banked	and	came	down	upon	a	low	hill	of	pastures
和	然后	他	迅速地	银行	和	来了	向下	之上	一个	低的	爬坡道	的	牧场

[ænd; ənd] [wʊdz] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [i:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ['spaɪə(r)] .

and	woods	about	five	miles	east	of	the	church	spire	.
和	树林	关于	五	英里	东方	的	这	教会	尖塔	.

然后他迅速转弯，降落在教堂尖顶以东约五英里处的一片低矮的牧场和树林中。

[ðə; ði] ['medəʊ] [weər'ɪn] [ðeɪ] [glaidid][tu:; tə] [ɜ:θ] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] ['sʌnset] [wɒz; wəz][sʌm; səm]

The	meadow	wherein	they	glided	to	earth	in	the	golden	sunset	was	some
这	草地	其中	他们	滑翔	到	地球	在	这	金的	日落	曾是	一些

['dɪstəns] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔ:l] ['hæmlət] [wɪtʃ] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [θru:] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ]

distance	from	a	small	hamlet	which	lay	down	in	the	valley	through	which	ran	a
距离	从	一个	小的	村庄	哪个	躺	向下	在	这	谷	通过	哪个	跑	一个

[stri:m] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,

stream	glistening	in	the	light	,
溪流	闪闪发光	在	这	光	,

在金色的夕阳下，他们滑翔降落的草地距离山谷中一个不起眼的小村庄有一段距离，山谷里有一条小溪在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['wɔ:tə(r)] - [mɪl] [ɒn] [ɪts] [kɔ:s] .

and	turning	an	old	-	fashioned	water	-	mill	on	its	course	.
和	转弯	一个	老的	-	造型	水	-	磨	在	它是	课程	.

并转动一座老式水车。

[ðen] , [æz; əz] ['rɔni] [ʌn'stræpt] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [[hɔpt]] [aʊt] , [hiː; hi]

Then	,	as	Ronnie	unstrapped	himself	from	his	seat	and	hopped	out	,	he
然后	,	作为	罗尼	未系带	他自己	从	他的	座位	和	跳跃	出去	,	他

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

然后，罗尼解开安全带跳下车时，他大声说道：

“ [naʊ] , [dɪə(r)] !

“	Now	,	dear	!
”	现在	,	亲爱的	!

“亲爱的，现在！”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ,

You	must	rest	for	an	hour	or	two	,
你	必须	休息	为了	一个	小时	或者	二	,

你必须休息一两个小时。

['ʌðəwaɪz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] ['ɑːftə(r)] [zɛps] [tuː; tə] - [naɪt] .

otherwise	I	shall	not	allow	you	to	go	up	with	me	after	Zepps	to	-	night	.
否则	我	将	不是	允许	你	到	去	向上	和	我	后	齐普斯	到	-	夜晚	.

否则，今晚齐柏林飞艇之后，我不会允许你跟我一起上去。

” [hɪz; ɪz] [smɑːt] [jʌŋ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [ə; eɪ] ['feləʊ] [nemd] ['kɒlɪnz] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['eərəpleɪn]

”	His	smart	young	mechanic	,	a	fellow	named	Collins	,	from	the	aeroplane
”	他的	聪明的	年轻的	机械	,	一个	同伴	命名	柯林斯	,	从	这	飞机

[wɜːks] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] ,

works	came	running	up	,
作品	来了	跑步	向上	,

“他那聪明伶俐的年轻机械师，一个名叫柯林斯的小伙子，是从飞机制造厂跑过来的，

[waɪl] ['rɔni] [ə'sɪstɪd] ['berəl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

while	Ronnie	assisted	Beryl	out	of	the	machine	.
尽管	罗尼	协助	贝丽尔	出去	的	这	机器	.

罗尼扶着贝丽尔从机器里出来。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [nɒt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [bɑːn] [ɒv; əv] ['kɒrəgeɪtɪd] ['aɪən] ,

In	a	corner	of	the	field	not	far	distant	was	a	long	barn	of	corrugated	iron	,
在	一个	角落	的	这	场地	不是	远的	遥远	曾是	一个	长的	谷仓	的	瓦楞	铁	,

在不远处田野的一角，有一座长长的波纹铁皮谷仓。

[wɪtʃ] ['rɔni] [hæd; həd] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hæŋə(r)] [fɔː(r); fə(r)] “ [ðə; ði] ['hɔːnɪt] ” — [ænd; ənd] [ðɪs]

which	Ronnie	had	transformed	into	a	hangar	for	“	The	Hornet	”	—	and	this
哪个	罗尼	有	转变	进入	一个	机库	为了	“	这	大黄蜂	”	—	和	这

[ðeɪ] [tɜːrmd] “ [ðə; ði] ['hɔːrnəts] [nest] .

they	termed	“	The	Hornet's	Nest	.
他们	称为	“	这	大黄蜂的	巢	.

罗尼将其改造成了“大黄蜂”的机库——他们称之为“大黄蜂的巢穴”。

” [tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [wiːld] [ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃiːn] ,

”	To	this	they	at	once	wheeled	the	great	machine	,
”	到	这	他们	在	一次	带轮子的	这	伟大的	机器	,

“他们立刻把那台巨大的机器推向那里，

['berəl] ['beərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [tuː] ['eldəli] [fɑːm] - [hændz]

Beryl	bearing	her	part	in	doing	so	and	being	assisted	by	two	elderly	farm	-	hands
贝丽尔	轴承	她	部分	在	正在做	所以	和	存在	协助	经过	二	老年	农场	-	双手

. [-]

.	[	11	]
.	[	-	]

贝丽尔也参与其中，并得到了两位年长的农场工人的帮助。[11]

[ðen] ['kɒlɪnz] , [ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] ['sɜ:t(ə)n] [ɪn'strʌkʃənz] , [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)]
Then **Collins** **,** **the** **mechanic** **,** **having** **received** **certain** **instructions** **,** **his** **master**
然后 柯林斯 , 这 机械 , 拥有 已收到 肯定 指示 , 他的 掌握
[ænd; ənd]['berəl] [krɒst] [ðə; ði] ['medəʊ] [ænd; ənd] ,
and **Beryl** **crossed** **the** **meadow** **and** **,**
和 贝丽尔 交叉 这 草地 和 ,

然后，机械师柯林斯在接到一些指示后，他的主人和贝丽尔穿过草地，

['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kɒps] , [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɔ:n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ,
passing **through** **a** **small** **copse** **,** **found** **themselves** **upon** **the** **lawn** **of** **a** **large** **,**
通过 通过 一个 小的 矮林 , 成立 他们自己 之上 这 草地 的 一个 大的 ,

穿过一片小树林，他们发现自己来到了一处大草坪上，

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [haʊs] [kɔ:ld] ['hɑ:rˌbɛri] [kɔ:t] .
old **-** **fashioned** **house** **called** **Harbury** **Court** **.**
老的 - 造型 房子 称为 哈伯里 法庭 .

一座名为哈伯里苑的老式房子。

[ðə; ði] [pleɪs] , [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['ræmblɪŋ] [tu:] - ['stɔ:rid] ['dʒɔ:dʒən] [wʌn] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪd] [pɔ:tʃ] [ænd; ənd]
The **place** **,** **a** **long** **,** **rambling** **two** **-** **storied** **Georgian** **one** **,** **with** **a** **wide** **porch** **and**
这 地方 , 一个 长的 , 漫无边际 二 - 有故事的 格鲁吉亚 一 , 和 一个 宽的 门廊 和
[skweə(r)] , [ˌɪnɑ:'tɪstɪk] ['wɪndəʊz] ,
square **,** **inartistic** **windows** **,**
正方形 , 不艺术的 视窗 ,

那地方是一栋长长的、错综复杂的两层乔治亚风格建筑，有一个宽阔的门廊和方形的、缺乏艺术感的窗户。

[wɒz; wəz] ['pɑ:tli] ['kʌvəd] [baɪ] ['aɪvi] , [waɪl] [ɪts] [frʌnt] [wɒz; wəz] [geɪ] [wɪð] [dʒə'reɪniəmz][ænd; ənd]
was **partly** **covered** **by** **ivy** **,** **while** **its** **front** **was** **gay** **with** **geraniums** **and**
曾是 部分 涵盖 经过 常春藤 , 尽管 它是 正面 曾是 同性恋 和 天竺葵 和
[ˌmɑ:gə'ri:t] .
marguerites **.**
雏菊 .

部分屋顶被常春藤覆盖，而正面则开满了天竺葵和雏菊，显得生机勃勃。

[ðeə(r)] [keɪm] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][peə(r)] ['bɛrəlz] ['mærid] ['sɪstə(r)]['aɪrɪs] , [hu:z] ['hʌzbənd] ,
There **came** **forward** **to** **meet** **the** **pair** **Beryl's** **married** **sister** **Iris** **,** **whose** **husband** **,**
那里 来了 向前 到 见面 这 一对 绿柱石的 已婚 姐姐 鸢尾花 , 谁 丈夫 ,
[tʃɑ:lz] ['remɪŋtən] ,
Charles **Remington** **,**
查尔斯 雷明顿 ,

上前与这对夫妇见面的是贝丽尔已婚的姐姐艾瑞斯，她的丈夫查尔斯·雷明顿

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mʌnstərz] , [hæd; həd] [bi:n] ['meni] [mʌnθs] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd]
a **Captain** **in** **the** **Munsters** **,** **had** **been** **many** **months** **at** **the** **Front** **,** **and**
一个 队长 在 这 芒斯特一家 , 有 到过 许多 几个月 在 这 正面 , 和
[wɒz; wəz] [naʊ] , [ə'læs] !
was **now** **,** **alas** **!**
曾是 现在 , 唉 !

一位在芒斯特郡服役的上尉，已经在前线待了好几个月，现在，唉！

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔ:(r)][ɪn] ['dʒɜ:məni] .
a **prisoner** **of** **war** **in** **Germany** **.**
一个 囚犯 的 战争 在 德国 .

德国的一名战俘。

“ [aɪ] [hɜ:d] [ju:; jʊ] [ə'raɪv] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['tʃɪərəli] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][peə(r)] .
“ **I** **heard** **you** **arrive** **,** **”** **she** **said** **cheerily** **,** **addressing** **the** **pair** **.**
“ 我 听到 你 到达 , ” 她 说 兴高采烈地 , 解决 这 一对 .

“我听说你们到了，”她兴高采烈地对两人说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [tiː] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

And	then	she	told	them	how	she	had	waited	tea	for	them	.
和	然后	她	讲述	他们	如何	她	有	等待	茶	为了	他们	.

然后她告诉他们她是如何为他们等茶的。

['naɪðə(r)] ['biːɪŋ] [ə'vɜːs] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [kʌp] , [ðə; ði]['triːəʊ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ,

Neither	being	averse	from	another	cup	,	the	trio	passed	through	the	French	window	into	the	big	,
两者都不	存在	反	从	其他	杯子	,	这	三人组	通过了	通过	这	法语	窗户	进入	这	大的	,

三人都不介意再喝一杯，于是穿过落地窗走进了宽敞的客厅。

[kuːl] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [ɪts] [braɪt] [tʃɪnts] , [geɪ] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑːts] .

cool	drawing	-	room	with	its	bright	chintzes	,	gay	flowers	,	and	interesting	bric	-	a	-	brac	.
凉爽的	绘画	-	房间	和	它是	明亮的	印花棉布	,	同性恋	花朵	,	和	有趣的	砖块	-	一个	-	支架	.

凉爽的客厅里摆放着色彩鲜艳的印花棉布、明艳的鲜花和有趣的小摆设。

[waɪl] ['berəl] [went] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)]['leɪtə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [rest] ,

While	Beryl	went	half	-	an	-	hour	later	to	her	room	to	rest	,
尽管	贝丽尔	去	一半	-	一个	-	小时	之后	到	她	房间	到	休息	,

半小时后，贝丽尔回房间休息了。

[ænd; ənd] ['rɔni] [dʒɔɪnd] ['kɒlɪnz] [tuː; tə] [test] ['veərɪəs] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [bʌs] [ænd; ənd][ɪts] [ˌæpə'reɪtəs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [naɪt] [flaɪt] ,

and	Ronnie	joined	Collins	to	test	various	portions	of	the	'	bus	and	its	apparatus	before	the	night	flight	,
和	罗尼	加入	柯林斯	到	测试	各种各样的	部分	的	这	-	公共汽车	和	它是	设备	前	这	夜晚	航班	,

罗尼和柯林斯一起在夜间飞行前测试了巴士及其设备的各个部分。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [siːn] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][tɒp] [ruːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [njuː] [red] - [brɪk] [flæts] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔːðən] ['sʌbɜːb] [ɒv; əv] ['lʌndən] — [ðə; ði][ɪg'zækt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][daɪ'vʌldʒ] .

a	curious	scene	was	taking	place	in	the	top	room	of	a	block	of	new	red	-	brick	flats	somewhere	in	a	northern	suburb	of	London	—	the	exact	situation	I	am	not	permitted	to	divulge	.
一个	好奇的	场景	曾是	采取	地方	在	这	顶部	房间	的	一个	堵塞	的	新的	红色的	-	砖	公寓	某处	在	一个	北方	市郊	的	伦敦	—	这	精确的	情况	我	是	不是	允许	到	泄露	.

在伦敦北部郊区某处新建的红砖公寓楼顶层房间里，正在发生一件奇特的事情——具体情况我不能透露。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] [vjuː] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] ['əʊvə(r)] ['lʌndən] , [bəuθ] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] ,

From	the	window	a	very	extensive	view	could	be	obtained	over	London	,	both	south	and	east	,
从	这	窗户	一个	非常	广泛的	看法	可以	是	获得	超过	伦敦	,	两个都	南	和	东方	,

从窗户可以俯瞰伦敦非常广阔的景色，南面和东面都能看到。

[weə(r)] [gləu] [ðə; ði] [red] [heɪz] [ɒv; əv] ['sʌnset] [ə'pɒn][ðə; ði]['dʒaɪənt] [mə'trɒpəlɪs] ,

where	glowed	the	red	haze	of	sunset	upon	the	giant	metropolis	,
在哪里	发光	这	红色的	阴霾	的	日落	之上	这	巨大的	都会	,

夕阳的红色薄雾笼罩着这座巨大的都市，

[wɪð] [ɪts]['lændmɑːrks][ɒv; əv][tɔːl]['fæktri; 'fæktəri] ['tʃɪmniz] , [tʃɜːtʃ] ['stiːpl] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [laɪnz]

with	its	landmarks	of	tall	factory	chimneys	,	church	steeples	,	and	long	lines
和	它是	地标	的	高的	工厂	烟囱	,	教会	尖顶	,	和	长的	线条

[ɒv; əv] [sleɪt] [ruːfs] .

of	slate	roofs	.
的	石板	屋顶	.

这里有高耸的工厂烟囱、教堂尖顶和成排的石板屋顶等标志性建筑。

[ðə; ðiː] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['stjuːdiəʊ] .

The	room	was	a	photographic	studio	.
这	房间	曾是	一个	摄影	工作室	.

房间是一个摄影工作室。

[ɪn'diːd] , [ðə; ðiː] [niːt] [brɑːs] - [pleɪt] [ə'pɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [-]

Indeed	,	the	neat	brass	-	plate	upon	the	outer	door	of	the	[	12	]
的确	,	这	整洁的	黄铜	-	盘子	之上	这	外	门	的	这	[	-	]

事实上，[12] 外门上的精致黄铜牌

[flæt] [bɔː(r)][ðə; ði] [neɪm] “ [ɑː(r)] . ['gɔːrɪŋ] , [fə'tɒgrəfə(r)] , ” [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] ,

flat	bore	the	name	“	R	.	Goring	,	Photographer	,	”	and	as	such	,
平坦的	钻孔	这	姓名	“	拉	.	戈林	,	摄影师	,	”	和	作为	这样的	,

公寓上印有“R. Goring，摄影师”的字样，因此，

[ɪts]['əʊnə(r)][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['tenənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] [swiːts] , [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

its	owner	was	known	to	other	tenants	of	the	various	suites	,	persons	of	the
它是	所有者	曾是	已知	到	其他	租户	的	这	各种各样的	套房	,	人	的	这

['ʌpə(r)] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] ,

upper	middle	-	class	,
上	中间	-	班级	,

它的主人为其他几间套房的租户所熟知，都是中上阶层人士。

[men] ['məʊstli] ['ɔkjupaɪŋ] [gʊd] [pə'zɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

men	mostly	occupying	good	positions	in	the	City	.
男人	大多	占领	好的	职位	在	这	城市	.

大多是身居要职的男性。

[truː] , [ə; eɪ] [həʊl] - [pleɪt] ['kæm(ə)rə] [stʊd] [ə'pɒn][ə; eɪ][stænd][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,

True	,	a	whole	-	plate	camera	stood	upon	a	stand	in	a	corner	,
真的	,	一个	所有的	-	盘子	相机	站立	之上	一个	站立	在	一个	角落	,

没错，一台全景相机立在角落的支架上。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [greɪ] [skriːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['bækˌgraʊnd] [pleɪst] [ə'genst] [ðə; ði]

and	there	were	one	or	two	grey	screens	for	backgrounds	placed	against	the
和	那里	是	一	或者	二	灰色的	屏幕	为了	背景	放置	反对	这

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

墙上还摆放着一两块灰色背景屏。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ʃəʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs]

but	nothing	else	in	the	apartment	showed	that	it	was	used	for	the	purpose
但	没有什么	别的	在	这	公寓	显示	那	它	曾是	用过的	为了	这	目的

[ɒv; əv] [fə'tɒgrəfi] .

of	photography	.
的	摄影	.

但公寓里的其他任何东西都没有表明它是用于摄影的。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ʌn'juːʒuəl] [ˌæpə'reɪtəs] , [wɪtʃ] [tuː] [men]

On	the	contrary	,	it	contained	a	somewhat	unusual	apparatus	,	which	two	men
在	这	相反	,	它	包含	一个	有些	异常	设备	,	哪个	二	男人

['prez(ə)nt] [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊsli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] .

present	were	closely	examining	.
展示	是	密切	检查	.

相反，它里面装有一个不太寻常的装置，在场的两名男子正在仔细检查。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [strɒŋ] [diːl] ['teɪb(ə)l] ,

Upon	a	strong	deal	table	,
之上	一个	强的	交易	桌子	,

在有利的交易桌上，

[set] [də'rektli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [greɪt] ['skaɪlaɪt] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [slaɪd] [bæk] [səʊ]

set	directly	beneath	the	great	skylight	—	which	had	been	made	to	slide	back	so
放	直接地	下面	这	伟大的	天窗	—	哪个	有	到过	制成	到	滑动	后退	所以

[æz; əz] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːf] ['əʊpən] — [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːkjələ(r)]

as	to	leave	that	portion	of	the	roof	open	—	was	a	great	circular
作为	到	离开	那	部分	的	这	屋顶	打开	—	曾是	一个	伟大的	圆

['sɜːtʃlaɪt] ,

searchlight	,
探照灯	,

在巨大的天窗正下方——这个天窗可以向后滑动，使屋顶的这一部分敞开——安装了一个巨大的圆形探照灯。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] [juːst] [ə'pɒn] [ʃɪps] , [ðə; ði] [glɑːs] [feɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ʌpwəd] [tuː; tə]

such	as	is	used	upon	ships	,	the	glass	face	of	which	was	turned	upward	to
这样的	作为	是	用过的	之上	船舶	,	这	玻璃	脸	的	哪个	曾是	转向	向上	到

[ðə; ði] [skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

例如在船上使用的那种，其玻璃面朝上，面向天空。

[set] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [ɪts] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [braɪt] [rɪf'lektəz] [ænd; ənd]

Set	in	a	circle	around	its	face	were	a	number	of	bright	reflectors	and
放	在	一个	圆圈	大约	它是	脸	是	一个	数字	的	明亮的	反射器	和

['prɪzm] [pleɪst] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] ['æŋglz] ,

prisms	placed	at	certain	angles	,
棱镜	放置	在	肯定	角度	,

在其表面周围环绕着许多以特定角度放置的明亮反射器和棱镜。

[wɪð] , [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

with	,	above	them	,
和	,	多于	他们	,

在他们上方，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [brɑːs] [rɪŋ] [ə'krɒs] [wɪtʃ] [waɪt] [sɪlk] [gɔːz] [wɒz; wəz] [stretʃt] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tens]

a	large	brass	ring	across	which	white	silk	gauze	was	stretched	so	that	the	intense
一个	大的	黄铜	戒指	穿过	哪个	白色的	丝绸	纱布	曾是	拉伸	所以	那	这	激烈的

[reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['brəʊkən] [ʌp] ,

rays	of	the	searchlight	should	be	broken	up	,
射线	的	这	探照灯	应该	是	破碎的	向上	,

一个大型黄铜环，上面绷着白色丝绸薄纱，用来分散探照灯的强光。

[ænd; ənd] [nɒt] [ʃəʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [biːm] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪs'kləʊz] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

and	not	show	as	a	beam	in	the	darkness	,	and	thus	disclose	its	existence	.
和	不是	展示	作为	一个	光束	在	这	黑暗	,	和	因此	透露	它是	存在	.

并且不会像黑暗中的光束那样显现出来，从而暴露它的存在。

[æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] [ðə; ði] ['klevənəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] .

At	a	glance	the	cleverness	of	the	arrangement	was	apparent	.
在	一个	瞥一眼	这	聪明才智	的	这	安排	曾是	明显	.

一眼就能看出这个安排的巧妙之处。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['gaɪdɪŋ] [laɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['zepəlɪn] !

It	was	one	of	the	enemy's	guiding	lights	for	Zeppelins	!
它	曾是	一	的	这	敌人的	指导	灯	为了	齐柏林飞艇	!

它是敌军齐柏林飞艇的导航灯之一!

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [flæt] , ['mɪstə(r)] . ['gɔːrɪŋ] , [ə; eɪ] ['bɜːli] , [greɪ] - [heəd] [mæn][ɒv; əv] ['fɪfti] - [faɪv] ,

The	owner	of	the	flat	,	Mr	.	Goring	,	a	burly	,	grey	-	haired	man	of	fifty	-	five	,
这	所有者	的	这	平坦的	,	先生	.	戈林	,	一个	魁梧的	,	灰色的	-	头发	男人	的	五十	-	五	,

公寓的主人戈林先生，是一位身材魁梧、头发花白的五十五岁男子，

[wɒz; wəz][ɪgˈzɪbɪtɪŋ; egˈzɪbɪtɪŋ] [wɪð] [praɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)][ə; eɪ] [njuː] [set] [ɒv; əv] [glɑːs] ['prɪzm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [set][æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)]['æŋg(ə)l] ,

was	exhibiting	with	pride	to	his	visitor	a	new	set	of	glass	prisms	which	he	had	that	day	set	at	the	proper	angle	,
曾是	展出	和	自豪	到	他的	游客	一个	新的	放	的	玻璃	棱镜	哪个	他	有	那	天	放	在	这	恰当的	角度	,

他自豪地向来访者展示一套当天刚调好角度的玻璃棱镜。

[waɪl] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [i'vins] [sʌtʃ] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] — ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] — [hæd; həd] [wɜːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [mə'kænɪks] ['əʊvərɔːlz] ,

while	the	man	who	was	evincing	such	interest	was	the	person	who	—	only	a	few	hours	before	—	had	worked	in	his	mechanic's	overalls	,
尽管	这	男人	WHO	曾是	表现出	这样的	兴趣	曾是	这	人	WHO	—	仅有的	一个	很少	小时	前	—	有	工作	在	他的	机械师	连体工作服	,

而表现出如此浓厚兴趣的这个人，就在几个小时前，还穿着他的技工工作服在工作。

[æt; ət][ðə; ði] ['hendən] ['eərədrəʊm] , [ðə; ði][mæn] , ['henri] [noʊlz] , [-]

at	the	Hendon	Aerodrome	,	the	man	,	Henry	Knowles	,	[	13	]
在	这	亨登	机场	,	这	男人	,	亨利	诺尔斯	,	[	-	]

在亨顿机场，这个人名叫亨利·诺尔斯[13]

[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

who	was	to	all	intents	and	purposes	an	Englishman	,
WHO	曾是	到	全部	意图	和	目的	一个	英国人	,

他实际上就是一个英国人，

['hævɪŋ] [biːn] [ɪn] ['lʌndən] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

having	been	in	London	since	he	was	three	years	of	age	.
拥有	到过	在	伦敦	自从	他	曾是	三	年	的	年龄	.

他三岁起就一直生活在伦敦。

[ɪn'diːd] , [səʊ] [wel] [dɪd][hiː; hi] [spiːk] [hɪz; ɪz] ['kɒkni] ['daɪəlekt] ,

Indeed	,	so	well	did	he	speak	his	Cockney	dialect	,
的确	,	所以	出色地	做过	他	说话	他的	伦敦东区口音	方言	,

的确，他的伦敦东区口音说得非常地道。

[ðæt] [nʌn] ['evə(r)] [dremt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][wʌn] ['haɪnrɪk] [-] ,

that	none	ever	dreamt	that	he	was	the	son	of	one	Heinrich	Klitz	,
那	没有任何	曾经	梦见	那	他	曾是	这	儿子	的	一	海因里希	克利茨	,

谁也没想到，他竟然是海因里希·克利茨的儿子。

[ɔː(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] [wɒz; wəz] ['hɜːrmən] .

or	that	his	Christian	name	was	Hermann	.
或者	那	他的	基督教	姓名	曾是	赫尔曼	.

或者说他的名字是赫尔曼。

[hɪz; ɪz][həʊst] , [laɪk] [hɪm'self] , [wɒz; wəz] ['tɪpɪkli] ['ɪŋglɪʃ] ,

His	host	,	like	himself	,	was	typically	English	,
他的	主持人	,	喜欢	他自己	,	曾是	通常	英语	,

他的主人和他一样，都是典型的英国人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ˌnætʃərəlɪ'zeɪʃən] [fiːz] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] [ɒv; əv]

and	had	long	ago	paid	his	naturalisation	fees	and	declared	himself	of
和	有	长的	前	有薪酬的	他的	归化	费用	和	声明	他自己	的

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['bʊldɒg] [briːd] .

the	British	bulldog	breed	.
这	英国	斗牛犬	品种	.

他很久以前就缴纳了入籍费，并宣布自己是英国斗牛犬品种。

[ɪn] ['pʌblɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪəs] [æn'tægənɪst][ɒv; əv] ['dʒɜːmənɪ] .

In	public	he	was	a	fierce	antagonist	of	Germany	.
在	民众	他	曾是	一个	凶猛的	反派	的	德国	.

在公众面前，他是德国的激烈反对者。

[ɪn] [strɒgɪst] [tɜːmz] [hiː; hi] [dɪ'naʊnst] [ðə; ði]['kaɪzə(r)][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪz] .

In	strongest	terms	he	denounced	the	Kaiser	and	all	his	ways	.
在	最强	条款	他	谴责	这	凯撒	和	全部	他的	方式	.

他以最强烈的措辞谴责了德皇及其一切行径。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [dɪ'plɔː] [greɪt] ['brɪtnz] [mɪ'steɪks] ,

He	had	even	written	to	the	newspapers	deploring	Great	Britain's	mistakes	,
他	有	甚至	书面	到	这	报纸	痛惜	伟大的	英国的	错误	,

[ænd; ənd] , [baɪ][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] ,

and	,	by	all	about	him	,
和	,	经过	全部	关于	他	,

他甚至还写信给报社，谴责英国的错误，而且，据他周围的人说，

[wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] , ['ɒnɪst] , [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['ɪŋglɪʃmən] .

was	believed	to	be	a	fine	,	honest	,	and	loyal	Englishman	.
曾是	相信	到	是	一个	美好的	,	诚实的	,	和	忠诚	英国人	.

人们认为他是一位优秀、诚实、忠诚的英国人。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [naʊ] [lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)] ['brɪstl] , [bɪ'liːvd] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['brɪtɪʃ] .

Even	his	wife	,	who	now	lived	near	Bristol	,	believed	him	to	be	British	.
甚至	他的	妻子	,	WHO	现在	居住地	靠近	布里斯托尔	,	相信	他	到	是	英国	.

就连他当时住在布里斯托尔附近的妻子也认为他是英国人。

[jet] [ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['gɔːrɪŋ] ,

Yet	the	truth	was	that	he	had	no	right	to	the	name	of	Richard	Goring	,
然而	这	真相	曾是	那	他	有	不	正确的	到	这	姓名	的	理查德	戈林	,

然而，事实是他根本没有资格使用理查德·戈林这个名字。

[hɪz; ɪz] [bæp'tɪzməl] [neɪm] ['biːɪŋ] ['ɒtəʊ] ['koʊlər] , [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæns] ['ɔkjupaɪŋ] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]

his	baptismal	name	being	Otto	Kohler	,	his	brother	Hans	occupying	,	at	that	moment
他的	洗礼	姓名	存在	奥托	科勒	,	他的	兄弟	汉斯	占领	,	在	那	片刻

,

,

,

他的洗礼名是奥托·科勒，他的兄弟汉斯当时担任……

[ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [ɪm'pɪərɪəl] ['relˌweɪ] , [ðə; ði] ['hænsəm] ['ɑː.fɪsɪz]

the	post	of	President	of	the	German	Imperial	Railways	,	the	handsome	offices
这	邮政	的	总统	的	这	德语	帝国	铁路	,	这	英俊的	办公室

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbəd] - ,

of	which	are	numbered	44	,
的	哪个	是	编号	-	,

德国帝国铁路总裁一职，其漂亮的办公室编号为 44，

- , [ɪn] [bɜː'lɪn] .

Linkstrasse	,	in	Berlin	.
-	,	在	柏林	.

柏林林克大街。

[ðə; ði][peə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - [prɪ'peəd] ['siːkrət] ['enəmi] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊə(r)]

The	pair	were	members	of	the	long	-	prepared	secret	enemy	organisation	in	our
这	一对	是	成员	的	这	长的	-	准备	秘密	敌人	组织	在	我们的

[mɪdst] — [men] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [æz; əz] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒɪkts] ,

midst	—	men	living	in	London	as	British	subjects	,
中间	—	男人	活的	在	伦敦	作为	英国	主题	,

这两人是我们中间早已准备就绪的秘密敌方组织的成员——他们以英国公民的身份居住在伦敦。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ə'lɔtid] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['steɪtɪd] [taɪmz]

and	each	having	his	important	part	allotted	to	him	to	play	at	stated	times
和	每个	拥有	他的	重要的	部分	分配	到	他	到	玩	在	声明	时代

[ænd; ənd][ɪn]['priː] - [ə'reɪndʒd] ['pleɪsɪz] .

and	in	pre	-	arranged	places	.
和	在	预	-	安排	地方	.

每个人都被分配了重要的角色，需要在规定的时间和预先安排的地点进行表演。

['rɪtʃəd] [gɔrɪŋz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wɒz; wəz][tuː; tə][pəʊz] [æz; əz][ə; eɪ] [fə'tɒgrəfə(r)] —

Richard	Goring's	work	for	his	country	was	to	pose	as	a	photographer	—
理查德	戈林	工作	为了	他的	国家	曾是	到	姿势	作为	一个	摄影师	—

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'djuː] [juːz][ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] - [laɪt] ['kʌrənt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] — [ænd; ənd]

so	that	his	undue	use	of	electric	-	light	current	should	not	attract	attention	—	and
所以	那	他的	过度	使用	的	电的	-	光	当前的	应该	不是	吸引	注意力	—	和

[tuː; tə] [kiːp] [ðæt] ['hɪd(ə)n] ['sɜːtʃlaɪt] ['bɜːnɪŋ] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] ,

to	keep	that	hidden	searchlight	burning	night	after	night	,
到	保持	那	隐	探照灯	燃烧	夜晚	后	夜晚	,

理查德·戈林为国家效力时，伪装成摄影师——这样他过度使用电灯就不会引起注意——并让那盏隐藏的探照灯夜复一夜地亮着。

[ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] ['zepəlɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['lʌndən] .

in	case	a	Zeppelin	were	fortunate	enough	to	get	as	far	as	London	.
在	案件	一个	齐柏林飞艇	是	幸运	足够的	到	得到	作为	远的	作为	伦敦	.

万一齐柏林飞艇有幸抵达伦敦呢?

[æz; əz] “ [laɪt] - [pəʊst][nəʊ] . - ” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [ðəʊz] ['kʌnɪŋ] ['tjuːˌtɑːnz] [huː] [səʊ]

As	“	Light	-	post	No	.	22	”	it	was	known	to	those	cunning	Teutons	who	so
作为	“	光	-	邮政	不	.	-	”	它	曾是	已知	到	那些	狡猾	条顿人	WHO	所以

['krɑːftɪli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋgland] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['espiənɑːʒ] ['sɪstəm] [-]

craftily	established	in	England	the	most	wonderful	espionage	system	[	14	]
巧妙地	已确立的	在	英格兰	这	最多	精彩的	间谍	系统	[	-	]

狡猾的日耳曼人知道它是“22 号灯柱”，他们巧妙地在英国建立了最神奇的间谍系统[14]。

['evə(r)] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] .

ever	placed	upon	the	world	.
曾经	放置	之上	这	世界	.

曾被置于世间。

[ɪn] ['ɪŋgland] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['signələ] [ænd; ənd] “ [laɪt] - [pəʊsts] ” [fɔː(r); fə(r)]

In	England	there	were	a	number	of	signallers	and	“	light	-	posts	”	for
在	英格兰	那里	是	一个	数字	的	信号员	和	“	光	-	帖子	”	为了

[ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] ['enəmi] ['eəkrɑːft] ,

the	guidance	of	enemy	aircraft	,
这	指导	的	敌人	飞机	,

在英国，有许多信号兵和“信号灯”用于引导敌机。

[bʌt; bət] [ðɪs] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn'tensəti] — [wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] ,

but	this	—	one	of	the	greatest	intensity	—	was	as	a	lighthouse	,
但	这	—	一	的	这	最	强度	—	曾是	作为	一个	灯塔	,

但其中最强烈的感受之一，就像一座灯塔。

[ænd; ənd] [mɑːkt] [æz; əz][ɒv; əv][fɜːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ə'pɒn][ðə; ði]['eəriəl] [tʃɑːt] ['kærid] [baɪ] ['evri]
and **marked** **as** **of** **first** **importance** **upon** **the** **aerial** **chart** **carried** **by** **every**
和 标记 作为 的 第一的 重要性 之上 这 天线 图表 携带 经过 每一个
['zepəlɪn] [kə'mɑːndə(r)] .
Zeppelin **Commander** **.**
齐柏林飞艇 指挥官 .

在每位齐柏林飞艇指挥官携带的航海图上，都将其标记为最重要的事项。

['mɪstə(r)] . ['gɔːrɪŋ] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [ɪm'pruːvd]
Mr **.** **Goring** **had** **shown** **and** **explained** **to** **his** **friend** **the** **improved**
先生 . 戈林 有 所示 和 解释 到 他的 朋友 这 改进
['mekənɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,
mechanism **of** **the** **light** **,**
机制 的 这 光 ,

戈林先生向他的朋友展示并解释了改进后的照明装置。

[ˌweərə'pɒn] [noʊlz] — [huː] [naʊ] [wɔː(r)][ə; eɪ] [smɑːt] [bluː] [sɜːdʒ] [suːt][ænd; ənd] ['kærid] [glʌvz] [ɪn]
whereupon **Knowles** **—** **who** **now** **wore** **a** **smart** **blue** **serge** **suit** **and** **carried** **gloves** **in**
于是 诺尔斯 — WHO 现在 穿着 一个 聪明的 蓝色的 哔叽 套装 和 携带 手套 在
[hɪz; ɪz][hænd] — [lɑːft] ['merəli] ,
his **hand** **—** **laughed** **merrily** **,**
他的 手 — 笑了 兴高采烈地 ,

于是，身着一套精致蓝色斜纹布西装、手里拿着手套的诺尔斯开怀大笑起来。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [tɔːkt] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] :
and **replied** **in** **English** **,** **for** **they** **always** **talked** **that** **language** **:**
和 回复 在 英语 , 为了 他们 总是 谈话 那 语言 :

他们用英语回答，因为他们一直都说英语：

“ [aɪ] [sɔː] [gɔrts] [æt; ət]['nʌmbə(r)] [θriː] [lɑːst] [naɪt] .
“ **I** **saw** **Gortz** **at** **Number** **Three** **last** **night** **.**
“ 我 锯 戈尔茨 在 数字 三 最后的 夜晚 .

“我昨晚在三号球场看到了戈尔茨。”

[hiː; hi][hæz; həz] [njuːz] [frɒm; frəm] [bɜː'lɪn] [ðæt] [ðə; ði][bɪg][eə(r)][reɪd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒn][ðə; ði]
He **has** **news** **from** **Berlin** **that** **the** **big** **air** **raid** **is** **to** **be** **made** **on** **the**
他 有 消息 从 柏林 那 这 大的 空气 袭击 是 到 是 制成 在 这
[ˌfɔː'tiːnθ] . ”
fourteenth **.** **”**
第十四 . ”

他从柏林得到消息，大规模空袭将于14日进行。

“ [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ! ” ['ekəud] [hɪz; ɪz] [frend] .
“ **The** **fourteenth** **!** **”** **echoed** **his** **friend** **.**
“ 这 第十四 ! ” 回声 他的 朋友 .

“第十四号！”他的朋友附和道。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sekəndz] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['fraɪdeɪ] [wiːk] . ”
Then **,** **after** **a** **second's** **reflection** **,** **he** **added** **:** **“** **That** **will** **be** **Friday** **week** **.** **”**
然后 , 后 一个 秒 反射 , 他 额外 : “ 那 将要 是 星期五 星期 . ”

然后，他沉思片刻后补充道：“那就是下周五了。”

“ [ɪg'zæktli] .
“ **Exactly** **.**
“ 确切地 .

“确切地。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [smɔːl] [əˈtempts] [bɪˈfɔː(r)] — [ˈprɒbəbli] [wʌn][tuː; tə] - [naɪt] — [ə; eɪ]

There	will	be	one	or	two	small	attempts	before	—	probably	one	to	-	night	—	a
那里	将要	是	一	或者	二	小的	尝试	前	—	大概	一	到	-	夜晚	—	一个

[rɪˈkɒnɪs(ə)ns] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈiːstən] [ˈkaunti] .

reconnaissance	over	the	Eastern	Counties	.
侦察	超过	这	东	县	.

在对东部各郡进行侦察之前，可能会有一两次小规模的尝试——可能就在今晚。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sed] [səʊ][lɑːst] [naɪt] [æt; ət][ˈnʌmbə(r)] [θriː] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,

At	least	it	was	said	so	last	night	at	Number	Three	,	”	he	added	,
在	至少	它	曾是	说	所以	最后的	夜晚	在	数字	三	,	”	他	额外	,

“至少昨晚在三号那里是这么说的，”他补充道。

[rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈmiːtɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnz] [ɪn] [ˈlʌndən] .

referring	to	a	secret	meeting	place	of	the	Huns	in	London	.
指	到	一个	秘密	会议	地方	的	这	匈奴人	在	伦敦	.

指的是匈奴人在伦敦的秘密集会地点。

“ [wel] , ” [lɑːft] [ðə; ði] [ˌfəʊtəˈgræfɪk] [ˈɑːtɪst] .

“	Well	,	”	laughed	the	photographic	artist	.
“	出色地	,	”	笑了	这	摄影	艺术家	.

“嗯，”这位摄影艺术家笑着说。

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [kiːp] [ðə; ði] [laɪt] [ˈgəʊɪŋ][ænd; ənd] ,

“	I	always	keep	the	light	going	and	,
“	我	总是	保持	这	光	去	和	,

我总是让灯亮着，

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][plænz] [ðeɪ] [sent] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm] - [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)]

thanks	to	the	plans	they	sent	me	from	Wilhelmsplatz	a	month	before	the	war
谢谢	到	这	计划	他们	发送	我	从	-	一个	月	前	这	战争

,

,

,

多亏了他们在战前一个月从威廉广场寄给我的计划图，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [biːm] [ɒv; əv] [laɪt] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

there	is	no	beam	of	light	to	betray	it	.	”
那里	是	不	光束	的	光	到	背叛	它	.	”

没有一丝光线可以暴露它的存在。

“ [ˈrɑːðə(r)] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv] [wen] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈskaʊtɪŋ] [ˈeəʃɪp]

“	Rather	thanks	to	the	information	we	have	when	the	British	scouting	airships
“	相当	谢谢	到	这	信息	我们	有	什么时候	这	英国	侦察	飞艇

[liːv] [ðeə(r)] [ʃedz] . ”

leave	their	sheds	.	”
离开	他们的	棚屋	.	”

“这要归功于我们掌握的情报，即英国侦察飞艇何时离开机库。”

“ [ɑː] , [jes] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] .

“	Ah	,	yes	,	my	dear	friend	.
“	啊	,	是的	,	我的	亲爱的	朋友	.

“啊，是的，我亲爱的朋友。”

[ðen] [aɪ][æt; ət][wʌns] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [lɑːft] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .

Then	I	at	once	cut	it	off	,	of	course	,	”	laughed	the	other	.
然后	我	在	一次	切	它	离开	,	的	课程	,	”	笑了	这	其他	.

“然后我当然立刻把它剪掉了，”另一个人笑着说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪəri] [dʒɒb] — [ʌp][hɪə(r)][əˈləʊn] [iːtʃ] [naɪt] [ˈkɪlɪŋ] [taɪm][baɪ] [ˈriːdɪŋ] [ðeə(r)]
“ **But** **it** **is** **a** **weary** **job** **—** **up** **here** **alone** **each** **night** **killing** **time** **by** **reading** **their**
” 但 它 是 一个 厌倦 工作 — 向上 这里 独自的 每个 夜晚 杀 时间 经过 阅读 他们的
[ˈsɪli] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] . ”
silly **newspapers** **.** **”**
愚蠢的 报纸 . ”

“但这的确是一份令人疲惫的工作——每天晚上独自一人待在这里，读着那些愚蠢的报纸消磨时间。”

“ [wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈgreɪtɪst] [ˈdeɪndʒəz] , [ɪn][maɪ][əˈpɪnjən] , [-]
“ **One** **of** **our** **greatest** **dangers** **,** **in** **my** **opinion** **,** **[** **15** **]**
” 一 的 我们的 最 危险 , 在 我的 观点 , [-]

“在我看来，我们最大的危险之一是[15]

[ɪz] [ðæt] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ˈrɑːnld] [ˈpɹaɪ.ə] — [ðə; ði] [ˈeərəpleɪn] - [ˈbɪldə(r)] , ” [dɪˈkleəd] [noʊlz] .
is **that** **young** **fellow** **Ronald** **Pryor** **—** **the** **aeroplane** **-** **builder** **,** **”** **declared** **Knowles** **.**
是 那 年轻的 同伴 罗纳德 普赖尔 — 这 飞机 - 建筑商 , ” 声明 诺尔斯 .

“那就是年轻的罗纳德·普赖尔——飞机制造者，”诺尔斯说道。

“ [ðə; ði][mæn] [huːm] [ˈaʊə(r)] [frend] [ˈraɪˌhɑːrt] [traɪd][tuː; tə][pʊt] [aʊt][ɒv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [lɑːst] [wiːk] ,
“ **The** **man** **whom** **our** **friend** **Reichardt** **tried** **to** **put** **out** **of** **existence** **last** **week** **,**
” 这 男人 谁 我们的 朋友 赖夏特 尝试 到 放 出去 的 存在 最后的 星期 ,
[ænd; ənd] [feɪld] — [eɪ] ? ”
and **failed** **—** **eh** **?** **”**
和 失败的 — 嗯 ? ”

“上周，我们的朋友赖卡特试图除掉的那个人，结果失败了——是吗？”

“ [ðə; ði] [seɪm] .
“ **The** **same** **.**
” 这 相同的 .

“相同。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [njuː] [ˈeərəpleɪn] [kɔːld] - [ðə; ði] [ˈhɔːnɪt] , - [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ˈrendəd] [kwaɪt]
He **has** **a** **new** **aeroplane** **called** **'** **The** **Hornet** **,** **'** **which** **can** **be** **rendered** **quite**
他 有 一个 新的 飞机 称为 - 这 大黄蜂 , - 哪个 能 是 渲染 相当
[ˈsaɪlənt] .
silent **.**
沉默的 .

他有一架名为“大黄蜂”的新型飞机，这架飞机可以做到完全静音。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈdeɪndʒə(r)][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈeəʃɪp] . ”
That **is** **a** **very** **great** **danger** **to** **our** **airships** **.** **”**
那 是 一个 非常 伟大的 危险 到 我们的 飞艇 . ”

那对我们的飞艇来说是个极大的危险。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] , [æt; ət][ɔːl] [ˈhæzədz] , [ˌæsəˈteɪn] [ɪts] [ˈsiːkrət] , ” [sed] [hɪz; ɪz][həʊst] [ˈprɒmptli] .
“ **We** **must** **,** **at** **all** **hazards** **,** **ascertain** **its** **secret** **,** **”** **said** **his** **host** **promptly** **.**
” 我们 必须 , 在 全部 危险 , 探明 它是 秘密 , ” 说 他的 主持人 及时 .

“我们必须不惜一切代价查明它的秘密，”他的主人立即说道。

“ [wɒt] [dʌz] [ˈraɪˌhɑːrt] [seɪ] ? ”
“ **What** **does** **Reichardt** **say** **?** **”**
” 什么 做 赖夏特 说 ? ”

“莱哈特说了什么？”

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][lɑːst] [naɪt] [æt; ət][ˈnʌmbə(r)] [θriː] .
“ **They** **were** **discussing** **it** **last** **night** **at** **Number** **Three** **.**
” 他们 是 讨论 它 最后的 夜晚 在 数字 三 .

“他们昨晚在三号楼讨论过这件事。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn] [huː] [kɔːld] [hɪmˈself] [noʊlz] [ænd; ənd] [huː] ,
“ **And** **then** **the** **man** **who** **called** **himself** **Knowles** **and** **who** **,**
” 和 然后 这 男人 WHO 称为 他自己 诺尔斯 和 WHO ,

“然后，那个自称诺尔斯的人，

[baɪ] ['wɜːkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][æt; ət][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [skuːl] [æt; ət] ['hendən] ,

by	working	as	a	humble	mechanic	at	a	flying	school	at	Hendon	,
经过	在职的	作为	一个	谦逊的	机械	在	一个	飞行	学校	在	亨登	,

他在亨顿的一所飞行学校当一名普通的机械师，

[wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][səʊ] ['meni] [fækts] [kən'sɜːnɪŋ] ['aʊə(r)][eə(r)] ['sɜːvɪs] ,

was	able	to	pick	up	so	many	facts	concerning	our	air	service	,
曾是	有能力的	到	挑选	向上	所以	许多	事实	有关	我们的	空气	服务	,

能够了解到很多关于我们航空服务的信息，

[ɪk'spleɪnd] [haʊ] “ [ðə; ði] ['hɔːnɪt] ” [wɒz; wəz] [kept] [ɪn] ['siːkrət] ['sʌmweə(r)] [aʊt] [ɪn] ['esɪks] — [æt; ət]

explained	how	“	The	Hornet	”	was	kept	in	secret	somewhere	out	in	Essex	—	at
解释	如何	“	这	大黄蜂	”	曾是	保留	在	秘密	某处	出去	在	埃塞克斯	—	在

[sʌm; səm] [spɒt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [dɪ'skʌvəd] .

some	spot	which	they	had	not	yet	discovered	.
一些	点	哪个	他们	有	不是	然而	发现	.

解释说，“大黄蜂”是如何被秘密保存在埃塞克斯郡的某个地方——一个他们尚未发现的地方。

“ [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [jʊl] [get] [tuː; tə] [nəʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʌðərz] [rɪ'mɑːk] ,

“	But	surely	you'll	get	to	know	,	”	was	the	other's	remark	,
“	但	一定	你会	得到	到	知道	,	”	曾是	这	其他的	评论	,

“但你肯定会知道的，”另一个人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lent] ['aɪdli] [ə'genst] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weər'ɒn] [leɪ] [ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒv; əv]

as	he	leant	idly	against	the	table	whereon	lay	the	complicated	apparatus	of
作为	他	倾斜	闲散地	反对	这	桌子	其中	躺	这	复杂的	设备	的

['prɪzm] ,

prisms	,
棱镜	,

他百无聊赖地倚靠在桌子上，桌子上放着一套复杂的棱镜装置。

[ænd; ənd] [rɪf'lektəz] [wɪtʃ] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['enəmi] ['eəkrɑːft] .

and	reflectors	which	constituted	the	lighthouse	to	guide	the	enemy	aircraft	.
和	反射器	哪个	构成	这	灯塔	到	指导	这	敌人	飞机	.

以及构成灯塔的反射器，用于引导敌机。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['nʌmbə(r)]['sev(ə)n][hæz; həz] [pleɪst] [ˌem 'iː] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]

“	That	is	the	service	upon	which	Number	Seven	has	placed	me	,	”	was	the
“	那	是	这	服务	之上	哪个	数字	七	有	放置	我	,	”	曾是	这

[rɪ'spɒns] .

response	.
回复	.

“这是七号安排我承担的任务，”他回答道。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz]

He	had	referred	to	the	director	of	that	branch	of	the	enemy's
他	有	指	到	这	导演	的	那	分支	的	这	敌人的

[ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn] ['ɪŋglənd] — [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [nəʊn] [æz; əz] “ ['nʌmbə(r)]['sev(ə)n] ” — [ðə; ði] ['klevəli]

operations	in	England	—	the	person	known	as	“	Number	Seven	”	—	the	cleverly
运营	在	英格兰	—	这	人	已知	作为	“	数字	七	”	—	这	巧妙地

[kən'siːld] ['siːkrət]['eɪdʒənt] [huː] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [ɪn]['aʊə(r)]

concealed	secret	agent	who	assisted	to	guide	the	invisible	hand	of	Germany	in	our
暗	秘密	代理人	WHO	协助	到	指导	这	无形的	手	的	德国	在	我们的

[mɪdst] .

midst	.
中间	.

他指的是敌军在英国的行动部门负责人——人称“七号”——这位巧妙隐藏的秘密特工协助德国在我们中间施展了无形之手。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] ['kwestʃən] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['strɪktɪst] [rɪ'taɪəmənt] ,

The	individual	in	question	lived	in	strictest	retirement	,
这	个人	在	问题	居住地	在	最严格的	退休	,

此人过着极其严格的退休生活。

[ˌʌn'nəʊn] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] ['pʌpits] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn] [huː] [səʊ]['blaɪndli] [əu'bei] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] ,

unknown	even	to	those	puppets	of	Berlin	who	so	blindly	obeyed	his	orders	,
未知	甚至	到	那些	木偶	的	柏林	WHO	所以	盲目地	服从	他的	订单	,

就连那些盲目服从他命令的柏林傀儡们也对此一无所知。

[ænd; ənd] [huː] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] ['lævɪʃ] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['duːɪŋ] .

and	who	received	such	lavish	payment	for	so	doing	.
和	WHO	已收到	这样的	奢华的	支付	为了	所以	正在做	.

并因此获得了如此丰厚的报酬。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaɪzərz] ['siːkrət]['eɪdʒənts] [sed] [ðæt] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['lʌndən] ;

Some	of	the	Kaiser's	secret	agents	said	that	he	lived	in	London	;
一些	的	这	凯撒的	秘密	代理人	说	那	他	居住地	在	伦敦	;

德皇的一些秘密特工说他住在伦敦;

['ʌðə(r)z] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] [-]

others	declared	that	he	lived	on	a	farm	[	16	]
其他的	声明	那	他	居住地	在	一个	农场	[	-	]

其他人则声称他住在农场[16]

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['vɪlɪdʒ] ['sʌmweə(r)] [ɪn] ['sʌməset] ;

in	a	remote	village	somewhere	in	Somerset	;
在	一个	偏僻的	村庄	某处	在	萨默塞特郡	;

在萨默塞特郡某个偏远村庄;

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [siːn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn]

while	others	said	he	had	been	seen	walking	in	Piccadilly	with	a	well	-	known
尽管	其他的	说	他	有	到过	已见	步行	在	皮卡迪利	和	一个	出色地	-	已知

['pɪəres] .

peeress	.
女贵族	.

而另一些人则说，有人看到他与一位知名的贵族小姐在皮卡迪利大街上散步。

['meni] , [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

Many	,	on	the	other	hand	,
许多	,	在	这	其他	手	,

另一方面，许多人

[dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌntri] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd]

declared	that	he	lived	in	a	small	country	town	in	the	guise	of	a	retired
声明	那	他	居住地	在	一个	小的	国家	镇	在	这	伪装	的	一个	退休

['ʃɒpkiːpə(r)] ,

shopkeeper	,
店主	,

他宣称自己以退休店主的身份居住在一个乡村小镇上。

['ɪntrəstɪd] ['əʊnli][ɪn][hɪz; ɪz]['rəʊzɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kjuːkʌmbə(r)] - [freɪmz] .

interested	only	in	his	roses	and	his	cucumber	-	frames	.
感兴趣的	仅有的	在	他的	玫瑰	和	他的	黄瓜	-	框架	.

只对他的玫瑰和黄瓜架感兴趣。

“ [ə; eɪ] ['pɪti] ['aʊə(r)] [gʊd] [frend] ['raɪˌhɑːrt] [feɪld] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

“	A	pity	our	good	friend	Reichardt	failed	the	other	day	,
”	一个	遗憾	我们的	好的	朋友	赖夏特	失败的	这	其他	天	,

“很遗憾，我们的好朋友赖哈特那天去世了。”

" [ri'mɑːk] [ðə; ði][mæn] [huː] [pəʊzd] [æz; əz][ə; eɪ] [fə'tɒgrəfə(r)] .
" remarked the man who posed as a photographer .
" 评论 这 男人 WHO 摆拍 作为 一个 摄影师 .

"那名假扮摄影师的男子说道。"

" [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] [gɜːl] [gæsɪliː] ? "
" What of that girl Gaselee ? "
" 什么 的 那 女孩 加塞利 ? "

"那个叫加塞莉的女孩怎么样了？"

" [ðə; ði][nekst] [ə'tempt] [wɪl] [nɒt] [feɪl] , [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz] [noʊlz] - [rɪ'plaɪ] , [ɪn] [təʊnz]
" The next attempt will not fail , depend upon it , " was Knowles ' reply , in tones
" 这 下一个 试图 将要 不是 失败 , 依赖 之上 它 , " 曾是 诺尔斯 - 回复 , 在 音调
[ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] .
of confidence .
的 信心 .

"下一次尝试不会失败，请相信我，"诺尔斯自信地回答道。

" [wen] ['rɑːnld] ['pɹaɪ.ə] [daɪz] , [səʊ] [wɪl] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] .
" When Ronald Pryor dies , so will she also .
" 什么时候 罗纳德 普赖尔 死亡 , 所以 将要 她 还 .

"当罗纳德·普赖尔去世时，她也会随之离世。"

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æt; ət] ['nʌmbə(r)] [θriː] [lɑːst] [naɪt] [wɒz; wəz] [ju'nænɪməs] .
The decision at Number Three last night was unanimous .
这 决定 在 数字 三 最后的 夜晚 曾是 一致 .

昨晚三号会议室的决定是一致通过的。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] ['iːvəli] .
" And he grinned evilly .
" 和 他 咧嘴一笑 邪恶地 .

他露出了邪恶的笑容。

[ðen] [bəuθ] [men] [went] [fɔːθ] , ['gɔːrɪŋ] ['keəfəli] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] ['stjuːdiəʊ] .
Then both men went forth , Goring carefully locking the door of the secret studio .
然后 两个都 男人 去 前进 , 戈林 小心 锁定 这 门 的 这 秘密 工作室 .

然后两人一起走了出去，戈林小心翼翼地锁上了秘密工作室的门。

[ðen] , ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wel] - ['fɜːnɪʃt] [flæt] , [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] ,
Then , passing through the well - furnished flat , he closed the door behind him ,
然后 , 通过 通过 这 出色地 - 提供 平坦的 , 他 关闭 这 门 在后面 他 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] .
and they descended the stairs .
和 他们 下降 这 楼梯 .

然后，他穿过布置精美的公寓，关上身后的门，他们下了楼。

[ðæt] [naɪt] [dʒʌst]['ɑːftə(r)][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] , ['berəl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [eə(r)] - ['wʊmənz] [kɪt] ,
That night just after eleven o'clock , Beryl in her warm air - woman's kit ,
那 夜晚 只是 后 十一 点钟 , 贝丽尔 在 她 温暖的 空气 - 女性的 成套工具 ,

那天晚上刚过十一点，贝丽尔穿着她的保暖服，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['leðə(r)] " ['grʌmɪt] " [wɪð] [ɪts][ɪə(r)] - ['piːsɪz] ['bʌtənd] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ,
with her leather " grummet " with its ear - pieces buttoned beneath her chin ,
和 她 皮革 " 咕噜声 " 和 它是 耳朵 - 件 纽扣 下面 她 下巴 ,

她戴着皮质"格鲁梅特"帽，耳罩扣在下巴下面。

[klaɪmd] ['ɪntuː] " [ðə; ði] ['hɔːnɪt] " [ænd; ənd] [stræpt] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [əb'zɜːrvərz] [siːt] .
climbed into " The Hornet " and strapped herself into the observer's seat .
攀登 进入 " 这 大黄蜂 " 和 绑带 她自己 进入 这 观察员 座位 .

她爬进"大黄蜂"号，把自己系在观察员座位上。

['kɒlɪnz] [hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] [ɒn][ðə; ði] - [bʌs] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['testɪŋ] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['djuːəl]
Collins had been busy on the ' bus all the evening , testing the powerful dual
柯林斯 有 到过 忙碌的 在 这 - 公共汽车 全部 这 晚上 , 测试 这 强大的 双重的
['endʒɪnz] ,
engines ,
发动机 ,

科林斯整个晚上都在巴士上忙着测试强劲的双引擎。

[ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] , [ðə; ði][kən'trəʊl] ['liːvəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)] ['diːteɪlz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][ɔːl] -
the searchlight , the control levers , and a dozen other details , including the all -
这 探照灯 , 这 控制 杠杆 , 和 一个 打 其他 细节 , 包括 这 全部 -
[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['saɪlənsə(r)] .
important silencer .
重要的 消音器 .

探照灯、控制杆以及其他十几个细节，包括至关重要的消音器。

['ɑːftəwədz] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ræk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][fjuːsəlɑːdʒ][fɔː(r)] [haɪ] [ɪk'spləʊsɪv]
Afterwards he had placed in the long rack beneath the fusilage four high explosive
然后 他 有 放置 在 这 长的 架子 下面 这 青贮饲料 四 高的 爆炸物
['sferɪkl] [bɒmz] ,
spherical bombs ,
球形 炸弹 ,

之后，他在弹舱下方的长架子上放置了四枚高爆炸性球形炸弹。

[wɪð] [θriː] [ɪn'sendiəri] [wʌnz] .
with three incendiary ones .
和 三 燃烧的 一个 .

其中三件是燃烧弹。

['ðeəfɔː(r)] , [wen] ['rɔni] [[hɔpt]] [ɪn] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz][ɪn] [kəm'pliːt] ['redɪnəs] [fɔː(r); fə(r)]
Therefore , when Ronnie hopped in , the machine was in complete readiness for
所以 , 什么时候 罗尼 跳跃 在 , 这 机器 曾是 在 完全的 准备就绪 为了
[ə; eɪ] [naɪt] [flaɪt] .
a night flight .
一个 夜晚 航班 .

因此，当罗尼跳进飞机时，这架飞机已经完全做好了夜间飞行的准备。

[ə'reɪndʒd] [æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [grɑːs] - [fiːld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [laɪt]
Arranged at each corner of the big grass - field was a powerful electric light
安排 在 每个 角落 的 这 大的 草 - 场地 曾是 一个 强大的 电的 光
[sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [glɑːs] .
sunk into the ground and covered with glass .
沉没 进入 这 地面 和 涵盖 和 玻璃 .

在大片草地的每个角落都设置了一盏强力电灯，灯管埋入地下，外罩玻璃。

[ðiːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [swɪtʃt] [-]
These could be switched [17]
这些 可以 是 切换 [-]

这些可以互换[17]

[ɒn][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪf'lektəz] , [geɪv] ['splendɪd] ['gaɪd(ə)ns]
on from the house supply and , by means of reflectors , gave splendid guidance
在 从 这 房子 供应 和 , 经过 方法 的 反射器 , 给予 灿烂 指导
[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'sent] .
for descent .
为了 下降 .

从房屋供电处取水，并通过反射器为下降提供了极佳的指引。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [haʊ'evə(r)] , [ɔːl][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn] ['dɑːknəs] .
At present , however , all was , of course , in darkness .
在 展示 , 然而 , 全部 曾是 , 的 课程 , 在 黑暗 .

但目前，一切当然还是一片黑暗。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['wɪndləs] [ænd; ənd][ˌəʊvə'kɑːst] ,

The	night	was	windless	and	overcast	,
这	夜晚	曾是	无风	和	灰蒙蒙	,

夜里无风，天空阴沉。

[waɪl] [ðə; ði] [bə'rɒmɪtə(r)] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ˌætməs'ferɪk] ['preʃə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli] [ðæt] ['welkəm]

while	the	barometer	showed	the	atmospheric	pressure	to	be	exactly	that	welcomed
尽管	这	晴雨表	显示	这	大气	压力	到	是	确切地	那	欢迎

[baɪ] [kə'mændər] [ɒv; əv] ['enəmi] ['eəʃɪp] .

by	Commanders	of	enemy	airships	.
经过	指挥官	的	敌人	飞艇	.

而气压计显示，大气压力正是敌方飞艇指挥官们所希望的。

['rɔni] ['ɑːftə(r)] ['swɪtʃɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [laɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]

Ronnie	after	switching	on	his	little	light	over	the	instruments	and	examining	his
罗尼	后	交换	在	他的	小的	光	超过	这	仪器	和	检查	他的

['geɪdʒɪz] , ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] ['kɒlɪnz] :

gauges	,	shouted	to	Collins	:
仪表	,	喊叫	到	柯林斯	:

罗尼打开仪表上的小灯，检查了仪表后，朝柯林斯喊道：

“ ['raɪtəʊ] ! [let] [hɜː(r); hə(r)][ˌɑːr aɪ 'piː] !

“	Righto	!	Let	her	rip	!
“	好的	!	让	她	撕裂	!

“好！让她放手一搏吧！”

” [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rɔː(r)] .

”	In	a	moment	there	was	a	terrific	roar	.
”	在	一个	片刻	那里	曾是	一个	了不起	吼	.

“突然间，传来一声震耳欲聋的咆哮。”

[ðə; ði] [wɪnd] ['hwɪsl] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd][nekst] ['sekənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] “ - ,

The	wind	whistled	about	their	ears	,	and	next	second	they	were	“	zumming	,
这	风	吹口哨	关于	他们的	耳朵	,	和	下一个	第二	他们	是	”	-	,

风在他们耳边呼啸而过，下一秒他们就“嗖”地一声飞了起来。

” [ʌp] ['klaɪmɪŋ] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] [kwaɪt] ['θɜːti] [dɪ'griːz] ,

”	up	climbing	at	an	angle	of	quite	thirty	degrees	,
”	向上	攀登	在	一个	角度	的	相当	三十	学位	,

“以大约三十度的角度向上攀爬，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] “ ['tæksi] - ['rʌnɪŋ] ” [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

instead	of	“	taxi	-	running	”	the	machine	before	leaving	the	ground	.
反而	的	“	出租车	-	跑步	”	这	机器	前	离开	这	地面	.

而不是在离开地面之前“滑行”机器。

[nɒt] [ə; eɪ][stɑː(r)] [ʃəʊd] , ['naɪðə(r)] [dɪd][ə; eɪ] [laɪt] .

Not	a	star	showed	,	neither	did	a	light	.
不是	一个	星星	显示	,	两者都不	做过	一个	光	.

没有星星出现，也没有灯光出现。

[æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['esɪks] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli][ɪn][bed] .

At	that	hour	the	good	people	of	Essex	were	mostly	in	bed	.
在	那	小时	这	好的	人们	的	埃塞克斯	是	大多	在	床	.

那时，埃塞克斯郡的大部分居民都已经入睡了。

[ɒn] [ðeə(r)] [raɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz] ,

On	their	right	,	as	they	rose	,
在	他们的	正确的	,	作为	他们	玫瑰	,

在他们的右侧，当他们起身时，

['berəl] ['nəʊtɪst] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [red] [ænd; ənd] [griːn] [laɪts] [ɒv; əv] ['reɪlweɪ] ['sɪgnlz] ,

Beryl	noticed	one	or	two	red	and	green	lights	of	railway	signals	,
贝丽尔	注意到	一	或者	二	红色的	和	绿色的	灯	的	铁路	信号	,

贝丽尔注意到一两盏铁路信号灯的红绿灯。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [stɪl] [klaɪmd] ['evə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] ,

but	these	faded	away	as	they	still	climbed	ever	up	and	up	,
但	这些	褪色	离开	作为	他们	仍然	攀登	曾经	向上	和	向上	,

但随着他们继续向上攀登，这些痕迹渐渐消失了。

['trævəlɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kəʊst] .

travelling	in	the	direction	of	the	coast	.
旅行	在	这	方向	的	这	海岸	.

朝着海岸方向行进。

[ðə; ðɪ] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['endʒɪnz] [wɒz; wəz] ['defnɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ] ['feɪntlɪ] [siːn]

The	roar	of	the	engines	was	deafening	,	until	they	approached	a	faintly	seen
这	吼	的	这	发动机	曾是	震耳欲聋	,	直到	他们	接近	一个	淡淡的	已见

['klʌstə(r)] [ɒv; əv] [laɪts] [wɪtʃ] ,

cluster	of	lights	which	,
簇	的	灯	哪个	,

引擎的轰鸣声震耳欲聋，直到他们接近了一簇隐约可见的灯光，

[baɪ] [ðə; ðɪ] [mæp] [spred] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['taɪnɪ] [laɪt] , ['rɔnɪ] [njuː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [taʊn]

by	the	map	spread	before	him	beneath	the	tiny	light	,	Ronnie	knew	was	the	town
经过	这	地图	传播	前	他	下面	这	微小的	光	,	罗尼	知道	曾是	这	镇

[ɒv; əv] [biː] — — .

of	B	—	—	.
的	B	—	—	.

从摊开在微弱灯光下的地图上，罗尼知道那是B——镇。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nlɪ] ['pʊld] [ə; eɪ] ['liːvə(r)] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] ['ɪnstəntlɪ] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['dednd]

Then	he	suddenly	pulled	a	lever	by	which	the	noise	instantly	became	so	deadened
然后	他	突然	拉	一个	杠杆	经过	哪个	这	噪音	即刻	成为	所以	麻木

[ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [prə'pelə(r)] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] ['ɔːdəbl] ,

that	the	whirr	of	the	propeller	alone	was	audible	,
那	这	呼呼	的	这	螺旋桨	独自的	曾是	可听见的	,

然后他突然拉动一个操纵杆，噪音瞬间变得非常微弱，只能听到螺旋桨的嗡嗡声。

[ðə; ðɪ] ['endʒɪnz] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪəlɪ] ['saɪlənst] .

the	engines	being	entirely	silenced	.
这	发动机	存在	完全	沉默	.

引擎完全静音。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] , [ɪk'skleɪmd] :

The	young	man	,	speaking	for	the	first	time	,	exclaimed	:
这	年轻的	男人	,	请讲	为了	这	第一的	时间	,	惊呼	:

这位年轻人第一次开口说话，他惊呼道：

“ [wiːl; wɪl] [fɜːst] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [kəʊst] [ænd; ənd] [skaʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] [bæk] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] .

“	We'll	first	run	along	the	coast	and	scout	,	and	then	turn	back	inland	.
“	出色地	第一的	跑步	沿着	这	海岸	和	侦察	,	和	然后	转动	后退	内陆	.

“我们将先沿着海岸线侦察，然后再折返内陆。”

” ['skeəslɪ] [hæd; həd] [hiː; hi] ['ʌtə] [ðəʊz] [wɜːdz] [wen] [-]

”	Scarcely	had	he	uttered	those	words	when	[	18	]
”	几乎	有	他	说出	那些	字	什么时候	[	-	]

“他话音刚落，[18]

['sʌd(ə)nlɪ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['blaɪndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['sɜːtʃlaɪt] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

suddenly	they	became	blinded	by	a	strong	searchlight	from	below	.
突然	他们	成为	失明	经过	一个	强的	探照灯	从	以下	.

突然，他们被下方射来的强光晃得睁不开眼。

“ [hə'ləʊ] !
“ Hullo !
” 你好 !

“你好!

['aʊə(r)]['ænti] - ['eəkrɑ:ft] [bɔɪz] !
Our anti - aircraft boys !
我们的 反对 - 飞机 男孩们 !

我们的防空小子们!

” [hi:; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][hi:; hi] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði]['li:və(r)] ,
” he ejaculated and at the same moment he pushed back the lever ,
” 他 射精 和 在 这 相同的 片刻 他 推动 后退 这 杠杆 ,

他射精的同时，也向后推开了操纵杆。

['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [tu:; tə][rɔ:(r)] [ə'gen] .
causing the engines to roar again .
导致 这 发动机 到 吼 再次 .

这又引发了引擎的轰鸣声。

[ðə; ði][men] ['wɜ:kɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:tʃlaɪt] [æt; ət][wʌns] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði][traɪ] - ['kʌləd] [rɪŋz] [ə'pɒn]
The men working the searchlight at once distinguished the tri - coloured rings upon
这 男人 在职的 这 探照灯 在 一次 杰出的 这 三 - 有色 戒指 之上
[ðə; ði] [pleɪnz] ,
the planes ,
这 飞机 ,

操作探照灯的士兵们立刻辨认出了飞机上的三色环。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [ænd; ənd][æz; əz] ['sʌd(ə)n] [rɔ:(r)] [ðeɪ] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] “ [ðə; ði]
and by its sudden silence and as sudden roar they knew it to be “ The
和 经过 它是 突然 沉默 和 作为 突然 吼 他们 知道 它 到 是 “ 这
['hɔ:nɪt] .
Hornet .
大黄蜂 .

他们从它突然的寂静和突然的轰鸣声中知道，那是“大黄蜂”。

” ['ðeəfɔ:(r)] [nekst]['sekənd] [ðeɪ] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] [bi:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,
” Therefore next second they shut off the beam of the light ,
” 所以 下一个 第二 他们 关闭 离开 这 光束 的 这 光 ,

“于是下一秒，他们就关掉了光束。”

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] ['rɔni] ['saɪlənst] [hɪz; ɪz] - [bʌs] .
and once again Ronnie silenced his ' bus .
和 一次 再次 罗尼 沉默 他的 - 公共汽车 .

罗尼再次让他的“巴士”安静下来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] [nɪə(r)] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðeə(r)][æt; ət][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ðə; ði][wɪnd]
It was then near midnight , and up there at ten thousand feet the wind
它 曾是 然后 靠近 午夜 , 和 向上 那里 在 十 千 脚 这 风
[wɒz; wəz] ['baɪtɪŋli] [kəʊld] .
was bitingly cold .
曾是 尖刻地 寒冷的 .

当时已近午夜，在万英尺的高空，风寒刺骨。

[mɔ:r'əʊvə(r)][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [eə(r)] ['kʌrənts] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [tu:; tə] [rɒk]
Moreover there were one or two air currents which caused the machine to rock
而且 那里 是 一 或者 二 空气 电流 哪个 导致 这 机器 到 岩石
['vaɪələntli] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'lɑ:md] ['eni] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn] ['flaɪɪŋ] .
violently in a manner that would have alarmed any but those experienced in flying .
暴力 在 一个 方式 那 会 有 惊慌 任何 但 那些 经验丰富的 在 飞行 .

此外，还有一两股气流导致飞机剧烈摇晃，这种摇晃方式除了经验丰富的飞行员之外，会让任何人感到惊恐。

['berəl] ['bʌtənd] [hɜː(r); hə(r)]['kɒlə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] ['snʌgli] , [bʌt; bət] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt]

Beryl	buttoned	her	collar	still	more	snugly	,	but	declared	that	she	was	not
贝丽尔	纽扣	她	衣领	仍然	更多的	舒适地	,	但	声明	那	她	曾是	不是

['fiːlɪŋ] [kəʊld] .

feeling	cold	.
感觉	寒冷的	.

贝丽尔把领口扣得更紧了些，但声称自己并不觉得冷。

[bɪ'ləʊ] , ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ʌn'tɪl] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

Below	,	little	or	nothing	could	be	seen	until	,	of	a	sudden	,
以下	,	小的	或者	没有什么	可以	是	已见	直到	,	的	一个	突然	,

下面几乎什么都看不见，直到突然间，

[ðeɪ] [ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪk] [kəʊld][mɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ðiː] [siː]

they	ran	into	a	thick	cold	mist	,	and	then	knew	that	they	were	over	the	sea
他们	跑	进入	一个	厚的	寒冷的	薄雾	,	和	然后	知道	那	他们	是	超过	这	海

.

:
.

他们遇到了一片浓厚的寒雾，然后才知道自己已经到了海上。

[wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['luːmɪnəs] ['kʌmpəs] ,

With	a	glance	at	his	luminous	compass	,
和	一个	瞥一眼	在	他的	发光的	罗盘	,

他瞥了一眼自己发光的罗盘，

[ðə; ðiː] ['tʃɪəri] [jʌŋ] ['eəmən] ['kwɪkli] [tɜːnd] [ðə; ðiː] [mə'ʃiːnz] [nəʊz] [djuː] [saʊθ] ,

the	cheery	young	airman	quickly	turned	the	machine's	nose	due	south	,
这	欢快的	年轻的	空军	迅速地	转向	这	机器的	鼻子	到期的	南	,

这位开朗的年轻飞行员迅速将飞机机头转向正南方向。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ['ɔːltəd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [saʊθ] - [west] , ['hedɪŋ]

and	a	quarter	of	an	hour	later	altered	his	course	south	-	west	,	heading
和	一个	四分之一	的	一个	小时	之后	已修改	他的	课程	南	-	西方	,	标题

[tə'wɔːdz] ['lʌndən] .

towards	London	.
向	伦敦	.

一刻钟后，他改变了航向，向西南方向驶去，朝伦敦方向前进。

“ ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] !

“	Nothing	doing	to	-	night	,	it	seems	!
“	没有什么	正在做	到	-	夜晚	,	它	似乎	!

“今晚好像没什么事可做了！”

” [hiː; hi] [ri'mɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [æz; əz] , [ɪn][ðə; ðiː] ['dɑːknəs] ,

”	he	remarked	to	his	companion	,	as	,	in	the	darkness	,
”	他	评论	到	他的	伴侣	,	作为	,	在	这	黑暗	,

“他对同伴说道，当时，在黑暗中，

[ðeɪ] [sped] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] , [ðə; ðiː] [wɪnd] ['wɪslɪŋ] ['wɪədli] [θruː]

they	sped	along	at	about	fifty	miles	an	hour	,	the	wind	whistling	weirdly	through
他们	加速	沿着	在	关于	五十	英里	一个	小时	,	这	风	吹口哨	奇怪的	通过

[ðə; ðiː] [steɪz] ,

the	stays	,
这	停留	,

它们以大约每小时五十英里的速度飞驰，风从桅杆缝隙间发出怪异的呼啸声。

[ðə; ðiː] [prə'pelə(r)] ['hʌmɪŋ] ['mjuːzɪkli] ,

the	propeller	humming	musically	,
这	螺旋桨	哼唱	音乐上	,

螺旋桨发出悦耳的嗡嗡声，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saʊnd] ['siːmɪŋ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʌmblbiː] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌmərz]

but	the	sound	seeming	no	more	than	that	of	a	bumblebee	on	a	summer's
但	这	声音	似乎	不	更多的	比	那	的	一个	熊蜂	在	一个	夏季

[deɪ] .

day	.
天	.

但那声音听起来就像夏日里一只大黄蜂的嗡嗡声。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [saʊnd] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [hɜːd] [bɪ'ləʊ] .

It	was	certain	that	such	sound	could	not	be	heard	below	.
它	曾是	肯定	那	这样的	声音	可以	不是	是	听到	以下	.

可以肯定的是，下面绝对听不到这种声音。

['ɑːftə(r)] ['nɪəli] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [baɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] — ['məʊstli] [ˌætməs'ferɪk]

After	nearly	an	hour	they	realised	by	certain	unmistakable	signs	—	mostly	atmospheric
后	几乎	一个	小时	他们	意识到	经过	肯定	毋庸置疑	标志	—	大多	大气

— [ðæt] [-]

—	that	[	19	]
—	那	[	-	]

大约一个小时后，他们通过一些明确的迹象（主要是氛围上的迹象）意识到[19]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['nɔːðən] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

they	were	over	the	outer	northern	suburbs	of	London	.
他们	是	超过	这	外	北方	郊区	的	伦敦	.

他们当时位于伦敦北部郊区上空。

[ðen] , [æz; əz] ['rɔni] ['ɔːltəd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋki] ['blæknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [bəuθ]

Then	,	as	Ronnie	altered	his	course	,	in	the	inky	blackness	of	the	night	,	both
然后	,	作为	罗尼	已修改	他的	课程	,	在	这	墨色	黑	的	这	夜晚	,	两个都

[sɔː] ,

saw	,
锯	,

然后，当罗尼改变航向时，在漆黑的夜色中，两人都看到了：

[diːp] [bɪ'ləʊ] , [æn; ən] [ɪn'tens] [waɪt] [laɪt] ['bɜːnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːkən] , [bʌt; bət] ['θrəʊɪŋ] [nəʊ] [reɪ] .

deep	below	,	an	intense	white	light	burning	like	a	beacon	,	but	throwing	no	ray	.
深的	以下	,	一个	激烈的	白色的	光	燃烧	喜欢	一个	信标	,	但	投掷	不	射线	.

下方深处，有一束强烈的白光像灯塔一样燃烧，但却没有发出任何光束。

“ [ðæts] ['kjʊəriəs] ! ” [ri'mɑːk] ['pɹaɪ.ə] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

“	That's	curious	!	”	remarked	Pryor	to	the	girl	beside	him	.
“	那就是	好奇的	!	”	评论	普赖尔	到	这	女孩	旁	他	.

“真奇怪！”普赖尔对身旁的女孩说道。

“ [aɪ] [kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

“	I	can't	make	it	out	.
“	我	不能	制作	它	出去	.

我看不清。

[aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] .

I've	seen	it	several	times	before	.
我已经	已见	它	一些	时代	前	.

我之前看过好几次了。

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

One	night	a	month	ago	I	saw	it	put	out	,	and	then	,
一	夜晚	一个	月	前	我	锯	它	放	出去	,	和	然后	,

一个月前的一个晚上，我看到它被发布出来，然后，

[wen] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [pə'troʊlɪŋ] ['eəʃɪp] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ʌp] [ə'gen]

when	one	of	our	patrolling	airships	had	gone	over	,	it	came	suddenly	up	again
什么时候	一	的	我们的	巡逻	飞艇	有	已消失	超过	,	它	来了	突然	向上	再次

. ”

: ”

. ”

我们的一艘巡逻飞艇飞过之后，突然又升了上来。

“ [æn; ən] ['enəmi] [lait] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [ɒv; əv] ['enəmi] ['zepəlɪn] — [eɪ] ? ” ['berəl] [sə'dʒestid] .

“	An	enemy	light	for	the	guiding	of	enemy	Zeppelins	—	eh	?	”	Beryl	suggested	.
“	一个	敌人	光	为了	这	指导	的	敌人	齐柏林飞艇	—	嗯	?	”	贝丽尔	建议	.

“敌方用来引导敌方齐柏林飞艇的灯光——嗯？”贝丽尔建议道。

“ [ɪg'zæktli][maɪ] [ə'pɪnjən] ! ” [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [rɪ'plaɪ] .

“	Exactly	my	opinion	!	”	was	her	lover's	reply	.
“	确切地	我的	观点	!	”	曾是	她	恋人的	回复	.

“我完全同意！”她的爱人回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðeɪ] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][reɪndʒ][ɒv; əv] ['vɪʒn] , [ɔːl] [bɪ'kʌmɪŋ] [dɑːk] [ə'gen] .

As	he	spoke	they	passed	out	of	range	of	vision	,	all	becoming	dark	again	.
作为	他	辐	他们	通过了	出去	的	范围	的	想象	,	全部	成为	黑暗的	再次	.

他说话间，他们消失在他的视线之外，周围再次陷入黑暗。

['ðeəfɔː(r)] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

['rɔni] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz]['liːvə(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] - [bʌs] ['kwɪkli] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Ronnie	put	down	his	lever	and	turned	the	'	bus	quickly	so	that	he	could
罗尼	放	向下	他的	杠杆	和	转向	这	-	公共汽车	迅速地	所以	那	他	可以

[ə'gen] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [lait] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt]

again	examine	the	mysterious	light	which	would	reveal	to	the	enemy	the	district
再次	检查	这	神秘	光	哪个	会	揭示	到	这	敌人	这	区

[ɒv; əv] ['lʌndən] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['flaɪɪŋ] .

of	London	over	which	they	were	then	flying	.
的	伦敦	超过	哪个	他们	是	然后	飞行	.

罗尼放下操纵杆，迅速调转“巴士”方向，以便再次观察那神秘的光芒，这光芒将向敌人揭示他们当时正在飞越的伦敦地区。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] “ [ðə; ði] ['hɔːnɪt] , ” ['hævɪŋ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ə'baʊt]

For	a	full	quarter	of	an	hour	“	The	Hornet	,	”	having	descended	to	about
为了	一个	满的	四分之一	的	一个	小时	“	这	大黄蜂	,	”	拥有	下降	到	关于

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

three	thousand	feet	,
三	千	脚	,

“大黄蜂”号下降到大约三千英尺的高度，整整飞行了十五分钟。

['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] , ['krɒsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːsɪŋ] [ɪg'zæktli]['əʊvə(r)][ðə; ði]

manœuvred	backwards	and	forwards	,	crossing	and	recrossing	exactly	over	the
操纵	向后	和	前进	,	过境	和	重新穿越	确切地	超过	这

[ɪn'tens] [waɪt] [lait] [bɪ'ləʊ] , ['rɔni] [rɪ'meɪnɪŋ] ['saɪlənt] ,

intense	white	light	below	,	Ronnie	remaining	silent	,
激烈的	白色的	光	以下	,	罗尼	其余的	沉默的	,

飞机来回穿梭，正好越过下方强烈的白光，罗尼始终保持沉默。

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['baɪpleɪn] [wɪð] [məʊst]['ekspɜːt] [skɪl] .

and	flying	the	great	biplane	with	most	expert	skill	.
和	飞行	这	伟大的	双翼飞机	和	最多	专家	技能	.

他驾驶着这架大型双翼飞机，展现了极其精湛的驾驶技术。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪksθ] [taɪm] [də'rektli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [laɪt] , [hiː; hi]

Suddenly	**,**	**as**	**he**	**passed**	**for**	**the**	**sixth**	**time**	**directly**	**over**	**the**	**light**	**,**	**he**
突然	,	作为	他	通过了	为了	这	第六	时间	直接地	超过	这	光	,	他

[tʌtʃt] [ə; eɪ]['liːvə(r)] ,

touched	**a**	**lever**	**,**
感动	一个	杠杆	,

突然，当他第六次径直经过路灯上方时，他碰到了一个控制杆。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [swɪʃ] [ɒv; əv][eə(r)] ['fɒləʊd] .

and	**a**	**quick**	**swish**	**of**	**air**	**followed**	**.**
和	一个	快的	嗖嗖	的	空气	随后	.

随后传来一阵快速的气流声。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [wɒz; wəz] ['blɒtɪd] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] [fɪəs] [blʌd] - [red] [wʌn] .

In	**a**	**moment**	**the**	**white**	**light**	**was**	**blotted**	**out**	**by**	**a**	**fierce**	**blood**	**-**	**red**	**one**	**.**
在	一个	片刻	这	白色的	光	曾是	印迹	出去	经过	一个	凶猛的	血	-	红色的	一	.

刹那间，白光被一道炽烈的血红色光芒遮蔽了。

[nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['eni] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][wɒz; wəz] [hɜːd] .

No	**sound**	**of**	**any**	**explosion**	**was**	**heard**	**.**
不	声音	的	任何	爆炸	曾是	听到	.

没有听到任何爆炸声。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] [braɪt] [fleɪmz] [lept] [ʌp] [haɪ] ,

But	**a**	**second**	**later**	**bright**	**flames**	**leapt**	**up**	**high**	**,**
但	一个	第二	之后	明亮的	火焰	跳跃	向上	高的	,

但仅仅一秒后，明亮的火焰就冲天而起。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [sæt] [ə'lɒft] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['klɪəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['stɔːri]

and	**from**	**where**	**they**	**sat**	**aloft**	**they**	**could**	**clearly**	**distinguish**	**that**	**the**	**upper**	**story**
和	从	在哪里	他们	卫星	高空	他们	可以	清楚地	区分	那	这	上	故事

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [wel] [ə'laɪt] .

of	**the**	**house**	**was**	**well**	**alight**	**.**
的	这	房子	曾是	出色地	点燃	.

从他们所处的高处，可以清楚地看到房子的上层已经燃起了熊熊大火。

[wʌns] [ə'gen] “ [ðə; ði] ['hɔːnɪt] , ” [wɪtʃ] [hæd; həd]['hɔvə, 'hʌ-] [-]

Once	**again**	**“**	**The**	**Hornet**	**,**	**”**	**which**	**had**	**hovered**	**[**	**20**	**]**
一次	再次	“	这	大黄蜂	,	”	哪个	有	悬停	[	-	]

“大黄蜂”再次盘旋[20]

['əʊvə(r)][ðə; ði] [spɒt] , ['flaɪɪŋ] ['veri] ['sləʊli] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] , [swuːp] [daʊn] [ɪn] ['saɪləns] ,

over	**the**	**spot**	**,**	**flying**	**very**	**slowly**	**in**	**a**	**circle**	**,**	**swooped**	**down**	**in**	**silence**	**,**
超过	这	点	,	飞行	非常	缓慢地	在	一个	圆圈	,	俯冲	向下	在	沉默	,

飞过原地，缓慢地绕着圈飞行，然后悄无声息地俯冲下来。

[fɔː(r); fə(r)]['pɹaɪ.ə][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [pleɪst] [ɪn'sendiəri]

for	**Pryor**	**was**	**eager**	**to**	**ascertain**	**the**	**result**	**of**	**his**	**well**	**-**	**placed**	**incendiary**
为了	普赖尔	曾是	渴望的	到	探明	这	结果	的	他的	出色地	-	放置	燃烧的

[bɒm] .

bomb	**.**
炸弹	.

因为普赖尔急于确定他精心放置的燃烧弹会产生什么结果。

[æz; əz] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ðeɪ] ['ræpɪdli] [nɪə] [ðə; ði] [ɜːθ] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [saʊnd] [tuː; tə] [ə'trækt]

As	**,**	**in**	**the**	**darkness**	**,**	**they**	**rapidly**	**neared**	**the**	**earth**	**,**	**making**	**no**	**sound**	**to**	**attract**
作为	,	在	这	黑暗	,	他们	快速	接近	这	地球	,	制作	不	声音	到	吸引

[ðəʊz] [bɪ'ləʊ] ,

those	**below**	**,**
那些	以下	,

在黑暗中，他们迅速接近地面，没有发出任何声音来吸引下面的人。

['berəl] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [lɪt] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] ,

Beryl	**could**	**see**	**that**	**in**	**the**	**streets**	**,**	**lit**	**by**	**the**	**flames**	**,**
贝丽尔	可以	看	那	在	这	街道	,	点燃	经过	这	火焰	,

贝丽尔看到，在被火焰照亮的街道上，

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv][ænts] .

people	**were**	**running**	**about**	**like**	**a**	**swarm**	**of**	**ants**	**.**
人们	是	跑步	关于	喜欢	一个	蜂群	的	蚂蚁	.

人们像一群蚂蚁一样四处奔跑。

[ðə; ði] [ə'lɑːm] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] - [brɪ'geɪd] ,

The	**alarm**	**had**	**already**	**been**	**given**	**to**	**the**	**fire**	**-**	**brigade**	**,**
这	警报	有	已经	到过	给定	到	这	火	-	旅	,

警报已经通知了消防队。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] - [bel] [naʊ] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ɪəz] .

for	**the**	**faint**	**sound**	**of**	**a**	**fire**	**-**	**bell**	**now**	**reached**	**their**	**ears**	**.**
为了	这	头晕的	声音	的	一个	火	-	钟	现在	达到	他们的	耳朵	.

他们耳边隐隐传来一声火警铃声。

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] ['mɪnɪts] ['pɹaɪ.ə] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]

For	**five**	**or**	**six**	**minutes**	**Pryor**	**remained**	**in**	**the**	**vicinity**	**watching**	**the**	**result**	**of**
为了	五	或者	六	分钟	普赖尔	剩余	在	这	附近	观看	这	结果	的

[ðə; ði] [bɒm] .

the	**bomb**	**.**
这	炸弹	.

普赖尔在附近待了五六分钟，观察炸弹爆炸后的结果。

['berəl] , [stræpt] [ɪn] , [piə] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l]

Beryl	**,**	**strapped**	**in**	**,**	**peered**	**below**	**,**	**and**	**then**	**,**	**placing**	**her**	**eye**	**to**	**the**	**powerful**
贝丽尔	,	绑带	在	,	窥视	以下	,	和	然后	,	放置	她	眼睛	到	这	强大的

[naɪt] - ['glɑːsɪz] ,

night	**-**	**glasses**	**,**
夜晚	-	眼镜	,

系好安全带的贝丽尔向下望去，然后把目光移向那副威力强大的夜视镜。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [dɪ'stɪŋktli] [tuː] ['faɪə(r)] - ['endʒɪnz] ['teərɪŋ] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

she	**could**	**discern**	**distinctly**	**two**	**fire**	**-**	**engines**	**tearing**	**along**	**to**	**the**	**scene**	**of**	**the**
她	可以	辨别	明显地	二	火	-	发动机	撕裂	沿着	到	这	场景	的	这

[ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] .

conflagration	**.**
大火	.

她清楚地看到两辆消防车正疾驰赶往火灾现场。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ['rɔni] ['pʊld] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['liːvə(r)][ænd; ənd] , ['klaɪmɪŋ] [haɪ] [ə'gen] ,

Then	**with**	**a**	**laugh**	**Ronnie**	**pulled**	**over**	**the**	**lever**	**and**	**,**	**climbing**	**high**	**again**	**,**
然后	和	一个	笑	罗尼	拉	超过	这	杠杆	和	,	攀登	高的	再次	,

然后罗尼笑着拉下操纵杆，再次爬到高处。

['swɪftli] [meɪd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hɑːrˌbɛri] .

swiftly	**made**	**off**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**Harbury**	**.**
迅速地	制成	离开	在	这	方向	的	哈伯里	.

迅速朝哈伯里方向逃去。

“ [ðæt] [spaɪ][woʊnt]['evə(r)] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'gen] !

“	**That**	**spy**	**won't**	**ever**	**show**	**a**	**light**	**again**	**!**
”	那	间谍	惯于	曾经	展示	一个	光	再次	!

“那个间谍再也见不到光了！”

” [hiː; hi] [ri'mɑːk] ['grɪmli] .

”	**he**	**remarked**	**grimly**	**.**
”	他	评论	阴沉地	.

他神情严肃地说道。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [rɪ'pɔ:tɪd] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['veri] [mɪ'stɪəriəs] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv]

Next	day	the	newspapers	reported	a	serious	and	very	mysterious	outbreak	of
下一个	天	这	报纸	据报道	一个	严肃的	和	非常	神秘	暴发	的

['faɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['stju:diəʊ][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [blɒk] [ɒv; əv][flæts] ,

fire	in	a	photographic	studio	at	the	top	of	a	certain	block	of	flats	,
火	在	一个	摄影	工作室	在	这	顶部	的	一个	肯定	堵塞	的	公寓	,

第二天，报纸报道了某公寓楼顶层一家照相馆发生了一起严重且非常神秘的火灾。

[ðə; ði] [tʃɑ:d] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒkjupaɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] ['gɔ:rɪŋ] , [ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektɪd]

the	charred	remains	of	the	occupier	,	Mr	.	Richard	Goring	,	a	highly	respected
这	烧焦的	遗迹	的	这	占领者	,	先生	.	理查德	戈林	,	一个	高度	受人尊敬

['rezɪdənt] , ['bi:ɪŋ] ['ɑ:ftəwədz] [faʊnd] ,

resident	,	being	afterwards	found	,
居民	,	存在	然后	成立	,

随后发现了居住者理查德·戈林先生（一位备受尊敬的居民）的焦尸。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] ['met(ə)l] [ˌæpə'reɪtəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

together	with	a	mass	of	mysterious	metal	apparatus	with	which	he	had
一起	和	一个	大量的	的	神秘	金属	设备	和	哪个	他	有

[ə'pærəntli] [bi:n] [ɪk'sperɪməntɪŋ] ,

apparently	been	experimenting	,
显然	到过	实验	,

以及一大堆他显然一直在进行实验的神秘金属装置，

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] — [æz; əz][ðə; ði] ['kɔ:rənərz] ['dʒʊəri] [ɪ'ventʃuəli] [dɪ'saɪdɪd] [fɔ:(r)] [deɪz] ['leɪtə(r)] — [ðə; ði]

and	by	which	—	as	the	Coroner's	jury	eventually	decided	four	days	later	—	the
和	经过	哪个	—	作为	这	验尸官	陪审团	最终	决定	四	天	之后	—	这

['feɪt(ə)l]['faɪə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [kɔ:zd] .

fatal	fire	must	have	been	caused	.
致命的	火	必须	有	到过	导致	.

四天后，验尸官陪审团最终裁定，这场致命火灾一定是由此引起的。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] ['berəl][ænd; ənd] ['rɔni] , ['si:tɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [æt; ət] ['hɑ:rˌbɛri] ,

One	morning	Beryl	and	Ronnie	,	seated	together	in	the	drawing	-	room	at	Harbury	,
一	早晨	贝丽尔	和	罗尼	,	坐着	一起	在	这	绘画	-	房间	在	哈伯里	,

一天早晨，贝丽尔和罗尼并肩坐在哈伯里家的客厅里，

[ri:d] [ðə; ði] ['evɪdəns] ['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwest] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɜ:dɪkt] .

read	the	evidence	given	at	the	inquest	and	the	verdict	.
读	这	证据	给定	在	这	死因调查	和	这	判决	.

阅读验尸庭提供的证据和判决结果。

[bəuθ] [smaɪld] , [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [meɪd] [rɪ'mɑ:k] . [-]

Both	smiled	,	but	neither	made	remark	.	[	21	]
两个都	微笑	,	但	两者都不	制成	评论	.	[	-	]

两人都笑了，但谁也没有说话。[21]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['mɪstə(r)] . [mɑ:k] [mɑ:ks] .

MR	.	MARK	MARX	.
先生	.	标记	马克思	.

马克·马克思先生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

双翼飞机的贝丽尔：一位当代女(Beryl of the Biplane Being the Romance of)

“ [ai] [θɪŋk] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [əˈnʌðə(r)] [dəup] , [ˈkɒlɪnz] , ” [riˈmɑːk] [ˈrɔni]
“ I think we'll have to give her another dope , Collins , ” remarked Ronnie
“ 我 思考 出色地 有 到 给 她 其他 太棒了 , 柯林斯 , ” 评论 罗尼
[ˈpɹaɪ.ə] ,
Pryor ,
普赖尔 ,

“我想我们得再给她注射一次迷幻药，柯林斯，”罗尼·普赖尔说道。

[æz; əz] [ˈɜːli] [wʌn] [ˈsʌmərz] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] “ [ðə; ði] [ˈhɔːnɪt] , ” [wɪtʃ] ,
as early one summer's morning he stood before “ The Hornet , ” which ,
作为 早期的 一 夏季 早晨 他 站立 前 “ 这 大黄蜂 , ” 哪个 ,

一个夏日的清晨，他站在《大黄蜂》这幅画前，

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [naɪt] - [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [bæk] , [wɒz; wəz] [riˈpəuz] [ɪn][ɪts] “ [nest] . ”
after a night - flight to the sea and back , was reposing in its “ nest . ”
后 一个 夜晚 - 航班 到 这 海 和 后退 , 曾是 休息 在 它是 “ 巢 . ”

经过一夜飞往大海又返回后，它正躺在自己的“巢穴”里休息。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] , [sɜː(r)] ,
“ It certainly wouldn't hurt her , sir ,
“ 它 当然 不会 伤害 她 , 先生 ,

“先生，这肯定不会伤害她。”

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [njuː] [ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt] [stʌf] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] .
especially if we can get some of that new patent stuff that Mr .
尤其 如果 我们 能 得到 一些 的 那 新的 专利 东西 那 先生 .
[ˈhendəsən] [wɒz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ˌjuː ˈes] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [deɪ] ,
Henderson was telling us about the other day ,
亨德森 曾是 讲述 我们 关于 这 其他 天 ,

尤其是如果我们能拿到亨德森先生前几天跟我们提到的那些新专利技术的话。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] [rɪˈplaɪd] .
” the young mechanic replied .
” 这 年轻的 机械 回复 .

“年轻的修理工回答道。”

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[ðæts] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] , ” [lɑːft] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] .
That's a secret , ” laughed his master .
那就是 一个 秘密 , ” 笑了 他的 掌握 .

“这是个秘密，”他的主人笑着说。

“ [ɪts] [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][dəup][ˈevə(r)] [ɪnˈventɪd] , [ænd; ənd] [ˈhæpɪli] [frɪts] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]
“ It's no doubt the finest dope ever invented , and happily Fritz , with all his
“ 它是 不 怀疑 这 最好的 太棒了 曾经 发明 , 和 快乐地 弗里茨 , 和 全部 他的
[ˌsaɪənˈtɪfɪk] [əˈteɪnmənts] ,
scientific attainments ,
科学 成就 ,

“毫无疑问，这是有史以来最棒的毒品，而幸运的是，弗里茨凭借他所有的科学成就，

[ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

is	still	in	the	dark	regarding	it	.	”
是	仍然	在	这	黑暗的	关于	它	.	”

对此他仍然一无所知。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪl] [lɜːn] [ðə; ði] ['siːkrət] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [sɜː(r)] , ” [ðə; ði][mæn] [ri'mɑːk] .

“	I'm	afraid	the	enemy	will	learn	the	secret	before	long	,	sir	,	”	the	man	remarked	.
”	我是	害怕的	这	敌人	将要	学习	这	秘密	前	长的	,	先生	,	”	这	男人	评论	.

“恐怕敌人很快就会知道这个秘密，先生，”那人说道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [tuː] ['meni] ['strendʒər] ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɛərəˌdrəum] , [ænd; ənd] ['praɪɪŋ]

“	There	are	far	too	many	strangers	knocking	about	the	aerodromes	,	and	prying
”	那里	是	远的	也	许多	陌生人	敲门	关于	这	机场	,	和	窥探

['ɪntuː] ['ɛvriˌwʌnz] ['bɪznəs] . ”

into	everyone's	business	.	”
进入	每个人的	商业	.	”

“机场里到处都是陌生人，他们四处闲逛，窥探别人的隐私。”

“ [aɪ] [nəʊ] , ['kɒlɪnz] , [aɪ] [nəʊ] , ” [ri'mɑːk] ['rɔni] .

“	I	know	,	Collins	,	I	know	,	”	remarked	Ronnie	.
”	我	知道	,	柯林斯	,	我	知道	,	”	评论	罗尼	.

“我知道，柯林斯，我知道，”罗尼说道。

“ ['ðer] ['veri] [ɪn'kwɪzətɪv] [rɪ'gɑːdɪŋ] [maɪ] [njuː] ['saɪlənsə(r)] . ”

“	They're	very	inquisitive	regarding	my	new	silencer	.	”
”	它们是	非常	好奇	关于	我的	新的	消音器	.	”

“他们对我的新消音器非常感兴趣。”

“ [jes] , [ðæts] [kwaɪt] [raɪt] , [sɜː(r)] .

“	Yes	,	that's	quite	right	,	sir	.
”	是的	,	那就是	相当	正确的	,	先生	.

“是的，先生，完全正确。”

[aɪm]['ɒf(ə)n] ['biːɪŋ] [pʌmpt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['strendʒər] . ”

I'm	often	being	pumped	about	it	by	strangers	.	”
我是	经常	存在	泵	关于	它	经过	陌生人	.	”

我经常被陌生人提起这件事而感到兴奋。

“ [wel] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ]['nevə(r)] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Well	,	I	know	you	never	utter	a	word	concerning	it	.	”
”	出色地	,	我	知道	你	绝不	说出	一个	单词	有关	它	.	”

“嗯，我知道你从来不提这件事。”

“ [trʌst] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , ” [lɑːft] [ðə; ði] [kliːn] - ['ʃeɪvn] [jʌŋ] [mæn] .

“	Trust	me	,	sir	,	”	laughed	the	clean	-	shaven	young	man	.
”	相信	我	,	先生	,	”	笑了	这	干净的	-	剃光	年轻的	男人	.

“相信我，先生，”这位刮了胡子的年轻人笑着说。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪ'naɪ] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	always	deny	any	knowledge	of	it	.
”	我	总是	否定	任何	知识	的	它	.

“我始终否认对此知情。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [meɪk] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəriz] [siːm] ['veri] [ʃruːd] [ɪn'diːd] .

But	the	people	who	make	the	inquiries	seem	very	shrewd	indeed	.
但	这	人们	WHO	制作	这	查询	似乎	非常	精明	的确	.

但那些提出调查的人看起来确实非常精明。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['fɒrənəz] . ” [-]

And	the	funny	thing	is	that	they	are	never	foreigners	.	”	[	22	]
和	这	有趣的	事物	是	那	他们	是	绝不	外国人	.	”	[	-	]

有趣的是，他们从来都不是外国人。”[22]

“ [jes] , [aɪ] [kwaɪt] ['riːəlaɪz] [ðæt] .
“ Yes , I quite realise that .
“ 是的 , 我 相当 意识到 那 .

“是的，我完全明白这一点。”

[bʌt; bət] [æt; ət] [ɔːl] ['hæzədz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪlənsə(r)] [tuː; tə] [ɑː'selvz]
But at all hazards we must keep the secret of the silencer to ourselves
但 在 全部 危险 我们 必须 保持 这 秘密 的 这 消音器 到 我们自己
, ” [sed] ['pɹaɪ.ə] .
, ” said Pryor .
, ” 说 普赖尔 .

“但无论如何，我们都必须保守消音器的秘密，”普赖尔说道。

“ [ðə; ði] ['saɪlənsə(r)] [i'neibl] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [meɪk] [naɪt] - [flaɪts] [ɪn] ['siːkrət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['enəmi] ['biːɪŋ]
“ The silencer enables us to make night - flights in secret without the enemy being
“ 这 消音器 启用 我们 到 制作 夜晚 - 航班 在 秘密 没有 这 敌人 存在
['eni] [ðə; ði] ['waɪzə(r)] ,
any the wiser ,
任何 这 更明智 ,

“消音器使我们能够秘密进行夜间飞行，而不会让敌人察觉。”

” [hiː; hi] ['ædɪd] .
” he added .
” 他 额外 .

他补充道。

['kɒlɪnz] [grɪnd] .
Collins grinned .
柯林斯 咧嘴一笑 .

柯林斯咧嘴一笑。

[hiː; hi] [njuː] , ['əʊnli] [tuː] [wel] , [haʊ] “ [ðə; ði] ['hɔːnɪt] ” [hæd; həd] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] ,
He knew , only too well , how “ The Hornet ” had , more than once ,
他 知道 , 仅有的 也 出色地 , 如何 “ 这 大黄蜂 ” 有 , 更多的 比 一次 ,

他非常清楚，“大黄蜂”不止一次地……

[biːn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['beldʒəm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] ['seɪfti] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['prez(ə)ns] ['biːɪŋ] ['spɒtɪd] [baɪ]
been over to Belgium and returned in safety without its presence being spotted by
到过 超过 到 比利时 和 返回 在 安全 没有 它是 在场 存在 斑 经过
[ðə; ði] ['enəmi] .
the enemy .
这 敌人 .

它曾前往比利时，并安全返回，没有被敌人发现。

[hiː; hi] [njuː] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [bɒm] - [ræk] [hæd; həd] [biːn] [fʊl] [wen] ['rɔni] [ænd; ənd] ['berəl]
He knew , too , that the bomb - rack had been full when Ronnie and Beryl
他 知道 , 也 , 那 这 炸弹 - 架子 有 到过 满的 什么时候 罗尼 和 贝丽尔
[gæsɪliː] [hæd; həd] [ə'sendɪd] ,
Gaselee had ascended ,
加塞利 有 上升 ,

他也知道，罗尼和贝丽尔·加斯利上楼时，炸弹架是满的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['empti] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .
and that it had been empty when they had returned .
和 那 它 有 到过 空的 什么时候 他们 有 返回 .

他们回来时，房子是空的。

[ɒn] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ['pɹaɪ.ə] [hæd; həd] [biːn] [ʌp] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [hɪz; ɪz] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .
On the previous night Pryor had been up , accompanied by his mechanic .
在 这 以前的 夜晚 普赖尔 有 到过 向上 , 伴随 经过 他的 机械 .

前一天晚上，普赖尔和他的机械师一起醒着。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][æt; ət] ['deɪbreɪk] , [snætʃt] [θriː] ['aʊəz] - [sliːp] ,
They had come in at daybreak , snatched three hours ' sleep ,
他们 有 来 在 在 拂晓 , 抢夺 三 小时 - 睡觉 ,

他们天刚亮就到了，只睡了三个小时。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [aʊt] [ə'gen] [ˌəʊvə'hɔːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] .
and were now out again overhauling the machine .
和 是 现在 出去 再次 大修 这 机器 .

他们现在又出去检修机器了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] , ['berəl] [gæsɪliː] , ['deɪnti] [ænd; ənd][feə(r)] - [heəd] , [ɪn][ə; eɪ] [kuːl] ,
As they were speaking , Beryl Gaselee , dainty and fair - haired , in a cool ,
作为 他们 是 请讲 , 贝丽尔 加塞利 , 纤巧 和 公平的 - 头发 , 在 一个 凉爽的 ,
[waɪt] ['kɒtn] [dres] ,
white cotton dress ,
白色的 棉布 裙子 ,

他们说话间，身材娇小、金发碧眼的贝丽尔·加塞利身穿一件清爽的白色棉布连衣裙，

['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ik'skleim] :
suddenly came up behind them exclaiming :
突然 来了 向上 在后面 他们 惊呼 :

突然，有人从他们身后冒出来，大声说道：

“ [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['rɔni] !
“ Good - morning , Ronnie !
” 好的 - 早晨 , 罗尼 !

“早上好，罗尼！”

['aɪrɪs][ɪz] ['weɪtɪŋ] ['brekfəst] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”
Iris is waiting breakfast patiently for you . ”
鸢尾花 是 等待 早餐 耐心 为了 你 . ”

艾瑞斯正在耐心地等你吃早餐。

“ [əʊ] , [aɪ] ['riːəli] [fə'gɒt] , [dɪə(r)] !
“ Oh , I really forgot , dear !
” 哦 , 我 真的 忘了 , 亲爱的 !

“哦，我真的忘了，亲爱的！”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['eəmən] .
” replied the young airman .
” 回复 这 年轻的 空军 .

“年轻的空军士兵回答道。”

“ ['kɒlɪnz] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst]['aʊə(r)] .
“ Collins and I have been so busy for the last hour .
” 柯林斯 和 我 有 到过 所以 忙碌的 为了 这 最后的 小时 .

“过去一个小时，我和柯林斯一直忙个不停。”

” [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ðɪ] [lɔːn] [ɑːm] - [ɪn] - [ɑːm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] , [əʊld] - [wɜːld] [haʊs] .
” Together they crossed the lawn arm - in - arm to the pleasant , old - world house .
” 一起 他们 交叉 这 草地 手臂 - 在 - 手臂 到 这 令人愉快的 , 老的 - 世界 房子 .

他们手挽着手穿过草坪，走向那座宜人的、充满古典气息的房子。

[wen] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ðɪ][peə(r)][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnlɪt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
When ten minutes later the pair sat down to breakfast in the sunlit dining - room ,
什么时候 十 分钟 之后 这 一对 卫星 向下 到 早餐 在 这 阳光照射 用餐 - 房间 ,

十分钟后，两人在阳光明媚的餐厅里坐下来享用早餐。

[ðə; ðɪ] [lɒŋ] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [led] [aʊt] [ə'pɒn][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['terəs] [ɪm'baʊəd] [wɪð] ['rəʊzɪz] ,
the long windows of which led out upon an ancient terrace embowered with roses ,
这 长的 视窗 的 哪个 引领 出去 之上 一个 古老的 阳台 弓形 和 玫瑰 ,

它的长窗户通向一个古老的露台，露台上爬满了玫瑰花。

['mɪsɪz] . ['remɪŋtən] [keɪm] [ɪn] , ['griːtɪŋ] ['rɑːnld] [wɪð] [ðə; ði]['prəʊtest] —

Mrs	**.**	**Remington**	**came**	**in**	**,**	**greeting**	**Ronald**	**with**	**the**	**protest**	**—**
太太	.	雷明顿	来了	在	,	问候	罗纳德	和	这	反对	—

雷明顿太太走了进来，一边向罗纳德抗议——

“ [aɪ] [wɪʃ] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , [jʊd] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)]['saɪlənsə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [buːts] , ['rɔni] !

“	**I**	**wish**	**,**	**when**	**you**	**come**	**in**	**,**	**you'd**	**put**	**your**	**silencer**	**on**	**your**	**boots**	**,**	**Ronnie**	**!**
”	我	希望	,	什么时候	你	来	在	,	你会	放	你的	消音器	在	你的	靴子	,	罗尼	!

“我希望你进来的时候，能把消音器戴在靴子上，罗尼！”

[juː; jʊ] [wəʊk] [ˌem ˈiː][ʌp][dʒʌst][æt; ət][fɔː(r)] , [ænd; ənd]['təʊbi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [bɑːk] . ” [-]

You	**woke**	**me**	**up**	**just**	**at**	**four**	**,**	**and**	**Toby**	**started**	**to**	**bark**	**.**	**”**	**[**	**23**	**]**
你	觉醒	我	向上	只是	在	四	,	和	托比	开始	到	吠	.	”	[	-	]

你凌晨四点把我吵醒了，托比开始吠叫。”[23]

“ [baɪ][dʒəʊv] !

“	**By**	**Jove**	**!**
”	经过	朱庇特	!

“天哪！”

[dɪd] [aɪ] ?

Did	**I**	**?**
做过	我	?

是吗?

[lɒts] [ɒv; əv] [ɐpˈɒlədʒɪz] !

Lots	**of**	**apologies**	**!**
很多	的	致歉	!

非常抱歉!

[aɪl] [kriːp] [əˈbaʊt] [ɪn][maɪ] [sɒks] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] , ” [dɪˈkleəd] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] ,

I'll	**creep**	**about**	**in**	**my**	**socks**	**in**	**future**	**,**	**”**	**declared**	**the**	**culprit**	**,**
患病的	潜行者	关于	在	我的	袜子	在	未来	,	”	声明	这	罪魁祸首	,

“以后我得光着脚丫偷偷摸摸地跑，”肇事者宣称。

['stuːpɪŋ] [tuː; tə][pæt][ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] “ [pɒm] . ”

stooping	**to**	**pat**	**the**	**miniature**	**“**	**pom**	**.**	**”**
弯腰	到	拍	这	微型	“	绒球	.	”

弯下腰去拍拍这个迷你“绒球”。

“ [dɪd] ['ʃɛpərd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['mesɪdʒ] ?

“	**Did**	**Sheppard**	**give**	**you**	**the**	**telephone**	**message**	**?**
”	做过	谢泼德	给	你	这	电话	信息	?

“谢泼德给你留了电话留言吗？”

” ['mɪsɪz] . ['remɪŋtən] [ɑːskt] .

”	**Mrs**	**.**	**Remington**	**asked**	**.**
”	太太	.	雷明顿	问	.

“雷明顿夫人问道。”

“ [nəʊ] . [wɒt] ['mesɪdʒ] ? ”

“	**No**	**.**	**What**	**message**	**?**	**”**
“	不	.	什么	信息	?	”

“不。什么信息？”

“ [waɪ] , [wʌn] [ðæt] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?

“	**Why**	**,**	**one**	**that**	**came**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**night**	**?**
“	为什么	,	一	那	来了	在	这	中间	的	这	夜晚	?

“为什么，是半夜来的那一个？”

〃 [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['ʃɛpərd] , [ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['bʌtlə(r)] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['entəd] [ðə; ði]

〃	At	that	moment	Sheppard	,	the	old	-	fashioned	butler	who	had	just	entered	the
〃	在	那	片刻	谢泼德	,	这	老的	-	造型	管家	WHO	有	只是	进入	这

[ruːm] , [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

room	,	interrupted	,
房间	,	中断	,

就在这时，刚刚走进房间的老式管家谢泼德打断了他们。

['seɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [wei] :

saying	in	his	quiet	way	:
说	在	他的	安静的	方式	:

他平静地说：

“ [ai] ['hævnt] [siːn] ['mɪstə(r)] . ['pɹaɪ.ə] [bɪ'fɔː(r)] , ['mædəm] .

“	I	haven't	seen	Mr	.	Pryor	before	,	madam	.
〃	我	还没有	已见	先生	.	普赖尔	前	,	女士	.

“夫人，我以前没见过普赖尔先生。”

〃 [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['rɔni] , [hiː; hi] [sed] : “ [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]

〃	Then	turning	to	Ronnie	,	he	said	:	“	The	telephone	rang	at	about	a	quarter
〃	然后	转弯	到	罗尼	,	他	说	:	“	这	电话	响铃	在	关于	一个	四分之一

[tuː; tə][wʌn] .

to	one	.
到	一	.

然后他转向罗尼说：“电话大约在一点四十五分响了。”

[ai] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] .

I	answered	it	.
我	回答	它	.

我回答了。

['sʌmbədi] — [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] — [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [frɒm; frəm] ['lɪvəpuːl] .

Somebody	—	a	man's	voice	—	was	speaking	from	Liverpool	.
某人	—	一个	男人的	嗓音	—	曾是	请讲	从	利物浦	.

有人——一个男人的声音——从利物浦方向传来声音。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .

He	wanted	you	,	sir	.
他	通缉	你	,	先生	.

他想要的是你，先生。

[bʌt; bət][ai] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] .

But	I	said	you	were	out	.
但	我	说	你	是	出去	.

但我说过你出局了。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,

He	told	me	to	give	you	a	message	,
他	讲述	我	到	给	你	一个	信息	,

他让我给你带个口信，

〃 [ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd] ['rɔni] [ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ə'pɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['pensəld] [ðə; ði]

〃	and	he	handed	Ronnie	a	slip	of	paper	upon	which	were	pencilled	the
〃	和	他	递交	罗尼	一个	滑	的	纸	之上	哪个	是	铅笔画	这

[wɜːdz] :

words	:
字	:

他递给罗尼一张纸条，上面用铅笔写着：

“ [pliːz] [tel] ['mɪstə(r)] . ['rɑːnld] ['pɹaɪ.ə] [ðæt] [mɑːk] [mɑːks][hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] .

“	Please	tell	Mr	.	Ronald	Pryor	that	Mark	Marx	has	returned	.
〃	请	告诉	先生	.	罗纳德	普赖尔	那	标记	马克思	有	返回	.

请转告罗纳德·普赖尔先生，马克·马克思已经回归。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['lʌndən] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] [æt; ət][ten] [ə'klɑːk] [tuː; tə] - [naɪt] .

He	will	be	in	London	at	the	old	place	at	ten	o'clock	to	-	night	.
他	将要	是	在	伦敦	在	这	老的	地方	在	十	点钟	到	-	夜晚	.

他今晚十点会在伦敦的老地方。

" [æz; əz] ['rɑːnld] ['praɪərz] [aɪz] [fel] [ə'pɒn] [ðæt] ['mesɪdʒ] [ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [daɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	As	Ronald	Pryor's	eyes	fell	upon	that	message	all	the	light	died	from	his	face	.
"	作为	罗纳德	普赖尔的	眼睛	跌倒	之上	那	信息	全部	这	光	死亡	从	他的	脸	.

“当罗纳德·普赖尔的目光落在那条信息上时，他脸上的光芒瞬间消失了。”

['berəl] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [bæd] [njuːz]

Beryl	noticed	it	,	and	asked	her	lover	whether	he	had	received	bad	news
贝丽尔	注意到	它	,	和	问	她	情人	无论	他	有	已收到	坏的	消息

.

:

.

贝丽尔注意到了这一点，便问她的情人是否收到了什么坏消息。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] .

He	started	.
他	开始	.

他开始了。

[ðen] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] ['ɪnstəntli] , [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd]

Then	,	recovering	himself	instantly	,	he	held	his	breath	for	a	second	,	and
然后	,	恢复中	他自己	即刻	,	他	握住	他的	气息	为了	一个	第二	,	和

[rɪ'plaɪd] :

replied	:
回复	:

然后，他立刻回过神来，屏住呼吸片刻，回答道：

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [dɪə(r)] .

“	Not	at	all	,	dear	.
"	不是	在	全部	,	亲爱的	.

“一点也不，亲爱的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] — [ə; eɪ][mæn] [huːm] [aɪ] [bɪ'liːvd] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] ,

It	is	only	from	a	friend	—	a	man	whom	I	believed	had	been	killed	,
它	是	仅有的	从	一个	朋友	—	一个	男人	谁	我	相信	有	到过	被杀	,

这只是来自一位朋友——一位我以为已经遇害的人——的消息。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [wel] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] . "

but	who	is	well	and	back	again	in	England	.	"
但	WHO	是	出色地	和	后退	再次	在	英格兰	.	"

但他现在身体健康，已经回到英国了。”

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['meni] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , " [ðə; ði][feə(r)] - [heəd] [gɜːl] [ri'mɑːk] .

“	There	must	be	many	such	cases	,	"	the	fair	-	haired	girl	remarked	.
“	那里	必须	是	许多	这样的	案例	,	"	这	公平的	-	头发	女孩	评论	.

“这样的案例肯定很多，”金发女孩说道。

“ [aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][wʌn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [-]

“	I	heard	of	one	the	other	[	24	]
"	我	听到	的	一	这	其他	[	-	]

“我听说过另一个[24]

[deɪ] [wen] [ə; eɪ][mæn] [rɪ'pɔːtɪd] [ded] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ]

day	when	a	man	reported	dead	a	year	ago	,	and	for	whom	his	widow
天	什么时候	一个	男人	据报道	死的	一个	年	前	,	和	为了	谁	他的	寡妇

[wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] ,

was	mourning	,
曾是	丧	,

一年前，一名男子被报告死亡，他的遗孀正在为他哀悼。

['sʌd(ə)nli] [wɔ:kt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [əʊn] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] . ”

suddenly	walked	into	his	own	drawing	-	room	.	”
突然	步行	进入	他的	自己的	绘画	-	房间	.	”

突然，他走进了自己的客厅。

“ [ai] [həʊp] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'welkəm] ? ” [sed] ['rɔni] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] .

“	I	hope	his	return	was	not	unwelcome	?	”	said	Ronnie	with	a	laugh	.
”	我	希望	他的	返回	曾是	不是	不受欢迎	?	”	说	罗尼	和	一个	笑	.

“我希望他的回归没有引起不快吧？”罗尼笑着说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ɔ:kwəd] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ɪf] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [hæd; həd][ˌɑ:r 'i:] - ['mærid] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] . ”

“	It	would	have	been	a	trifle	awkward	,	for	example	,	if	the	widow	had	re	-	married	in	the	meantime	.	”
”	它	会	有	到过	一个	琐事	尴尬的	,	为了	例子	,	如果	这	寡妇	有	关于	-	已婚	在	这	与此同时	.	”

“例如，如果这位寡妇在此期间再婚，那将会有点尴尬。”

“ [jes] , ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ][kwɪə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [æt; ət] [li:st] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] ['hʌzbənd] , ” [dɪ'kleəd] ['aɪrɪs] ,

“	Yes	,	rather	a	queer	situation	—	at	least	,	for	the	second	husband	,	”	declared	Iris	,
”	是的	,	相当	一个	酷儿	情况	—	在	至少	,	为了	这	第二	丈夫	,	”	声明	鸢尾花	,

“是的，这情况确实有点奇怪——至少对第二任丈夫来说是这样，”艾瑞斯说道。

[hu:] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [faɪv] [j'iəz] ['bɛrəlz] ['si:niə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [tu:] ['prɪti] ['tʃɪldrən] .

who	was	some	five	years	Beryl's	senior	,	and	the	mother	of	two	pretty	children	.
WHO	曾是	一些	五	年	绿柱石的	高级的	,	和	这	母亲	的	二	漂亮的	孩子们	.

她比贝丽尔年长五岁左右，是两个漂亮孩子的母亲。

“ [dɪd] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [spəʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ] [gɪv] ['eni] [neɪm] ? ” [ɑ:skt] ['pɹaɪ.ə][ɒv; əv][ðə; ði]['bʌtlə(r)] .

“	Did	the	person	who	spoke	to	you	give	any	name	?	”	asked	Pryor	of	the	butler	.
”	做过	这	人	WHO	辐	到	你	给	任何	姓名	?	”	问	普赖尔	的	这	管家	.

“跟你说话的那个人有没有说出他的名字？”普赖尔问管家。

“ [nəʊ] , [sɜ:(r)] .

“	No	,	sir	.
”	不	,	先生	.

“不，先生。”

[hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [nəʊ] [neɪm] .

He	would	give	no	name	.
他	会	给	不	姓名	.

他拒绝透露姓名。

[hi:; hi] ['sɪmpli] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] , [sɜ:(r)] .

He	simply	said	that	you	would	quite	understand	,	sir	.
他	简单地	说	那	你	会	相当	理解	,	先生	.

他只是说，先生，您肯定会理解的。

” ['rɑ:nld] ['pɹaɪ.ə][dɪd] [ˌʌndə'stænd] .

”	Ronald	Pryor	did	understand	.
”	罗纳德	普赖尔	做过	理解	.

罗纳德·普赖尔确实明白。

[mɑ:k] [mɑ:ks][wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ɪn] ['ɪŋglənd] !

Mark	Marx	was	back	again	in	England	!
标记	马克思	曾是	后退	再次	在	英格兰	!

马克·马克思又回到英国了！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] .

It	seemed	incredible	.
它	似乎	极好的	.

这简直难以置信。

[bʌt; bət] [huːz] [wɒz; wəz] [ðæt] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [wɔːnd] [hɪm][frɒm; frəm] ['lɪvəpuːl]

But	whose	was	that	voice	which	in	the	night	had	warned	him	from	Liverpool
但	谁	曾是	那	嗓音	哪个	在	这	夜晚	有	警告	他	从	利物浦

?

?
?

但夜里从利物浦传来警告他的那个声音是谁的呢?

[hiː; hi][et; eɪt][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ['wʌndərɪŋ] .

He	ate	his	breakfast	wondering	.
他	吃	他的	早餐	好奇	.

他一边吃早餐一边想着这些事。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [tel] ['berəl] ?

Should	he	tell	Beryl	?
应该	他	告诉	贝丽尔	?

他该告诉贝丽尔吗?

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [həʊl] ['kjʊəriəs] [truːθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

Should	he	reveal	the	whole	curious	truth	to	her	?
应该	他	揭示	这	所有的	好奇的	真相	到	她	?

他应该把所有令人好奇的真相都告诉她吗?

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] .

If	he	did	so	,	she	might	become	nervous	and	apprehensive	.
如果	他	做过	所以	,	她	可能	变得	紧张的	和	忧虑	.

如果他那样做，她可能会变得紧张和担忧。

[waɪ] [ʃeɪk] [ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [dɪd] [sʌtʃ] [faɪn] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ?

Why	shake	the	nerves	of	a	woman	who	did	such	fine	work	in	the	air	?
为什么	摇	这	神经	的	一个	女士	WHO	做过	这样的	美好的	工作	在	这	空气	?

为什么要惊吓一位在空中表演中表现如此出色的女性呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kaʊnsl] .

It	would	be	best	for	him	to	keep	his	own	counsel	.
它	会	是	最好的	为了	他	到	保持	他的	自己的	法律顾问	.

他最好还是保持沉默。

['ðeəfɔː(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði]

Therefore	,	before	he	rose	from	the	table	,	he	had	resolved	to	retain	the
所以	,	前	他	玫瑰	从	这	桌子	,	他	有	已解决	到	保持	这

['siːkrət] [ɒv; əv]['mɑːrksɪz] [rɪ'tɜːn] .

secret	of	Marx's	return	.
秘密	的	马克思的	返回	.

因此，在他起身离开餐桌之前，他已经决定保守马克思返回的秘密。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ['rɑːnld] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][frɒm; frəm] “ [ðə; ði] ['hɔːnɪt] ” [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv]

After	breakfast	Ronald	,	having	taken	from	“	The	Hornet	”	the	essential	parts	of
后	早餐	罗纳德	,	拥有	已采取	从	“	这	大黄蜂	”	这	基本的	部分	的

[hɪz; ɪz] ['njuːli] [ɪn'ventɪd] ['saɪlənsə(r)] ,

his	newly	invented	silencer	,
他的	新	发明	消音器	,

早餐后，罗纳德从《大黄蜂》一书中汲取了新发明消音器的关键部件，

[wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hiː; hi] ['deɪli] [ɪk'spektɪd] [wʊd] [biː; bi] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

which	,	by	the	way	,	he	daily	expected	would	be	adopted	by	the	Government	,
哪个	,	经过	这	方式	,	他	日常的	预期的	会	是	已采用	经过	这	政府	,

顺便一提，他每天都期待政府会采纳这项提议。

['kærid] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [lɒkt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][bɪg] [seɪf] [wɪtʃ]

carried	them	back	to	the	house	and	there	locked	them	in	the	big	safe	which
携带	他们	后退	到	这	房子	和	那里	已锁定	他们	在	这	大的	安全的	哪个

[hiː; hi] [kept] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bedruːm] .

he	kept	in	his	bedroom	.
他	保留	在	他的	卧室	.

他把它们带回家，锁进了他放在卧室里的大保险箱里。

[ðen] , ['leɪtə(r)][pn] , ['berəl] [drəʊv] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [-]

Then	,	later	on	,	Beryl	drove	him	to	the	station	[	25	]
然后	,	之后	在	,	贝丽尔	驾驶	他	到	这	车站	[	-	]

后来，贝丽尔开车送他去了车站[25]

[weə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [treɪn] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['trævld] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eərəpleɪn]

where	he	took	train	to	London	,	and	travelled	down	to	his	aeroplane
在哪里	他	采取	火车	到	伦敦	,	和	旅行	向下	到	他的	飞机

['fæktri; 'fæktəri] , [weə(r)] , [ɪn] ['siːkrət] ,

factory	,	where	,	in	secret	,
工厂	,	在哪里	,	在	秘密	,

他乘火车前往伦敦，然后前往他的飞机制造厂，在那里，他秘密地.....

['sevrəl] [bɪg] [pv; əv] “ [ðə; ði] ['hɔːnɪt] ” [taɪp] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [kən'strʌktɪd] .

several	big	battleplanes	of	“	The	Hornet	”	type	were	being	constructed	.
一些	大的	战斗机	的	“	这	大黄蜂	”	类型	是	存在	建造	.

当时正在建造几架“大黄蜂”型大型战斗机。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [ɪm'pəʊzɪŋ] [pleɪs] [wɪð] ['meni] [ʃedz] [ænd; ənd] ['wəːkʃɔps] , ['ɔkjupaiŋ]

It	was	a	large	,	imposing	place	with	many	sheds	and	workshops	,	occupying
它	曾是	一个	大的	,	气势磅礴	地方	和	许多	棚屋	和	研讨会	,	占领

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['eəriə] .

a	considerable	area	.
一个	大量	区域	.

这是一个规模庞大、气势恢宏的地方，有很多棚屋和作坊，占地面积相当大。

[ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] , [ænd; ənd] , [bɪ'jɒnd] , [ə; eɪ] [bɑːbd] -

The	whole	place	was	surrounded	by	a	high	wall	,	and	,	beyond	,	a	barbed	-
这	所有的	地方	曾是	包围	经过	一个	高的	墙	,	和	,	超过	,	一个	带倒刺的	-

['waɪə(r)] [ɪn'tæŋglmənt] ,

wire	entanglement	,
金属丝	纠缠	,

整个地方都被高墙环绕，墙外还缠绕着带刺铁丝网。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːkrəts] [pv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] ['prəʊgres] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['gɑːdɪd] [baɪ] ['trʌsti] ,

for	the	secrets	of	the	work	in	progress	were	well	guarded	by	trusty	,
为了	这	秘密	的	这	工作	在	进步	是	出色地	守卫	经过	可靠	,

因为正在进行的工作的秘密被可靠的人严密守护着，

[ɑːmd] ['wɒtʃmən] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

armed	watchmen	night	and	day	.
武装	守望者	夜晚	和	天	.

武装守卫日夜巡逻。

['pɹaɪ.ə][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ['tʃætɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['wʊdhaʊs] , [ðə; ði][waɪd] - [ə'weɪk]

Pryor	was	seated	in	his	office	chatting	with	Mr	.	Woodhouse	,	the	wide	-	awake
普赖尔	曾是	坐着	在	他的	办公室	聊天	和	先生	.	伍德豪斯	,	这	宽的	-	醒

[ænd; ənd] ['æktɪv] ['mænɪdʒə(r)] ,

and	active	manager	,
和	积极的	经理	,

普赖尔坐在办公室里，正和精神抖擞、积极主动的经理伍德豪斯先生聊天。

[ə'baʊt] ['sɜːt(ə)n] ['bɪznəs] ['mætəz] , [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sed] :

about	certain	business	matters	,	when	he	suddenly	said	:
关于	肯定	商业	事情	,	什么时候	他	突然	说	:

谈及某些商业事宜时，他突然说道：

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

“	By	the	way	,
”	经过	这	方式	,

“顺便一提，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ɔːl] [priˈkɔːʃənz] [ə'genst] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['liːkɪŋ] [aʊt]

it	will	be	best	to	double	all	precautions	against	any	information	leaking	out
它	将要	是	最好的	到	双倍的	全部	防范措施	反对	任何	信息	泄漏	出去

[frɒm; frəm][hɪə(r)] ,

from	here	,
从	这里	,

最好加倍采取一切预防措施，防止任何信息从这里泄露出去。

[ænd; ənd][ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][əd'mɪt] ['eni] ['strendʒər] [ə'pɒn] ['eni] ['priːtekst] [wɒt'evə(r)] .

and	on	no	account	to	admit	any	strangers	upon	any	pretext	whatever	.
和	在	不	帐户	到	承认	任何	陌生人	之上	任何	借口	任何	.

任何情况下都不得以任何借口允许陌生人进入。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['eni] [freʃ] ['gʌvənmənt] ['vjuːə(r)] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [hiː; hi][ɪz][nɒt][tuː; tə]['entə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]

Even	if	any	fresh	Government	viewer	comes	along	he	is	not	to	enter	until	you
甚至	如果	任何	新鲜的	政府	观看者	来	沿着	他	是	不是	到	进入	直到	你

[hæv; həv] ['verɪfaɪd] [hɪz; ɪz][aɪ'dentətɪ] - [pɑːs] . ”

have	verified	his	identity	-	pass	.	”
有	已验证	他的	身份	-	经过	.	”

即使有新的政府官员前来参观，也必须先核实他的身份通行证才能让他进入。”

“ ['veri] [wel] , ” [wɒz; wəz] ['wʊdˌhaʊsɪz] [rɪ'plaɪ] .

“	Very	well	,	”	was	Woodhouse's	reply	.
”	非常	出色地	,	”	曾是	伍德豪斯	回复	.

“很好，”伍德豪斯回答道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] ? ”

“	But	why	are	we	to	be	so	very	particular	?	”
”	但	为什么	是	我们	到	是	所以	非常	特别的	?	”

“但我们为什么要如此讲究呢？”

“ [wel] , [aɪ][hæv; həv][maɪ] [əʊn] ['riːz(ə)nz] .

“	Well	,	I	have	my	own	reasons	.
”	出色地	,	我	有	我的	自己的	原因	.

“嗯，我有我自己的理由。”

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] , ['aʊə(r)] [frend] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['siːkrəts]

Without	doubt	,	our	friend	the	enemy	is	extremely	anxious	to	obtain	the	secrets
没有	怀疑	,	我们的	朋友	这	敌人	是	极其	焦虑的	到	获得	这	秘密

[ɒv; əv] - [ðə; ði] ['hɔːnɪt] ,

of	'	The	Hornet	,
的	-	这	大黄蜂	,

毫无疑问，我们的敌人朋友非常渴望获得“大黄蜂”的秘密。

- [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði]['saɪlənsə(r)] .

'	and	also	the	silencer	.
-	和	还	这	消音器	.

还有消音器。

[ænd; ənd][ɪn] [ði:z] [deɪz] [wi:; wi][mʌst; məst] [rʌn] [nəʊ] [rɪsks] .

And	in	these	days	we	must	run	no	risks	.
和	在	这些	天	我们	必须	跑步	不	风险	.

如今我们绝不能冒任何风险。

〞 [ðen] ,

〞	Then	,
〞	然后	,

“然后，

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][strəʊl] [θru:] [ðə; ði] [ʃedz] [weə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔ:(r)][səʊ][men] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [wɜ:k]

after	a	stroll	through	the	sheds	where	a	hundred	or	so	men	were	at	work
后	一个	漫步	通过	这	棚屋	在哪里	一个	百	或者	所以	男人	是	在	工作

[ə'pɒn][ðə; ði] ['veərɪəs] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['bætlˌpleɪn] ['destɪnd] [tu:; tə] “ [streɪf; strɑ:f] ” [ðə; ði] [hʌnz] ,

upon	the	various	parts	of	the	new	battleplane	destined	to	“	strafe	”	the	Huns	,
之上	这	各种各样的	部分	的	这	新的	战斗机	注定	到	〞	扫射	〞	这	匈奴人	,

在参观了大约一百名工人正在组装新型战斗机各个部件的棚屋后，我看到这些飞机将用来“扫射”匈奴人。

[ænd; ənd][klɪə(r)][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑ:kər] ,

and	clear	the	air	of	the	Fokkers	,
和	清除	这	空气	的	这	福克战斗机	,

澄清福克战斗机的真相

[ðə; ði] ['i:zi] - ['gəʊɪŋ][bʌt; bət][ɪn'trepɪd] ['eəmən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə][pɔ:l][mɔ:l; mæl] ,

the	easy	-	going	but	intrepid	airman	made	his	way	back	to	Pall	Mall	,
这	简单的	-	去	但	强悍	空军	制成	他的	方式	后退	到	帕尔	购物中心	,

这位性格随和但又勇敢的飞行员返回了帕尔马尔。

[weə(r)] [hi:; hi][et; eɪt][æn; ən] ['ɜ:li] ['dɪnə(r)] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][bɪg] [ˌʌp'steəz] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [æt; ət][ðə; ði]

where	he	ate	an	early	dinner	alone	in	the	big	upstairs	dining	-	room	at	the
在哪里	他	吃	一个	早期的	晚餐	独自的	在	这	大的	楼上	用餐	-	房间	在	这

['rɔɪəl] ['ɔ:təməbi:l] [klʌb] .

Royal	Automobile	Club	.
皇家	汽车	俱乐部	.

他独自一人在皇家汽车俱乐部楼上的大餐厅里吃了顿早晚餐。

[baɪ][hɑ:f] - [pɑ:st]['sev(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [sməʊkt] [ðə; ði][pəʊst] - ['prændɪəl] [ˌsɪgə'ret] , [swˈbləʊd] [ə; eɪ]

By	half	-	past	seven	he	had	smoked	the	post	-	prandial	cigarette	,	swallowed	a
经过	一半	-	过去的	七	他	有	熏制	这	邮政	-	餐前	卷烟	,	吞咽	一个

['taɪnɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [-]

tiny	glass	of	[	26	]
微小的	玻璃	的	[	-	]

到七点半，他已经抽完了餐后烟，喝了一小杯[26]

[grænd]['mɑ:rnɪər] ['kɔ:dn] [ru:ʒ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['strəʊlɪŋ] [bæk] [ə'lɒŋ] [pɔ:l][mɔ:l; mæl] [tə'wɔ:dz]

Grand	Marnier	Cordon	Rouge	,	and	was	strolling	back	along	Pall	Mall	towards
盛大	马尼埃	科登	胭脂	,	和	曾是	漫步	后退	沿着	帕尔	购物中心	向

['tʃa:rɪŋ] [krɒs] .

Charing	Cross	.
查令	叉	.

喝着 Grand Marnier Cordon Rouge，沿着 Pall Mall 街往 Charing Cross 方向走去。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['heɪˌmɑ:rkɪt] [hi:; hi] [heild] [ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] ['tæksi] ,

At	the	corner	of	the	Haymarket	he	hailed	a	passing	taxi	,
在	这	角落	的	这	干草市场	他	赞誉	一个	通过	出租车	,

他在干草市场街角拦了一辆过路出租车。

[ænd; ənd] [drəʊv] [aʊt] [tuː; tə] ['hæməsmɪθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

and	drove	out	to	Hammersmith	to	a	small	,
和	驾驶	出去	到	哈默史密斯	到	一个	小的	,

然后开车前往哈默史密斯的一家小餐馆，

['dɪndʒi] [haʊs] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [saɪd] - ['tɜːnɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['bɪzi] [kɪŋ] [striːt] .

dingy	house	situated	in	a	side	-	turning	off	the	busy	King	Street	.
昏暗的	房子	位于	在	一个	边	-	转弯	离开	这	忙碌的	国王	街道	.

位于繁忙的国王街旁一条岔路上的破旧房子。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [kən'veɪəns] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [lætʃ] - [kiː] .

There	he	dismissed	the	conveyance	,	and	entered	the	house	with	a	latch	-	key	.
那里	他	解雇	这	输送	,	和	进入	这	房子	和	一个	闩锁	-	钥匙	.

他在那里解散了运送车辆的人，然后用钥匙打开了门锁，进入了房子。

“ [kræntʃ] !

“	Cranch	!
”	克朗奇	!

“农场！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [wen] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] , [kləʊz] - ['smelɪŋ] [hɔːl] , ['hævɪŋ] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd]

”	he	shouted	when	in	the	small	,	close	-	smelling	hall	,	having	closed	the	door	behind
”	他	喊叫	什么时候	在	这	小的	,	关闭	-	闻起来	大厅	,	拥有	关闭	这	门	在后面

[hɪm] .

him	.
他	.

“他关上门，走进那间狭小、气味难闻的大厅，大声喊道。”

“ [kræntʃ] !

“	Cranch	!
”	克朗奇	!

“农场！

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [æt; ət] [həʊm] ? ”

Are	you	at	home	?	”
是	你	在	家	?	”

你在家里？ ”

“ [hə'ləʊ] ! [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['pɹaɪ.ə] ? ” [keɪm] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] ['ɑːnsə(r)] ,

“	Hullo	!	Is	that	you	,	Mr	.	Pryor	?	”	came	a	cheery	answer	,
”	你好	!	是	那	你	,	先生	.	普赖尔	?	”	来了	一个	欢快的	回答	,

“你好！请问是您，普赖尔先生吗？”一个欢快的回答传来。

[wen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] - [flɔː(r)] [ɪ'mɜːdʒd] [ə; eɪ] ['bɜːli] , [kləʊz] - ['ʃeɪvn]

when	from	the	back	room	on	the	ground	-	floor	emerged	a	burly	,	close	-	shaven
什么时候	从	这	后退	房间	在	这	地面	-	地面	出现	一个	魁梧的	,	关闭	-	剃光

[mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - [sliːvz] ,

man	in	his	shirt	-	sleeves	,
男人	在	他的	衬衫	-	袖子	,

这时，一个身材魁梧、胡子刮得很干净的男人，穿着衬衫，从一楼后面的房间里走了出来。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɒt] , ['breθləs] [naɪt] .

for	it	was	a	hot	,	breathless	night	.
为了	它	曾是	一个	热的	,	喘不过气	夜晚	.

那是一个闷热难耐的夜晚。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[aɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] , [ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɒt] ? ″ [lɑːft] ['pɹaɪ.ə] ,

I'm	quite	a	stranger	,	am	I	not	?	″	laughed	Pryor	,
我是	相当	一个	陌生人	,	是	我	不是	?	″	笑了	普赖尔	,

“我真是个陌生人，不是吗？”普赖尔笑着说。

['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊst] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['tʃiːpli] ['fɜːnɪʃt] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

following	his	host	back	into	the	cheaply	furnished	sitting	-	room	.
下列的	他的	主持人	后退	进入	这	便宜	提供	坐着	-	房间	.

他跟着主人回到了陈设简陋的客厅。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [kræntʃ] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['fʌni] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Look	here	,	Cranch	,	I'm	going	out	on	a	funny	expedition	to	-	night	,	”	he	said	.
“	看	这里	,	克朗奇	,	我是	去	出去	在	一个	有趣的	远征	到	-	夜晚	,	”	他	说	.

“听着，克兰奇，我今晚要去进行一次有趣的探险，”他说。

“ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fɪt] [ˌem 'iː] [ʌp] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['prɒpə(r)] [tɒgz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['wɒlwɜːθ] [rəʊd] .

“	I	want	you	to	fit	me	up	with	the	proper	togs	for	the	Walworth	Road	.
“	我	想	你	到	合身	我	向上	和	这	恰当的	泳衣	为了	这	沃尔沃斯	路	.

“我想请你帮我准备一套适合沃尔沃斯路的服装。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [best] [rɪg] - [aʊt] .

You	know	the	best	rig	-	out	.
你	知道	这	最好的	钻井平台	-	出去	.

你知道最好的装备配置。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”

And	I	want	you	to	come	with	me	.	”
和	我	想	你	到	来	和	我	.	”

我希望你跟我一起去。”

“ ['sɜːt(ə)nli] , ['mɪstə(r)] . ['pɹaɪ.ə] , ” [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [hoʊsts] [rɪ'plaɪ] .

“	Certainly	,	Mr	.	Pryor	,	”	was	his	host's	reply	.
“	当然	,	先生	.	普赖尔	,	”	曾是	他的	主持人	回复	.

“当然可以，普赖尔先生，”他的主人回答道。

[dʒɒn] [kræntʃ] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

John	Cranch	had	done	his	twenty	-	five	years	in	the	Criminal	Investigation
约翰	克朗奇	有	完毕	他的	二十	-	五	年	在	这	刑事	调查

[dɪ'pɑːtmənt] [æt; ət] ['skɒtlənd] [jɑːd] [æz; əz] ['sɑːdʒənt] [ænd; ənd] [ɪn'spektə(r)] ,

Department	at	Scotland	Yard	as	sergeant	and	inspector	,
部门	在	苏格兰	院子	作为	军士	和	检查员	,

约翰·克兰奇曾在苏格兰场刑事调查部门工作了25年，担任过警长和督察。

[ænd; ənd] [naʊ] ['æmplɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['penʃ(ə)n] [baɪ] ['duːɪŋ] ['praɪvət] [ɪn'kwaɪəri] [wɜːk] .

and	now	amplified	his	pension	by	doing	private	inquiry	work	.
和	现在	放大	他的	养老金	经过	正在做	私人的	询问	工作	.

现在他通过从事私人调查工作增加了养老金收入。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] “ [ɒn] [ðə; ðɪ] [lɪst] ” [æt; ət] [ðə; ðɪ] [jɑːd] ,

He	was	“	on	the	list	”	at	the	Yard	,
他	曾是	“	在	这	列表	”	在	这	院子	,

他上了警局的“名单”，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] [huː] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] [tuː; tə] [siːk] [ˌʌnə'fɪʃl]

and	to	persons	who	went	to	the	police	headquarters	to	seek	unofficial
和	到	人	WHO	去	到	这	警察	总部	到	寻找	非官方

[ə'sɪstəns] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] ['gɪv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] .

assistance	his	name	was	frequently	given	as	a	very	reliable	officer	.
协助	他的	姓名	曾是	频繁地	给定	作为	一个	非常	可靠的	官	.

而那些前往警察总部寻求非正式帮助的人，经常会提到他的名字，认为他是一位非常可靠的警官。

[ðə; ði][peə(r)][sæt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ɪn] ['ɜːnɪst] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [bəuθ] [ə'sendɪd]

The	pair	sat	for	some	time	in	earnest	consultation	,	after	which	both	ascended
这	一对	卫星	为了	一些	时间	在	认真	咨询	,	后	哪个	两个都	上升

[tuː; tə][ə; eɪ] ['bedruːm] [ə'bʌv] ,

to	a	bedroom	above	,
到	一个	卧室	多于	,

两人坐下来认真商议了一会儿，之后一同上楼来到卧室。

[weə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] , [hʌŋ] ['meni] [suːts][ɒv; əv] [kləʊðz] , [frɒm; frəm][ðə; ði][rægz][ɒv; əv][ə; eɪ]

where	,	in	the	cupboard	,	hung	many	suits	of	clothes	,	from	the	rags	of	a
在哪里	,	在	这	橱柜	,	悬挂	许多	西装	的	衣服	,	从	这	破布	的	一个

[træmp] — [wɪð] ['brəʊkən] [-]

tramp	—	with	broken	[	27	]
流浪汉	—	和	破碎的	[	-	]

橱柜里挂着许多套衣服，来自流浪汉的破烂衣衫——破烂不堪[27]

[buːts] [tuː; tə] [mætʃ] — [tuː; tə][ðə; ði] [smɑːt] ['iːvnɪŋ] [kləʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒspərəs] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]

boots	to	match	—	to	the	smart	evening	clothes	of	the	prosperous	middle	-	aged
靴子	到	匹配	—	到	这	聪明的	晚上	衣服	的	这	繁荣	中间	-	老年人

[rʊ'ei] [huː] [mait] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] ['sʌpə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [sə'vɔɪ] ,

roué	who	might	be	seen	at	supper	at	the	Savoy	,
鲁埃	WHO	可能	是	已见	在	晚餐	在	这	萨沃伊	,

与晚礼服相配的靴子——这种晚礼服常见于那些在萨沃伊酒店享用晚餐的富裕中年浪荡子。

[ɔː(r)] ['hɔːntɪŋ] [ðə; ði] ['naɪtˌklʌbz] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

or	haunting	the	nightclubs	of	London	.
或者	令人难忘	这	夜总会	的	伦敦	.

或者出没于伦敦的夜总会。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['juːnɪfɔːmz][ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊstmən] , [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] - ['pɔːtə(r)] , [wɪð]

Among	them	were	the	uniforms	of	a	postman	,	a	railway	-	porter	,	with
之中	他们	是	这	制服	的	一个	邮差	,	一个	铁路	-	搬运工	,	和

[kæps] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veərɪəs] ['kʌmpənɪz] ,

caps	belonging	to	the	various	companies	,
帽子	属于	到	这	各种各样的	公司	,

其中包括邮递员、铁路搬运工的制服，以及属于各个公司的帽子。

[ə; eɪ] ['faɪəmən] , [ə; eɪ] ['praɪvət] ['səʊldʒə(r)] , [ə; eɪ] [lef'tenənt] , [ə; eɪ][gæs] - [ɪn'spektə(r)] , [ə; eɪ][træm] -

a	fireman	,	a	private	soldier	,	a	lieutenant	,	a	gas	-	inspector	,	a	tram	-
一个	消防队员	,	一个	私人的	士兵	,	一个	中尉	,	一个	气体	-	检查员	,	一个	电车	-

[kən'dʌktə(r)] ,

conductor	,
导体	,

一名消防员、一名列兵、一名中尉、一名燃气检查员、一名电车售票员

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [gaɪz] [wɪtʃ] [eks] - [dɪ'tektɪv] [dʒɒn] [krəntʃ] [hæd; həd] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

and	other	guises	which	ex	-	detective	John	Cranch	had	,	from	time	to	time	,
和	其他	伪装	哪个	前任	-	侦探	约翰	克朗奇	有	,	从	时间	到	时间	,

[ə'sjuːmd] .

assumed	.
假定	.

以及前侦探约翰·克兰奇不时使用的其他身份。

[wɪ'ðɪn] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)][ðə; ði][peə(r)] [ə'gen] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -

Within	half	-	an	-	hour	the	pair	again	descended	,	and	entering	the	sitting	-
之内	一半	-	一个	-	小时	这	一对	再次	下降	,	和	进入	这	坐着	-

[ruːm] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪərəns] .

room	they	presented	quite	a	different	appearance	.
房间	他们	呈现	相当	一个	不同的	外貌	.

不到半小时，两人再次下楼，走进客厅时，他们的模样与之前大不相同。

['rɔni]	['praɪərz]	[məʊst]	['ɪntɪmət]	[frend]	[wʊd]	['sɜːt(ə)nli]	[nɒt]	['iːzəli]	[hæv; həv]	[ɹ'ɛkəgn,aɪzd]	[hɪm]	.
Ronnie	**Pryor's**	**most**	**intimate**	**friend**	**would**	**certainly**	**not**	**easily**	**have**	**recognised**	**him**	**.**
罗尼	普赖尔的	最多	亲密的	朋友	会	当然	不是	容易地	有	已确认	他	.

罗尼·普赖尔最亲密的朋友肯定不会轻易认出他。

['iːv(ə)n]	['berəl]	[gæsɪliː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[pɑːst]	[hɪm]	[baɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːt]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[glɑːns]
Even	**Beryl**	**Gaselee**	**would**	**have**	**passed**	**him**	**by**	**in**	**the**	**street**	**without**	**a**	**second**	**glance**
甚至	贝丽尔	加塞利	会	有	通过了	他	经过	在	这	街道	没有	一个	第二	瞥一眼
,														
,														
,														

即使是贝丽尔·加塞利，走在街上也会连看都不看他一眼。

[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['fiːtʃəz]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɔːltəd]	; [hiː; hi]	[wɔː(r)]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]	,
for	**his**	**features**	**were**	**altered**	**;**	**he**	**wore**	**a**	**small**	**moustache**	**,**
为了	他的	特征	是	已修改	;	他	穿着	一个	小的	胡子	,

因为他的容貌发生了改变；他留起了小胡子，

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[kləʊðz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðəʊz]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[iːst]	-	[end]	[dʒuː]	.
and	**his**	**clothes**	**were**	**those**	**of**	**an**	**East**	**-**	**end**	**Jew**	**.**
和	他的	衣服	是	那些	的	一个	东方	-	结尾	犹	.

他的衣服穿着打扮像是东区犹太人的。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[krænʧ]	[wɒz; wəz]	[drest]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[hɑːd]	-	['wɜːkɪŋ]	['kɒstəmʌŋgə(r)]	[ɒv; əv]
At	**the**	**same**	**time**	**Cranch**	**was**	**dressed**	**as**	**a**	**hard**	**-**	**working**	**costermonger**	**of**
在	这	相同的	时间	克朗奇	曾是	穿着	作为	一个	难的	-	在职的	小贩	的

[ðə; ði]	[truː]	[əʊld]	[kent]	[rəʊd]	[taɪp]	.
the	**true**	**Old**	**Kent**	**Road**	**type**	**.**
这	真的	老的	肯特	路	类型	.

与此同时，克兰奇打扮成一位勤劳的小贩，就像肯特老路一带的典型人物。

[tə'geðə(r)]	[ðeɪ]	[drəʊv]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['tæksi]	[ə'krɒs]	[saʊθ]	['lʌndən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['reɪlweɪ]	-	[ɑːʧ]	[æt; ət]
Together	**they**	**drove**	**in**	**a**	**taxi**	**across**	**South**	**London**	**to**	**the**	**railway**	**-**	**arch**	**at**
一起	他们	驾驶	在	一个	出租车	穿过	南	伦敦	到	这	铁路	-	拱	在

['wɒlwɜːθ]	[rəʊd]	['steɪʃ(ə)n]	,
Walworth	**Road**	**station**	**,**
沃尔沃斯	路	车站	,

他们一起乘出租车穿过伦敦南部，来到沃尔沃斯路车站的铁路拱门处。

[bɪ'niːθ]	[wɪʧ]	[ðeɪ]	[ə'lait]	[ænd; ənd]	,	['tɜːnɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[raɪt]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	['kæmbəwəl]	[rəʊd]
beneath	**which**	**they**	**alighted**	**and**	**,**	**turning**	**to**	**the**	**right**	**along**	**the**	**Camberwell**	**Road**
下面	哪个	他们	下车	和	,	转弯	到	这	正确的	沿着	这	坎伯韦尔	路
,													
,													
,													

他们下了车，然后沿着坎伯韦尔路向右转，

[krɒst]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[went]	['leʒəli]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['ɔːlbəni]	[rəʊd]	—	[ðæt]	[lɒŋ]	,
crossed	**it**	**and**	**went**	**leisurely**	**into**	**the**	**Albany**	**Road**	**—**	**that**	**long**	**,**
交叉	它	和	去	悠闲	进入	这	奥尔巴尼	路	—	那	长的	,

穿过马路，悠闲地走上了奥尔巴尼路——那条很长的路

[streɪt] ['θʌrəfeə(r)] [ɒv; əv]['dɪndʒi][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['plez(ə)nt]

straight	thoroughfare	of	dingy	old	-	fashioned	houses	which	were	pleasant
直的	通道	的	昏暗的	老的	-	造型	房屋	哪个	是	令人愉快的

['rezɪdənsɪz] [ɪn][ðə; ði] “ ['fɔ:ti:z] ” [wen] ['kæmbəwəl] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['rʊərəl] ['vɪlɪdʒ] — [ðə; ði][rəʊd]

residences	in	the	“	forties	”	when	Camberwell	was	still	a	rural	village	—	the	road
住宅	在	这	“	四十年代	”	什么时候	坎伯韦尔	曾是	仍然	一个	乡村的	村庄	—	这	路

[wɪtʃ] [ræn][də'rekt][frɒm; frəm] ['kæmbəwəl] [geɪt] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [kent] [rəʊd] .

which	ran	direct	from	Camberwell	Gate	to	the	Old	Kent	Road	.
哪个	跑	直接的	从	坎伯韦尔	门	到	这	老的	肯特	路	.

笔直的街道两旁是昏暗的老式房屋，这些房屋在“四十年代”曾是令人愉悦的住所，当时坎伯韦尔还是一个乡村——这条路直接从坎伯韦尔门通向老肯特路。

['dɑ:knəs] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['fɔ:lən] [æz; əz][ðə; ði][peə(r)] [strəʊl] ['leʒəli] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [pɑ:st]

Darkness	had	already	fallen	as	the	pair	strolled	leisurely	along	until	they	passed
黑暗	有	已经	倒下	作为	这	一对	漫步	悠闲	沿着	直到	他们	通过了

[ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [left] ,

a	small	house	on	the	left	,
一个	小的	房子	在	这	左边	,

夜幕已经降临，两人悠闲地漫步，直到经过左侧的一栋小房子。

[kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv] ['vɪlə] [stri:t] .

close	to	the	corner	of	Villa	Street	.
关闭	到	这	角落	的	别墅	街道	.

靠近维拉街拐角处。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] , [ðeə(r)] [aɪz] [tʊk] [ɪn] ['evri] ['di:teɪl] .

As	they	went	by	,	their	eyes	took	in	every	detail	.
作为	他们	去	经过	,	他们的	眼睛	采取	在	每一个	细节	.

他们经过时，目光扫过每一个细节。

[nɒt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [haʊs] , [bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)][su:'pɪəriə(r)][tu:; tə][ɪts] ['neɪbɜ:rz] ,

Not	a	large	house	,	but	rather	superior	to	its	neighbours	,
不是	一个	大的	房子	,	但	相当	优越的	到	它是	邻居	,

房子不大，但比周围的邻居要好一些。

[ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [bæk] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['gɑ:d(ə)n][ænd; ənd] [-]

it	lay	back	behind	a	small	garden	and	[	28	]
它	躺	后退	在后面	一个	小的	花园	和	[	-	]

它位于一个小花园后面，[28]

[si:md] ['kləʊsli] ['ʃʌtəd] [ænd; ənd][əb'skjʊə(r)] .

seemed	closely	shuttered	and	obscure	.
似乎	密切	百叶窗	和	朦胧	.

似乎紧闭大门，晦暗不明。

['nɪəli] ['ɒpəzɪt] [ˌaɪ 'ti:] - [ʃɑ:p] [aɪz] [i'spaɪ] [ə; eɪ] “ [tu:; tə] [let] ” [bɔ:d] [ə'pɒn][ə; eɪ] [haʊs] ,

Nearly	opposite	it	Cranch's	sharp	eyes	espied	a	“	To	Let	”	board	upon	a	house	,
几乎	对面的	它	-	锋利的	眼睛	窥视	一个	“	到	让	”	木板	之上	一个	房子	,

克兰奇敏锐的目光在它对面的一栋房子上发现了一块“出租”的牌子。

[ænd; ənd][hi:; hi][æt; ət][wʌns] [sə'dʒestid] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɒtʃ]

and	he	at	once	suggested	that	if	they	hid	behind	the	railing	they	could	watch
和	他	在	一次	建议	那	如果	他们	隐藏	在后面	这	栏杆	他们	可以	手表

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ɪn][sɪ'kjʊərəti] .

the	house	of	mystery	in	security	.
这	房子	的	神秘	在	安全	.

他立刻建议，如果他们躲在栏杆后面，就可以安全地观看这座神秘的房子。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] ,

This	they	did	,
这	他们	做过	,

他们照做了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] ['pɑːsɪŋ] [ɪn]

and	after	a	little	manœuvring	—	for	there	were	many	people	passing	in
和	后	一个	小的	机动	—	为了	那里	是	许多	人们	通过	在

[ðə; ðɪ][və'sɪnəti] — [ðeɪ] [bəuθ] [kraʊtʃt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [sʊt] - ['leɪdn] ['laɪlək] - [bʊʃ] ,

the	vicinity	—	they	both	crouched	beneath	a	soot	-	laden	lilac	-	bush	,
这	附近	—	他们	两个都	蹲着	下面	一个	煤烟	-	满载	紫丁香	-	衬套	,

经过一番周折——因为附近人来人往——他们俩都蹲在一丛沾满煤灰的丁香树下。

[wɪtʃ] [kə'mɑːnd] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [went] [frɒm; frəm][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɑːk]

which	commanded	full	view	of	all	who	went	from	and	came	to	the	dark
哪个	命令	满的	看法	的	全部	WHO	去	从	和	来了	到	这	黑暗的

[haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

house	before	them	.
房子	前	他们	.

从那里可以清楚地看到所有进出那间黑暗房子的人。

[æz; əz] ['rɔni] [kraʊtʃt] [ðeə(r)] [ɪn] [kən'siːlmənt] [wʌn] [θɔːt] [ə'ləʊn] [kept] ['rʌnɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]

As	Ronnie	crouched	there	in	concealment	one	thought	alone	kept	running	through	his
作为	罗尼	蹲着	那里	在	隐蔽	一	想法	独自的	保留	跑步	通过	他的

[breɪn] .

brain	.
脑	.

罗尼蹲在那里躲藏时，脑海中只有一个念头不断闪过。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['mɪstɪfaɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ][aɪ'dentəti][ɒv; əv] [ðæt]

Truth	to	tell	,	he	was	much	mystified	as	to	the	identity	of	that
真相	到	告诉	,	他	曾是	很多	困惑	作为	到	这	身份	的	那

[mɪ'stɪəriəs] ['pɜːs(ə)n] [huː] ,

mysterious	person	who	,
神秘	人	WHO	,

说实话，他对于那个神秘人的身份感到非常困惑。

[frɒm; frəm] ['lɪvəpuːl] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] ['wɔːnɪŋ] .

from	Liverpool	,	had	given	him	warning	.
从	利物浦	,	有	给定	他	警告	.

来自利物浦的人曾给他发出过警告。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][træp] ?

Was	it	a	trap	?
曾是	它	一个	陷阱	?

这是个陷阱吗?

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ˌəʊvə'lʊkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] .

He	had	certainly	not	overlooked	such	a	contingency	.
他	有	当然	不是	被忽视的	这样的	一个	应急措施	.

他当然没有忽略这种突发情况。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][haːf][ðə; ðɪ] [tuː] [men] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] ,

For	over	an	hour	and	a	half	the	two	men	remained	there	,
为了	超过	一个	小时	和	一个	一半	这	二	男人	剩余	那里	,

两人在那里待了一个半小时以上。

['iːgəli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [striːm] [ɒv; əv] [fʊt] - ['pæsndʒər] [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst] , ['kʌmɪŋ]

eagerly	watching	the	diminishing	stream	of	foot	-	passengers	until	at	last	,	coming
急切地	观看	这	减少	溪流	的	脚	-	乘客	直到	在	最后的	,	未来

[ʌp][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kæmbəwəl] [rəʊd] ,

up	from	the	Camberwell	Road	,
向上	从	这	坎伯韦尔	路	,

焦急地注视着行人渐渐减少，直到最后，从坎伯韦尔路方向过来的行人。

['rɔni] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][mæn] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

Ronnie	**noticed**	**a**	**man**	**approaching**	**.**
罗尼	注意到	一个	男人	接近	.

罗尼注意到有个男人走过来。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɒndz][hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['stedəli] [ə'pɒn] [hɪm] ,

For	**some**	**seconds**	**he**	**kept**	**his**	**eye**	**steadily**	**upon**	**him**	**,**
为了	一些	秒	他	保留	他的	眼睛	稳步	之上	他	,

他目光紧紧地盯着他，持续了几秒钟。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ʃaɪnɪŋ] ['fɪtfəli] [θru:] [ðə; ði] [klaʊdz] .

for	**the**	**moon**	**was**	**now**	**shining**	**fitfully**	**through**	**the**	**clouds**	**.**
为了	这	月亮	曾是	现在	灼灼	断断续续地	通过	这	云	.

这时，月亮断断续续地透过云层照耀下来。

“ [baɪ][dʒəʊv] !

“	**By**	**Jove**	**!**
“	经过	朱庇特	!

“天哪！”

[haʊ] ['kjʊəriəs] !

How	**curious**	**!**
如何	好奇的	!

真奇怪!

” [hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

”	**he**	**whispered**	**to**	**his**	**companion**	**.**
”	他	低声说道	到	他的	伴侣	.

他低声对同伴说。

“ [waɪ] , [ðæts] [noʊlz] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'kænɪks] [æt; ət] ['hendən] !

“	**Why**	**,**	**that's**	**Knowles**	**,**	**one**	**of**	**the**	**mechanics**	**at**	**Hendon**	**!**
“	为什么	,	那就是	诺尔斯	,	一	的	这	机械学	在	亨登	!

“哦，那是诺尔斯，亨顿的一名机械师！”

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [hi:z] ['du:ɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] ?

I	**wonder**	**what**	**he's**	**doing**	**over**	**here**	**?**
我	想知道	什么	他是	正在做	超过	这里	?

我想知道他在这里做什么?

” ['rɔni] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪn] ['ɪgnərəns] — [æz; əz][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] ['evriwʌn] [æt; ət][ðə; ði]

”	**Ronnie**	**was**	**,**	**of**	**course**	**,**	**in**	**ignorance**	**—**	**as**	**was**	**also**	**everyone**	**at**	**the**
”	罗尼	曾是	,	的	课程	,	在	无知	—	作为	曾是	还	每个人	在	这

['hendən] ['eərədrəʊm] — [ðæt] ['henri] [noʊlz] ,

Hendon	**Aerodrome**	**—**	**that**	**Henry**	**Knowles**	**,**
亨登	机场	—	那	亨利	诺尔斯	,

当然，罗尼对此一无所知——亨顿机场的每个人都一样——他并不知道亨利·诺尔斯，

[ðə; ði] [hɑ:d] - ['wɜ:kɪŋ] , ['peɪnzteɪkɪŋ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [hu:z] ['ekspɜ:t] [wɜ:k] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə]

the	**hard**	**-**	**working**	**,**	**painstaking**	**mechanic**	**,**	**whose**	**expert**	**work**	**it**	**was**	**to**
这	难的	-	在职的	,	费尽心力	机械	,	谁	专家	工作	它	曾是	到

[test] [mə'ʃi:nz] ,

test	**machines**	**,**
测试	机器	,

那位勤奋细致的机械师，他的专业工作是测试机器，

[wɒz; wəz] [nɒt] ['ri:əli] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [æz; əz][hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ,

was	**not**	**really**	**an**	**Englishman**	**as**	**he**	**pretended**	**to**	**be**	**,**
曾是	不是	真的	一个	英国人	作为	他	假装	到	是	,

他并非像他假装的那样是个英国人。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['kɒkni] [tʌŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz]['æktʃuəl] [bæp'tɪzməl]

even	though	he	could	imitate	the	Cockney	tongue	,	but	that	his	actual	baptismal
甚至	尽管	他	可以	模拟	这	伦敦东区口音	舌头	,	但	那	他的	实际的	洗礼

[-]
[29]
[-]

尽管他能模仿伦敦东区口音，但他的实际洗礼[29]

[neɪm] [wɒz; wəz] ['hɜ:rmən] [-] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] [bɜ:θ] ['kəublents] , [ɒn][ðə; ði] [raɪn] .

name	was	Hermann	Klitz	,	and	his	place	of	birth	Coblenz	,	on	the	Rhine	.
姓名	曾是	赫尔曼	克利茨	,	和	他的	地方	的	出生	科布伦茨	,	在	这	莱茵河	.

他的名字叫赫尔曼·克利茨，出生地是莱茵河畔的科布伦茨。

[wɪð] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [ðə; ði] ['eəmən] [wɒtʃt] [ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [pɑ:s] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɑ:k] ,

With	wondering	eyes	the	airman	watched	the	mechanic	pass	into	the	dark	,
和	好奇	眼睛	这	空军	观看	这	机械	经过	进入	这	黑暗的	,

['saɪlənt] [haʊs] .

silent	house	.
沉默的	房子	.

飞行员带着好奇的目光看着机械师走进黑暗寂静的房子。

“ ['veri] [streɪndʒ] !

“	Very	strange	!
“	非常	奇怪的	!

“非常奇怪！”

” [hi:; hi] [ri'mɑ:k] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

”	he	remarked	beneath	his	breath	.
”	他	评论	下面	他的	气息	.

“他低声说道。”

“ ['veri] [streɪndʒ] [ɪn'di:d] !

“	Very	strange	indeed	!
“	非常	奇怪的	的确	!

真是太奇怪了！

” [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l] , [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ]

”	But	his	curiosity	was	increased	by	the	arrival	,	ten	minutes	later	,	of	a
”	但	他的	好奇心	曾是	增加	经过	这	到达	,	十	分钟	之后	,	的	一个

['rɑ:ðə(r)] [ʃɔ:t] ,

rather	short	,
相当	短的	,

但十分钟后，一个身材矮小的人的到来更加激发了他的好奇心，

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋktli] ['bɜ:li] [bɪld] .

middle	-	aged	man	of	distinctly	burly	build	.
中间	-	老年人	男人	的	明显地	魁梧的	建造	.

一位身材魁梧的中年男子。

[ðə; ði] ['nju:kʌmə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , ['geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ['fɜ:tɪvli] , [æz; əz]

The	newcomer	hesitated	for	a	few	minutes	,	gazing	about	him	furtively	,	as
这	新人	犹豫了一下	为了	一个	很少	分钟	,	凝视	关于	他	偷偷摸摸	,	作为

[ðəʊ] [hi:; hi] [fɪəd] ['bi:ɪŋ] ['fɒləʊd] ,

though	he	feared	being	followed	,
尽管	他	害怕	存在	随后	,

新来者犹豫了几分钟，鬼鬼祟祟地环顾四周，似乎害怕有人跟踪他。

[ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [weə(r)] [ðə; ði][dɔ:(r)] [fel] ['əʊpən] ,

and	then	slipped	through	the	gate	up	to	the	house	,	where	the	door	fell	open	,
和	然后	滑倒了	通过	这	门	向上	到	这	房子	,	在哪里	这	门	跌倒	打开	,

然后他溜过大门，来到房子前，门正好敞开着。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə'pærəntli] [ɪk'spektɪd] .

he	being	apparently	expected	.
他	存在	显然	预期的	.

他显然是被期待已久的。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [mæn] , [krænt∫] ? " [ɑːskt] ['pɹaɪ.ə] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

"	Did	you	see	that	man	,	Cranch	?	"	asked	Pryor	in	a	whisper	.
"	做过	你	看	那	男人	,	克朗奇	?	"	问	普赖尔	在	一个	耳语	.

"克兰奇，你看到那个人了吗？"普赖尔低声问道。

" [ðæts] ['dʒɜːrməniz] [greɪt] [spaɪ] — [mɑːk] [mɑːks] .

"	That's	Germany's	great	spy	—	Mark	Marx	.
"	那就是	德国的	伟大的	间谍	—	标记	马克思	.

"那是德国的伟大间谍——马克·马克思。"

[hiːz] [biːn] [ɪn] [ə'merɪkə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] [ten] [mʌnθs] [ɔː(r)] [səʊ] ,

He's	been	in	America	for	the	past	ten	months	or	so	,
他是	到过	在	美国	为了	这	过去的	十	几个月	或者	所以	,

他过去十个月左右一直待在美国。

[ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] [bæk] [hɪə(r)] [ə'pɒn] [sʌm; səm] ['siːkrət] ['mɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] ['aʊə(r)] ['eəkrɑːft] — [ə'pɒn]

and	is	now	back	here	upon	some	secret	mission	concerning	our	aircraft	—	upon
和	是	现在	后退	这里	之上	一些	秘密	使命	有关	我们的	飞机	—	之上

[wɪt∫] [hiːz] [æn; ən] ['ekspɜːt] . "

which	he's	an	expert	.	"
哪个	他是	一个	专家	.	"

他现在又回来了，执行一项与我们的飞机有关的秘密任务——而他正是这方面的专家。"

" ['ðer] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [hɪə(r)] — [baɪ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

"	They're	holding	a	council	here	—	by	the	look	of	it	,	"	remarked	the	detective	.
"	它们是	保持	一个	理事会	这里	—	经过	这	看	的	它	,	"	评论	这	侦探	.

"看样子，他们正在这里开会，"侦探说道。

" [faɪv] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [gɒn] [ɪn] — [ænd; ənd] [waɪ] , [lʊk] !

"	Five	of	them	have	gone	in	—	and	why	,	look	!
"	五	的	他们	有	已消失	在	—	和	为什么	,	看	!

"他们中有五个进去了——瞧瞧！"

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ə'nʌðə(r)] — [ə; eɪ] [leɪm] [mæn] ! "

Here	comes	another	—	a	lame	man	!	"
这里	来	其他	—	一个	瘸	男人	!	"

又来一个——是个瘸子！

" [jes] , " [sed] ['rɔni] .

"	Yes	,	"	said	Ronnie	.
"	是的	,	"	说	罗尼	.

"是的，"罗尼说。

" [ðɪs] ['siːkrət] [pleɪs] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [spaɪz] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [æz; əz] - ['nʌmbə(r)]

"	This	secret	place	of	meeting	is	known	to	the	spies	of	Germany	as	'	Number
"	这	秘密	地方	的	会议	是	已知	到	这	间谍	的	德国	作为	-	数字

[θriː] .

Three	.
三	.

"德国间谍将这个秘密会面地点称为'三号'。

- [frɒm; frəm] [hɪə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klevə(r)] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [hænd] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni]

'	From	here	certain	of	the	clever	activities	of	the	invisible	hand	of	Germany
-	从	这里	肯定	的	这	聪明的	活动	的	这	无形的	手	的	德国

[ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [daɪ'rɛktɪd] ,

are	frequently	directed	,
是	频繁地	指导	,

"德国看不见的手经常从这里发起一些巧妙的活动。"

[æz; əz][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['sentəz] ;

as	from	other	centres	;
作为	从	其他	中心	;

与其他中心一样；

[mɑːk] [mɑːks][ɪz][ə; eɪ]['klevə(r)][əd'ventʃərə(r)] [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]

Mark	Marx	is	a	clever	adventurer	who	used	to	be	the	assistant	director
标记	马克思	是	一个	聪明的	冒险家	WHO	用过的	到	是	这	助手	导演

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

of	the	enemy's	operations	in	this	country	.
的	这	敌人的	运营	在	这	国家	.

马克·马克思是一位足智多谋的冒险家，他曾是敌军在这个国家的行动助理指挥官。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz]['sɪnɪstə(r)] [æk'tɪvətiz] [ə'genst]

Apparently	he	has	returned	to	London	to	resume	his	sinister	activities	against
显然	他	有	返回	到	伦敦	到	恢复	他的	险恶	活动	反对

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

他显然已经返回伦敦，继续对我们的邪恶活动。

[hiː; hi][ækts] [də'rektli] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['dʒɜːrməniz] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ðɪs]

He	acts	directly	under	the	control	of	the	head	of	Germany's	secret	service	in	this
他	行为	直接地	在下面	这	控制	的	这	头	的	德国的	秘密	服务	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他直接受德国驻该国情报机构负责人的指挥。

[ðæt] [ʃruːd] , ['klevə(r)] , [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [huː] [haɪdz] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

that	shrewd	,	clever	,	and	influential	person	who	hides	his	identity	beneath	the
那	精明	,	聪明的	,	和	有影响	人	WHO	隐藏	他的	身份	下面	这

[ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] - ['nʌmbə(r)]['sev(ə)n] . - ” [-]

official	description	of	'	Number	Seven	.	'	”	[	30	]
官方的	描述	的	-	数字	七	.	-	”	[	-	]

这位精明、聪明、有影响力的人，用“七号”这个官方称号来隐藏自己的身份。[30]

“ [ðen] - ['nʌmbə(r)] [θriː] - [ɪz][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv] - ['nʌmbə(r)]['sev(ə)n] - — [eɪ] !

“	Then	'	Number	Three	'	is	the	headquarters	of	'	Number	Seven	'	—	eh	!
“	然后	-	数字	三	-	是	这	总部	的	-	数字	七	-	—	嗯	!

“那么‘三号’就是‘七号’的总部——是吗！”

” [ɑːskt] [ðə; ði][eks] - [dɪ'tektɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

”	asked	the	ex	-	detective	in	a	whisper	.
”	问	这	前任	-	侦探	在	一个	耳语	.

“这位前侦探低声问道。”

“ [ɪg'zæktli] .

“	Exactly	.
”	确切地	.

“确切地。

[ðæt] [sʌm; səm] ['devəlɪʃ] [kən'spɪrəsi] [ɪz] [naʊ] [ə'fʊt] [ɪz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] .

That	some	devilish	conspiracy	is	now	afoot	is	quite	certain	.
那	一些	恶魔般的	阴谋	是	现在	步行	是	相当	肯定	.

可以肯定的是，一场邪恶的阴谋正在酝酿之中。

['aʊə(r)]['djuːti][ɪz][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [θwɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

Our	duty	is	to	discover	and	to	thwart	it	.
我们的	责任	是	到	发现	和	到	阻挠	它	.

我们的职责是发现并阻止它。

[ai][wɒz; wəz] ['si:krətli] [wɔ:nd] [ðæt] [mɑ:k] [mɑ:ks][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] , [ænd; ənd] [naʊ] , ['nəʊɪŋ] [ðæt]

I	was	secretly	warned	that	Mark	Marx	had	returned	,	and	now	,	knowing	that
我	曾是	偷偷	警告	那	标记	马克思	有	返回	,	和	现在	,	会心	那

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] ,

it	is	so	,
它	是	所以	,

我曾被秘密告知马克·马克思已经回归，现在，得知此事属实，

[ai][mʌst; məst] [teɪk] ['ædɪkwət] [prɪ'kɔ:ʃənz] . ”

I	must	take	adequate	precautions	.	”
我	必须	拿	足够的	防范措施	.	”

我必须采取充分的预防措施。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][ækt] ? ”

“	How	shall	you	act	?	”
“	如何	将	你	行为	?	”

你打算怎么做?

“ [ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [dɪ'saɪdɪd] . ”

“	I	have	not	yet	decided	.	”
“	我	有	不是	然而	决定	.	”

我还没有决定。

“ [bʌt; bət] [kænt] [wi:; wi] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [wɒt] [ɪz][ɪn] ['prəʊgres] [hɪə(r)][tu:; tə] - [naɪt] ,

“	But	can't	we	endeavour	to	ascertain	what	is	in	progress	here	to	-	night	,
“	但	不能	我们	努力	到	探明	什么	是	在	进步	这里	到	-	夜晚	,

['mɪstə(r)] . ['pɹaɪ.ə] ? ” [sə'dʒestid] [kræntʃ] .

Mr	.	Pryor	?	”	suggested	Cranch	.
先生	.	普赖尔	?	”	建议	克朗奇	.

“但是，普赖尔先生，我们难道不能努力查明今晚这里正在发生什么吗？”克兰奇建议道。

['pɹaɪ.ə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [kept] ['vɪdʒɪlənt] [wɒtʃ] [tɪl] [fɑ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [wen] ,

Pryor	and	his	companion	kept	vigilant	watch	till	far	into	the	night	when	,
普赖尔	和	他的	伴侣	保留	警惕的	手表	直到	远的	进入	这	夜晚	什么时候	,

普赖尔和他的同伴一直警惕地守望到深夜，

[ə'baʊt] [tu:] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ə; eɪ][bɪg] [kləʊzd] ['məʊtə(r)] - [kɑ:(r)] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

about	two	o'clock	in	the	morning	,	a	big	closed	motor	-	car	suddenly	came	along	the
关于	二	点钟	在	这	早晨	,	一个	大的	关闭	发动机	-	车	突然	来了	沿着	这

[rəʊd] ,

road	,
路	,

凌晨两点左右，一辆大型封闭式汽车突然沿着公路驶来。

['pʊlɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

pulling	up	a	little	distance	from	the	house	.
拉	向上	一个	小的	距离	从	这	房子	.

把车停在离房子一段距离的地方。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] , [ə; eɪ][tɔ:l] , [θɪn] [mæn] , [ə'lait] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['momənts] ,

The	driver	,	a	tall	,	thin	man	,	alighted	and	waited	for	some	moments	,
这	司机	,	一个	高的	,	薄的	男人	,	下车	和	等待	为了	一些	时刻	,

[wen] [ðə; ði] [tu:] [men] ,

when	the	two	men	,
什么时候	这	二	男人	,

司机是个身材高瘦的男人，他下车等了一会儿，这时，那两个男人.....

[mɑːks][ænd; ənd] [-] , ['eɪliəs] [noʊlz] , [ɪ'mɜːdʒd] ['kæriɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət]

Marx	and	Klitz	,	alias	Knowles	,	emerged	carrying	between	them	a	small	but
马克思	和	克利茨	,	别名	诺尔斯	,	出现	携带	之间	他们	一个	小的	但

['hevi] ['leðə(r)] ['trævəlɪŋ] [trʌŋk] [ænd; ənd] ,

heavy	leather	travelling	trunk	and	,
重的	皮革	旅行	树干	和	,

马克思和克利茨（又名诺尔斯）走了出来，两人抬着一个虽小但很重的皮质旅行箱。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði]['draɪvə(r)] , [pleɪst] [ðɪs] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

assisted	by	the	driver	,	placed	this	on	top	of	the	car	.
协助	经过	这	司机	,	放置	这	在	顶部	的	这	车	.

在司机的帮助下，将它放在了车顶上。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [men] ['entəd] [ænd; ənd] [drəʊv] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .

Then	the	two	men	entered	and	drove	rapidly	away	.
然后	这	二	男人	进入	和	驾驶	快速	离开	.

然后两名男子上车，迅速驾车离开。

“ [ðæt] [kɑː(r)] [meɪ] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] , ” [ri'mɑːk] ['pɹaɪ.ə] .

“	That	car	may	come	again	to	-	morrow	night	,	”	remarked	Pryor	.
“	那	车	可能	来	再次	到	-	明天	夜晚	,	”	评论	普赖尔	.

“那辆车明天晚上可能还会再来，”普赖尔说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [leɪ] ['aʊə(r)][plænz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	We	must	lay	our	plans	to	follow	it	.
“	我们	必须	躺	我们的	计划	到	跟随	它	.

我们必须制定计划来执行它。

” [nekst] [naɪt] ,

”	Next	night	,
”	下一个	夜晚	,

“第二天晚上，

['pɹaɪ.ə] ['hævɪŋ] [æsə'teɪnd] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði] [frend] [huː] [hæd; həd] [wɔːnd] [hɪm][ɒv; əv]

Pryor	having	ascertained	the	identity	of	the	friend	who	had	warned	him	of
普赖尔	拥有	已确定	这	身份	的	这	朋友	WHO	有	警告	他	的

[mɑːk] ['mɑːrksɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] ,

Mark	Marx's	return	to	England	,
标记	马克思的	返回	到	英格兰	,

普赖尔查明了警告他马克·马克思即将返回英国的朋友的身份后，

[hiː; hi][ænd; ənd] [krænʧ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['stʌntɪd] ['laɪləkˌ] -

he	and	Cranch	were	again	at	the	same	spot	beneath	the	stunted	lilac	-
他	和	克朗奇	是	再次	在	这	相同的	点	下面	这	发育不良	紫丁香	-

[bʊʃ] .

bush	.
衬套	.

他和克兰奇又一次来到了矮小的丁香树丛下的同一个地方。

[raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [ɪn] ['vɪlə] [striːt] ,

Round	the	corner	,	in	Villa	Street	,
圆形的	这	角落	,	在	别墅	街道	,

拐过街角，来到维拉街，

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [stʊd] ['rɒniz] [kləʊzd] [kɑː(r)] [wɪð] ['berəl] [gæsɪliː] [ɪn] [ʧɑːdʒ] ,

at	a	little	distance	away	stood	Ronnie's	closed	car	with	Beryl	Gaselee	in	charge	,
在	一个	小的	距离	离开	站立	罗尼的	关闭	车	和	贝丽尔	加塞利	在	收费	,

不远处停着罗尼的封闭式汽车，贝丽尔·加塞利在车里。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['weərɪŋ] [ðə; ði][kæp][ænd; ənd] [dʌst] - [kəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɔː(r)] - [taɪm] [ʃəʊ'fɜːz] .

the	latter	wearing	the	cap	and	dust	-	coat	of	a	war	-	time	chauffeuse	.
这	后者	穿着	这	帽	和	灰尘	-	外套	的	一个	战争	-	时间	司机	.

后者戴着战时司机的帽子，穿着防尘外套。

['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [dɔ:n] [brəʊk] . [-]

Hour	after	hour	they	waited	until	dawn	broke	.	[	31	]
小时	后	小时	他们	等待	直到	黎明	打破	.	[	-	]

他们一等就是几个小时，直到天亮。[31]

[bʌt; bət][æz; əz][nəʊ][wʌn] [keɪm] [tu:; tə] [ðæt] [haʊs] [nəʊn] [æz; əz] “ ['nʌmbə(r)] [θri:] ,

But	as	no	one	came	to	that	house	known	as	“	Number	Three	,
但	作为	不	一	来了	到	那	房子	已知	作为	“	数字	三	,

但是，由于没有人来到那栋被称为“三号”的房子，

” [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'peld] [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðeə(r)] ['vɪdʒɪləns] .

”	they	were	compelled	at	last	to	relinquish	their	vigilance	.
”	他们	是	被迫	在	最后的	到	放弃	他们的	警觉	.

他们最终被迫放弃了警惕。

[fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [naɪts] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [seɪm] [wɒtʃ] ,

For	four	nights	in	succession	they	kept	the	same	watch	,
为了	四	夜晚	在	演替	他们	保留	这	相同的	手表	,

他们连续四个晚上轮流值守。

[kræntʃ] ['hævɪŋ] [rɪ'vi:ld] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ɒn]['dju:ti] [ðæt]

Cranch	having	revealed	his	identity	and	explained	to	the	constable	on	duty	that
克朗奇	拥有	揭晓	他的	身份	和	解释	到	这	警官	在	责任	那

[ðə; ði][kɑ:(r)][wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spektɪd] [frend] .

the	car	was	awaiting	an	expected	friend	.
这	车	曾是	等待中	一个	预期的	朋友	.

克兰奇表明了自己的身份，并向值班警员解释说，这辆车正在等待一位朋友的到来。

[ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [ə'keɪʒ(ə)n] , [dʒʌst] [ə'baʊt] [hɑ:f] - [pɑ:st][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðə; ði][bɪg]

On	the	fifth	occasion	,	just	about	half	-	past	one	in	the	morning	,	sure	enough	the	big
在	这	第五	场合	,	只是	关于	一半	-	过去的	一	在	这	早晨	,	当然	足够的	这	大的

,

,

,

第五次，大约凌晨一点半，果然，那场大灾难再次发生。

[dɑ:k] - [gri:n] [kɑ:(r)] [drəʊv] [ʌp] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][mɑ:ks] [ə'lait] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]

dark	-	green	car	drove	up	,	and	from	it	Marx	alighted	and	entered	the
黑暗的	-	绿色的	车	驾驶	向上	,	和	从	它	马克思	下车	和	进入	这

['ɛnəmiz] [ˌhed'kwɔ:təz] .

enemy's	headquarters	.
敌人的	总部	.

一辆深绿色汽车驶来，马克思从车上下来，进入了敌军总部。

['prez(ə)ntli] [-] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [ə'raɪvd] [ɒn] [fʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] ['entəd] .

Presently	Klitz	and	another	man	arrived	on	foot	,	and	they	also	entered	.
目前	克利茨	和	其他	男人	到达的	在	脚	,	和	他们	还	进入	.

这时，克利茨和另一名男子步行赶到，他们也走了进来。

['sʌbsɪkwəntli] [ə'nʌðə(r)] [smɔ:l] [bʌt; bət] ['hevi] [trʌŋk] [wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]

Subsequently	another	small	but	heavy	trunk	was	taken	out	and	placed	in	the
随后	其他	小的	但	重的	树干	曾是	已采取	出去	和	放置	在	这

[kɑ:(r)] .

car	.
车	.

随后，又取出一个虽小但很重的箱子，放进了车里。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['rɔni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðeə(r)] [əʊn] [kɑ:(r)] ,

By	this	time	Ronnie	and	his	companion	had	reached	their	own	car	,
经过	这	时间	罗尼	和	他的	伴侣	有	达到	他们的	自己的	车	,

这时，罗尼和他的同伴已经走到了自己的车旁。

[ænd; ənd] [waɪl] [krænʧ] [ænd; ənd] ['berəl] ['entəd] , ['rɔni] [dʒʌmpt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd]

and	while	Cranch	and	Beryl	entered	,	Ronnie	jumped	up	to	the	wheel	and
和	尽管	克朗奇	和	贝丽尔	进入	,	罗尼	跳了起来	向上	到	这	车轮	和

['stɑːtɪd] [ɒf] .

started	off	.
开始	离开	.

当克兰奇和贝丽尔进入车内时，罗尼跳上方向盘，发动了汽车。

[hiː; hi] [fɜːst] [tʊk] [ə; eɪ] [striːt] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ræn] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːlbəni] [rəʊd] [ɪn] [ðə; ði]

He	first	took	a	street	that	he	knew	ran	parallel	with	the	Albany	Road	in	the
他	第一的	采取	一个	街道	那	他	知道	跑	平行线	和	这	奥尔巴尼	路	在	这

[də'rekʃ(ə)n] [ðə; ði] [kɑː(r)] [hæd; həd] ['teɪkən] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] ,

direction	the	car	had	taken	before	and	,
方向	这	车	有	已采取	前	和	,

他首先选择了一条他知道与奥尔巴尼路平行、方向与汽车之前行驶方向一致的街道，

['ɑːftə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

after	going	a	little	distance	,
后	去	一个	小的	距离	,

走了一段路之后，

[hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['θʌrəfeə(r)] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [rɪə(r)] - [læmp] [pɑːs]

he	turned	back	into	the	thoroughfare	just	in	time	to	see	a	rear	-	lamp	pass
他	转向	后退	进入	这	通道	只是	在	时间	到	看	一个	后部	-	灯	经过

['ræpɪdli] .

rapidly	.
快速	.

他转回主路时，正好看到一盏尾灯快速掠过。

['kwɪkli] [hiː; hi] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [spiːd] , [ænd; ənd] [suːn] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

Quickly	he	increased	his	speed	,	and	soon	satisfied	himself	that	it	was	the
迅速地	他	增加	他的	速度	,	和	很快	使满意	他自己	那	它	曾是	这

[kɑː(r)] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['fɒləʊɪŋ] .

car	he	intended	following	.
车	他	故意的	下列的	.

他迅速加快速度，很快便确认那是他要跟踪的那辆车。

[ðeɪ] [tɜːnd] [æt; ət] [lɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əʊld] [kent] [rəʊd] ,

They	turned	at	last	into	the	Old	Kent	Road	,
他们	转向	在	最后的	进入	这	老的	肯特	路	,

他们最终拐进了老肯特路，

[ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɑːk] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [wɪʧ] ['rɔni] [njuː] [æz; əz] ['kɪŋzˌdaʊn] .

and	then	on	as	far	as	a	dark	little	place	which	Ronnie	knew	as	Kingsdown	.
和	然后	在	作为	远的	作为	一个	黑暗的	小的	地方	哪个	罗尼	知道	作为	金斯当	.

然后一路走到一个阴暗的小地方，罗尼称之为金斯当。

[ðen] , ['brɑːntʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [red] [rɪə(r)] - [laɪt] ['evə(r)] [ɪn] [vjuː] ,

Then	,	branching	to	the	right	,	keeping	the	red	rear	-	light	ever	in	view	,
然后	,	分枝	到	这	正确的	,	保持	这	红色的	后部	-	光	曾经	在	看法	,

然后向右岔路，始终保持红色尾灯在视线范围内，

[ðeɪ] [went] [baɪ] [ðə; ði] ['baɪweɪ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['mɛpəm] [ænd; ənd] [ɒn] [pɑːst] ['dʒɛŋkɪnz] [kɔːt] ,

they	went	by	the	byways	as	far	as	Meopham	and	on	past	Jenkin's	Court	,
他们	去	经过	这	小路	作为	远的	作为	梅奥普汉姆	和	在	过去的	詹金斯	法庭	,

他们沿着小路一直走到梅奥普汉姆，然后又经过詹金斯法院。

[θruː] [sʌm; səm] [wʊdz] [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ðiː][kɑː(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd] [went]

through	some	woods	until	suddenly	the	car	turned	into	a	gateway	and	went
通过	一些	树林	直到	突然	这	车	转向	进入	一个	网关	和	去

[ə'krɒs] [sʌm; səm]['əʊpən] ['pɑːstʃəz] .

across	some	open	pastures	.
穿过	一些	打开	牧场	.

穿过一片树林，突然汽车拐进一个大门，穿过一片开阔的牧场。

['rɔni] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['nəʊtɪst] [baɪ][ðə; ðiː]['draɪvə(r)] ,

Ronnie	saw	that	he	had	not	been	noticed	by	the	driver	,
罗尼	锯	那	他	有	不是	到过	注意到	经过	这	司机	,

罗尼发现司机没有注意到他。

[huː] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [spiːd] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌʌnsə'spɪʃəs] .

who	was	too	intent	upon	his	speed	and	quite	unsuspicious	.
WHO	曾是	也	意图	之上	他的	速度	和	相当	不带怀疑的	.

他一心追求速度，毫无戒心。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] ['pʊld] [ʌp] [-]

Therefore	he	pulled	up	[	32	]
所以	他	拉	向上	[	-	]

因此他拉了上来[32]

[ded] , ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [ɔː(r)][səʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [fluː] [pɑːst][ðə; ðiː] ['geɪtweɪ] [æt; ət] [tɒp]

dead	,	waited	for	ten	minutes	or	so	,	and	then	flew	past	the	gateway	at	top
死的	,	等待	为了	十	分钟	或者	所以	,	和	然后	飞翔	过去的	这	网关	在	顶部

[spiːd] .

speed	.
速度	.

死了，等了大约十分钟，然后以最高速度飞过大门。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [maɪl] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ə'pɒn] [ə; eɪ]

For	nearly	a	mile	he	went	,	and	at	last	came	to	a	standstill	upon	a
为了	几乎	一个	英里	他	去	,	和	在	最后的	来了	到	一个	停顿	之上	一个

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

他走了将近一英里，最后在一处长长的路边停了下来。

[stiːp] [sləʊp] [wɪð] [ə; eɪ] [kɒps] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [kwaɪt] [dɑːk] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ]

steep	slope	with	a	copse	on	each	side	,	quite	dark	on	account	of	the	overhanging
陡	坡	和	一个	矮林	在	每个	边	,	相当	黑暗的	在	帐户	的	这	悬垂

[triːz] .

trees	.
树木	.

陡峭的山坡两侧各有一丛小树，由于树枝垂落，坡上显得很昏暗。

['hævɪŋ] [rʌn] [ðə; ðiː][kɑː(r)][tuː; tə][ðə; ðiː][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðiː][rəʊd] [ðeɪ] [ə'laɪt] .

Having	run	the	car	to	the	side	of	the	road	they	alighted	.
拥有	跑步	这	车	到	这	边	的	这	路	他们	下车	.

他们把车停到路边，然后下了车。

['rɔni] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ðiː][læmps] ,

Ronnie	switched	off	the	lamps	,
罗尼	切换	离开	这	灯	,

罗尼关掉了灯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] ['nɔɪzləsli] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [ænd; ənd][æt; ət]

and	they	walked	noiselessly	back	on	the	grass	by	the	roadside	and	at
和	他们	步行	无声	后退	在	这	草	经过	这	路边	和	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

于是他们沿着路边的草地悄无声息地走回去，最后，

['hævɪŋ] [tɜːnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['geɪtweɪ] , [sɔː] , [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] , [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

having	turned	in	at	the	gateway	,	saw	,	in	the	dim	light	,	a	long	,
拥有	转向	在	在	这	网关	,	锯	,	在	这	暗淡	光	,	一个	长的	,

在门口拐了个弯，在昏暗的光线下，看到一条长长的.....

[ləʊ] - [bɪlt] ['fɑːmhaʊs] [wɪð] ['heɪˌstæks] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][bɪg][bɑːrnz] .

low	-	built	farmhouse	with	haystacks	beside	it	and	big	barns	.
低的	-	建造	农家	和	干草堆	旁	它	和	大的	谷仓	.

低矮的农舍，旁边有干草堆和大型谷仓。

[ðə; ði] [θrɒb] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːrz] ['endʒɪn] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['əʊnli]

The	throb	of	the	car's	engine	showed	that	the	Germans	were	probably	only
这	搏动	的	这	汽车的	引擎	显示	那	这	德国人	是	大概	仅有的

[dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] ,

depositing	the	trunk	,
存款	这	树干	,

汽车引擎的轰鸣声表明，德国人可能只是在卸行李箱。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

and	did	not	intend	to	remain	.
和	做过	不是	打算	到	保持	.

他们并不打算留下。

[ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-] , ['ðeəfɔː(r)] ,

The	watchers	,	therefore	,
这	观察者	,	所以	,

因此，观察者们

[wɪð'druː] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['lɪt(ə)l] [wʊd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

withdrew	again	into	the	shadow	of	a	narrow	little	wood	close	to	the	house
退出	再次	进入	这	阴影	的	一个	狭窄的	小的	木头	关闭	到	这	房子

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['weɪtɪd] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] .

and	there	waited	in	patience	.
和	那里	等待	在	耐心	.

他又退到房子附近一小片狭窄树林的阴影里，在那里耐心地等待着。

[ðeə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] ['riːəlaɪz] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [wen] [ðə; ði] [tuː]

Their	expectations	were	realised	a	quarter	of	an	hour	later	when	the	two
他们的	期望	是	意识到	一个	四分之一	的	一个	小时	之后	什么时候	这	二

[men] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɒd(ə)n] - [bɪlt] ['fɑːmhaʊs] [ænd; ənd] [drəʊv] [ə'weɪ] ,

men	emerged	from	the	modern	-	built	farmhouse	and	drove	away	,
男人	出现	从	这	现代的	-	建造	农家	和	驾驶	离开	,

他们的预期在15分钟后得到了证实，两名男子从现代化的农舍里出来，驾车离开了。

['evɪdəntli] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['lʌndən] .

evidently	on	their	return	to	London	.
显然	在	他们的	返回	到	伦敦	.

显然是在他们返回伦敦之后。

[baɪ][ðeə(r)] ['pɹaɪ.ə] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] .

By	their	manœuvre	Pryor	became	greatly	puzzled	.
经过	他们的	演习	普赖尔	成为	非常	困惑	.

他们的这一举动让普赖尔大为困惑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [waɪ] [ðæt] [trʌŋk] [hæd; həd] [biːn] [trænsˈfəːd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈləʊnli] [fɑːm] [ɪn][ðə; ði]

He	could	not	see	why	that	trunk	had	been	transferred	to	that	lonely	farm	in	the
他	可以	不是	看	为什么	那	树干	有	到过	转移	到	那	孤独	农场	在	这

[naɪt] [ˈaʊəz] .

night	hours	.
夜晚	小时	.

他不明白为什么那个箱子会在夜间被运到那个偏僻的农场。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][kɑː(r)][hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [ˈməʊʃnləs] [ˈsaɪləns] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

After	the	car	had	disappeared	they	waited	in	motionless	silence	for	some
后	这	车	有	消失	他们	等待	在	静止不动	沉默	为了	一些

[taɪm] [ʌnˈtɪl] ,

time	until	,
时间	直到	,

汽车消失后，他们一动不动地沉默了一会儿，直到.....

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈwɪspəd] [ˌkɒns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ˈventʃəd] [fɔːθ] [əˈgen] .

after	a	whispered	consultation	,	they	ventured	forth	again	.
后	一个	低声说道	咨询	,	他们	冒险	前进	再次	.

经过一番低声商议，他们再次出发了。

- [səˈdʒestʃən] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ʌnˈfɔːtʃənətli] [ə; eɪ] [ˈkɒli]

Cranch's	suggestion	was	to	examine	the	place	,	but	unfortunately	a	collie
-	建议	曾是	到	检查	这	地方	,	但	很遗憾	一个	柯利犬

[wɒz; wəz] [ˈrəʊmɪŋ] [əˈbaʊt] ,

was	roaming	about	,
曾是	漫游	关于	,

克兰奇建议去查看一下那个地方，但不巧的是，有一只牧羊犬在附近游荡。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [kənˈsiːlmənt] [ðə; ði][dɒg]

and	as	soon	as	they	came	forth	from	their	place	of	concealment	the	dog
和	作为	很快	作为	他们	来了	前进	从	他们的	地方	的	隐蔽	这	狗

[geɪv] [hɪz; ɪz] [əˈlɑːm] [nəʊt] .

gave	his	alarm	note	.
给予	他的	警报	笔记	.

他们刚从藏身之处出来，那条狗就发出了警报声。

“ [ben] ！ ” [kraɪd] [ə; eɪ] [grʌf] , [meɪl] [vɔɪs] [ɪn] [rɪˈbjuːk] ,

“	Ben	!	”	cried	a	gruff	,	male	voice	in	rebuke	,
“	本	！	”	哭	一个	粗暴	,	男性	嗓音	在	训斥	,

“本！”一个粗犷的男声斥责道。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [laɪt] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] . [-]

while	at	the	same	time	a	light	showed	in	the	upper	window	of	the	farm	.	[	33	]
尽管	在	这	相同的	时间	一个	光	显示	在	这	上	窗户	的	这	农场	.	[	-	]

与此同时，农场的上层窗户里亮起了灯。[33]

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði][ˈtriːəʊ][ɒv; əv][ˈwɔtʃə, ˈwɔː-] [rɪˈmeɪnd] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] [kləʊz]

Meanwhile	the	trio	of	watchers	remained	hidden	in	the	shadow	of	a	wall	close
同时	这	三人组	的	观察者	剩余	隐	在	这	阴影	的	一个	墙	关闭

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [ˈfɑːmjɑːd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][dɒg][hæd; həd] [gɒn] [bæk] .

to	the	spacious	farmyard	until	the	dog	had	gone	back	.
到	这	宽敞	农场	直到	这	狗	有	已消失	后退	.

与此同时，三名观察者躲在宽敞的农场院子附近的一堵墙的阴影里，直到那条狗回去为止。

[ˈrɔni] [hæd; həd] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

Ronnie	had	resolved	to	leave	the	investigation	until	the	following	day	,
罗尼	有	已解决	到	离开	这	调查	直到	这	下列的	天	,

罗尼决定将调查推迟到第二天。

['ðeəfɔ:(r)] [ɔ:l] [θri:] [krept] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:(r)][ænd; ənd] ,

therefore	all	three	crept	back	to	the	car	and	,
所以	全部	三	悄悄地爬	后退	到	这	车	和	,

于是，三人蹑手蹑脚地回到了车里。

['ɑ:ftə(r)] ['keəfəli] ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt][spɒt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪlu'et] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,

after	carefully	noting	the	exact	spot	and	the	silhouette	of	the	trees	,
后	小心	注意到	这	精确的	点	和	这	轮廓	的	这	树木	,

在仔细记下确切地点和树木轮廓后，

[ðeɪ] [æt; ət][lɑ:st] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [rəʊd] , [ræn] [daʊn] ['ɪntu:]

they	at	last	started	off	and	presently	finding	a	high	road	,	ran	down	into
他们	在	最后的	开始	离开	和	目前	寻找	一个	高的	路	,	跑	向下	进入

['ɹu:təm] ,

Wrotham	,
沃瑟姆	,

他们终于出发了，很快找到了一条大路，然后一路跑到了沃瑟姆。

[ænd; ənd][ɒn]['ɪntu:][ðə; ði] [lɒŋ] [taʊn] [ɒv; əv] ['tʌnbrɪdʒ] .

and	on	into	the	long	town	of	Tonbridge	.
和	在	进入	这	长的	镇	的	汤布里奇	.

然后继续进入狭长的汤布里奇镇。

[æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][ðeə(r)]['ædvent][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜ:li] ['aʊə(r)][wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn] [ə'skæns] ,

At	the	hotel	their	advent	at	such	an	early	hour	was	looked	upon	askance	,
在	这	酒店	他们的	来临	在	这样的	一个	早期的	小时	曾是	看起来	之上	斜视	,

他们这么早到酒店，引起了酒店的异样眼光。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wel] - [kən'kɔkt] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ['dʒɜ:ni] [ænd; ənd] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['taɪə(r)] ['trʌb(ə)l]

but	a	well	-	concocted	story	of	a	night	journey	and	unfortunate	tyre	trouble
但	一个	出色地	-	捏造的	故事	的	一个	夜晚	旅行	和	不幸	胎	麻烦

[ə'lei] ['eni] [sə'spiʃən] ,

allayed	any	suspicions	,
缓解	任何	怀疑	,

但精心编造的夜间旅程和不幸的轮胎故障的故事打消了所有人的疑虑。

[ænd; ənd][baɪ]['sev(ə)n] [ə'klɑ:k] [ðə; ði] [θri:] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [æt; ət][æn; ən] ['æmpl] ['brekfəst] [wɪð]

and	by	seven	o'clock	the	three	were	seated	at	an	ample	breakfast	with
和	经过	七	点钟	这	三	是	坐着	在	一个	充足	早餐	和

[həʊm] - [kjʊəd] [hæm][ænd; ənd] ['fɑ:mjɑ:d] [egz] .

home	-	cured	ham	and	farmyard	eggs	.
家	-	治愈	火腿	和	农场	鸡蛋	.

到了七点钟，三人围坐在一起享用丰盛的早餐，早餐有自制火腿和农场鸡蛋。

['ɑ:ftəwədz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] ,

Afterwards	,	for	several	hours	,
然后	,	为了	一些	小时	,

随后，在接下来的几个小时里，

['berəl] ['restɪd] [waɪl] [ðə; ði] ['eəmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kentɪʃ]

Beryl	rested	while	the	airman	and	the	detective	wandered	about	the	little	Kentish
贝丽尔	休息	尽管	这	空军	和	这	侦探	漫步	关于	这	小的	肯特郡

[taʊn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðeə(r)][plænz] .

town	discussing	their	plans	.
镇	讨论	他们的	计划	.

贝丽尔休息的时候，飞行员和侦探在肯特郡的小镇上闲逛，讨论他们的计划。

[wen] , [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] , ['rɔni] [met] ['berəl] [ə'gen] [ˌdaʊn'steəz] ,

When	,	at	eleven	o'clock	,	Ronnie	met	Beryl	again	downstairs	,
什么时候	,	在	十一	点钟	,	罗尼	遇见	贝丽尔	再次	楼下	,

晚上十一点，罗尼在楼下再次遇到了贝丽尔。

[ðə; ði]['triːəʊ] [went] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] [weə(r)] [ðeɪ] [held] ['siːkrət]['kaʊns(ə)l] .

the	trio	went	into	one	of	the	sitting	-	rooms	where	they	held	secret	council	.
这	三人组	去	进入	一	的	这	坐着	-	房间	在哪里	他们	握住	秘密	理事会	.

三人走进其中一间客厅，在那里举行了秘密会议。

“ [naʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['rɔni] , “ [maɪ][plæn][ɪz] [ðɪs] .

“	Now	,	”	exclaimed	Ronnie	,	“	my	plan	is	this	.
”	现在	,	”	惊呼	罗尼	,	“	我的	计划	是	这	.

“现在，”罗尼喊道，“我的计划是这样的。”

[aɪl] [rʌn] [bæk] [ə'ləʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd][strəʊl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)]

I'll	run	back	alone	to	the	farm	and	stroll	around	the	place	to	reconnoitre
患病的	跑步	后退	独自的	到	这	农场	和	漫步	大约	这	地方	到	侦察

[ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] .

and	ascertain	who	lives	there	.
和	探明	WHO	生活	那里	.

我会独自跑回农场，四处走走，侦察一下，看看那里住着谁。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪdʒənts][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] , [huː'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

Without	a	doubt	they	are	agents	of	Germany	,	whoever	they	are	,
没有	一个	怀疑	他们	是	代理人	的	德国	,	谁	他们	是	,

毫无疑问，无论他们是谁，他们都是德国的特工。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] - [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [mɪ'stɪəriəs] [trʌŋks] [frɒm; frəm] - ['nʌmbə(r)] [θriː] . - ”

because	it	is	a	depôt	for	those	mysterious	trunks	from	'	Number	Three	.	'	”
因为	它	是	一个	-	为了	那些	神秘	树干	从	-	数字	三	.	-	”

因为这里是存放“三号”那些神秘箱子的仓库。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kən'teɪn] , [dɪə(r)] ?

“	I	wonder	what	they	contain	,	dear	?
”	我	想知道	什么	他们	包含	,	亲爱的	?

“亲爱的，我很好奇里面装的是什么？”

” ['berəl] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv] ['kiːnɪst] ['ɪntrəst] .

”	Beryl	said	,	her	face	full	of	keenest	interest	.
”	贝丽尔	说	,	她	脸	满的	的	最热衷	兴趣	.

“贝丽尔说道，脸上满是浓厚的兴趣。”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌæsə'teɪn] , ['nevə(r)][fɪə(r)] .

“	We	shall	ascertain	,	never	fear	.
”	我们	将	探明	,	绝不	害怕	.

“我们一定会查明真相，不必担心。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [wɜːk] [ɪn] ['strɪktɪst] ['siːkrəsi] . ”

But	we	must	remain	patient	,	and	work	in	strictest	secrecy	.	”
但	我们	必须	保持	病人	,	和	工作	在	最严格的	保密	.	”

但我们必须保持耐心，并且严格保密。”

“ [wel] , ['mɪstə(r)] . ['pɹaɪ.ə] , [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] [pə'liːs] [geɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]

“	Well	,	Mr	.	Pryor	,	you	can	play	the	police	game	as	well	as	any	of	us
”	出色地	,	先生	.	普赖尔	,	你	能	玩	这	警察	游戏	作为	出色地	作为	任何	的	我们

,

,

,

“嗯，普赖尔先生，你扮演警察角色和我们任何人一样出色。”

” [dɪ'kleəd] [kræntʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [lɑːf] . [-]

”	declared	Cranch	,	with	a	light	laugh	.	[	34	]
”	声明	克朗奇	,	和	一个	光	笑	.	[	-	]

克兰奇笑着说道。[34]

['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,

Therefore	**,**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**later**	**,**
所以	,	一个	四分之一	的	一个	小时	之后	,

因此，一刻钟后，

['pɹaɪ.ə] [tʊk] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][spɒt][nɪə(r)][ðə; ði][fɑːm] — [wɪʧ] [hiː; hi]

Pryor	**took**	**the**	**car**	**and**	**returning**	**to**	**a**	**spot**	**near**	**the**	**farm**	**—**	**which**	**he**
普赖尔	采取	这	车	和	返回	到	一个	点	靠近	这	农场	—	哪个	他

['ɑːftəwədz] [faʊnd] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['ʧændlərz] [fɑːm] — [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]

afterwards	**found**	**was**	**called**	**Chandler's**	**Farm**	**—**	**and**	**running**	**the**	**car**	**into**	**a**
然后	成立	曾是	称为	钱德勒的	农场	—	和	跑步	这	车	进入	一个

['medəʊ] ,

meadow	**,**
草地	,

普赖尔开着车回到农场附近的一个地方——他后来发现这个地方叫做钱德勒农场——然后把车开进了草地。

[left] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] .

left	**it**	**while**	**he**	**went**	**forward**	**to**	**reconnoitre**	**.**
左边	它	尽管	他	去	向前	到	侦察	.

他把东西留在了那里，自己则上前侦察。

[æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [tuː] [men] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [kləʊz] [baɪ] ,

As	**he**	**approached**	**,**	**he**	**noticed**	**two**	**men**	**working**	**in**	**a**	**field**	**close**	**by**	**,**
作为	他	接近	,	他	注意到	二	男人	在职的	在	一个	场地	关闭	经过	,

他走近时，注意到附近田里有两个男人在干活。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['eksəsaɪz] [greɪt] [keə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tektɪd] .

therefore	**he**	**had**	**to**	**exercise**	**great**	**care**	**not**	**to**	**be**	**detected**	**.**
所以	他	有	到	锻炼	伟大的	关心	不是	到	是	检测到	.

因此他必须格外小心，以免被发现。

[baɪ][ə; eɪ] [sə'kjuːɪtəs] [ruːt] [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['deɪlaɪt] ,

By	**a**	**circuitous**	**route**	**he**	**at**	**last**	**approached**	**the**	**place**	**,**	**finding**	**it**	**,**	**in**	**daylight**	**,**
经过	一个	迂回	路线	他	在	最后的	接近	这	地方	,	寻找	它	,	在	日光	,

他绕了一大圈，终于到达了目的地，发现它时已是白天。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['mɒd(ə)n] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ɪ'stæblɪʃmənt] — ['evɪdəntli] [ðə; ði]['deəri] [fɑːm]

to	**be**	**a**	**very**	**modern**	**up**	**-**	**to**	**-**	**date**	**establishment**	**—**	**evidently**	**the**	**dairy**	**farm**
到	是	一个	非常	现代的	向上	-	到	-	日期	建立	—	显然	这	奶制品	农场

[ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪ'steɪt] ,

of	**some**	**estate**	**,**
的	一些	财产	,

这是一个非常现代化的场所——显然是某个庄园的奶牛场。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aut,bildiŋ] [ænd; ənd][bɑːrnz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [njuː] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [red] [brɪk] , [wɪð]

for	**the**	**outbuildings**	**and**	**barns**	**were**	**all**	**new**	**,**	**and**	**of**	**red**	**brick**	**,**	**with**
为了	这	附属建筑	和	谷仓	是	全部	新的	,	和	的	红色的	砖	,	和

['kɒrəgeɪtɪd] ['aɪən] [ruːfs] .

corrugated	**iron**	**roofs**	**.**
瓦楞	铁	屋顶	.

附属建筑和谷仓都是新建的，用红砖砌成，屋顶是波纹铁皮。

[ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [ɪt'self][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['plez(ə)nt] [pleɪs] ['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ə; eɪ] [hɪl] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]

The	**farmhouse**	**itself**	**was**	**a**	**big**	**,**	**pleasant**	**place**	**situated**	**on**	**a**	**hill**	**,**	**surrounded**	**by**
这	农家	本身	曾是	一个	大的	,	令人愉快的	地方	位于	在	一个	爬坡道	,	包围	经过

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,

a	**large**	**,**
一个	大的	,

农舍本身是一个宽敞宜人的地方，坐落在山坡上，周围环绕着一大片……

[wel] - [kept] ['flaʊə(r)] - ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [vjuː] [ə'krɒs] [kent] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
well - kept flower - garden , and commanding a wide view across Kent towards the
出色地 - 保留 花 - 花园 , 和 指挥 一个 宽的 看法 穿过 肯特 向 这
[temz] ['estʃuəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊst] .
Thames Estuary and the coast .
泰晤士河 河口 和 这 海岸 .

花园维护良好，视野开阔，可远眺肯特郡、泰晤士河口和海岸线。

[ænd; ənd][æz; əz] ['rɔni] [krept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [belt] [ɒv; əv] [triːz] , [hɪz; ɪz] [ʃruːd] [geɪz] ['teɪkɪŋ] [ɪn]
And as Ronnie crept along the belt of trees , his shrewd gaze taking in
和 作为 罗尼 悄悄地爬 沿着 这 腰带 的 树木 , 他的 精明 目光 采取 在
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

罗尼沿着树林蹑手蹑脚地走着，他敏锐的目光扫视着周围的一切。

[ðeə(r)] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn][ɪn] [mə'kænɪks] [bluː]
there passed from the house across the farmyard a tall man in mechanic's blue
那里 通过了 从 这 房子 穿过 这 农场 一个 高的 男人 在 机械师 蓝色的
['əʊvərɔːlz] .
overalls .
连体工作服 .

只见一个身材高大的男人穿着技工的蓝色工作服，从房子里穿过农场院子走了出来。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [leɪm] ,
He walked a trifle lame ,
他 步行 一个 琐事 瘸 ,

他走路有点跛，

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][geɪt]['pɹaɪ.ə] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd]
and by his gait Pryor felt certain that he was one of the men who had
和 经过 他的 步态 普赖尔 毛毡 肯定 那 他 曾是 一 的 这 男人 WHO 有
[biːn] ['prez(ə)nt][æt; ət] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [haʊs] [kɔːld] " ['nʌmbə(r)] [θriː] " [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [bɪ'fɔː(r)] .
been present at that mysterious house called " Number Three " a few nights before .
到过 展示 在 那 神秘 房子 称为 " 数字 三 " 一个 很少 夜晚 前 .

普赖尔从他的步态判断，确信他就是几天前晚上出现在那栋名为"三号"的神秘房子里的那些人之一。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][weə(r)] [mə'kænɪks] ['əʊvərɔːlz] ,
But why should he wear mechanic's overalls ,
但 为什么 应该 他 穿 机械师 连体工作服 ,

但他为什么要穿技工工作服呢?

[ən'les] [hiː; hi] [ə'tendɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [mə'ʃiːnəri] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] ?
unless he attended to some agricultural machinery at work on the farm ?
除非 他 参加 到 一些 农业 机械 在 工作 在 这 农场 ?

除非他是去照看农场里正在作业的农用机械?

['əʊnli][hɑːf] - ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , ['rɔni] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət]
Only half - satisfied with the result of his observations , Ronnie returned at
仅有的 一半 - 使满意 和 这 结果 的 他的 观察 , 罗尼 返回 在
[leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
length to his companions ,
长度 到 他的 同伴 ,

罗尼对自己的观察结果只半满意，最终还是回到了同伴们身边。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [set] [wɒtʃ] [bəuθ][æt; ət] ['ɔːlbəni] [rəʊd] [ænd; ənd][æt; ət] ['tʃændlərz]
when it was resolved to set watch both at Albany Road and at Chandler's
什么时候 它 曾是 已解决 到 放 手表 两个都 在 奥尔巴尼 路 和 在 钱德勒的
[fɑːm] .
Farm .
农场 .

决定在奥尔巴尼路和钱德勒农场都安排人手进行监视。

[wɪð] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['pɹaɪ.ə] ['leɪtə(r)] [ðæt] [deɪ] ['teligrɑ:f, -græf] [tu:; tə] ['kɒlɪnz] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm] [tu:; tə]

With	that	object	Pryor	later	that	day	telegraphed	to	Collins	calling	him	to
和	那	目的	普赖尔	之后	那	天	电报	到	柯林斯	呼叫	他	到

['lʌndən] [frɒm; frəm] ['hɑ:rˌbɛri] ,

London	from	Harbury	,
伦敦	从	哈伯里	,

当天晚些时候，普赖尔带着这个物体从哈伯里发电报给柯林斯，叫他到伦敦来。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] ['mi:tɪŋ] [hɪm] [ˌɪntrə'dju:st] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [eks] - [dɪ'tektɪv] . [-]

and	after	meeting	him	introduced	him	to	the	ex	-	detective	.	[	35	]
和	后	会议	他	介绍	他	到	这	前任	-	侦探	.	[	-	]

见到他之后，便将他介绍给了这位前侦探。[35]

[ðen] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [tu:] [men] [went] [tu:; tə] ['ɔ:lbəni] [rəʊd] ,

Then	that	night	the	two	men	went	to	Albany	Road	,
然后	那	夜晚	这	二	男人	去	到	奥尔巴尼	路	,

当晚，两人前往奥尔巴尼路。

[waɪl] ['rɔni] [ænd; ənd] ['berəl] [rɪ'tɜ:nd] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:(r)] [bæk] ['ɪntu:] [kent] ,

while	Ronnie	and	Beryl	returned	in	the	car	back	into	Kent	,
尽管	罗尼	和	贝丽尔	返回	在	这	车	后退	进入	肯特	,

当罗尼和贝丽尔乘车返回肯特郡时，

[weə(r)] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ten] [ə'klɑ:k] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['haɪdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʊd]

where	soon	after	ten	o'clock	they	were	hiding	on	the	edge	of	the	little	wood
在哪里	很快	后	十	点钟	他们	是	隐藏	在	这	边缘	的	这	小的	木头

[wens] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd] [ə; eɪ] [gʊd] [vju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ləʊnli] [fɑ:m]

whence	there	was	afforded	a	good	view	of	the	approach	to	the	lonely	farm
何处	那里	曾是	提供	一个	好的	看法	的	这	方法	到	这	孤独	农场

.

:

.

十点刚过，他们就躲在小树林的边缘，从那里可以清楚地看到通往那座孤零零的农场的道路。

[taɪm] [pɑ:st] ['veri] ['sləʊli] ; [ðeɪ] [deəd] [nɒt] [spi:k] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

Time	passed	very	slowly	;	they	dared	not	speak	above	a	whisper	.
时间	通过了	非常	缓慢地	;	他们	敢于	不是	说话	多于	一个	耳语	.

时间过得很慢；他们不敢大声说话。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kɑ:st] , [wɪð] ['θretnɪŋ] [reɪn] ,

The	night	was	dull	and	overcast	,	with	threatening	rain	,
这	夜晚	曾是	乏味的	和	灰蒙蒙	,	和	威胁	雨	,

夜色阴沉，乌云密布，似乎要下雨。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd]

but	all	was	silent	save	for	the	howling	of	a	dog	at	intervals	and
但	全部	曾是	沉默的	节省	为了	这	嚎叫	的	一个	狗	在	间隔	和

[ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [tʃɜ:tʃ] [klɒk] .

the	striking	of	a	distant	church	clock	.
这	引人注目	的	一个	遥远	教会	钟	.

除了偶尔传来狗的嚎叫声和远处教堂钟声的敲击声外，一切都静悄悄的。

[fɑ:(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hɪl] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n]

Far	across	the	valley	in	the	darkness	of	the	sky	behind	the	hill	could	be	seen
远的	穿过	这	谷	在	这	黑暗	的	这	天空	在后面	这	爬坡道	可以	是	已见

[ðə; ði] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ænti] - ['eəkrɑ:ft] ['sɜ:tʃlaɪt] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɑ:(r)] ['dɪstəns] ,

the	flicker	of	an	anti	-	aircraft	searchlight	somewhere	in	the	far	distance	,
这	闪烁	的	一个	反对	-	飞机	探照灯	某处	在	这	远的	距离	,

在山谷对面，山后漆黑的夜空中，可以看到远处某处防空探照灯的闪烁。

[ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['eəriəl] [reɪd] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnz] .

in	readiness	for	any	aerial	raid	on	the	part	of	the	Huns	.
在	准备就绪	为了	任何	天线	袭击	在	这	部分	的	这	匈奴人	.

为防范匈奴的任何空中袭击做好准备。

“ [aɪ] [kænt] [θɪŋk] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ɪn] ['prəʊgres] [hɪə(r)] , ['berəl] , ” ['rɔni] [wɒz; wəz] ['wɪspərɪŋ] .

“	I	can't	think	what	can	be	in	progress	here	,	Beryl	,	”	Ronnie	was	whispering	.
”	我	不能	思考	什么	能	是	在	进步	这里	,	贝丽尔	,	”	罗尼	曾是	耳语	.

“我真想不出这里到底发生了什么事，贝丽尔，”罗尼低声说道。

“ [wɒt] , [aɪ]['wʌndə(r)] , [duː; də] [ðəʊz] [trʌŋks] [kən'teɪn] ? ”

“	What	,	I	wonder	,	do	those	trunks	contain	?	”
”	什么	,	我	想知道	,	做	那些	树干	包含	?	”

“我想知道，这些箱子里装的是什么？”

“ [ðæts] [wɒt] [wiː; wi][mʌst; məst][dɪ'skʌvə(r)] , [dɪə(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːrlz] [sɒft] [rɪ'plaɪ][æz; əz] , [ɪn][ðə; ði]

“	That's	what	we	must	discover	,	dear	,	”	was	the	girl's	soft	reply	as	,	in	the
”	那就是	什么	我们	必须	发现	,	亲爱的	,	”	曾是	这	女孩们	柔软的	回复	作为	,	在	这

['dɑːknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

“那是我们必须去发现的，亲爱的，”女孩轻声回答道，此时，在黑暗中，

[hɪz; ɪz] [strɒŋ] [hænd] [kləʊzd] ['əʊvə(r)] [hɜːz] [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒndli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .

his	strong	hand	closed	over	hers	and	he	drew	her	fondly	to	his	breast	.
他的	强的	手	关闭	超过	她的	和	他	画	她	深情地	到	他的	胸部	.

他强有力的手握住她的手，温柔地将她搂入怀中。

[ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [stɪl] [ʃəʊd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] ,

A	dim	light	still	showed	in	one	of	the	lower	windows	of	the	farmhouse	,
一个	暗淡	光	仍然	显示	在	一	的	这	降低	视窗	的	这	农家	,

农舍较低的一扇窗户里仍然透出昏暗的灯光。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [lɒŋ] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] .

though	it	was	now	long	past	midnight	.
尽管	它	曾是	现在	长的	过去的	午夜	.

虽然此时早已过了午夜。

[wɒz; wəz][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['sʌmwʌn] [ɪk'spektɪd] ?

Was	the	arrival	of	someone	expected	?
曾是	这	到达	的	某人	预期的	?

有人预计会来吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [siːmd] [səʊ] ,

It	certainly	seemed	so	,
它	当然	似乎	所以	,

看起来确实如此。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][dʒʌst][æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪm] [mæn]

because	just	at	two	o'clock	the	door	opened	and	the	form	of	the	lame	man
因为	只是	在	二	点钟	这	门	打开	和	这	形式	的	这	瘸	男人

[bɪ'keɪm] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] .

became	silhouetted	against	the	light	.
成为	剪影	反对	这	光	.

因为就在两点钟的时候，门开了，跛脚男人的身影在光线下勾勒出轮廓。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [keɪm] [fɔːθ] [ænd; ənd] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

For	a	moment	he	came	forth	and	peered	into	the	darkness	.
为了	一个	片刻	他	来了	前进	和	窥视	进入	这	黑暗	.

他走上前去，凝视着黑暗。

[ðen] [hiː; hi][ˌɑːr ˈiː] - ['entəd] [ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [lait] , [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [bɪ'ləʊ] ,

Then	he	re	-	entered	and	ten	minutes	later	the	light	,	extinguished	below	,
然后	他	关于	-	进入	和	十	分钟	之后	这	光	,	熄灭	以下	,

然后他重新进入，十分钟后，下面的灯熄灭了。

[ˌriːə'piə] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bedruːm] ['wɪndəʊz] , ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnmeɪt] [hæd; həd]

reappeared	at	one	of	the	bedroom	windows	,	showing	that	the	inmate	had
再次出现	在	一	的	这	卧室	视窗	,	显示	那	这	囚犯	有

[rɪ'taɪəd] .

retired	.
退休	.

其中一个卧室的窗户再次出现，表明这名囚犯已经休息了。

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [naɪts] [ðə; ði] [seɪm] ['siːsləs] ['vɪdʒɪl][wɒz; wəz] [kept] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ]

For	six	nights	the	same	ceaseless	vigil	was	kept	,	but	without	anything
为了	六	夜晚	这	相同的	不停歇	守夜	曾是	保留	,	但	没有	任何事物

[æb'nɔːm(ə)l][træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn-] .

abnormal	transpiring	.
异常	正在发生	.

连续六个晚上，人们都保持着同样的守夜状态，但并没有发生任何异常情况。

[ðə; ði] [-]

The	[	36	]
这	[	-	]

[36]

[mæn][mɑːks][hæd; həd][nɒt] [ə'gen] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [haʊs] [ɪn] ['ɔːlbəni] [rəʊd] ,

man	Marx	had	not	again	visited	the	mysterious	house	in	Albany	Road	,
男人	马克思	有	不是	再次	到访	这	神秘	房子	在	奥尔巴尼	路	,

马克思再也没有去过奥尔巴尼路上的那栋神秘房子。

[jet] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [əb'skjuəd] [lait] [ʃəʊd] ['naɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] ['tʃændlərz] [fɑːm]

yet	the	fact	that	the	obscured	light	showed	nightly	in	the	window	of	Chandler's	Farm
然而	这	事实	那	这	模糊不清	光	显示	每晚	在	这	窗户	的	钱德勒的	农场

,

,
,

然而，每晚钱德勒农场的窗户里都会透出昏暗的光线，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pærənt] [ðæt] [sʌm; səm] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] .

made	it	apparent	that	some	midnight	visitor	was	expected	.
制成	它	明显	那	一些	午夜	游客	曾是	预期的	.

显然，有人会在午夜造访。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ə'ləʊn] ['rɔni] [dɪd] [nɒt] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] .

For	that	reason	alone	Ronnie	did	not	relinquish	his	vigilance	.
为了	那	原因	独自的	罗尼	做过	不是	放弃	他的	警觉	.

仅凭这一点，罗尼就丝毫没有放松警惕。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] [wɪð] ['berəl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [spent] [səʊ] ['meni]

One	night	he	was	creeping	with	Beryl	towards	the	spot	where	they	spent	so	many
一	夜晚	他	曾是	爬行	和	贝丽尔	向	这	点	在哪里	他们	花费	所以	许多

['saɪlənt] ['aʊəz] ,

silent	hours	,
沉默的	小时	,

一天晚上，他和贝丽尔偷偷摸摸地走向他们曾经一起度过无数个静谧时光的地方。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [ʃɔːtə] [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [grɑːs] - [fiːld] [wen] ,

and	had	taken	a	shorter	cut	across	the	corner	of	a	big	grass	-	field	when	,
和	有	已采取	一个	较短	切	穿过	这	角落	的	一个	大的	草	-	场地	什么时候	,

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

of	a	sudden	,
的	一个	突然	,

他抄近路穿过一大片草地的拐角，突然，

[hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [fel] .

his	well	-	beloved	stumbled	and	almost	fell	.
他的	出色地	-	心爱	踉跄	和	几乎	跌倒	.

他心爱的人绊了一下，差点摔倒。

['ɑːftəwədz] , [ɒn] ['grəʊpɪŋ] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [æn; ən]['ɪnsjuleɪtɪd] [ɪ'lektrɪk] ['waɪə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'lɒŋ]

Afterwards	,	on	groping	about	,	he	discovered	an	insulated	electric	wire	lying	along
然后	,	在	摸索	关于	,	他	发现	一个	绝缘的	电的	金属丝	说谎	沿着

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

随后，他摸索着发现了一根躺在地上的绝缘电线。

“ [ðæts] ['kjʊəriəs] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	That's	curious	,	”	he	whispered	.
“	那就是	好奇的	,	”	他	低声说道	.

“真奇怪，”他低声说道。

“ [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] , [aɪ]['wʌndə(r)] ?

“	Is	this	a	telephone	,	I	wonder	?
“	是	这	一个	电话	,	我	想知道	?

“我想知道，这是电话吗？”

” ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [swɪtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] ,

”	Fearing	to	switch	on	his	torch	,
”	恐惧	到	转变	在	他的	火炬	,

“他不敢打开手电筒，

[hiː; hi] [felt] [baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [twɪn] ['waɪə(r)] ['twɪstɪd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]

he	felt	by	the	touch	that	it	was	a	twin	wire	twisted	very	much	like	a
他	毛毡	经过	这	触碰	那	它	曾是	一个	双	金属丝	扭曲	非常	很多	喜欢	一个

['telɪfəʊn] - [liːd] .

telephone	-	lead	.
电话	-	带领	.

他摸了一下，觉得那是一根双股电线，像电话线一样缠绕在一起。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , ['berəl]

At	the	same	moment	,	as	they	stood	together	in	the	corner	of	the	field	,	Beryl
在	这	相同的	片刻	,	作为	他们	站立	一起	在	这	角落	的	这	场地	,	贝丽尔

[snɪft] , [ɪk'skleɪm] :

sniffed	,	exclaiming	:
嗅了嗅	,	惊呼	:

就在这时，两人并肩站在田野角落里，贝丽尔抽了抽鼻子，说道：

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [smel] [ɒv; əv] ['petrəl] !

“	What	a	very	strong	smell	of	petrol	!
“	什么	一个	非常	强的	闻	的	汽油	!

“好浓的汽油味啊！”

" [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [held] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [kʊd; kəd]
" Her lover held his nose in the air , and declared that he , too , could
" 她 情人 握住 他的 鼻子 在 这 空气 , 和 声明 那 他 , 也 , 可以
[dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː] ,
detect it ,
探测 它 ,

她的情人扬起鼻子，宣称他也能察觉到这一点。

[ðə; ði] [tuː] [dɪs'kʌvəri] ['pʌzlɪŋ] [ðem; ðəm] [kən'sɪdərəbli] .
the two discoveries puzzling them considerably .
这 二 发现 令人费解 他们 相当 .

这两项发现令他们十分困惑。

[ɪn'diːd] , [ɪn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['aʊəz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['saɪləns] ,
Indeed , in the succeeding hours as they watched together in silence ,
的确 , 在 这 成功 小时 作为 他们 观看 一起 在 沉默 ,

事实上，在接下来的几个小时里，他们默默地一起看着，

[bəuθ] [traɪd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['siːkrət] ['twɪstɪd] ['waɪə(r)] .
both tried to account for the existence of that secret twisted wire .
两个都 尝试 到 帐户 为了 这 存在 的 那 秘密 扭曲 金属丝 .

两人都试图解释那根秘密扭曲电线的存在。

[wens] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] , [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [liːd] ?
Whence did it come , and whither did it lead ?
何处 做过 它 来 , 和 往哪里去 做过 它 带领 ?

它从何而来，又将通往何方?

" [aɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gets] [lait] , " ['rɔni] [dɪ'kleəd] .
" I'll investigate it as soon as it gets light , " Ronnie declared .
" 患病的 调查 它 作为 很快 作为 它 获得 光 , " 罗尼 声明 .

"天一亮我就去调查，"罗尼说道。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [tuː] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] ['dɪstənt] [hʌm] [ɒv; əv][æn; ən]
Just before two o'clock the silence was broken by the distant hum of an
只是 前 二 点钟 这 沉默 曾是 破碎的 经过 这 遥远 哼 的 一个
['eərəpleɪn] .
aeroplane .
飞机 .

两点前不久，远处传来飞机的嗡嗡声，打破了寂静。

[bəuθ] [dɪ'tektɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .
Both detected it at the same instant .
两个都 检测到 它 在 这 相同的 立即的 .

两人同时察觉到了。

" [hə'ləʊ] !
" Hullo !
" 你好 !

"你好!

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɔɪz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [stʌnt] ? " [ri'mɑːk] ['rɔni] , ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɪntuː]
One of our boys doing a night stunt ? " remarked Ronnie , straining his eyes into
一 的 我们的 男孩们 正在做 一个 夜晚 特技 ? " 评论 罗尼 , 紧张 他的 眼睛 进入
[ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
the darkness ,
这 黑暗 ,

"我们的小伙子在拍夜间特技？"罗尼说着，眯着眼睛看向黑暗中。

[bʌt; bət] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [-]
but failing to see the oncoming [37]
但 失败 到 看 这 即将到来的 [-]

但未能预见即将到来的[37]

[məˈʃiːn] .
machine .
机器 .

机器。

[əˈweɪ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [hɪlz] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [waɪt] [biːm] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] ,
Away across the hills a long , white beam began to search the sky and ,
离开 穿过 这 丘陵 一个 长的 , 白色的 光束 开始 到 搜索 这 天空 和 ,

远处群山之上，一道长长的白色光束开始搜索天空，

[ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ænd; ənd] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [rɪŋz] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] , [æt; ət] [wʌns] [ʃʌt] [ɒf]
having found the machine and revealed the rings upon it , at once shut off
拥有 成立 这 机器 和 揭晓 这 戒指 之上 它 , 在 一次 关闭 离开
[əˈgen] .
again .
再次 .

找到机器并发现上面的环后，立即又关掉了机器。

[ˈmiːnwaɪl] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɐpɹˈəʊtʃt] , [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈtʃændlərz] [fɑːm] [wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] [baɪ]
Meanwhile , as it approached , the door of Chandler's Farm was opened by
同时 , 作为 它 接近 , 这 门 的 钱德勒的 农场 曾是 打开 经过
[ðə; ði] [tɔːl] , [leɪm] [mæn] ,
the tall , lame man ,
这 高的 , 瘸 男人 ,

与此同时，就在这时，钱德勒农场的大门被那个高个子跛脚的男人打开了。

[huː] [stʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [məˈʃiːn] , [baɪ] [ɪts] [nɔɪz] , [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [ˈəʊvə(r)] [ðem; ðəm] .
who stood outside until the machine , by its noise , was almost over them .
WHO 站立 外部 直到 这 机器 , 经过 它是 噪音 , 曾是 几乎 超过 他们 .

他们站在外面，直到机器发出巨响，几乎就要从他们头顶呼啸而过。

[ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔtʃə, ˈwɔː-] ,
Then to the amazement of the watchers ,
然后 到 这 惊愕 的 这 观察者 ,

随后，令围观者们惊讶的是，

[fɔː(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [laɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɑːs] - [fiːld] [ɒn] [ðeə(r)]
four points of light suddenly appeared at the corners of the grass - field on their
四 积分 的 光 突然 出现 在 这 角落 的 这 草 - 场地 在 他们的
[left] .
left .
左边 .

左侧草地的四个角落突然出现了四个光点。

“ [baɪ] [dʒəʊv] !
“ By Jove !
〃 经过 朱庇特 !

“天哪！”

[waɪ] , [hiːz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] !
Why , he's coming down !
为什么 , 他是 未来 向下 !

他下来了！

〃 [kraɪd] [ˈrɔni] [əˈstaʊndɪd] .
〃 cried Ronnie astounded .
〃 哭 罗尼 震惊 .

“罗尼惊叫道。”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈpetrəl] [pleɪst] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈkɔːnə(r)] [ˈjɒndə(r)] ,
“ There was petrol placed at each corner yonder ,
〃 那里 曾是 汽油 放置 在 每个 角落 远处 ,

“那边每个角落都放着汽油，

[ænd; ənd] [ɪts] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [biːn] [ɪg'naɪtɪd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['waɪə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm]

and	it's	simultaneously	been	ignited	by	means	of	the	electric	wire	to	show	him
和	它是	同时地	到过	点燃	经过	方法	的	这	电的	金属丝	到	展示	他

[hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] - [pleɪs] !

his	landing	-	place	!
他的	降落	-	地方	!

同时，电线也点燃了它，向他展示他的着陆点！

[ɪts] [æn; ən] ['enəmi] [mə'ʃiːn] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv]['aʊəz] !

It's	an	enemy	machine	got	up	to	look	like	one	of	ours	!
它是	一个	敌人	机器	得到	向上	到	看	喜欢	一	的	我们的	!

这是敌方机器伪装成我们的机器！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ! ”

This	is	a	discovery	!	”
这	是	一个	发现	!	”

这是一项重大发现！

“ [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ” [gɑːspt] ['berəl] , ['stændɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [saɪd] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

“	So	it	is	!	”	gasped	Beryl	,	standing	at	her	lover's	side	,	listening	to	the
“	所以	它	是	!	”	倒吸一口气	贝丽尔	,	常设	在	她	恋人的	边	,	聆听	到	这

['eərəpleɪn] ,

aeroplane	,
飞机	,

“原来如此！”贝丽尔喘着气说道，她站在爱人身边，听着飞机的声音。

[ˌʌn'siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['hɔvə, 'hʌ-] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd] ['sləʊli] [dɪ'sendɪd] .

unseen	in	the	darkness	,	as	it	hovered	around	the	farm	and	slowly	descended	.
看不见	在	这	黑暗	,	作为	它	悬停	大约	这	农场	和	缓慢地	下降	.

它在黑暗中盘旋在农场上空，缓缓下降，看不见。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] [hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [bluː] [læmp][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

The	man	at	the	farm	had	brought	out	a	blue	lamp	and	was	showing	it
这	男人	在	这	农场	有	带来	出去	一个	蓝色的	灯	和	曾是	显示	它

['ʌpwəd] .

upward	.
向上	.

农场里的男人拿出一盏蓝色的灯，举到空中。

“ [lʊk] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['pɹaɪ.ə] .

“	Look	!	”	exclaimed	Pryor	.
“	看	!	”	惊呼	普赖尔	.

“看！”普赖尔惊呼道。

“ [hiːz] ['telɪŋ] [hɪm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] — [ə; eɪ] ['prɪti] [kjuːt] [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd]

“	He's	telling	him	the	direction	of	the	wind	—	a	pretty	cute	arrangement	,	and
“	他是	讲述	他	这	方向	的	这	风	—	一个	漂亮的	可爱的	安排	,	和

[nəʊ] [mɪs'teɪk] !

no	mistake	!
不	错误	!

“他正在告诉他风向——这是一个非常可爱的安排，而且绝对没错！”

” ['ləʊə(r)] [ænd; ənd]['ləʊə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['eərəpleɪn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [skɪmd] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv]

”	Lower	and	lower	came	the	mysterious	aeroplane	until	it	skimmed	the	tops	of
”	降低	和	降低	来了	这	神秘	飞机	直到	它	脱脂	这	最高额	的

[ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] ,

the	trees	in	the	wood	in	which	they	stood	,
这	树木	在	这	木头	在	哪个	他们	站立	,

“那架神秘的飞机越飞越低，直到掠过他们所站树林中的树梢。”

[ðen] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

then	,	making	a	tour	of	the	field	,
然后	,	制作	一个	旅游	的	这	场地	,

然后，巡视了一下场地，

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] [keɪm] ['laɪtli] [tuː; tə] [ɜːθ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skweə(r)] [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kʌps] [ɒv; əv]

it	at	last	came	lightly	to	earth	within	the	square	marked	by	the	little	cups	of
它	在	最后的	来了	轻轻	到	地球	之内	这	正方形	标记	经过	这	小的	杯子	的

['bɜːnɪŋ] ['petrəl] .

burning	petrol	.
燃烧	汽油	.

它最终轻轻地落在了由燃烧的汽油小杯所标记的正方形区域内。

[ðə; ði]['paɪlət] [stɒpt] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] , [ðə; ði][fɔː(r)] [laɪts] [bɜːnt] [dɪm][ænd; ənd] [went] [aʊt] [wʌn]['ɑːftə(r)]

The	pilot	stopped	his	engine	,	the	four	lights	burnt	dim	and	went	out	one	after
这	飞行员	停止	他的	引擎	,	这	四	灯	烧焦的	暗淡	和	去	出去	一	后

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

飞行员关闭了引擎，四盏灯亮度逐渐减弱，然后一盏接一盏地熄灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪm] [mæn] , ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] , [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli]

and	the	lame	man	,	hurrying	down	,	gave	a	low	whistle	which	was	immediately
和	这	瘸	男人	,	匆忙	向下	,	给予	一个	低的	哨	哪个	曾是	立即地

['ɑːnsə(r)d] .

answered	.
回答	.

跛脚男子急忙跑下来，吹了一声低低的口哨，立刻有人回应了他。

[ðen] , [ɒn][ðeə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] , [ðə; ði][peə(r)] [-]

Then	,	on	their	way	back	to	the	farm	,	the	pair	[	38	]
然后	,	在	他们的	方式	后退	到	这	农场	,	这	一对	[	-	]

然后，在返回农场的路上，这对夫妇[38]

[pɑːst] [kləʊz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-][wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] ,

passed	close	to	where	the	watchers	were	hidden	,
通过了	关闭	到	在哪里	这	观察者	是	隐	,

经过监视者藏身之处附近，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ðə; ði]['lætə(r)][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪə(r)][ðem; ðəm] ['spiːkɪŋ] — ['iːgəli]

and	in	the	silence	the	latter	could	distinctly	hear	them	speaking	—	eagerly
和	在	这	沉默	这	后者	可以	明显地	听到	他们	请讲	—	急切地

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪdli] [ɪn]['dʒɜːmən] !

and	excitedly	in	German	!
和	兴奋地	在	德语	!

在寂静中，后者清晰地听到他们在用德语激动地、兴奋地交谈！

['berəl][ænd; ənd] ['rɔni] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [dɔːn] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [men] [wiːl] [ðə; ði]

Beryl	and	Ronnie	watched	there	until	dawn	,	when	they	saw	the	two	men	wheel	the
贝丽尔	和	罗尼	观看	那里	直到	黎明	,	什么时候	他们	锯	这	二	男人	车轮	这

['mɒnəpleɪn] ,

monoplane	,
单平面	,

贝丽尔和罗尼一直守在那里直到天亮，才看到那两个人驾驶着单翼飞机离开。

[dɪs'gaɪzd] [æz; əz] ['brɪtɪʃ] [wɪð] [rɪŋz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒŋ] [ʃed] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

disguised	as	British	with	rings	upon	it	,	into	the	long	shed	at	the	bottom	of
伪装	作为	英国	和	戒指	之上	它	,	进入	这	长的	棚	在	这	底部	的

[ðə; ði] ['medəʊ] ,

the	meadow	,
这	草地	,

伪装成英国人，身上带着环状装饰，走进草地尽头的长棚子里，

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪm] [mæn] ['ɑːftəwədz] [sɪ'kjʊəli] [lɒkt] .

the	door	of	which	the	lame	man	afterwards	securely	locked	.
这	门	的	哪个	这	瘸	男人	然后	安全地	已锁定	.

跛子随后将门牢牢锁上了。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)]['pɹaɪ.ə][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [wɪð] [kræntʃ] [ɪn] ['lʌndən] ,

An	hour	later	Pryor	was	speaking	on	the	telephone	with	Cranch	in	London	,
一个	小时	之后	普赖尔	曾是	请讲	在	这	电话	和	克朗奇	在	伦敦	,

一小时后，普赖尔正在和身在伦敦的克兰奇通电话。

['telɪŋ] [hɪm] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] .

telling	him	what	they	had	discovered	.
讲述	他	什么	他们	有	发现	.

告诉他他们的发现。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ˌmɪd'deɪ] ['berəl] [ænd; ənd] ['rɔni] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [æt; ət] ['hɑːrˌbɛri] ,

Soon	after	midday	Beryl	and	Ronnie	were	back	at	Harbury	,
很快	后	正午	贝丽尔	和	罗尼	是	后退	在	哈伯里	,

午后不久，贝丽尔和罗尼就回到了哈伯里。

[weə(r)] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ['wɪndəʊ] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

where	in	the	library	window	they	stood	in	consultation	.
在哪里	在	这	图书馆	窗户	他们	站立	在	咨询	.

他们当时站在图书馆的窗边商议。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ['berəl] , ” [ðə; ði] [kiːn] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn] [sed] , “ [æz; əz] [ðæt] [mə'ʃiːn] [hæz; həz]

“	Look	here	,	Beryl	,	”	the	keen	-	faced	young	man	said	,	“	as	that	machine	has
“	看	这里	,	贝丽尔	,	”	这	敏锐的	-	面对	年轻的	男人	说	,	“	作为	那	机器	有

[krɒst] [frɒm; frəm] ['beldʒəm] ,

crossed	from	Belgium	,
交叉	从	比利时	,

“看这里，贝丽尔，”这位面容锐利的年轻人说，“那台机器已经从比利时过来了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ə'gen] .

it	is	undoubtedly	going	back	again	.
它	是	无疑	去	后退	再次	.

它无疑还会再次返回。

[ɪf] [səʊ] ,

If	so	,
如果	所以	,

如果是这样，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['enəmi] ['wɒnts] [tuː; tə]

it	will	take	something	with	it	—	something	which	no	doubt	the	enemy	wants	to
它	将要	拿	某物	和	它	—	某物	哪个	不	怀疑	这	敌人	想要	到

[send] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ] ['siːkrət] [miːnz] . ”

send	out	of	the	country	by	secret	means	.	”
发送	出去	的	这	国家	经过	秘密	方法	.	”

它会带走一些东西——毫无疑问，敌人想通过秘密手段把这些东西送出境。

“ [wɪð] [ðæt] [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] , [dɪə(r)] . ”

“	With	that	I	quite	agree	,	dear	.	”
“	和	那	我	相当	同意	,	亲爱的	.	”

“我完全同意，亲爱的。”

“ [gʊd] .

“	Good	.
“	好的	.

“好的。

[ðen] [ðeəz; ðəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi][lɒst] , " [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][sed] , ['pɔːrɪŋ]['əʊvə(r)][ə; eɪ][mæp] .

Then	there's	no	time	to	be	lost	,	"	her	lover	said	,	poring	over	a	map	.
然后	有	不	时间	到	是	丢失的	,	"	她	情人	说	,	泡	超过	一个	地图	.

"那就没有时间可以浪费了，"她的情人一边仔细研究地图一边说道。

" [wiːl; wil][flai]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['tʃændlərz] [fɑːm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [kʌm] [daʊn] [nɪə(r)] [fɔkəm] ,

"	We'll	fly	over	to	Chandler's	Farm	this	afternoon	,	come	down	near	Fawkham	,
"	出色地	飞	超过	到	钱德勒的	农场	这	下午	,	来	向下	靠近	福克汉姆	,

"我们今天下午会飞到钱德勒农场，然后降落在福克汉姆附近，

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ðɪ] - [bʌs] [ə'weɪ] [tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] .

and	put	the	'	bus	away	till	to	-	night	.
和	放	这	-	公共汽车	离开	直到	到	-	夜晚	.

把"巴士"收起来，直到今晚。

[ðen] [wiːl; wil] [siː] [wɒt] ['hæpənz] . "

Then	we'll	see	what	happens	.	"
然后	出色地	看	什么	发生	.	"

然后我们再看看会发生什么。

" [hiːl] ['prɒbəbli] [flai] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ðə; ðɪ][gɜːl] [sə'dʒestid] .

"	He'll	probably	fly	back	to	-	night	,	"	the	girl	suggested	.
"	地狱	大概	飞	后退	到	-	夜晚	,	"	这	女孩	建议	.

"他可能今晚就会飞回去，"女孩说道。

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ][ɪk'spekt] .

"	That's	exactly	what	I	expect	.
"	那就是	确切地	什么	我	预计	.

"这正是我所预期的。"

[aɪv] [təʊld] ['kɒlɪnz] [ænd; ənd] [kræntʃ] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] .

I've	told	Collins	and	Cranch	to	meet	us	there	.
我已经	讲述	柯林斯	和	克朗奇	到	见面	我们	那里	.

我已经告诉柯林斯和克兰奇在那里和我们会合。

" [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ðɪ] [greɪt] ['bætlˌpleɪn] , " [ðə; ðɪ] ['hɔːnɪt] , " ['rɔni] [æt; ət][ðə; ðɪ][dʒɔɪ] - [stɪk]

"	An	hour	later	the	great	battleplane	,	"	The	Hornet	,	"	Ronnie	at	the	joy	-	stick
"	一个	小时	之后	这	伟大的	战斗机	,	"	这	大黄蜂	,	"	罗尼	在	这	喜悦	-	戳

,

,

,

"一个小时后，那架伟大的战斗机'大黄蜂'，罗尼坐在操纵杆前，

[wɪð] ['berəl][ɪn][eə(r)] - ['wʊmənz] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['gɒg(ə)lz] [stræpt] [ɪn][ðə; ðɪ] [əb'zɜːrvərz] [siːt] ,

with	Beryl	in	air	-	woman's	clothes	and	goggles	strapped	in	the	observer's	seat	,
和	贝丽尔	在	空气	-	女性的	衣服	和	风镜	绑带	在	这	观察员	座位	,

贝丽尔身穿女飞行员服装，戴着护目镜，坐在观察员座位上。

[rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][bɪg] ['medəʊ] [æt; ət] ['hɑːrˌbɛri] [ænd; ənd] ,

rose	with	a	roar	from	the	big	meadow	at	Harbury	and	,
玫瑰	和	一个	吼	从	这	大的	草地	在	哈伯里	和	,

从哈伯里的大草地上传来一声咆哮，

[ə'sendɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['æltɪtjuːd][ɒv; əv][ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

ascending	to	an	altitude	of	about	ten	thousand	feet	,
上升	到	一个	高度	的	关于	十	千	脚	,

上升到约一万英尺的高度，

[strʌk] [ə'weɪ] [djuː] [saʊθ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['pætʃwɜːk] [ɒv; əv] [braʊn] ['fiːldz] [ænd; ənd] [-]

struck	away	due	south	across	the	patchwork	of	brown	fields	and	[	39	]
击	离开	到期的	南	穿过	这	拼布	的	棕色的	字段	和	[	-	]

径直向南穿过棕色田野的斑驳景象[39]

[griːn] [medəuz] ,
green **meadows** **,**
绿色的 草地 ,

绿色的草地，

[wɪð] [ðeə(r)]['taɪnɪ] ['klʌstəz] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [waɪt] [pʌfs] [ɒv; əv] [sməʊk] [ɔːl] ['bləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
with **their** **tiny** **clusters** **of** **houses** **and** **white** **puffs** **of** **smoke** **all** **blowing** **in** **the**
和 他们的 微小的 集群 的 房屋 和 白色的 泡芙 的 抽烟 全部 吹 在 这
[seɪm] [də'rekʃ(ə)n] — [ðə; ði]['juːʒuəl][ˌpænə'rɑːmə][ɒv; əv]['rʊərəl] ['ɪŋgləɪnd] ,
same **direction** **—** **the** **usual** **panorama** **of** **rural** **England** **,**
相同的 方向 — 这 通常 全景 的 乡村的 英格兰 ,

一簇簇小房子，缕缕白烟朝着同一个方向飘散——这是英国乡村常见的景象。

[wɪð] [ɪts] [streɪt] [laɪnz] [ɒv; əv]['reɪlz][ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [rəʊdz] , [æz; əz] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] .
with **its** **straight** **lines** **of** **rails** **and** **winding** **roads** **,** **as** **seen** **from** **the** **air** **.**
和 它是 直的 线条 的 铁轨 和 绕线 道路 , 作为 已见 从 这 空气 .

从空中俯瞰，可以看到笔直的铁轨和蜿蜒的公路。

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [twɪn] ['endʒɪnz] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
The **roar** **of** **the** **powerful** **twin** **engines** **was** **such** **that** **they** **found** **conversation**
这 吼 的 这 强大的 双 发动机 曾是 这样的 那 他们 成立 对话
[ɪm'pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['berəl] ,
impossible **,** **but** **Beryl** **,**
不可能的 , 但 贝丽尔 ,

两台强劲的引擎轰鸣声震耳欲聋，他们根本无法交谈，但贝丽尔……

['præktɪst] ['paɪlət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [suːn] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [taʊn] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
practised **pilot** **that** **she** **was** **,** **soon** **recognised** **the** **town** **over** **which** **they** **were**
已实践 飞行员 那 她 曾是 , 很快 已确认 这 镇 超过 哪个 他们 是
['flaɪɪŋ] .
flying **.**
飞行 .

作为一名经验丰富的飞行员，她很快就认出了他们飞越的城镇。

[suːn] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [temz] , [hɑːf] - ['hɪd(ə)n] [ɪn] [mɪst] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪbən] ,
Soon **afterwards** **the** **Thames** **,** **half** **-** **hidden** **in** **mist** **and** **winding** **like** **a** **ribbon** **,**
很快 然后 这 泰晤士河 , 一半 - 隐 在 薄雾 和 绕线 喜欢 一个 丝带 ,

不久之后，泰晤士河半隐于薄雾之中，蜿蜒如丝带。

[keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .
came **into** **view** **far** **below** **them** **.**
来了 进入 看法 远的 以下 他们 .

出现在他们下方很远的地方。

[ðɪs] [sɜːvd] [æz; əz] [gaɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['rɔni] [kept] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
This **served** **as** **guide** **,** **for** **Ronnie** **kept** **over** **the** **river** **for** **some** **time** **,**
这 服务 作为 指导 , 为了 罗尼 保留 超过 这 河 为了 一些 时间 ,

这为罗尼指引了方向，因为他已经在河对岸待了一段时间了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [bəuθ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [θriː] [tʃɜːtʃ] [spaɪəz][ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]
at **the** **end** **of** **which** **both** **recognised** **three** **church** **spires** **and** **knew** **that** **the**
在 这 结尾 的 哪个 两个都 已确认 三 教会 尖塔 和 知道 那 这
[məʊst] ['dɪstənt] [wʌn][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [fɔkəm] ,
most **distant** **one** **was** **that** **of** **Fawkham** **,**
最多 遥远 一 曾是 那 的 福克汉姆 ,

最后，两人都认出了三座教堂的尖顶，并且知道最远处的那座是福克汉姆教堂的尖顶。

[weə(r)] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ə'baʊt] [hɑːf] - [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
where presently they came down in a field about half - way between the station and
在哪里 目前 他们 来了 向下 在 一个 场地 关于 一半 - 方式 之间 这 车站 和
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
the village ,
这 村庄 ,

他们最终降落在车站和村庄之间大约一半路程的一片田野里。

[kriː'eɪtɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
creating considerable sensation among the cottagers in the neighbourhood .
创建 大量 感觉 之中 这 农舍 在 这 邻里 .

这在附近的农舍居民中引起了不小的轰动。

['kɒlɪnz] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm][nɪə(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [suːn] [ə'raɪvd] [ɒn] [fʊt] [tuː; tə]
Collins , who was awaiting them near the station , soon arrived on foot to
柯林斯 , WHO 曾是 等待中 他们 靠近 这 车站 , 很快 到达的 在 脚 到
['rendə(r)][ðem; ðəm] [ə'sɪstəns] ,
render them assistance ,
使成为 他们 协助 ,

柯林斯在车站附近等候他们，很快步行赶来提供帮助。

[ðə; ði] - [bʌs] ['biːɪŋ] [ɪ'ventʃuəli] [pʊt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ʃed] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃæk]
the ' bus being eventually put beneath a convenient shed used for the shacking
这 - 公共汽车 存在 最终 放 下面 一个 方便的 棚 用过的 为了 这 摇晃
[ɒv; əv] [heɪ] .
of hay .
的 干草 .

最终，这辆巴士被安置在一个方便的棚子下面，该棚子用于抖落干草。

['rɔni] [hæd; həd] [nɒt] [juːst] [ðə; ði]['saɪlənsə(r)] , ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [krɪ'eɪt] [ˌʌn'djuː] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Ronnie had not used the silencer , fearing to create undue excitement among the
罗尼 有 不是 用过的 这 消音器 , 害怕 到 创造 过度 激动 之中 这
['ænti] - ['eəkrɑːft] [bɔɪz] ,
anti - aircraft boys ,
反对 - 飞机 男孩们 ,

罗尼没有使用消音器，因为他担心会引起防空兵们的过度兴奋。

['meni] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒtʃt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [flaɪt] [æt; ət] ['veərɪəs] [pɔɪnts]
many of whom had , of course , watched the machine's flight at various points
许多 的 谁 有 , 的 课程 , 观看 这 机器的 航班 在 各种各样的 积分
,
,
,

当然，他们中的许多人都曾在不同阶段观看过这架机器的飞行。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][baɪ][ɪts] ['peɪntɪd] [rɪŋz] .
examining it through glasses and being reassured by its painted rings .
检查 它 通过 眼镜 和 存在 放心 经过 它是 绘 戒指 .

透过眼镜仔细观察，看到它上面的彩绘圆环，顿觉安心。

[ʌn'tɪl] [naɪt] [fel] [ðə; ði] ['lʌvəz] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [fɔkəm] , ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ɪn][ə; eɪ]
Until night fell the lovers remained at Fawkham , taking their evening meal in a
直到 夜晚 跌倒 这 恋人 剩余 在 福克汉姆 , 采取 他们的 晚上 一顿饭 在 一个
[smɔːl] [ɪn] [ðeə(r)] ,
small inn there ,
小的 客栈 那里 ,

直到夜幕降临，这对恋人才离开福克汉姆，并在当地一家小客栈享用了晚餐。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [kræntʃ] [hæd; həd] [siːn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['vɪdʒɪl][hiː; hi][hæd; həd] [kept]

and	wondering	what	Cranch	had	seen	during	the	daylight	vigil	he	had	kept
和	好奇	什么	克朗奇	有	已见	期间	这	日光	守夜	他	有	保留

[sɪns] [nuːn] .

since	noon	.
自从	中午	.

并想知道克兰奇从中午开始就一直守夜，他在白日里看到了什么。

['kɒlɪnz] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ə'hed] .

Collins	had	left	them	in	order	to	go	on	ahead	.
柯林斯	有	左边	他们	在	命令	到	去	在	前方	.

柯林斯为了先行离开而离开了他们。

[æz; əz] [dʌsk] ['diːpənd] ['ɪntuː] [naɪt] [bəuθ]['pɹaɪ.ə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [gruː] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] .

As	dusk	deepened	into	night	both	Pryor	and	his	well	-	beloved	grew	more	excited	.
作为	黄昏	加深	进入	夜晚	两个都	普赖尔	和	他的	出色地	-	心爱	生长	更多的	兴奋的	.

随着夜幕降临，普赖尔和他心爱的女友都变得更加兴奋。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [-]

The	discovery	they	had	made	was	certainly	an	amazing	[	40	]
这	发现	他们	有	制成	曾是	当然	一个	惊人的	[	-	]

他们取得的发现无疑是惊人的[40]

[wʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn'veləpt] [ɪn] ['mɪst(ə)ri] .

one	,	but	the	intentions	of	the	enemy	were	still	enveloped	in	mystery	.
一	,	但	这	意图	的	这	敌人	是	仍然	被包裹	在	神秘	.

但敌人的意图仍然是个谜。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['despərət] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'temptɪd] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [kwaɪt] [pleɪn] .

That	something	desperate	was	to	be	attempted	was	,	however	,	quite	plain	.
那	某物	绝望的	曾是	到	是	尝试过	曾是	,	然而	,	相当	清楚的	.

然而，很明显，他们要尝试一些孤注一掷的事情。

[ɪn] ['iːgənəs] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [kəm'pliːtli] , [ðen] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪn] ,

In	eagerness	they	remained	until	night	had	fallen	completely	,	then	,	leaving	the	inn	,
在	渴望	他们	剩余	直到	夜晚	有	倒下	完全地	,	然后	,	离开	这	客栈	,

他们急切地待到夜幕完全降临，然后才离开客栈。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmərz] [ʃed] , [ænd; ənd] , ['wiːlɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [mə'ʃiːn] ,

they	returned	to	the	farmer's	shed	,	and	,	wheeling	forth	the	powerful	machine	,
他们	返回	到	这	农民的	棚	,	和	,	惠灵	前进	这	强大的	机器	,

[gɒt] [ɪn][ænd; ənd] ,

got	in	and	,
得到	在	和	,

他们回到农夫的棚子里，把那台大功率机器推出来，坐了进去，然后

['hævɪŋ] ['bɪdn] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['fɑːmə(r)] [gʊd] - [naɪt] , ['rɔni] [pʊt] [ɒn][ðə; ði]['saɪlənsə(r)] , ['stɑːtɪd]

having	bidden	the	astonished	farmer	good	-	night	,	Ronnie	put	on	the	silencer	,	started
拥有	拜登	这	惊讶	农民	好的	-	夜晚	,	罗尼	放	在	这	消音器	,	开始

[ðə; ði] ['endʒɪnz] , [ænd; ənd][nekst]['məʊmənt] ,

the	engines	,	and	next	moment	,
这	发动机	,	和	下一个	片刻	,

向目瞪口呆的农夫道了晚安后，罗尼装上消音器，发动了引擎，下一刻，

['raɪzɪŋ]['ɔːlməʊst] ['nɔɪzləsli] , [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːk(ə)l][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

rising	almost	noiselessly	,	made	a	wide	circle	in	the	air	.
上升	几乎	无声	,	制成	一个	宽的	圆圈	在	这	空气	.

几乎无声地升起，在空中划出一个大圈。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [hiː; hi] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] , ['əʊpən]

Taking	his	bearings	with	some	difficulty	,	he	headed	for	a	small	,	open
采取	他的	轴承	和	一些	困难	,	他	标题	为了	一个	小的	,	打开

['kɒmən] ,

common	,
常见的	,

他费了些力气才辨明方向，然后朝着一片开阔的小公共草地走去。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [bəuθ] [njuː] [wel] , ['sɪtʃueɪtɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] ['tʃændlərz]

which	they	both	knew	well	,	situated	about	a	quarter	of	a	mile	from	Chandler's
哪个	他们	两个都	知道	出色地	,	位于	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	从	钱德勒的

[fɑːm] .

Farm	.
农场	.

他们俩都很熟悉这个地方，它距离钱德勒农场大约四分之一英里。

[ðeə(r)] , [wɪð] ['hɑːdli] ['eni] [nɔɪz] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [seɪf] [dɪ'sent] .

There	,	with	hardly	any	noise	,	they	made	a	safe	descent	.
那里	,	和	几乎	任何	噪音	,	他们	制成	一个	安全的	下降	.

他们几乎没有发出任何声音，安全降落。

['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði]['paɪlət] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði] ['endʒɪnz] ,

Scarcely	had	the	pilot	switched	off	the	engines	,
几乎	有	这	飞行员	切换	离开	这	发动机	,

飞行员刚关掉引擎，

[wen] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kɒlɪnz] [ə'pɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [mɑːks][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [noʊlz]

when	the	faithful	Collins	appeared	with	the	news	that	Marx	and	the	man	Knowles
什么时候	这	忠实	柯林斯	出现	和	这	消息	那	马克思	和	这	男人	诺尔斯

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] .

had	arrived	from	London	in	the	car	at	seven	o'clock	.
有	到达的	从	伦敦	在	这	车	在	七	点钟	.

这时，忠实的柯林斯带来了消息：马克思和诺尔斯先生七点钟乘车从伦敦抵达。

['prez(ə)ntli] , [wen] ['kɒlɪnz] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [bʌs] ,

Presently	,	when	Collins	had	been	left	in	charge	of	the	'	bus	,
目前	,	什么时候	柯林斯	有	到过	左边	在	收费	的	这	-	公共汽车	,

目前，柯林斯被安排负责驾驶这辆巴士，

[ænd; ənd] ['rɔni] [ænd; ənd] ['berəl] [hæd; həd]['stəʊlən] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] [kræntʃ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,

and	Ronnie	and	Beryl	had	stolen	up	to	where	Cranch	was	waiting	,
和	罗尼	和	贝丽尔	有	被盗	向上	到	在哪里	克朗奇	曾是	等待	,

罗尼和贝丽尔偷偷溜到了克兰奇等候的地方。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['wɪspəd] [ðæt] [mɑːks][ænd; ənd] [noʊlz] [hæd; həd][bəuθ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði]['dʒɜːmən]

the	latter	whispered	that	Marx	and	Knowles	had	both	accompanied	the	German
这	后者	低声说道	那	马克思	和	诺尔斯	有	两个都	伴随	这	德语

['paɪlət] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [weər'ɪn] [ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [ri'pəuz] .

pilot	down	to	the	shed	wherein	the	disguised	machine	was	reposing	.
飞行员	向下	到	这	棚	其中	这	伪装	机器	曾是	休息	.

后者低声透露，马克思和诺尔斯都陪同德国飞行员来到棚子里，那里停放着伪装过的飞机。

“ ['ðer] [ɔːl] [θriː] [daʊn] [ðeə(r)] [naʊ] , ” ['ædɪd] [ðə; ði][eks] - [dɪ'tektɪv] .

“	They're	all	three	down	there	now	,	”	added	the	ex	-	detective	.
“	它们是	全部	三	向下	那里	现在	,	”	额外	这	前任	-	侦探	.

“他们三个现在都在下面，”这位前侦探补充道。

“ [dɪd] [ðeɪ] [brɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] ? ”

“	Did	they	bring	anything	in	the	car	?	”
“	做过	他们	带来	任何事物	在	这	车	?	”

“他们车里带了什么东西吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][kænz][ɒv; əv] ['petrəl] .
Half - a - dozen cans of petrol .
一半 - 一个 - 打 罐头 的 汽油 .

六罐汽油。

[ðev] [dʒʌst]['teɪkən][ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃed] .
They've just taken them down to the shed .
他们有 只是 已采取 他们 向下 到 这 棚 .

他们刚把它们搬到棚子里去。

” [ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [rɪ'tɜ:nɪŋ] .
” And even as he replied they could hear the voices of the three returning .
” 和 甚至 作为 他 回复 他们 可以 听到 这 声音 的 这 三 返回 .

“就在他回答的时候，他们还能听到那三个人回来的声音。”

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'və:sɪŋ] ['merəli] [ɪn]['dʒɜ:mən] .
They were conversing merrily in German .
他们 是 对话 兴高采烈地 在 德语 .

他们用德语愉快地交谈着。

[ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] , ['wɒtʃfl] ['aʊə(r)] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɪn'kri:st] .
Another long , watchful hour went by , and the darkness increased .
其他 长的 , 警惕 小时 去 经过 , 和 这 黑暗 增加 .

又一个漫长而守望的时刻过去了，夜色越来越深。

“ [ɪf] [hi:z] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][tu:; tə] ['beldʒəm] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [-]
“ If he's going over to Belgium it will take [41]
” 如果 他是 去 超过 到 比利时 它 将要 拿 [-]

“如果他要去比利时，那将需要[41]

[hɪm] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] [θri:] - ['kwɔ:təz] [tu:; tə] [ri:tʃ] ['zebrɜ:rkər] — [fɔ:(r); fə(r)] [ðæts]
him about an hour and three - quarters to reach Zeebrugge — for that's
他 关于 一个 小时 和 三 - 四分之一 到 抵达 泽布吕赫 — 为了 那就是
[weə(r)] [hi:; hi] ['prɒbəbli] [keɪm] [frɒm; frəm] ,
where he probably came from ,
在哪里 他 大概 来了 从 ,

他大约花了一个多小时才到达泽布吕赫——因为他很可能就是从那里来的。

” [ri'mɑ:k] [ðə; ði]['ekspɜ:t]['pɹaɪ.ə] .
” remarked the expert Pryor .
” 评论 这 专家 普赖尔 .

专家普赖尔评论道。

“ [ɪts] [laɪt] [naʊ] [æt; ət][fɔ:(r)] , [səʊ] [hi:l] [gəʊ] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [tu:] , [ɔ:(r)][nɒt][æt; ət][ɔ:l] . ”
“ It's light now at four , so he'll go up before two , or not at all . ”
” 它是 光 现在 在 四 , 所以 地狱 去 向上 前 二 , 或者 不是 在 全部 . ”

“现在四点天亮了，所以他会在两点前上楼，或者根本不上楼。”

“ [hi:; hi] [wʊd] ['hɑ:dli] [rɪsk] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] [æt; ət] [si:] [ɪn] ['deɪlaɪt] , ” [dɪ'kleəd] ['berəl] .
“ He would hardly risk being caught at sea in daylight , ” declared Beryl .
” 他 会 几乎 风险 存在 捕捉 在 海 在 日光 , ” 声明 贝丽尔 .

“他绝不会冒着在白天被困在海上的风险，”贝丽尔说道。

[ðen] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['saɪləns] ,
Then , for a long time , there was silence ,
然后 , 为了 一个 长的 时间 , 那里 曾是 沉默 ,

随后，陷入了长久的沉默。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [θriː] ['biːɪŋ] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] [ʌn'tɪl] , [ɒv; əv][ə; eɪ]

the	eyes	of	all	three	being	fixed	upon	the	door	of	the	farm	until	,	of	a
这	眼睛	的	全部	三	存在	固定的	之上	这	门	的	这	农场	直到	,	的	一个

['sʌd(ə)n] ,

sudden	,
突然	,

三人的目光都集中在农场的大门上，突然间，

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪm] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] ['paɪlət][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə]

it	opened	and	the	lame	man	and	the	enemy	pilot	were	seen	to
它	打开	和	这	瘸	男人	和	这	敌人	飞行员	是	已见	到

[ɪ'mɜːdʒ] ['kæriɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['leðə(r)] [trʌŋks] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

emerge	carrying	between	them	one	of	the	old	leather	trunks	that	had	been
出现	携带	之间	他们	一	的	这	老的	皮革	树干	那	有	到过

[brɔːt] [frɒm; frəm] ['lʌndən] .

brought	from	London	.
带来	从	伦敦	.

门开了，只见跛脚男子和敌方飞行员走了出来，两人抬着一个从伦敦带来的旧皮箱。

“ [hə'ləʊ] !

“	Hullo	!
“	你好	!

“你好！

['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [baɪ][eə(r)] !

They're	going	to	take	it	across	by	air	!
它们是	去	到	拿	它	穿过	经过	空气	!

他们打算用飞机运过去！

” [kraɪd] ['pɹaɪ.ə] .

”	cried	Pryor	.
”	哭	普赖尔	.

“普赖尔喊道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kən'teɪn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] !

“	It	must	contain	something	which	ought	to	remain	in	this	country	!
“	它	必须	包含	某物	哪个	应该	到	保持	在	这	国家	!

“它一定包含着一些应该留在这个国家的东西！”

” [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [trʌŋk] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɪn] ['saɪləns] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed]

”	They	watched	the	trunk	being	carried	in	silence	away	into	the	darkness	to	the	shed
”	他们	观看	这	树干	存在	携带	在	沉默	离开	进入	这	黑暗	到	这	棚

.

:
.

他们默默地看着箱子被抬进黑暗中的棚子里。

[ðen] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [tuː] [men] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['sekənd] [trʌŋk] ,

Then	presently	the	two	men	returned	and	brought	out	the	second	trunk	,
然后	目前	这	二	男人	返回	和	带来	出去	这	第二	树干	,

随后，两人返回并搬出了第二个箱子。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] [æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] .

which	they	carried	to	the	same	spot	as	the	first	.
哪个	他们	携带	到	这	相同的	点	作为	这	第一的	.

他们把这些东西搬到了和第一个一样的地方。

“ [hm] ! ” [ri'mɑːk] ['rɔni] , [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

“	H'm	!	”	remarked	Ronnie	,	beneath	his	breath	.
“	嗯	!	”	评论	罗尼	,	下面	他的	气息	.

“嗯！”罗尼低声说道。

“ [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] ['klevə(r)] [geɪm] — [nəʊ] [daʊt] !

“	A	devilish	clever	game	—	no	doubt	!
”	一个	恶魔般的	聪明的	游戏	—	不	怀疑	!

“毫无疑问，这是一个极其狡猾的游戏！”

” [ðen] , [ɪn'strʌktɪŋ] [krænʧ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [wɒʧ] , [hiː; hi] [led] ['berəl] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] “

”	Then	,	instructing	Cranch	to	remain	and	watch	,	he	led	Beryl	back	to	where	“
”	然后	,	指导	克朗奇	到	保持	和	手表	,	他	引领	贝丽尔	后退	到	在哪里	”

[ðə; ði] ['hɔːnɪt] ” [stʊd] .

The	Hornet	”	stood	.
这	大黄蜂	”	站立	.

然后，他命令克兰奇留下来看守，自己则带着贝丽尔回到了“大黄蜂”所在的地方。

['ɪntuː][ðə; ði] [əb'zɜːrvərz] [siːt] [hiː; hi] [stræpt] [ðə; ði][gɜːl] , [ænd; ənd] , ['hɒpɪŋ] [ɪn] [hɪm'self] ,

Into	the	observer's	seat	he	strapped	the	girl	,	and	,	hopping	in	himself	,
进入	这	观察员	座位	他	绑带	这	女孩	,	和	,	跳跃	在	他自己	,

他把女孩绑在观察员座位上，然后自己也跳了进去。

['wɪspəd] [tuː; tə] ['kɒlɪnz] [tuː; tə] [get] [ɔːl] ['redi] .

whispered	to	Collins	to	get	all	ready	.
低声说道	到	柯林斯	到	得到	全部	准备好	.

悄悄告诉柯林斯做好准备。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['saɪlənt]

The	engine	was	started	;	but	it	made	no	sound	greater	than	a	silent
这	引擎	曾是	开始	;	但	它	制成	不	声音	更大的	比	一个	沉默的

['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] [wen] ['stændɪŋ] .

motor	-	car	when	standing	.
发动机	-	车	什么时候	常设	.

引擎启动了；但它发出的声音并不比静止的汽车大。

['rɔni] [ænd; ənd] ['berəl] [streɪnd] [ðeə(r)] [ɪəz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn]

Ronnie	and	Beryl	strained	their	ears	to	listen	for	the	sound	of	the	engine
罗尼	和	贝丽尔	紧张	他们的	耳朵	到	听	为了	这	声音	的	这	引擎

[ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] - [pleɪn] .

of	the	enemy	'	plane	.
的	这	敌人	-	飞机	.

罗尼和贝丽尔竖起耳朵，仔细聆听敌机的引擎声。

[ðəʊz] ['moments] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['breθləs] ['tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

Those	moments	were	full	of	breathless	tension	and	excitement	.
那些	时刻	是	满的	的	喘不过气	紧张	和	激动	.

那些时刻充满了令人窒息的紧张和兴奋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

双翼飞机的贝丽尔：一位当代女(Beryl of the Biplane Being the Romance of)

“ [ðə; ði] ['hɔːnɪt] ” [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] .

“	The	Hornet	”	was	waiting	to	rise	.
”	这	大黄蜂	”	曾是	等待	到	上升	.

“大黄蜂”正伺机而动。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] [saʊnd] [ɒv; əv] [ʌn'iːv(ə)n] ['məʊtə(r)] [ɪk'sploʊʒənz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n]

Suddenly	there	was	a	loud	sound	of	uneven	motor	explosions	in	the	direction
突然	那里	曾是	一个	大声	声音	的	不均匀	发动机	爆炸	在	这	方向

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːm] . [-]

of	the	farm	.	[	42	]
的	这	农场	.	[	-	]

突然，农场方向传来一阵嘈杂的、不规则的马达爆炸声。[42]

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] ['faɪərɪŋ] ['bædli] .

The	engine	was	firing	badly	.
这	引擎	曾是	射击	糟糕	.

发动机点火不良。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rektɪfaɪd] ,

In	a	few	moments	,	however	,	it	was	rectified	,
在	一个	很少	时刻	,	然而	,	它	曾是	已纠正	,

然而，片刻之后，问题就得到了纠正。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laʊd] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [hʌm] [təʊld] ['rɔni] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] .

and	the	loud	and	increasing	hum	told	Ronnie	that	the	enemy	had	risen	.
和	这	大声	和	增加	哼	讲述	罗尼	那	这	敌人	有	升起	.

越来越响亮的嗡嗡声告诉罗尼，敌人已经起身了。

“ [stænd] [klɪə(r)] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] ['kɒlɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] ['pʊld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['liːvə(r)] ,

“	Stand	clear	,	”	he	shouted	to	Collins	,	and	then	,	as	he	pulled	over	the	lever	,
”	站立	清除	,	”	他	喊叫	到	柯林斯	,	和	然后	,	作为	他	拉	超过	这	杠杆	,

“都让开！”他朝柯林斯喊道，然后，一边拉下操纵杆，

“ [ðə; ði] ['hɔːnɪt] ” [dæʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] ['raɪzɪŋ] ['ræpɪdli] , [bʌt; bət] [ɪn] ['saɪləns] .

“	The	Hornet	”	dashed	forward	and	was	soon	rising	rapidly	,	but	in	silence	.
”	这	大黄蜂	”	虚线	向前	和	曾是	很快	上升	快速	,	但	在	沉默	.

“大黄蜂”向前猛冲，很快便迅速升空，但却悄无声息。

[səʊ] [dɑːk] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['enəmi] .

So	dark	was	it	that	he	could	not	distinguish	the	enemy	.
所以	黑暗的	曾是	它	那	他	可以	不是	区分	这	敌人	.

天色太黑，他根本无法分辨敌人。

[jet] , ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəʊst] , [æz; əz] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ðə; ði]

Yet	,	heading	for	the	coast	,	as	he	knew	that	was	the	direction	the
然而	,	标题	为了	这	海岸	,	作为	他	知道	那	曾是	这	方向	这

['dʒɜːmən] [hæd; həd] ['teɪkən] ,

German	had	taken	,
德语	有	已采取	,

然而，他还是朝着海岸方向走去，因为他知道德国人就是朝那个方向走的。

[hiː; hi] [rəʊz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ʌn'tɪl] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['berəl] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] ,

he	rose	higher	and	higher	until	five	minutes	later	Beryl	,	at	his	orders	,
他	玫瑰	更高	和	更高	直到	五	分钟	之后	贝丽尔	,	在	他的	订单	,

他越升越高，五分钟后，贝丽尔按照他的命令……

['sʌd(ə)nli] [swɪtʃt] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [ænd; ənd] [swept] [ə'raʊnd] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .

suddenly	switched	on	the	searchlight	and	swept	around	below	them	.
突然	切换	在	这	探照灯	和	扫荡	大约	以下	他们	.

突然打开探照灯，扫过他们下方。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['nʌθɪŋ] ,

At	first	they	could	distinguish	nothing	,
在	第一的	他们	可以	区分	没有什么	,

起初他们什么都分辨不出来，

[jet] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .

yet	from	the	direction	of	the	humming	they	knew	it	must	be	below	them	.
然而	从	这	方向	的	这	哼唱	他们	知道	它	必须	是	以下	他们	.

但根据嗡嗡声的方向，他们知道声音一定来自下方。

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['rɒniz] [kwɪk] [aɪz] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

Two	minutes	later	Ronnie's	quick	eyes	saw	it	in	front	of	them	,
二	分钟	之后	罗尼的	快的	眼睛	锯	它	在	正面	的	他们	,

两分钟后，罗尼眼疾手快地看到了它就在他们眼前。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔː(r)] [səʊ] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] .

but	a	hundred	feet	or	so	nearer	the	ground	.
但	一个	百	脚	或者	所以	更近	这	地面	.

但比地面低一百英尺左右。

[ðə; ði] ['enəmi] ['paɪlət] , [ə'lɑːmd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['sɜːtʃlaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , ['sʌd(ə)nli] [rəʊz] ,

The	enemy	pilot	,	alarmed	by	the	unexpected	searchlight	in	the	air	,	suddenly	rose	,
这	敌人	飞行员	,	惊慌	经过	这	意外	探照灯	在	这	空气	,	突然	玫瑰	,

敌方飞行员被空中突如其来的探照灯惊动，猛然升空。

[bʌt; bət] ['rɔni] [wɒz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [rəʊz] ['ɔːlsəʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ræpɪdli] [ˌəʊvə'hɔːlɪŋ] [hɪm] .

but	Ronnie	was	too	quick	for	him	and	rose	also	,	at	the	same	time	rapidly	overhauling	him	.
但	罗尼	曾是	也	快的	为了	他	和	玫瑰	还	,	在	这	相同的	时间	快速	大修	他	.

但罗尼的速度比他快得多，也站了起来，同时迅速超越了他。

['berəl] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ,

Beryl	,	holding	her	breath	,
贝丽尔	,	保持	她	气息	,

贝丽尔屏住呼吸

[kept] [ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] ['grædʒuəli] “ [ðə; ði] ['hɔːnɪt] ” [druː] ['əʊvə(r)] [də'rektli] [ə'bʌv] [hɪm] .

kept	the	searchlight	with	difficulty	upon	him	as	gradually	“	The	Hornet	”	drew	over	directly	above	him	.
保留	这	探照灯	和	困难	之上	他	作为	逐步地	“	这	大黄蜂	”	画	超过	直接地	多于	他	.

他费力地用探照灯照着他，眼睁睁地看着“大黄蜂”号逐渐从他头顶飞过。

[kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] ['rɔni] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .

Quick	as	lightning	Ronnie	touched	a	button	.
快的	作为	闪电	罗尼	感动	一个	按钮	.

罗尼动作快如闪电，按下了按钮。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [swɪʃ] [ɒv; əv][eə(r)] , ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)][baɪ][ə; eɪ] [dʌl] ,

There	was	a	loud	swish	of	air	,	followed	a	second	later	by	a	dull	,
那里	曾是	一个	大声	嗖嗖	的	空气	,	随后	一个	第二	之后	经过	一个	乏味的	,

一声响亮的空气呼啸声，紧接着一秒钟后传来一声沉闷的……

['hevi] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['væli] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] .

heavy	explosion	in	the	valley	far	below	.
重的	爆炸	在	这	谷	远的	以下	.

山谷下方远处发生剧烈爆炸。

[ðə; ði] [bɒm] [hæd; həd] [mɪst] !

The	bomb	had	missed	!
这	炸弹	有	错过	!

炸弹没炸中！

[ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪm] [keɪm] [ðə; ði] [kwɪk] ['ræt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]

The	enemy	was	still	rising	,	and	from	him	came	the	quick	rattle	of	a
这	敌人	曾是	仍然	上升	,	和	从	他	来了	这	快的	嘎嘎作响	的	一个

[mə'ʃiːn] - [gʌn] ,

machine	-	gun	,
机器	-	枪	,

敌人仍在起身，从他那边传来机枪急促的扫射声。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

followed	by	a	shower	of	bullets	from	below	.
随后	经过	一个	淋浴	的	子弹	从	以下	.

随后下方射来一阵弹雨。

['rɔni] ['pɹaɪ.ə][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [hɑːd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ə'gen] [tʌtʃt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] ,

Ronnie	Pryor	set	his	teeth	hard	,	and	as	he	again	touched	the	button	,
罗尼	普赖尔	放	他的	牙齿	难的	,	和	作为	他	再次	感动	这	按钮	,

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

罗尼·普赖尔咬紧牙关，再次按下按钮，大声说道：

“ [teɪk] [ðæt] , [ðen] !

“	Take	that	,	then	!
“	拿	那	,	然后	!

“那就尝尝这个！”

” [nekst] ['sekənd] [ə; eɪ] [braɪt] [flæʃ] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði]['rʊərəl] [-]

”	Next	second	a	bright	flash	lit	up	the	rural	[	43	]
”	下一个	第二	一个	明亮的	闪光	点燃	向上	这	乡村的	[	-	]

“下一秒，一道强光照亮了乡村[43]

['lændskeɪp] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [ðə; ði] [kən'kʌʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kɔːzd] “ [ðə; ði]

landscape	,	followed	by	a	terrific	explosion	,	the	concussion	of	which	caused	“	The
景观	,	随后	经过	一个	了不起	爆炸	,	这	脑震荡	的	哪个	导致	“	这

['hɔːnɪt] ” [tuː; tə]['stægə(r)] ,

Hornet	”	to	stagger	,
大黄蜂	”	到	错开	,

眼前的景象，紧接着是一声巨响，爆炸的冲击波让“大黄蜂”踉跄了一下。

[riːl] , [ænd; ənd][saɪd] - [slɪp] ,

reel	,	and	side	-	slip	,
卷轴	,	和	边	-	滑	,

卷轴和侧滑装置

[waɪl] [ðə; ði] ['enəmi] ['eərəpleɪn] [wɒz; wəz] [siːn] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ɜːθ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [mæs] [ɒv; əv] [blʌd] -
while **the** **enemy** **aeroplane** **was** **seen** **falling** **to** **earth** **a** **huge** **mass** **of** **blood** **-**
尽管 这 敌人 飞机 曾是 已见 坠落 到 地球 一个 巨大的 大量的 的 血 -
[red] [fleɪm] .
red **flame** **.**
红色的 火焰 .

可以看到敌机坠落到地面时，伴随着一大团血红色的火焰。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs]
On **the** **following** **day** **the** **evening** **papers** **reported** **the** **finding** **of** **a** **mysterious**
在 这 下列的 天 这 晚上 文件 据报道 这 寻找 的 一个 神秘
[rekt] [ænd; ənd] [bɜːnt] - [aʊt] ['eərəpleɪn] “ ['sʌmweə(r)] [ɪn] [kent] .
wrecked **and** **burnt** **-** **out** **aeroplane** **“** **somewhere** **in** **Kent** **.**
损毁 和 烧焦的 - 出去 飞机 “ 某处 在 肯特 .

第二天晚间报纸报道，在“肯特郡某处”发现了一架神秘的坠毁烧毁的飞机。

” [ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd] [biːn] [bɜːnt] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌrekəg'nɪʃn] , [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ]
” **The** **pilot** **had** **been** **burnt** **out** **of** **all** **recognition** **,** **but** **among** **the** **wreckage**
” 这 飞行员 有 到过 烧焦的 出去 的 全部 认出 , 但 之中 这 残骸
[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ,
there **had** **been** **discovered** **,**
那里 有 到过 发现 ,

“飞行员的遗体已被烧得面目全非，但在残骸中发现了……”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] , [sʌm; səm]['met(ə)l] ['fɪtɪŋz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv]
it **was** **said** **,** **some** **metal** **fittings** **believed** **to** **be** **the** **principal** **parts** **of**
它 曾是 说 , 一些 金属 配件 相信 到 是 这 主要的 部分 的
[sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [mə'ʃiːn] - [gʌn] .
some **unknown** **machine** **-** **gun** **.**
一些 未知 机器 - 枪 .

据说，这些金属配件被认为是某种不知名机枪的主要部件。

['əʊnli] ['rɑːnld] ['pɹaɪ.ə][ænd; ənd] ['berəl] [gæsɪliː] [njuː] [ðə; ði]['æktʃuəl] [truːθ] , ['neɪmli] , [ðæt] [ðə; ði]
Only **Ronald** **Pryor** **and** **Beryl** **Gaselee** **knew** **the** **actual** **truth** **,** **namely** **,** **that** **the**
仅有的 罗纳德 普赖尔 和 贝丽尔 加塞利 知道 这 实际的 真相 , 即 , 那 这
['ɛnəmiz] ['siːkrət] ['eɪdʒənts] ,
enemy's **secret** **agents** **,**
敌人的 秘密 代理人 ,

只有罗纳德·普赖尔和贝丽尔·加斯利知道真相，那就是敌人的秘密特工

[æt; ət]['mɑːrksɪz] [ɪn'sentɪv] , [hæd; həd]['stəʊlən] , [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['njuːli] - [ɪn'ventɪd]
at **Marx's** **incentive** **,** **had** **stolen** **,** **the** **essential** **parts** **of** **a** **newly** **-** **invented**
在 马克思的 激励 , 有 被盗 , 这 基本的 部分 的 一个 新 - 发明
[mə'ʃiːn] - [gʌn] ,
machine **-** **gun** **,**
机器 - 枪 ,

在马克思的唆使下，他偷走了新发明的一种机枪的关键部件。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [kən'veɪd] [baɪ][eə(r)][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [laɪnz] ,
and **that** **these** **were** **being** **conveyed** **by** **air** **to** **within** **the** **German** **lines** **,**
和 那 这些 是 存在 传递 经过 空气 到 之内 这 德语 线条 ,

并且这些物资是通过空运运往德军防线内的。

[wen] [ðə; ði]['klevə(r)] [plɒt] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənətli] [frʌ'streɪtɪd] [baɪ] “ [ðə; ði] ['hɔːnɪt] .
when **the** **clever** **plot** **was** **fortunately** **frustrated** **by** **“** **The** **Hornet** **.**
什么时候 这 聪明的 阴谋 曾是 幸运的是 沮丧的 经过 “ 这 大黄蜂 .

幸运的是，这个巧妙的阴谋被“大黄蜂”挫败了。

” ['tʃæptə(r)] [θriː] .
” **CHAPTER** **III** **.**
” 章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['ʃæbi] ['streɪndʒə(r)] .

THE	SHABBY	STRANGER	.
这	破旧	陌生人	.

衣衫褴褛的陌生人。

" ['rɑ:nld] [hæz; həz]['waɪəd] [ðæt] [hi:; hi] [kænt] [get] [bæk] [hɪə(r)] [tɪl] [tu:; tə] - [naɪt] ,

"	Ronald	has	wired	that	he	can't	get	back	here	till	to	-	night	,
"	罗纳德	有	有线	那	他	不能	得到	后退	这里	直到	到	-	夜晚	,

"罗纳德已经发电说他今晚之前都回不来这里。"

[səʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][flaɪ] - [ðə; ði] ['hɔ:nɪt] - ['əʊvə(r)][tu:; tə] ['sli:fərd] [tu:; tə] [si:] [rəʊz] ,

so	I	shall	fly	'	The	Hornet	'	over	to	Sleaford	to	see	Rose	,
所以	我	将	飞	-	这	大黄蜂	-	超过	到	斯利福德	到	看	玫瑰	,

所以我将驾驶"大黄蜂"号飞往斯利福德去看望罗斯。

" [ri'mɑ:k] ['berəl] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)]['aɪrɪs] ,

"	remarked	Beryl	to	her	sister	Iris	,
"	评论	贝丽尔	到	她	姐姐	鸢尾花	,

"贝丽尔对她妹妹艾瑞斯说道，"

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] [æt; ət] ['brekfəst] [æt; ət] ['hɑ:rˌbɛri] [wʌn] [wɔ:m] ['ɔ:gəst] ['mɔ:nɪŋ] .

as	they	sat	together	at	breakfast	at	Harbury	one	warm	August	morning	.
作为	他们	卫星	一起	在	早餐	在	哈伯里	一	温暖的	八月	早晨	.

八月一个温暖的早晨，他们一起坐在哈伯里吃早餐。

" [pə'hæps] ['rɑ:nld] [maɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , " [ri'mɑ:k] ['mɪsɪz] . ['remɪŋtən] ,

"	Perhaps	Ronald	might	object	,	"	remarked	Mrs	.	Remington	,
"	也许	罗纳德	可能	目的	,	"	评论	太太	.	雷明顿	,

"或许罗纳德会反对，"雷明顿夫人说道。

[hu:] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə'vɜ:s] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə'sents] [ə'ləʊn] [ə'pɒn] " [ðə; ði]

who	was	always	averse	from	her	sister	making	ascents	alone	upon	"	The
WHO	曾是	总是	反	从	她	姐姐	制作	上升	独自的	之上	"	这

['hɔ:nɪt] . "

Hornet	.	"
大黄蜂	.	"

她一直很反对妹妹独自攀登"大黄蜂"山。

" [əʊ] , ['rɔni] [woʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] !

"	Oh	,	Ronnie	won't	object	!
"	哦	,	罗尼	惯于	目的	!

"哦，罗尼不会反对的！"

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [-]

Besides	,	he	always	[	44	]
除了	,	他	总是	[	-	]

此外，他总是[44]

[sez] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][flaɪ][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn] . "

says	that	I	can	fly	just	as	well	as	any	man	.	"
说道	那	我	能	飞	只是	作为	出色地	作为	任何	男人	.	"

他说我的飞行技术不输任何男人。

" [bʌt; bət][du:; də][bi:; bi] ['keəf(ə)l] , [woʊnt][ju:; jʊ] , ['berəl] ? " [ɜ:rdʒd][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

"	But	do	be	careful	,	won't	you	,	Beryl	?	"	urged	her	sister	.
"	但	做	是	小心	,	惯于	你	,	贝丽尔	?	"	敦促	她	姐姐	.

"但是你一定要小心，好吗，贝丽尔？"她姐姐叮嘱道。

" [ɪz][ðə; ði] ['weðə(r)] ['ri:əli] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flaɪt] ? "

"	Is	the	weather	really	in	a	condition	for	making	such	a	flight	?	"
"	是	这	天气	真的	在	一个	状况	为了	制作	这样的	一个	航班	?	"

"现在的天气真的适合飞行吗？"

“ ['pɜːfɪkt] .
“ Perfect .
” 完美的 .

“完美的。

[aɪv] [dʒʌst] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bə'rɒmɪtə(r)] .
I've just been looking at the barometer .
我已经 只是 到过 寻找 在 这 晴雨表 .

我刚才一直在看气压计。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['stedi] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] [wɪnd] [bæk] . ”
It is quite steady , and I shall have an excellent wind back . ”
它 是 相当 稳定的 , 和 我 将 有 一个 出色的 风 后退 . ”

风力很稳定，我回程时会遇到很好的顺风。

“ [ai] [θɔːt] ['rɑːnld] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][ɒn][pə'trəʊl] - ['djuːti][tuː; tə] - [naɪt] .
“ I thought Ronald intended to go up on patrol - duty to - night .
” 我 想法 罗纳德 故意的 到 去 向上 在 巡逻 - 责任 到 - 夜晚 .

“我以为罗纳德今晚打算去巡逻执勤。”

[lɑːst] [naɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] — [dʒʌst][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [zɛp] [reɪd] . ”
Last night was very dark — just the conditions for another Zepp raid . ”
最后的 夜晚 曾是 非常 黑暗的 — 只是 这 状况 为了 其他 Zepp 袭击 . ”

昨晚天色很暗——正是齐柏林飞艇再次发动袭击的好时机。

“ [ai][ɪk'spekt][hiː; hi] [wɪl] , ” [rɪ'plaɪd] ['berəl] .
“ I expect he will , ” replied Beryl .
” 我 预计 他 将要 , ” 回复 贝丽尔 .

“我估计他会的，”贝丽尔回答道。

“ [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][pə'trəʊl][ðə; ði] [kəʊst] . ”
“ He told me that he intended to patrol the coast . ”
” 他 讲述 我 那 他 故意的 到 巡逻 这 海岸 . ”

“他告诉我他打算巡逻海岸线。”

“ [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] , [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪl] [biː; bi] ['keəf(ə)l] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
“ Then , if you go , you really will be careful , won't you ?
” 然后 , 如果 你 去 , 你 真的 将要 是 小心 , 惯于 你 ?

“那么，如果你要去的话，你一定会非常小心，对吧？”

” ['berəl] [lɑːft] .
” Beryl laughed .
” 贝丽尔 笑了 .

贝丽尔笑了。

“ [waɪ] ,
“ Why ,
” 为什么 ,

“为什么，

[wen] [wʌns] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)][æz; əz][ðeə(r)] [ɪz][ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ]
when once up there is not so much danger in the air as there is in walking along
什么时候 一次 向上 那里 是 不是 所以 很多 危险 在 这 空气 作为 那里 是 在 步行 沿着
[ə; eɪ] ['lʌndən] [striːt] ,
a London street ,
一个 伦敦 街道 ,

一旦升空，空中危险远不及在伦敦街头行走那么大。

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .
” she declared .
” 她 声明 .

“她宣称。”

“ [səʊ] [ˈrɔni] [ˈɔːlweɪz] [sez] , [bʌt; bət][ai][ˈrɑːðə(r)] [daʊt] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] , ” [ˈaɪrɪs] [rɪˈplaɪd] .

“	So	Ronnie	always	says	,	but	I	rather	doubt	the	statement	,	”	Iris	replied	.
“	所以	罗尼	总是	说道	,	但	我	相当	怀疑	这	陈述	,	”	鸢尾花	回复	.

“罗尼总是这么说，但我对此表示怀疑，”艾瑞斯回答道。

“ [ˈpɜːsənəli] , [ai][prɪˈfɜː(r)] [ˈterə] [ˈfɜːrmə] .

“	Personally	,	I	prefer	terra	firma	.
“	亲自	,	我	更喜欢	大地	公司	.

“就我个人而言，我更喜欢坚实的土地。”

” [ˈbrekfəst] [endid] , [ˈberəl] [brʌʃt] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [pɒm] , [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈdeɪli] [ˈdjuːtiz]

”	Breakfast	ended	,	Beryl	brushed	her	little	black	pom	,	one	of	her	daily	duties
”	早餐	结束	,	贝丽尔	刷过	她	小的	黑色的	绒球	,	一	的	她	日常的	职责

, [ænd; ənd] [ðen] ,

,	and	then	,
,	和	然后	,

早餐结束后，贝丽尔给她的小黑博美犬梳毛，这是她每天的例行工作之一，然后，

[ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [dres] ,

going	to	her	room	,	changed	her	dress	,
去	到	她	房间	,	已更改	她	裙子	,

她回到房间，换了衣服，

[ˈpʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [wɔːm] [ˈdʒɜːzi] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈwɜːkmənlaɪk] [ˈtraʊzəz] ,

putting	on	a	warm	jersey	and	a	pair	of	workmanlike	trousers	,
推杆	在	一个	温暖的	球衣	和	一个	一对	的	勤恳的	裤子	,

穿上一件保暖的运动衫和一条工装裤，

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈwɪn(d)pruːf] [ˈflaɪɪŋ] [suːt] [wɪð] [ˈleðə(r)] [kæp][taɪd] [bɪˈniːθ] [hɜː(r); hə(r)]

and	over	them	a	windproof	flying	suit	with	leather	cap	tied	beneath	her
和	超过	他们	一个	防风的	飞行	套装	和	皮革	帽	系	下面	她

[tʃɪn] ,

chin	,
下巴	,

她身上穿着防风飞行服，下巴底下系着一顶皮帽。

[ə; eɪ][gɑːb] [wɪtʃ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmæskjəlɪn] [əˈpɪərəns] .

a	garb	which	gave	her	a	very	masculine	appearance	.
一个	外衣	哪个	给予	她	一个	非常	男性	外貌	.

这身装束让她看起来很像男性。

[ˈveri] [suːn] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [æt; ət] “ [ðə; ði] [ˈhɔːnɪt] [nest] , ” [ænd; ənd] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dəˈrekʃ(ə)nz] ,

Very	soon	she	arrived	at	“	The	Hornet	Nest	,	”	and	,	at	her	directions	,
非常	很快	她	到达的	在	“	这	大黄蜂	巢	,	”	和	,	在	她	方向	,

她很快就到达了“黄蜂巢”，并按照她的指示，

[ˈkɒlɪnz] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði] [greɪt] [ˈbaɪpleɪn][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][rʌn][ðə; ði][ˈendʒɪn] ,

Collins	brought	out	the	great	biplane	and	began	to	run	the	engine	,
柯林斯	带来	出去	这	伟大的	双翼飞机	和	开始	到	跑步	这	引擎	,

柯林斯把那架巨大的双翼飞机推出来，开始启动引擎。

[wɪtʃ] [ˈberəl] [wɒtʃt] [wɪð] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [aɪ] .

which	Beryl	watched	with	critical	eye	.
哪个	贝丽尔	观看	和	批判的	眼睛	.

贝丽尔用挑剔的目光观察着这一切。

[ðen] , [ˈklaɪmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpaɪləts] [siːt] ,

Then	,	climbing	into	the	pilot's	seat	,
然后	,	攀登	进入	这	飞行员的	座位	,

然后，他爬进驾驶座，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði] ['liːvəz] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɜː'self] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [kən'trəʊlz]

she	began	to	manipulate	the	levers	to	reassure	herself	that	all	the	controls
她	开始	到	操纵	这	杠杆	到	保证	她自己	那	全部	这	控制

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['ɔːdə(r)] . [-]

were	in	order	.	[	45	]
是	在	命令	.	[	-	]

她开始摆弄操纵杆，以确保所有控制装置都正常。[45]

" ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [flɪp] , [mɪs] ! " [ri'mɑːk] [ðə; ði] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [ɪn] [braʊn]

"	Beautiful	morning	for	a	flip	,	miss	!	"	remarked	the	mechanic	in	brown
"	美丽的	早晨	为了	一个	翻动	,	错过	!	"	评论	这	机械	在	棕色的

['əʊvərɔːlz] .

overalls	.
连体工作服	.

"小姐，今天早上真是个翻车的好日子！"穿着棕色工作服的修车工说道。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ə'ləʊn] ? "

"	Are	you	going	up	alone	?	"
"	是	你	去	向上	独自的	?	"

"你是一个人上去吗？"

" [jes] , ['kɒlɪnz] .

"	Yes	,	Collins	.
"	是的	,	柯林斯	.

"是的，柯林斯。"

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [maɪ] ['jʌŋgɪst] ['sɪstə(r)] [æt; ət] ['sliːfərd] , [ɪn] ['lɪŋkənʃə(r)] . "

I'm	going	to	visit	my	youngest	sister	at	Sleaford	,	in	Lincolnshire	.	"
我是	去	到	访问	我的	最小的	姐姐	在	斯利福德	,	在	林肯郡	.	"

我要去林肯郡斯利福德看望我最小的妹妹。

" [ðen] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [bɒmz] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Then	I'll	take	the	bombs	out	,	"	he	said	,
"	然后	患病的	拿	这	炸弹	出去	,	"	他	说	,

"那我就把炸弹取出来，"他说。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [sɪks] ['paʊəf(ə)l] [bɒmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ræk] ,

and	at	once	removed	the	six	powerful	bombs	from	the	rack	,
和	在	一次	已移除	这	六	强大的	炸弹	从	这	架子	,

他立即从架子上取下了六枚威力巨大的炸弹。

[ðə; ði] [prə'dʒektɪl] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['zepəlɪn] .

the	projectiles	intended	for	the	destruction	of	Zeppelins	.
这	抛射物	故意的	为了	这	破坏	的	齐柏林飞艇	.

旨在摧毁齐柏林飞艇的炮弹。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [ˌdis'maunt] [ðə; ði] [kwɪk] - ['faɪərɪŋ] [gʌn] .

He	also	dismounted	the	quick	-	firing	gun	.
他	还	下马	这	快的	-	射击	枪	.

他还从速射炮上下来了。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['berəl] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn'taɪəli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [θrɒb] [ɒv; əv] [ðə; ði]

For	some	time	Beryl	did	not	appear	entirely	satisfied	with	the	throb	of	the
为了	一些	时间	贝丽尔	做过	不是	出现	完全	使满意	和	这	搏动	的	这

['endʒɪnz] ,

engines	,
发动机	,

一段时间以来，贝丽尔似乎对引擎的轰鸣声并不完全满意。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] ['kɒlɪnz] [ə'dʒʌstɪd] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ['pɜːfɪktli] .

but	at	last	Collins	adjusted	them	until	they	were	running	perfectly	.
但	在	最后的	柯林斯	调整	他们	直到	他们	是	跑步	完美	.

但最终柯林斯对它们进行了调整，使它们运转完美。

[wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ['kɒlɪnz] [wɒz; wəz] [ə'vɜːs] [frɒm; frəm] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][flaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l]

Within	himself	Collins	was	averse	from	allowing	the	girl	to	fly	such	a	powerful
之内	他自己	柯林斯	曾是	反	从	允许	这	女孩	到	飞	这样的	一个	强大的

[mə'ʃiːn] ,

machine	,
机器	,

柯林斯内心深处并不愿意让这个女孩驾驶如此强大的机器。

['nəʊɪŋ] [haʊ] ['iːzəli] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] ['endʒɪn] - ['paʊə(r)] , [ðə; ði]['baɪpleɪn] [maɪt] [get][ðə; ði] ['ʌpə(r)]

knowing	how	easily	,	with	such	a	big	engine	-	power	,	the	biplane	might	get	the	upper
会心	如何	容易地	,	和	这样的	一个	大的	引擎	-	力量	,	这	双翼飞机	可能	得到	这	上

[hænd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

hand	of	her	.
手	的	她	.

她知道，凭借如此强大的引擎动力，这架双翼飞机很容易就能占上风。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə'sents] [ə'ləʊn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] ,

But	as	she	had	made	ascents	alone	in	it	several	times	before	,
但	作为	她	有	制成	上升	独自的	在	它	一些	时代	前	,

但由于她之前曾多次独自攀登过这座山峰，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [reɪz] ['eni][əb'dʒekʃ(ə)n] .

it	was	not	for	him	to	raise	any	objection	.
它	曾是	不是	为了	他	到	增加	任何	异议	.

他没有资格提出任何异议。

['hævɪŋ] [kən'sʌltɪd] [hɜː(r); hə(r)][mæp][ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][ɪts] ['wɔːtəpruːf] ['kʌvə(r)] ,

Having	consulted	her	map	she	arranged	it	inside	its	waterproof	cover	,
拥有	咨询	她	地图	她	安排	它	里面	它是	防水的	覆盖	,

她查阅了地图，然后把它放进防水套里。

[lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [set] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [stræpt] [hɜː'self]

looked	around	at	the	instruments	set	before	her	,	and	then	strapped	herself
看起来	大约	在	这	仪器	放	前	她	,	和	然后	绑带	她自己

['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] .

into	the	seat	.
进入	这	座位	.

她环顾四周，看了看面前摆放的仪器，然后系好安全带坐到座位上。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [hæd; həd] [biːn] ['hʌmɪŋ] ['laʊdli] .

Meanwhile	the	engines	had	been	humming	loudly	.
同时	这	发动机	有	到过	哼唱	高声	.

与此同时，引擎发出了巨大的嗡嗡声。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] ['kɒlɪnz] [tuː; tə][stænd][ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['pʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][wʌn]

Suddenly	she	motioned	to	Collins	to	stand	aside	,	and	then	,	pulling	over	one
突然	她	示意	到	柯林斯	到	站立	旁边	,	和	然后	,	拉	超过	一

[ɒv; əv][ðə; ði] ['liːvəz] ,

of	the	levers	,
的	这	杠杆	,

她突然示意柯林斯让开，然后拉动其中一个操纵杆，

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [grɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [rəʊz] ['greɪsfəli] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ]

she	ran	along	the	grass	for	a	short	distance	and	rose	gracefully	in	a	long
她	跑	沿着	这	草	为了	一个	短的	距离	和	玫瑰	优雅地	在	一个	长的

['spaɪrəl] ,

spiral	,
螺旋	,

她沿着草地跑了一小段距离，然后优雅地盘旋而起。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɑːrˌbɛri] [wʊdz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['æltɪmiːtə(r)] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [haɪt]

round	and	round	over	the	Harbury	woods	,	until	the	altimeter	showed	a	height
圆形的	和	圆形的	超过	这	哈伯里	树林	,	直到	这	高度表	显示	一个	高度

[ɒv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

of	five	thousand	feet	.
的	五	千	脚	.

在哈伯里森林上空盘旋了一圈，直到高度计显示高度达到五千英尺。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [hɜː(r); hə(r)][mæp] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['berɪŋ] , [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

Then	she	studied	her	map	,	took	her	bearings	,	and	,	drawing	on	her
然后	她	研究	她	地图	,	采取	她	轴承	,	和	,	绘画	在	她

['æmpl] ['gɔːntlət] [glʌvz] ,

ample	gauntlet	gloves	,
充足	手套	手套	,

然后她研究了地图，确定了方位，并戴上了宽大的长手套。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['tʃɪli] ,

for	it	became	chilly	,
为了	它	成为	寒冷	,

因为天气变冷了，

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][ɒv; əv] ['reɪlweɪ] ['liːdɪŋ] [djuː] [nɔːθ] [θruː] ['sʌfək] [ænd; ənd]

she	followed	a	straight	line	of	railway	leading	due	north	through	Suffolk	and
她	随后	一个	直的	线	的	铁路	领导	到期的	北	通过	萨福克	和

['nɔːfək] . [-]

Norfolk	.	[	46	]
诺福克	.	[	-	]

她沿着一条笔直的铁路线向北穿过萨福克郡和诺福克郡。[46]

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['klaʊdləs] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [hed] - [wɪnd] .

The	sky	was	cloudless	,	with	a	slight	head	-	wind	.
这	天空	曾是	无云	,	和	一个	轻微	头	-	风	.

天空万里无云，微微刮着逆风。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] , [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] ['dɪstəns] , [leɪ] [ðə; ði] [nɔːθ] [siː] , [wens] [keɪm] [ə; eɪ]

On	her	right	,	away	in	the	misty	distance	,	lay	the	North	Sea	,	whence	came	a
在	她	正确的	,	离开	在	这	蒙蒙	距离	,	躺	这	北	海	,	何处	来了	一个

[freʃ] [briːz] ,

fresh	breeze	,
新鲜的	微风	,

在她右侧，远处雾气弥漫，是北海，那里吹来阵阵清爽的微风。

[ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['staɪflɪŋ] ['ɔːgəst] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][lænd] .

invigorating	after	the	stifling	August	morning	on	land	.
令人精神振奋	后	这	令人窒息	八月	早晨	在	土地	.

在陆地上经历了八月清晨的闷热之后，这令人精神焕发。

[diːp] [bɪ'ləʊ] [ʃiː; ʃi][aɪ'dentɪfaɪd] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [taʊnz] .

Deep	below	she	identified	villages	and	towns	.
深的	以下	她	已识别	村庄	和	城镇	.

她辨认出了地下深处的村庄和城镇。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ] [pɔːl] [ɒv; əv] [sməʊk] ,

Some	of	the	latter	were	only	indicated	by	palls	of	smoke	,
一些	的	这	后者	是	仅有的	表明的	经过	灵柩	的	抽烟	,

后者中有些只能从缭绕的烟雾中辨认出来。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɒn][lænd] ['biːɪŋ] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'spɜːs] [ðem; ðəm] .

the	wind	on	land	being	insufficient	to	disperse	them	.
这	风	在	土地	存在	不足的	到	分散	他们	.

陆地上的风力不足以将它们吹散。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [greɪ] - [griːn] ['lændskeɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['flætnəs] , [fɔː(r); fə(r)] ,

And	over	all	the	grey	-	green	landscape	was	a	strange	flatness	,	for	,
和	超过	全部	这	灰色的	-	绿色的	景观	曾是	一个	奇怪的	平坦	,	为了	,

[vjuː] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,

viewed	from	above	,
已查看	从	多于	,

而从高处俯瞰，这片灰绿色的景色呈现出一种奇特的平坦感，因为，

[ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz][nəʊ] ['kɒntʊəz] .

the	country	has	no	contours	.
这	国家	有	不	轮廓	.

这个国家没有轮廓线。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [greɪ] , [griːn] , [ænd; ənd] [braʊn] ['pætʃwɜːk] [wɪð] [waɪt] , ['sneɪki]

It	is	just	a	series	of	grey	,	green	,	and	brown	patchwork	with	white	,	snaky
它	是	只是	一个	系列	的	灰色的	,	绿色的	,	和	棕色的	拼布	和	白色的	,	蛇形

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

它只是一系列由灰色、绿色和棕色拼接而成，并带有白色蜿蜒线条的图案。

[dɪ'nəʊtɪŋ] [rəʊdz] , [ænd; ənd] [lɒŋ] , [greɪ] [laɪnz] , ['sʌmtaɪmz] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ænd; ənd] [ðen]

denoting	roads	,	and	long	,	grey	lines	,	sometimes	disappearing	and	then
表示	道路	,	和	长的	,	灰色的	线条	,	有时	消失	和	然后

[ˌriːə'piə] , ['mɑːkɪŋ] ['relˌweɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʌnlz] ;

reappearing	,	marking	railways	and	their	tunnels	;
重新出现	,	标记	铁路	和	他们的	隧道	;

表示道路的长灰色线条，有时会消失，然后又重新出现，表示铁路及其隧道；

[waɪl] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [glɪnt] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ə'pɒn][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɔː(r)][kə'næl] .

while	here	and	there	comes	a	glint	of	sunshine	upon	a	river	or	canal	.
尽管	这里	和	那里	来	一个	闪烁	的	阳光	之上	一个	河	或者	运河	.

偶尔，阳光会洒在河流或运河上。

[ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['defnɪŋ] [rɔː(r)][ɒv; əv] ['petrəl] - ['drɪvn] [mə'ʃiːnəri] .

In	the	ears	there	is	only	the	deafening	roar	of	petrol	-	driven	machinery	.
在	这	耳朵	那里	是	仅有的	这	震耳欲聋	吼	的	汽油	-	驱动	机械	.

耳边只有汽油驱动机械震耳欲聋的轰鸣声。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] , [θruː] [ðə; ði] [greɪ] [heɪz] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [ɒn][ə; eɪ]

Once	or	twice	,	through	the	grey	haze	which	always	rises	from	the	earth	on	a
一次	或者	两次	,	通过	这	灰色的	阴霾	哪个	总是	上升	从	这	地球	在	一个

[hɒt] ['mɔːnɪŋ] ,

hot	morning	,
热的	早晨	,

一两次，透过炎热清晨总会从地面升起的灰色薄雾，

['berəl] [sɔː] [ðə; ði] [bluː] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] — [ðæt] [siː] [səʊ] ['zeləsli] ['gɑːdɪd] [baɪ] ['brɪtnz] ['neɪvi] .

Beryl	saw	the	blue	line	of	the	sea	—	that	sea	so	zealously	guarded	by	Britain's	Navy	.
贝丽尔	锯	这	蓝色的	线	的	这	海	—	那	海	所以	热忱地	守卫	经过	英国的	海军	.

贝丽尔看到了大海的蓝色线条——那片被英国海军严密守护的大海。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fluː] ['stedəli] [nɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [flæt] [fenz] .

Then	she	flew	steadily	north	to	the	flat	fens	.
然后	她	飞翔	稳步	北	到	这	平坦的	沼泽	.

然后她稳步向北飞去，到达了平坦的沼泽地。

[frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɪgnəld] [æt; ət] ['sevrəl] [pɔɪnts] ,

From	below	,	her	coming	was	signalled	at	several	points	,
从	以下	,	她	未来	曾是	发出信号	在	一些	积分	,

从下方，她的到来曾多次被示意。

[ænd; ənd][æt; ət][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][eə(r)] - ['steɪʃ(ə)n] ['glɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lev(ə)ld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

and	at	more	than	one	air	-	station	glasses	were	levelled	at	her	.
和	在	更多的	比	一	空气	-	车站	眼镜	是	平整	在	她	.

在不止一个空军基地，有人用酒杯指着她。

[bʌt; bət][ðə; ði][traɪ] - ['kʌlərd] [rɪŋz] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd]['aʊə(r)]['ænti] - ['eəkrɑːft] [bɔɪz]

But	the	tri	-	coloured	rings	upon	the	wings	reassured	our	anti	-	aircraft	boys
但	这	三	-	有色	戒指	之上	这	翅膀	放心	我们的	反对	-	飞机	男孩们

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但机翼上的三色环纹让我们的防空兵们安心了不少。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl]['mɒd(ə)l] , [ðeɪ] [ə'laʊd]

though	they	recognised	the	machine	as	one	of	unusual	model	,	they	allowed
尽管	他们	已确认	这	机器	作为	一	的	异常	模型	,	他们	允许

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pɑːs] ,

her	to	pass	,
她	到	经过	,

虽然他们认出这台机器型号特殊，但他们还是放她过去了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] - [nəʊn] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [mə'ʃiːnz] [ɪn]

for	it	was	well	-	known	that	there	were	many	experimental	machines	in
为了	它	曾是	出色地	-	已知	那	那里	是	许多	实验	机器	在

[ðə; ði][eə(r)] .

the	air	.
这	空气	.

因为众所周知，空中有很多实验性飞机。

['berəl][hæd; həd] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][mæp][ðə; ði] [greɪt] ['nɔːðən] [meɪn] [laɪn] ,

Beryl	had	sought	and	found	upon	her	map	the	Great	Northern	main	line	,
贝丽尔	有	寻求	和	成立	之上	她	地图	这	伟大的	北方	主要的	线	,

贝丽尔在地图上找到了大北方铁路干线。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['hʌntiŋdən] [tuː; tə] ['piːtəbʌrə] .

and	had	followed	it	from	Huntingdon	to	Peterborough	.
和	有	随后	它	从	亨廷顿	到	彼得伯勒	.

他一路从亨廷顿追随它到彼得伯勒。

['ɑːftəwədz] , [stɪl] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [ʃiː; ʃi] [went] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] [ʌn'tɪl] , [ɒv; əv][ə; eɪ]

Afterwards	,	still	following	the	railway	,	she	went	for	many	miles	until	,	of	a
然后	,	仍然	下列的	这	铁路	,	她	去	为了	许多	英里	直到	,	的	一个

['sʌd(ə)n] ,

sudden	,
突然	,

之后，她仍然沿着铁路走了很远的路，突然间，

[kləʊz] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæp][təʊld][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] [bʊən] , [ɪn]

close	by	a	small	town	which	the	map	told	her	was	called	Bourne	,	in
关闭	经过	一个	小的	镇	哪个	这	地图	讲述	她	曾是	称为	伯恩	,	在

['lɪŋkənʃə(r)] ,

Lincolnshire	,
林肯郡	,

地图显示，附近有个小镇叫伯恩，位于林肯郡。

[hɜː(r); hə(r)] ['endʒɪnz] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] ['slækən] . [-]

her	engines	showed	signs	of	slackening	.	[	47	]
她	发动机	显示	标志	的	松弛	.	[	-	]

她的引擎出现了动力不足的迹象。[47]

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'mɪs] .

Something	was	amiss	.
某物	曾是	错误	.

出事了。

[hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [ɪə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)][səʊ] .

Her	quick	ear	told	her	so	.
她	快的	耳朵	讲述	她	所以	.

她敏锐的耳朵告诉了她这一点。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌmɪs'faɪə] [ə'kɜːd] .

A	number	of	misfires	occurred	.
一个	数字	的	失火	发生	.

发生了一系列故障。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] ['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['liːvə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'pærənt] .

She	pulled	over	another	lever	,	but	the	result	she	expected	was	not	apparent	.
她	拉	超过	其他	杠杆	,	但	这	结果	她	预期的	曾是	不是	明显	.

她拉动了另一个操纵杆，但结果却没有达到预期。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nɔɪɪŋ] [ðæt] ['biːɪŋ] [səʊ][nɪə(r)] ['sliːfərd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][met] [wɪð] ['endʒɪn] ['trʌb(ə)l] —

It	was	annoying	that	being	so	near	Sleaford	she	had	met	with	engine	trouble	—
它	曾是	恼人的	那	存在	所以	靠近	斯利福德	她	有	遇见	和	引擎	麻烦	—

[fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] [ðeə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [wɒz; wəz] .

for	trouble	there	undoubtedly	was	.
为了	麻烦	那里	无疑	曾是	.

令人恼火的是，离斯利福德这么近的地方，她却遇到了引擎故障——毫无疑问，确实出现了故障。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [æt; ət] ['fʊli] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

At	that	moment	she	was	flying	at	fully	ten	thousand	feet	,
在	那	片刻	她	曾是	飞行	在	完全	十	千	脚	,

那一刻，她的飞行高度达到了一万英尺。

[ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [haɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] “ [nɒn] - [stɒp] [rʌn] .

the	normal	height	for	a	“	non	-	stop	run	.
这	普通的	高度	为了	一个	“	非	-	停止	跑步	.

“不间断奔跑”的正常高度。

” [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['flʌrid] [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʒuː'dɪʃəs] [tuː; tə] [pleɪn]

”	Without	being	at	all	flurried	she	decided	that	it	would	be	judicious	to	plane
”	没有	存在	在	全部	恍	她	决定	那	它	会	是	明智的	到	飞机

[daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] ;

down	to	earth	;
向下	到	地球	;

“她丝毫没有慌乱，决定还是降落到地面上来比较明智；

['ðeəfɔː(r)] , ['pʊtɪŋ] “ [ðə; ði] ['hɔːrnəts] ” [nəʊz][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['slaɪtli] ['iːstwəd] ,

therefore	,	putting	“	The	Hornet's	”	nose	to	the	wind	,	she	turned	slightly	eastward	,
所以	,	推杆	“	这	大黄蜂的	”	鼻子	到	这	风	,	她	转向	轻微地	向东	,

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] ,

and	,	as	she	came	down	,
和	,	作为	她	来了	向下	,

因此，她让“大黄蜂”号机头迎风，略微向东转弯，然后，当她降落时，

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][lænd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [waɪd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [braʊn] - [griːn] [graʊnd] — [wɪtʃ] ['veri] [suːn]

decided	to	land	upon	a	wide	expanse	of	brown	-	green	ground	—	which	very	soon
决定	到	土地	之上	一个	宽的	广阔	的	棕色的	-	绿色的	地面	—	哪个	非常	很快

[ʃiː; ʃi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [flæt] ,

she	distinguished	as	a	piece	of	flat	,
她	杰出的	作为	一个	片	的	平坦的	,

她决定降落在一片广阔的棕绿色地面上——很快她就认出这是一块平坦的地面。

[rɪtʃ] ['fenlənd; 'fenlænd] , [ɪn] [wɪtʃ] [pə'teɪtəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] .

rich	fenland	,	in	which	potatoes	were	growing	.
富有的	沼泽地	,	在	哪个	土豆	是	生长	.

肥沃的沼泽地，那里生长着土豆。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dekst(ə)rəs] ['lændɪŋ] .

At	last	she	touched	the	earth	and	made	a	dexterous	landing	.
在	最后的	她	感动	这	地球	和	制成	一个	轻巧	降落	.

她终于触地，并轻盈地着陆。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [sə'praɪz] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd]

At	that	moment	,	to	her	great	surprise	,	she	became	aware	of	a	second
在	那	片刻	,	到	她	伟大的	惊喜	,	她	成为	意识到的	的	一个	第二

[mə'ʃiːn] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] .

machine	in	the	vicinity	.
机器	在	这	附近	.

就在这时，令她大吃一惊的是，她发现附近还有第二台机器。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ləʊ] ['drəʊnɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] ['bʌmblbiː] ,

She	heard	a	low	droning	like	that	of	a	big	bumblebee	,
她	听到	一个	低的	无人机	喜欢	那	的	一个	大的	熊蜂	,

她听到一种低沉的嗡嗡声，像一只大黄蜂发出的声音。

[ænd; ənd] [ɒn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [sɔː] [æn; ən] ['ɑːmi] ['mɒnəpleɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['swɪftli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

and	on	looking	up	saw	an	Army	monoplane	coming	down	swiftly	in	her
和	在	寻找	向上	锯	一个	军队	单平面	未来	向下	迅速地	在	她

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

她抬头一看，发现一架陆军单翼飞机正迅速朝她的方向俯冲下来。

[ɪn'diːd] , [ɪts] ['paɪlət] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɜːθ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

Indeed	,	its	pilot	brought	it	to	earth	within	a	few	hundred	yards	of	where	she
的确	,	它是	飞行员	带来	它	到	地球	之内	一个	很少	百	码	的	在哪里	她

[hæd; həd] ['lændɪd] .

had	landed	.
有	登陆	.

事实上，飞行员将飞机降落在了距离她着陆地点几百码的地方。

[ðen] , ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɒs] [tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .

Then	,	springing	out	,	he	came	across	to	where	she	stood	.
然后	,	弹簧	出去	,	他	来了	穿过	到	在哪里	她	站立	.

然后，他猛地跳起来，来到她站立的地方。

[ɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪg] ['baɪpleɪn]

On	approaching	her	he	appeared	to	be	greatly	surprised	that	the	big	biplane
在	接近	她	他	出现	到	是	非常	惊讶	那	这	大的	双翼飞机

[hæd; həd] [biːn] [fləʊn] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

had	been	flown	by	a	woman	.
有	到过	飞行	经过	一个	女士	.

他走近她时，似乎对这架大型双翼飞机竟然是由一位女性驾驶感到非常惊讶。

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['paɪlət] , [ə; eɪ] [tɔːl] ,

“	I	saw	you	were	in	trouble	,	”	explained	the	pilot	,	a	tall	,
“	我	锯	你	是	在	麻烦	,	”	解释	这	飞行员	,	一个	高的	,

“我看到你遇到麻烦了，”飞行员解释道，他身材高大，

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] [lef'tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['flaɪɪŋ] [kɔː(r)] , [huː] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt]
good - looking lieutenant of the Royal Flying Corps , who spoke with a slight
好的 - 寻找 中尉 的 这 皇家 飞行 兵团 , WHO 辐 和 一个 轻微
[ə'merɪkən] ['æksent] ,
American accent ,
美国人 口音 ,

一位相貌英俊的皇家飞行队中尉，说话略带美国口音。

“ [səʊ][aɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [ə'sɪstəns] . ”
“ so I came down to see if I could give you any assistance . ”
” 所以 我 来了 向下 到 看 如果 我 可以 给 你 任何 协助 . ”

“所以我过来看看能不能帮上什么忙。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['ɔːfli] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , ” ['berəl] [rɪ'plaɪd] , ['pʊlɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [θɪk] [glʌvz] .
“ It is most awfully kind of you , ” Beryl replied , pulling off her thick gloves .
” 它 是 最多 非常 种类 的 你 , ” 贝丽尔 回复 , 拉 离开 她 厚的 手套 .

“你真是太好了，”贝丽尔一边说着，一边脱下厚厚的手套。

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [-]
“ I don't think [48]
” 我 不 思考 [-]

“我不认为[48]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['veri] [mʌtʃ] .
it is really very much .
它 是 真的 非常 很多 .

确实非常多。

[aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] .
I've had the same trouble before .
我已经 有 这 相同的 麻烦 前 .

我以前也遇到过同样的问题。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [njuː] - [bʌs] . ”
She's a new ' bus . ”
她是 一个 新的 - 公共汽车 . ”

她是一辆新“巴士”。

“ [səʊ][aɪ] [siː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] “ [ðə; ði] ['hɔːnɪt] ” [wɪð] ['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] .
“ So I see , ” replied the stranger , examining “ The Hornet ” with critical eye .
” 所以 我 看 , ” 回复 这 陌生人 , 检查 “ 这 大黄蜂 ” 和 批判的 眼睛 .

“我明白了，”陌生人回答道，同时用挑剔的目光审视着《大黄蜂》。

“ [ænd; ənd] [ʃiːz] ['veri] [fɑːst] , [tuː] . ”
“ And she's very fast , too . ”
” 和 她是 非常 快速地 , 也 . ”

“而且她速度也很快。”

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ] [fɜːst] [siː] [ˌem 'iː] ?
“ When did you first see me ?
” 什么时候 做过 你 第一的 看 我 ?

你第一次见到我是什么时候?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
” she asked with curiosity .
” 她 问 和 好奇心 .

她好奇地问道。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] ['hʌntiŋdən] .
“ You were passing over Huntingdon .
” 你 是 通过 超过 亨廷顿 .

“你当时正经过亨廷顿。”

[ai][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɒs] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [nɔ:θ] [rəʊd] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]

I	had	come	across	to	the	railway	from	the	Great	North	Road	which	I	had
我	有	来	穿过	到	这	铁路	从	这	伟大的	北	路	哪个	我	有

['fɒləʊd] [ʌp] [frɒm; frəm] ['lʌndən] .

followed	up	from	London	.
随后	向上	从	伦敦	.

我从伦敦出发，沿着大北路来到了铁路边。

[aɪm][ɒn][maɪ] [weɪ] [tu:; tə] [hʌl] . ”

I'm	on	my	way	to	Hull	.	”
我是	在	我的	方式	到	赫尔	.	”

我正在前往赫尔的路上。

“ [wel] , [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] !

“	Well	,	I	had	no	idea	you	were	behind	me	!
“	出色地	,	我	有	不	主意	你	是	在后面	我	!

“哎呀，我完全不知道你就在我身后！”

” [lɑ:ft] [ðə; ði][gɜ:l] ['merəli] .

”	laughed	the	girl	merrily	.
”	笑了	这	女孩	兴高采烈地	.

“女孩高兴地笑了。”

[ðə; ði][eə(r)] - ['paɪlət] [wɪð] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [wɪŋz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] [si:md] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [naɪs][mæn]

The	air	-	pilot	with	the	silver	wings	upon	his	breast	seemed	a	particularly	nice	man
这	空气	-	飞行员	和	这	银	翅膀	之上	他的	胸部	似乎	一个	特别	好的	男人

,

,

,

那位胸前佩戴银色翅膀的飞行员看起来特别和蔼可亲。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [es'pri:] [di:] [kɔ:(r)] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]['ɒfə(r)]

and	it	showed	a	good	esprit	de	corps	to	have	descended	in	order	to	offer
和	它	显示	一个	好的	精神	德	兵团	到	有	下降	在	命令	到	提供

[ə'sɪstəns] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ,

assistance	to	another	man	,
协助	到	其他	男人	,

这种行为展现了良好的团队精神，他们主动帮助他人。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [bɪ'li:vd] [ðə; ði]['paɪlət][tu:; tə][bi:; bi] .

as	he	had	no	doubt	believed	the	pilot	to	be	.
作为	他	有	不	怀疑	相信	这	飞行员	到	是	.

他无疑一直认为飞行员就是飞行员。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜ:ðə(r)] ['pɑ:li] , [hi:; hi][set][tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə][help][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ˌri:ə'dʒʌst] [hɜ:(r); hə(r)]

Without	further	parley	,	he	set	to	work	to	help	her	in	readjusting	her
没有	更远	谈判	,	他	放	到	工作	到	帮助	她	在	重新调整	她

['endʒɪn] ,

engine	,
引擎	,

他没有再商量，便开始帮她调整引擎。

[ænd; ənd][ɪn] ['du:ɪŋ] [səʊ] ['kwɪkli] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz]['ekspɜ:t] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['eərəpleɪn] - ['endʒɪnz] .

and	in	doing	so	quickly	betrayed	his	expert	knowledge	of	aeroplane	-	engines	.
和	在	正在做	所以	迅速地	背叛	他的	专家	知识	的	飞机	-	发动机	.

这样做很快就暴露了他关于飞机发动机的专业知识。

“ [ai][hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz][tu:; tə][gəʊ] — [tu:; tə] ['sli:fərd] .

“	I	have	only	a	few	miles	to	go	—	to	Sleaford	.
“	我	有	仅有的	一个	很少	英里	到	去	—	到	斯利福德	.

“我离目的地只有几英里了——到斯利福德。”

[maɪ]['sɪstə(r)][laɪvz; lɪvz][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][taʊn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['splendɪd] ['lændɪŋ] - [pleɪs][ɪn]

My	sister	lives	just	outside	the	town	,	and	there	is	a	splendid	landing	-	place	in
我的	姐姐	生活	只是	外部	这	镇	,	和	那里	是	一个	灿烂	降落	-	地方	在

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [graʊndz] ,

her	husband's	grounds	,
她	丈夫的	理由	,

我姐姐住在镇外，她丈夫的庄园里有一个绝佳的码头。

" ['berəl] [ɪk'spleɪnd] , [wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['endʒɪn][ræn] ['smuːðli] [ə'gen] .

"	Beryl	explained	,	when	at	last	the	engine	ran	smoothly	again	.
"	贝丽尔	解释	,	什么时候	在	最后的	这	引擎	跑	顺利	再次	.

“贝丽尔解释道，这时引擎终于又平稳地运转起来了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl][ðæt][ðə; ði][gʊd] - ['lʊkɪŋ] [leftenənt] [ʃʊd; ʃəd][ə'pɪə(r)][ɪn'kwɪzətɪv]

It	was	but	natural	that	the	good	-	looking	lieutenant	should	appear	inquisitive
它	曾是	但	自然的	那	这	好的	-	寻找	中尉	应该	出现	好奇

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði][njuː] [mə'ʃiːn] .

regarding	the	new	machine	.
关于	这	新的	机器	.

这位相貌英俊的少尉对这台新机器表现出好奇心，这很正常。

[hɪz; ɪz]['ekspɜːt] [aɪ] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][twɪn] ['endʒɪnz] ,

His	expert	eye	showed	him	the	unusual	power	of	the	twin	engines	,
他的	专家	眼睛	显示	他	这	异常	力量	的	这	双	发动机	,

他敏锐的眼光让他发现了双引擎非凡的动力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'sprest] [mʌtʃ] [sə'praɪz] [æt; ət] ['sevrəl] [njuː] [ɪn'venʃnz] [ðæt][hæd; həd] [biːn]

and	he	expressed	much	surprise	at	several	new	inventions	that	had	been
和	他	表达	很多	惊喜	在	一些	新的	发明	那	有	到过

[ˌɪntrə'djuːst] .

introduced	.
介绍	.

他对几项新发明表示非常惊讶。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['flaɪɪŋ][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [mʌnθs] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

He	told	her	that	he	had	been	flying	for	seven	months	at	the	Front	,
他	讲述	她	那	他	有	到过	飞行	为了	七	几个月	在	这	正面	,

他告诉她，他已经在前线飞行了七个月。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [sent] [həʊm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rest] .

and	had	been	sent	home	for	a	rest	.
和	有	到过	发送	家	为了	一个	休息	.

并被送回家休息。

[hiː; hi][hæd; həd] [fləʊn] [frɒm; frəm] [fɑːnbəɹə] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] " [nɒn] -

He	had	flown	from	Farnborough	that	morning	and	was	making	a	"	non	-
他	有	飞行	从	法恩伯勒	那	早晨	和	曾是	制作	一个	"	非	-

[stɒp] " [tuː; tə][ðə; ði]['hʌmbə(r)] . [-]

stop	"	to	the	Humber	.	[	49	]
停止	"	到	这	亨伯	.	[	-	]

他当天早上从法恩伯勒乘飞机，直飞亨伯河。[49]

['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kwestʃənz] [hiː; hi][pʊt][tuː; tə]['berəl] [rɪ'gɑːdɪŋ] " [ðə; ði] ['hɔːnɪt] .

Many	were	the	questions	he	put	to	Beryl	regarding	"	The	Hornet	.
许多	是	这	问题	他	放	到	贝丽尔	关于	"	这	大黄蜂	.

他向贝丽尔提出了许多关于《大黄蜂》的问题。

" [səʊ] ['meni] [ænd; ənd][səʊ] ['presɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [kw'iəɹɪz] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [siːzd]
" So many and so pressing were his queries that presently she became seized
" 所以 许多 和 所以 紧迫 是 他的 查询 那 目前 她 成为 查获
[baɪ] [dɪs'trʌst] — [waɪ] ,
by distrust — why ,
经过 怀疑 — 为什么 ,

"他的问题如此之多、如此紧迫，以至于她很快就产生了不信任感——为什么，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪg'zæktli][dɪ'saɪd] .
she could not exactly decide .
她 可以 不是 确切地 决定 .

她无法做出确切决定。

[ðə; ði][eə(r)] - ['paɪlət]['nætʃ(ə)rəli][in'kwaiə][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['baɪˌpleɪnz][kən'strʌktə(r)] , [bʌt; bət][ɔːl]['berəl]
The air - pilot naturally inquired as to the biplane's constructor , but all Beryl
这 空气 - 飞行员 自然 询问 作为 到 这 双翼飞机 构造函数 , 但 全部 贝丽尔
[wʊd] [seɪ] [wɒz; wəz] :
would say was :
会 说 曾是 :

飞行员自然会询问这架双翼飞机的制造者，但贝丽尔只说了这么一句：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [maɪn] .
" It is not mine .
" 它 是 不是 矿 .

"这不是我的。"

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] . "
It belongs to a friend of mine . "
它 属于 到 一个 朋友 的 矿 . "

它属于我的一个朋友。

" [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [frend] , [ɒv; əv] [kɔːs] ?
" A gentleman friend , of course ?
" 一个 绅士 朋友 , 的 课程 ?

"当然是一位绅士朋友吧？"

" [hiː; hi] [ri'mɑːk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [lɑːf] .
" he remarked , with a mischievous laugh .
" 他 评论 , 和 一个 恶作剧 笑 .

"他带着一丝顽皮的笑声说道。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] !
" Of course !
" 的 课程 !

"当然！

[hiː; hi] [hɪm'self] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
He himself invented it . "
他 他自己 发明 它 . "

"是他自己发明的。"

" [ə; eɪ] ['splendɪd] [dɪ'fens] [ə'genst] ['zepəlɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" A splendid defence against Zeppelins , " he said .
" 一个 灿烂 防御 反对 齐柏林飞艇 , " 他 说 .

"这是对齐柏林飞艇的一次精彩防御，"他说。

" [ai] [siː] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['kæri] [ten] [bɒmz] , [ə; eɪ] ['sɜːtʃlaɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['luːɪs] [gʌn] .
" I see she can carry ten bombs , a searchlight , and a Lewis gun .
" 我 看 她 能 携带 十 炸弹 , 一个 探照灯 , 和 一个 刘易斯 枪 .

"我看到她可以携带十枚炸弹、一盏探照灯和一挺刘易斯机枪。"

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kaɪzərz] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['beɪbi] - ['kɪləz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lɑːfɪŋ] .

All	are	wanted	against	the	Kaiser's	infernal	baby	-	killers	,	"	he	added	,	laughing	.
全部	是	通缉	反对	这	凯撒的	地狱	婴儿	-	杀手	,	"	他	额外	,	笑	.

“他们都是德皇手下那些该死的杀婴犯的爪牙，”他笑着补充道。

[ðen] , ['hævɪŋ] ['θʌrəli] [ɪg'zæmɪnd] " [ðə; ði] ['hɔːnɪt] ,

Then	,	having	thoroughly	examined	"	The	Hornet	,
然后	,	拥有	彻底	检查	"	这	大黄蜂	,

然后，在彻底审查了《大黄蜂》之后，

" [ðə; ði] ['kɜːtiəs] [leftenənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['flaɪɪŋ] [kɔː(r)] [stʊd] [baɪ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'gen]

"	the	courteous	lieutenant	of	the	Royal	Flying	Corps	stood	by	until	she	had	again
"	这	有礼貌	中尉	的	这	皇家	飞行	兵团	站立	经过	直到	她	有	再次

['rɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

risen	in	the	air	,
升起	在	这	空气	,

“这位彬彬有礼的皇家飞行队中尉一直站在一旁，直到她再次升空。”

[weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvd] [hænd][ɪn] [ˌfeə'wel] , [meɪd] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fiːld] ,

waved	her	gloved	hand	in	farewell	,	made	a	circle	over	the	field	,
挥手	她	戴手套	手	在	告别	,	制成	一个	圆圈	超过	这	场地	,

她挥着戴着手套的手告别，在田野上画了个圈。

[ænd; ənd] [ðen] ['hedɪd] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sliːfərd] .

and	then	headed	away	for	Sleaford	.
和	然后	标题	离开	为了	斯利福德	.

然后前往斯利福德。

" [hm] ! " [grʌnt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [mæn][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

"	H'm	!	"	grunted	the	flying	-	man	as	he	stood	watching	her	disappear	.
"	嗯	!	"	哼哼	这	飞行	-	男人	作为	他	站立	观看	她	消失	.

“嗯！”飞行人咕哝着，站在那里看着她消失。

" ['fɔɪld] [ə'gen] !

"	Foiled	again	!
"	挫败	再次	!

“又失败了！”

[ʃiːz] [left] [ðæt] [njuː] ['saɪlənsə(r)][ɒv; əv] [hɜːz] [æt; ət] [həʊm] !

She's	left	that	new	silencer	of	hers	at	home	!
她是	左边	那	新的	消音器	的	她的	在	家	!

她把新买的消音器落在家里了！

[ðæt] [gɜːl][ɪz][nəʊ] [fuːl] — ['naɪðə(r)] [ɪz] ['rɑːnld] ['pɹaɪ.ə] .

That	girl	is	no	fool	—	neither	is	Ronald	Pryor	.
那	女孩	是	不	傻子	—	两者都不	是	罗纳德	普赖尔	.

那个女孩可不是傻瓜——罗纳德·普赖尔也不是。

[ðəʊ] [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['beri] [ˌes 'tiː] . ['edməndz] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp]

Though	I	waited	for	her	in	Bury	St	.	Edmunds	and	followed	her	up
尽管	我	等待	为了	她	在	埋葬	英石	.	埃德蒙兹	和	随后	她	向上

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

虽然我在伯里圣埃德蒙兹等她，然后一路跟着她来到这里，

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [waɪz] [rɪ'gɑːdɪŋ] - [ðə; ði] ['hɔːnɪt] - [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] ['stɑːtɪd] .

I	am	just	about	as	wise	regarding	'	The	Hornet	'	as	I	was	before	I	started	.
我	是	只是	关于	作为	明智的	关于	-	这	大黄蜂	-	作为	我	曾是	前	我	开始	.

我对《大黄蜂》的理解和开始读这本书之前几乎没什么变化。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntsˌ] [hiː; hi] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sɔːrd] ['haɪə(r)]
" For a few moments he stood watching the machine as it soared higher
" 为了 一个 很少 时刻 他 站立 观看 这 机器 作为 它 飙升 更高
[ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['klaʊdləs] ['sʌmə(r)] [skaɪ] .
and higher against the cloudless summer sky .
和 更高 反对 这 无云 夏天 天空 .

"他站在那里，凝视着机器在晴朗的夏日天空中越飞越高，足足有几分钟的时间。"

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

"是的！

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːl] — [bʌt; bət] ['veri] ['klevə(r)] — ['devəlɪʃli] ['klevə(r)] !
A very pretty girl — but very clever — devilishly clever !
一个 非常 漂亮的 女孩 — 但 非常 聪明的 — 邪恶地 聪明的 !

一个非常漂亮的女孩——但也很聪明——聪明得像个魔鬼！

" [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he muttered to himself .
" 他 低声说道 到 他自己 .

他喃喃自语道。

" [dʒʌst][maɪ] [lʌk] !
" Just my luck !
" 只是 我的 运气 !

"真是倒霉！"

[ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ðæt] [-]
If only she had had that [50]
如果 仅有的 她 有 有 那 [-]

如果她当时拥有了[50]

['saɪlənsə(r)][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['saɪlənst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
silencer I would have silenced her , and taken it away with me .
消音器 我 会 有 沉默 她 , 和 已采取 它 离开 和 我 .

我会让她闭嘴，然后把消音器带走。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] [dɪ'fiːtɪd] .
However , we are not yet defeated .
然而 , 我们 是 不是 然而 战败 .

然而，我们还没有被打败。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] ['rɑːnld] ['pɹaɪ.ə][ænd; ənd] ['berəl] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌntʃɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]
" About a week later Ronald Pryor and Beryl were lunching together in the
" 关于 一个 星期 之后 罗纳德 普赖尔 和 贝丽尔 是 午餐 一起 在 这
[grɪl] - [ruːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [west] [end][həʊ'tel] ,
grill - room of a West End hotel ,
炙烤 - 房间 的 一个 西方 结尾 酒店 ,

大约一周后，罗纳德·普赖尔和贝丽尔在伦敦西区一家酒店的烧烤餐厅共进午餐。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['miːtɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,
which was one of their favourite meeting - places ,
哪个 曾是 一 的 他们的 最喜欢的 会议 - 地方 ,

那是他们最喜欢的聚会地点之一。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][gɜːl] [bent] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
when suddenly the girl bent over to her lover and exclaimed :
什么时候 突然 这 女孩 弯曲 超过 到 她 情人 和 惊呼 :

突然，女孩俯身对着她的情人喊道：

“ [aɪm][ʃʊə(r)] [ðæts] [ðə; ði][mæn] , ['rɔni] . ”
“ I'm sure that's the man , Ronnie . ”
” 我是 当然 那就是 这 男人 , 罗尼 . ”

“我确信那就是他，罗尼。”

“ [wɒt] [mæn] ? ”
“ What man ? ”
” 什么 男人 ? ”

“哪个男人？”

“ [ðə; ði][naɪs] ['flaɪɪŋ] [kɔː(r)] ['ɒfɪsə(r)] [huːm] [aɪ][met][nɪə(r)] [bʊən] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .
“ The nice Flying Corps officer whom I met near Bourne the other day .
” 这 好的 飞行 兵团 官 谁 我 遇见 靠近 伯恩 这 其他 天 .

“前几天我在伯恩附近遇到了一位和蔼的空军军官。

[jʊl] [siː] [hɪm] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)]['jɒndə(r)] [ə'ləʊn] — ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
You'll see him , sitting in the corner yonder alone — reading the paper , ” she replied .
你会 看 他 , 坐着 在 这 角落 远处 独自的 — 阅读 这 纸 , ” 她 回复 .

“你会看到他独自一人坐在那边的角落里——在看报纸，”她回答说。

“ [doʊnt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] . ”
“ Don't look for a moment . ”
” 不 看 为了 一个 片刻 . ”

“一刻也别看。”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [dɪə(r)] ? ”
“ Don't you think you've made a mistake , dear ? ”
” 不 你 思考 你已经 制成 一个 错误 , 亲爱的 ? ”

“亲爱的，你不觉得你犯了个错误吗？”

“ [nəʊ] , [aɪ] [fiːl] ['pɒzətɪv] [aɪ] ['hævnt] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːrlz][rɪ'plaɪ] .
“ No , I feel positive I haven't , ” was the girl's reply .
” 不 , 我 感觉 积极的 我 还没有 , ” 曾是 这 女孩们 回复 .

“不，我肯定我没有，”女孩回答道。

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['rɑːnld] ['pɹaɪ.ə] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['berəl] ,
That morning Ronald Pryor , accompanied by Beryl ,
那 早晨 罗纳德 普赖尔 , 伴随 经过 贝丽尔 ,

那天早上，罗纳德·普赖尔和贝丽尔一起，

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɪn] “ [ðə; ði] ['hɔːnɪt] ” [frɒm; frəm] ['hɑːr˛bɛri] [tuː; tə][ðə; ði] ['esɪks] [kəʊst]
had made a flight in “ The Hornet ” from Harbury to the Essex coast
有 制成 一个 航班 在 “ 这 大黄蜂 ” 从 哈伯里 到 这 埃塞克斯 海岸
[ænd; ənd] [bæk] ,
and back ,
和 后退 ,

曾乘坐“大黄蜂”号飞机从哈伯里飞往埃塞克斯海岸并返回。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɪn] [taʊn] [baɪ] [treɪn] .
and they had just arrived in town by train .
和 他们 有 只是 到达的 在 镇 经过 火车 .

他们刚乘火车抵达这座城市。

[ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [zɛp] - ['hʌntə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [greɪ] [suːt] , [waɪl] ['berəl] , [bɪ'kʌmɪŋli] [drest] ,
The renowned Zepp - hunter was in a light grey suit , while Beryl , becomingly dressed ,
这 著名 Zepp - 猎人 曾是 在 一个 光 灰色的 套装 , 尽管 贝丽尔 , 合适地 穿着 ,

那位著名的齐柏林飞艇猎人身穿浅灰色西装，而贝丽尔则衣着得体。

[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][kəʊt][ænd; ənd][skɜːt][ɒv; əv]['neɪvi] [bluː] [ˌgæbə'diːn; 'gæbədiːn] [trɪmd] [wɪð] [brɔːd]

was	in	a	coat	and	skirt	of	navy	blue	gaberdine	trimmed	with	broad
曾是	在	一个	外套	和	裙子	的	海军	蓝色的	华达呢	修剪过的	和	广阔

[blæk] [sɪlk] [breɪd] .

black	silk	braid	.
黑色的	丝绸	编织	.

她身穿藏蓝色华达呢外套和裙子，裙边饰有宽阔的黑色丝绸编织带。

[ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ['ɑːftə(r)] ['berəl] [hæd; həd]['spəʊkən] , [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] ,

A	few	moments	after	Beryl	had	spoken	,	her	lover	turned	suddenly	,
一个	很少	时刻	后	贝丽尔	有	说	,	她	情人	转向	突然	,

贝丽尔说完话后没多久，她的情人突然转过身来。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] [hiː; hi] [njuː] ;

as	though	to	survey	the	room	in	search	of	someone	he	knew	;
作为	尽管	到	民意调查	这	房间	在	搜索	的	某人	他	知道	;

仿佛在环顾房间，寻找他认识的人；

[hɪz; ɪz] [geɪz] [met] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['splətri] [mæn] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ['leʒəli] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)]

his	gaze	met	that	of	the	solitary	man	eating	his	lunch	leisurely	in	the	corner
他的	目光	遇见	那	的	这	孤	男人	吃	他的	午餐	悠闲	在	这	角落

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ,

and	apparently	,
和	显然	,

他的目光与角落里悠闲吃午饭的独行男子相遇，显然，

[ʌn'tɪl] [ðæt] ['məʊmənt] , [əb'zɔːbd] [ɪn][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .

until	that	moment	,	absorbed	in	a	newspaper	.
直到	那	片刻	,	吸收	在	一个	报纸	.

直到那一刻，他都沉浸在报纸中。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [eɪdʒd] [ə'baʊt] ['θɜːti] , [θɪn] , ['rɑːðə(r)] ['nærəʊ] - [feɪst] ,

The	stranger	was	good	-	looking	,	aged	about	thirty	,	thin	,	rather	narrow	-	faced	,
这	陌生人	曾是	好的	-	寻找	,	老年人	关于	三十	,	薄的	,	相当	狭窄的	-	面对	,

[wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ʃɑːp] [stiːl] - [greɪ] [aɪz] ,

with	a	pair	of	sharp	steel	-	grey	eyes	,
和	一个	一对	的	锋利的	钢	-	灰色的	眼睛	,

这位陌生人相貌英俊，大约三十岁，身材偏瘦，脸型较窄，有一双锐利的钢灰色眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

and	a	small	dark	moustache	.
和	一个	小的	黑暗的	胡子	.

还有一小撮深色胡须。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜː(r); wə(r)][skweə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ['sʌmwɒt] ['dændɪfaɪd] .

His	shoulders	were	square	,	and	his	appearance	somewhat	dandified	.
他的	肩膀	是	正方形	,	和	他的	外貌	有些	精致的	.

他肩膀宽阔，衣着打扮略显浮夸。

[ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [-]

In	his	black	[	51	]
在	他的	黑色的	[	-	]

在他的黑色[51]

[krə'væt][hiː; hi][wɔː(r)][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [faɪn] ['daɪmənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [waɪt]

cravat	he	wore	an	unusually	fine	diamond	,	and	his	hands	were	white
领结	他	穿着	一个	异常地	美好的	钻石	,	和	他的	双手	是	白色的

[ænd; ənd] [wel] - [kept] .

and	well	-	kept	.
和	出色地	-	保留	.

他佩戴着一条领巾，上面镶嵌着一颗非常精美的钻石，他的双手白皙且保养得很好。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['leʒə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ʌn'ɪntrəstɪd] [ɪn]

Apparently	**he**	**was**	**a**	**man**	**of**	**leisure**	**,**	**and**	**was**	**entirely**	**uninterested**	**in**
显然	他	曾是	一个	男人	的	闲暇	,	和	曾是	完全	不感兴趣	在

[ðəʊz] [ə'baʊt] [hɪm] ,

those	**about**	**him**	**,**
那些	关于	他	,

他显然是个闲散的人，对周围的人完全不感兴趣。

[fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɑːp] [glɑːns] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri][æt; ət] ['rɑːnld] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]

for	**,**	**after**	**a**	**sharp**	**glance**	**of**	**inquiry**	**at**	**Ronald**	**,**	**he**	**continued**	**reading**	**his**
为了	,	后	一个	锋利的	瞥一眼	的	询问	在	罗纳德	,	他	持续	阅读	他的

['peɪpə(r)] .

paper	**.**
纸	.

他瞥了罗纳德一眼，眼神中充满了疑惑，然后继续看报纸。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [juːv] [meɪd] [nəʊ] [mɪs'teɪk] ? ” [ɪn'kwaɪə] ['pɹaɪ.ə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]

“	**Are**	**you**	**quite**	**sure**	**you've**	**made**	**no**	**mistake**	**?**	**”**	**inquired**	**Pryor**	**of**	**his**	**companion**
“	是	你	相当	当然	你已经	制成	不	错误	?	”	询问	普赖尔	的	他的	伴侣

.

:
.

“你确定自己没有犯错吗？”普赖尔问他的同伴。

“ ['pɒzətɪv] , [maɪ][dɪə(r)] ['rɑːnld] .

“	**Positive**	**,**	**my**	**dear**	**Ronald**	**.**
“	积极的	,	我的	亲爱的	罗纳德	.

“肯定的，我亲爱的罗纳德。”

[ðæts] [ðə; ði][mæn] [huːm] [aɪ] [met] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['flaɪɪŋ] [kɔː(r)] ,

That's	**the**	**man**	**whom**	**I**	**met**	**in**	**the**	**uniform**	**of**	**the**	**Royal**	**Flying**	**Corps**	**,**
那就是	这	男人	谁	我	遇见	在	这	制服	的	这	皇家	飞行	兵团	,

这就是我遇到的那位身穿皇家飞行队制服的人。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	**who**	**was**	**so**	**kind**	**to**	**me**	**.**
和	WHO	曾是	所以	种类	到	我	.

她对我非常友善。

[nəʊ] [daʊt] , [hiː; hi] ['dʌznt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː][ɪn] [ðiːz] [kləʊðz] . ”

No	**doubt**	**,**	**he**	**doesn't**	**recognise**	**me**	**in**	**these**	**clothes**	**.**	**”**
不	怀疑	,	他	不	认出	我	在	这些	衣服	.	”

毫无疑问，他肯定认不出我了。

“ [ðen] [waɪ] ['ɪz(ə)nt][hiː; hi][ɪn]['juːnɪfɔːm] [naʊ] ? ”

“	**Then**	**why**	**isn't**	**he**	**in**	**uniform**	**now**	**?**	**”**
“	然后	为什么	不是	他	在	制服	现在	?	”

“那他现在为什么没穿制服？”

“ [pə'hæps] [hiː; hi][hæz; həz] [liːv] [tuː; tə][weə(r)] ['sɪviz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	**Perhaps**	**he**	**has**	**leave**	**to**	**wear**	**civvies**	**,**	**”**	**she**	**replied**	**.**
“	也许	他	有	离开	到	穿	便服	,	”	她	回复	.

“或许他获准穿便服，”她回答说。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['kjʊəriəs] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ɪg'zempʃənz] ['naʊədeɪz] .

“	**There**	**are**	**so**	**many**	**curious**	**regulations**	**and**	**exemptions**	**nowadays**	**.**
“	那里	是	所以	许多	好奇的	法规	和	豁免	如今	.

“如今有太多奇特的法规和豁免条款了。”

" [ðəʊ] [ðə; ði]['streɪndʒərz] [aɪz] [hæd; həd][met] [ðəʊz] [ɒv; əv]['berəl] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ][saɪn]

"	**Though**	**the**	**stranger's**	**eyes**	**had**	**met**	**those**	**of**	**Beryl**	**there**	**had**	**been**	**no**	**sign**
"	尽管	这	陌生人的	眼睛	有	遇见	那些	的	贝丽尔	那里	有	到过	不	符号

[ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] .

of	**recognition**	**.**
的	认出	.

“虽然陌生人的目光与贝丽尔的目光相遇，但对方并没有表现出认出对方的意思。”

[hens] [ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeə(r)] ['rɑːnəldz] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli]

Hence	**she**	**soon**	**began**	**to**	**share**	**Ronald's**	**doubt**	**as**	**to**	**whether**	**he**	**was**	**really**
因此	她	很快	开始	到	分享	罗纳德的	怀疑	作为	到	无论	他	曾是	真的

[ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ɪn] [ðæt] [pə'teɪtəʊ] [fiːld] [ɪn] ['lɪŋkənʃə(r)] ,

the	**same**	**person**	**who**	**had**	**descended**	**in**	**that**	**potato**	**field**	**in**	**Lincolnshire**	**,**
这	相同的	人	WHO	有	下降	在	那	土豆	场地	在	林肯郡	,

因此，她很快也和罗纳德一样开始怀疑，他是否真的是当年出现在林肯郡土豆地里的那个人。

[ænd; ənd][hæd; həd][səʊ] ['gæləntli] [ə'sɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] .

and	**had**	**so**	**gallantly**	**assisted**	**her**	**in**	**her**	**trouble**	**.**
和	有	所以	英勇地	协助	她	在	她	麻烦	.

他曾英勇地帮助她摆脱困境。

['rɑːnld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['lʌntʃən] ,

Ronald	**and**	**his**	**well**	**-**	**beloved**	**,**	**having**	**finished**	**their**	**luncheon**	**,**
罗纳德	和	他的	出色地	-	心爱	,	拥有	完成的	他们的	午餐	,

罗纳德和他心爱的妻子用完午餐后，

[rəʊz] [ænd; ənd] [drəʊv] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['tæksi]['əʊvə(r)][tuː; tə] [ˌwɔːtə'luː] ,

rose	**and**	**drove**	**together**	**in**	**a**	**taxi**	**over**	**to**	**Waterloo**	**,**
玫瑰	和	驾驶	一起	在	一个	出租车	超过	到	滑铁卢	,

起床后，我们一起乘出租车去了滑铁卢。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['biːɪŋ] [djuː] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [wɜːks] [æt; ət] ['weɪˌbrɪdʒ] ,

the	**former**	**being**	**due**	**to**	**visit**	**his**	**works**	**at**	**Weybridge**	**,**
这	以前的	存在	到期的	到	访问	他的	作品	在	韦布里奇	,

前者计划前往韦布里奇参观他的作品，

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn'spektər] .

where	**he**	**had**	**an**	**appointment**	**with**	**one**	**of**	**the**	**Government**	**Inspectors**	**.**
在哪里	他	有	一个	预约	和	一	的	这	政府	检查员	.

他在那里与一位政府督察员有约。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['restrɒnt] [ðə; ði][mæn] [huː] [sæt][ə'ləʊn]

As	**soon**	**as**	**they**	**had**	**passed**	**out**	**of**	**the**	**restaurant**	**the**	**man**	**who**	**sat**	**alone**
作为	很快	作为	他们	有	通过了	出去	的	这	餐厅	这	男人	WHO	卫星	独自的

[tɒst] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][ə'saɪd] ,

tossed	**his**	**paper**	**aside**	**,**
抛掷	他的	纸	旁边	,

他们刚走出餐馆，独自坐着的那个男人就把手里的纸扔到一边。

[peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] , [ænd; ənd] [left] .

paid	**his**	**bill**	**,**	**and**	**left**	**.**
有薪酬的	他的	账单	,	和	左边	.

他付了账，然后离开了。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi] ['entəd] [ə; eɪ] [swiːt] [ɒv; əv] ['tʃeɪmbəz] [ɪn]['raɪdər] [striːt] , [weə(r)] [æn; ən]

Ten	**minutes**	**later**	**he**	**entered**	**a**	**suite**	**of**	**chambers**	**in**	**Ryder**	**Street**	**,**	**where**	**an**
十	分钟	之后	他	进入	一个	套房	的	房间	在	莱德	街道	,	在哪里	一个

['eldəli] ,

elderly	**,**
老年	,

十分钟后，他走进莱德街的一间套房，里面住着一位老人，

['rɑːðə(r)] [steɪd] - ['lʊkɪŋ] [greɪ] - [heəd] [mæn] [rəʊz] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] .

rather	staid	-	looking	grey	-	haired	man	rose	to	greet	him	.
相当	稳重	-	寻找	灰色的	-	头发	男人	玫瑰	到	迎接	他	.

一位面容略显严肃、头发花白的男子起身迎接他。

" [wel] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Well	?	"	he	asked	.
"	出色地	?	"	他	问	.

"怎么样？"他问道。

" [wɒt] [njuːz] ? "

"	What	news	?	"
"	什么	消息	?	"

"什么新闻？"

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] — [ɪk'sept] [ðæt] ['pɹaɪ.ə] [ɪz] ['flaɪɪŋ] [-]

"	Nothing	much	—	except	that	Pryor	is	flying	[	52	]
"	没有什么	很多	—	除了	那	普赖尔	是	飞行	[	-	]

"没什么特别的——除了普赖尔飞翔[52]

[tuː; tə] - [naɪt] [ɒn] [pə'trəʊl] [wɜːk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['dʒɜːmən] .

to	-	night	on	patrol	work	,	"	replied	the	other	in	German	.
到	-	夜晚	在	巡逻	工作	,	"	回复	这	其他	在	德语	.

"今晚执行巡逻任务，"另一个人用德语回答道。

" [hm] , [ðæt] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [njuː] ['saɪlənsə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ! "

"	H'm	,	that	means	that	he	will	have	the	new	silencer	upon	his	machine	!	"
"	嗯	,	那	方法	那	他	将要	有	这	新的	消音器	之上	他的	机器	!	"

"嗯，那意味着他的机器上就会装上新的消音器了！"

" [ɪg'zæktli] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['flaɪɪŋ] [kɔː(r)] ,

"	Exactly	,	"	said	the	man	who	had	displayed	the	silver	wings	of	the	Royal	Flying	Corps	,
"	确切地	,	"	说	这	男人	WHO	有	显示	这	银	翅膀	的	这	皇家	飞行	兵团	,

"没错，"那位展示过皇家飞行队银翼徽章的男子说道。

[ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [raɪt] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

though	he	had	no	right	whatever	to	them	.
尽管	他	有	不	正确的	任何	到	他们	.

尽管他根本没有权利拥有它们。

" [baɪ] [deɪ] - [ðə; ði] ['hɔːnɪt] - ['nevə(r)] ['kæriz] [ðə; ði] ['saɪlənsə(r)] .

"	By	day	'	The	Hornet	'	never	carries	the	silencer	.
"	经过	天	-	这	大黄蜂	-	绝不	携带	这	消音器	.

"白天，'大黄蜂'从来不带消音器。"

[ai] [pruːvd] [ðæt] [wen] [ai] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [gɜːl] [ɪn] ['lɪŋkənʃə(r)] .

I	proved	that	when	I	assisted	the	girl	in	Lincolnshire	.
我	已证实	那	什么时候	我	协助	这	女孩	在	林肯郡	.

我在林肯郡帮助那个女孩时就证明了这一点。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] [sɪ'kjʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [naɪt] . "

We	can	only	secure	it	by	night	.	"
我们	能	仅有的	安全的	它	经过	夜晚	.	"

我们只能在夜间确保安全。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] — [eɪ] ? "

"	And	that	is	a	little	difficult	—	eh	?	"
"	和	那	是	一个	小的	难的	—	嗯	?	"

"这有点难，是吧？"

“ [jes] — [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] . ”
“ Yes — a trifle . ”
“ 是的 — 一个 琐事 . ”

“是的，一件小事。”

“ [ðen] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][ækt] , [maɪ][dɪə(r)] - .
“ Then how do you intend to act , my dear Leffner .
“ 然后 如何 做 你 打算 到 行为 , 我的 亲爱的 - .

“那么，我亲爱的莱夫纳，你打算怎么做呢？”

” [ðə; ði][mæn] [ə'drest] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
” The man addressed shrugged his shoulders .
” 这 男人 已解决 耸了耸肩 他的 肩膀 .

“说话的人耸了耸肩。”

“ [ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] , ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .
“ I have an idea , ” was his reply .
“ 我 有 一个 主意 , ” 曾是 他的 回复 .

“我有个主意，”他回答道。

“ [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [jet] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fiːzəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ai] [meɪk] ['fɜːðə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz]
“ But I do not yet know if it is feasible until I make further observations
[ænd; ənd][ɪn'kwaɪəriz] . ”
and inquiries . ”
和 查询 . ”

“但我还需要进一步观察和调查，才能知道这是否可行。”

“ [juː; jʊ] [æn'tɪsɪpeɪt] [sək'ses] ?
“ You anticipate success ?
“ 你 预料 成功 ?

你预期会成功吗?

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

” [ðə; ði]['eldə(r)][mæn] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
” the elder man replied in satisfaction .
” 这 长老 男人 回复 在 满意 .

“老人满意地回答道。”

“ [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
“ Think of all it means to us .
“ 思考 的 全部 它 方法 到 我们 .

想想这对我们意味着什么。

['əʊnli][tuː; tə] - [deɪ] [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə'nʌðə(r)] ['veri] ['ɜːdʒənt] [rɪ'kwest] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [gʊd] [frend]
Only to - day I have received another very urgent request from our good friend
仅有的 到 - 天 我 有 已收到 其他 非常 紧迫的 要求 从 我们的 好的 朋友
, ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] — — ;
, Mr . J — — ;
, 先生 . J — — ;

今天我又收到了一位好朋友 J 先生的紧急请求;

[ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['hɔːnɪt] . - ”
a request for the full details of the construction of ' The Hornet . ' ”
一个 要求 为了 这 满的 细节 的 这 建造 的 - 这 大黄蜂 . - ”

要求提供“大黄蜂”号建造的全部细节。

“ [wiː; wi][hæv; həv][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] [ə'drest] [æz; əz] - .
“ We have most of them , ” replied the man addressed as Leffner .
“ 我们 有 最多 的 他们 , ” 回复 这 男人 已解决 作为 - .

“我们大部分都有，”被称作莱夫纳的男子回答道。

“ [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənsə(r)] .
“ But not the secret of the silencer .
“ 但 不是 这 秘密 的 这 消音器 .

但消音器的秘密却不是。

[ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [wel] ['gɑːdɪd] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? ”
That seems to be well guarded , does it not ? ”
那 似乎 到 是 出色地 守卫 , 做 它 不是 ? ”

看来这秘密守得严严实实，不是吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [wel] ['gɑːdɪd] , ” - [əd'mɪtɪd] .
“ It is very well guarded , ” Leffner admitted .
“ 它 是 非常 出色地 守卫 , ” - 承认 .

“那里守卫得非常严密，”莱夫纳承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [vjuː] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɒnfɪdəns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][gɜːl] [flaɪz] [ðə; ði]
“ But I view the future with considerable confidence because the girl flies the
“ 但 我 看法 这 未来 和 大量 信心 因为 这 女孩 苍蝇 这
[mə'ʃiːn] [ə'ləʊn] ,
machine alone ,
机器 独自的 ,

“但我对未来充满信心，因为这个女孩独自驾驶着这架机器。”

[ænd; ənd] — [wel] , ” [hiː; hi] [lɑːft] — “ [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['æksɪdənts] ['hæpən] [tuː; tə]
and — well , ” he laughed — “ strange and unaccountable accidents happen to
和 — 出色地 , ” 他 笑了 — “ 奇怪的 和 无法解释 事故 发生 到
['ɛərəpleinz] ['sʌmtaɪmz] !
aeroplanes sometimes !
飞机 有时 !

“嗯，”他笑着说，“飞机有时会发生一些奇怪且无法解释的事故！”

” [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [suːn] ['ɑːftə(r)] [nuːn] , [ə; eɪ] ['nærəʊ] - [feɪst] [mæn] , [wɪð] ['ʃɪfti] [aɪz] ,
” A few days later , soon after noon , a narrow - faced man , with shifty eyes ,
” 一个 很少 天 之后 , 很快 后 中午 , 一个 狭窄的 - 面对 男人 , 和 狡猾的 眼睛 ,
['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ,
carrying a small ,
携带 一个 小的 ,

几天后，刚过中午不久，一个面容狭长、眼神闪烁的男人，抱着一个小东西，

[wel] - [wɔːn] ['leðə(r)] [bæg] , ['entəd] [ðə; ði][əʊld] [kɪŋz] [-]
well - worn leather bag , entered the old King's [53]
出色地 - 磨损 皮革 包 , 进入 这 老的 国王学院 [-]

磨损严重的皮包，进入了老国王的[53]

[hed] [ɪn] [ɪn] ['hɑːrˌbɛri] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][bɑː(r)] , [mɔp] [hɪz; ɪz] [braʊ]
Head Inn in Harbury village and , seating himself in the bar , mopped his brow
头 客栈 在 哈伯里 村庄 和 , 座位 他自己 在 这 酒吧 , 拖把 他的 眉头
[wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] .
with his handkerchief .
和 他的 手帕 .

他来到哈伯里村的 Head Inn 酒吧，在吧台坐下，用手帕擦了擦额头上的汗。

[ðə; ði] [maɪl] [wɔːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['steɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][hɒt][wʌn] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['dʌsti] ,
The mile walk from the nearest station had been a hot one along a dusty ,
这 英里 走 从 这 最近的 车站 有 到过 一个 热的 一 沿着 一个 尘土飞扬 ,

从最近的车站步行一英里路程，一路尘土飞扬，天气炎热。

['ʃædləs] [rəʊd] , [ænd; ənd] [wen] [dʒeɪn] [dʒɔɪs] , [ðə; ði] ['lænd,leɪ.diz] ['dɔːtə(r)] , [ə'pɪəd] ,

shadeless	road	,	and	when	Jane	Joyce	,	the	landlady's	daughter	,	appeared	,
无阴影	路	,	和	什么时候	简	乔伊斯	,	这	房东太太的	女儿	,	出现	,

这是一条没有树荫的小路，这时，房东的女儿简·乔伊斯出现了。

[ðə; ði] ['ʃæbi] ['trævələ(r)] ['ɔːdəd] [ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [eɪl] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dræŋk]['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌn]

the	shabby	traveller	ordered	a	pint	of	ale	,	which	he	drank	almost	at	one
这	破旧	游客	订购	一个	品脱	的	麦芽酒	,	哪个	他	喝	几乎	在	一

[drɑːft] .

draught	.
草稿	.

这位衣衫褴褛的旅客点了一品脱麦芽酒，他几乎一口气喝光了。

[ðen] , ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃæt] [wɪð] [dʒeɪn] , ['hævɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri]

Then	,	lighting	his	pipe	,	he	began	to	chat	with	Jane	,	having	,	as	a	preliminary
然后	,	灯光	他的	管道	,	他	开始	到	聊天	和	简	,	拥有	,	作为	一个	初步的

, ['ɔːdəd] [sʌm; səm] ['lʌntʃən] .

,	ordered	some	luncheon	.
,	订购	一些	午餐	.

然后，他点燃烟斗，开始和简聊天，事先还点了些午餐。

[baɪ] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] [tʌŋ] ,

By	this	manœuvre	he	had	loosened	the	young	woman's	tongue	,
经过	这	演习	他	有	松动	这	年轻的	女性的	舌头	,

他用这一招让年轻女子开口说话了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] ['gɑːsɪpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] .

and	she	was	soon	gossiping	about	the	village	and	those	who	lived	there	.
和	她	曾是	很快	八卦	关于	这	村庄	和	那些	WHO	居住地	那里	.

她很快就开始八卦村子和村里住的人。

[ðə; ði]['weɪfeərə(r)] [ɑːskt] ['meni] ['kwestʃənz] ; [æz; əz][ɪk'skjuːs] , [hiː; hi] [sed] :

The	wayfarer	asked	many	questions	;	as	excuse	,	he	said	:
这	旅行者	问	许多	问题	;	作为	原谅	,	他	说	:

旅人问了很多问题；作为借口，他说：

“ [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]['træv(ə)l][ɪn] ['dʒuːəlri] ,

“	The	reason	I	want	to	know	is	because	I	travel	in	jewellery	,
”	这	原因	我	想	到	知道	是	因为	我	旅行	在	首饰	,

“我想知道的原因是，我从事珠宝行业，经常出差旅行。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˌdeə'seɪ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [ə'baʊt][hɪə(r)] [huːm] [aɪ] [maɪt] [kɔːl] [ə'pɒn] .

and	I	daresay	there	are	a	lot	of	people	about	here	whom	I	might	call	upon	.
和	我	敢说	那里	是	一个	很多	的	人们	关于	这里	谁	我	可能	称呼	之上	.

我敢说，这附近有很多我可以求助的人。

[aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ['bɜːmɪŋəm] , [ænd; ənd][aɪm]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [fɔː(r)] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪə(r)]

I	come	from	Birmingham	,	and	I'm	usually	in	this	district	four	times	a	year
我	来	从	伯明翰	,	和	我是	通常	在	这	区	四	时代	一个	年

,

,
,

我来自伯明翰，通常一年会来这个地区四次。

[ðəʊ] [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn] ['hɑːr,bɛri] [bɪ'fɔː(r)] .

though	I've	never	been	in	Harbury	before	.
尽管	我已经	绝不	到过	在	哈伯里	前	.

虽然我以前从未去过哈伯里。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [dʒɔːdʒ] [biːn] . ”

My	name	is	George	Bean	.	”
我的	姓名	是	乔治	豆	.	”

我的名字叫乔治·比恩。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] [nɒt] ['meni] ['pi:p(ə)l] [hɪə(r)] [hu:] [bai] ['dʒu:əlri] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lænd,leɪ.diz]
“ Well , there's not many people here who buy jewellery , ” replied the landlady's
“ 出色地 , 有 不是 许多 人们 这里 WHO 买 首饰 , ” 回复 这 房东太太的
['dɔ:tə(r)] .
daughter .
女儿 .

“嗯，这里买珠宝的人不多，”房东的女儿回答说。

“ ['fɑ:mɪŋ] [ɪz] [səʊ] [bæd] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔ:(r)] [hæz; həz] [ə'fektɪd] [θɪŋz] [ə; eɪ] [lɒt] [hɪə(r)] .
“ Farming is so bad just now , and the war has affected things a lot here .
“ 农业 是 所以 坏的 只是 现在 , 和 这 战争 有 做作的 事物 一个 很多 这里 .

“现在农业形势非常糟糕，战争对这里的影响很大。”

[bʌt; bət] [waɪ] [doʊnt] [ju:; jʊ] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [si:] ['mɪsɪz] . ['remɪŋtən] , [æt; ət] ['hɑ:r,bɛri] [kɔ:t] ?
But why don't you go up and see Mrs . Remington , at Harbury Court ?
但 为什么 不 你 去 向上 和 看 太太 . 雷明顿 , 在 哈伯里 法庭 ?

你为什么不去哈伯里苑拜访一下雷明顿夫人呢?

[ðev] [gɒt] [lɒts] [ɒv; əv] ['mʌni] . ”
They've got lots of money . ”
他们有 得到 很多 的 钱 . ”

他们有很多钱。

“ [ɑ:] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊!

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ”
Who are they ? ”
WHO 是 他们 ? ”

他们是谁?

“ [wel] , ['kæptɪn] ['remɪŋtən] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪn] ['dʒɜ:mənɪ] , [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['remɪŋtən] [ɪz] [stɪl]
“ Well , Captain Remington is a prisoner in Germany , but Mrs . Remington is still
“ 出色地 , 队长 雷明顿 是 一个 囚犯 在 德国 , 但 太太 . 雷明顿 是 仍然
[æt; ət] [həʊm] .
at home .
在 家 .

“嗯，雷明顿上尉是德国的战俘，但雷明顿夫人还在家里。”

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] , [mɪs] ['berəl] [gæsɪli:] , ['steɪ,ɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
She has her sister , Miss Beryl Gaselee , staying with her .
她 有 她 姐姐 , 错过 贝丽尔 加塞利 , 入住 和 她 .

她的妹妹贝丽尔·加塞利小姐和她住在一起。

[pə'hæps] [ju:v] [hɜ:d] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] .
Perhaps you've heard of her .
也许 你已经 听到 的 她 .

或许你听说过她。

[ʃi:z] [ə; eɪ] [greɪt] ['flaɪɪŋ] - ['wʊmən] . ”
She's a great flying - woman . ”
她是 一个 伟大的 飞行 - 女士 . ”

她是一位很棒的女飞行员。

“ [əʊ] , [jes] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .
“ Oh , yes ! ” replied the stranger .
“ 哦 , 是的 ! ” 回复 这 陌生人 .

“哦，是的！”陌生人回答道。

“ [aɪv] [siːn] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪpəz] .
“ I've seen things about her in the papers .
” 我已经 已见 事物 关于 她 在 这 文件 .

“我在报纸上看到了关于她的一些事情。”

[dʌz] [ʃiː; ʃi][flaɪ] [mʌtʃ] ? ” [-]
Does she fly much ? ” [54]
做 她 飞 很多 ? ” [-]

她经常坐飞机吗？[54]

“ [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
“ A good deal .
” 一个 好的 交易 .

“很划算。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈrɑːnld] [ˈpɹaɪ.ə] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiːz] [ɪnˈgeɪdʒd] , [ɪnˈventɪd] [hɜː(r); hə(r)] [məˈʃiːn] ; [hiː; hi] [kɔːlz]
Mr . Ronald Pryor , to whom she's engaged , invented her machine ; he calls
先生 . 罗纳德 普赖尔 , 到 谁 她是 已订婚的 , 发明 她 机器 ; 他 呼叫
[ˌaɪ ˈtiː] - [ðə; ði] [ˈhɔːnɪt] ,
it ' The Hornet ,
它 - 这 大黄蜂 ,

她的未婚夫罗纳德·普赖尔先生发明了她的机器；他称之为“大黄蜂”。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [kiːps] [ˌaɪ ˈtiː][hɪə(r)] — [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɒrəgeɪtɪd] [ˈaɪən] [ʃed] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] , [kləʊz] [tuː; tə]
' and he keeps it here — in a corrugated iron shed in the park , close to
- 和 他 保持 它 这里 — 在 一个 瓦楞 铁 棚 在 这 公园 , 关闭 到
[ðə; ði] [haʊs] ! ”
the house ! ”
这 房子 ! ”

“他就把它放在这里——公园里一个靠近房子的铁皮棚子里！”

“ [haʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] ! ”
“ How interesting ! ”
” 如何 有趣的 ! ”

“真有趣！”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][ðə; ði][peə(r)][ˈɒf(ə)n][gəʊ][ʌp][æt; ət] [naɪts] , ” [went] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
And the pair often go up at nights , ” went on the young woman .
和 这 一对 经常 去 向上 在 夜晚 , ” 去 在 这 年轻的 女士 .

“而且他们经常在晚上上去，”这位年轻女子继续说道。

“ [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ] [ˈfriːkwəntli] [hɪə(r)][ðem; ðəm] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] . ”
“ Mother and I frequently hear them passing over the house in the darkness . ”
” 母亲 和 我 频繁地 听到 他们 通过 超过 这 房子 在 这 黑暗 . ”

“我和母亲经常听到它们在黑暗中飞过房子上空。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [hɪə(r)][ðem; ðəm][gəʊ][ʌp] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ Do you always hear them go up ? ” asked the stranger suddenly .
” 做 你 总是 听到 他们 去 向上 ? ” 问 这 陌生人 突然 .

“你总是听到它们往上飞吗？”陌生人突然问道。

“ [nəʊ] , [nɒt] [ˈɔːlweɪz] .
“ No , not always .
” 不 , 不是 总是 .

“不，不总是这样。”

[ðeɪ] [gəʊ]['əʊvə(r)] ['sʌmtaɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] . ”

They	go	over	sometimes	without	making	a	sound	.	”
他们	去	超过	有时	没有	制作	一个	声音	.	”

它们有时悄无声息地过去。

“ [ðæt] [ɪz][æt; ət] [naɪt] , [ai] [sə'pəʊz] ?

“	That	is	at	night	,	I	suppose	?
”	那	是	在	夜晚	,	我	认为	?

“我想那是在晚上吧？”

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [hɪə(r)][ðem; ðəm] . ”

In	the	day	you	can	always	hear	them	.	”
在	这	天	你	能	总是	听到	他们	.	”

白天总能听到他们的声音。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

['ɔːlweɪz] .

Always	.
总是	.

总是。

” [ðə; ði]['trævələ(r)][ɪn] ['bɜːmɪŋəm] ['dʒuːəlri] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

”	The	traveller	in	Birmingham	jewellery	remained	silent	for	a	few	minutes	.
”	这	游客	在	伯明翰	首饰	剩余	沉默的	为了	一个	很少	分钟	.

“这位来自伯明翰的珠宝商沉默了几分钟。”

“ [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ðeə(r)] ? ”

“	I	suppose	they	have	a	mechanic	there	?	”
”	我	认为	他们	有	一个	机械	那里	?	”

“我想他们那里应该有修车工吧？”

“ [jes] — [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] .

“	Yes	—	a	Mr	.	Collins	.
”	是的	—	一个	先生	.	柯林斯	.

“是的——一位柯林斯先生。”

[hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ʃɛpərd] , [ðə; ði]['bʌtlə(r)] .

He	comes	in	sometimes	with	Mr	.	Sheppard	,	the	butler	.
他	来	在	有时	和	先生	.	谢泼德	,	这	管家	.

他有时会和管家谢泼德先生一起进来。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['bʌtlə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [əʊld]['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

He	was	butler	to	the	Colonel's	old	father	,	you	know	.	”
他	曾是	管家	到	这	上校的	老的	父亲	,	你	知道	.	”

你知道，他是上校老父亲的管家。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] [laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ai] [sə'pəʊz] ? ”

“	And	this	Mr	.	Collins	lives	at	the	house	,	I	suppose	?	”
”	和	这	先生	.	柯林斯	生活	在	这	房子	,	我	认为	?	”

“那么，这位柯林斯先生就住在这栋房子里，是吗？”

“ [nəʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[hiː; hi] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [njuː] ['eərəpleɪn] [ɪz] [kept] .

He	sleeps	in	the	place	where	the	new	aeroplane	is	kept	.
他	睡觉	在	这	地方	在哪里	这	新的	飞机	是	保留	.

他睡在存放新飞机的地方。

〞 ['mɪstə(r)] . [biːn] [smaɪld] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] .

〞	Mr	.	Bean	smiled	,	but	made	no	comment	.
〞	先生	.	豆	微笑	,	但	制成	不	评论	.

憨豆先生笑了笑，但没有发表任何评论。

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [fækt][wɒz; wəz] , [tuː; tə][hɪm] , [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

Knowledge	of	that	fact	was	,	to	him	,	important	.
知识	的	那	事实	曾是	,	到	他	,	重要的	.

对他来说，了解这个事实很重要。

[hiː; hi] [lɪt] [ə'nʌðə(r)] [paɪp] , [ænd; ənd] ,

He	lit	another	pipe	,	and	,
他	点燃	其他	管道	,	和	,

他点燃了另一支烟斗，然后

[waɪl] [mɪs] [dʒɔɪs] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

while	Miss	Joyce	went	away	to	lay	the	table	for	his	lunch	in	the	adjoining
尽管	错过	乔伊斯	去	离开	到	躺	这	桌子	为了	他的	午餐	在	这	相邻的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

乔伊斯小姐去隔壁房间为他摆放午餐餐具的时候，

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [θɔːt] ['diːpli] .

he	stretched	his	legs	and	thought	deeply	.
他	拉伸	他的	腿	和	想法	深	.

他伸展双腿，陷入沉思。

[hæns] - , ['eɪliəs] [dʒɔːdʒ] [biːn] , [wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [huː] , ['fɔːti] [j'iəz]

Hans	Leffner	,	alias	George	Bean	,	was	the	son	of	a	German	who	,	forty	years
汉斯	-	,	别名	乔治	豆	,	曾是	这	儿子	的	一个	德语	WHO	,	四十	年

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

汉斯·莱夫纳，又名乔治·比恩，是一位德国人的儿子，四十年前，他的父亲.....

[hæd; həd] ['emigreit] [frɒm; frəm] ['hæmbɜːg] [tuː; tə] ['bɒstən] .

had	emigrated	from	Hamburg	to	Boston	.
有	移民	从	汉堡	到	波士顿	.

已从汉堡移民到波士顿。

[bɔːn] [ɪn] [ə'merɪkə] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ˌnevəðə'les] , [ə; eɪ] [truː] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəlænd] .

Born	in	America	he	was	,	nevertheless	,	a	true	son	of	the	Fatherland	.
出生	在	美国	他	曾是	,	尽管如此	,	一个	真的	儿子	的	这	祖国	.

他虽然生于美国，却是祖国的真正儿子。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['edʒukeɪtɪd][ɪn] ['dʒɜːməni] , [-]

He	had	been	educated	in	Germany	,	[	55	]
他	有	到过	受过教育	在	德国	,	[	-	]

他曾在德国接受教育[55]

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['bɒstən] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] .

and	returned	to	Boston	about	a	year	before	war	broke	out	.
和	返回	到	波士顿	关于	一个	年	前	战争	打破	出去	.

大约在战争爆发前一年，他返回了波士顿。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['sɜːvɪs] ,

Suddenly	he	had	been	called	up	for	confidential	service	,
突然	他	有	到过	称为	向上	为了	机密的	服务	,

他突然被召去执行秘密任务。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

and	within	a	month	had	found	himself	despatched	to	London	,
和	之内	一个	月	有	成立	他自己	已派送	到	伦敦	,

不到一个月，他就被派往伦敦。

[ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['pɑːspɔːt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['henri] [leɪn] , [kə'mɜːʃ(ə)l]

the	bearer	of	an	American	passport	in	the	name	of	Henry	Lane	,	commercial
这	持有人	的	一个	美国人	护照	在	这	姓名	的	亨利	车道	,	商业的

['trævələ(r)] , [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

traveller	,	of	St	.	Louis	.
游客	,	的	英石	.	路易斯	.

持有名为亨利·莱恩的美国护照，职业为圣路易斯市的商业旅行者。

[ə'pɒn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['siːkrət] ['mætəz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] ,

Upon	a	dozen	different	secret	matters	he	had	been	employed	,
之上	一个	打	不同的	秘密	事情	他	有	到过	受雇	,

他曾参与过十几个不同的秘密项目，

[ʌn'tɪl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['hɔːnɪt] ” ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði][spaɪ] -

until	knowledge	of	the	existence	of	“	The	Hornet	”	having	reached	the	spy	-
直到	知识	的	这	存在	的	“	这	大黄蜂	”	拥有	达到	这	间谍	-

['bjʊərəʊ][ɪn] [bɜː'lɪn] ,

bureau	in	Berlin	,
局	在	柏林	,

直到柏林间谍局得知“大黄蜂”的存在为止，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['sɜːt(ə)n] ['siːkrət] [ɪn'strʌkʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] .

he	received	certain	secret	instructions	which	he	was	carrying	out	to	the	letter	.
他	已收到	肯定	秘密	指示	哪个	他	曾是	携带	出去	到	这	信	.

他收到了一些秘密指令，并严格执行了这些指令。

[hæns] - [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [niː] [tuː; tə] [heɪt] ['ɪŋglənd] ,

Hans	Leffner	had	been	taught	at	his	mother's	knee	to	hate	England	,
汉斯	-	有	到过	教授	在	他的	母亲的	膝盖	到	恨	英格兰	,

汉斯·莱夫纳从小就被母亲灌输仇恨英国的思想。

[ænd; ənd][hiː; hi] [heit] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] ['dedli] ['heɪtrɪd] .

and	he	hated	it	with	a	most	deadly	hatred	.
和	他	憎恨	它	和	一个	最多	致命	仇恨	.

他恨透了它，恨之入骨。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)][ænd; ənd]['deərɪŋ][spaɪ] ,

He	was	a	clever	and	daring	spy	,
他	曾是	一个	聪明的	和	大胆	间谍	,

他是一名聪明而大胆的间谍。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['flaɪɪŋ] [kɔː(r)] ['juːnɪfɔːm] ['klɪəli] [pruːvd] ;

as	his	masquerade	in	the	Royal	Flying	Corps	uniform	clearly	proved	;
作为	他的	化装舞会	在	这	皇家	飞行	兵团	制服	清楚地	已证实	;

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

moreover	,
而且	,

他身着皇家飞行队制服的伪装行为清楚地证明了这一点；此外，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n]['ekspɜːt] [huː] [hæd; həd] [wʌns] [held] [ə; eɪ][pəʊst][ɒv; əv]['ʌndə(r)] -

he	was	an	aviation	expert	who	had	once	held	a	post	of	under	-
他	曾是	一个	航空	专家	WHO	有	一次	握住	一个	邮政	的	在下面	-

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɪn] “ ['ʌŋk(ə)l] ” ['zɛpəlɪnz] ['eəkrɑːft]['fæktri; 'fæktəri] .

director	in	“	Uncle	”	Zeppelin's	aircraft	factory	.
导演	在	“	叔叔	”	齐柏林飞艇的	飞机	工厂	.

他是一位航空专家，曾担任过“齐柏林叔叔”飞机制造厂的副厂长。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] [hiː; hi][hæd; həd] ['dɒgɪd] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] ['rɑːnld] [ænd; ənd]['berəl] ,

For	some	weeks	he	had	dogged	the	footsteps	of	Ronald	and	Beryl	,
为了	一些	周	他	有	顽强	这	脚步声	的	罗纳德	和	贝丽尔	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] ,

and	they	,
和	他们	,

几个星期以来，他一直尾随罗纳德和贝丽尔，而他们，

['hæpi] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ə'fekʃn] ,

happy	in	each	other's	affection	,
快乐的	在	每个	其他的	感情	,

沉浸在彼此的爱意中，感到幸福。

[hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [ə'merɪkən] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'djuːli]

had	been	quite	ignorant	of	how	the	wandering	American	had	been	unduly
有	到过	相当	无知	的	如何	这	漫游	美国人	有	到过	过度

[ə'træktɪd] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .

attracted	towards	them	.
吸引	向	他们	.

完全没有意识到那个四处游荡的美国人对他们产生了不正当的吸引力。

[ðə; ði]['lændleɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [hed] — [ðæt] [lɒŋ] , [θætʃt] ,

The	landlady	of	the	King's	Head	—	that	long	,	thatched	,
这	房东	的	这	国王学院	头	—	那	长的	,	茅草屋顶	,

国王之首旅馆的女老板——那间长长的茅草屋，

[əʊld] - [wɜːld] [haʊs] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [ruːld] [æz; əz]

old	-	world	house	over	which	for	fifty	years	her	husband	had	ruled	as
老的	-	世界	房子	超过	哪个	为了	五十	年	她	丈夫	有	裁决	作为

['lændlɔːd] — [hæd; həd][nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒuːələrz] ['trævələ(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]

landlord	—	had	no	suspicion	that	the	jeweller's	traveller	was	anything	but	an
房东	—	有	不	怀疑	那	这	珠宝商	游客	曾是	任何事物	但	一个

['ɪŋglɪʃmən] [frɒm; frəm] ['bɜːmɪŋəm] .

Englishman	from	Birmingham	.
英国人	从	伯明翰	.

她丈夫作为房东统治了这座古老的房子五十年，她丝毫没有怀疑这位珠宝商的旅行者不是来自伯明翰的英国人。

[hiː; hi] [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] [wel] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tjʊtən] .

He	spoke	English	well	,	and	had	no	appearance	of	the	Teuton	.
他	辐	英语	出色地	,	和	有	不	外貌	的	这	条顿	.

他英语说得很好，而且看起来一点也不像德国人。

['mɪstə(r)] . [biːn] [et; eɪt][hɪz; ɪz] [tʃɒp] [ə'ləʊn] , ['weɪtɪd] [ɒn][baɪ][dʒeɪn] , [huː] , ['faɪndɪŋ] [hɪm]['æfəb(ə)l] ,

Mr	.	Bean	ate	his	chop	alone	,	waited	on	by	Jane	,	who	,	finding	him	affable	,
先生	.	豆	吃	他的	劈	独自的	,	等待	在	经过	简	,	WHO	,	寻找	他	和蔼可亲	,

憨豆先生独自一人吃着他的排骨，简在一旁侍候着他。简觉得他很和蔼可亲，

[im'paːtid] [tuː; tə][hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [njuː] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['hɑːrˌbɛri] [kɔːt] [ænd; ənd][ɪts]

imparted	to	him	all	the	information	she	knew	regarding	Harbury	Court	and	its
传授	到	他	全部	这	信息	她	知道	关于	哈伯里	法庭	和	它是

['inmeits] .

inmates	.
囚犯	.

她将自己所知道的有关哈伯里法院及其囚犯的所有信息都告诉了他。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [tuː] [ðə; ði]['trævələ(r)] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][bæg] ,

At	half	-	past	two	the	traveller	,	taking	his	bag	,
在	一半	-	过去的	二	这	游客	,	采取	他的	包	,

两点半，旅行者拎着行李，

[set] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [tʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'devə(r)] [-]

set	out	on	a	tour	of	the	village	in	an	endeavour	[	56	]
放	出去	在	一个	旅游	的	这	村庄	在	一个	努力	[	-	]

开始游览村庄的努力[56]

[tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sæmpl] .

to	dispose	of	some	of	his	samples	.
到	处置	的	一些	的	他的	样品	.

处理掉他的一些样品。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] ,

His	appearance	was	much	changed	,
他的	外貌	曾是	很多	已更改	,

他的外貌发生了很大的变化，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɔː(r)] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paɪlət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['flaɪɪŋ] [kɔː(r)]

and	he	bore	but	little	resemblance	to	the	pilot	of	the	Royal	Flying	Corps
和	他	钻孔	但	小的	相似	到	这	飞行员	的	这	皇家	飞行	兵团

[huː] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [nɪə(r)] [bʊən] .

who	had	descended	near	Bourne	.
WHO	有	下降	靠近	伯恩	.

他与降落在伯恩附近的皇家飞行队飞行员几乎没有任何相似之处。

[hiː; hi] [lʊkt] [mʌtʃ] ['əʊldə] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['wɪərəli] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [stuːp] .

He	looked	much	older	,	and	walked	wearily	,	with	a	decided	stoop	.
他	看起来	很多	老	,	和	步行	疲劳	,	和	一个	决定	哈腰	.

他看起来老了很多，走路很疲惫，而且明显驼背。

[æt; ət] [haʊs] ['ɑːftə(r)] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [hiː; hi] [kɔːld] , [dis'gaiz] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz]

At	house	after	house	in	the	long	village	street	he	called	,	disguising	his	intentions
在	房子	后	房子	在	这	长的	村庄	街道	他	称为	,	伪装	他的	意图

[məʊst] ['pɜːfɪktli] .

most	perfectly	.
最多	完美	.

他沿着长长的村庄街道挨家挨户地打电话，完美地掩饰了自己的意图。

[æt; ət] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['kɒtɪdʒ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪz; ɪz] [weəz] ,

At	more	than	one	cottage	he	was	allowed	to	exhibit	his	wares	,
在	更多的	比	一	小屋	他	曾是	允许	到	展览	他的	商品	,

他获准在不止一间农舍里展示他的商品。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['beɪkə(r)] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ]

and	at	the	shop	of	the	village	baker	the	daughter	in	charge	purchased	a
和	在	这	店铺	的	这	村庄	面包师	这	女儿	在	收费	购买	一个

['lɪt(ə)l] [brəʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] .

little	brooch	for	five	shillings	.
小的	胸针	为了	五	先令	.

在村里的面包师的店里，店主的女儿花了五先令买了一枚小胸针。

[ɪts] [kɒst] [praɪs] [wɒz; wəz] ['θɜːti] ['ʃɪlɪŋ] , [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . [biːn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [seɪl]

Its	cost	price	was	thirty	shillings	,	but	Mr	.	Bean	wanted	to	effect	a	sale
它是	成本	价格	曾是	三十	先令	,	但	先生	.	豆	通缉	到	影响	一个	销售

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

它的成本价是三十先令，但憨豆先生想把它卖掉，于是.....

[baɪ] [səʊ] ['duːɪŋ] , [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['kæriɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['bɪznəs] .

by	so	doing	,	appear	to	be	carrying	on	a	legitimate	business	.
经过	所以	正在做	,	出现	到	是	携带	在	一个	合法的	商业	.

这样做，看起来就像是在进行合法经营。

[baɪ][sɪks] [ə'klɑːk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] [hed] ,

By	six	o'clock	he	was	back	again	at	the	King's	Head	,
经过	六	点钟	他	曾是	后退	再次	在	这	国王学院	头	,

六点钟的时候，他又回到了国王之首酒吧。

['hævɪŋ] [kɔːld] [ə'pɒn] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['hɑːrˌbɛri] .

having	called	upon	most	of	the	inhabitants	of	Harbury	.
拥有	称为	之上	最多	的	这	居民	的	哈伯里	.

曾拜访过哈伯里的大部分居民。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [biːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] ,

He	had	,	indeed	,	been	up	to	the	Court	,
他	有	,	的确	,	到过	向上	到	这	法庭	,

他确实去过法院，

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][hæd; həd][hiː; hi] [ʃəʊn] [hɪz; ɪz] ['sæmpl] [tuː; tə][ðə; ði][meɪdz] ,

and	not	only	had	he	shown	his	samples	to	the	maids	,
和	不是	仅有的	有	他	所示	他的	样品	到	这	女佣	,

他不仅把样品展示给了女佣们，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [tuː] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [rɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [ɒn] [ə'pruːv(ə)l] .

but	he	had	taken	two	orders	for	rings	to	be	sent	on	approval	.
但	他	有	已采取	二	订单	为了	戒指	到	是	发送	在	赞同	.

但他已经接到了两份戒指订单，需要寄出去供顾客确认。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] “ [ðə; ði] ['hɔːrnəts] ” [nest] , [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]

Incidentally	he	had	passed	“	The	Hornet's	”	nest	,	and	had	seen	the
顺便	他	有	通过了	“	这	大黄蜂的	”	巢	,	和	有	已见	这

[mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [ˌaʊt'saɪd] ,

machine	in	the	meadow	outside	,
机器	在	这	草地	外部	,

顺便一提，他路过“大黄蜂”的巢穴，并在外面的草地上看到了那台机器。

['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [flaɪt] .

ready	for	the	night	flight	.
准备好	为了	这	夜晚	航班	.

准备搭乘夜间航班。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] , ['træv(ə)l] - [steɪnd] ['diːlə(r)] [ɪn] [tʃiːp] ['dʒuːəlri] ['nəʊbədi]

As	a	simple	,	hard	-	working	,	travel	-	stained	dealer	in	cheap	jewellery	nobody
作为	一个	简单的	,	难的	-	在职的	,	旅行	-	染色	经销商	在	便宜的	首饰	无人

[hæd; həd] [sə'spektɪd] [hɪm] [ɒv; əv] ['enəmi] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

had	suspected	him	of	enemy	intentions	.
有	怀疑	他	的	敌人	意图	.

作为一个勤劳朴实、饱经风霜的廉价珠宝商，没有人怀疑他心怀不轨。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz][plænz] ['veri] ['keəfəli] ,

But	he	had	laid	his	plans	very	carefully	,
但	他	有	铺设	他的	计划	非常	小心	,

但他早已精心策划好了一切。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [raʊnd] “ [ðə; ði] ['hɔːrnəts] ” [nest] [hæd; həd][təʊld] [hɪm] [mʌtʃ] .

and	his	observations	round	“	The	Hornet's	”	nest	had	told	him	much	.
和	他的	观察	圆形的	“	这	大黄蜂的	”	巢	有	讲述	他	很多	.

他对“大黄蜂”巢穴周围的观察让他了解了很多。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒɔɪs] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ,

To	Mrs	.	Joyce	he	declared	that	he	was	very	tired	and	,	in	consequence	,
到	太太	.	乔伊斯	他	声明	那	他	曾是	非常	疲劳的	和	,	在	结果	,

他告诉乔伊斯太太，他非常疲惫，因此，

[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

had	decided	to	remain	the	night	.
有	决定	到	保持	这	夜晚	.

决定留宿一晚。

[səʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ʌp] [steəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['nærəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ləʊ] - ['siːlɪŋd] [ruːm]

So	he	was	shown	up	stairs	that	were	narrow	to	a	low	-	ceilinged	room
所以	他	曾是	所示	向上	楼梯	那	是	狭窄的	到	一个	低的	-	天花板	房间

[weə(r)] [ðə; ði] [bed] - [sted] [wɒz; wəz] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [kwiːn]

where	the	bed	-	stead	was	one	that	had	been	there	since	the	days	of	Queen
在哪里	这	床	-	坚定	曾是	一	那	有	到过	那里	自从	这	天	的	女王

[æn] .

Anne	.
安妮	.

于是，他被带到狭窄的楼梯上，来到一间天花板很低的房间，房间里的床架是自安妮女王时代就一直摆在那里的。

[ðə; ði] [tʃɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] [kliːn] ,

The	chintzes	were	bright	and	clean	,
这	印花棉布	是	明亮的	和	干净的	,

印花棉布颜色鲜艳干净，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [ɪn] [ɪts] [brɑːs] ['kændlstɪk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sə'vaɪv(ə)l] [ɒv; əv] [æn; ən] [eɪdʒ] [lɒŋ]

but	the	candle	in	its	brass	candlestick	was	a	survival	of	an	age	long
但	这	蜡烛	在	它是	黄铜	烛台	曾是	一个	生存	的	一个	年龄	长的

[fə'gɒtn] . [-]

forgotten	.	[	57	]
被遗忘的	.	[	-	]

但黄铜烛台上的蜡烛却是早已被遗忘的时代的遗物。[57]

[æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [bed] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [hɪm'self] ['veri] [fə'tiːgd] ,

At	ten	o'clock	he	retired	to	bed	,	declaring	himself	very	fatigued	,
在	十	点钟	他	退休	到	床	,	声明	他自己	非常	疲劳	,

十点钟他上床睡觉，说自己非常疲惫。

[bʌt; bət] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi] [θruː] ['əʊpən] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , ['lætɪst] ['wɪndəʊ] ,

but	on	going	to	his	room	he	threw	open	the	old	-	fashioned	,	latticed	window	,
但	在	去	到	他的	房间	他	扔	打开	这	老的	-	造型	,	晶格状	窗户	,

[ænd; ənd] ['lɪsnd] .

and	listened	.
和	听着	.

但当他回到房间时，他猛地打开了老式的格子窗，侧耳倾听。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] ,

The	night	was	very	dark	,
这	夜晚	曾是	非常	黑暗的	,

夜色很黑。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [kɑːm] — [dʒʌst] [ðə; ði] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [eə(r)] [reɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃɔː(r)] .

but	quite	calm	—	just	the	night	for	an	air	raid	from	the	enemy	shore	.
但	相当	冷静的	—	只是	这	夜晚	为了	一个	空气	袭击	从	这	敌人	支撑	.

但周围一片平静——只是今晚可能会遭到敌方海岸的空袭。

['hævɪŋ] [bləʊn] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kænd(ə)l] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] , [ə'lɜːt] [æt; ət] ['eni] [saʊnd] .

Having	blown	out	his	candle	he	sat	down	,	alert	at	any	sound	.
拥有	吹	出去	他的	蜡烛	他	卫星	向下	,	警报	在	任何	声音	.

他吹灭蜡烛后坐了下来，时刻警惕着任何声响。

['ɑːftə(r)] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] , ['mɪsɪz] . [dʒɔɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][bed]

After	nearly	an	hour	,	Mrs	.	Joyce	and	her	daughter	having	retired	to	bed
后	几乎	一个	小时	,	太太	.	乔伊斯	和	她	女儿	拥有	退休	到	床

,

,

,

将近一个小时后，乔伊斯太太和她的女儿都上床睡觉了。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [swɪʃ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

he	suddenly	detected	a	slight	swish	in	the	air	,
他	突然	检测到	一个	轻微	嗖嗖	在	这	空气	,

他突然感觉到空气中传来一阵轻微的嗖嗖声。

[kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['eərəpleɪn] .

quite	distinct	from	the	well	-	known	hum	of	the	usual	aeroplane	.
相当	清楚的	从	这	出色地	-	已知	哼	的	这	通常	飞机	.

与普通飞机的嗡嗡声截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] [saʊnd] , ['raɪzɪŋ] [æt; ət][wʌn]['məʊmənt][ænd; ənd] [lɒst] [ðə; ði][nekst] .

It	was	a	low	sound	,	rising	at	one	moment	and	lost	the	next	.
它	曾是	一个	低的	声音	,	上升	在	一	片刻	和	丢失的	这	下一个	.

那声音很低沉，时而响起，时而消失。

“ [ðə; ði] ['hɔːnɪt] ” [hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪn] [səʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [ə'weɪkən]

“	The	Hornet	”	had	passed	over	the	inn	so	quietly	that	it	would	not	awaken
“	这	大黄蜂	”	有	通过了	超过	这	客栈	所以	悄悄	那	它	会	不是	觉醒

[ðə; ði] ['laɪtɪst] ['sliːpə(r)] .

the	lightest	sleeper	.
这	最轻	轨枕	.

“大黄蜂”号飞过客栈时悄无声息，即使是睡得最浅的人也不会被吵醒。

“ [baɪ][dʒəʊv] !

“	By	Jove	!
“	经过	朱庇特	!

“天哪！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	he	exclaimed	aloud	to	himself	.
”	他	惊呼	大声	到	他自己	.

“他大声自言自语道。”

“ [ðæt] ['saɪlənsə(r)][ɪz] , [ɪn'diːd] ['wʌndəf(ə)l] !

“	That	silencer	is	,	indeed	wonderful	!
“	那	消音器	是	,	的确	精彩的	!

“那个消音器真是太棒了！”

” [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɔːʃ(ə)n] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz][dɔː(r)][ænd; ənd] , ['kriːpɪŋ] [daʊn] [ɒn] ['tɪptəʊ] ,

”	With	the	greatest	caution	he	opened	his	door	and	,	creeping	down	on	tiptoe	,
”	和	这	最	警告	他	打开	他的	门	和	,	爬行	向下	在	脚尖	,

他极其小心地打开门，踮着脚尖悄悄走下去，

[wɒz; wəz] [suːn] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ; ['kiːpɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [diːp] ['ʃædəʊz] ,

was	soon	outside	in	the	village	street	;	keeping	beneath	the	deep	shadows	,
曾是	很快	外部	在	这	村庄	街道	;	保持	下面	这	深的	阴影	,

很快，她就来到了村里的街道上；她一直躲在深深的阴影里。

[hiː; hi] [went] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [wɪtʃ] [led][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [belt][ɒv; əv] [triːz]

he	went	forward	on	the	road	which	led	up	the	hill	to	the	long	belt	of	trees
他	去	向前	在	这	路	哪个	引领	向上	这	爬坡道	到	这	长的	腰带	的	树木

[nɪə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] [ðə; ði] ['kɒrəgeɪtɪd] ['aɪən] [ʃed] .

near	which	had	been	erected	the	corrugated	iron	shed	.
靠近	哪个	有	到过	竖立	这	瓦楞	铁	棚	.

他沿着通往山上的小路继续前行，来到一片长长的树林旁，树林附近建起了一座波纹铁皮棚。

['miːnwaɪl] ['rɑːnld] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['berəl] , [hæd; həd] [ə'sendɪd] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]
Meanwhile **Ronald** **,** **accompanied** **by** **Beryl** **,** **had** **ascended** **higher** **and** **higher** **in** **the**
同时 罗纳德 , 伴随 经过 贝丽尔 , 有 上升 更高 和 更高 在 这
['dɑːknəs] .
darkness **.**
黑暗 .

与此同时，罗纳德和贝丽尔在黑暗中越升越高。

['rɔni] [hæd; həd] [swʌŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] ,
Ronnie **had** **swung** **the** **machine** **into** **the** **wind** **,** **and** **they** **were** **climbing** **,**
罗尼 有 摇摆 这 机器 进入 这 风 , 和 他们 是 攀登 ,

罗尼把机器迎风转动，他们开始爬升。

['klaɪmɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːk] [vɔːlt] [ə'bʌv] .
climbing **straight** **into** **the** **dark** **vault** **above** **.**
攀登 直的 进入 这 黑暗的 金库 多于 .

径直爬进上方黑暗的穹顶。

[bɪ'ləʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['twɪŋklɪŋ] ['ʃeɪdɪd] [laɪts] , [sʌm; səm][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [griːn] ['sɪgnəl] [laɪts] [ɒv; əv]
Below **were** **twinkling** **shaded** **lights** **,** **some** **the** **red** **and** **green** **signal** **lights** **of**
以下 是 闪烁 阴影 灯 , 一些 这 红色的 和 绿色的 信号 灯 的
['relˌweɪ] .
railways **.**
铁路 .

下方是闪烁的阴影灯，其中一些是铁路的红绿信号灯。

['berəl][kʊd; kəd] [siː] ['dɪmli] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [juːst] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
Beryl **could** **see** **dimly** **the** **horizon** **of** **the** **world** **,** **and** **used** **as** **she** **was**
贝丽尔 可以 看 依稀 这 地平线 的 这 世界 , 和 用过的 作为 她 曾是
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
to **it** **,**
到 它 ,

贝丽尔隐约能看到世界的地平线，而她也早已习惯了这一切。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [haʊ] [ə'meɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] .
she **realised** **how** **amazing** **it** **was** **to** **look** **down** **upon** **Mother** **Earth** **.**
她 意识到 如何 惊人的 它 曾是 到 看 向下 之上 母亲 地球 .

她意识到俯瞰大地母亲是多么令人惊叹。

[baɪ] [deɪ] , [wen] [wʌn][ɪz] ['flaɪɪŋ] ,
By **day** **,** **when** **one** **is** **flying** **,**
经过 天 , 什么时候 一 是 飞行 ,

白天，当人们飞行时，

[ðə; ði][skaɪ] [dʌz] [nɒt] [raɪz][ænd; ənd] [miːt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ɑːtʃ] [ˌəʊvə'hed] , [bʌt; bət] , [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ]
the **sky** **does** **not** **rise** **and** **meet** **in** **a** **great** **arch** **overhead** **,** **but** **,** **like** **a** **huge**
这 天空 做 不是 上升 和 见面 在 一个 伟大的 拱 开销 , 但 , 喜欢 一个 巨大的
[bəʊl] ,
bowl **,**
碗 ,

天空并非高耸入云，汇聚成一道巨大的拱门，而是像一个巨大的碗，

[ðə; ði][skaɪ] [siːm] [tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['ɪnsɜːk(ə)l][ðə; ði] [ɜːθ] . [-]
the **sky** **seems** **to** **pass** **over** **and** **incircle** **the** **earth** **.** **[** **58** **]**
这 天空 似乎 到 经过 超过 和 内圈 这 地球 . [-]

天空似乎在地球之上盘旋。[58]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [djuː] [iːst] [baɪ][ðə; ði] ['dɪmli] [lɪt] ['kʌmpəs] [æt; ət] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,
They **were** **flying** **due** **east** **by** **the** **dimly** **lit** **compass** **at** **five** **thousand** **feet** **,**
他们 是 飞行 到期的 东方 经过 这 依稀 点燃 罗盘 在 五 千 脚 ,

根据昏暗的罗盘指示，他们正以五千英尺的高度向正东方向飞行。

['hedɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['esɪks] [kəʊst] .
heading straight for the Essex coast .
标题 直的 为了 这 埃塞克斯 海岸 .

直奔埃塞克斯海岸。

“ [wiː; wi] [meɪ] ['pɒsəbli] [hæv; həv] ['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm] ['beldʒəm] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [lɑːft] ['rɔni] ,
“ We may possibly have visitors from Belgium to - night , ” laughed Ronnie ,
” 我们 可能 可能 有 访客 从 比利时 到 - 夜晚 , ” 笑了 罗尼 ,
[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] .
as he turned to his well - beloved .
作为 他 转向 到 他的 出色地 - 心爱 .

“我们今晚可能会有来自比利时的客人，”罗尼笑着转向他心爱的妻子说道。

“ [bʌt; bət] [lʊk] !
“ But look !
” 但 看 !

“但是你看！

[waɪ] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɔː'redi] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] !
Why — we are already over the sea !
为什么 — 我们 是 已经 超过 这 海 !

为什么——我们已经过海了！

” ['berəl] , ['geɪzɪŋ] [daʊn] , [sɔː] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ]['taɪni] [lait] ['twɪŋklɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn] [mɔːs] ,
” Beryl , gazing down , saw below a tiny light twinkling out a message in Morse ,
” 贝丽尔 , 凝视 向下 , 锯 以下 一个 微小的 光 闪烁 出去 一个 信息 在 莫尔斯 ,

“贝丽尔低头望去，看到下方有一盏小灯闪烁着摩尔斯电码的信息，

['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [lait] [nɒt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] .
answered by another light not far distant .
回答 经过 其他 光 不是 远的 遥远 .

不远处另一束光回应了它。

[tuː] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪgnəlɪŋ] .
Two ships were signalling .
二 船舶 是 信号传导 .

两艘船正在发出信号。

[ðen] ['rɔni] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːk(ə)l][ɪn] [ðæt] ['lɪmɪtləs] [vɔɪd] [wɪtʃ] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ]
Then Ronnie made a wide circle in that limitless void which obliterated the meeting
然后 罗尼 制成 一个 宽的 圆圈 在 那 无限 空白 哪个 彻底摧毁 这 会议
[pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [siː] .
point of earth and sea .
观点 的 地球 和 海 .

然后，罗尼在那片无垠的虚空中画了一个大圆圈，抹去了天地交界处。

[ðə; ði] [lɒŋ] [waɪt] [biːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːtʃlaɪt] ['swiːpɪŋ] ['sləʊli] ['siːwəd] ,
The long white beam of a searchlight sweeping slowly seaward ,
这 长的 白色的 光束 的 一个 探照灯 扫荡 缓慢地 向海 ,

探照灯一道长长的白色光束缓缓扫向大海，

[tɜːnd] [bæk] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pɪkt] [ʌp] “ [ðə; ði] ['hɔːnɪt] ,
turned back inland and followed them until it picked up “ The Hornet ,
转向 后退 内陆 和 随后 他们 直到 它 挑选 向上 ” 这 大黄蜂 ,

掉头返回内陆，一路跟随他们，直到它发现了“大黄蜂号”。

” ['rɔni] ['bæŋkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][traɪ] - ['kʌləd] ['sɜːklz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wɪŋz] .
” Ronnie banking suddenly to show the tri - coloured circles upon his wings .
” 罗尼 银行业 突然 到 展示 这 三 - 有色 界 之上 他的 翅膀 .

罗尼突然倾斜身体，露出翅膀上的三色圆圈。

['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [ə'gen] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] [strʌk] [djuː] [saʊθ] ,

Afterwards	**he**	**again**	**consulted**	**his**	**compass**	**and**	**struck**	**due**	**south**	**,**
然后	他	再次	咨询	他的	罗盘	和	击	到期的	南	,

随后他再次查看指南针，并朝着正南方向前进。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kəʊst] - [laɪn] ['əʊvə(r)] ['hɑːrwɪtʃ] [ænd; ənd] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [temz] ['estʃuəri] .

following	**the**	**coast**	**-**	**line**	**over**	**Harwich**	**and**	**round**	**to**	**the**	**Thames**	**estuary**	**.**
下列的	这	海岸	-	线	超过	哈里奇	和	圆形的	到	这	泰晤士河	河口	.

沿着海岸线穿过哈里奇，绕到泰晤士河口。

“ [nəʊ] [lʌk] [tuː; tə] - [naɪt] , ['dɪərɪst] ! ” [lɑːft] ['rɔni] .

“	**No**	**luck**	**to**	**-**	**night**	**,**	**dearest**	**!**	**”**	**laughed**	**Ronnie**	**.**
”	不	运气	到	-	夜晚	,	亲爱的	!	”	笑了	罗尼	.

“今晚运气不好，亲爱的！”罗尼笑着说。

“ [ðə; ði] [bə'rɒmɪtə(r)] [ɪz] [tuː] [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [frendz] . ”

“	**The**	**barometer**	**is**	**too**	**low**	**for**	**our**	**friends**	**.**	**”**
”	这	晴雨表	是	也	低的	为了	我们的	朋友们	.	”

“这对我们的朋友们来说太低了。”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**the**	**girl**	**.**
”	是的	,	”	说	这	女孩	.

“是的，”女孩说。

“ [let] [juː 'es] [get] [bæk] !

“	**Let**	**us**	**get**	**back**	**!**
”	让	我们	得到	后退	!

“我们回去吧！”

” [ænd; ənd] ['rɔni] [wʌns] [mɔː(r)] ['sɜːkld] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ['veri] ['prɪtɪli] , ['ʃəʊɪŋ] ['pɜːfɪkt] ['mɑːstəri]

”	**And**	**Ronnie**	**once**	**more**	**circled**	**his**	**machine**	**very**	**prettily**	**,**	**showing**	**perfect**	**mastery**
”	和	罗尼	一次	更多的	圈起来	他的	机器	非常	漂亮	,	显示	完美的	精通

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

over	**it**	**,**
超过	它	,

“罗尼再次漂亮地绕着他的机器转圈，展现出他对机器的完美掌控。”

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] [ʌn'tɪl] , [wen] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] ['fiːlɪksˌstoʊ] ,

as	**he**	**came**	**down**	**lower**	**and**	**lower**	**until**	**,**	**when**	**passing**	**over**	**Felixstowe**	**,**
作为	他	来了	向下	降低	和	降低	直到	,	什么时候	通过	超过	费利克斯托	,

随着飞机越飞越低，直到飞越费利克斯托上空时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

he	**was**	**not**	**more**	**than**	**three**	**hundred**	**feet**	**in**	**the**	**air**	**.**
他	曾是	不是	更多的	比	三	百	脚	在	这	空气	.

他当时离地不超过三百英尺。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] [hed] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .

Meanwhile	**,**	**the**	**guest**	**at**	**the**	**King's**	**Head**	**had**	**made**	**the**	**most**	**of**	**his**	**time**	**.**
同时	,	这	客人	在	这	国王学院	头	有	制成	这	最多	的	他的	时间	.

与此同时，国王之首酒馆的客人则充分利用了他的时间。

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːzənd] , [ænd; ənd][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [truːθ] , [ðæt] [ɪf] “ [ðə; ði] ['hɔːnɪt] ” [hæd; həd]

He	**had**	**reasoned**	**,**	**and**	**not**	**without**	**truth**	**,**	**that**	**if**	**“**	**The**	**Hornet**	**”**	**had**
他	有	有理智的	,	和	不是	没有	真相	,	那	如果	“	这	大黄蜂	”	有

[ə'sendɪd] , [ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

ascended	**,**	**the**	**mechanic**	**,**
上升	,	这	机械	,

他推断（而且并非毫无道理），如果“大黄蜂”升天了，那么机械师

['kɒlɪnz] , [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [liːv] [ðə; ðɪ]['hæŋə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] ,

Collins	**,**	**would**	**no**	**doubt**	**leave**	**the**	**hangar**	**,**	**and**	**,**	**if**	**so**	**,**
柯林斯	,	会	不	怀疑	离开	这	机库	,	和	,	如果	所以	,

毫无疑问，柯林斯会离开机库，如果真是这样的话，

[ðæt] [naʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['entrəns] .

that	**now**	**would**	**be**	**a**	**good**	**opportunity**	**to**	**obtain**	**entrance**	**.**
那	现在	会	是	一个	好的	机会	到	获得	入口	.

现在正是获得入学资格的好机会。

[wɪð] [ðæt] [ɪn] [vjuː] [hiː; hi][hæd; həd] [krept] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃed] [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

With	**that**	**in**	**view**	**he**	**had**	**crept**	**along**	**to**	**the**	**shed**	**and**	**,**	**as**	**he**	**had**
和	那	在	看法	他	有	悄悄地爬	沿着	到	这	棚	和	,	作为	他	有

[həʊpt] ,

hoped	**,**
希望	,

考虑到这一点，他蹑手蹑脚地走到棚子边，正如他所希望的那样，

[faʊnd] [ðə; ðɪ] [dɔːz] [ˌʌn'lɒkt] . [-]

found	**the**	**doors**	**unlocked**	**.**	**[**	**59**	**]**
成立	这	门	已解锁	.	[	-	]

发现门没锁。[59]

['kwɪkli] [hiː; hi] ['entəd] [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ðɪ][eɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flæʃ] - [læmp] , [lʊkt] [raʊnd] .

Quickly	**he**	**entered**	**and**	**,**	**by**	**the**	**aid**	**of**	**his**	**flash**	**-**	**lamp**	**,**	**looked**	**round**	**.**
迅速地	他	进入	和	,	经过	这	援助	的	他的	闪光	-	灯	,	看起来	圆形的	.

他迅速进入屋内，借助手电筒环顾四周。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ðɪ] [lɒŋ] ['tentək(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɜːmən][spaɪ] - ['bjʊərəʊ][ɪn][ðə; ðɪ] “ -

At	**last**	**the**	**long**	**tentacles**	**of**	**the**	**German**	**spy**	**-**	**bureau**	**in**	**the**	**“**	**Königgrätzerstrasse**
在	最后的	这	长的	触手	的	这	德语	间谍	-	局	在	这	“	-

” [hæd; həd] [spred] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['hɑːrˌbɛri] .

”	**had**	**spread**	**to**	**the**	**little**	**village**	**of**	**Harbury**	**.**
”	有	传播	到	这	小的	村庄	的	哈伯里	.

最终，德国间谍机构在“国王格雷茨大街”的触角伸向了哈布里这个小村庄。

[faɪv] ['mɪnɪts] [sə'fais] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][spaɪ][tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .

Five	**minutes**	**sufficed**	**for**	**the**	**spy**	**to**	**complete**	**his**	**observations**	**.**
五	分钟	足够了	为了	这	间谍	到	完全的	他的	观察	.

间谍只用了五分钟就完成了观察。

[æt; ət][æn; ən] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] [bentʃ] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [ðə; ðɪ] ['teknɪk(ə)l] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

At	**an**	**engineer's**	**bench**	**he**	**halted**	**and**	**realised**	**the**	**technical**	**details**	**of**	**a**
在	一个	工程师的	长椅	他	停止	和	意识到	这	技术的	细节	的	一个

['sɜːt(ə)n] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['siːkrət] ['saɪlənsə(r)] .

certain	**part**	**of**	**the**	**secret**	**silencer**	**.**
肯定	部分	的	这	秘密	消音器	.

他在工程师的工作台前停了下来，意识到了秘密消音器某个部件的技术细节。

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] [pɑːt] , [ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] ['pʌz(ə)ld] .

But	**only**	**a**	**part**	**,**	**and**	**by**	**it**	**he**	**was**	**pretty**	**puzzled**	**.**
但	仅有的	一个	部分	,	和	经过	它	他	曾是	漂亮的	困惑	.

但只是其中一部分，这让他非常困惑。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ðɪ] [lait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flæʃ] - [læmp][ænd; ənd] , [ɪn]['dʒɜːmən]

He	**held**	**it**	**in**	**his**	**hand**	**in**	**the**	**light**	**of**	**his**	**flash**	**-**	**lamp**	**and**	**,**	**in**	**German**
他	握住	它	在	他的	手	在	这	光	的	他的	闪光	-	灯	和	,	在	德语

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	**:**
惊呼	:

他把它拿在手里，在手电筒的光亮下，用德语喊道：

“ [ɑːx] !
“ Ach !
” ach !

“啊！”

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ?
I wonder how that can be ?
我 想知道 如何 那 能 是 ?

我想知道这是怎么回事?

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðæt] ['saɪlənsə(r)] !
If we could only obtain the secret of that silencer !
如果 我们 可以 仅有的 获得 这 秘密 的 那 消音器 !

如果我们能得到消音器的秘密就好了!

” [ðə; ði] [hʌn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
” the Hun continued to himself .
” 这 匈奴 持续 到 他自己 .

“匈奴人自言自语道。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] — [nəʊ] [daʊt] !
“ But we shall — no doubt !
“ 但 我们 将 — 不 怀疑 !

“但我们一定会——毫无疑问！”

[ai][ænd; ənd][maɪ] [frendz] [hæv; həv][nɒt] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
I and my friends have not come here for nothing .
我 和 我的 朋友们 有 不是 来 这里 为了 没有什么 .

我和我的朋友们来到这里并非毫无目的。

[wiː; wi][hæv; həv] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] — [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [nɒt][tuː; tə] - [deɪ] —
We have work before us — and we shall complete it , if not to - day —
我们 有 工作 前 我们 — 和 我们 将 完全的 它 , 如果 不是 到 - 天 —
[ðen] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
then in the near to - morrow .
然后 在 这 靠近 到 - 明天 .

我们面前还有工作要做——即使今天做不完，我们也会在不久的将来完成。

” [ðə; ði] ['ʃæbi] ['streɪndʒə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [hed] [ænd; ənd] , ['letɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ,
” The shabby stranger returned to the King's Head and , letting himself in ,
” 这 破旧 陌生人 返回 到 这 国王学院 头 和 , 出租 他自己 在 ,

“那个衣衫褴褛的陌生人回到了国王之首旅店，径直走了进去，

[rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
retired to his room without a sound .
退休 到 他的 房间 没有 一个 声音 .

他悄无声息地回到了房间。

['hɑːdli] [hæd; həd][hiː; hi] [ʌn'drest] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə'gen] [ðæt] [ləʊ] [swɪʃ] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['hɔːnɪt] ”
Hardly had he undressed when he heard again that low swish of “ The Hornet ”
几乎 有 他 脱光衣服 什么时候 他 听到 再次 那 低的 嗖嗖 的 “ 这 大黄蜂 ”
[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['skaʊtɪŋ] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [temz] ['estʃuəri] .
on her return from her scouting circuit of the Thames estuary .
在 她 返回 从 她 侦察 电路 的 这 泰晤士河 河口 .

他刚脱下衣服，就又听到了“大黄蜂”从泰晤士河口侦察巡逻回来时发出的低沉的嗖嗖声。

[hænsˌ - , ['eɪliəs] [biːn] , [hæd; həd][nɒt] [biːn] [treɪnd] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
Hans Leffner , alias Bean , had not been trained as a spy for nothing .
汉斯 - , 别名 豆 , 有 不是 到过 受过训练 作为 一个 间谍 为了 没有什么 .

汉斯·莱夫纳，又名比恩，可不是白白接受间谍训练的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɑːfti] , ['klevə(r)] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] ,

He	was	a	crafty	,	clever	cosmopolitan	,
他	曾是	一个	狡猾	,	聪明的	国际化	,

他是一位精明能干、见多识广的国际人士，

[huːz] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd][waɪd] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][ə'pɒn][ðə; ðɪ][ə'lɜːt][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

whose	little	eyes	and	wide	ears	were	ever	upon	the	alert	for	information	,
谁	小的	眼睛	和	宽的	耳朵	是	曾经	之上	这	警报	为了	信息	,

他那双小眼睛和大耳朵时刻警惕着周围的信息。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][pəʊz] ['pɜːfɪktli] [ɪn][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [dɪs'gaɪzɪz] .

and	who	could	pose	perfectly	in	half	-	a	-	dozen	disguises	.
和	WHO	可以	姿势	完美	在	一半	-	一个	-	打	伪装	.

而且他还能完美地扮演六种不同的角色。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['trævələ(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɜːmɪŋəm] ['dʒuːəlri] [fɜːm][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'taɪəli] [dɪ'siːv] [ðə; ðɪ]

As	the	traveller	of	a	Birmingham	jewellery	firm	he	could	entirely	deceive	the
作为	这	游客	的	一个	伯明翰	首饰	公司	他	可以	完全	欺骗	这

[tʃiːp] ['dʒuːələ(r)][ɒv; əv] ['eni] ['lɪt(ə)l] [taʊn] .

cheap	jeweller	of	any	little	town	.
便宜的	珠宝商	的	任何	小的	镇	.

作为伯明翰一家珠宝公司的推销员，他完全可以欺骗任何小镇上的廉价珠宝商。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['meni] [sʌtʃ] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [greɪt]

He	was	one	of	many	such	men	who	were	passing	up	and	down	Great
他	曾是	一	的	许多	这样的	男人	WHO	是	通过	向上	和	向下	伟大的

['brɪt(ə)n] ,

Britain	,
英国	,

他是众多往返于英国各地的男子之一。

['lɜːnɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'fensɪz] , ['aʊə(r)] [njuːɪst] [ɪn'venʃnz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]

learning	all	they	could	of	our	defences	,	our	newest	inventions	,	and	our
学习	全部	他们	可以	的	我们的	防御	,	我们的	最新	发明	,	和	我们的

[ɪn'tenʃ(ə)nz] .

intentions	.
意图	.

他们竭尽所能地了解我们的防御措施、最新发明和意图。

[nekst] [deɪ] ['mɪstə(r)] . [biːn] [rɪ'meɪnd] [ˌɪn'dɔːz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [-]

Next	day	Mr	.	Bean	remained	indoors	at	the	[	60	]
下一个	天	先生	.	豆	剩余	室内	在	这	[	-	]

第二天，憨豆先生待在室内[60]

[kɪŋz] [hed] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['drentʃɪŋ] [deɪ] .

King's	Head	,	for	it	was	a	drenching	day	.
国王学院	头	,	为了	它	曾是	一个	浸透	天	.

国王头酒吧，因为那天雨下得很大。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , [wen] [ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [klɪəd] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] ,

But	at	last	,	when	the	weather	cleared	at	eight	o'clock	,
但	在	最后的	,	什么时候	这	天气	已清除	在	八	点钟	,

但最终，当八点钟天气放晴时，

[hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [strəul] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['feɪdɪŋ] [laɪt] .

he	lit	his	pipe	and	strolled	out	in	the	fading	light	.
他	点燃	他的	管道	和	漫步	出去	在	这	褪色	光	.

他点燃烟斗，在渐暗的光线中漫步而出。

[bɪˈfɔː(r)] ['liːvɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]

Before	**leaving**	**he**	**had**	**taken**	**from**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**bag**	**containing**	**his**
前	离开	他	有	已采取	从	这	底部	的	这	包	包含	他的

['sæmpl] [ɒv; əv] [tʃiːp] ['dʒuːəlri] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

samples	**of**	**cheap**	**jewellery**	**a**	**small**	**,**
样品	的	便宜的	首饰	一个	小的	,

临走前，他从装有廉价珠宝样品的袋子底部拿出一个小物件，

[θɪk] [skruː] - [bəʊlt] [ə'baʊt] [tuː] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wɪð] [æn; ən]

thick	**screw**	**-**	**bolt**	**about**	**two**	**inches**	**long**	**,**	**and**	**placed**	**it**	**in**	**his**	**pocket**	**with**	**an**
厚的	拧紧	-	螺栓	关于	二	英寸	长的	,	和	放置	它	在	他的	口袋	和	一个

[eə(r)][ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] .

air	**of**	**confidence**	**.**
空气	的	信心	.

他自信地将一根大约两英寸长的粗螺栓放进口袋里。

[hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] [wɪtʃ] ['ʃeltəd] “ [ðə; ði] ['hɔːnɪt] ”

Half	**-**	**an**	**-**	**hour**	**later**	**he**	**crept**	**into**	**the**	**shed**	**which**	**sheltered**	**“**	**The**	**Hornet**	**”**
一半	-	一个	-	小时	之后	他	悄悄地爬	进入	这	棚	哪个	避难所	“	这	大黄蜂	”

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

半小时后，他蹑手蹑脚地溜进了藏匿着“大黄蜂”的棚子里，

[nɒt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['saɪlənsə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪg'zɔːst] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

not	**finding**	**the**	**silencer**	**upon**	**the**	**exhaust**	**,**	**as**	**he**	**had**	**anticipated**	**,**
不是	寻找	这	消音器	之上	这	排气	,	作为	他	有	预期	,

他没有像预期的那样在排气管上找到消音器。

[tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fjuːsəlɑːdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪpleɪn] .

turned	**his**	**attention**	**to**	**the**	**fusilage**	**of**	**the**	**biplane**	**.**
转向	他的	注意力	到	这	青贮饲料	的	这	双翼飞机	.

他将注意力转向了双翼飞机的机身。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [wɪð] ['ekspɜːt][hænd] , [ˌʌn'skruːd] [ə; eɪ][bəʊlt] ,

From	**this**	**he**	**quickly**	**,**	**and**	**with**	**expert**	**hand**	**,**	**unscrewed**	**a**	**bolt**	**,**
从	这	他	迅速地	,	和	和	专家	手	,	拧开	一个	螺栓	,

他迅速而熟练地拧下了一颗螺栓。

['swɪftli] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [ɪn][ɪts] [sted] [ðə; ði][bəʊlt][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ,

swiftly	**substituting**	**in**	**its**	**stead**	**the**	**bolt**	**he**	**had**	**brought**	**,**
迅速地	替换	在	它是	坚定	这	螺栓	他	有	带来	,

他迅速用带来的螺栓替换了原来的螺栓。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [skruːd] [ɪn] [pleɪs] ['keəfəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [rentʃ] .

which	**he**	**screwed**	**in**	**place**	**carefully**	**with**	**his**	**pocket**	**wrench**	**.**
哪个	他	螺丝	在	地方	小心	和	他的	口袋	扳手	.

他用随身携带的扳手小心翼翼地将它拧紧到位。

[ðə; ði][bəʊlt][hiː; hi][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [hʌŋ] ['hevɪli] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] - ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][æz; əz]

The	**bolt**	**he**	**had**	**withdrawn**	**hung**	**heavily**	**in**	**his**	**jacket**	**-**	**pocket**	**,**	**and**	**as**
这	螺栓	他	有	撤回	悬挂	重度	在	他的	夹克	-	口袋	,	和	作为

[hiː; hi] [stʊd] , [ə'lɜːt] [ænd; ənd]['iːgə(r)] ,

he	**stood**	**,**	**alert**	**and**	**eager**	**,**
他	站立	,	警报	和	渴望的	,

他拔出的螺栓沉甸甸地挂在他的外套口袋里，他站着，神情警觉而急切。

[ðeə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['saʊndɪd] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

there	**suddenly**	**sounded**	**the**	**musical**	**voice**	**of**	**a**	**woman**	**.**
那里	突然	听起来	这	音乐	嗓音	的	一个	女士	.

突然，传来一个女人悦耳动听的声音。

[nekst] ['sekənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæŋə(r)] [ænd; ənd] [geɪnd] ['kʌvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ]

Next	second	he	had	slipped	out	of	the	hangar	and	gained	cover	in	a
下一个	第二	他	有	滑倒了	出去	的	这	机库	和	获得	覆盖	在	一个

['θɪkɪt] [kləʊz] [baɪ] .

thicket	close	by	.
灌木丛	关闭	经过	.

下一秒，他便溜出了机库，躲进了附近的灌木丛中。

['berəl] [wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [grɑ:s] , ['lɑ:fɪŋ] ['geɪli] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [laɪt] .

Beryl	was	crossing	the	grass	,	laughing	gaily	in	the	falling	light	.
贝丽尔	曾是	过境	这	草	,	笑	兴高采烈地	在	这	坠落	光	.

贝丽尔正穿过草地，在落日余晖中欢快地笑着。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɹaɪ.ə] , [ænd; ənd] ['kɒlɪnz] [ðə; ði] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

With	her	were	Pryor	,	and	Collins	the	mechanic	.
和	她	是	普赖尔	,	和	柯林斯	这	机械	.

与她同行的还有普赖尔和机械师柯林斯。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] , ['rɑ:nld] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['dɪnə(r)] , [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)]

A	few	minutes	before	,	Ronald	and	she	,	having	finished	dinner	,	had	put	on	their
一个	很少	分钟	前	,	罗纳德	和	她	,	拥有	完成的	晚餐	,	有	放	在	他们的

['flaɪɪŋ] - [su:ts] [ænd; ənd] ,

flying	-	suits	and	,
飞行	-	西装	和	,

几分钟前，罗纳德和她吃完晚饭后，穿上了飞行服，

['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪndəʊz] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɔ:n] , [hæd; həd] ['bɪdn] [ˌfeə'wel] [tu:; tə] ['aɪrɪs]

passing	through	the	long	windows	out	upon	the	lawn	,	had	bidden	farewell	to	Iris
通过	通过	这	长的	视窗	出去	之上	这	草地	,	有	拜登	告别	到	鸢尾花

,

,

,

透过通往草坪的长窗，向艾瑞斯道别。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] ['ju:ʒuəl] [pə'trəʊl] [flaɪt] .

as	they	were	going	on	their	usual	patrol	flight	.
作为	他们	是	去	在	他们的	通常	巡逻	航班	.

当时他们正执行例行巡逻飞行任务。

['rɑ:nld] , ['li:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌd(ə)nli] , [strʌk] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hæŋə(r)] [ænd; ənd] , ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

Ronald	,	leaving	her	suddenly	,	struck	away	to	the	hangar	and	,	entering	it
罗纳德	,	离开	她	突然	,	击	离开	到	这	机库	和	,	进入	它

, [tɜ:nd] [ʌp] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .

,	turned	up	the	electric	lights	.
,	转向	向上	这	电的	灯	.

罗纳德突然离开她，径直走向机库，进入机库后，打开了电灯。

[wɪð] [bəuθ] [hændz] [hi:; hi] ['testɪd] [ðə; ði] [sti:l] [steɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['baɪpleɪn] , [ænd; ənd] [ðen] ,

With	both	hands	he	tested	the	steel	stays	of	the	great	biplane	,	and	then	,
和	两个都	双手	他	测试	这	钢	停留	的	这	伟大的	双翼飞机	,	和	然后	,

他双手试了试那架大型双翼飞机的钢制支柱，然后，

['eɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [hi:; hi] [wi:ld] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [aʊt] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən]

aided	by	the	mechanic	,	he	wheeled	the	machine	out	ready	for	an
协助	经过	这	机械	,	他	带轮子的	这	机器	出去	准备好	为了	一个

[ə'sent] ,

ascent	,
上升	,

在机械师的帮助下，他把机器推出来，准备上山。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌætməsˈferɪk] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][ɪgˈzæktli][ˈsuːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][eə(r)][reɪd][baɪ]

for	the	atmospheric	conditions	were	exactly	suitable	for	an	air	raid	by
为了	这	大气	状况	是	确切地	合适的	为了	一个	空气	袭击	经过

[ðə; ði] [ˈenəmi] . [-]

the	enemy	.	[	61	]
这	敌人	.	[	-	]

因为当时的大气条件正好适合敌人进行空袭。[61]

“ [wiː; wi][hæd; həd][ˈbetə(r)][gəʊ][ʌp][ænd; ənd][test][ðə; ði][ˈendʒɪnz] , [dɪə(r)] , ” [hiː; hi] [səˈdʒestid] .

“	We	had	better	go	up	and	test	the	engines	,	dear	,	”	he	suggested	.
“	我们	有	更好的	去	向上	和	测试	这	发动机	,	亲爱的	,	”	他	建议	.

“亲爱的，我们最好上去测试一下发动机，”他建议道。

“ [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ˌsætɪsˈfæktəri] .

“	This	afternoon	they	were	not	at	all	satisfactory	.
“	这	下午	他们	是	不是	在	全部	令人满意的	.

“今天下午他们的表现完全不令人满意。”

” [ˈberəl] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əbˈzɜːrvərz] [siːt] , [hiː; hi] [ˈfɒləʊɪŋ] [æz; əz][ˈpaɪlət] ,

”	Beryl	climbed	into	the	observer's	seat	,	he	following	as	pilot	,
”	贝丽尔	攀登	进入	这	观察员	座位	,	他	下列的	作为	飞行员	,

“贝丽尔爬进了观察员的座位，他则作为飞行员跟在后面。”

[waɪl] [ˈkɒlɪnz] [dɪsəˈpɪəd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhæŋə(r)][tuː; tə][get] [ˈsʌmθɪŋ] .

while	Collins	disappeared	round	the	corner	of	the	hangar	to	get	something	.
尽管	柯林斯	消失	圆形的	这	角落	的	这	机库	到	得到	某物	.

柯林斯趁机绕到机库拐角处去拿东西。

[ðen] [ðə; ði][peə(r)] , [ˈsiːtɪd] [bɪˈsaɪd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ænd; ənd] [ˈtaɪtli] [stræpt] [ɪn] ,

Then	the	pair	,	seated	beside	each	other	and	tightly	strapped	in	,
然后	这	一对	,	坐着	旁	每个	其他	和	紧紧	绑带	在	,

然后，两人并排坐着，被紧紧地绑在安全带上。

[prɪˈpeəd] [tuː; tə] [əˈsend] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈdɑːknəs] .

prepared	to	ascend	in	the	increasing	darkness	.
准备	到	上升	在	这	增加	黑暗	.

准备好在日益加深的黑暗中攀登。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈendʒɪnz] [wɒz; wəz] [təˈrɪfɪk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd]

The	sudden	roar	of	the	powerful	engines	was	terrific	,	and	could	be	heard
这	突然	吼	的	这	强大的	发动机	曾是	了不起	,	和	可以	是	听到

[ˈmeni] [maɪlz] [əˈweɪ] ,

many	miles	away	,
许多	英里	离开	,

强劲的引擎突然发出震耳欲聋的轰鸣声，数英里之外都能听到。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtestɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ˈsaɪlənsə(r)] .

for	they	were	testing	without	the	silencer	.
为了	他们	是	测试	没有	这	消音器	.

因为他们是在没有安装消音器的情况下进行测试的。

[ˈskeəsli] [hæd; həd] [ðeɪ] [ˈrɪz(ə)n][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

Scarcely	had	they	risen	a	hundred	feet	from	the	ground	when	there	was
几乎	有	他们	升起	一个	百	脚	从	这	地面	什么时候	那里	曾是

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [kræk] [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [ˈhɔːnɪt] ,

a	sharp	crack	and	“	The	Hornet	,
一个	锋利的	裂缝	和	“	这	大黄蜂	,

他们刚升空一百英尺，就听到一声清脆的爆裂声，“大黄蜂”

" ['swɜːrvɪŋ] , [ʃed] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [wɪŋ] [ɪn'taɪəli] , [ænd; ənd] [daɪvd] [streɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz]
" **swerving** , **shed** **her** **right** **wing** **entirely** , **and** **dived** **straight** **with** **her** **nose**
" 急转弯 , 棚 她 正确的 翼 完全 , 和 潜水 直的 和 她 鼻子
[tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .
to **the** **earth** .
到 这 地球 .

“猛地转向，完全脱落了右翼，机头直直地俯冲向地面。”

[ə; eɪ] [kræʃ] , [ə; eɪ] ['hevi] [θʌd] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['rɑːnld] [ænd; ənd] ['berəl] , ['hæpɪli]
A **crash** , **a** **heavy** **thud** , **and** **in** **an** **instant** **Ronald** **and** **Beryl** , **happily**
一个 碰撞 , 一个 重的 砰的一声 , 和 在 一个 立即的 罗纳德 和 贝丽尔 , 快乐地
[stræpt] [ɪn][ðeə(r)] [siːts] ,
strapped **in** **their** **seats** ,
绑带 在 他们的 座位 ,

一声巨响，一声闷响，瞬间，系着安全带的罗纳德和贝丽尔被按倒在地。

[wɜː(r); wə(r)][hɑːf] - [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [kən'kʌʃn] .
were **half** - **stunned** **by** **the** **concussion** .
是 一半 - 目瞪口呆 经过 这 脑震荡 .

脑震荡让他们有些懵懂。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [biːn] [sɪ'kjʊəd] [ɪn][ðeə(r)] [siːts] [bəuθ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kɪld] ,
Had **they** **not** **been** **secured** **in** **their** **seats** **both** **must** **have** **been** **killed** ,
有 他们 不是 到过 安全 在 他们的 座位 两个都 必须 有 到过 被杀 ,

如果他们没有系好安全带，两人肯定都会丧命。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] - [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .
as **the** **man** **Leffner** **had** **intended** .
作为 这 男人 - 有 故意的 .

正如莱夫纳所设想的那样。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [hæd; həd] [stɒpt] , [fɔː(r); fə(r)] , [hɑːf][ðə; ði] [prə'pelə(r)] ['biːɪŋ] ['brəʊkən] ,
The **engine** **had** **stopped** , **for** , **half** **the** **propeller** **being** **broken** ,
这 引擎 有 停止 , 为了 , 一半 这 螺旋桨 存在 破碎的 ,

发动机停止运转了，因为螺旋桨一半都断了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] [hæd; həd] [ɪm'bedɪd] [ɪt'self] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .
the **other** **half** **had** **embedded** **itself** **deeply** **into** **the** **ground** .
这 其他 一半 有 嵌入式 本身 深 进入 这 地面 .

另一半则深深地埋入了地下。

['kɒlɪnz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] , [hɑːf]['fræntɪk] [wɪð] [fɪə(r)] ,
Collins **came** **running** **up** , **half** **frantic** **with** **fear** ,
柯林斯 来了 跑步 向上 , 一半 疯狂的 和 害怕 ,

柯林斯惊慌失措地跑了过来，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [suːn] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][baɪ][ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] [ɪn'trepɪd] ['eɪvieɪtə(r)] ,
but **was** **soon** **reassured** **by** **the** **pair** **of** **intrepid** **aviators** ,
但 曾是 很快 放心 经过 这 一对 的 强悍 飞行员 ,

但很快，这两位勇敢的飞行员就让他放心了。

[huː] [ʌn'stræpt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [klaɪmd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekɪdʒ] .
who **unstrapped** **themselves** **and** **quickly** **climbed** **out** **of** **the** **wreckage** .
WHO 未系带 他们自己 和 迅速地 攀登 出去 的 这 残骸 .

他们解开安全带，迅速从残骸中爬了出来。

[eə(r)] [lɒŋ] [ə; eɪ][fleə(r)][wɒz; wəz] [lɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['brəʊkən] [wɪŋ] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] ;
Ere **long** **a** **flare** **was** **lit** **and** **the** **broken** **wing** **carefully** **examined** ;
埃雷 长的 一个 耀斑 曾是 点燃 和 这 破碎的 翼 小心 检查 ;

不久，一枚信号弹被点燃，断翼被仔细检查了一遍；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

双翼飞机的贝丽尔：一位当代女(Beryl of the Biplane Being the Romance of)

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] “ [ðə; ði] ['hɔːnɪt] ” [hæd; həd] [biːn] ['tæmpəd] [wɪð] ,

it	was	soon	discovered	that	“	The	Hornet	”	had	been	tampered	with	,
它	曾是	很快	发现	那	“	这	大黄蜂	”	有	到过	篡改	和	,

很快人们就发现“大黄蜂”号被人动过手脚。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stiːl] [bəʊlts] ['hævɪŋ] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [wʌn][ɒv; əv] [wʊd] !

one	of	the	steel	bolts	having	been	replaced	by	a	painted	one	of	wood	!
一	的	这	钢	螺栓	拥有	到过	替换	经过	一个	绘	一	的	木头	!

其中一根钢螺栓被换成了涂了油漆的木制螺栓！

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ! ” [ri'mɑːk] ['rɔni] ['θɔːtfəli] .

“	This	is	the	work	of	the	enemy	!	”	remarked	Ronnie	thoughtfully	.
“	这	是	这	工作	的	这	敌人	!	”	评论	罗尼	深思熟虑	.

“这是敌人的所作所为！”罗尼若有所思地说。

“ [ðeɪ] ['kænɒt] [əb'teɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənsə(r)] ,

“	They	cannot	obtain	sight	of	the	silencer	,
“	他们	不能	获得	视线	的	这	消音器	,

“他们看不到消音器，

['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['dæstədli] [plɒt][tuː; tə] [kɪl] [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

therefore	there	has	been	a	dastardly	plot	to	kill	both	of	us	.
所以	那里	有	到过	一个	卑鄙的	阴谋	到	杀	两个都	的	我们	.

因此，有人密谋杀害我们两个。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['weəri][ɪn]['fjuːtʃə(r)] , [dɪə(r)] . ” [-]

We	must	be	a	little	more	wary	in	future	,	dear	.	”	[	62	]
我们	必须	是	一个	小的	更多的	警惕	在	未来	,	亲爱的	.	”	[	-	]

亲爱的，以后我们一定要更加谨慎一些。”[62]

['rɑːnəldz] ['ʃruːdnəs] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [ɪt'self] ['əʊpənli] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

Ronald's	shrewdness	did	not	show	itself	openly	,	but	having	made	a	good	many
罗纳德的	城府	做过	不是	展示	本身	公然	,	但	拥有	制成	一个	好的	许多

[ɪn'kwaɪəriz] ,

inquiries	,
查询	,

罗纳德的精明并没有公开表现出来，但他经过多次调查后，

[bəuθ][ɪn] ['hɑːrˌbɛri] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] , [hiː; hi] , [æt; ət][lɑːst] ,

both	in	Harbury	village	and	elsewhere	,	he	,	at	last	,
两个都	在	哈伯里	村庄	和	别处	,	他	,	在	最后的	,

无论是在哈伯里村还是其他地方，他最终

[wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðæt] ['siːkrət] [ə'tempt] [ə'pɒn][ðeə(r)]

was	able	to	identify	the	man	who	had	made	that	secret	attempt	upon	their
曾是	有能力的	到	确认	这	男人	WHO	有	制成	那	秘密	试图	之上	他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

能够确认那个曾秘密试图谋害他们的人的身份。

[ɒv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['berəl] .

Of	this	,	however	,	he	said	nothing	to	Beryl	.
的	这	,	然而	,	他	说	没有什么	到	贝丽尔	.

然而，他对此只字未提贝丽尔。

“	[ðə; ði]	['hɔːnɪt]	”	[wɒz; wəz]	[rɪ'peəd]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[meɪd]	[naɪt]	[flaɪts]	[ə'gen]	.
“	**The**	**Hornet**	**”**	**was**	**repaired**	**,**	**and**	**they**	**made**	**night**	**flights**	**again**	**.**
”	这	大黄蜂	”	曾是	已修复	,	和	他们	制成	夜晚	航班	再次	.

“大黄蜂”号被修复后，他们又开始执行夜间飞行任务。

['rɑːnld]	[æn'tɪsɪpeɪtɪd]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[ə'tempt]	[wʊd]	[biː; bi]	[meɪd]	[tuː; tə]	[əb'teɪn]	[ðə; ði]	['saɪlənsə(r)]	.
Ronald	**anticipated**	**that**	**a**	**second**	**attempt**	**would**	**be**	**made**	**to**	**obtain**	**the**	**silencer**	**.**
罗纳德	预期	那	一个	第二	试图	会	是	制成	到	获得	这	消音器	.

罗纳德预料到会有人第二次尝试获取消音器。

['teɪkɪŋ]	['kɒlɪnz]	['ɪntuː][hɪz; ɪz]	['kɒnfɪdəns]	,	[hiː; hi]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]	['hæbɪt]	[iːtʃ]	[dɔːn]	,
Taking	**Collins**	**into**	**his**	**confidence**	**,**	**he**	**made**	**it**	**his**	**habit**	**each**	**dawn**	**,**
采取	柯林斯	进入	他的	信心	,	他	制成	它	他的	习惯	每个	黎明	,

他把柯林斯拉拢到自己身边，并养成了每天清晨这样做的习惯。

[wen]	[ðeɪ]	[keɪm]	[həʊm]	[frɒm; frəm][ðeə(r)]	[pə'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]	[kəʊst]	,
when	**they**	**came**	**home**	**from**	**their**	**patrol**	**of**	**the**	**coast**	**,**
什么时候	他们	来了	家	从	他们的	巡逻	的	这	海岸	,

当他们结束海岸巡逻回家时，

[tuː; tə]	[liːv]	[ɪn][ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['ɒfɪs]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	['hæŋə(r)]	[ðə; ði]	[bɒks]	[wɪtʃ]	[kən'teɪnd]	[ðə; ði]	['saɪlənsə(r)]
to	**leave**	**in**	**the**	**little**	**office**	**beside**	**the**	**hangar**	**the**	**box**	**which**	**contained**	**the**	**silencer**
到	离开	在	这	小的	办公室	旁	这	机库	这	盒子	哪个	包含	这	消音器

,

,

,

把装有消音器的盒子留在机库旁边的小办公室里。

[ðə; ði]	['siːkrət]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[njuː]	[ðə; ði]	['dʒɜːmənz]	[wɜː(r); wə(r)][səʊ]	['veri]	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	[əb'teɪn]	.
the	**secret**	**of**	**which**	**he**	**knew**	**the**	**Germans**	**were**	**so**	**very**	**anxious**	**to**	**obtain**	**.**
这	秘密	的	哪个	他	知道	这	德国人	是	所以	非常	焦虑的	到	获得	.

他知道德国人非常渴望得到这个秘密。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]	['fɔːtnaɪt]	['nʌθɪŋ]	[ˌʌntə'wɔːd]	[ə'kɜːd]	,
For	**a**	**fortnight**	**nothing**	**untoward**	**occurred**	**,**
为了	一个	两星期	没有什么	不愉快的	发生	,

两周内一切平安无事。

[ʌn'tɪl]	[wʌn]	['mɔːnɪŋ]	[suːn]	['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	[θriː]	[hæd; həd]	[rɪ'tɜːnd]	[frɒm; frəm][ə; eɪ]	[flaɪt]	[tuː; tə]	['lʌndən]
until	**one**	**morning**	**soon**	**after**	**all**	**three**	**had**	**returned**	**from**	**a**	**flight**	**to**	**London**
直到	一	早晨	很快	后	全部	三	有	返回	从	一个	航班	到	伦敦

[ænd; ənd]	[bæk]	,
and	**back**	**,**
和	后退	,

直到一天早晨，就在他们三人从伦敦往返的航班回来之后不久，

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['stɑːtld]	[baɪ][ə; eɪ]	[tə'rɪfɪk]	[ɪk'spləʊʒ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]	[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]	['hæŋə(r)]	.
they	**were**	**startled**	**by**	**a**	**terrific**	**explosion**	**from**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**hangar**	**.**
他们	是	惊慌	经过	一个	了不起	爆炸	从	这	方向	的	这	机库	.

他们被从机库方向传来的一声巨响吓了一跳。

“	[hə'ləʊ]	!	”	[ɪk'skleɪmd]	['rɑːnld]	.
“	**Hullo**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Ronald**	**.**
”	你好	!	”	惊呼	罗纳德	.

“哈啰！”罗纳德喊道。

“	[wʌts]	[ðæt]	?	”
“	**What's**	**that**	**?**	**”**
”	是什么	那	?	”

“那是什么？”

“ [ðə; ði][træp][hæz; həz] [gɒn] [ɒf] , [sɜː(r)] , ” [wɒz; wəz] ['kɒlɪnzɪz] [grɪm] [rɪ'plaɪ] .

“	The	trap	has	gone	off	,	sir	,	”	was	Collins's	grim	reply	.
”	这	陷阱	有	已消失	离开	,	先生	,	”	曾是	柯林斯	严峻	回复	.

“先生，陷阱已经触发了。”柯林斯神情严肃地回答道。

[ɔːl] [θriː] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] ,

All	three	ran	back	to	the	shed	,
全部	三	跑	后退	到	这	棚	,

三人全部跑回了棚子里。

[ˌweərə'pɒn] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɒfɪs] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'taɪəli] [swept] [ə'weɪ] ,

whereupon	they	saw	that	the	little	office	had	been	entirely	swept	away	,
于是	他们	锯	那	这	小的	办公室	有	到过	完全	扫荡	离开	,

于是他们发现，那间小办公室已经被彻底夷为平地了。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæŋə(r)][wɒz; wəz] [ɒf] .

and	that	part	of	the	roof	of	the	hangar	was	off	.
和	那	部分	的	这	屋顶	的	这	机库	曾是	离开	.

机库屋顶的那部分已经脱落了。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [leɪ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃætəd] , [stəʊn] - [ded] .

Amid	the	wreckage	lay	the	body	of	a	man	with	his	face	shattered	,	stone	-	dead	.
之中	这	残骸	躺	这	身体	的	一个	男人	和	他的	脸	破碎	,	石头	-	死的	.

废墟中躺着一具男尸，脸部严重损毁，已经死亡。

“ [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][bɒks] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['saɪlənsə(r)] ,

“	He	thought	the	box	contained	the	silencer	,
”	他	想法	这	盒子	包含	这	消音器	,

他以为盒子里装的是消音器。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['nɑːsti] [ʃɒk] , [sɜː(r)] — [eɪ] ? ” ['kɒlɪnz]

and	when	he	lifted	the	lid	he	received	a	nasty	shock	,	sir	—	eh	?	”	Collins
和	什么时候	他	抬起	这	盖	他	已收到	一个	可恶的	震惊	,	先生	—	嗯	?	”	柯林斯

[ri'mɑːk] .

remarked	.
评论	.

“当他掀开盖子时，他受到了严重的电击，先生——是吗？”柯林斯说道。

“ [bʌt; bət] [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['rɑːnld] ? ” [gɑːspt] ['berəl] , ['hɒrɪfaɪd] .

“	But	who	is	it	,	Ronald	?	”	gasped	Beryl	,	horrified	.
”	但	WHO	是	它	,	罗纳德	?	”	倒吸一口气	贝丽尔	,	惊恐万分	.

“可是，罗纳德，那人是谁？”贝丽尔惊恐地倒吸一口凉气。

“ [ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] [ɒn]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] , ['dɪərɪst] ,

“	The	man	who	made	the	attempt	on	our	lives	a	month	ago	,	dearest	,
”	这	男人	WHO	制成	这	试图	在	我们的	生活	一个	月	前	,	亲爱的	,

“亲爱的，一个月前试图谋害我们的那个人，

” [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [rɪ'plaɪ] .

”	was	her	lover's	reply	.
”	曾是	她	恋人的	回复	.

这是她情人的回答。

“ [kʌm] [ə'weɪ] .

“	Come	away	.
”	来	离开	.

“走开。”

[hiː; hi][hæz; həz] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] [wɪtʃ] [ɔːl] [spaɪz] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] . ” [-]

He	has	paid	the	penalty	which	all	spies	should	pay	.	”	[	63	]
他	有	有薪酬的	这	惩罚	哪个	全部	间谍	应该	支付	.	”	[	-	]

他已经付出了所有间谍都应该付出的代价。”[63]

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ['rɑːnld] ['pɹaɪ.ə] [meɪd] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd]
A **few** **hours** **later** **Ronald** **Pryor** **made** **a** **statement** **to** **the** **authorities** **which** **resulted**
一个 很少 小时 之后 罗纳德 普赖尔 制成 一个 陈述 到 这 当局 哪个 结果
[ɪn][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ['biːɪŋ] [rɪ'gɑːdɪd] ,
in **the** **explosion** **being** **regarded** **,**
在 这 爆炸 存在 认为 ,

几个小时后，罗纳德·普赖尔向当局做了笔录，导致爆炸事件被认定为意外事故。

[tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət] [ðəʊz] [ɪ'miːdiətli] [kən'sɜːnd] , [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['mɪst(ə)ri] .
to **all** **but** **those** **immediately** **concerned** **,** **as** **a** **complete** **mystery** **.**
到 全部 但 那些 立即地 担心的 , 作为 一个 完全的 神秘 .

除了直接相关人员之外，对所有人来说，这都是一个完全的谜。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['θɜːzdeɪ] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] .
THE **THURSDAY** **RENDEZVOUS** **.**
这 周四 会合 .

星期四的聚会。

['berəl] [gæsɪliː] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] ['leðə(r)] ['məʊtə(r)] - [kəʊt] [ænd; ənd] [kləʊz] - ['fɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l][hæt] ,
Beryl **Gaselee** **,** **in** **her** **warm** **leather** **motor** **-** **coat** **and** **close** **-** **fitting** **little** **hat** **,**
贝丽尔 加塞利 , 在 她 温暖的 皮革 发动机 - 外套 和 关闭 - 配件 小的 帽子 ,

贝丽尔·加塞利身穿温暖的皮质机车外套，头戴贴身的小帽子，

[stʊd] ['geɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfi] - [ruːm] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːnɪkɔːn][həʊ'tel][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]
stood **gazing** **out** **of** **the** **coffee** **-** **room** **window** **of** **the** **Unicorn** **Hotel** **in** **the** **quiet**
站立 凝视 出去 的 这 咖啡 - 房间 窗户 的 这 独角兽 酒店 在 这 安静的
[əʊld] [kə'θiːdrəl] [taʊn] [ɒv; əv] ['rɪpən] ,
old **cathedral** **town** **of** **Ripon** **,**
老的 大教堂 镇 的 里彭 ,

我站在里彭这座宁静古老的大教堂小镇的独角兽酒店的咖啡厅窗前，凝望着窗外。

[ɪn] ['jɔːrkʃər] .
in **Yorkshire** **.**
在 约克郡 .

在约克郡。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪntri] [ˌɑːftə'nuːn] [ɔːl] [lʊkt] [dʌl] [ænd; ənd] ['tʃɪələs] .
In **the** **falling** **twilight** **of** **the** **wintry** **afternoon** **all** **looked** **dull** **and** **cheerless** **.**
在 这 坠落 暮 的 这 冬季 下午 全部 看起来 乏味的 和 冷冷清清 .

冬日午后暮色渐浓，万物都显得黯淡无光，毫无生气。

[ðə; ði][kɑː(r)] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] ['rɑːnld] ['pɹaɪ.ə][ænd; ənd] ['kɒlɪnz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [slaɪt]
The **car** **stood** **outside** **with** **Ronald** **Pryor** **and** **Collins** **attending** **to** **some** **slight**
这 车 站立 外部 和 罗纳德 普赖尔 和 柯林斯 参加 到 一些 轻微
['endʒɪn] - ['trʌb(ə)l] — [ðə; ði][fɑːst] ,
engine **-** **trouble** **—** **the** **fast** **,**
引擎 - 麻烦 — 这 快速地 ,

汽车停在外面，罗纳德·普赖尔和柯林斯正在处理一些轻微的发动机故障——这辆速度很快的车。

['əʊpən][kɑː(r)] [wɪtʃ] ['rɔni] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [əd'vɑːntɪdʒ] .
open **car** **which** **Ronnie** **sometimes** **used** **to** **such** **advantage** **.**
打开 车 哪个 罗尼 有时 用过的 到 这样的 优势 .

罗尼有时会利用敞篷车取得这样的优势。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [mʌd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] [nɔːθ] [frɒm; frəm] ['sʌfək] ,
It **was** **covered** **with** **mud** **,** **after** **the** **long** **run** **north** **from** **Suffolk** **,**
它 曾是 涵盖 和 泥 , 后 这 长的 跑步 北 从 萨福克 ,

从萨福克郡一路向北长途跋涉后，车身沾满了泥浆。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] ['hɑːrˌbɛri] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] , [ʌn'tɪl] [æn; ən]

for	they	had	started	from	Harbury	long	before	daylight	,	and	,	until	an
为了	他们	有	开始	从	哈伯里	长的	前	日光	,	和	,	直到	一个

['aʊə(r)][ə'gəʊ] ,

hour	ago	,
小时	前	,

因为他们天亮前很久就从哈伯里出发了，而且直到一个小时前，

[hæd; həd] [biːn] ['muːvɪŋ] ['swɪftli] [ʌp] [ðə; ði] [greɪt] [nɔːθ] [rəʊd] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['stæmfəd] , ['grænθəm]

had	been	moving	swiftly	up	the	Great	North	Road	,	by	way	of	Stamford	,	Grantham
有	到过	移动	迅速地	向上	这	伟大的	北	路	,	经过	方式	的	斯坦福德	,	格兰瑟姆

,

,

,

一直沿着大北路快速行进，途经斯坦福德、格兰瑟姆，

[ænd; ənd] ['dɒŋkəstə(r)] [tuː; tə] [jɔːk] .

and	Doncaster	to	York	.
和	唐卡斯特	到	约克	.

从唐卡斯特到约克。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['rɪpən] , [weə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd]

There	they	had	turned	away	to	Ripon	,	where	,	for	an	hour	,	they	had
那里	他们	有	转向	离开	到	里彭	,	在哪里	,	为了	一个	小时	,	他们	有

['iːt(ə)n] [ænd; ənd] ['restɪd] .

eaten	and	rested	.
吃	和	休息	.

他们随后转向里彭，在那里吃喝休息了一个小时。

[ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] [hæd; həd] [pleɪst] [sʌm; səm] [kəʊld] [fuːd] [wɪð] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd]

In	a	basket	the	waiter	had	placed	some	cold	food	with	some	bread	and
在	一个	篮子	这	服务员	有	放置	一些	寒冷的	食物	和	一些	面包	和

[ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [waɪn] ,

a	bottle	of	wine	,
一个	瓶子	的	葡萄酒	,

服务员在一个篮子里放了一些冷食、面包和一瓶葡萄酒。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] ['djuːli] [træns'fɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

and	this	had	been	duly	transferred	to	the	car	.
和	这	有	到过	正式地	转移	到	这	车	.

并且已经妥善地转移到了车上。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [naʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .

All	was	now	ready	for	a	continuance	of	the	journey	.
全部	曾是	现在	准备好	为了	一个	继续	的	这	旅行	.

一切准备就绪，旅程可以继续了。

“ [wel] , ['berəl] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['rɔni] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['prɪti] [jʌŋ] [eə(r)] - ['wʊmən]

“	Well	,	Beryl	!	”	exclaimed	Ronnie	,	returning	to	where	the	pretty	young	air	-	woman
“	出色地	,	贝丽尔	!	”	惊呼	罗尼	,	返回	到	在哪里	这	漂亮的	年轻的	空气	-	女士

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

was	standing	before	the	fire	.
曾是	常设	前	这	火	.

“好啊，贝丽尔！”罗尼惊呼道，回到了那位漂亮的年轻女飞行员站在火堆前的地方。

“ [ɔːl] ['redi] — [eɪ] ? ”

“	All	ready	—	eh	?	”
“	全部	准备好	—	嗯	?	”

“都准备好了吗？”

“ [kwaɪt] , [dɪə(r)] , ” [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][rɪˈplaɪ] .

“	Quite	,	dear	,	”	was	her	reply	.
”	相当	,	亲爱的	,	”	曾是	她	回复	.

“确实如此，亲爱的，”她回答道。

“ [juː; jʊ] [ˈhævnt] [-]

“	You	haven't	[	64	]
”	你	还没有	[	-	]

“你还没有[64]

[fəˈgɒtn] [ðə; ðɪ] [rɪˈvɔlvəz] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

forgotten	the	revolvers	,	have	you	?
被遗忘的	这	左轮手枪	,	有	你	?

你忘了带左轮手枪了吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

”	she	asked	in	a	low	voice	.
”	她	问	在	一个	低的	嗓音	.

她低声问道。

“ [nəʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[ðeəz; ðəz][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] — [ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [jʊd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ”

There's	one	for	each	of	us	—	and	one	for	you	if	you'd	like	it	,	”
有	一	为了	每个	的	我们	—	和	一	为了	你	如果	你会	喜欢	它	,	”

[hiː; hi] [lɑːft] .

he	laughed	.
他	笑了	.

“我们每个人都有一个——如果你喜欢的话，也可以有一个给你，”他笑着说。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ai] [θɪŋk] [aɪˈd][ˈbetə(r)][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , [dɪə(r)] — [wʌn][ˈnevə(r)] [nəʊz] . ”

I	think	I'd	better	have	it	,	dear	—	one	never	knows	.	”
我	思考	ID	更好的	有	它	,	亲爱的	—	一	绝不	知道	.	”

亲爱的，我觉得我最好还是把它留下来——谁知道会发生什么呢。

“ [nɒt] [mʌtʃ] [gʊd] [əˈgenst] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] - [gʌn] , [juː; jʊ] [nəʊ] !

“	Not	much	good	against	a	machine	-	gun	,	you	know	!
”	不是	很多	好的	反对	一个	机器	-	枪	,	你	知道	!

“对付机枪没什么用，你知道的！”

” [hiː; hi] [lɑːft] .

”	he	laughed	.
”	他	笑了	.

他笑了。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwepən] [ˈɔːlweɪz] [gɪvz] [wʌn] [ˈkɒnfɪdəns] . ”

“	But	a	weapon	always	gives	one	confidence	.	”
”	但	一个	武器	总是	给予	一	信心	.	”

“但是武器总能给人带来自信。”

“ [aɪv] [hæd; həd][ðə; ðɪ][flɑːsk] [fɪld] [wɪð] [hɒt] [tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I've	had	the	flask	filled	with	hot	tea	,	”	she	said	.
”	我已经	有	这	烧瓶	已填	和	热的	茶	,	”	她	说	.

“我的保温瓶里装满了热茶，”她说。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [nəʊ] [daʊt] , [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	We	shall	,	no	doubt	,	want	it	.	”
”	我们	将	,	不	怀疑	,	想	它	.	”

“毫无疑问，我们会想要它。”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkəʊldɪʃ] [dʒɒb] .

It	will	be	a	coldish	job	.
它	将要	是	一个	有点冷	工作	.

这份工作会有点冷。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kwaɪt] [wɔːm] [ɪˈnʌf] — [kwaɪt] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?

Are	you	quite	warm	enough	—	quite	sure	you	are	?
是	你	相当	温暖的	足够的	—	相当	当然	你	是	?

你觉得够暖和吗？——你确定够暖和吗？

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] - [heəd] [əʊld]['weɪtə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [snʌg] , [wɔːm] ['kɒfi] -

”	he	asked	,	as	the	white	-	haired	old	waiter	entered	the	snug	,	warm	coffee	-
”	他	问	,	作为	这	白色的	-	头发	老的	服务员	进入	这	舒适	,	温暖的	咖啡	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

“他问道，这时，那位白发苍苍的老侍者走进了舒适温暖的咖啡室。”

“ [kwaɪt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][fɜː(r)] - [laɪnd] [glʌvz] .

“	Quite	,	”	she	answered	,	as	she	drew	on	her	fur	-	lined	gloves	.
”	相当	,	”	她	回答	,	作为	她	画	在	她	毛皮	-	衬里	手套	.

“确实如此，”她一边回答，一边戴上毛皮手套。

“ [wel] — [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ['weɪtə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['rɔni] ['tʃɪərəli] .

“	Well	—	good	-	evening	,	waiter	!	”	exclaimed	Ronnie	cheerily	.
”	出色地	—	好的	-	晚上	,	服务员	!	”	惊呼	罗尼	兴高采烈地	.

“晚上好，服务员！”罗尼兴高采烈地说道。

“ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['plezntli] .

“	Good	-	evening	,	sir	,	”	replied	the	old	man	pleasantly	.
”	好的	-	晚上	,	先生	,	”	回复	这	老的	男人	愉快	.

“晚上好，先生。”老人和蔼地回答道。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [wɪð] ['rɔni] ['draɪvɪŋ] , ['berəl] ['snʌgl] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Ten	minutes	later	,	with	Ronnie	driving	,	Beryl	snuggled	at	his	side	,
十	分钟	之后	,	和	罗尼	驾驶	,	贝丽尔	依偎着	在	他的	边	,

十分钟后，罗尼开车，贝丽尔依偎在他身边。

[ænd; ənd] ['kɒlɪnz] ['siːtɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rʌg] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst]

and	Collins	seated	under	the	rug	in	the	back	of	the	car	,	they	had	passed
和	柯林斯	坐着	在下面	这	小地毯	在	这	后退	的	这	车	,	他们	有	通过了

[ðə; ði] [dɑːk] ,

the	dark	,
这	黑暗的	,

柯林斯坐在汽车后座的地毯下，他们已经度过了黑暗。

[ɪmˈpəʊzɪŋ] [fəˈsɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] , [əʊld] [kəˈθiːdrəl] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [wel] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði]

imposing	façade	of	the	grey	,	old	cathedral	and	were	well	out	upon	the
气势磅礴	正面	的	这	灰色的	,	老的	大教堂	和	是	出色地	出去	之上	这

['dɑːkənɪŋ] [rəʊd] ,

darkening	road	,
变暗	路	,

灰色古老大教堂雄伟的正面，以及我们逐渐变暗的道路，

[θruː] [haɪ] ['berɪ] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['hʌtən] [mɔː(r)] .

through	High	Berrys	and	over	Hutton	Moor	.
通过	高的	浆果	和	超过	赫顿	泊	.

穿过高贝里斯，翻越赫顿荒原。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] - [geɪt] , [weə(r)] [ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [lɒŋ] ,

At	last	they	reached	Baldersby	Gate	,	where	they	turned	into	the	long	,
在	最后的	他们	达到	-	门	,	在哪里	他们	转向	进入	这	长的	,

他们最终到达了巴尔德斯比门，在那里他们转入了长长的……

[streɪt] ['rəʊmən] [rəʊd] [wɪtʃ] [rʌnz] [də'rekt] [nɔːθ] [frɒm; frəm] [jɔːk] , [ænd; ənd] ,

straight	Roman	road	which	runs	direct	north	from	York	,	and	,
直的	罗马	路	哪个	跑步	直接的	北	从	约克	,	和	,

一条笔直的罗马大道，从约克向正北延伸，

[ðəʊ] [ə; eɪ][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] ['wɑːtlɪŋ] [striːt] , [ɪz][ðeə(r)] [nəʊn] [æz; əz] ['liːmɪŋ] [leɪn]

though	a	continuation	of	the	old	Watling	Street	,	is	there	known	as	Leeming	Lane
尽管	一个	续篇	的	这	老的	沃特林	街道	,	是	那里	已知	作为	李明	车道

.

:

.

虽然它是旧沃特林街的延伸，但那里被称为利明巷。

[wɪð] ['naɪtfɔːl] [ðeə(r)][hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [nɔːθ] - [iːst] [wɪnd] ,

With	nightfall	there	had	arisen	a	cutting	north	-	east	wind	,
和	黄昏	那里	有	出现	一个	切割	北	-	东方	风	,

夜幕降临后，刮起了凛冽的东北风。

[ðæt] ['sɜːtʃɪŋ] [briːz] [wɪtʃ] [ɔːl] ['dwelə(r)z] [ɪn] ['jɔːrkʃər] [nəʊ] [fɑː(r)] [tuː] [wel] ,

that	searching	breeze	which	all	dwellers	in	Yorkshire	know	far	too	well	,
那	搜索	微风	哪个	全部	居民	在	约克郡	知道	远的	也	出色地	,

约克郡居民都非常熟悉的那种吹拂的微风

['kɒmz] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['februəri] .

comes	over	with	the	month	of	February	.
来	超过	和	这	月	的	二月	.

随着二月份的到来而来。

[frɒm; frəm] - [geɪt] , [pɑːst] ['sɪndərbi] ['steɪʃ(ə)n] , [-]

From	Baldersby	Gate	,	past	Sinderby	Station	,	[	65	]
从	-	门	,	过去的	辛德比	车站	,	[	-	]

从 Baldersby Gate 出发，经过 Sinderby 车站，[65]

[θruː] [həʊp] [taʊn] [ɒn][tuː; tə] ['liːmɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [rəʊd] [ræn] [streɪt] [æz; əz][æn; ən]

through	Hope	Town	on	to	Leeming	village	,	the	ancient	road	ran	straight	as	an
通过	希望	镇	在	到	李明	村庄	,	这	古老的	路	跑	直的	作为	一个

['ærəʊ] ,

arrow	,
箭	,

穿过希望镇到利明村，古道笔直如箭。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [kɜːv] [tuː; tə] ['liːmɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ræn][ɒn][tuː; tə] ['kætərɪk] .

then	,	with	a	slight	curve	to	Leeming	Station	,	it	ran	on	to	Catterick	.
然后	,	和	一个	轻微	曲线	到	李明	车站	,	它	跑	在	到	卡特里克	.

然后，列车略微弯曲驶向利明站，继续驶向卡特里克。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ðɪ] [reɪs] - [kɔːs] ,

By	this	time	they	had	passed	the	race	-	course	,
经过	这	时间	他们	有	通过了	这	种族	-	课程	,

这时他们已经通过了赛道。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

which	lay	on	the	left	of	the	road	before	coming	to	the	cross	-	roads	;	it	was
哪个	躺	在	这	左边	的	这	路	前	未来	到	这	叉	-	道路	;	它	曾是

[ɔːl'redi] [dɑːk] ,

already	dark	,
已经	黑暗的	,

它位于路左侧，在到达十字路口之前；当时天已经黑了。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ʌp][æt; ət] ['kætərɪk] [brɪdʒ] ['steɪʃ(ə)n] , ['kɒlɪnz] [gɒt] [daʊn] [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] [hed] -

and	drawing	up	at	Catterick	Bridge	Station	,	Collins	got	down	and	lit	the	head	-
和	绘画	向上	在	卡特里克	桥	车站	,	柯林斯	得到	向下	和	点燃	这	头	-

[læmps] ,

lamps	,
灯	,

火车停靠在卡特里克桥车站，柯林斯下车打开了车头灯。

['rɑːnld] ['pɹaɪ.ə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['waɪthɔːl] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

Ronald	Pryor	having	a	written	permission	from	Whitehall	to	use	them	.
罗纳德	普赖尔	拥有	一个	书面	允许	从	白厅	到	使用	他们	.

罗纳德·普赖尔已获得白厅的书面许可使用这些照片。

['straɪkɪŋ] [ə'krɒs] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] ['əʊvə(r)]

Striking	across	through	the	town	of	Richmond	they	climbed	the	high	hills	over
引人注目	穿过	通过	这	镇	的	里士满	他们	攀登	这	高的	丘陵	超过

[ænd; ənd] ['bɑːdən] [mɔː(r)][tuː; tə] ['leɪbɜːrn] ,

Hipswell	and	Barden	Moor	to	Leyburn	,
臀窝	和	巴登	泊	到	莱伯恩	,

他们穿过里士满镇，翻越希普斯韦尔和巴登荒原上的高山，到达莱伯恩。

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] ['ɪntuː] ['wenzli] [deɪl] , [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [tʃiːz] ,

and	then	down	into	Wensley	Dale	,	famed	for	its	cheeses	,
和	然后	向下	进入	温斯利	戴尔	,	著名的	为了	它是	奶酪	,

然后一路向下，就到了以奶酪闻名的温斯利戴尔。

[baɪ][ðə; ði] ['nɔːðən] [rəʊd] [wɪtʃ] [tʊk] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]

by	the	northern	road	which	took	them	through	the	picturesque	village	of	Redmire
经过	这	北方	路	哪个	采取	他们	通过	这	如画	村庄	的	雷德米尔

[ɒn][tuː; tə] [æskrɪg] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['daːkənd] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [ɪn] [kləʊz] [tuː; tə] [hɑːrdrɔ]

on	to	Askrigg	as	far	as	a	darkened	and	lonely	inn	close	to	Hardraw
在	到	阿斯克里格	作为	远的	作为	一个	变暗	和	孤独	客栈	关闭	到	硬拉

[fɔːs] .

Force	.
力量	.

他们沿着北部的道路，穿过风景如画的雷德米尔村，一直到阿斯克里格，最后到达哈德罗瀑布附近一家阴暗而孤寂的旅店。

[ðeə(r)] [ðeɪ] ['pʊld] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['entərɪŋ] , [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

There	they	pulled	up	,	and	,	entering	,	asked	for	something	to	eat	.
那里	他们	拉	向上	,	和	,	进入	,	问	为了	某物	到	吃	.

他们把车停在那里，进去后要了些吃的。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ten] [ə'klɑːk] , [ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊn] , ['ɑːftə(r)] ['krɒsɪŋ]

By	that	time	,	ten	o'clock	,	all	three	were	chilled	to	the	bone	,	after	crossing
经过	那	时间	,	十	点钟	,	全部	三	是	冷藏	到	这	骨	,	后	过境

[ðəʊz] [waɪd] ,

those	wide	,
那些	宽的	,

那时已经是十点钟了，穿过那片宽阔的街道后，他们三个都冷得透心凉。

['əʊpən]['mɔːləndz; 'mʊələnd] , [weə(r)] [ðə; ði] [kiːn] [wɪnd] [kʌt] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

open	moorlands	,	where	the	keen	wind	cut	their	faces	all	the	time	.
打开	荒原	,	在哪里	这	敏锐的	风	切	他们的	面孔	全部	这	时间	.

开阔的荒原，凛冽的寒风时刻刮擦着他们的脸庞。

[ðə; ði]['lændleɪdi] , [ə; eɪ] [staʊt] , ['tʃɪəf(ə)l] ['pɜːs(ə)n] , [suːn] ['bizi] [hɜː'self] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['kriːtʃə(r)]

The	landlady	,	a	stout	,	cheerful	person	,	soon	busied	herself	to	provide	creature
这	房东	,	一个	肥硕	,	快乐	人	,	很快	忙碌	她自己	到	提供	生物

['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trævələz] ,

comforts	for	the	travellers	,
舒适	为了	这	旅行者	,

女房东身材魁梧，性格开朗，很快就忙着为旅客们提供舒适的生活条件。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [miːl]

and	within	a	quarter	of	an	hour	all	were	seated	at	a	substantial	meal
和	之内	一个	四分之一	的	一个	小时	全部	是	坐着	在	一个	重大的	一顿饭

.

:
.

不到一刻钟，所有人都入座享用了一顿丰盛的晚餐。

[waɪl] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['bɪziɪŋ] [hɜː'self] [æt; ət]['teɪb(ə)l] ['rɔni] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm]

While	the	good	woman	was	busying	herself	at	table	Ronnie	suddenly	became
尽管	这	好的	女士	曾是	忙碌	她自己	在	桌子	罗尼	突然	成为

[ɪn'kwɪzətɪv] , [ik'skleim] :

inquisitive	,	exclaiming	:
好奇	,	惊呼	:

当那位善良的女士在桌边忙碌时，罗尼突然变得好奇起来，惊呼道：

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['eɪlzˌwɜːrθ] , [huː] ['ɒf(ə)n] ['kɒmz] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs]

“	There's	a	friend	of	mine	,	a	Mr	.	Aylesworth	,	who	often	comes	up	to	this
“	有	一个	朋友	的	矿	,	一个	先生	.	艾尔斯沃思	,	WHO	经常	来	向上	到	这

['neɪbəhʊd] .

neighbourhood	.
邻里	.

“我有个朋友，叫艾尔斯沃思先生，他经常来这个街区。”

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [liːdz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rents] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [hɪə(r)] .

He	lives	in	Leeds	,	but	he	rents	a	cottage	somewhere	about	here	.
他	生活	在	利兹	,	但	他	租金	一个	小屋	某处	关于	这里	.

他住在利兹，但在这附近租了一间小屋。

[hiːz] [ə; eɪ][kwɪə(r)][ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['ləʊnli] [mæn] .

He's	a	queer	and	rather	lonely	man	.
他是	一个	酷儿	和	相当	孤独	男人	.

他是个古怪且相当孤独的人。

[duː; də][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] ? ”

Do	you	happen	to	know	him	?	”
做	你	发生	到	知道	他	?	”

你认识他吗?

“ [əʊ] , [jes] , [sɜː(r)] !

“	Oh	,	yes	,	sir	!
“	哦	,	是的	,	先生	!

“哦，是的，先生！”

['mɪstə(r)] . ['eɪlzˌwɜːrθ] [ɪz] [kwaɪt] [wel] [nəʊn] [ɪn] [hɑːrdrɔ] .

Mr	.	Aylesworth	is	quite	well	known	in	Hardraw	.
先生	.	艾尔斯沃思	是	相当	出色地	已知	在	硬拉	.

艾尔斯沃思先生在哈德罗颇有名气。

[hiː; hi][hæz; həz] ['rentɪd] [əʊld] [tɒm] [-]

He	has	rented	old	Tom	[	66	]
他	有	租来的	老的	汤姆	[	-	]

他租下了老汤姆[66]

['dɔːltənz] ['kɒtɪdʒ] , [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət] ['saɪmən] [stəʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [naʊ] .

Dalton's	cottage	,	up	on	the	hill	at	Simon	Stone	,	for	quite	eighteen	months	now	.
达尔顿的	小屋	,	向上	在	这	爬坡道	在	西蒙	石头	,	为了	相当	十八	几个月	现在	.

"

"

"

道尔顿的小屋，位于西蒙·斯通山上，已经待了整整十八个月了。

" [ɪz] [ðæt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] ? "

"	Is	that	far	from	here	?	"
"	是	那	远的	从	这里	?	"

"那里离这里远吗？"

" ['əʊnli] [ə'baʊt] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [ʌp] [bʌtɜ-təbz] [pɑːs] . "

"	Only	about	half	-	a	-	mile	up	Buttertubs	Pass	.	"
"	仅有的	关于	一半	-	一个	-	英里	向上	黄油桶	经过	.	"

"只需沿着 Buttertubs Pass 向上走大约半英里。"

" [bʌtɜ-təbz] !

"	Buttertubs	!
"	黄油桶	!

"黄油桶！

[wɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [neɪm] !

What	a	very	curious	name	!
什么	一个	非常	好奇的	姓名	!

真是个奇特的名字！

" ['berəl] [ri'mɑːk] .

"	Beryl	remarked	.
"	贝丽尔	评论	.

"贝丽尔说道。"

" [weə(r)] [dʌz] [ðə; ði] [pɑːs] [liːd] [tuː; tə] ? "

"	Where	does	the	pass	lead	to	?	"
"	在哪里	做	这	经过	带领	到	?	"

"这一传球会传到哪里？"

" [waɪ] , [streɪt] [ʌp] ['əʊvə(r)] - ['kɒmən] , [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] ['lʌvli] [siːt] ,

"	Why	,	straight	up	over	Abbotside	Common	,	just	below	Lovely	Seat	,
"	为什么	,	直的	向上	超过	-	常见的	,	只是	以下	迷人的	座位	,

"为什么，就直接飞越阿博茨赛德公园，就在洛夫利西特山脚下，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] [ɪn] [sweɪl] [deɪl] , [kləʊz] [tuː; tə] [θweɪt] . "

and	it	comes	out	on	the	high	road	in	Swale	Dale	,	close	to	Thwaite	.	"
和	它	来	出去	在	这	高的	路	在	沼泽地	戴尔	,	关闭	到	斯韦特	.	"

它出口在斯韦尔戴尔的大路上，靠近斯韦特。

" [huː] [ɪz] ['dɔːltən] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['eəmən] .

"	Who	is	Dalton	?	"	asked	the	airman	.
"	WHO	是	道尔顿	?	"	问	这	空军	.

"道尔顿是谁？"空军士兵问道。

" [əʊld] ['fɑːmə(r)] ['dɔːltən] .

"	Old	Farmer	Dalton	.
"	老的	农民	道尔顿	.

"老农夫道尔顿。"

[hiːz] [gɒt] ['sevrəl] ['kɔtidʒz] [ɒn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

He's	got	several	cottages	on	his	place	.
他是	得到	一些	小屋	在	他的	地方	.

他的土地上有好几栋小别墅。

[hiː; hi] [hɪm'self] [laɪvz; lɪvz]['əʊvə(r)][æt; ət] [geɪl] , [kləʊz] [tuː; tə] [hɔːz] . ″

He	himself	lives	over	at	Gayle	,	close	to	Hawes	.	″
他	他自己	生活	超过	在	盖尔	,	关闭	到	霍斯	.	″

他本人住在盖尔，离霍斯很近。

“ [dʌz] [maɪ] [frend] ['eɪlzˌwɜːrθ] ['evə(r)] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] ? ″

“	Does	my	friend	Aylesworth	ever	come	in	here	?	”
″	做	我的	朋友	艾尔斯沃思	曾经	来	在	这里	?	″

“我的朋友艾尔斯沃思会来这里吗？″

“ [əʊ] , ['veri] ['ɒf(ə)n] , [sɜː(r)] ! ″ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	Oh	,	very	often	,	sir	!	”	replied	the	woman	.
″	哦	,	非常	经常	,	先生	!	″	回复	这	女士	.

“哦，经常这样，先生！″女人回答道。

“ ['evribɒdi] [nəʊz] [hɪm] .

“	Everybody	knows	him	.
″	大家	知道	他	.

“人人都认识他。”

[hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['riːəl] ['tʃɪəf(ə)l] , [gʊd] - [hɑːtɪd] ['dʒentlmən] .

He's	such	a	real	cheerful	,	good	-	hearted	gentleman	.
他是	这样的	一个	真实的	快乐	,	好的	-	心地	绅士	.

他真是个开朗善良的绅士。

[hiːz] ['ɔːlweɪz] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] ['sʌmθɪŋ] .

He's	always	giving	away	something	.
他是	总是	给予	离开	某物	.

他总是送东西。

[ɪts] [ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə'baʊt] [hɪə(r)] [ðæt] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['triːtɪŋ] ['naʊədeɪz] . ″

It's	a	sad	thing	for	many	about	here	that	there's	no	treating	nowadays	.	″
它是	一个	伤心	事物	为了	许多	关于	这里	那	有	不	治疗	如今	.	″

对这里很多人来说，令人难过的是，现在根本没有治疗方法了。

“ [wel] , ″ [lɑːft] ['berəl] , “ [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪz] , [ai][hɪə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [frendz] , ['veri] ['ɒf(ə)n]['brəʊkən]

“	Well	,	”	laughed	Beryl	,	“	the	order	is	,	I	hear	from	my	friends	,	very	often	broken
″	出色地	,	″	笑了	贝丽尔	,	″	这	命令	是	,	我	听到	从	我的	朋友们	,	非常	经常	破碎的

. ″

.	”
.	″

“嗯，”贝丽尔笑着说，“我从朋友那里听说，这条命令经常被打破。”

“ [jʊr; jər] [raɪt] , [mɪs] , ″ [ðə; ði] [brɔːd] , [raʊnd] - [feɪst] ['wʊmən] [əd'mɪtɪd] .

“	You're	right	,	miss	,	”	the	broad	,	round	-	faced	woman	admitted	.
″	你是	正确的	,	错过	,	″	这	广阔	,	圆形的	-	面对	女士	承认	.

“您说得对，小姐，”这位身材魁梧、圆脸的女人承认道。

“ [juː; jʊ] [kænt] ['ɔːlweɪz] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðəʊ] [wiː; wi][fəʊk][duː; də][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] ,

“	You	can't	always	prevent	it	,	you	know	,	though	we	folk	do	all	we	can	,
″	你	不能	总是	防止	它	,	你	知道	,	尽管	我们	民间	做	全部	我们	能	,

“你知道，你不可能总是阻止它发生，尽管我们尽了一切努力。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['laɪsnsɪz] . ″

because	of	our	licenses	.	”
因为	的	我们的	许可证	.	″

因为我们有许可证。

“ [səʊ][maɪ] [frend] ['eɪlzˌwɜːrθ] [ɪz] [kwaɪt] ['pɒpjələ(r)] ?
“ So my friend Aylesworth is quite popular ?
” 所以 我的 朋友 艾尔斯沃思 是 相当 受欢迎的 ?

“所以我的朋友艾尔斯沃思很受欢迎吗？”

[aɪm][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɔni] .
I'm glad to hear that , ” replied Ronnie .
我是 高兴的 到 听到 那 , ” 回复 罗尼 .

“听到这个消息我很高兴，”罗尼回答道。

“ [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] ['kɒnstəntli] ['naʊədeɪz] , [ai] [sə'pəʊz] ? ”
“ He lives here constantly nowadays , I suppose ? ”
” 他 生活 这里 不断地 如今 , 我 认为 ? ”

“我猜他现在一直住在这里吧？”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] !
“ Oh , no , sir !
” 哦 , 不 , 先生 !

“哦，不，先生！”

[hiː; hi] ['kɒmz] [daʊn] [hɪə(r)][dʒʌst][æt; ət] [ɒd] [taɪmz] .
He comes down here just at odd times .
他 来 向下 这里 只是 在 奇怪的 时代 .

他只是偶尔会在一些奇怪的时间下来。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ; ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːk] - [end] , ”
Sometimes in the beginning of the week ; sometimes for the week - end , ”
有时 在 这 开始 的 这 星期 ; 有时 为了 这 星期 - 结尾 , ”
[wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
was the reply .
曾是 这 回复 .

“有时在周初；有时在周末，”对方回答说。

“ [hiːz] ['ɒf(ə)n] [ʌp] [ɪn] ['lʌndən] — [ɒn] ['gʌvənmənt] ['kɒntrækts; kən'trækts] , [aɪv] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] .
“ He's often up in London — on Government contracts , I've heard him say .
” 他是 经常 向上 在 伦敦 — 在 政府 合同 , 我已经 听到 他 说 .

“我听他说，他经常去伦敦——是承接政府合同的。”

” ['berəl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ʃruːd] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] ['glɑːnsɪz] . [-]
” Beryl and her lover exchanged shrewd and meaning glances . [67]
” 贝丽尔 和 她 情人 交换 精明 和 意义 眼神 . [-]

“贝丽尔和她的情人交换了一个意味深长的眼神。[67]

“ [jes] , [ai] [nəʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['eɪlzˌwɜːrθ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['bɪzi] , ” [ri'mɑːk] ['pɹaɪ.ə] .
“ Yes , I know that Mr . Aylesworth must be very busy , ” remarked Pryor .
” 是的 , 我 知道 那 先生 . 艾尔斯沃思 必须 是 非常 忙碌的 , ” 评论 普赖尔 .

“是的，我知道艾尔斯沃思先生一定很忙，”普赖尔说道。

“ [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] ['kɒmz] [aʊt] [hɪə(r)][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)]['kwaɪət][ænd; ənd][rest] ? ”
“ I suppose he comes out here just for quiet and rest ? ”
” 我 认为 他 来 出去 这里 只是 为了 安静的 和 休息 ? ”

“我猜他来这里只是为了安静休息吧？”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪn] - ['kiːpərz] [waɪf] .
That's it , sir , ” replied the inn - keeper's wife .
那就是 它 , 先生 , ” 回复 这 客栈 - 守门员 妻子 .

“就是这样，先生，”旅店老板娘回答道。

“ ['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][hɪə(r)] ,

“	Only	the	other	day	he	called	in	here	,
”	仅有的	这	其他	天	他	称为	在	这里	,

“就在前几天他来过这里，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ]

and	was	saying	that	he	was	so	busy	that	it	was	a	complete	change
和	曾是	说	那	他	曾是	所以	忙碌的	那	它	曾是	一个	完全的	改变

[tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [mʊrz] [fɔː(r); fə(r)] [rest] [ænd; ənd] [freʃ] [eə(r)] . ”

to	come	here	to	the	moors	for	rest	and	fresh	air	.	”
到	来	这里	到	这	沼泽地	为了	休息	和	新鲜的	空气	.	”

他说自己平时工作非常忙，所以能来这里到荒原上休息呼吸新鲜空气，对他来说是一种彻底的改变。

“ [juːv] [hæd; həd] [zɛps] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] ['leɪtli] , [aɪv] [hɜːd] .

“	You've	had	Zepps	over	here	lately	,	I've	heard	.
”	你已经	有	齐普斯	超过	这里	最近	,	我已经	听到	.

“我听说你们这里最近有齐柏林飞艇乐队来过。”

[ɪz] [ðæt] [truː] ? ” [in'kwaiə] ['rɔni] .

Is	that	true	?	”	inquired	Ronnie	.
是	那	真的	?	”	询问	罗尼	.

“真是这样吗？”罗尼问道。

“ [wel] , [ðev] [pɑːst] ['əʊvə(r)][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] , [ðeɪ] [seɪ] , [bʌt; bət] [aɪv] [biːn] [ɪn][bed][ænd; ənd]

“	Well	,	they've	passed	over	once	or	twice	,	they	say	,	but	I've	been	in	bed	and
”	出色地	,	他们有	通过了	超过	一次	或者	两次	,	他们	说	,	但	我已经	到过	在	床	和

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

“嗯，他们说已经过去一两次了，但我一直躺在床上睡觉。”

[maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ʌp] [lɑːst] [mʌnθ] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [daʊn] [ɪn] [kent] .

My	husband	was	called	up	last	month	,	and	is	now	in	training	down	in	Kent	.
我的	丈夫	曾是	称为	向上最后的		月	,	和	是	现在	在	训练	向下	在	肯特	.

我丈夫上个月被征召入伍，现在正在肯特郡接受训练。

['əʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ][hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [həʊpt] [aɪ] ['wʌznt] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ]

Only	a	week	ago	he	wrote	to	me	saying	he	hoped	I	wasn't	frightened	by
仅有的	一个	星期	前	他	写道	到	我	说	他	希望	我	不是	害怕	经过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

就在一周前，他还写信给我说，希望我不会被他们吓到。

['sʌmbədi] [daʊn] [ɪn] [kent] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [spred] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['əʊvə(r)]

Somebody	down	in	Kent	had	evidently	spread	a	report	that	they	had	been	over
某人	向下	在	肯特	有	显然	传播	一个	报告	那	他们	有	到过	超过

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

显然，肯特郡有人散布消息说他们来过这里。

[bʌt; bət][aɪm] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”

But	I'm	thankful	to	say	I	heard	nothing	of	them	.	”
但	我是	感恩	到	说	我	听到	没有什么	的	他们	.	”

但值得庆幸的是，我没有听到任何关于他们的消息。

“ [duː; də][juː; jʊ]['evə(r)][get] ['ɛərəpleinz] ['əʊvə(r)] ? ” [ɑːskt] ['berəl] .

“	Do	you	ever	get	aeroplanes	over	?	”	asked	Beryl	.
”	做	你	曾经	得到	飞机	超过	?	”	问	贝丽尔	.

“你们那里有飞机飞过吗？”贝丽尔问道。

“ [əʊ] , [jes] , [mɪs] !
“ Oh , yes , miss !
〃 哦 , 是的 , 错过 !

“哦，是的，小姐！

[wiː; wi] [get] [sʌm; səm] [əˈkrɒs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈdeɪtaɪm] .
We get some across in the daytime .
我们 得到 一些 穿过 在 这 白天 .

我们白天会运送一些过去。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æn; ən] [ˈeərədrəʊm] [ˈsʌmweə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [kəʊst] , [aɪ] [θɪŋk] — [bʌt; bət] [aɪ]
They must have an aerodrome somewhere on the coast , I think — but I
他们 必须 有 一个 机场 某处 在 这 海岸 , 我 思考 — 但 我
[doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] . ”
don't know where it is . ”
不 知道 在哪里 它 是 . ”

我想他们肯定在沿海某处有个机场——但我不知道具体位置。”

“ [duː; də] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [hɪə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [naɪt] ? ” [ɪnˈkwaɪə] [ðə; ðɪ] [gɜːl] .
“ Do you ever hear anything of them at night ? ” inquired the girl .
〃 做 你 曾经 听到 任何事物 的 他们 在 夜晚 ? 〃 询问 这 女孩 .

“你晚上有没有听到过他们的动静？”女孩问道。

“ [wel] , [dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
“ Well , just now and then .
〃 出色地 , 只是 现在 和 然后 .

“嗯，偶尔会这样。”

[aɪv] [biːn] [əˈweɪkənd] [ˈsʌmtaɪmz] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈhʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [æt; ət] [naɪt]
I've been awakened sometimes by the humming of them passing over at night
我已经 到过 觉醒 有时 经过 这 哼唱 的 他们 通过 超过 在 夜晚
— [ˈaʊə(r)] [pəˈtrəʊlz] ,
— our patrols ,
— 我们的 巡逻 ,

有时我会在夜里被巡逻队经过时发出的嗡嗡声吵醒——

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
I suppose they are .
我 认为 他们 是 .

我想他们是的。

〃 [ˈrɑːnld] [ˈpɹaɪ.ə] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [əˈnʌðə(r)] [ˈmiːnɪŋ] [glɑːns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wel] - [bɪˈlʌvɪd] .
〃 Ronald Pryor exchanged another meaning glance with his well - beloved .
〃 罗纳德 普赖尔 交换 其他 意义 瞥一眼 和 他的 出色地 - 心爱 .

罗纳德·普赖尔与他心爱的女人交换了一个意味深长的眼神。

“ [duː; də] [ðeɪ] [saʊnd] [kwaɪt] [nɪə(r)] ?
“ Do they sound quite near ?
〃 做 他们 声音 相当 靠近 ?

“它们听起来很接近吗？”

〃 [hiː; hi] [ɑːskt] .
〃 he asked .
〃 他 问 .

他问道。

“ [əʊ] ! [kwaɪt] — [ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [ləʊ] .
“ Oh ! quite — unusually low .
〃 哦 ! 相当 — 异常地 低的 .

“哦！相当低——异常低。”

[ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [mʊrz] ? ″ [ʃi:; ʃi] [sed] .

I	suppose	they	manœuvre	across	the	moors	?	″	she	said	.
我	认为	他们	演习	穿过	这	沼泽地	?	″	她	说	.

“我想他们是在荒原上穿行的吧？”她说道。

“ ['mɪstə(r)] . ['bentən] , [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] [hu:] [laɪvz; lɪvz]['əʊvə(r)][æt; ət] [krɔslændz] , [kwaɪt] [kləʊz] [hɪə(r)] ,

“	Mr	.	Benton	,	the	farmer	who	lives	over	at	Crosslands	,	quite	close	here	,
″	先生	.	本顿	,	这	农民	WHO	生活	超过	在	克罗斯兰兹	,	相当	关闭	这里	,

“本顿先生，就是住在克罗斯兰兹的那位农民，离这里很近，

[wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['stɔ:ri] .

was	only	the	other	day	telling	me	a	curious	story	.
曾是	仅有的	这	其他	天	讲述	我	一个	好奇的	故事	.

就在前几天，他还给我讲了一个有趣的故事。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [həʊm] [-]

He	said	he	was	going	home	[	68	]
他	说	他	曾是	去	家	[	-	]

他说他要回家[68]

[leɪt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] [frɒm; frəm][dʒæk] - , [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [æn; ən] ['eərəpleɪn] [ə'bʌv] [hɪm]

late	the	other	night	from	Jack	Sneath's	,	when	he	heard	an	aeroplane	above	him
晚的	这	其他	夜晚	从	杰克	-	,	什么时候	他	听到	一个	飞机	多于	他

,

,

,

那天晚上很晚的时候，杰克·斯内斯在她家，听到头顶上有一架飞机。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['flæʃˌlaɪts] — ['sɪgnəlɪŋ] [tu:; tə] ['sʌmbədi] .

and	he	saw	the	machine	making	some	flashlights	—	signalling	to	somebody	.
和	他	锯	这	机器	制作	一些	手电筒	—	信号传导	到	某人	.

他看到机器制造出一些手电筒——这是在向某人发出信号。

[ˌaɪ 'ti:] [flu:] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , ['hɒvərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪgnəlɪŋ] ['mædli] .

It	flew	round	and	round	,	hovering	and	signalling	madly	.
它	飞翔	圆形的	和	圆形的	,	悬停	和	信号传导	疯狂地	.

它盘旋着，悬停着，疯狂地发出信号。

['sʌd(ə)nli] , [hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:] , [ðə; ði]['eɪvɪeɪtə(r)] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] , [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd]

Suddenly	,	he	told	me	,	the	aviator	cut	off	his	engine	,	as	though	he	had
突然	,	他	讲述	我	,	这	飞行员	切	离开	他的	引擎	,	作为	尽管	他	有

[rɪ'si:vd] [æn; ən]['ɑ:nsə(r)] ,

received	an	answer	,
已收到	一个	回答	,

他告诉我，飞行员突然关闭了引擎，仿佛得到了某种回应。

[ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)] , [dɪ'sendɪd] ['sʌmweə(r)] [kləʊz] [baɪ] ,

and	sailing	over	the	moor	,	descended	somewhere	close	by	,
和	帆船	超过	这	泊	,	下降	某处	关闭	经过	,

乘船驶过荒原，降落在附近某个地方，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [nəʊ][mɔ:(r)] . ″

for	the	hum	of	the	engine	was	heard	no	more	.	″
为了	这	哼	的	这	引擎	曾是	听到	不	更多的	.	″

因为再也听不到引擎的嗡嗡声了。

“ ['kjʊəriəs] !

“	Curious	!
″	好奇的	!

“好奇的！

" ['pɹaɪ.ə] [ri'mɑːk] , [ə'gen] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] .

"	Pryor	remarked	,	again	glancing	at	his	well	-	beloved	.
"	普赖尔	评论	,	再次	瞥了一眼	在	他的	出色地	-	心爱	.

普赖尔说着，又瞥了一眼他心爱的人。

" [əʊ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['wʊmən] .

"	Oh	,	no	,	sir	!	"	replied	the	smiling	woman	.
"	哦	,	不	,	先生	!	"	回复	这	微笑	女士	.

"哦，不，先生！"面带微笑的女士回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['splendɪd] ['eəkrɑːft] [bɔɪz] .

"	It	was	only	the	night	manœuvres	of	our	splendid	aircraft	boys	.
"	它	曾是	仅有的	这	夜晚	机动	的	我们的	灿烂	飞机	男孩们	.

"那只是我们优秀的飞行员们的夜间演习。"

['riːəli] ['evriwʌn] [mʌst; məst][əd'maɪə(r)][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv] ['rɑːnld] ['praɪərz]

Really	everyone	must	admire	them	,	"	she	added	,	unaware	of	Ronald	Pryor's
真的	每个人	必须	钦佩	他们	,	"	她	额外	,	不知情	的	罗纳德	普赖尔的

[kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [æz; əz][æn; ən][eə(r)] - ['paɪlət] .

qualifications	as	an	air	-	pilot	.
资格	作为	一个	空气	-	飞行员	.

"每个人都应该钦佩他们，"她补充道，却不知道罗纳德·普赖尔拥有飞行员资格。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ə'gen] ,

Ten	minutes	later	all	three	were	out	on	the	road	again	,
十	分钟	之后	全部	三	是	出去	在	这	路	再次	,

十分钟后，三人再次上路。

['trævəlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['væli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [hɔːz] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

travelling	along	the	valley	in	the	direction	of	Hawes	Junction	.
旅行	沿着	这	谷	在	这	方向	的	霍斯	交汇处	.

沿着山谷向霍斯枢纽站方向行进。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][ˌəʊvə'kɑːst][ænd; ənd] ['veri] [dɑːk] , ['ðeəfɔː(r)] ['rɔni] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]

The	night	was	overcast	and	very	dark	,	therefore	Ronnie	was	compelled	to
这	夜晚	曾是	灰蒙蒙	和	非常	黑暗的	,	所以	罗尼	曾是	被迫	到

[swɪtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] - [laɪts] ,

switch	on	his	head	-	lights	,
转变	在	他的	头	-	灯	,

夜色阴沉，十分昏暗，因此罗尼不得不打开车头灯。

[ðə; ði] [rəʊd] [æt; ət] [ðæt] [pɑːt] ['biːɪŋ] [pə'tɪkjələli] ['deɪndʒərəs] .

the	road	at	that	part	being	particularly	dangerous	.
这	路	在	那	部分	存在	特别	危险的	.

那一段路特别危险。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['ləʊnli] [wʌn] , [wɪð] [haɪ] [piːks]

The	country	they	were	now	in	was	a	wild	and	lonely	one	,	with	high	peaks
这	国家	他们	是	现在	在	曾是	一个	荒野	和	孤独	一	,	和	高的	高峰

[ænd; ənd][waɪd] ,

and	wide	,
和	宽的	,

他们现在身处的这个国家荒凉而孤寂，拥有高耸的山峰和广袤的土地。

['desələt] ['mɔːlənd; 'mʊələnd] ; [ə; eɪ] ['spɑːsli] ['pɑːpjuleɪtɪd] ['dɪstrɪkt] , [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪzi]

desolate	moorlands	;	a	sparsely	populated	district	,	far	removed	from	the	busy
荒凉	荒原	;	一个	稀疏地	人口稠密	区	,	远的	已移除	从	这	忙碌的

['wɜːkədeɪ] [wɜːld] .

workaday	world	.
日常工作	世界	.

荒凉的沼泽地；人口稀少的地区，远离繁忙的日常生活。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][əʊld] [ɪn] [kɔːld] [ðə; ði][mɔː(r)] [kɒk] ,

They	had	travelled	as	far	as	the	old	inn	called	the	Moor	Cock	,
他们	有	旅行	作为	远的	作为	这	老的	客栈	称为	这	泊	公鸡	,

他们一路跋涉，终于到达了那家名为"沼泽公鸡"的老旅馆。

[weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] ['brɑːntʃɪz] [ɒf] [tuː; tə] ['kɜːbi] ['stiːvn] , [wen] ['rɔni] ['pʊld] [ʌp] , [ænd; ənd] ,

where	the	road	branches	off	to	Kirkby	Stephen	,	when	Ronnie	pulled	up	,	and	,
在哪里	这	路	分支	离开	到	柯克比	史蒂芬	,	什么时候	罗尼	拉	向上	,	和	,

['tɜːnɪŋ] ,

turning	,
转弯	,

罗尼把车停在通往柯克比·斯蒂芬的岔路口，然后转弯，

[ræn] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [hɑːrdrɔ] .

ran	back	again	to	within	a	mile	of	Hardraw	.
跑	后退	再次	到	之内	一个	英里	的	硬拉	.

再次跑回距离哈德罗不到一英里的地方。

[ðen] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [grɑːs] [fiːld] , [hiː; hi][ræn][ðə; ði][kɑː(r)][ɪn][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [ləʊ] [stəʊn] [wɔːl] ,

Then	finding	a	convenient	grass	field	,	he	ran	the	car	in	behind	a	low	stone	wall	,
然后	寻找	一个	方便的	草	场地	,	他	跑	这	车	在	在后面	一个	低的	石头	墙	,

然后他找到一块合适的草地，把车开到一堵矮石墙后面。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] ['eni] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] .

where	it	was	hidden	from	any	passer	-	by	.
在哪里	它	曾是	隐	从	任何	过路人	-	经过	.

它被隐藏起来，任何路人都看不到。

[ðen] , [iːtʃ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [flæʃ] - [læmp][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] , [ðeɪ] , ['ɑːftə(r)] ['ʃʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]

Then	,	each	taking	a	flash	-	lamp	and	a	revolver	,	they	,	after	shutting	off	the
然后	,	每个	采取	一个	闪光	-	灯	和	一个	左轮手枪	,	他们	,	后	关闭	离开	这

[laɪts] ,

lights	,
灯	,

然后，他们每人拿了一个手电筒和一把左轮手枪，关掉灯后，

[sɔːt] [ə; eɪ] [pɑːθ] [wɪtʃ] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [tʊk] , ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] - [saɪd] .

sought	a	path	which	at	last	they	took	,	climbing	up	the	steep	hill	-	side	.
寻求	一个	小路	哪个	在	最后的	他们	采取	,	攀登	向上	这	陡	爬坡道	-	边	.

他们寻找着一条路，最终沿着陡峭的山坡向上攀登。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['aʊərz] [wɔːk] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [-]

A	quarter	of	an	hour's	walk	brought	them	to	a	[	69	]
一个	四分之一	的	一个	小时	走	带来	他们	到	一个	[	-	]

步行一刻钟后，他们来到了[69]

['nærəʊ] , ['stəʊni] [leɪn] , [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] , [led][ðem; ðəm][tuː; tə]

narrow	,	stony	lane	,	which	,	after	another	quarter	of	an	hour	,	led	them	to
狭窄的	,	石质的	车道	,	哪个	,	后	其他	四分之一	的	一个	小时	,	引领	他们	到

[ə; eɪ] [lɒŋ] ,

a	long	,
一个	长的	,

一条狭窄的石子路，又过了十五分钟，通向一条长长的.....

[ləʊ] , [stəʊn] - [bɪlt] ['kɒtɪdʒ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] .

low	,	stone	-	built	cottage	,	surrounded	by	a	clump	of	trees	.
低的	,	石头	-	建造	小屋	,	包围	经过	一个	丛	的	树木	.

低矮的石头小屋，周围环绕着一丛树木。

" [ðæts] ['dɔːltənz] ['kɒtɪdʒ] , " [ri'mɑːk] ['rɔni] .

"	That's	Dalton's	cottage	,	"	remarked	Ronnie	.
"	那就是	达尔顿的	小屋	,	"	评论	罗尼	.

"那是道尔顿的小屋，"罗尼说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsəz] [ɪg'zæktli][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [wiː; wi][hæv; həv][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	It	answers	exactly	to	the	description	we	have	of	it	.
”	它	答案	确切地	到	这	描述	我们	有	的	它	.

“它完全符合我们对它的描述。”

[naʊ] , ['kɒlɪnz] , [juː; jʊ][get] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][left] ,

Now	,	Collins	,	you	get	down	on	the	left	,
现在	,	柯林斯	,	你	得到	向下	在	这	左边	,

柯林斯，现在你往左边蹲下。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [waɪl] [wiː; wi] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ]

so	as	to	have	a	good	point	of	view	while	we	watch	for	anything
所以	作为	到	有	一个	好的	观点	的	看法	尽管	我们	手表	为了	任何事物

['stɜːrɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] .

stirring	away	on	the	right	.
搅拌	离开	在	这	正确的	.

这样我们才能在观察右侧任何动静的同时，拥有一个良好的视角。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [hɑːf] - [pɑːst][ten] [ə'klɑːk] .

”	It	was	then	half	-	past	ten	o'clock	.
”	它	曾是	然后	一半	-	过去的	十	点钟	.

“当时是十点半。”

[ðəʊ] [kəʊld] , [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] [ɒn] [ðəʊz] ['ləʊnli] ['mɔːlənd; 'mʊələnd] .

Though	cold	,	the	night	was	very	still	on	those	lonely	moorlands	.
尽管	寒冷的	,	这	夜晚	曾是	非常	仍然	在	那些	孤独	荒原	.

虽然寒冷，但那片荒凉的沼泽地夜晚十分寂静。

[ðə; ði] [haʊs] ['rɔni] [ænd; ənd] ['berəl] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn]['təʊt(ə)l] ['dɑːknəs] , [ə; eɪ]

The	house	Ronnie	and	Beryl	were	approaching	was	in	total	darkness	,	a
这	房子	罗尼	和	贝丽尔	是	接近	曾是	在	全部的	黑暗	,	一个

['gluːmi] ,

gloomy	,
阴沉	,

罗尼和贝丽尔走近的那栋房子一片漆黑，阴森森的。

[rɪ'məʊt] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] - [mæn][frɒm; frəm] [liːdz] , [dʒɔːdʒ] ['eɪlˌwɜːrθ] ,

remote	place	in	which	the	mystery	-	man	from	Leeds	,	George	Aylesworth	,
偏僻的	地方	在	哪个	这	神秘	-	男人	从	利兹	,	乔治	艾尔斯沃思	,

偏僻的地方，来自利兹的神秘男子乔治·艾尔斯沃思.....

[keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rest] [ænd; ənd]['kwaɪət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

came	for	rest	and	quiet	after	the	business	turmoil	of	the	great
来了	为了	休息	和	安静的	后	这	商业	动荡	的	这	伟大的

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊn] .

manufacturing	town	.
制造业	镇	.

在经历了大制造业城镇的商业喧嚣之后，来到这里是为了休息和享受宁静。

[æt; ət][lɑːst] ['rɑːnld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [gɒt] [ʌp] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

At	last	Ronald	and	his	companion	got	up	quite	close	to	the	house	,
在	最后的	罗纳德	和	他的	伴侣	得到	向上	相当	关闭	到	这	房子	,

最后，罗纳德和他的同伴走到离房子很近的地方。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [spɒt] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

and	finding	a	spot	whence	they	had	a	good	view	of	the	front	door	,
和	寻找	一个	点	何处	他们	有	一个	好的	看法	的	这	正面	门	,

他们找了个能清楚地看到前门的地方，

[ðeɪ] [kraʊtʃt] [bɪ'niːθ] [æn; ən] ['aɪvi] - [klæd] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , ['weɪtɪd] ,

they	crouched	beneath	an	ivy	-	clad	wall	,	and	there	,	without	speaking	,	waited	,
他们	蹲着	下面	一个	常春藤	-	覆膜	墙	,	和	那里	,	没有	请讲	,	等待	,

他们蹲在一堵爬满常春藤的墙下，一言不发地等待着。

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['kɒlɪnz] [wɒz; wəz][ɒn] [wɒtʃ] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

knowing	that	Collins	was	on	watch	at	the	rear	of	the	premises	.
会心	那	柯林斯	曾是	在	手表	在	这	后部	的	这	前提	.

知道柯林斯在房屋后方放哨。

[ðeə(r)]['vɪdʒɪl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪəri] [wʌn] [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] .

Their	vigil	was	a	long	and	weary	one	until	at	last	the	door	opened	.
他们的	守夜	曾是	一个	长的	和	厌倦	一	直到	在	最后的	这	门	打开	.

他们长时间、疲惫地守候着，直到最后门开了。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [ə; eɪ][tɔːl] , [liːn] [mæn][ɪn] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd] [gɒlf] -
[kæp] .

By	the	light	within	there	was	revealed	a	tall	,	lean	man	in	overcoat	and	golf	-	cap	.
经过	这	光	之内	那里	曾是	揭晓	一个	高的	,	倾斜	男人	在	大衣	和	高尔夫球	-	帽	.

透过里面的灯光，可以看到一个身材高挑、体型偏瘦的男人，他穿着大衣，戴着高尔夫球帽。

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][left] [ɑːm][hiː; hi] ['kærid] ['sʌmθɪŋ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [raʊnd] , [laɪk][ə; eɪ]['sɪlɪndə(r)] ,

Beneath	his	left	arm	he	carried	something	long	and	round	,	like	a	cylinder	,
下面	他的	左边	手臂	他	携带	某物	长的	和	圆形的	,	喜欢	一个	圆柱	,

他左臂下夹着一个又长又圆的东西，像个圆柱体。

[waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] .

while	in	his	right	hand	he	had	a	stout	stick	.
尽管	在	他的	正确的	手	他	有	一个	肥硕	戳	.

他的右手拿着一根粗木棍。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['keəfəli] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	came	out	,	closed	the	door	carefully	behind	him	,	and	then	,
他	来了	出去	,	关闭	这	门	小心	在后面	他	,	和	然后	,

他走了出来，小心地关上身后的门，然后，

['pɑːsɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði][eə(r)] - ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kraʊtʃt] [ɪn]
[kən'siːlmənt] ,

passing	close	to	where	the	air	-	woman	and	her	lover	were	crouched	in	concealment	,
通过	关闭	到	在哪里	这	空气	-	女士	和	她	情人	是	蹲着	在	隐蔽	,

经过女妖和她的情人藏身之处附近，

[strʌk] [ə'weɪ] [ʌp][ə; eɪ] [stiːp] , ['nærəʊ] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk]
[hɪl] .

struck	away	up	a	steep	,	narrow	path	which	led	up	to	the	summit	of	the	Black	Hill	.
击	离开	向上	一个	陡	,	狭窄的	小路	哪个	引领	向上	到	这	首脑	的	这	黑色的	爬坡道	.

沿着一条陡峭狭窄的小路向上攀登，最终到达了黑山的山顶。

['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['rɑːðə(r)] [rʌf] ,

Happily	for	the	watchers	the	wind	had	now	become	rather	rough	,
快乐地	为了	这	观察者	这	风	有	现在	变得	相当	粗糙的	,

令旁观者欣慰的是，此时风势已经变得相当大了。

[hens] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][mæn] ['eɪlzˌwɜːrθ] — [fɔː(r); fə(r)] ['rɑːnld] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd]
[hɪm][baɪ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ;

hence	they	were	able	to	follow	the	man	Aylesworth	—	for	Ronald	recognised	him	by	the	description	;
因此	他们	是	有能力的	到	跟随	这	男人	艾尔斯沃思	—	为了	罗纳德	已确认	他	经过	这	描述	;

因此，他们得以跟踪艾尔斯沃思——因为罗纳德根据描述认出了他；

['kiːpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [dɪ'tɜːmɪndli] ['dɒgɪŋ] [hɪz; ɪz]

keeping	at	a	respectful	distance	,	of	course	,	but	determinedly	dogging	his
保持	在	一个	尊重	距离	,	的	课程	,	但	坚定地	狗	他的

['fʊtsteps] . [-]

footsteps	.	[	70	]
脚步声	.	[	-	]

当然，要保持一定的距离，但要坚定地跟踪他的脚步。[70]

['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [ʌp] [ə; eɪ] [stiːp] [ə'sent] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ə; eɪ]

After	walking	for	nearly	half	-	a	-	mile	up	a	steep	ascent	,	and	over	a
后	步行	为了	几乎	一半	-	一个	-	英里	向上	一个	陡	上升	,	和	超过	一个

['stəʊnɪ] [pɑːθ] ,

stony	path	,
石质的	小路	,

在沿着陡峭的山路和碎石小路走了近半英里后，

[ðə; ði][mæn] ['eɪlzˌwɜːrθ] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ,

the	man	Aylesworth	halted	at	a	point	which	gave	a	view	of	the	moor	,
这	男人	艾尔斯沃思	停止	在	一个	观点	哪个	给予	一个	看法	的	这	泊	,

艾尔斯沃思先生停在一处可以俯瞰荒原的地方，

[wɪð] [ɪts] [fel] [ænd; ənd] [deɪlz] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

with	its	fells	and	dales	,	for	many	miles	around	.
和	它是费尔斯		和	戴尔斯	,	为了	许多	英里	大约	.

周围数英里范围内都是丘陵和山谷。

[frɒm; frəm] [weə(r)] ['rɑːnld] ['hɔːltɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][mæn] ['feɪntli] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði]

From	where	Ronald	halted	he	could	see	the	man	faintly	silhouetted	against	the
从	在哪里	罗纳德	停止	他	可以	看	这	男人	淡淡的	剪影	反对	这

['skaɪlaɪn] .

skyline	.
天际线	.

罗纳德停下脚步，从他能看到天际线上隐约可见的那个人的轮廓。

“ [lʊk] ! ” ['wɪspəd] ['berəl] .

“	Look	!	”	whispered	Beryl	.
”	看	!	”	低声说道	贝丽尔	.

“看！”贝丽尔低声说道。

“ [wɒt] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] ? ”

“	What	is	he	doing	?	”
”	什么	是	他	正在做	?	”

他在做什么?

“ [wɒtʃ] , ” [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

“	Watch	,	”	urged	her	companion	.
”	手表	,	”	敦促	她	伴侣	.

“看着，”她的同伴催促道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] [ɪn'tens] , [waɪt] [laɪt] ,

And	as	they	watched	they	suddenly	saw	a	beam	of	intense	,	white	light	,
和	作为	他们	观看	他们	突然	锯	一个	光束	的	激烈的	,	白色的	光	,

他们正注视着，突然看到一道强烈的白色光束。

[ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['sɜːtʃlaɪt] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪlɪəns] , [pɪəs] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['skaɪwədz] .

a	miniature	searchlight	of	great	brilliance	,	pierce	the	darkness	skyward	.
一个	微型	探照灯	的	伟大的	辉煌	,	刺穿	这	黑暗	向天空	.

一束微型探照灯，亮度极高，刺破黑暗，直射天空。

[ðə; ði][mæn] ['eɪlzˌwɜːrθ] [wɒz; wəz] [mə'nɪpjuleɪtɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [naʊ] [ˌ'ɛkəgnˌaɪzd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

The	man	Aylesworth	was	manipulating	what	they	now	recognised	to	be	an
这	男人	艾尔斯沃思	曾是	操纵	什么	他们	现在	已确认	到	是	一个

[ə'setəliːn] ['sɪgnəlɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] ,

acetylene	signalling	apparatus	,
乙炔	信号传导	设备	,

艾尔斯沃思当时正在操作一个他们现在才知道是乙炔信号装置的物体。

[ə; eɪ]['sɪlɪndə(r)] ['maʊntɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [laɪt] ['traɪpɒd][ɒv; əv][ˌæljə'mɪniəm] , [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [rɪ'flektə(r)]

a	cylinder	mounted	upon	a	light	tripod	of	aluminium	,	with	a	bright	reflector
一个	圆柱	安装	之上	一个	光	三脚架	的	铝	,	和	一个	明亮的	反射器

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][gæs] - [dʒet] ,

behind	the	gas	-	jet	,
在后面	这	气体	-	喷射	,

一个安装在轻型铝制三脚架上的圆柱体，气体喷嘴后面有一个明亮的反射器。

[ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] “ [wɪŋk] ,

and	,	from	the	manner	that	the	light	began	to	“	wink	,
和	,	从	这	方式	那	这	光	开始	到	“	眨眼	,

而且，从灯光开始“闪烁”的方式来看，

” [θriː] [taɪmz] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] — [ðə; ði] [mɔːs] ['letə(r)] “ [es] . ” — [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evɪdəntli]

”	three	times	in	quick	succession	—	the	Morse	letter	“	S	.	”	—	there	was	evidently
”	三	时代	在	快的	演替	—	这	莫尔斯	信	“	S	.	”	—	那里	曾是	显然

[sʌm; səm] ['ʃʌtə(r)] [ə'reɪndʒmənt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

some	shutter	arrangement	upon	it	.
一些	快门	安排	之上	它	.

“连续三次发出摩尔斯电码字母“S”——显然上面有一些快门装置。

['sləʊli] [ðə; ði] [biːm] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] ,

Slowly	the	beam	turned	from	north	to	south	,
缓慢地	这	光束	转向	从	北	到	南	,

光束缓缓从北转向南，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [mɔːs] “ [es] . ” [ə'pɒn][ðə; ði] [klaʊdz] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] .

making	the	Morse	“	S	.	”	upon	the	clouds	time	after	time	.
制作	这	莫尔斯	“	S	.	”	之上	这	云	时间	后	时间	.

在云层上反复划出摩尔斯电码的“S”形。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ɒf] .

Suddenly	the	light	was	shut	off	.
突然	这	光	曾是	关闭	离开	.

突然，灯灭了。

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [baɪ] ['rɑːnəldz] [wɒtʃ] [nəʊ] ['flɪkə(r)] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] .

For	five	minutes	by	Ronald's	watch	no	flicker	was	shown	.
为了	五	分钟	经过	罗纳德的	手表	不	闪烁	曾是	所示	.

罗纳德的手表显示，五分钟内屏幕没有出现任何闪烁。

[ðen] , [wʌns] [ə'gen] , [ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv] “ [es] . ” [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːk(ə)l][frɒm; frəm]

Then	,	once	again	,	the	series	of	“	S's	.	”	was	repeated	in	a	semi	-	circle	from
然后	,	一次	再次	,	这	系列	的	“	的	.	”	曾是	重复	在	一个	半	-	圆圈	从

[nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] ,

north	to	south	,
北	到	南	,

然后，这一系列“S”再次从北向南呈半圆形重复出现。

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

and	back	again	.
和	后退	再次	.

然后再返回。

[ə'nʌðə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [pɑːst] [ɪn] ['dɑːknəs] .

Another	**five**	**minutes**	**passed**	**in**	**darkness**	**.**
其他	五	分钟	通过了	在	黑暗	.

黑暗中又过了五分钟。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [laɪt] ['əʊpənd] [aʊt] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] ['sɪgnəl] [ðə; ði] [mɔːs] ['flæʃɪz]

Once	**more**	**the**	**light**	**opened**	**out**	**and**	**commenced**	**to**	**signal**	**the**	**Morse**	**flashes**
一次	更多的	这	光	打开	出去	和	开始	到	信号	这	莫尔斯	闪光灯

[ænd; ənd] [fleəz] “ [en] . [ef] . , ”

and	**flares**	**“**	**N**	**.**	**F**	**.**	**,**	**”**
和	信号弹	“	N	.	F	.	,	”

灯光再次亮起，开始发出摩尔斯电码闪光和信号“NF”。

“ [en] . [ef] . , ”

“	**N**	**.**	**F**	**.**	**,**	**”**
“	N	.	F	.	,	”

“NF,”

“ [en] . [ef] . , ” ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [biːm] [ɒv; əv] [laɪt] ['skaɪwədz] ,

“	**N**	**.**	**F**	**.**	**,**	**”**	**followed**	**by**	**a**	**long**	**beam**	**of**	**light**	**skyward**	**,**
“	N	.	F	.	,	”	随后	经过	一个	长的	光束	的	光	向天空	,

“NF”，随后一道长长的光束射向天空，

['sləʊli] ['swiːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] .

slowly	**sweeping**	**in**	**a**	**circle**	**.**
缓慢地	扫荡	在	一个	圆圈	.

缓慢地画圈。

['pɹaɪ.ə][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

Pryor	**glanced**	**at**	**his**	**watch**	**.**
普赖尔	瞥了一眼	在	他的	手表	.

普赖尔瞥了一眼手表。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ɪg'zæktli] ['mɪdnaɪt] .

It	**was**	**then**	**exactly**	**midnight**	**.**
它	曾是	然后	确切地	午夜	.

当时正好是午夜。

['eɪlzˌwɜːrθ] [hæd; həd] , [nəʊ] [daʊt] , [ə; eɪ]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [wɪð] ['sʌmwʌn] .

Aylesworth	**had**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**a**	**rendezvous**	**with**	**someone**	**.**
艾尔斯沃思	有	,	不	怀疑	,	一个	会合	和	某人	.

毫无疑问，艾尔斯沃思和某人有约。

[hɪz; ɪz]['sɪgnəl][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['reɪdiəs][ɒv; əv] ['fʊli] ['θɜːti] [-]

His	**signal**	**could**	**be**	**seen**	**from**	**that**	**point**	**over**	**a**	**radius**	**of**	**fully**	**thirty**	**[**	**71**	**]**
他的	信号	可以	是	已见	从	那	观点	超过	一个	半径	的	完全	三十	[	-	]

从那个点到半径三十米范围内都能看到他的信号[71]

[maɪlz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['rɔni] , [huː] [ˌʌndə'stʊd] ['sɪgnəlɪŋ] ,

miles	**,**	**or**	**even**	**more**	**,**	**for**	**Ronnie**	**,**	**who**	**understood**	**signalling**	**,**
英里	,	或者	甚至	更多的	,	为了	罗尼	,	WHO	理解	信号传导	,

对于懂得信号传递的罗尼来说，这可能需要数英里甚至更远。

[wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['pɔːtəb(ə)l] [ˌæpə'reɪtəs] ['biːɪŋ] [juːst] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

was	**well**	**aware**	**that**	**the**	**portable**	**apparatus**	**being**	**used**	**was**	**one**	**of**	**the**	**most**
曾是	出色地	意识到的	那	这	便携的	设备	存在	用过的	曾是	一	的	这	最多

[ɪn'tens] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] [taɪp] — [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] ,

intense	**and**	**reliable**	**type**	**—**	**one**	**that**	**was**	**,**
激烈的	和	可靠的	类型	—	一	那	曾是	,

他很清楚所使用的便携式设备是目前最强大、最可靠的设备之一——一种.....

[ɪn'di:d] , ['bi:ɪŋ] [ju:st] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['ɑ:mi] [ɪn] ['flɑ:ndəz] .

indeed	**,**	**being**	**used**	**by**	**the**	**German**	**army**	**in**	**Flanders**	**.**
的确	,	存在	用过的	经过	这	德语	军队	在	弗兰德斯	.

事实上，德军在佛兰德斯地区就曾使用过这种武器。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][hɑ:f] - ['aʊə(r)][ðə; ði] ['sɪgnlz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'pi:tɪd] , [ʌn'tɪl] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

For	**the**	**next**	**half**	**-**	**hour**	**the**	**signals**	**were**	**repeated**	**,**	**until**	**,**	**of**	**a**	**sudden**	**,**
为了	这	下一个	一半	-	小时	这	信号	是	重复	,	直到	,	的	一个	突然	,

接下来的半个小时里，信号不断重复，直到突然间，

['bɛrəlz] [kwɪk] [ɪəz] [kɔ:t] [sʌm; səm][ʌn'ju:ʒuəl] [saʊnd] .

Beryl's	**quick**	**ears**	**caught**	**some**	**unusual**	**sound**	**.**
绿柱石的	快的	耳朵	捕捉	一些	异常	声音	.

贝丽尔灵敏的耳朵捕捉到了一些不寻常的声音。

“ [hɑ:k] !

“	**Hark**	**!**
“	听着	!

听!

” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .

”	**she**	**whispered**	**.**
”	她	低声说道	.

她低声说道。

[bəuθ] , [ɒn] ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] , [hɜ:d] [ðə; ði] [ləʊ] [hʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['eərəpleɪn] [ɪn][ðə; ði]

Both	**,**	**on**	**listening**	**intently**	**,**	**heard**	**the**	**low**	**hum**	**of**	**a**	**distant**	**aeroplane**	**in**	**the**
两个都	,	在	聆听	专注地	,	听到	这	低的	哼	的	一个	遥远	飞机	在	这

['dɑ:knəs] .

darkness	**.**
黑暗	.

两人仔细聆听，在黑暗中听到远处飞机低沉的嗡嗡声。

[ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] ['sɪgnəlɪŋ] ['mædlɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,

The	**light**	**was**	**signalling**	**madly**	**,**	**and**	**at**	**the**	**same**	**time**	**the**	**machine**	**,**
这	光	曾是	信号传导	疯狂地	,	和	在	这	相同的	时间	这	机器	,

指示灯疯狂闪烁，与此同时，机器也……

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [vɔ:lt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] , [wɒz; wəz][fɑ:st] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

high	**in**	**the**	**vault**	**of**	**the**	**night**	**sky**	**,**	**was**	**fast**	**approaching**	**.**
高的	在	这	金库	的	这	夜晚	天空	,	曾是	快速地	接近	.

高悬于夜空穹顶之上，正迅速逼近。

[ðə; ði][peə(r)] [wɒtʃt] , ['streɪnɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [saʊnd]

The	**pair**	**watched**	**,**	**straining**	**their**	**eyes**	**to**	**discover**	**it**	**,**	**but**	**though**	**the**	**sound**
这	一对	观看	,	紧张	他们的	眼睛	到	发现	它	,	但	尽管	这	声音

[bɪ'treɪd] [ɪts] ['prez(ə)ns] ,

betrayed	**its**	**presence**	**,**
背叛	它是	在场	,

两人睁大眼睛四处张望，试图找到它，但尽管声音暴露了它的存在，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'sɜ:n] [ɪts] ['weərəbaʊts] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [haɪ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] [smɔ:l]

they	**could**	**not**	**discern**	**its**	**whereabouts**	**until**	**there**	**appeared**	**high**	**over**	**them**	**a**	**small**
他们	可以	不是	辨别	它是	下落	直到	那里	出现	高的	超过	他们	一个	小的

, [braɪt] [laɪt] ,

,	**bright**	**light**	**,**
,	明亮的	光	,

他们无法辨认出它的位置，直到他们头顶上方出现了一束明亮的小光。

[laɪk] [ə; eɪ] [gri:n] [stɑ:(r)] , [wɪtʃ] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]['sɪgnəl] “ [en] . [ef] . , ”

like	**a**	**green**	**star**	**,**	**which**	**repeated**	**the**	**signal**	**“**	**N**	**.**	**F**	**.**	**,**	**”**
喜欢	一个	绿色的	星星	,	哪个	重复	这	信号	“	N	.	F	.	,	”

就像一颗绿色的星星，重复着“NF”信号。

“ [en] . [ef] . ， ” [hɑːf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] .
“ N . F . , ” half - a - dozen times .
” N . F . , ” 一半 - 一个 - 打 时代 .

“NF”，重复了六次。

“ [ðɪs] [ɪz][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] ！ ” [ˈwɪspəd] [ˈrɑːnld] ， “ [lʊk] ！
“ This is most interesting ! ” whispered Ronald , “ Look !
” 这 是 最多 有趣的 ！ ” 低声说道 罗纳德 ， ” 看 ！

“这太有趣了！”罗纳德低声说，“看！”

[waɪ] ， [hiːz] [ˈpleɪnɪŋ] [daʊn] .
Why , he's planing down .
为什么 ， 他是 规划 向下 .

他正在计划撤退。

” [ˈberəl] [wɒtʃt] ，
” Beryl watched ,
” 贝丽尔 观看 ，

贝丽尔看着，

[ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] [ˈeərəpleɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [naʊ]
and saw how the aeroplane which had come out of the night was now
和 锯 如何 这 飞机 哪个 有 来 出去 的 这 夜晚 曾是 现在
[ˈmeɪkɪŋ] [ʃɔːt] [ˈspaɪrəlz] ,
making short spirals ,
制作 短的 螺旋 ，

只见那架从夜色中飞出的飞机正在做短螺旋飞行，

[ænd; ənd] [ˈpleɪnɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][wɒz; wəz] [ˈpræktɪkəbl] [ɪn] [ðæt] [ˈrɑːðə(r)] [ˈdeɪndʒərəs] [wɪnd]
and planing down as quickly as was practicable in that rather dangerous wind
和 规划 向下 作为 迅速地 作为 曾是 切实可行的 在 那 相当 危险的 风
.
:
.

在那种相当危险的风力下，他们以最快的速度滑行降落。

[ˈevri] [ˈməʊmənt][ðə; ði] [ləʊ] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪˈstɪŋkt] [æz; əz] ,
Every moment the low hum of the engine became more and more distinct as ,
每一个 片刻 这 低的 哼 的 这 引擎 成为 更多的 和 更多的 清楚的 作为 ，
[taɪm] [ˈɑːftə(r)] [taɪm] ,
time after time ,
时间 后 时间 ，

引擎的低沉嗡鸣声越来越清晰，一次又一次，

[ˈsɪgnlz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [ɪn] [rɪˈspɒns] [tuː; tə] [ðəʊz] [flæʃt] [baɪ][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [mæn][frɒm; frəm]
signals were shown in response to those flashed by the mysterious man from
信号 是 所示 在 回复 到 那些 闪光灯 经过 这 神秘 男人 从
[liːdz] .
Leeds .
利兹 .

针对来自利兹的神秘男子发出的信号，我们也做出了回应。

[ðen] [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)][ðə; ði] [məˈʃiːn] ， [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfɑːkər] ，
Then ten minutes later the machine , which proved to be a Fokker ,
然后 十 分钟 之后 这 机器 ， 哪个 已证实 到 是 一个 福克 ，

十分钟后，这架飞机被证实是一架福克飞机。

[keɪm] [tuː; tə] [ɜːθ] ['əʊnli] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [weə(r)] ['berəl] [ænd; ənd] ['rɑːnld] [wɜː(r); wə(r)]

came	to	earth	only	about	fifty	yards	from	where	Beryl	and	Ronald	were
来了	到	地球	仅有的	关于	五十	码	从	在哪里	贝丽尔	和	罗纳德	是

['stændɪŋ] .

standing	.
常设	.

坠落地点距离贝丽尔和罗纳德站立的地方只有大约五十码。

['eɪlzˌwɜːrθ] [ræn] [ʌp] ['breθləsli] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tʌtʃt] [ðə; ði] [grɑːs] ,

Aylesworth	ran	up	breathlessly	the	moment	the	machine	touched	the	grass	,
艾尔斯沃思	跑	向上	气喘吁吁	这	片刻	这	机器	感动	这	草	,

机器刚一触到草地，艾尔斯沃思就气喘吁吁地跑了过来。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] ['wɔtʃə, 'wɔː-] [krept] ['swɪftli] [ʌp] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'hɪə(r)] [ðə; ði]

and	with	him	the	watchers	crept	swiftly	up	,	in	order	to	try	to	overhear	the
和	和	他	这	观察者	悄悄地爬	迅速地	向上	,	在	命令	到	尝试	到	无意中听到	这

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] . [-]

conversation	.	[	72	]
对话	.	[	-	]

监视者们也悄悄地靠近他，想要偷听他们的谈话。[72]

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['dʒɜːmən] .

It	was	in	German	.
它	曾是	在	德语	.

是用德语写的。

[ðə; ði] ['eɪvieɪtə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əb'zɜːvə(r)] [klaɪmd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːts] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð]

The	aviator	and	his	observer	climbed	out	of	the	seats	and	stood	with
这	飞行员	和	他的	观察员	攀登	出去	的	这	座位	和	站立	和

['mɪstə(r)] . ['eɪlzˌwɜːrθ] ,

Mr	.	Aylesworth	,
先生	.	艾尔斯沃思	,

飞行员和他的观察员从座位上下来，和艾尔斯沃思先生站在一起。

['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] .

chatting	and	laughing	.
聊天	和	笑	.

聊天说笑。

[ðə; ði] ['paɪlət] ['kɑːmli] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

The	pilot	calmly	lit	a	cigarette	,	and	drawing	something	from	his	pocket	,
这	飞行员	平静地	点燃	一个	卷烟	,	和	绘画	某物	从	他的	口袋	,

飞行员镇定地点燃一支香烟，然后从口袋里掏出什么东西，

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] .

gave	it	to	the	man	who	had	been	awaiting	his	arrival	.
给予	它	到	这	男人	WHO	有	到过	等待中	他的	到达	.

把它交给了一直在等他到来的那个人。

[ˌðeərə'pɒn] , ['eɪlzˌwɜːrθ] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] , ['hændɪd] [ðə; ði] ['eəmən] [ə; eɪ] ['letə(r)] , ['seɪɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] :

Thereupon	,	Aylesworth	,	on	his	part	,	handed	the	airman	a	letter	,	saying	in	English	:
于是	,	艾尔斯沃思	,	在	他的	部分	,	递交	这	空军	一个	信	,	说	在	英语	:

于是，艾尔斯沃思递给那名飞行员一封信，信中用英文写道：

“ [ðæts] [ɔːl] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	That's	all	to	-	night	.
“	那就是	全部	到	-	夜晚	.

“今晚就到这里。”

[pliːz] [tel] [kaʊnt] [vɒn] - [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tɪl] ['θɜːzdeɪ] [nekst] .

Please	tell	Count	von	Stumnitz	that	the	reply	will	not	be	given	till	Thursday	next	.
请	告诉	数数	冯	-	那	这	回复	将要	不是	是	给定	直到	周四	下一个	.

请转告斯图姆尼茨伯爵，答复要到下周四才能给出。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [njuːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] [siː] . ”

By	that	time	we	shall	have	news	from	the	North	Sea	.	”
经过	那	时间	我们	将	有	消息	从	这	北	海	.	”

到那时，我们应该就能收到来自北海的消息了。

“ ['eksələnt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['eɪvieɪtə(r)] , [huː] [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] ['pɜːfɪktli] , [ænd; ənd] [huː] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] ,

“	Excellent	,	”	replied	the	aviator	,	who	spoke	English	perfectly	,	and	who	,	if	the	truth	were	told	,
“	出色的	,	”	回复	这	飞行员	,	WHO	辐	英语	完美	,	和	WHO	,	如果	这	真相	是	讲述	,

“太好了，”飞行员回答道，他的英语说得非常流利，而且，如果实话实说的话，

[hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] [ɪn] ['dʒɜrmɪn] [striːt] .

had	before	the	war	lived	the	life	of	a	bachelor	in	Jermyn	Street	.
有	前	这	战争	居住地	这	生活	的	一个	学士	在	杰明	街道	.

战前，他一直过着杰明街单身汉的生活。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['pʌŋktʃuəli] .

“	I	shall	be	over	again	on	Thursday	at	midnight	punctually	.
“	我	将	是	超过	再次	在	周四	在	午夜	准时	.

“我将于周四午夜准时再次到达。”

[aɪ] [mʌst; məst] [rʌn] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [nekst] [taɪm] .

I	must	run	up	from	the	south	next	time	.
我	必须	跑步	向上	从	这	南	下一个	时间	.

下次我一定要从南边跑上来。

[ðə; ði] ['ænti] - ['eəkrɑːft] [faʊnd] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [ænd; ənd] ['faɪəd] . ”

The	anti	-	aircraft	found	me	on	the	coast	and	fired	.	”
这	反对	-	飞机	成立	我	在	这	海岸	和	被解雇	.	”

高射炮在海岸边发现了我，并向我开火。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] ['redi] .

“	Well	,	if	you	come	on	Thursday	I'll	have	the	despatch	ready	.
“	出色地	,	如果	你	来	在	周四	患病的	有	这	调度	准备好	.

“如果你周四来，我就可以把邮件准备好了。”

” ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [əb'zɜːvə(r)] , [huː] [spəʊk] [ɪn] ['dʒɜːmən] , [sed] :

”	Suddenly	the	observer	,	who	spoke	in	German	,	said	:
”	突然	这	观察员	,	WHO	辐	在	德语	,	说	:

“突然，那位用德语发言的观察员说道：”

“ [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['lɛtəz] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlhɛlmʃtrɑːsə] .

“	I	have	some	letters	here	from	the	Wilhelmstrasse	.
“	我	有	一些	信件	这里	从	这	威廉大街	.

“我这里有一些来自威廉大街的信件。

[wɪl] [juː; jʊ] [pəʊst] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ? ”

Will	you	post	them	for	me	?	”
将要	你	邮政	他们	为了	我	?	”

你能帮我把它们发出去吗?

“ ['sɜːt(ə)nli] . ”

“	Certainly	.	”
“	当然	.	”

“当然。”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['redi] .

“	They	are	all	ready	.
“	他们	是	全部	准备好	.

“他们都准备好了。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['peni] [stæmps] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɒn]

They	are	written	upon	English	paper	,	and	English	penny	stamps	are	upon
他们	是	书面	之上	英语	纸	,	和	英语	一分钱	邮票	是	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它们写在英国纸张上，上面贴有英国便士邮票。

['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] ['eni] [pəʊst] - [bɒks] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Therefore	,	they	can	be	put	into	any	post	-	box	,	and	will	not	arouse	suspicion	.
所以	,	他们	能	是	放	进入	任何	邮政	-	盒子	,	和	将要	不是	引起	怀疑	.

因此，它们可以投入任何邮筒，不会引起怀疑。

[ðeɪ] ['məʊstli] [kən'teɪn] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [gʊd] [frendz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] ['əʊvə(r)] [greɪt]

They	mostly	contain	instructions	to	our	good	friends	who	are	scattered	over	Great
他们	大多	包含	指示	到	我们的	好的	朋友们	WHO	是	疏散	超过	伟大的

['brɪt(ə)n] .

Britain	.
英国	.

它们大多是写给散居在英国各地的好朋友们的指示。

" ['eɪlzˌwɜːrθ] [tʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mænz] [hænd] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [taɪd] [wɪð] [strɪŋ] —

"	Aylesworth	took	from	the	man's	hand	a	packet	of	letters	tied	with	string	—
"	艾尔斯沃思	采取	从	这	男人的	手	一个	包	的	信件	系	和	细绳	—

['siːkrət] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaɪzərz] [spaɪz] [ɪn] [greɪt]

secret	despatches	from	the	German	General	Staff	to	the	Kaiser's	spies	in	Great
秘密	电报	从	这	德语	一般的	职员	到	这	凯撒的	间谍	在	伟大的

['brɪt(ə)n] — [ænd; ənd] [θrʌst] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪg] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] . [-]

Britain	—	and	thrust	them	into	the	big	pocket	of	his	overcoat	.	[	73	]
英国	—	和	推力	他们	进入	这	大的	口袋	的	他的	大衣	.	[	-	]

“艾尔斯沃思从那人手中接过一包用绳子捆着的信件——德国总参谋部发给德皇在英国的间谍的秘密电报——然后把它们塞进了大衣的大口袋里。[73]

[ðə; ði] [tuː] [hʌnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['treɪtə(r)] [stʊd] [ðeə(r)] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['tʃɪəri] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

The	two	Huns	and	the	traitor	stood	there	together	in	cheery	conversation	.
这	二	匈奴人	和	这	叛徒	站立	那里	一起	在	欢快的	对话	.

两个匈奴人和那个叛徒站在那里，愉快地交谈着。

[mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [sed] ['rɑːnld] [ænd; ənd] ['berəl] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌəʊvə'hɪə(r)] .

Much	that	they	said	Ronald	and	Beryl	could	not	overhear	.
很多	那	他们	说	罗纳德	和	贝丽尔	可以	不是	无意中听到	.

他们说的话，罗纳德和贝丽尔都没能听到。

['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ləʊ] ['wɪspərɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [hɪ'leərɪəs] ['lɑːftə(r)] .

Sometimes	there	was	low	whispering	,	sometimes	a	burst	of	hilarious	laughter	.
有时	那里	曾是	低的	耳语	,	有时	一个	爆裂	的	太搞笑了	笑声	.

有时是低声细语，有时是爆发出一阵哄堂大笑。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [ə'kɔːd] ,

But	it	was	evident	that	all	three	were	in	perfect	accord	,
但	它	曾是	明显	那	全部	三	是	在	完美的	符合	,

但很明显，这三个人配合得天衣无缝。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪvɪeɪtə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əb'zɜːvə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wel] - [nəʊn] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] .

and	that	the	aviator	and	his	observer	were	well	-	known	to	Mr	.
和	那	这	飞行员	和	他的	观察员	是	出色地	-	已知	到	先生	.

['eɪlzˌwɜːrθ] [ɒv; əv] [liːdz] .

Aylesworth	of	Leeds	.
艾尔斯沃思	的	利兹	.

飞行员和他的观察员与利兹的艾尔斯沃思先生都很熟识。

[fɑː(r)] [əˈweɪ] — [ˈmeni] [maɪlz] [ɒf] — [ðeə(r)] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈtremə(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

Far	**away**	**—**	**many**	**miles**	**off**	**—**	**there**	**showed**	**a**	**faint**	**tremor**	**in**	**the**	**sky**	**,**
远的	离开	—	许多	英里	离开	—	那里	显示	一个	头晕的	震颤	在	这	天空	,

遥远的地方——远在数英里之外——天空中出现了一丝微弱的震动。

[ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈænti] - [ˈeəkrɑːft] [ˈsɜːtʃlaɪt] .

the	**flash**	**of**	**a**	**distant**	**anti**	**-**	**aircraft**	**searchlight**	**.**
这	闪光	的	一个	遥远	反对	-	飞机	探照灯	.

远处防空探照灯的闪光。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtrembld] , [ðen] [ɔːl] [bɪˈkeɪm] [dɑːk] [əˈgen] .

Now	**and**	**then**	**it**	**trembled**	**,**	**then**	**all**	**became**	**dark**	**again**	**.**
现在	和	然后	它	颤抖	,	然后	全部	成为	黑暗的	再次	.

它时不时地颤抖一下，然后一切又陷入了黑暗。

[ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] [ˈenəmɪz] , [huː] [ðæt] [naɪt] [hæd; həd] [ˈlændɪd] [əˈpɒn] [ˈbrɪtɪʃ] [sɔɪl] ,

The	**pair**	**of**	**enemies**	**,**	**who**	**that**	**night**	**had**	**landed**	**upon**	**British**	**soil**	**,**
这	一对	的	敌人	,	WHO	那	夜晚	有	登陆	之上	英国	土壤	,

那晚登陆英国领土的两名敌对势力，

[æt; ət][lɑːst] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][haɪ] [bæk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]

at	**last**	**decided**	**that**	**it**	**was**	**high**	**time**	**for**	**them**	**to**	**hie**	**back**	**over**	**the**
在	最后的	决定	那	它	曾是	高的	时间	为了	他们	到	嗨	后退	超过	这

[nɔːθ] [siː] ,

North	**Sea**	**,**
北	海	,

他们最终决定是时候返回北海彼岸了。

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [klaɪmd] [əˈgen] ['ɪntuː][ðeə(r)] [məˈʃiːn] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːstɪst] [ænd; ənd] [njuːɪst]

therefore	**they**	**climbed**	**again**	**into**	**their**	**machine**	**—**	**one**	**of**	**the**	**fastest**	**and**	**newest**
所以	他们	攀登	再次	进入	他们的	机器	—	一	的	这	最快	和	最新

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːkər] [taɪp] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['bizi] [ðəm'selvz] [ɪn] ['testɪŋ]

of	**the**	**Fokker**	**type**	**—**	**and**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**busied**	**themselves**	**in**	**testing**
的	这	福克	类型	—	和	为了	一个	很少	分钟	忙碌	他们自己	在	测试

[ðeə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd] ['endʒɪn] .

their	**instruments**	**and**	**engine**	**.**
他们的	仪器	和	引擎	.

因此，他们再次爬进他们的飞机——福克型飞机中速度最快、最新的一架——并忙着测试他们的仪器和发动机几分钟。

[ðə; ði]['paɪlət] [dɪˈsendɪd] [əˈgen] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [lʊk] [raʊnd] ,

The	**pilot**	**descended**	**again**	**to**	**have**	**a**	**final**	**look**	**round**	**,**
这	飞行员	下降	再次	到	有	一个	最终的	看	圆形的	,

飞行员再次下降，进行最后的环顾。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] , [waɪl] ['eɪlzˌwɜːrθ] , ['æktɪŋ] [æz; əz]

after	**which**	**he**	**once**	**more**	**climbed**	**up**	**to**	**his**	**seat**	**,**	**while**	**Aylesworth**	**,**	**acting**	**as**
后	哪个	他	一次	更多的	攀登	向上	到	他的	座位	,	尽管	艾尔斯沃思	,	表演	作为

[məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] — [fɔː(r); fə(r)] ,

mechanic	**—**	**for**	**,**
机械	—	为了	,

之后他再次爬回座位，而艾尔斯沃思则充当机械师——因为，

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [biː; bi][təʊld] ,

if	**the**	**truth**	**be**	**told**	**,**
如果	这	真相	是	讲述	,

说实话，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æn; ən]['eɪvɪˌeɪtərz][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][æt; ət] ['hendən] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)]

he	had	been	an	aviator's	mechanic	at	Hendon	for	three	years	before
他	有	到过	一个	飞行员的	机械	在	亨登	为了	三	年	前

[ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][wɔː(r)] — [geɪv] [ðə; ði][prə'pelə(r)][ə; eɪ] [swɪŋ] ['əʊvə(r)] .

the	outbreak	of	war	—	gave	the	propeller	a	swing	over	.
这	暴发	的	战争	—	给予	这	螺旋桨	一个	摇摆	超过	.

在战争爆发前，他曾在亨顿担任飞行员机械师三年——他转动了一下螺旋桨。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [rɔː(r)] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [lept] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪðəd] ['heðə(r)] ,

There	was	a	loud	roar	,	the	machine	leapt	forward	over	the	withered	heather	,
那里	曾是	一个	大声	吼	,	这	机器	跳跃	向前	超过	这	干枯	希瑟	,

一声巨响，机器跃过枯萎的石楠丛向前飞去。

['bʌmpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] ['sɜːfɪs] , [ʌn'tɪl] , ['geɪnɪŋ] [spiːd] , [ðə; ði] [teɪl] ['sləʊli] ['lɪftɪd] ,

bumping	along	the	uneven	surface	,	until	,	gaining	speed	,	the	tail	slowly	lifted	,
碰撞	沿着	这	不均匀	表面	,	直到	,	获得	速度	,	这	尾巴	缓慢地	抬起	,

在崎岖不平的路面上颠簸，直到速度加快，车尾才慢慢抬起。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [rʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ,

and	after	a	run	of	a	couple	of	hundred	yards	,
和	后	一个	跑步	的	一个	夫妻	的	百	码	,

跑了几百码后，

[ðə; ði] ['fɑːkər] [skɪmd] ['iːzəli] [ə'weɪ] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] .

the	Fokker	skimmed	easily	away	off	the	ground	.
这	福克	脱脂	容易地	离开	离开	这	地面	.

福克飞机轻松地掠过地面飞走了。

[æz; əz] ['rɔni] [wɒtʃt] [ɪn] ['saɪləns] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ðə; ði] ['dʒɜːmən]

As	Ronnie	watched	in	silence	he	saw	that	for	another	fifty	yards	the	German
作为	罗尼	观看	在	沉默	他	锯	那	为了	其他	五十	码	这	德语

['paɪlət] [held] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ,

pilot	held	her	down	,
飞行员	握住	她	向下	,

罗尼默默地看着，德国飞行员又把她压制了五十码远。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [kwɪk] [swuːp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːkər] [ɪz]['keɪpəb(ə)l]

and	then	,	with	a	rush	and	that	quick	swoop	of	which	the	Fokker	is	capable
和	然后	,	和	一个	匆忙	和	那	快的	俯冲	的	哪个	这	福克	是	有能力的

,

,

,

然后，凭借福克飞机特有的迅猛冲刺和快速俯冲，

[ʌp] [ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] !

up	she	went	,	and	away	!
向上	她	去	,	和	离开	!

她飞了起来，走了！

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv] [pə'hæps] [eɪt] ['hʌndrəd] [-]

She	made	a	circuit	of	perhaps	eight	hundred	[	74	]
她	制成	一个	电路	的	也许	八	百	[	-	]

她绕场飞行了大约八百圈[74]

[fiːt] [ænd; ənd] [ðen] [sped] ['sʌmweə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ə'pɒn][ə; eɪ] [streɪt] ['iːstwəd] [kɔːs]

feet	and	then	sped	somewhere	into	the	darkness	upon	a	straight	eastward	course
脚	和	然后	加速	某处	进入	这	黑暗	之上	一个	直的	向东	课程

[tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] ,

to	the	coast	,
到	这	海岸	,

然后，他迈着小步，沿着笔直的东向航线，迅速消失在黑暗中，朝着海岸方向前进。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌf] [nɔːθ] [siː] .
and **over** **the** **rough** **North** **Sea** **.**
和 超过 这 粗糙的 北 海 .

飞越波涛汹涌的北海。

[æz; əz][ðə; ði][peə(r)] [wɒtʃt] , [stɪl] [ɑːm] - [ɪn] - [ɑːm] ,
As **the** **pair** **watched** **,** **still** **arm** **-** **in** **-** **arm** **,**
作为 这 一对 观看 , 仍然 手臂 - 在 - 手臂 ,

两人手挽着手，看着这一切。

[ðeɪ] [ə'gen] [sɔː] [ðə; ði] [feɪnt] ['tremə(r)][pv; əv]['aʊə(r)] ['sɜːtʃlaɪt] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] ['dɪstəns] .
they **again** **saw** **the** **faint** **tremor** **of** **our** **searchlights** **in** **the** **far** **distance** **.**
他们 再次 锯 这 头晕的 震颤 的 我们的 探照灯 在 这 远的 距离 .

他们再次看到了远处我们探照灯微弱的震动。

“ - ! - !
“ **Wouff** **!** **Wouff** **!**
” - ! - !

“汪！汪！”

- ! ” ['saʊndɪd] ['feɪntli] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
Wouff **!** **”** **sounded** **faintly** **far** **away** **.**
- ! ” 听起来 淡淡的 远的 离开 .

“汪！”的声音从远处隐隐约约地传来。

[ðə; ði] ['fɑːkər] [hæd; həd] [biːn] [pɪkt] [ʌp] [baɪ]['aʊə(r)]['ænti] - ['eəkrɑːft] [bɔɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['biːɪŋ]
The **Fokker** **had** **been** **picked** **up** **by** **our** **anti** **-** **aircraft** **boys** **,** **and** **was** **being**
这 福克 有 到过 挑选 向上 经过 我们的 反对 - 飞机 男孩们 , 和 曾是 存在
['faɪəd][ə'pɒn] !
fired **upon** **!**
被解雇 之上 !

那架福克飞机被我们的防空部队发现了，正在遭到炮火攻击！

“ - ! - !
“ **Wouff** **!** **Wouff** **!**
” - ! - !

“汪！汪！”

” [ə'gen] ['saʊndɪd] [ə'fɑː(r)] .
” **again** **sounded** **afar** **.**
” 再次 听起来 远方 .

“声音再次传来，听起来很遥远。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɑːk] [pv; əv][ðə; ði] [ʃel] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [hʌn]
But **the** **bark** **of** **the** **shell** **died** **away** **,** **and** **it** **seemed** **plain** **that** **the** **Hun**
但 这 吠 的 这 壳 死亡 离开 , 和 它 似乎 清楚的 那 这 匈奴
[mə'ʃiːn] [hæd; həd] ,
machine **had** **,**
机器 有 ,

但炮弹的树皮逐渐消失，很明显，匈奴人的机器已经……

[baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][pv; əv][saɪd] - [slɪps] , [nəʊz] - [daɪvz] , [ænd; ənd] [kwɪk] [tɜːnz] , [ə'vɔɪdɪd] ['aʊə(r)]['ænti] -
by **a** **series** **of** **side** **-** **slips** **,** **nose** **-** **dives** **,** **and** **quick** **turns** **,** **avoided** **our** **anti** **-**
经过 一个 系列 的 边 - 滑倒 , 鼻子 - 潜水 , 和 快的 转弯 , 避免 我们的 反对 -
['eəkrɑːft] [gʌnz] ,
aircraft **guns** **,**
飞机 枪支 ,

通过一系列侧滑、俯冲和快速转弯，躲过了我们的防空炮火。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wel] [ɒn] [ɪts] [wei] ['kæriɪŋ] [ðəʊz] ['si:krət] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:mən]

and	was	well	on	its	way	carrying	those	secret	communications	to	the	German
和	曾是	出色地	在	它是	方式	携带	那些	秘密	通讯	到	这	德语

['dʒen(ə)rəl] [stɑ:f] .

General	Staff	.
一般的	职员	.

并且已经顺利地将这些秘密信息传递给了德国总参谋部。

[ðə; ði] ['enəmi] ['paɪlət][hæd; həd] “ [stri:kt] [ɒf] ” ['i:stwədz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [si:] .

The	enemy	pilot	had	“	streaked	off	”	eastwards	,	and	to	sea	.
这	敌人	飞行员	有	“	条纹	离开	”	向东	,	和	到	海	.

敌方飞行员向东疾驰而去，飞向大海。

“ [naʊ] [wi:; wi] [nəʊ] [ðɪs] ['feləʊ] [eɪlzwɜ·θs] [geɪm] ! ” ['wɪspəd] ['rɔni] .

“	Now	we	know	this	fellow	Aylesworth's	game	!	”	whispered	Ronnie	.
“	现在	我们	知道	这	同伴	艾尔斯沃思	游戏	!	”	低声说道	罗尼	.

“现在我们知道艾尔斯沃斯这家伙的套路了！”罗尼低声说道。

“ [nekst] ['θɜ:zdeɪ] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['sendɪŋ] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['mesɪdʒ] .

“	Next	Thursday	he	will	be	sending	away	some	important	message	.
“	下一个	周四	他	将要	是	发送	离开	一些	重要的	信息	.

“下周四他将发出一些重要信息。”

['ðeəfɔ:(r)] , [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][hɪə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [paɪ] — [eɪ] ? ”

Therefore	,	we	must	be	here	to	have	a	finger	in	the	enemy's	pie	—	eh	?	”
所以	,	我们	必须	是	这里	到	有	一个	手指	在	这	敌人的	馅饼	—	嗯	?	”

所以，我们必须来这里插手敌人的事务——是吗?

“ ['sɜ:t(ə)nli] , ['dɪərɪst] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['gælənt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

“	Certainly	,	dearest	,	”	replied	the	gallant	little	woman	at	his	side	.
“	当然	,	亲爱的	,	”	回复	这	英勇	小的	女士	在	他的	边	.

“当然，亲爱的，”他身边那位英俊的小个子女子回答道。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [ku:] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] ['si:krət] [mi:nz]

“	It	certainly	is	a	coup	for	you	that	you	have	discovered	this	secret	means
“	它	当然	是	一个	政变	为了	你	那	你	有	发现	这	秘密	方法

[ɒv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ɑ:'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] . ”

of	communication	between	ourselves	and	the	enemy	.	”
的	沟通	之间	我们自己	和	这	敌人	.	”

“你们发现了我们与敌人之间这种秘密的沟通方式，这无疑是一项了不起的成就。”

“ [nɒt] ['ri:əli] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

“	Not	really	,	”	he	said	in	a	low	voice	.
“	不是	真的	,	”	他	说	在	一个	低的	嗓音	.

“倒也不是，”他低声说道。

“ ['aʊə(r)] ['pi:p(ə)l] ['sentɪd] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə]

“	Our	people	scented	the	mystery	,	and	have	handed	it	on	to	me	to
“	我们的	人们	香味	这	神秘	,	和	有	递交	它	在	到	我	到

[ɪn'vestɪgeɪt] . ”

investigate	.	”
调查	.	”

“我们的人嗅到了其中的蹊跷，并把调查的任务交给了我。”

“ [wel] , [wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['li:vɪŋ] [ˌju: 'es][ɒn] ['θɜ:zdeɪ] — [sʌm; səm] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]

“	Well	,	we	know	that	something	is	leaving	us	on	Thursday	—	some	important
“	出色地	,	我们	知道	那	某物	是	离开	我们	在	周四	—	一些	重要的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . ”

information	.	”
信息	.	”

“嗯，我们知道周四会有一些重要信息离开我们。”

“ [dʒʌst][səʊ] .
“ Just so .
” 只是 所以 .

正是如此。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['eɪlzˌwɜːrθ] [dʌz] [nɒt] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː]
And is it up to us to see that Aylesworth does not send it across the sea
和 是 它 向上 到 我们 到 看 那 艾尔斯沃思 做 不是 发送 它 穿过 这 海
[sək'sesfəli] — [eɪ] ? ” [-]
successfully — eh ? ” [75]
成功地 — 嗯 ? ” [-]

难道我们要阻止艾尔斯沃思成功地将它送到海外吗？[75]

“ [lets] [get] [ə'weɪ] [naʊ] , ” [ɜːrdʒd] ['berəl] .
“ Let's get away now , ” urged Beryl .
” 我们来吧 得到 离开 现在 , ” 敦促 贝丽尔 .

“我们现在就走吧，”贝丽尔催促道。

“ [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)][ˌjuː 'es] .
“ He may discover us .
” 他 可能 发现 我们 .

“他可能会发现我们。”

” ['rɑːnld] [stʊd] , [hɪz; ɪz] [ɑːm] [lɪŋkt] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] .
” Ronald stood , his arm linked in that of his well - beloved .
” 罗纳德 站立 , 他的 手臂 链接 在 那 的 他的 出色地 - 心爱 .

罗纳德站着，挽着他心爱之人的胳膊。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑːk] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [dɑːk] [ˌsɪlu'et] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ['eɪlzˌwɜːrθ]
He made no remark as he watched the dark silhouette of the man Aylesworth
他 制成 不 评论 作为 他 观看 这 黑暗的 轮廓 的 这 男人 艾尔斯沃思
[ˌdɪsə'pɪə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
disappear over the brow of the hill .
消失 超过 这 眉头 的 这 爬坡道 .

他一言不发，目送着艾尔斯沃斯的黑色身影消失在山顶之上。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] :
Presently he said :
目前 他 说 :

他接着说：

“ [wel] , [dɪə(r)] , [hiː; hi] ['hæznt] [dɪ'skʌvəd] [ˌjuː 'es] .
“ Well , dear , he hasn't discovered us .
” 出色地 , 亲爱的 , 他 还没有 发现 我们 .

“亲爱的，他还没有发现我们。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl] [gəʊz] [wel] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [hɪə(r)][ɒn] ['θɜːzdeɪ] .
But if all goes well we shall be back here on Thursday .
但 如果全部 去 出色地 我们 将 是 后退 这里 在 周四 .

但如果一切顺利，我们周四就会回到这里。

” [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [met] ['kɒlɪnz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm][nɪə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] .
” Half - an - hour later they met Collins awaiting them near the car .
” 一半 - 一个 - 小时 之后 他们 遇见 柯林斯 等待中 他们 靠近 这 车 .

半小时后，他们遇到了在车旁等着他们的柯林斯。

[ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [wen] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [dɪ'skraɪbd] ['briːfli] [wɒt]
The mechanic became greatly interested when his master described briefly what
这 机械 成为 非常 感兴趣的 什么时候 他的 掌握 描述 简要地 什么
[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .
they had seen .
他们 有 已见 .

当师傅简要描述他们所看到的情况时，修理工非常感兴趣。

[ðen] [ɔːl] [θriː] ['maʊntɪd] ['ɪntuː][ðeə(r)] [siːts] , [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [swɪtʃt] [ɒn] ,
Then all three mounted into their seats , the lights were switched on ,
然后 全部 三 安装 进入 他们的 座位 , 这 灯 是 切换 在 ,

然后三人各自坐进座位，灯亮了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] ['kɜːbi] ['stiːvn] ,
and they turned back to Kirkby Stephen ,
和 他们 转向 后退 到 柯克比 史蒂芬 ,

于是他们返回了柯克比斯蒂芬。

[weə(r)] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] “ [kɪŋz] [ɑːmz] ,
where they spent the remainder of the night at the old “ King's Arms ,
在哪里 他们 花费 这 余 的 这 夜晚 在 这 老的 “ 国王学院 武器 ,

他们当晚余下的时间都在老“国王武器”旅馆度过。

” ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] .
” giving a fictitious story of a breakdown .
” 给予 一个 虚拟 故事 的 一个 分解 .

编造一个精神崩溃的虚构故事。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , ['pɹaɪ.ə] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['rɪt(ə)n] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['ænti] - ['eəkrɑːft]
Two days later , Pryor having made a long written report to the Anti - Aircraft
二 天 之后 , 普赖尔 拥有 制成 一个 长的 书面 报告 到 这 反对 - 飞机
[ˌhed'kwɔːtəz] ,
Headquarters ,
总部 ,

两天后，普赖尔向防空司令部提交了一份篇幅很长的书面报告，

[tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [frɒm; frəm] ['lɪvəpuːl] [striːt] ['steɪʃ(ə)n] [daʊn] [tuː; tə] ['hɑːrˌbɛri] [kɔːt] , [ðeə(r)] [tuː; tə]
took the train from Liverpool Street Station down to Harbury Court , there to
采取 这 火车 从 利物浦 街道 车站 向下 到 哈伯里 法庭 , 那里 到
[ə'weɪt] [ɪn'strʌkʃənz] .
await instructions .
等待 指示 .

从利物浦街车站乘火车前往哈伯里法院，在那里等待指示。

['berəl] , [huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [daʊn] [ðeə(r)] [wɪð] ['aɪrɪs] , [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli]
Beryl , who was already down there with Iris , was greatly excited , for only
贝丽尔 , WHO 曾是 已经 向下 那里 和 鸢尾花 , 曾是 非常 兴奋的 , 为了 仅有的
[ʃiː; ʃi] , ['rɑːnld] ,
she , Ronald ,
她 , 罗纳德 ,

贝丽尔当时已经和艾瑞斯一起在下面了，她非常兴奋，因为只有她、罗纳德.....

[ænd; ənd] ['kɒlɪnz] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [kuː] [nekst] ['θɜːzdeɪ] .
and Collins knew of the intended coup next Thursday .
和 柯林斯 知道 的 这 故意的 政变 下一个 周四 .

柯林斯知道下周四将要发生政变。

['zepəlɪn] [hæd; həd] [seɪld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [iːst] [kəʊst] , [ænd; ənd][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti]
Zeppelins had sailed over the East Coast , and had paid the penalty
齐柏林飞艇 有 航行 超过 这 东方 海岸 , 和 有 有薪酬的 这 惩罚
[fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['duːɪŋ] .
for so doing .
为了 所以 正在做 .

齐柏林飞艇曾驶过美国东海岸，并为此付出了代价。

" ['ʌŋk(ə)l] " — [ðə; ði][pet] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [kaʊnt] ['zepəlɪn] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːtsˌdæm] [kɔːt] — [wɒz; wəz] ,

"	Uncle	"	—	the	pet	name	for	Count	Zeppelin	at	the	Potsdam	Court	—	was	,
"	叔叔	"	—	这	宠物	姓名	为了	数数	齐柏林飞艇	在	这	波茨坦	法庭	—	曾是	,

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] , [ɪn] [tɪəz] [ɒv; əv][reɪdʒ] .

it	was	reported	,	in	tears	of	rage	.
它	曾是	据报道	,	在	眼泪	的	愤怒	.

据报道，在波茨坦宫廷里，齐柏林伯爵的昵称"叔叔"当时气得泪流满面。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðə; ði]['kaɪzə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'pɔːl] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

He	had	promised	the	Kaiser	that	he	would	appal	Great	Britain	,
他	有	承诺	这	凯撒	那	他	会	惊骇	伟大的	英国	,

他曾向德皇承诺，他会让英国感到震惊。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [rɪ'fjuːzd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːmd] .

but	the	British	refused	even	to	be	alarmed	.
但	这	英国	拒绝	甚至	到	是	惊慌	.

但英国人甚至拒绝感到担忧。

[ðə; ði] ['zepəlɪn] ['menəs] , [θɔːt] [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['sɪəriəs] , [hæd; həd] " ['fizl] [aʊt]

The	Zeppelin	menace	,	thought	by	the	world	to	be	so	serious	,	had	"	fizzled	out
这	齐柏林飞艇	威胁	,	想法	经过	这	世界	到	是	所以	严肃的	,	有	"	嘶嘶作响	出去

,

,

,

齐柏林飞艇的威胁，曾被世人视为极其严重，但实际上已经"销声匿迹"了。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)]['məʊbaɪl] ['eərəpleɪn] — ['ɒf(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [-]

"	and	it	now	seemed	that	the	more	mobile	aeroplane	—	often	with	the	[	76	]
"	和	它	现在	似乎	那	这	更多的	移动的	飞机	—	经常	和	这	[	-	]

"现在看来，机动性更强的飞机——通常带有[76]

['brɪtɪʃ] [traɪ] - ['kʌlə(r)] [rɪŋz] [ə'pɒn] [ɪts] [wɪŋz] — [hæd; həd]['teɪkən] [ɪts] [pleɪs] .

British	tri	-	colour	rings	upon	its	wings	—	had	taken	its	place	.
英国	三	-	颜色	戒指	之上	它是	翅膀	—	有	已采取	它是	地方	.

翅膀上的英国三色环——已经取代了它的位置。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['rɔni] [ænd; ənd]['berəl] [njuː] [wʊd] [biː; bi] [djuː]

And	it	was	one	of	those	which	Ronnie	and	Beryl	knew	would	be	due
和	它	曾是	一	的	那些	哪个	罗尼	和	贝丽尔	知道	会	是	到期的

['əʊvə(r)] [ðæt] ['jɔːrkʃər] [mɔː(r)][nekst] ['θɜːzdeɪ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

over	that	Yorkshire	moor	next	Thursday	at	midnight	.
超过	那	约克郡	泊	下一个	周四	在	午夜	.

罗尼和贝丽尔知道，下周四午夜，一架飞机将会飞越约克郡荒原。

['rɔni] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] ['hɑːrˌbɛri] ,

Ronnie	spent	the	night	at	Harbury	,
罗尼	花费	这	夜晚	在	哈伯里	,

罗尼在哈伯里过夜了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] ['ɜːdʒəntlɪ] [tuː; tə] ['waɪthɔːl] .

and	in	the	morning	received	a	telegram	calling	him	urgently	to	Whitehall	.
和	在	这	早晨	已收到	一个	电报	呼叫	他	紧急	到	白厅	.

早上，他收到一封电报，紧急召他到白厅。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [hiː; hi] [sed] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [ðəʊ] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [smaɪl] , ['berəl] [njuː] [ðæt]

On	his	return	,	he	said	but	little	,	though	,	from	his	smile	,	Beryl	knew	that
在	他的	返回	,	他	说	但	小的	,	尽管	,	从	他的	微笑	,	贝丽尔	知道	那

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

he	was	satisfied	.
他	曾是	使满意	.

他回来后没怎么说话，但从他的笑容中，贝丽尔知道他很满意。

['wenzdeɪ] [keɪm] ,
Wednesday **came** **,**
周三 来了 ,

星期三到了，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] ['əʊvərɔːlz][hiː; hi] [spent] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [wɪð] ['kɒlɪnz] [ɪn] “ [ðə; ði]
and **in** **his** **brown** **overalls** **he** **spent** **nearly** **the** **whole** **day** **with** **Collins** **in** **“** **The**
和 在 他的 棕色的 连体工作服 他 花费 几乎 这 所有的 天 和 柯林斯 在 “ 这
['hɔːrnəts] [nest] .
Hornet's **Nest** **.**
大黄蜂的 巢 .

他穿着棕色工装裤，几乎一整天都和柯林斯一起待在“黄蜂巢”里。

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn] [trɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪt] [flaɪt] .
” **They** **were** **getting** **the** **machine** **in** **trim** **for** **a** **long** **night** **flight** **.**
” 他们 是 获得 这 机器 在 修剪 为了 一个 长的 夜晚 航班 .

“他们正在调整飞机状态，准备进行一次漫长的夜间飞行。”

[bəuθ]['paɪlət][ænd; ənd][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [kən'sjuːmd] ['meni] ['sɪgəret] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːkt] , ['rɔni]
Both **pilot** **and** **mechanic** **consumed** **many** **cigarettes** **as** **they** **worked** **,** **Ronnie**
两个都 飞行员 和 机械 消耗 许多 香烟 作为 他们 工作 , 罗尼
[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evri] [steɪ] [ænd; ənd] ['evri] ['ɪnstrəmənt] .
examining **every** **stay** **and** **every** **instrument** **.**
检查 每一个 停留 和 每一个 乐器 .

飞行员和机械师一边工作一边抽了很多烟，罗尼仔细检查了每一个支架和每一个仪器。

[hiː; hi]['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['luːɪs] [gʌn] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['faɪə(r)] [θruː] [ðə; ði][prə'pelə(r)] ,
He **satisfied** **himself** **that** **the** **Lewis** **gun** **,** **which** **could** **fire** **through** **the** **propeller** **,**
他 使满意 他自己 那 这 刘易斯 枪 , 哪个 可以 火 通过 这 螺旋桨 ,
[wɒz; wəz][ɪn] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] ,
was **in** **working** **order** **,**
曾是 在 在职的 命令 ,

他确认那挺能穿过螺旋桨射击的刘易斯机枪运转正常。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['testɪd] [ðə; ði]['saɪlənsə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]
and **he** **tested** **the** **silencer** **,** **which** **he** **brought** **out** **from** **the** **house** **for**
和 他 测试 这 消音器 , 哪个 他 带来 出去 从 这 房子 为了
[ðæt] ['pɜːpəs] ,
that **purpose** **,**
那 目的 ,

他测试了消音器，为此他特意从屋里拿出来。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['praɪɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **then** **returned** **it** **to** **its** **place** **of** **safety** **from** **the** **prying** **eyes** **of** **the**
和 然后 返回 它 到 它是 地方 的 安全 从 这 窥探 眼睛 的 这
['enəmi] .
enemy **.**
敌人 .

然后将其放回安全的地方，以免落入敌人的窥探之下。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['berəl] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .
Now **and** **then** **Beryl** **came** **out** **and** **watched** **the** **preparations** **.**
现在 和 然后 贝丽尔 来了 出去 和 观看 这 准备工作 .

贝丽尔时不时会出来观看准备工作。

['θɜːzdeɪ] [dɔːnd] [greɪ] [ænd; ənd][ˌəʊvə'kɑːst] , [wɪð] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [reɪn] .
Thursday **dawned** **grey** **and** **overcast** **,** **with** **every** **indication** **of** **rain** **.**
周四 黎明 灰色的 和 灰蒙蒙 , 和 每一个 指示 的 雨 .

星期四早晨阴云密布，似乎要下雨。

[ɪn'di:d] , [reɪn] [fel] [æt; ət] [ten] [ə'klɑ:k] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] ['hævɪŋ] [klɪəd] , ['rɔni] [tʊk]

Indeed	**,**	**rain**	**fell**	**at**	**ten**	**o'clock**	**,**	**but**	**at**	**eleven**	**,**	**it**	**having**	**cleared**	**,**	**Ronnie**	**took**
的确	,	雨	跌倒	在	十	点钟	,	但	在	十一	,	它	拥有	已清除	,	罗尼	采取

['kɒlɪnz] ,

Collins	**,**
柯林斯	,

确实，十点钟的时候下起了雨，但到了十一点，雨停了，罗尼就带着柯林斯去了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] “ [flɪp] ” [tə'geðə(r)] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [test] .

and	**they**	**went**	**up**	**for**	**a**	**“**	**flip**	**”**	**together**	**in**	**order**	**to**	**make**	**a**	**final**	**test**	**.**
和	他们	去	向上	为了	一个	“	翻动	”	一起	在	命令	到	制作	一个	最终的	测试	.

他们一起上去“翻跟头”，以便进行最终测试。

['berəl] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ə'send] ['haɪə(r)]

Beryl	**and**	**her**	**sister**	**stood**	**in**	**the**	**meadow**	**watching**	**the**	**machine**	**ascend**	**higher**
贝丽尔	和	她	姐姐	站立	在	这	草地	观看	这	机器	上升	更高

[ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,

and	**higher**	**,**
和	更高	,

贝丽尔和她的妹妹站在草地上，看着机器越升越高。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [geɪnd] [æn; ən] ['æltɪtju:d] [ɒv; əv] ['fʊli] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] .

until	**it**	**had**	**gained**	**an**	**altitude**	**of**	**fully**	**twelve**	**thousand**	**feet**	**.**
直到	它	有	获得	一个	高度	的	完全	十二	千	脚	.

直到它爬升到一万两千英尺的高度。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['hɒvə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

Then	**it**	**seemed**	**to**	**hover**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**after**	**which**	**,**	**with**	**a**	**long**	**,**
然后	它	似乎	到	徘徊	为了	一个	片刻	,	后	哪个	,	和	一个	长的	,

['greɪsf(ə)l] [swu:p] ,

graceful	**swoop**	**,**
优美	俯冲	,

然后它似乎悬停了一会儿，之后，以一个优美而悠长的俯冲动作，

['rɔni] [kə'menst] [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] ['eəriəl] [ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['berəl] , [æz; əz] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt]

Ronnie	**commenced**	**a**	**series**	**of**	**aerial**	**evolutions**	**which**	**Beryl**	**,**	**as**	**an**	**accomplished**
罗尼	开始	一个	系列	的	天线	进化	哪个	贝丽尔	,	作为	一个	完成

[-]

[	**77**	**]**

[-]

罗尼开始了一系列空中表演，贝丽尔作为一名技艺精湛的[77]

[eə(r)] - ['wʊmən] , [nju:] [tu:; tə] [bi:; bi] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] ,

air	**-**	**woman**	**,**	**knew**	**to**	**be**	**most**	**difficult**	**,**
空气	-	女士	,	知道	到	是	最多	难的	,

空军女飞行员，众所周知是最难的，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] ['pɜ:fɪkt] [kən'trəʊl] ['rɑ:nld] [hæd; həd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

and	**showed**	**to**	**her**	**what**	**perfect**	**control**	**Ronald**	**had**	**over**	**the**	**machine**	**.**
和	显示	到	她	什么	完美的	控制	罗纳德	有	超过	这	机器	.

并向她展示了罗纳德对机器的完美控制。

[ðə; ði] ['saɪlənsə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] , ['ðeəfɔ:(r)] [nəʊ] [saʊnd] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪnz] .

The	**silencer**	**was**	**on**	**,**	**therefore**	**no**	**sound**	**could**	**be**	**heard**	**of**	**the**	**engines**	**.**
这	消音器	曾是	在	,	所以	不	声音	可以	是	听到	的	这	发动机	.

由于消音器已安装，因此听不到发动机的声音。

[ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] - [taɪm] ['rɔni] [keɪm] ['laɪtli] [tu:; tə] [ɜ:θ] ,

In	**about**	**twenty**	**minutes**	**'**	**time**	**Ronnie**	**came**	**lightly**	**to**	**earth**	**,**
在	关于	二十	分钟	-	时间	罗尼	来了	轻轻	到	地球	,

大约二十分钟后，罗尼轻盈地降落到地面。

[ænd; ənd] ['pʊld] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə] [weə(r)] ['aɪrɪs][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] .

and	pulled	up	close	to	where	Iris	and	her	sister	were	standing	.
和	拉	向上	关闭	到	在哪里	鸢尾花	和	她	姐姐	是	常设	.

然后把车停在了艾瑞斯和她妹妹站立的地方附近。

" ['evriθɪŋ] ['gəʊɪŋ] ['faɪnli] !

"	Everything	going	finely	!
"	一切	去	精细地	!

一切进展顺利!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə]['berəl] , [æz; əz][hiː; hi] [ʌn'stræpt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['klæmbə] [aʊt][ɒv; əv]

"	he	shouted	to	Beryl	,	as	he	unstrapped	himself	,	and	clambered	out	of
"	他	喊叫	到	贝丽尔	,	作为	他	未系带	他自己	,	和	攀爬	出去	的

[ðə; ði]['paɪləts] [siːt] .

the	pilot's	seat	.
这	飞行员的	座位	.

他一边解开安全带，一边爬出驾驶座，对着贝丽尔大喊。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [sed] :

Then	,	when	he	joined	her	,	he	said	:
然后	,	什么时候	他	加入	她	,	他	说	:

然后，当他走到她身边时，他说：

" [æz; əz][ðə; ði] [krəʊ] [flaɪz] [ðə; ði] [spɒt] [ɒn][ðə; ði][mɔː(r)][ɪz] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [maɪlz]

"	As	the	crow	flies	the	spot	on	the	moor	is	about	two	hundred	and	thirty	miles
"	作为	这	乌鸦	苍蝇	这	点	在	这	泊	是	关于	二	百	和	三十	英里

[frɒm; frəm][hɪə(r)] .

from	here	.
从	这里	.

"直线距离，荒原上的那个地方距离这里大约有230英里。"

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [suːn] ['ɑːftə(r)]['sev(ə)n][ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [luːz] ['aʊə(r)] [weɪ] .

Therefore	we	ought	to	leave	soon	after	seven	in	case	we	lose	our	way	.
所以	我们	应该	到	离开	很快	后	七	在	案件	我们	失去	我们的	方式	.

因此，为了避免迷路，我们应该在七点过后尽快出发。

" [ðen] , ['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] , [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['stʌdiɪŋ] [mæps][ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ]

"	Then	,	after	luncheon	,	they	spent	the	afternoon	studying	maps	and	marking
"	然后	,	后	午餐	,	他们	花费	这	下午	学习	地图	和	标记

[də'rekʃ(ə)nz][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][stɪə(r)] ,

directions	by	which	to	steer	,
方向	经过	哪个	到	转向	,

"午饭后，他们花了一下午时间研究地图，并标记航行方向。"

[baɪ][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv] ['reɪlweɪ] ['məʊstli] .

by	the	lines	of	railway	mostly	.
经过	这	线条	的	铁路	大多	.

主要沿着铁路线。

[naɪt] ['flaɪɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [taʊnz] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)]

Night	flying	,	with	the	lights	of	towns	extinguished	,	is	always	a	difficult	matter
夜晚	飞行	,	和	这	灯	的	城镇	熄灭	,	是	总是	一个	难的	事情

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

夜间飞行，尤其是在城镇灯光熄灭的情况下，总是一件困难的事情，而且，

[æz; əz] ['berəl] [nju:] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'stri:mli] ['i:zi] [tu:; tə] [lu:z] [wʌnz] [wei] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
as **Beryl** **knew** **by** **experience** **,** **it** **is** **extremely** **easy** **to** **lose** **one's** **way** **by** **a** **single**
作为 贝丽尔 知道 经过 经验 , 它 是 极其 简单的 到 失去 一个人的 方式 经过 一个 单身的
[mis'teik] .
mistake **.**
错误 .

正如贝丽尔从经验中得知的那样，一个小小的错误就很容易让人迷失方向。

[baɪ]['sev(ə)n] [ə'klɑ:k] ['dɑ:knəs] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['fɔ:lən] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bə'rɒmɪtə(r)] ,
By **seven** **o'clock** **darkness** **had** **already** **fallen** **;** **but** **the** **barometer** **,**
经过 七 点钟 黑暗 有 已经 倒下 ; 但 这 晴雨表 ,

七点钟时天已经黑了；但是气压计，

[æt; ət] [wɪtʃ] [bəuθ][hæd; həd][glɑ:ns, glæns] ['meni] [taɪmz] [wɪð] ['æŋkʃəs] [aɪz] , [ʃəʊd] [ə; eɪ] [sləʊ] ,
at **which** **both** **had** **glanced** **many** **times** **with** **anxious** **eyes** **,** **showed** **a** **slow** **,**
在 哪个 两个都 有 瞥了一眼 许多 时代 和 焦虑的 眼睛 , 显示 一个 慢的 ,
['stedi] [raɪz] ,
steady **rise** **,**
稳定的 上升 ,

两人都曾多次焦急地瞥向那里，那里呈现出缓慢而稳定的上升趋势。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [kəm'baɪnd] [tu:; tə] [kri'eɪt] ['eksələnt] [kən'dɪʃ(ə)nz]
and **with** **the** **direction** **of** **the** **wind** **,** **combined** **to** **create** **excellent** **conditions**
和 和 这 方向 的 这 风 , 合并 到 创造 出色的 状况
[fɔ:(r); fə(r)] ['flaɪɪŋ] [æt; ət] [haɪ] ['æltɪtju:dz] .
for **flying** **at** **high** **altitudes** **.**
为了 飞行 在 高的 海拔 .

再加上风向，共同为高空飞行创造了绝佳的条件。

“ [ðə; ði] ['hɔ:nɪt] ” [hæd; həd] [bi:n] [wi:ld] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] “ [nest] , ” [ænd; ənd]['berəl][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:(r)]
“ **The** **Hornet** **”** **had** **been** **wheeled** **out** **of** **its** **“** **nest** **,** **”** **and** **Beryl** **in** **her** **fur**
“ 这 大黄蜂 ” 有 到过 带轮子的 出去 的 它是 “ 巢 , ” 和 贝丽尔 在 她 毛皮
- [laɪnd] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [kɪt] ,
- **lined** **aviation** **kit** **,**
- 衬里 航空 成套工具 ,

“大黄蜂”号被从它的“巢穴”里推出来，贝丽尔穿着她那套毛皮衬里的飞行装备。

[hɜ:(r); hə(r)] ['leðə(r)] [kæp][ænd; ənd] ['gɒg(ə)lz] , [hæd; həd] [stræpt] [hɜ:'self] [ɪn][bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,
her **leather** **cap** **and** **goggles** **,** **had** **strapped** **herself** **in** **behind** **her** **lover** **,**
她 皮革 帽 和 风镜 , 有 绑带 她自己 在 在后面 她 情人 ,
[hu:] , [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] - [læmp] ,
who **,** **with** **a** **flash** **-** **lamp** **,**
WHO , 和 一个 闪光 - 灯 ,

她戴着皮帽和护目镜，把自己绑在情人身后，情人拿着手电筒，

[wɒz; wəz] [naʊ] ['bɪzɪli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
was **now** **busily** **examining** **the** **row** **of** **instruments** **before** **him** **.**
曾是 现在 忙碌地 检查 这 排 的 仪器 前 他 .

他现在正忙着检查面前的一排仪器。

['mi:nwaɪl] ['kɒlɪnz] , [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['ʃaʊtɪd] :
Meanwhile **Collins** **,** **on** **the** **ground** **,** **shouted** **:**
同时 柯林斯 , 在 这 地面 , 喊叫 :

与此同时，倒在地上的柯林斯大喊：

“ [best] [ɒv; əv] [lʌk] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [mɪs] ['berəl] ! ”
“ **Best** **of** **luck** **to** **you** **,** **sir** **,** **and** **also** **to** **Miss** **Beryl** **!** **”**
“ 最好的 的 运气 到 你 , 先生 , 和 还 到 错过 贝丽尔 ! ”

“祝您好运，先生，也祝贝丽尔小姐好运！”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kɒlɪnz] !
“ Thank you , Collins !
“ 感谢 你 , 柯林斯 !

“谢谢你，柯林斯！”

” [kraɪd] [ðə; ði][gɜːl] .
” cried the girl .
” 哭 这 女孩 .

“女孩哭了起来。”

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [baɪ] [faɪv] . ” [-]
“ We ought to be back by five . ” [78]
“ 我们 应该 到 是 后退 经过 五 . ” [-]

“我们应该五点前就能回来。”[78]

“ [ɔːl] ['redi] , ['kɒlɪnz] ? ” [ɑːskt] ['rɔni] [æt; ət][lɑːst] ['ʃɑːpli] .
“ All ready , Collins ? ” asked Ronnie at last sharply .
“ 全部 准备好 , 柯林斯 ? ” 问 罗尼 在 最后的 尖锐地 .

“准备好了吗，柯林斯？”罗尼最后厉声问道。

[ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'pelə(r)] .
The mechanic sprang to the propeller .
这 机械 弹簧 到 这 螺旋桨 .

机械师扑向螺旋桨。

“ ['kɒntækt] , [sɜː(r)] ?
“ Contact , sir ?
“ 接触 , 先生 ?

“联系人，先生？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

['rɔni] [θruː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [swɪtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [klɪk] .
Ronnie threw over the switch with a click .
罗尼 扔 超过 这 转变 和 一个 点击 .

罗尼咔哒一声把开关扔了过去。

[ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [swʌŋ] [ðə; ði][bɪg] , [fɔː(r)] - ['bleɪdɪd] [prə'pelə(r)] ['əʊvə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['endʒɪn]
The mechanic swung the big , four - bladed propeller over , when the engine
这 机械 摇摆 这 大的 , 四 - 带刃的 螺旋桨 超过 , 什么时候 这 引擎
['stɑːtɪd] [wɪð] ['nɔɪzi] , [mə'tælɪk] ['klætə(r)] ,
started with noisy , metallic clatter ,
开始 和 嘈杂 , 金属 哒 ,

机械师转动着巨大的四叶螺旋桨，发动机随即启动，发出嘈杂的金属撞击声。

[ɪn'kriːsɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [diːp] [rɔː(r)] .
increasing until it became a deep roar .
增加 直到 它 成为 一个 深的 吼 .

声音越来越大，直到变成一声低沉的咆哮。

['rɔni] [wɒz; wəz] ['testɪŋ] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] .
Ronnie was testing his engine .
罗尼 曾是 测试 他的 引擎 .

罗尼正在测试他的引擎。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌsætɪs'fæktəri] , [hiː; hi] ['kwɪkli] ['θrɔtld] [daʊn] .
Finding it satisfactory , he quickly throttled down .
寻找 它 令人满意的 , 他 迅速地 节流 向下 .

他觉得这样就挺满意，于是迅速放慢了速度。

['kɒlɪnz] [tʊk] [ðə; ði] “ [tʃɒks] ” [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wiːlz] ,

Collins	**took**	**the**	**“**	**chocks**	**”**	**from**	**beneath**	**the**	**wheels**	**,**
柯林斯	采取	这	〃	楔块	〃	从	下面	这	车轮	,

柯林斯把车轮下的楔块拿走了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət] “ ['tæksi] ” ['sləʊli] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [fiːld] [ʌn'tɪl] ,

and	**the**	**pilot**	**“**	**taxied**	**”**	**slowly**	**across**	**to**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**big**	**field**	**until**	**,**
和	这	飞行员	〃	出租车	〃	缓慢地	穿过	到	这	角落	的	这	大的	场地	直到	,

['geɪnɪŋ] [spiːd] ,

gaining	**speed**	**,**
获得	速度	,

飞行员驾驶飞机缓慢滑行到大田地的角落，然后逐渐加速，

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [wen] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [skɪmd] ['iːzəli] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] , ['əʊvə(r)]

he	**opened**	**up**	**suddenly**	**,**	**when**	**the**	**machine**	**skimmed**	**easily**	**off**	**the**	**ground**	**,**	**over**
他	打开	向上	突然	,	什么时候	这	机器	脱脂	容易地	离开	这	地面	,	超过

[ðə; ði] [belt] [ɒv; əv] [triːz] ,

the	**belt**	**of**	**trees**	**,**
这	腰带	的	树木	,

当机器轻松地掠过地面，越过那片树林时，他突然打开了门。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔɪd] .

and	**away**	**up**	**into**	**the**	**void**	**.**
和	离开	向上	进入	这	空白	.

然后飞向虚空。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'sendɪd] , ['berəl] , ['geɪzɪŋ] [daʊn] , [sɔː] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [feɪnt] [laɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ]

As	**they**	**ascended**	**,**	**Beryl**	**,**	**gazing**	**down**	**,**	**saw**	**below**	**a**	**few**	**faint**	**lights**	**to**	**the**	**south**
作为	他们	上升	,	贝丽尔	,	凝视	向下	,	锯	以下	一个	很少	头晕的	灯	到	这	南

- [iːst] ,

-	**east**	**,**
-	东方	,

随着他们向上攀升，贝丽尔向下望去，看到东南方向有几盏微弱的灯光。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [taʊn] [ɒv; əv][eɪtʃ] — — ,

and	**knew**	**that**	**there**	**lay**	**the**	**important**	**town**	**of**	**H**	**—**	**—**	**,**
和	知道	那	那里	躺	这	重要的	镇	的	H	—	—	,

并且知道那里坐落着重要的城镇H——，

['blɒtɪd] [aʊt] [æt; ət]['iːv(ə)n] [ðæt] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

blotted	**out**	**at**	**even**	**that**	**early**	**hour**	**of**	**the**	**evening**	**,**
印迹	出去	在	甚至	那	早期的	小时	的	这	晚上	,

即使在傍晚时分，一切也都被抹去了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪts] ['vɪzəb(ə)l] [wʊd] [hæv; həv]['əʊnli]['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn]['priː] - [wɔː(r)] [deɪz] .

for	**the**	**lights**	**visible**	**would**	**have**	**only**	**indicated**	**a**	**village**	**in**	**pre**	**-**	**war**	**days**	**.**
为了	这	灯	可见的	会	有	仅有的	表明的	一个	村庄	在	预	-	战争	天	.

因为在战前，这些可见的灯光只能表明那里是一个村庄。

[ɪn][ðə; ði][skaɪ] ['fɜːðə(r)] ['iːstwədz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['tremə(r)][ɒv; əv] [laɪt]

In	**the**	**sky**	**further**	**eastwards**	**toward**	**the**	**sea**	**was**	**a**	**slight**	**tremor**	**of**	**light**
在	这	天空	更远	向东	朝向	这	海	曾是	一个	轻微	震颤	的	光

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] ['sɜːtʃlaɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [æt; ət] [wɜːk] ['testɪŋ] [ðeə(r)] [biːmz] ,

showing	**that**	**searchlights**	**were**	**already**	**at**	**work**	**testing**	**their**	**beams**	**,**
显示	那	探照灯	是	已经	在	工作	测试	他们的	光束	,

在更东边、朝向大海的天空中，有一道轻微的光芒闪烁，表明探照灯已经在进行光束测试。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['ɒblɒŋ] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [klaʊdz] .

and	**making**	**oblong**	**patches**	**of**	**light**	**upon**	**the**	**clouds**	**.**
和	制作	长方形	补丁	的	光	之上	这	云	.

在云层上形成椭圆形的光斑。

[æt; ət] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌp] , [æz; əz] [ðə; ði] ['æltɪmiːtə(r)] [ðen] [ʃəʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [kəʊld]

At	ten	thousand	feet	up	,	as	the	altimeter	then	showed	,	it	was	intensely	cold
在	十	千	脚	向上	,	作为	这	高度表	然后	显示	,	它	曾是	强烈地	寒冷的

,

,

,

正如高度计显示的那样，在一万英尺的高空，天气异常寒冷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] ['bʌtənd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [fɜː(r)] - [laɪnd] [kəʊt] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [wɪnd]

and	the	girl	buttoned	up	her	fur	-	lined	coat	and	fastened	up	her	wind
和	这	女孩	纽扣	向上	她	毛皮	-	衬里	外套	和	系紧	向上	她	风

- [kʌfs] .

-	cuffs	.
-	袖口	.

女孩扣上毛皮大衣的扣子，系好防风袖口。

[ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

The	roar	of	the	engine	was	too	great	,	of	course	,	to	admit	of	conversation
这	吼	的	这	引擎	曾是	也	伟大的	,	的	课程	,	到	承认	的	对话

.

:

.

引擎的轰鸣声太大了，当然无法进行交谈。

['rɔni] [hæd; həd] [nɒt] [swɪtʃt] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪlənsə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'piːdɪd] [spiːd] ,

Ronnie	had	not	switched	on	the	silencer	,	as	it	impeded	speed	,
罗尼	有	不是	切换	在	这	消音器	,	作为	它	受阻	速度	,

罗尼没有打开消音器，因为那样会降低速度。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [flaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [tʃəʊk] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [wen] [ɪts]

and	after	a	long	flight	it	might	choke	just	at	the	very	moment	when	its
和	后	一个	长的	航班	它	可能	呛	只是	在	这	非常	片刻	什么时候	它是

['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] [rɪ'kwaɪəd] .

services	were	most	required	.
服务	是	最多	必需的	.

经过长途飞行后，它可能会恰好在最需要它的时候发生故障。

[djuː] [nɔːθ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['dɑːknəs] [went] “ [ðə; ði] ['hɔːnɪt] , ” ['skɪlfəli] ['hændld] [baɪ] [ðə; ði]

Due	north	in	the	increasing	darkness	went	“	The	Hornet	,	”	skilfully	handled	by	the
到期的	北	在	这	增加	黑暗	去	“	这	大黄蜂	,	”	巧妙地	处理	经过	这

[məʊst] [-]

most	[	79	]
最多	[	-	]

在越来越黑暗的夜色中，“大黄蜂”号向正北方向飞去，由最[79]号机长巧妙操控。

[ɪn'trepɪd] [ɒv; əv] [eə(r)] - ['paɪləts] , [haɪ] ['əʊvə(r)] [taʊn] , ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] ['pɑːstʃə(r)] , [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] ,

intrepid	of	air	-	pilots	,	high	over	town	,	forest	,	and	pasture	,	hill	and	dale	,
强悍	的	空气	-	飞行员	,	高的	超过	镇	,	森林	,	和	牧场	,	爬坡道	和	戴尔	,

勇敢的飞行员，翱翔于城镇、森林、牧场、山丘和山谷之上。

[æz; əz] [ðə; ði] ['aʊəz] [krept] ['sləʊli] [ɒn] .

as	the	hours	crept	slowly	on	.
作为	这	小时	悄悄地爬	缓慢地	在	.

时间一分一秒地过去了。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evə(r)] , ['rɔni] [tɜːnd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['sɜːk(ə)l] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ]

Suddenly	,	however	,	Ronnie	turned	the	machine	,	and	began	to	circle	over	a
突然	,	然而	,	罗尼	转向	这	机器	,	和	开始	到	圆圈	超过	一个

[fjuː] ['skætəd] [laɪts] .

few	scattered	lights	.
很少	疏散	灯	.

然而，突然间，罗尼转动了机器，开始绕着几盏零星的灯光转圈。

[ðen] ['berəl] [ˌɪ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪz; ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .

Then	Beryl	recognised	his	uncertainty	.
然后	贝丽尔	已确认	他的	不确定	.

这时，贝丽尔察觉到了他的犹豫。

[taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪn] [tuː; tə] [jɔːk] ,

Time	after	time	he	searched	for	the	railway	line	to	York	,
时间	后	时间	他	搜索	为了	这	铁路	线	到	约克	,

他一次又一次地寻找通往约克的铁路线，

[bʌt; bət] [ðəʊ] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [streɪnd] [ðeə(r)] [aɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] .

but	though	both	of	them	strained	their	eyes	they	could	not	pick	it	up	again	.
但	尽管	两个都	的	他们	紧张	他们的	眼睛	他们	可以	不是	挑选	它	向上	再次	.

但是，尽管他们俩都眯起了眼睛，却再也找不到它了。

[hens] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] , [mʌtʃ] [tuː; tə] ['rɒniz] ['ʃægrɪn] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [ɪn]

Hence	they	were	compelled	,	much	to	Ronnie's	chagrin	,	to	make	a	descent	in
因此	他们	是	被迫	,	很多	到	罗尼的	懊恼	,	到	制作	一个	下降	在

[ə; eɪ][bɪg] [grɑːs] - [fiːld] ,

a	big	grass	-	field	,
一个	大的	草	-	场地	,

因此，令罗尼十分懊恼的是，他们不得不从一大片草地上往下走。

[weə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [rʌf] ['lændɪŋ] ,

where	,	in	the	blackness	,	they	made	a	rather	rough	landing	,
在哪里	,	在	这	黑	,	他们	制成	一个	相当	粗糙的	降落	,

在漆黑的夜色中，他们艰难地着陆了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɪn'kwaɪə] [ðeə(r)] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['vɪlɪdʒər] .

and	presently	inquired	their	whereabouts	of	some	villagers	.
和	目前	询问	他们的	下落	的	一些	村民们	.

于是他们打听了一些村民的下落。

[tuː; tə][ðeə(r)] [ə'meɪzmənt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hɪl] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd]

To	their	amazement	they	found	that	beneath	the	hill	where	they	had	descended
到	他们的	惊愕	他们	成立	那	下面	这	爬坡道	在哪里	他们	有	下降

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪn] ['æktʃuəli] [ræn] .

the	railway	line	actually	ran	.
这	铁路	线	实际上	跑	.

令他们惊讶的是，他们发现他们下山的山坡下竟然有一条铁路线。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['tʌn(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

And	it	was	on	account	of	the	long	tunnel	they	had	missed	it	.
和	它	曾是	在	帐户	的	这	长的	隧道	他们	有	错过	它	.

正是因为隧道太长，他们才错过了它。

[səʊ] , [ə'sendɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] , [ðeɪ] [strʌk] [ə'gen] [djuː] [nɔːθ] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəs] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ]

So	,	ascending	once	more	,	they	struck	again	due	north	by	the	compass	,	and	finding
所以	,	上升	一次	更多的	,	他们	击	再次	到期的	北	经过	这	罗盘	,	和	寻找

[ðə; ði][laɪn] ,

the	line	,
这	线	,

于是，他们再次向上攀登，用指南针指向正北方向，找到了那条线。

[fluː] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]['dɒŋkəstə(r)][tuː; tə] [jɔːk] .

flew	along	it	over	Doncaster	to	York	.
飞翔	沿着	它	超过	唐卡斯特	到	约克	.

沿着这条路飞越唐卡斯特到达约克。

[ðen] , [stɪl] [kən'tɪnjʊɪŋ] ['nɔːθwədz] , [ðeɪ] [riːtʃt] [θɜːrsk] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)]

Then	,	still	continuing	northwards	,	they	reached	Thirsk	Junction	,	until	five	minutes	later
然后	,	仍然	继续	向北	,	他们	达到	瑟斯克	交汇处	,	直到	五	分钟	之后

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [nɔː'θælətən] ,

as	they	were	approaching	Northallerton	,
作为	他们	是	接近	诺萨勒顿	,

然后，他们继续向北行进，到达了瑟斯克枢纽站，五分钟后，当他们接近诺萨勒顿时，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] ['westwəd] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] [hɔːz] , “ [ðə; ði] ['hɔːnɪt] ”

intending	to	strike	westward	and	follow	the	line	to	Hawes	,	“	The	Hornet	”
意图	到	罢工	向西	和	跟随	这	线	到	霍斯	,	“	这	大黄蜂	”

[dɪ'veləpt] ['sɪəriəs] ['endʒɪn] ['trʌb(ə)l] ,

developed	serious	engine	trouble	,
发达	严肃的	引擎	麻烦	,

“大黄蜂”号原本打算向西飞行，沿着铁路线飞往霍斯，但却出现了严重的引擎故障。

[ænd; ənd] ['rɔni] [wɒz; wəz] [fɔːst] [ə'gen] [tuː; tə] [dɪ'send] , ['pleɪnɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [æn; ən] [ʌn'plaʊd]

and	Ronnie	was	forced	again	to	descend	,	planing	down	into	an	unploughed
和	罗尼	曾是	强制	再次	到	下降	,	规划	向下	进入	一个	未耕种的

[fiːld] .

field	.
场地	.

于是罗尼被迫再次下坡，犁地进入一片未耕过的田地。

[fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] , ['eɪdɪd] ['æktɪvli] [baɪ] ['berəl] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

For	half	-	an	-	hour	,	aided	actively	by	Beryl	,	he	was	occupied	in	making	a
为了	一半	-	一个	-	小时	,	协助	积极	经过	贝丽尔	,	他	曾是	占领	在	制作	一个

[rɪ'peə(r)] .

repair	.
维修	.

在贝丽尔的积极帮助下，他花了半个小时进行修理。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [pɑːst] [ɪ'lev(ə)n] ,

It	was	then	past	eleven	,
它	曾是	然后	过去的	十一	,

当时已经过了十一点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [baɪ]

and	the	girl	expressed	a	hope	that	they	would	be	at	the	rendezvous	by
和	这	女孩	表达	一个	希望	那	他们	会	是	在	这	会合	经过

['mɪdnaɪt] .

midnight	.
午夜	.

女孩表示希望他们能在午夜前到达约会地点。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['riːəli] [biː; bi] [tuː] [bæd] [ɪf] [wiː; wi] [ə'raɪv] [tuː] [leɪt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

“	It	will	really	be	too	bad	if	we	arrive	too	late	,	”	she	added	apprehensively	.
“	它	将要	真的	是	也	坏的	如果	我们	到达	也	晚的	,	”	她	额外	忧心忡忡地	.

“如果我们到得太晚，那就太糟糕了，”她忧心忡忡地补充道。

['rɔni] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

Ronnie	did	not	reply	.
罗尼	做过	不是	回复	.

罗尼没有回复。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] ['kɔntempleɪtɪŋ] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

He	was	seriously	contemplating	giving	up	the	expedition	.
他	曾是	严重地	沉思	给予	向上	这	远征	.

他曾认真考虑过放弃这次探险。

[ðə; ði] ['endʒɪn] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [wʌn] .

The	engine	trouble	was	a	very	serious	one	.
这	引擎	麻烦	曾是	一个	非常	严肃的	一	.

发动机故障非常严重。

[ðeɪ] [maɪt] [-]

They	might	[	80	]
他们	可能	[	-	]

他们可能[80]

[lɑːst] [aʊt] [pə'hæps] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] ,

last	out	perhaps	another	hour	,
最后的	出去	也许	其他	小时	,

或许还能再坚持一个小时，

[bʌt; bət] “ [ðə; ði] ['hɔːnɪt] ” [kʊd; kəd]['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['hɑːrˌbɛri] [wɪð] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪn] [ðæt] [steɪt] .

but	“	The	Hornet	”	could	never	return	to	Harbury	with	the	engine	in	that	state	.
但	“	这	大黄蜂	”	可以	绝不	返回	到	哈伯里	和	这	引擎	在	那	状态	.

但是，引擎处于那种状态的“大黄蜂”号永远无法返回哈伯里。

[ðɪs] [dɪ'stresɪŋ] [fækt] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .

This	distressing	fact	,	however	,	he	did	not	tell	her	.
这	令人痛心	事实	,	然而	,	他	做过	不是	告诉	她	.

然而，他并没有告诉她这个令人痛苦的事实。

“ [hɑːk] ! ” [kraɪd] ['berəl] ['sʌd(ə)nli] .

“	Hark	!	”	cried	Beryl	suddenly	.
“	听着	!	”	哭	贝丽尔	突然	.

“听！”贝丽尔突然喊道。

“ ['lɪs(ə)n] !

“	Listen	!
“	听	!

“听！

[waɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ʌp] — ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] !

Why	,	there's	a	machine	up	—	over	us	!
为什么	,	有	一个	机器	向上	—	超过	我们	!

哎呀，上面有台机器——就在我们头顶上！

” ['rɑːnld] [həʊld][hɪz; ɪz] [breθ] .

”	Ronald	hold	his	breath	.
”	罗纳德	抓住	他的	气息	.

罗纳德屏住了呼吸。

[jes] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [hʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,

Yes	,	there	was	the	distinct	hum	of	a	machine	coming	up	from	the	east	,
是的	,	那里	曾是	这	清楚的	哼	的	一个	机器	未来	向上	从	这	东方	,

是的，从东边传来明显的机器嗡嗡声。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [laɪn] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːdz] [hɔːz] .

following	the	railway	from	the	main	line	over	towards	Hawes	.
下列的	这	铁路	从	这	主要的	线	超过	向	霍斯	.

沿着铁路从主线向霍斯方向走。

“ [əʊ] ! [duː; də] [lets] [gəʊ][ʌp] .

“	Oh	!	do	let's	go	up	.
“	哦	!	做	我们来吧	去	向上	.

“哦！我们上去吧。”

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] [eɪlzwɝθs] [frend] , ” [sə'dʒestid] ['berəl] .

That	may	be	Aylesworth's	friend	,	”	suggested	Beryl	.
那	可能	是	艾尔斯沃思	朋友	,	”	建议	贝丽尔	.

“那可能是艾尔斯沃斯的朋友，”贝丽尔猜测道。

“ [ai][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɔni] ['grɪmli] .

“	I	expect	it	is	,	”	replied	Ronnie	grimly	.
”	我	预计	它	是	,	”	回复	罗尼	阴沉地	.

“我估计是这样，”罗尼神情严肃地回答道。

“ [bʌt; bət] [wɪð] [ðɪs] ['endʒɪn] [ðeə(r)][ɪz]['deɪndʒə(r)] — ['veri] [greɪv] ['deɪndʒə(r)] — ['berəl] , [dɪə(r)] .

“	But	with	this	engine	there	is	danger	—	very	grave	danger	—	Beryl	,	dear	.
”	但	和	这	引擎	那里	是	危险	—	非常	严重	危险	—	贝丽尔	,	亲爱的	.

“但是，这台引擎存在危险——非常严重的危险——亲爱的贝丽尔。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kwaɪt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Are	you	quite	prepared	to	risk	it	?	”
是	你	相当	准备	到	风险	它	?	”

你真的准备好冒这个险了吗?

“ [aɪl] [rɪsk] ['eniθɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːrlz] [prɒmpt] [rɪ'plaɪ] .

“	I'll	risk	anything	with	you	,	”	was	the	girl's	prompt	reply	.
”	患病的	风险	任何事物	和	你	,	”	曾是	这	女孩们	迅速的	回复	.

“我愿意为你冒任何风险，”女孩立刻回答道。

“ [wɪv] [risk] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][wiːl; wil][duː; də][səʊ] [ə'gen] [tuː; tə] -

“	We've	risked	our	lives	in	the	air	before	,	and	we'll	do	so	again	to	-
”	我们已经	冒险	我们的	生活	在	这	空气	前	,	和	出色地	做	所以	再次	到	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

“我们以前曾在空中冒过生命危险，今晚我们还会再次这样做。”

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [feɪl] [naʊ] [ðæt] [wɪr] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ɒv; əv] [sək'ses] .

We	must	not	fail	now	that	we're	within	an	ace	of	success	.
我们	必须	不是	失败	现在	那	是	之内	一个	高手	的	成功	.

我们距离成功仅一步之遥，绝不能功亏一篑。

” [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [spɜːd] ['rɔni] [tuː; tə][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] ['efət] .

”	Her	words	spurred	Ronnie	to	a	supreme	effort	.
”	她	字	受到刺激	罗尼	到	一个	最高	努力	.

“她的话激励罗尼付出了巨大的努力。”

[wɪð] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [mə'ʃiːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] ;

With	the	hum	of	the	mysterious	machine	in	his	ears	,	he	set	his	teeth	;
和	这	哼	的	这	神秘	机器	在	他的	耳朵	,	他	放	他的	牙齿	;

耳边传来神秘机器的嗡嗡声，他咬紧牙关;

[ðen] [wɪð] [ðə; ði]['spænə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [skruːd] [ðə; ði] [nʌt] ['taɪtli] ,

then	with	the	spanner	in	his	hand	he	screwed	the	nut	tightly	,
然后	和	这	扳手	在	他的	手	他	螺丝	这	坚果	紧紧	,

然后他手里拿着扳手，把螺母拧紧了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['meni] ['fɜːðə(r)] [wɜːdz] [hiː; hi]['təʊld][hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] .

and	without	many	further	words	he	told	his	well	-	beloved	that	all	was	ready	.
和	没有	许多	更远	字	他	讲述	他的	出色地	-	心爱	那	全部	曾是	准备好	.

他没再多说什么，就告诉他心爱的人，一切都准备好了。

[ðeɪ] [bəuθ][gɒt][ɪn] , [ænd; ənd] [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

They	both	got	in	,	and	two	minutes	later	they	were	rising	in	the	air	,
他们	两个都	得到	在	,	和	二	分钟	之后	他们	是	上升	在	这	空气	,

他们俩都上了飞机，两分钟后飞机就升空了。

['ræpɪdli] [ˌəʊvə'hɔːlɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [mə'ʃiːn] .

rapidly	overhauling	the	mysterious	machine	.
快速	大修	这	神秘	机器	.

迅速对这台神秘机器进行全面检修。

[ðəʊz] ['momənts] [siːmd] ['aʊəz] [tuː; tə] ['berəl] .

Those	moments	seemed	hours	to	Beryl	.
那些	时刻	似乎	小时	到	贝丽尔	.

对贝丽尔来说，那段时间仿佛过了几个小时。

[ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [deəd] [tuː; tə] [briːð] .

She	scarcely	dared	to	breathe	.
她	几乎	敢于	到	呼吸	.

她几乎不敢呼吸。

['rɔni] [hæd; həd] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði]['saɪlənsə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['spiːdɪŋ] [θruː]

Ronnie	had	switched	on	the	silencer	,	and	they	were	now	speeding	through
罗尼	有	切换	在	这	消音器	,	和	他们	是	现在	超速	通过

[ðə; ði][eə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

the	air	without	a	sound	,
这	空气	没有	一个	声音	,

罗尼打开了消音器，他们现在正无声地飞驰在空中。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði] [pleɪnz] .

save	for	the	shrill	whistle	of	the	wind	through	the	planes	.
节省	为了	这	尖锐	哨	的	这	风	通过	这	飞机	.

除了风吹过飞机时发出的刺耳呼啸声。

[baɪ][ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðeɪ] [kept]

By	the	hum	of	the	engine	of	the	machine	they	were	following	they	kept
经过	这	哼	的	这	引擎	的	这	机器	他们	是	下列的	他们	保留

['saɪləntli] [ɪn] [ɪts] [weɪk] ,

silently	in	its	wake	,
默默	在	它是	唤醒	,

循着所跟随机器的引擎声，他们默默地跟在它身后。

['grædʒuəli] [ˌəʊvə'hɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

gradually	overhauling	it	.	[	81	]
逐步地	大修	它	.	[	-	]

逐步对其进行改造。[81]

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [sɔː] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [waɪt] [laɪt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] — ['sɪgnlz] [tuː; tə][ðə; ði]['treɪtə(r)]

Suddenly	they	saw	flashes	of	white	light	from	it	—	signals	to	the	traitor
突然	他们	锯	闪光灯	的	白色的	光	从	它	—	信号	到	这	叛徒

['eɪlzˌwɜːrθ] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [bɪ'ləʊ] .

Aylesworth	in	waiting	below	.
艾尔斯沃思	在	等待	以下	.

突然，他们看到它闪过一道道白光——这是给埋伏在下方的叛徒艾尔斯沃思发出的信号。

[ðen] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mɪ'steɪkən] .

Then	they	knew	that	they	were	not	mistaken	.
然后	他们	知道	那	他们	是	不是	错误	.

然后他们就知道自己没有弄错。

['rɔni] [pʊt] ['evri] [aʊns] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [krɒkt] - [ʌp] ['endʒɪn] ,

Ronnie	put	every	ounce	into	his	crocked	-	up	engine	,
罗尼	放	每一个	盎司	进入	他的	可卡因	-	向上	引擎	,

罗尼使出了浑身解数，才把那台破旧的发动机修好。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊz] - [daɪv]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] .

knowing	that	if	it	failed	they	might	make	a	nose	-	dive	fatal	to	them	both	.
会心	那	如果	它	失败的	他们	可能	制作	一个	鼻子	-	潜水	致命的	到	他们	两个都	.

他们知道，如果失败，可能会导致飞机坠毁，两人都会丧命。

[laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] [hiː; hi] [sped] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['eərəpleɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [krept] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [nɔːθ]

Like	an	arrow	he	sped	towards	the	aeroplane	which	had	crept	over	the	North
喜欢	一个	箭	他	加速	向	这	飞机	哪个	有	悄悄地爬	超过	这	北

[siː] ,

Sea	,
海	,

他像箭一样飞向那架缓缓飞越北海的飞机。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] ['jɔːrkʃər] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðəʊz] ['siːkrət]

and	across	Yorkshire	to	meet	the	man	who	had	promised	those	secret
和	穿过	约克郡	到	见面	这	男人	WHO	有	承诺	那些	秘密

[dɪ'spætʃ] .

despatches	.
电报	.

然后他横穿约克郡去见那个承诺给他秘密情报的人。

['berəl] [sɔː] [diːp] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][læmp] — " [en] . [ef] . , "

Beryl	saw	deep	below	the	flashes	of	a	lamp	—	"	N	.	F	.	,	"
贝丽尔	锯	深的	以下	这	闪光灯	的	一个	灯	—	"	N	.	F	.	,	"

贝丽尔透过灯光闪烁的深处看到了——"NF,"

" [en] . [ef] . , " [ɪn] [mɔːs] .

"	N	.	F	.	,	"	in	Morse	.
"	N	.	F	.	,	"	在	莫尔斯	.

"NF,"用摩尔斯电码表示。

['rɑːnld] ['pɹaɪ.ə] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ,

Ronald	Pryor	saw	it	also	and	,	suddenly	turning	the	nose	of	his	machine	,
罗纳德	普赖尔	锯	它	还	和	,	突然	转弯	这	鼻子	的	他的	机器	,

罗纳德·普赖尔也看到了这一点，他突然转动了一下机器的机头，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɪn] ['saɪləns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['enəmi] ['eərəpleɪn] .

he	made	a	circle	in	silence	around	the	enemy	aeroplane	.
他	制成	一个	圆圈	在	沉默	大约	这	敌人	飞机	.

他默默地绕着敌机转了一圈。

[ə'gen] [hiː; hi] ['sɜːkld] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)] .

Again	he	circled	much	nearer	.
再次	他	圈起来	很多	更近	.

他又绕着圈子飞得更近了。

[ðə; ði]['dʒɜːmən]['paɪlət][wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [səʊ]['saɪləntli][dɪd][hiː; hi][pɑːs]

The	German	pilot	was	utterly	ignorant	of	his	presence	,	so	silently	did	he	pass
这	德语	飞行员	曾是	完全地	无知	的	他的	在场	,	所以	默默	做过	他	经过

[θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,

through	the	air	,
通过	这	空气	,

德国飞行员完全没有察觉到他的存在，他悄无声息地掠过天空。

[ʌn'tɪl] , ['nærəʊɪŋ] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɑːkər] [tuː; tə] [pleɪn] [daʊn] ; [ðen] ,

until	,	narrowing	the	circle	,	he	waited	for	the	Fokker	to	plane	down	;	then	,
直到	,	收窄	这	圆圈	,	他	等待	为了	这	福克	到	飞机	向下	;	然后	,

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ,

in	a	flash	,
在	一个	闪光	,

直到他缩小圈数，等待福克飞机俯冲下来；然后，就在一瞬间，

[hiː; hi] [fluː] [pɑːst] , [ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] ['luːɪs] [gʌn] ,

he	flew	past	,	and	,	with	his	hand	upon	the	Lewis	gun	,
他	飞翔	过去的	,	和	,	和	他的	手	之上	这	刘易斯	枪	,

他飞驰而过，手放在刘易斯机枪上，

[hiː; hi] ['ʃəʊəd] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][heɪl][ɒv; əv] [liːd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

he	**showered**	**a**	**veritable**	**hail**	**of**	**lead**	**upon**	**it**	**.**
他	淋浴	一个	真正的	冰雹	的	带领	之上	它	.

他向它倾泻了一场名副其实的铅弹雨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

双翼飞机的贝丽尔：一位当代女(Beryl of the Biplane Being the Romance of)

第5/7页

[ðə; ði] ['fɑːkər] [riːld] , [ænd; ənd] [ðen] [nəʊz] - [daɪvd] [tuː; tə] [ɜːθ] , [wɪð] — [æz; əz] [wɒz; wəz]

The	Fokker	reeled	,	and	then	nose	-	dived	to	earth	,	with	—	as	was
这	福克	卷曲	,	和	然后	鼻子	-	潜水	到	地球	,	和	—	作为	曾是

['ɑːftəwədz] [faʊnd] — [ɪts] ['paɪlət] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [breɪn] ,

afterwards	found	—	its	pilot	shot	through	the	brain	,
然后	成立	—	它是	飞行员	射击	通过	这	脑	,

福克飞机摇晃了一下，然后机头朝下坠落到地面，事后发现，飞行员头部中弹身亡。

[ɪts] ['petrəl] - [tæŋk] [pɪəst] [ɪn] [faɪv] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [wɪŋz] ['hæŋɪŋ] [lɪmp] [ænd; ənd]

its	petrol	-	tank	pierced	in	five	places	,	and	one	of	its	wings	hanging	limp	and
它是	汽油	-	坦克	穿孔	在	五	地方	,	和	一	的	它是	翅膀	绞刑	跛行	和

['brəʊkən] ,

broken	,
破碎的	,

它的油箱被刺穿了五处，一只翅膀无力地耷拉着，已经断裂。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [liːd] [hæd; həd] ['pɹaɪ.ə] [daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

such	a	terrible	shower	of	lead	had	Pryor	directed	against	it	.
这样的	一个	糟糕的	淋浴	的	带领	有	普赖尔	指导	反对	它	.

普赖尔曾向它倾泻了如此可怕的铅弹雨。

['berəl] [ænd; ənd] ['rɑːnld] ['pɹaɪ.ə] [hæd; həd] [pə'fɔːs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [baɪ] [treɪn] [tuː; tə] ['hɑːrˌbɛri] , [bʌt; bət] ,

Beryl	and	Ronald	Pryor	had	perforce	to	return	by	train	to	Harbury	,	but	,
贝丽尔	和	罗纳德	普赖尔	有	强制	到	返回	经过	火车	到	哈伯里	,	但	,

[baɪ] ['priːviəs] [ə'reɪndʒmənt] ,

by	previous	arrangement	,
经过	以前的	安排	,

贝丽尔和罗纳德·普赖尔不得不乘火车返回哈伯里，但根据之前的约定，

[ðə; ði] [mæn] ['eɪlzˌwɜːrθ] [hæd; həd] [biːn] [ə'restɪd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['djuːli] [traɪd] [baɪ] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l]

the	man	Aylesworth	had	been	arrested	,	and	was	duly	tried	by	court	-	martial
这	男人	艾尔斯沃思	有	到过	被捕	,	和	曾是	正式地	尝试	经过	法庭	-	武术

.

:

.

艾尔斯沃思已被逮捕，并依法接受了军事法庭的审判。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['gɪlti] [ænd; ənd] [kən'demd] ,

It	is	known	that	he	was	found	guilty	and	condemned	,
它	是	已知	那	他	曾是	成立	有罪的	和	谴责	,

据悉，他被判有罪并被判刑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['sentəns] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪl] ['prɒbəbli] [nɒt] [biː; bi] [nəʊn] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]

but	the	exact	sentence	upon	him	will	probably	not	be	known	until	after	the
但	这	精确的	句子	之上	他	将要	大概	不是	是	已知	直到	后	这

[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [piːs] .

declaration	of	peace	.
宣言	的	和平	.

但对他的确切判决可能要等到和平宣言颁布之后才能知道。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] [ɪz] [best] [left] [ˌʌnrɪ'kɔːdɪd] . [-]

And	,	after	all	,	the	doom	of	a	traitor	is	best	left	unrecorded	.	[	82	]
和	,	后	全部	,	这	厄运	的	一个	叛徒	是	最好的	左边	未记录的	.	[	-	]

毕竟，叛徒的下场最好不要被记录下来。[82]

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[kən'sɜ:nz] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [hænd] .
CONCERNS THE HIDDEN HAND .
担忧 这 隐 手 .

涉及幕后黑手。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] — [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][dʒu:n] 14th , - ,
One evening — the evening of June 14th , 1916 ,
一 晚上 — 这 晚上 的 六月 14th , - ,

1916年6月14日晚上，

[tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zækt] — ['rɑ:nld] ['pɹaɪ.ə] [keɪm] [fɔ:θ] [θru:] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [frentʃ] ['wɪndəʊz]
to be exact — Ronald Pryor came forth through one of the long French windows
到 是 精确的 — 罗纳德 普赖尔 来了 前进 通过 一 的 这 长的 法语 视窗
[wɪtʃ] [led] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [lɔ:n] [æt; ət] ['hɑ:rˌbɛri] [kɔ:t] ,
which led out upon the sloping lawn at Harbury Court ,
哪个 引领 出去 之上 这 倾斜的 草地 在 哈伯里 法庭 ,

确切地说——罗纳德·普赖尔是从哈伯里庄园通往倾斜草坪的那扇长长的法式窗户中走出来的。

[ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['lændskeɪp] ;
and gazed out upon the extensive and picturesque landscape ;
和 凝视 出去 之上 这 广泛的 和 如画 景观 ;

眺望着广阔而风景如画的景色；

[ðə; ði] [ləʊ] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪlz] [wɒz; wəz] [sɒft] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)]
the low ridge of hills was soft in the grey and crimson of the summer
这 低的 岭 的 丘陵 曾是 柔软的 在 这 灰色的 和 赤红 的 这 夏天
['ɑ:ftəgləʊ] .
afterglow .
余辉 .

夏日余晖映照下，低矮的山脊显得柔和而灰红。

[wɪð] ['berəl] , [ænd; ənd]['aɪrɪs] , [hi:; hi][hæd; həd] [daind] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] ,
With Beryl , and Iris , he had dined an hour ago ,
和 贝丽尔 , 和 鸢尾花 , 他 有 用餐 一个 小时 前 ,

一个小时前，他和贝丽尔、艾瑞斯一起吃了晚饭。

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] ['berəl][hæd; həd] [gɒn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [flaɪt] [ɪn] " [ðə; ði] ['hɔ:nɪt] .
after which Beryl had gone for a flight in " The Hornet .
后 哪个 贝丽尔 有 已消失 为了 一个 航班 在 " 这 大黄蜂 .

之后，贝丽尔乘坐"大黄蜂"号飞机进行了一次飞行。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ə'weɪ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] [wen] , ['si:tɪd] [ə'ləʊn] , [hi:; hi]
" She had been away more than half - an - hour when , seated alone , he
" 她 有 到过 离开 更多的 比 一半 - 一个 - 小时 什么时候 , 坐着 独自的 , 他
[dreɪnd] [hɪz; ɪz] [lɪ'kjʊə(r)] ,
drained his liqueur ,
排水 他的 酒 ,

"她离开半个多小时后，他独自一人坐着，喝光了手中的利口酒。"

[pleɪst] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] - [end] [ɪn][ðə; ði] [æʃ] - [treɪ] , [ænd; ənd][glɑ:ns, glæns] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz]
placed his cigarette - end in the ash - tray , and glanced anxiously at his
放置 他的 卷烟 - 结尾 在 这 灰 - 托盘 , 和 瞥了一眼 焦虑地 在 他的
[rɪst] - [wɒtʃ] .
wrist - watch .
手腕 - 手表 .

他把烟头扔进烟灰缸，焦急地看了看手表。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːm][dʒuːn] [naɪt] .

Then	he	had	gone	out	into	the	calm	June	night	.
然后	他	有	已消失	出去	进入	这	冷静的	六月	夜晚	.

然后，他走进了宁静的六月夜里。

['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['gaːdnz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [kɔːt] — [ɪl] - [kept] ['naʊədeɪz] ,

Passing	from	the	spacious	gardens	surrounding	the	Court	—	ill	-	kept	nowadays	,
通过	从	这	宽敞	花园	周围	这	法庭	—	患病的	-	保留	如今	,

穿过环绕庭院的宽敞花园——如今已年久失修——

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] — [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] “ [ðə; ði]

for	all	the	men	were	serving	in	the	Army	—	he	went	down	to	“	The
为了	全部	这	男人	是	服务	在	这	军队	—	他	去	向下	到	“	这

['hɔːrnəts] [nest] .

Hornet's	Nest	.
大黄蜂的	巢	.

因为所有男人都在军队服役——他去了“黄蜂巢”。

” [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [dɔː(r)] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə]['entə(r)] ,

”	He	opened	the	sliding	door	sufficiently	to	allow	himself	to	enter	,
”	他	打开	这	滑动	门	足够	到	允许	他自己	到	进入	,

他把滑动门打开一条缝，让自己走了进去。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['aʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪ'ðɪn] .

and	for	the	next	hour	he	was	busy	within	.
和	为了	这	下一个	小时	他	曾是	忙碌的	之内	.

接下来的一个小时，他都在屋里忙碌。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ˌriːə'piə] [wɪð] [æn; ən][əʊld] , [waɪd] - [maʊðd] ['kɪtbæg] ,

At	last	he	reappeared	with	an	old	,	wide	-	mouthed	kitbag	,
在	最后的	他	再次出现	和	一个	老的	,	宽的	-	嘴巴	工具包	,

最后他带着一个老旧的、大口径的工具包再次出现。

['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [juːst] [baɪ] ['hʌntɪŋ] [men] [ɪn]['priː] - [wɔː(r)] [deɪz] .

similar	to	those	used	by	hunting	men	in	pre	-	war	days	.
相似的	到	那些	用过的	经过	打猎	男人	在	预	-	战争	天	.

与战前猎人使用的装备类似。

['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['kɔːnə(r)] ,

Carrying	it	across	the	field	to	the	opposite	corner	,
携带	它	穿过	这	场地	到	这	对面的	角落	,

把它扛过球场，送到对角。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [haɪ] [elm] - [triː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [kəm'peld] [tuː; tə]

he	opened	it	beneath	the	high	elm	-	tree	which	they	were	always	compelled	to
他	打开	它	下面	这	高的	榆树	-	树	哪个	他们	是	总是	被迫	到

[ə'vɔɪd] [ɪn][ðeə(r)] [ə'sents] [ɔː(r)] [dɪ'sents] .

avoid	in	their	ascents	or	descents	.
避免	在	他们的	上升	或者	下降	.

他把它打开在一棵高大的榆树下，他们每次上下山时都不得不避开这棵树。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv] [blæk] - [ɪ'næmld] ['waɪə(r)] , [ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [bɔː(r)][ə; eɪ]

Then	he	took	out	a	coil	of	black	-	enamelled	wire	,	the	end	of	which	bore	a
然后	他	采取	出去	一个	线圈	的	黑色的	-	珐琅	金属丝	,	这	结尾	的	哪个	钻孔	一个

[liːd] ['plʌmɪt] .

lead	plummet	.
带领	暴跌	.

然后他拿出一卷黑色漆包线，线的末端系着一根铅锤。

['keəfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪl] , [hi:; hi] [held] [ˌaɪ 'ti:] ['lu:sli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] , ['stepɪŋ] [bæk]

Carefully	examining	the	coil	,	he	held	it	loosely	in	his	hand	and	,	stepping	back
小心	检查	这	线圈	,	他	握住	它	松散地	在	他的	手	和	,	步进	后退

[ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] ,

a	few	paces	,
一个	很少	步幅	,

他仔细检查了线圈，把它松松地握在手里，然后后退了几步，

['kwɪkli] [swʌŋ] [ðə; ði] [li:d] [ə'raʊnd] [-]

quickly	swung	the	lead	around	[	83	]
迅速地	摇摆	这	带领	大约	[	-	]

迅速扭转了领先局面[83]

[hɪz; ɪz] [hed] [hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜ:k] , [rɪ'li:st] [ˌaɪ 'ti:] ,

his	head	half	-	a	-	dozen	times	,	and	then	,	with	a	sudden	jerk	,	released	it	,
他的	头	一半	-	一个	-	打	时代	,	和	然后	,	和	一个	突然	混蛋	,	发布	它	,

他把头甩了五六次，然后猛地一甩，松开了手。

['sendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [haɪ] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tri:] , [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ɪts]

sending	it	high	up	into	the	branches	of	the	tree	,	where	it	remained	with	its
发送	它	高的	向上	进入	这	分支	的	这	树	,	在哪里	它	剩余	和	它是

['waɪə(r)] [ə'tætʃt] .

wire	attached	.
金属丝	随附的	.

将它送上树梢，它仍然连着铁丝留在那里。

[ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪə(r)] , [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'sɜ:tɪd] [ə; eɪ]

A	few	feet	down	the	wire	,	towards	the	ground	,	there	had	been	inserted	a
一个	很少	脚	向下	这	金属丝	,	向	这	地面	,	那里	有	到过	插入	一个

[braʊn] ['pɔ:səlɪn] ['ɪnsjuleɪtə(r)] ,

brown	porcelain	insulator	,
棕色的	瓷	绝缘子	,

沿着电线向下几英尺，靠近地面的地方，插入了一个棕色的瓷绝缘体。

[waɪl] , [æz; əz] [ðə; ði] ['eəmən] [peɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['waɪə(r)] , [ri'si:dɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tri:] [æz; əz] [hi:; hi]

while	,	as	the	airman	paid	out	the	wire	,	receding	from	the	tree	as	he
尽管	,	作为	这	空军	有薪酬的	出去	这	金属丝	,	消退	从	这	树	作为	他

[dɪd] [səʊ] ,

did	so	,
做过	所以	,

当飞行员放出电线时，他一边放线一边逐渐远离树木。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['ɪnsjuleɪtə(r)] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] .

a	second	insulator	came	into	view	.
一个	第二	绝缘子	来了	进入	看法	.

第二个绝缘体出现在视野中。

['hævɪŋ] [let] [aʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['waɪə(r)] , [hi:; hi] [æt; ət] [lɑ:st] [pegd] [ɪts] [end] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

Having	let	out	sufficient	wire	,	he	at	last	pegged	its	end	to	the	ground	.
拥有	让	出去	充足的	金属丝	,	他	在	最后的	钉住	它是	结尾	到	这	地面	.

他放出足够长的电线后，最后将电线的末端钉在了地上。

[ðʌs] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [grɑ:s] [tu:; tə] [ðə; ði] [tri:] , [stretʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪŋg(ə)l] ['waɪə(r)] .

Thus	,	from	the	grass	to	the	tree	,	stretched	up	a	long	single	wire	.
因此	,	从	这	草	到	这	树	,	拉伸	向上	一个	长的	单身的	金属丝	.

于是，从草地到树上，拉起了一根长长的电线。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][skweə(r)] - [maʊðd] [bæg][hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][smɔːl][bɒks][ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] [mə'hɒgəni]

From	his	square	-	mouthed	bag	he	took	out	a	small	box	of	polished	mahogany
从	他的	正方形	-	嘴巴	包	他	采取	出去	一个	小的	盒子	的	抛光	桃花心木

[ænd; ənd] , ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	,	opening	it	,
和	,	开幕	它	,

他从方口包里掏出一个小巧的抛光红木盒子，打开它，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [dis'kləuz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['lɪt(ə)l] ['waɪələs] [set] .

there	was	disclosed	within	a	complete	little	wireless	set	.
那里	曾是	披露	之内	一个	完全的	小的	无线的	放	.

里面包含一套完整的小型无线设备。

[ə; eɪ] [smɔːl] [mæt][ɒv; əv] ['kɒpə(r)] [gɔːz] [hiː; hi] [tʊk] ['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][bæg][ænd; ənd] ,

A	small	mat	of	copper	gauze	he	took	also	from	the	bag	and	,
一个	小的	垫	的	铜	纱布	他	采取	还	从	这	包	和	,

他还从袋子里拿出一小块铜丝网垫，

['spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ðɪ][dæmp] [grɑːs] [æz; əz][æn; ən] “ [ɜːθ] ,

spreading	it	upon	the	damp	grass	as	an	“	earth	,
传播	它	之上	这	潮湿	草	作为	一个	“	地球	,

将其铺在潮湿的草地上，就像铺上一层“泥土”一样。

” [hiː; hi] [kə'nektɪd] [ʌp][hɪz; ɪz]['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɪð] ['ekspɜːt][hænd] .

”	he	connected	up	his	instruments	with	expert	hand	.
”	他	连接	向上	他的	仪器	和	专家	手	.

他熟练地将乐器连接起来。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ðɪ] [wɒtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪst] ; [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt]

Presently	he	glanced	at	the	watch	on	his	wrist	;	by	this	time	the	twilight
目前	他	瞥了一眼	在	这	手表	在	他的	手腕	;	经过	这	时间	这	暮

[wɒz; wəz] ['ræpɪdlɪ] ['fɔːlɪŋ] ,

was	rapidly	falling	,
曾是	快速	坠落	,

他瞥了一眼手腕上的手表；此时暮色已迅速降临。

[ðə; ðɪ] [mɪsts] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪzɪŋ] ,

the	mists	were	rising	,
这	薄雾	是	上升	,

雾气升腾起来了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [spɑːks] [ɒv; əv] [laɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['twɪŋklɪŋ] [diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪ]

and	a	few	sparks	of	light	could	be	seen	twinkling	deep	down	in	the	grey
和	一个	很少	火花	的	光	可以	是	已见	闪烁	深的	向下	在	这	灰色的

['væli] .

valley	.
谷	.

在灰色的山谷深处，可以看到几缕灯光闪烁。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] , [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] [hed] - [fəʊnz] ,

Then	he	removed	his	cap	and	,	assuming	the	double	head	'	phones	,
然后	他	已移除	他的	帽	和	,	假设	这	双倍的	头	-	电话	,

然后他摘下帽子，拿起双耳耳机，

['keəfəlɪ] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz][dɪ'tektə(r)][ænd; ənd] ['lɪsnd] [ə'tentɪvlɪ] .

carefully	adjusted	his	detector	and	listened	attentively	.
小心	调整	他的	探测器	和	听着	认真地	.

仔细调整好探测器，认真倾听。

[frɒm; frəm] ['eniwʌn] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [haɪ] [rəʊd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəlɪ] ['hɪd(ə)n][frɒm; frəm] [vjuː] .

From	anyone	passing	along	the	high	road	he	was	entirely	hidden	from	view	.
从	任何人	通过	沿着	这	高的	路	他	曾是	完全	隐	从	看法	.

从任何经过大路的人眼中，他都完全隐身不见。

[ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['waɪələs] [wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] ['ʌndə(r)] ['hevi] ['penəlti] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv]

The	possession	of	wireless	was	forbidden	under	heavy	penalty	by	the	Defence	of
这	拥有	的	无线的	曾是	禁止	在下面	重的	惩罚	经过	这	防御	的

[ðə; ði] [relm] [ækt] ,

the	Realm	Act	,
这	领域	行为	,

根据《国防法》，持有无线电设备是被禁止的，违者将受到严厉处罚。

[bʌt; bət] ['rɔni] ['pɹaɪ.ə][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [fjuː] [huːz] [pə'mɪts] [fɔː(r); fə(r)]

but	Ronnie	Pryor	was	one	of	the	fortunate	few	whose	permits	for
但	罗尼	普赖尔	曾是	一	的	这	幸运	很少	谁	许可证	为了

[ɪk'sperɪmənt] [hæd; həd] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'njuːd] [baɪ][ðə; ði] ['ædmərəlti] .

experiment	had	been	recently	renewed	by	the	Admiralty	.
实验	有	到过	最近	更新	经过	这	海军部	.

但罗尼·普赖尔是少数几个幸运儿之一，他的实验许可证最近得到了海军部的续签。

“ [hm] !

“	H'm	!
“	嗯	!

“嗯！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] .

”	he	exclaimed	aloud	.
”	他	惊呼	大声	.

“他大声喊道。”

“ [ðeəz; ðəz] ['nɔːrddaɪk] ['gəʊɪŋ] [strɒŋ] , ['sendɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['juːʒuəl]['dʒɜːmən] [ə'fɪʃ(ə)l] [laɪz] — [ænd; ənd]

“	There's	Norddeich	going	strong	,	sending	out	the	usual	German	official	lies	—	and
“	有	诺德迪希	去	强的	,	发送	出去	这	通常	德语	官方的	谎言	—	和

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['aɪfəl] ['taʊə(r)] .

also	the	Eiffel	Tower	.
还	这	埃菲尔铁塔	塔	.

“诺德代希依然强势，散布着德国官方惯用的谎言——还有埃菲尔铁塔。”

[tuː] ['bʌdʒɪts] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɔː(r)] [njuːz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ! ” [-]

Two	budgets	of	official	war	news	at	the	same	time	!	”	[	84	]
二	预算	的	官方的	战争	消息	在	这	相同的	时间	!	”	[	-	]

同时发布两份官方战争新闻预算！[84]

[ə'gen] [hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð] [greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [nelt] [ə'pɒn][ðə; ði]

Again	he	listened	with	great	patience	and	attention	,	as	he	knelt	upon	the
再次	他	听着	和	伟大的	耐心	和	注意力	,	作为	他	跪下	之上	这

[grɑːs] .

grass	.
草	.

他再次跪在草地上，耐心而专注地倾听。

[ðə; ði] [niːt] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] ['əʊnli] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ]

The	neat	little	installation	was	,	of	course	,	for	receiving	only	,	there	being	no
这	整洁的	小的	安装	曾是	,	的	课程	,	为了	接收	仅有的	,	那里	存在	不

[ɪ'lektrɪk(ə)l] ['kʌrənt] [fɔː(r); fə(r)] [trænz'mɪʃ(ə)n] .

electrical	current	for	transmission	.
电气	当前的	为了	传播	.

这个精巧的小型装置当然只能用于接收，没有用于传输的电流。

[ə; eɪ] [smɔːl] ,

A	small	,
一个	小的	,

一个小的，

[raʊnd] ['ebəˌnaɪt] ['hænd(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] [hiː; hi] [tɜːnd] ['bækwədz] [ænd; ənd]

round	ebonite	handle	at	the	end	of	the	box	he	turned	backwards	and
圆形的	硬橡胶	处理	在	这	结尾	的	这	盒子	他	转向	向后	和

['fɔːwədz] ['veri] ['sləʊli] ,

forwards	very	slowly	,
前进	非常	缓慢地	,

他非常缓慢地来回转动盒子末端的圆形硬橡胶把手，

['ɔːltərɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ] ['evə(r)] [ænd; ənd] [ə'nɒn] ,

altering	his	wave	-	length	ever	and	anon	,
改变	他的	海浪	-	长度	曾经	和	匿名	,

他不断地、不时地改变着自己的波长，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋgə(r)] [ɔː(r)] [ʃɔːtə] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] “ [tjuːn] ” [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hiː; hi]

making	it	longer	or	shorter	in	order	to	“	tune	”	himself	to	the	message	he
制作	它	更长	或者	较短	在	命令	到	“	调	”	他自己	到	这	信息	他

[wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪk'spektɪŋ] .

was	apparently	expecting	.
曾是	显然	期待	.

他会时而拉长时而缩短，以便“调整”自己以适应他显然期待的信息。

[wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ['veri] ['æŋkʃəsli] .

Once	again	he	glanced	at	his	watch	very	anxiously	.
一次	再次	他	瞥了一眼	在	他的	手表	非常	焦虑地	.

他再次焦急地看了看手表。

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [dʌsk] ['diːpənd]

Then	,	for	the	next	three	-	quarters	of	an	hour	,	while	the	dusk	deepened
然后	,	为了	这	下一个	三	-	四分之一	的	一个	小时	,	尽管	这	黄昏	加深

['ɪntuː] ['dɑːknəs] ,

into	darkness	,
进入	黑暗	,

接下来的四十五分钟里，当暮色渐浓，夜幕降临之时，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] ['vɪdʒɪl] .

he	remained	upon	his	patient	vigil	.
他	剩余	之上	他的	病人	守夜	.

他始终坚守岗位，耐心守候。

“ [æt; ət] [lɑːst] ! ” [hiː; hi] [gɑːspt] [ə'laʊd] ,

“	At	last	!	”	he	gasped	aloud	,
“	在	最后的	!	”	他	倒吸一口气	大声	,

“终于！”他喘着气大声说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃeɪdɪd] [læmp] [wɪtʃ] [ʃɒn] [ə'bliːkli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bɒks] ;

as	he	switched	on	a	little	shaded	lamp	which	shone	obliquely	within	the	box	;
作为	他	切换	在	一个	小的	阴影	灯	哪个	闪耀	斜向	之内	这	盒子	;

他打开了一盏小小的带灯罩的台灯，灯光斜射进盒子里；

[ðen] [hiː; hi] [bent] [daʊn] , [ænd; ənd] , [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['raɪtɪŋ] - [pæd] ,

then	he	bent	down	,	and	,	on	a	small	writing	-	pad	,
然后	他	弯曲	向下	,	和	,	在	一个	小的	写作	-	软垫	,

然后他弯下腰，在一个小写字板上，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] ['ræpɪdli] [ðə; ði] ['lɛtəz] [hiː; hi] [hɜːd] [ɪn] [mɔːs] [kəʊd] — [æn; ən] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]

began	to	take	down	rapidly	the	letters	he	heard	in	Morse	code	—	an	unintelligible
开始	到	拿	向下	快速	这	信件	他	听到	在	莫尔斯	代码	—	一个	无法理解

['dʒʌmb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælfəbet] ,

jumble	of	the	alphabet	,
杂乱	的	这	字母	,

他开始迅速记下听到的摩尔斯电码字母——那是一串难以理解的字母乱码。

[iːtʃ] [naɪn] ['lɛtəz] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [speɪs] .

each	nine	letters	being	separated	by	a	space	.
每个	九	信件	存在	分开	经过	一个	空间	.

每九个字母之间用空格隔开。

['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [tɪkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ðə; ði] [θriː] “ [ʃɔːts] , ” ['fɒləʊd] [baɪ] “ [lɒŋ] - [ʃɔːt] - [lɒŋ] ,

Presently	there	ticked	into	his	ears	the	three	“	shorts	,	”	followed	by	“	long	-	short	-	long	,
目前	那里	勾选	进入	他的	耳朵	这	三	“	短裤	,	”	随后	经过	“	长的	-	短的	-	长的	,

这时，他的耳朵里传来三声“短”，接着是“长-短-长”，

” [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪd] “ [end][ɒv; əv] [wɜːk] .

”	which	signified	“	end	of	work	.
”	哪个	表示	“	结尾	的	工作	.

”表示“工作结束”。

” [stɪl] ['bendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪni] [laɪt] , [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] .

”	Still	bending	to	the	tiny	light	,	he	took	from	his	pocket	a	little	book	.
”	仍然	弯曲	到	这	微小的	光	,	他	采取	从	他的	口袋	一个	小的	书	.

他仍然弯着腰，对着微弱的光线，从口袋里掏出一本小册子。

[ɒn] [kən'sʌltɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [pleɪst] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] [kəʊd] - ['letə(r)][ɪts][diː] - ['kəʊdɪd] [ɪ'kwɪvələnt] ,

On	consulting	it	,	he	placed	over	each	code	-	letter	its	de	-	coded	equivalent	,
在	咨询	它	,	他	放置	超过	每个	代码	-	信	它是	德	-	编码	相等的	,

他查阅后，将每个密码字母与其解码后的对应字母放在一起。

['ɑːftəwədz] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

afterwards	reading	it	to	his	apparent	satisfaction	.
然后	阅读	它	到	他的	明显	满意	.

读完之后，他似乎很满意。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊz] , ['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,

Then	he	rose	,	standing	with	his	face	to	the	north	,
然后	他	玫瑰	,	常设	和	他的	脸	到	这	北	,

然后他站起身来，面向北方。

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪd] ['væli] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] .

and	gazing	over	the	wide	valley	into	the	night	sky	.
和	凝视	超过	这	宽的	谷	进入	这	夜晚	天空	.

眺望宽阔的山谷，仰望夜空。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .

He	lit	a	cigarette	,	and	remained	there	for	a	full	quarter	of	an	hour	.
他	点燃	一个	卷烟	,	和	剩余	那里	为了	一个	满的	四分之一	的	一个	小时	.

他点燃了一支香烟，在那里待了整整十五分钟。

['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ][mæp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ðen] , ['laɪtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ˌsɪgə'ret] , ['weɪtɪd] ['sʌmwɒt] [ɪm'peɪʃntli] .

Afterwards	he	consulted	a	map	from	his	pocket	and	then	,	lighting	another	cigarette	,	waited	somewhat	impatiently	.
然后	他	咨询	一个	地图	从	他的	口袋	和	然后	,	灯光	其他	卷烟	,	等待	有些	不耐烦地	.

随后，他从口袋里掏出一张地图查看，然后又点燃一支香烟，有些不耐烦地等待着。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kɑː(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪm] . [-]

Now	and	then	he	could	hear	the	roar	of	a	car	or	a	motor	-	cycle	passing	along	the	high	road	at	the	back	of	him	.	[	85	]
现在	和	然后	他	可以	听到	这	吼	的	一个	车	或者	一个	发动机	-	循环	通过	沿着	这	高的	路	在	这	后退	的	他	.	[	-	]

他时不时能听到身后大路上汽车或摩托车呼啸而过的轰鸣声。[85]

[ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

About	three	-	quarters	of	an	hour	after	the	reception	of	the	message	,
关于	三	-	四分之一	的	一个	小时	后	这	接待	的	这	信息	,

收到消息大约四十五分钟后，

['pɹaɪ.ə] [kə'nektɪd] [ʌp] [fɔː(r)][draɪ] ['bætəris] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][bæg][tuː; tə][ə; eɪ][læmp] [wɪð] [ə; eɪ]

Pryor	connected	up	four	dry	batteries	he	had	in	his	bag	to	a	lamp	with	a
普赖尔	连接	向上	四	干燥	电池	他	有	在	他的	包	到	一个	灯	和	一个

[waɪd] [lenz] ,

wide	lens	,
宽的	镜片	,

普赖尔将他包里的四节干电池连接到一盏带有广角镜头的台灯上。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɒn] [ɪts] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [biːmz] [wɜː(r); wə(r)] [daɪ'rɛktɪd]

which	he	placed	on	its	back	upon	the	ground	,	so	that	the	beams	were	directed
哪个	他	放置	在	它是	后退	之上	这	地面	,	所以	那	这	光束	是	指导

['ʌpwədz] .

upwards	.
向上	.

他将它翻过来放在地上，使梁柱朝上。

[ðen] [ə'gen] , ['ɑːftə(r)] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['waɪə(r)] ,

Then	again	,	after	pulling	down	the	wire	,
然后	再次	,	后	拉	向下	这	金属丝	,

然而，在拉下电线之后，

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [triː] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['lɪsənɪŋ] ['veri]

he	seated	himself	upon	a	root	of	the	great	tree	and	waited	,	listening	very
他	坐着	他自己	之上	一个	根	的	这	伟大的	树	和	等待	,	聆听	非常

[ə'tentɪvli] .

attentively	.
认真地	.

他坐在大树的树根上，静静地等待着，仔细地倾听着。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt] [hʌm] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] — [ə; eɪ] [ləʊ] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði]['dɪstənt]

At	last	he	heard	a	faint	hum	in	the	darkness	—	a	low	sound	like	the	distant
在	最后的	他	听到	一个	头晕的	哼	在	这	黑暗	—	一个	低的	声音	喜欢	这	遥远

['bʌzɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [biː] .

buzzing	of	a	bee	.
嗡嗡声	的	一个	蜜蜂	.

最后，他在黑暗中听到了微弱的嗡嗡声——一种低沉的声音，像是远处蜜蜂的嗡嗡声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['ræpɪdli] — [æn; ən] ['eərəpleɪn] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [skaɪ] ,

It	was	approaching	rapidly	—	an	aeroplane	high	in	the	dark	sky	,
它	曾是	接近	快速	—	一个	飞机	高的	在	这	黑暗的	天空	,

它正快速逼近——一架高悬在漆黑夜空中的飞机，

[fɔː(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] [muːn] [nɔː(r)] [stɑːz] [ʃəʊd] [ðæt] [naɪt] .

for	neither	moon	nor	stars	showed	that	night	.
为了	两者都不	月亮	也不	明星	显示	那	夜晚	.

那晚既没有月亮也没有星星。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lʌndən] , [jet] , [ðəʊ] [hiː; hi]

The	machine	was	approaching	from	the	direction	of	London	,	yet	,	though	he
这	机器	曾是	接近	从	这	方向	的	伦敦	,	然而	,	尽管	他

[streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

strained	his	eyes	,
紧张	他的	眼睛	,

机器正从伦敦方向靠近，然而，尽管他努力睁大眼睛，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðæt] [dɑːk] - [bluː] [vɔːlt] [ə'bʌv] .

he	could	not	distinguish	it	in	that	dark	-	blue	vault	above	.
他	可以	不是	区分	它	在	那	黑暗的	-	蓝色的	金库	多于	.

在上方那深蓝色的穹顶中，他无法分辨出它。

[ɒn][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ræpɪdlɪ][ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] .

On	it	came	rapidly	in	his	direction	.
在	它	来了	快速	在	他的	方向	.

它迅速朝他的方向袭来。

['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['sɜːkɪt] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tæpɪŋ] - [kiː] [ænd; ənd] , ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Into	the	electric	circuit	he	had	put	a	little	tapping	-	key	and	,	touching	it	,
进入	这	电的	电路	他	有	放	一个	小的	窃听	-	钥匙	和	,	接触	它	,

他在电路中安装了一个小小的敲击键，然后，他触碰到了它，

[hiː; hi] [tæpt] [aʊt][ðə; ði] [mɔːs] ['lɛtəz] : " [eks][eks][diː] " — [hɪz; ɪz] [əʊn] ['waɪələs] [kɔːl]['nʌmbə(r)] .

he	tapped	out	the	Morse	letters	:	"	X	X	D	"	—	his	own	wireless	call	number	.
他	轻敲	出去	这	莫尔斯	信件	:	"	X	X	D	"	—	他的	自己的	无线的	称呼	数字	.

他敲出了摩尔斯电码："XXD"——他自己的无线呼叫号码。

[taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][kɔːl] " [eks][eks][diː] — [eks][eks][diː] !

Time	after	time	he	repeated	the	call	"	X	X	D	—	X	X	D	!
时间	后	时间	他	重复	这	称呼	"	X	X	D	—	X	X	D	!

他一遍又一遍地重复着"XXD—XXD!

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

"	at	the	same	time	straining	his	eyes	into	the	darkness	.
"	在	这	相同的	时间	紧张	他的	眼睛	进入	这	黑暗	.

"同时，他努力睁大眼睛，凝视着黑暗。"

['sʌd(ə)nlɪ] , ['ɔːlməʊst][ɪg'zæktlɪ] [ə'bʌv] [hɪm] , [hiː; hi] [sɔː] , [laɪk][ə; eɪ]['taɪnɪ][stɑː(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ə; eɪ] [laɪt]

Suddenly	,	almost	exactly	above	him	,	he	saw	,	like	a	tiny	star	in	the	sky	,	a	light
突然	,	几乎	确切地	多于	他	,	他	锯	,	喜欢	一个	微小的	星星	在	这	天空	,	一个	光

['twɪŋklɪŋ] .

twinkling	.
闪烁	.

突然，几乎就在他头顶上方，他看到一道光芒闪烁，就像天空中一颗小小的星星。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪgnəl][hæd; həd] [biːn] [siːn] [ænd; ənd] [riːd] .

He	read	the	message	,	and	knew	that	his	signal	had	been	seen	and	read	.
他	读	这	信息	,	和	知道	那	他的	信号	有	到过	已见	和	读	.

他读了信息，知道他的信号已经被看到并解读了。

[nekst]['sekənd][hiː; hi] [tæpt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [kiː] — ['flæʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'raɪvɪŋ] ['eərəpleɪn]

Next	second	he	tapped	out	upon	the	key	—	flashing	it	to	the	arriving	aeroplane
下一个	第二	他	轻敲	出去	之上	这	钥匙	—	闪烁	它	到	这	抵达	飞机

— [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [wɪnd] ,

—	the	direction	of	the	light	wind	,
—	这	方向	的	这	光	风	,

下一秒，他敲击键盘——向即将抵达的飞机示意——微风的方向。

['ɑːftəwədz] ['əʊpənɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] .

afterwards	opening	up	the	light	to	serve	as	a	guide	.
然后	开幕	向上	这	光	到	服务	作为	一个	指导	.

然后打开灯作为引导。

[ðə; ði] ['eərəpleɪn] , ['hʌmɪŋ] [ə'bʌv] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [swept] [daʊn] ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)][ɪn][hɑːf]

The	aeroplane	,	humming	above	in	the	darkness	,	swept	down	lower	and	lower	in	half
这	飞机	,	哼唱	多于	在	这	黑暗	,	扫荡	向下	降低	和	降低	在	一半

- [maɪl]['spaɪrəlz][ʌn'tɪl] ,

-	mile	spirals	until	,
-	英里	螺旋	直到	,

飞机在黑暗中嗡嗡作响，以半英里的螺旋高度不断下降，直到.....

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['sɜːtʃlaɪt] [biːmd] [aʊt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [daɪ'rɛktɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði]

of	a	sudden	,	a	powerful	searchlight	beamed	out	from	it	,	directed	upon	the
的	一个	突然	,	一个	强大的	探照灯	光束	出去	从	它	,	指导	之上	这

[ɜːθ] [bɪ'ləʊ] ;

earth	below	;
地球	以下	;

突然，一道强光从中射出，照射到下面的地面上；

[ɪts]['paɪlət][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [seɪf] ['lændɪŋ] - [pleɪs] .

its	pilot	was	looking	for	a	safe	landing	-	place	.
它是	飞行员	曾是	寻找	为了	一个	安全的	降落	-	地方	.

飞行员当时正在寻找安全的着陆点。

['sləʊli] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːkld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ʌn'tɪl] , [ə; eɪ] [fjuː] [-]

Slowly	it	circled	round	and	round	until	,	a	few	[	86	]
缓慢地	它	圈起来	圆形的	和	圆形的	直到	,	一个	很少	[	-	]

它慢慢地绕着圈子转了一圈又一圈，直到几圈[86]

['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

minutes	later	,
分钟	之后	,

几分钟后，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['rɔni]

it	came	to	earth	in	the	opposite	corner	of	the	field	to	that	in	which	Ronnie
它	来了	到	地球	在	这	对面的	角落	的	这	场地	到	那	在	哪个	罗尼

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .

was	standing	.
曾是	常设	.

它落在了球场上与罗尼站立位置相对的角落。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [wɪð] [ðə; ði] [se'seɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] , [ðə; ði] [laɪt]

In	an	instant	,	with	the	cessation	of	the	throbbing	of	the	engine	,	the	light
在	一个	立即的	,	和	这	停止	的	这	悸动	的	这	引擎	,	这	光

[wɒz; wəz] [ʃʌt] [ɒf] ,

was	shut	off	,
曾是	关闭	离开	,

引擎的轰鸣声停止后，灯瞬间熄灭了。

[ænd; ənd]['pɹaɪ.ə] , ['hævɪŋ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [pækt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['waɪələs] , ['heɪs(ə)nd] [ə'krɒs] .

and	Pryor	,	having	long	ago	packed	up	his	wireless	,	hastened	across	.
和	普赖尔	,	拥有	长的	前	包装	向上	他的	无线的	,	加快	穿过	.

普赖尔早就收拾好了无线电设备，匆匆赶了过去。

“ [hə'ləʊ] !

“	Hullo	!
“	你好	!

“你好！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

”	he	shouted	into	the	darkness	.
”	他	喊叫	进入	这	黑暗	.

他对着黑暗大喊。

“ [hə'ləʊ] , ['rɔni] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ][gɜːrlz] [vɔɪs] ['tʃɪərəli] ,

“	Hullo	,	Ronnie	!	”	answered	a	girl's	voice	cheerily	,
“	你好	,	罗尼	!	”	回答	一个	女孩们	嗓音	兴高采烈地	,

“你好，罗尼！”一个女孩的声音欢快地回答道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] ['berəl] [gæsɪliː] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [wɔːm] [ænd; ənd] [fɒnd] [kə'res]

and	a	few	seconds	later	Beryl	Gaselee	received	a	warm	and	fond	caress
和	一个	很少	秒	之后	贝丽尔	加塞利	已收到	一个	温暖的	和	喜爱	抚摸

.

:

.

几秒钟后，贝丽尔·加塞利得到了温暖而深情的抚摸。

“ [aɪ] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] [ɔːl] [raɪt] , ['dɑːlɪŋ] !

“	I	got	your	message	all	right	,	darling	!
”	我	得到	你的	信息	全部	正确的	,	亲爱的	!

“亲爱的，我收到你的信息了！”

” [ðə; ðɪ][mæn] [ɪk'skleɪmd] , [waɪl] [ðə; ðɪ][gɜːl] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wɜːkmənlaɪk] [eə(r)] - ['wʊmənz] [kɪt] ,

”	the	man	exclaimed	,	while	the	girl	,	in	her	workmanlike	air	-	woman's	kit	,
”	这	男人	惊呼	,	尽管	这	女孩	,	在	她	勤恳的	空气	-	女性的	成套工具	,

“那男人惊呼道，而女孩则穿着她那身干练的空勤人员制服，

[stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [prə'pelə(r)] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ɑːftə(r)]

stood	before	the	propeller	and	stretched	her	arms	above	her	head	after
站立	前	这	螺旋桨	和	拉伸	她	武器	多于	她	头	后

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [flaɪt] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['hæmpʃɪə] [ænd; ənd] [bæk] .

her	long	flight	away	into	Hampshire	and	back	.
她	长的	航班	离开	进入	汉普郡	和	后退	.

长途飞行从汉普郡返回后，她站在螺旋桨前，将双臂伸过头顶。

[baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv] ['rɒniz] [flæʃ] - [læmp][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['leðə(r)] ['flaɪɪŋ] -

By	the	light	of	Ronnie's	flash	-	lamp	she	was	revealed	in	her	leather	flying	-
经过	这	光	的	罗尼的	闪光	-	灯	她	曾是	揭晓	在	她	皮革	飞行	-

[kæp] ,

cap	,
帽	,

借着罗尼的手电筒光，她戴着皮质飞行帽的身影显露出来。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [tʌkt] [ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [hɜː(r); hə(r)] ['mækɪntɒʃ] [kən'faɪnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [weɪst]

her	hair	tucked	away	beneath	it	,	her	mackintosh	confined	at	the	waist
她	头发	塞进去	离开	下面	它	,	她	雨衣	受限	在	这	腰部

[baɪ][ə; eɪ] [waɪd] [belt] ,

by	a	wide	belt	,
经过	一个	宽的	腰带	,

她的头发藏在外套下面，雨衣用一条宽腰带束在腰间。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skɜːt] , [braʊn] [mə'kænɪks] ['əʊvərɔːlz] .

and	,	instead	of	a	skirt	,	brown	mechanic's	overalls	.
和	,	反而	的	一个	裙子	,	棕色的	机械师	连体工作服	.

而且，她没有穿裙子，而是穿了棕色的技工工作服。

“ [aɪ] [keɪm] [ə'krɒs] ['bedfəd] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['ælbənz] , [bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l]

“	I	came	across	Bedford	and	St	.	Albans	,	but	just	beyond	I	had	a	terrible
”	我	来了	穿过	贝德福德	和	英石	.	圣奥尔本斯	,	但	只是	超过	我	有	一个	糟糕的

[fraɪt] .

fright	.
惊吓	.

“我路过了贝德福德和圣奥尔本斯，但就在过了那里之后，我受到了极大的惊吓。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ləʊ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] - [laɪn] [wen] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

I	was	flying	low	in	order	to	pick	up	a	railway	-	line	when	,	of	a	sudden	,
我	曾是	飞行	低的	在	命令	到	挑选	向上	一个	铁路	-	线	什么时候	,	的	一个	突然	,

我当时低空飞行，准备寻找铁路线，突然间，

[ə; eɪ] ['sɜːtʃlaɪt] ['əʊpənd] [ʌp] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] [tuː] ['ænti] -

a	searchlight	opened	up	from	somewhere	and	I	was	attacked	by	two	anti	-
一个	探照灯	打开	向上	从	某处	和	我	曾是	遭到攻击	经过	二	反对	-

['eəkrɑːft] [gʌnz] .

aircraft	guns	.
飞机	枪支	.

一道探照灯从某个地方照射过来，我遭到了两门高射炮的攻击。

[wʌn] [ʃel] ['hwisl] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [left] [pleɪn] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['hɔːnɪt] .

One	shell	whistled	within	five	yards	of	the	left	plane	of	'	The	Hornet	.
一	壳	吹口哨	之内	五	码	的	这	左边	飞机	的	-	这	大黄蜂	.

一枚炮弹呼啸着飞过"大黄蜂"号左侧机翼五码范围内。

- [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪŋd] . "

'	Indeed	,	it	was	quite	a	miracle	that	I	was	not	winged	.	"
-	的确	,	它	曾是	相当	一个	奇迹	那	我	曾是	不是	有翅膀的	.	"

"的确，我没有长翅膀简直是个奇迹。"

" [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [ðə; ði] [fuːlz] [siː] [ðə; ði] [rɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] ?

"	But	couldn't	the	fools	see	the	rings	on	the	planes	?
"	但	不能	这	傻瓜	看	这	戒指	在	这	飞机	?

"但是这些傻瓜难道看不见飞机上的圆环吗？"

['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [bæŋk] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] ? "

Didn't	you	bank	in	order	to	show	them	?	"
没有	你	银行	在	命令	到	展示	他们	?	"

你难道不是为了给他们看才去银行存款的吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [dɪd] , [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] ,

"	Of	course	I	did	,	but	I	was	in	a	cloud	,
"	的	课程	我	做过	,	但	我	曾是	在	一个	云	,

"我当然做了，但我当时心不在焉。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ˌem 'iː] [wɪð] ['eni] ['ækjərəsi] .

and	they	could	not	see	me	with	any	accuracy	.
和	他们	可以	不是	看	我	和	任何	准确性	.

他们根本无法准确地看到我。

[juː; jʊ] [siː] , [ai] ['nevə(r)] [geɪv] [wɜːd] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] .

You	see	,	I	never	gave	word	to	headquarters	that	I	was	going	up	.
你	看	,	我	绝不	给予	单词	到	总部	那	我	曾是	去	向上	.

你看，我从未向总部报告我要上去。

[ai] [kwaɪt] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	quite	forgot	it	.	"
我	相当	忘了	它	.	"

我完全忘了这件事。

" [əʊ] , [wel] ,

"	Oh	,	well	,
"	哦	,	出色地	,

"那好吧，

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['faɪə(r)] [ə'pɒn] ['eni] [streɪ] ['eəkrɑːft] [æt; ət] [naɪt] !

in	that	case	it	is	only	natural	that	they	would	fire	upon	any	stray	aircraft	at	night	!
在	那	案件	它	是	仅有的	自然的	那	他们	会	火	之上	任何	流浪	飞机	在	夜晚	!

" [-]

"	[	87	]
"	[	-	]

在这种情况下，他们晚上向任何误入的飞机开火也是理所当然的！[87]

['rɔni] [rɪ'plaɪd] .
Ronnie **replied** **.**
罗尼 回复 .

罗尼回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][gɒt][jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] [ɔːl] [raɪt] , [wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] ['aʊə(r)] ['waɪələs] [wɜːks] [wel] .
" **But** **I** **got** **your** **message** **all** **right** **,** **which** **proves** **that** **our** **wireless** **works** **well** **.**
" 但 我 得到 你的 信息 全部 正确的 , 哪个 证明 那 我们的 无线的 作品 出色地 .

"但我收到了你的信息，这证明我们的无线网络运行良好。"

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Where **were** **you** **when** **you** **sent** **it** **?** **"**
在哪里 是 你 什么时候 你 发送 它 ? "

你发送的时候在哪里?

" [aɪ][hæd; həd] [fləʊn] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] ['ɒksfəd] .
" **I** **had** **flown** **about** **ten** **miles** **beyond** **Oxford** **.**
" 我 有 飞行 关于 十 英里 超过 牛津 .

"我当时已经飞越了牛津大约十英里。"

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['endʒɪn] , [səʊ][aɪ][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn] ['stɑrtɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .
I **had** **some** **trouble** **with** **the** **engine** **,** **so** **I** **was** **late** **in** **starting** **,** **"** **she** **replied** **.**
我 有 一些 麻烦 和 这 引擎 , 所以 我 曾是 晚的 在 开始 , " 她 回复 .

"我的引擎出了点问题，所以出发晚了，"她回答说。

" [juː; jʊ] [left] [jɔː(r); jə(r)] [kɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , [ænd; ənd] , ['klaɪmɪŋ] [ə'gen] ['ɪntuː] "
" **You** **left** **your** **kit** **in** **the** **machine** **,** **"** **she** **added** **,** **and** **,** **climbing** **again** **into** **"**
" 你 左边 你的 成套工具 在 这 机器 , " 她 额外 , 和 , 攀登 再次 进入 "
[ðə; ðɪ] ['hɔːnɪt] ,
The **Hornet** **,**
这 大黄蜂 ,

"你把工具包落在机器里了，"她补充道，然后再次爬进"大黄蜂"号。

" [ʃiː; ʃɪ] [θruː] [aʊt] [ə; eɪ] ['leðə(r)] [kæp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['mækɪntɒʃ] .
" **she** **threw** **out** **a** **leather** **cap** **and** **a** **heavy** **mackintosh** **.**
" 她 扔 出去 一个 皮革 帽 和 一个 重的 雨衣 .

她扔出一顶皮帽和一件厚重的雨衣。

" [dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [sə'spɪʃəs] ?
" **Did** **you** **hear** **anything** **suspicious** **?**
" 做过 你 听到 任何事物 可疑的 ?

你有没有听到什么可疑的声音?

" [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] , [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ðɪ][bæg] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['waɪələs] [ɪn][ðə; ðɪ] [əb'zɜːrvərz] [siːt] .
" **she** **asked** **,** **as** **he** **placed** **the** **bag** **containing** **the** **wireless** **in** **the** **observer's** **seat** **.**
" 她 问 , 作为 他 放置 这 包 包含 这 无线的 在 这 观察员 座位 .

她问道，同时他把装有无线电设备的包放在了观察员座位上。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Yes** **,** **"** **he** **replied** **.**
" 是的 , " 他 回复 .

"是的，"他回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [gest] — ['enəmi] ['mesɪdʒɪz] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [weɪv] -
" **It** **was** **just** **as** **we** **have** **guessed** **—** **enemy** **messages** **on** **a** **short** **wave** **-**
" 它 曾是 只是 作为 我们 有 猜对了 — 敌人 消息 在 一个 短的 海浪 -
[leŋkθ; leŋθ] .
length **.**
长度 .

"正如我们所猜测的那样——敌人通过短波传递信息。"

[nɒt] ['veri] [pleɪn] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [trænz'mɪtɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt]

Not very plain , to be sure , but they are being transmitted , without a doubt

不是 非常 清楚的 , 到 是 当然 , 但 他们 是 存在 传输 , 没有 一个 怀疑

.

:

.

虽然不太明显，但毫无疑问，这些信息正在被传播。

[aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] ['pɜːfɪktlɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

I heard you perfectly , " he added .

我 听到 你 完美 , " 他 额外 .

“我听得很清楚，”他补充道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt]

“ But we haven't much time to waste if we are to keep the appointment

“ 但 我们 还没有 很多 时间 到 浪费 如果 我们 是 到 保持 这 预约

. "

: "

. "

“但如果我们要赶约，就不能浪费太多时间了。”

“ [ðə; ði] - [bʌs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] ['bjuːtɪfli] , " ['berəl] [sed] .

“ The ' bus is going beautifully , " Beryl said .

“ 这 - 公共汽车 是 去 非常漂亮 , " 贝丽尔 说 .

“这辆巴士开得真棒，”贝丽尔说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [trɪp] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] -

“ I should have had quite a pleasant trip if it were not for the '

“ 我 应该 有 有 相当 一个 令人愉快的 旅行 如果 它 是 不是 为了 这 -

['ɑːtʃi] - ['faɪə(r)] . - "

Archie - fire . ' "

阿奇 - 火 . - "

“如果不是因为‘阿奇火灾’，我的旅程本该非常愉快。”

“ [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [send] ['ɛərəpleinz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][juː 'es][æt; ət] [naɪt] ['peɪntɪd]

“ They may believe that the enemy send aeroplanes over to us at night painted

“ 他们 可能 相信 那 这 敌人 发送 飞机 超过 到 我们 在 夜晚 绘

[tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l]['aʊəz] .

to resemble ours .

到 类似 我们的 .

“他们可能认为敌人会在夜间派出涂成我们飞机模样的飞机来攻击我们。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][juː; jʊ][gɒt] ['pepəd] , [nəʊ] [daʊt] , " [hiː; hi] [sed] .

That is the reason you got peppered , no doubt , " he said .

那 是 这 原因 你 得到 胡椒 , 不 怀疑 , " 他 说 .

“毫无疑问，这就是你被辣椒喷的原因，”他说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n][ə; eɪ][waɪd] [bɜːθ] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] .

“ We must give that station a wide berth in future .

“ 我们 必须 给 那 车站 一个 宽的 泊位 在 未来 .

“我们以后一定要尽量避开那个车站。”

" ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['paɪləts] [siːt] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][mæp] [set] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [smɔːl] [ɪ'lektrɪk]

" Climbing into the pilot's seat he examined the map set beneath the small electric

" 攀登 进入 这 飞行员的 座位 他 检查 这 地图 放 下面 这 小的 电的

[bʌlb] ,

bulb ,

电灯泡 ,

他爬进驾驶座，仔细查看了小灯泡下方的地图。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [slɪpt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ɛrˌmænz] [kəʊt][ænd; ənd][kæp] , [ænd; ənd] ['bʌk(ə)ld] [ðə; ði][stræp]

and	afterwards	slipped	on	his	airman's	coat	and	cap	,	and	buckled	the	strap
和	然后	滑倒了	在	他的	空军人员	外套	和	帽	,	和	弯曲	这	带子

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

round	his	waist	.
圆形的	他的	腰部	.

然后他穿上飞行员外套和帽子，系上腰带。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [swʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][prə'pelə(r)] ,

Then	,	after	she	had	swung	over	the	propeller	,
然后	,	后	她	有	摇摆	超过	这	螺旋桨	,

然后，在她荡过螺旋桨之后，

[hiː; hi] [helpt] [hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [əb'zɜːrvərz] [siːt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stræpt] [hɜː'self] .

he	helped	his	well	-	beloved	into	the	observer's	seat	into	which	she	strapped	herself	.
他	帮助	他的	出色地	-	心爱	进入	这	观察员	座位	进入	哪个	她	绑带	她自己	.

他扶着心爱的姑娘坐进观察员座位，她系好安全带。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['bʌmpi] [rʌn] [ðeɪ] [sped] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)]

With	a	quick	bumpy	run	they	sped	over	the	pasture	,	and	then	,	on	the	lower
和	一个	快的	起疙瘩的	跑步	他们	加速	超过	这	牧场	,	和	然后	,	在	这	降低

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

他们快速颠簸地跑过牧场，然后，在地势较低的地面上，

[ðeɪ] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] , [tɜːnd] [ænd; ənd] , ['pɑːsɪŋ] [-]

they	rose	with	a	roar	of	the	engine	,	turned	and	,	passing	[	88	]
他们	玫瑰	和	一个	吼	的	这	引擎	,	转向	和	,	通过	[	-	]

它们伴随着引擎的轰鸣声升起，转身，经过[88]

['əʊvə(r)][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] , ['sɜːkld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [hɪl] .

over	the	high	road	,	circled	over	the	opposite	hill	.
超过	这	高的	路	,	圈起来	超过	这	对面的	爬坡道	.

越过高路，绕过对面的山丘。

['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ['rɔni] [went] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɑːləs] ['dɑːknəs] ,

Higher	and	higher	Ronnie	went	up	into	the	starless	darkness	,
更高	和	更高	罗尼	去	向上	进入	这	无星	黑暗	,

罗尼越飞越高，消失在没有星星的黑暗中。

['meɪkɪŋ] [greɪt] ['sɜ˞klz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get] [ʌp] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

making	great	circles	in	order	to	get	up	five	thousand	feet	.
制作	伟大的	界	在	命令	到	得到	向上	五	千	脚	.

通过画大圆弧上升到五千英尺的高度。

[æz; əz][ðə; ði] [spiːd] [ɪn'kriːst] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

As	the	speed	increased	in	the	darkness	the	machine	,
作为	这	速度	增加	在	这	黑暗	这	机器	,

随着机器在黑暗中速度加快，

['θrʌstɪŋ] [ɪts] [nəʊz] [stɪl] ['ʌpwədz] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] ['əʊvə(r)] ['rezəluːtli] [ɪn][ɪts] [lɒŋ] ['spaɪrəl] [klaɪm] ,

thrusting	its	nose	still	upwards	and	lying	over	resolutely	in	its	long	spiral	climb	,
推进	它是	鼻子	仍然	向上	和	说谎	超过	坚决地	在	它是	长的	螺旋	爬	,

[θrɔb] ['ɒnwəd] [ʌn'tɪl] ,

throbbed	onward	until	,
悸动	向前	直到	,

它依然高高翘起机头，坚定地俯冲着长长的螺旋爬升，脉搏跳动着向前，直到.....

[æt; ət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

at	a	thousand	feet	,
在	一个	千	脚	,

在一千英尺的高空，

[ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][bəuθ][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ə'lɒŋ] [ɒn][æn; ən]

there	came	to	both	a	delicious	sense	of	relief	as	they	moved	along	on	an
那里	来了	到	两个都	一个	可口的	感觉	的	宽慰	作为	他们	已搬	沿着	在	一个

['iːv(ə)n] [kiːl] .

even	keel	.
甚至	龙骨	.

随着旅程平稳进行，两人都感到如释重负。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [fluː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɒŋ] ,

For	over	an	hour	they	flew	until	they	were	high	above	the	long	,
为了	超过	一个	小时	他们	飞翔	直到	他们	是	高的	多于	这	长的	,

他们飞行了一个多小时，直到飞到高高的天空之上，

[stiːp] [haɪ] [striːt] [ɒv; əv] ['gɪlfərd] , [weə(r)] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]

steep	High	Street	of	Guildford	,	where	only	a	few	twinkling	lights	could	be	seen
陡	高的	街道	的	吉尔福德	,	在哪里	仅有的	一个	很少	闪烁	灯	可以	是	已见

[bɪ'ləʊ] ,

below	,
以下	,

吉尔福德陡峭的商业街，只能看到下方几盏闪烁的灯光。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eksələnt] [prɪ'kɔːʃənz] [ɒv; əv][ɪts] [tʃiːf] ['kʌnstəbl] .

owing	to	the	excellent	precautions	of	its	Chief	Constable	.
欠款	到	这	出色的	防范措施	的	它是	首席	警官	.

由于其警长采取了出色的预防措施。

[æt; ət] [ðæt] ['æltɪtjuːd] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [laɪts] ,

At	that	altitude	,	from	the	number	of	lights	,
在	那	高度	,	从	这	数字	的	灯	,

在那个高度，从灯光的数量来看，

[æn; ən] ['enəmi] ['eəmən] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [taʊn] [æt; ət][ɔːl] .

an	enemy	airman	would	never	have	suspected	it	to	be	a	town	at	all	.
一个	敌人	空军	会	绝不	有	怀疑	它	到	是	一个	镇	在	全部	.

敌方飞行员绝对不会想到那里竟然是一座城镇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] ,

It	was	not	long	,
它	曾是	不是	长的	,

时间并不长，

[haʊ'evə(r)] — ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːklɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['rɔni] [wɒz; wəz]

however	—	even	while	they	were	circling	above	the	town	and	Ronnie	was
然而	—	甚至	尽管	他们	是	盘旋	多于	这	镇	和	罗尼	曾是

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] — [bɪ'fɔː(r)] [tuː] [ɪn'tens] [biːmz] [frɒm; frəm] ['sɜːtʃlaɪt] [ʃɒt] [aʊt] [ænd; ənd]

taking	his	bearings	—	before	two	intense	beams	from	searchlights	shot	out	and
采取	他的	轴承	—	前	二	激烈的	光束	从	探照灯	射击	出去	和

['ɔːlməʊst]['blaɪndɪd][ðə; ði]['eɪvɪeɪtə(r)] .

almost	blinded	the	aviators	.
几乎	失明	这	飞行员	.

然而——就在他们盘旋在城镇上空，罗尼正在辨别方向的时候——两道强烈的探照灯光束射出，几乎让飞行员们失明。

[fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [tuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [laɪts] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .

For	fully	two	minutes	the	lights	followed	them	.
为了	完全	二	分钟	这	灯	随后	他们	.

灯光跟随他们持续了整整两分钟。

[ðen] [ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔ:-] [bɪ'ləʊ] , ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frendli] -

Then	the	watchers	below	,	having	satisfied	themselves	that	it	was	a	friendly	'
然后	这	观察者	以下	,	拥有	使满意	他们自己	那	它	曾是	一个	友好的	-

[pleɪn] , [ʃʌt] [ɒf] [ə'gen] ,

plane	,	shut	off	again	,
飞机	,	关闭	离开	再次	,

然后，下面的观察者们确认那是一架友军飞机后，又关掉了电视。

[ænd; ənd][ɔ:l][wɒz; wəz] ['dɑ:knəs] .

and	all	was	darkness	.
和	全部	曾是	黑暗	.

四周一片漆黑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fləʊn] [pə'hæps] [naɪn] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['gɪlfərd] [wen] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

They	had	flown	perhaps	nine	miles	from	Guildford	when	,	of	a	sudden	,
他们	有	飞行	也许	九	英里	从	吉尔福德	什么时候	,	的	一个	突然	,

['ɔ:lməʊst] [də'rektli] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] ,

almost	directly	below	them	,
几乎	直接地	以下	他们	,

他们从吉尔福德飞了大约九英里后，突然间，几乎就在他们正下方，

[ðeə(r)] [spræŋ] [ʌp] [fɔ:(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [red] [laɪt] — [lɪt] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [baɪ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['waɪə(r)]

there	sprang	up	four	points	of	red	light	—	lit	simultaneously	by	an	electrical	wire
那里	弹簧	向上	四	积分	的	红色的	光	—	点燃	同时地	经过	一个	电气	金属丝

— [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['lændɪŋ] - [pleɪs] .

—	which	showed	them	their	landing	-	place	.
—	哪个	显示	他们	他们的	降落	-	地方	.

那里突然冒出四个红点——由一根电线同时点亮——指示着他们的着陆点。

[daʊn] [ðeɪ] [swept] [ʌn'tɪl] ['rɔni] , [æn; ən]['ekspɜ:t][ɪn] ['lændɪŋ] [æt; ət] [naɪt] , [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]

Down	they	swept	until	Ronnie	,	an	expert	in	landing	at	night	,	found	himself	in	a
向下	他们	扫荡	直到	罗尼	,	一个	专家	在	降落	在	夜晚	,	成立	他自己	在	一个

[lɑ:dʒ] [grɑ:s] - [fi:ld] .

large	grass	-	field	.
大的	草	-	场地	.

他们一路向下，直到罗尼——一位夜间着陆的专家——发现自己身处一片广阔的草地上。

['kɒlɪnz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['fɔ:wəd] ['i:gəli] [tu:; tə] ['welkəm] [hɪm] .

Collins	came	running	forward	eagerly	to	welcome	him	.
柯林斯	来了	跑步	向前	急切地	到	欢迎	他	.

柯林斯热情地跑上前去迎接他。

[ðə; ði][fɔ:(r)] [laɪts] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][wʌns][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] ['bi:ɪŋ] [ʃʌt]

The	four	lights	were	at	once	extinguished	,	and	the	engine	being	shut
这	四	灯	是	在	一次	熄灭	,	和	这	引擎	存在	关闭

[ɒf] , [ɔ:l][wɒz; wəz]['kwaɪət] [ə'gen] .

off	,	all	was	quiet	again	.
离开	,	全部	曾是	安静的	再次	.

四盏灯同时熄灭，引擎也熄火了，一切又恢复了平静。

“ [wel] , [sɜ:(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [kwaɪt] [raɪt] , ” ['kɒlɪnz] [-]

“	Well	,	sir	,	I	think	you're	quite	right	,	”	Collins	[	89	]
“	出色地	,	先生	,	我	思考	你是	相当	正确的	,	”	柯林斯	[	-	]

“嗯，先生，我想您说得完全正确，”柯林斯[89]

[sed] [æt; ət][lɑ:st] .

said	at	last	.
说	在	最后的	.

最后说道。

“ [aɪv] [biːn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðiːz] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɪˈstɪəriəs] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
“ I've been watching these two days , and there's something mysterious in the wind .
” 我已经 到过 观看 这些 二 天 , 和 有 某物 神秘 在 这 风 .
”
”
”

“这两天我一直在观察，感觉风里有些神秘的东西。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðem; ðəm] ? ” [ɑːskt] [ˈrɔni] [ˈiːgəli] .
“ Have you seen them ? ” asked Ronnie eagerly .
” 有 你 已见 他们 ? ” 问 罗尼 急切地 .

“你见过他们吗？”罗尼急切地问道。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ə; eɪ] [ˈjʌŋɪʃ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] [əʊld] [ˈwʊmən] .
A youngish man and a stout old woman .
一个 年轻气盛的 男人 和 一个 肥硕 老的 女士 .

一个年轻男子和一个身材丰腴的老妇人。

[wen] [aɪ][gɒt] [daʊn] [aɪ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ]['taɪni] [pleɪs] [wɪð] [wʌn][əʊld] [ɪn] ,
When I got down I found Shawfield to be only a tiny place with one old inn ,
什么时候 我 得到 向下 我 成立 肖菲尔德 到 是 仅有的 一个 微小的 地方 和 一 老的 客栈 ,

我下山后发现肖菲尔德只是个很小的地方，只有一家老旧的旅馆。

[ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒərz] ['muːvmənts] [wʊd] [biː; bi] [wel] [wɒtʃt] .
The Bell , and I knew that a stranger's movements would be well watched .
这 钟 , 和 我 知道 那 一个 陌生人的 移动 会 是 出色地 观看 .

钟声响起，我知道陌生人的举动会被密切关注。

[səʊ][aɪ] [went] [θriː] [maɪlz] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [dʒɔːdʒ] , [ɪn] -
So I went three miles farther , and took a room at The George , in Bricklehurst
所以 我 去 三 英里 更远 , 和 采取 一个 房间 在 这 乔治 , 在 -
. ”
: ”
. ”

于是我又往前走了三英里，在布里克赫斯特的乔治酒店订了一间房。

“ [haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ðə; ði] [fɑːm] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ? ” [ɑːskt] ['berəl] .
“ How far is the farm from here ? ” asked Beryl .
” 如何 远的 是 这 农场 从 这里 ? ” 问 贝丽尔 .

“农场离这里有多远？”贝丽尔问道。

“ [əʊ] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] — [nɒt] [mɔː(r)] , [mɪs] !
“ Oh , about a mile — not more , miss !
” 哦 , 关于 一个 英里 — 不是 更多的 , 错过 !

“哦，大约一英里——不会更多了，小姐！”

[bɪˈhaɪnd] [ðæt] [wʊd] ['jɒndə(r)] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
Behind that wood yonder , ” he replied .
在后面 那 木头 远处 , ” 他 回复 .

“就在那边那片树林后面，”他回答道。

“ [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] — [ə; eɪ] [tɔːl] , [feə(r)] , [wel] - [drest] [mæn] .
“ They had a visitor this afternoon — a tall , fair , well - dressed man .
” 他们 有 一个 游客 这 下午 — 一个 高的 , 公平的 , 出色地 - 穿着 男人 .

“今天下午他们接待了一位访客——一位身材高大、皮肤白皙、衣着考究的男士。”

[hiːz] ['prɒbəbli] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)] .

He's	probably	spending	the	night	there	.
他是	大概	开支	这	夜晚	那里	.

他可能今晚会在那儿过夜。

[ai] [wɒtʃt] [hɪm] [ə'raɪv] [æt; ət] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [kɔːlz] [hɪm'self] ['keɪtə(r)] [met] [hɪm] ,

I	watched	him	arrive	at	Shawfield	Station	,	and	the	man	who	calls	himself	Cator	met	him	,
我	观看	他	到达	在	肖菲尔德	车站	,	和	这	男人	WHO	呼叫	他自己	卡托	遇见	他	,

我看着他抵达肖菲尔德车站，一个自称凯特的人去迎接他。

[ænd; ənd] [drəʊv] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)] [fɑːm] . ”

and	drove	him	in	the	car	to	the	Manor	Farm	.	”
和	驾驶	他	在	这	车	到	这	庄园	农场	.	”

然后开车送他去了庄园农场。

“ [ai]['wʌndə(r)] [huː] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][ɪz] ? ” [ri'mɑːk] ['pɹaɪ.ə] .

“	I	wonder	who	the	visitor	is	?	”	remarked	Pryor	.
“	我	想知道	WHO	这	游客	是	?	”	评论	普赖尔	.

“我想知道这位访客是谁？”普赖尔说道。

“ [hiː; hi][ɪz] ['prɒbəbli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] , ” ['berəl] [sə'dʒestid] .

“	He	is	probably	one	of	the	gang	,	”	Beryl	suggested	.
“	他	是	大概	一	的	这	帮派	,	”	贝丽尔	建议	.

“他很可能是团伙成员之一，”贝丽尔猜测道。

“ [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪn]['siːkrət] .

“	No	doubt	he	has	come	down	from	London	to	see	them	in	secret	.
“	不	怀疑	他	有	来	向下	从	伦敦	到	看	他们	在	秘密	.

毫无疑问，他是从伦敦秘密赶来见他们的。

[ðə; ði] ['wʊmən] [pəʊzɪz][æz; əz] - ['mʌðə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] . ”

The	woman	poses	as	Cator's	mother	,	I	believe	.	”
这	女士	姿势	作为	-	母亲	,	我	相信	.	”

我认为，这名女子冒充的是卡托的母亲。

“ [jes] , [mɪs] .

“	Yes	,	miss	.
“	是的	,	错过	.

“是的，小姐。”

[aɪv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [bɔːt] [ðə; ði]['mænə(r)] [fɑːm] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ðæt] ['keɪtə(r)][hæd; həd] [æn; ən] ['eksələnt] [ə'sɪstənt] ,

I've	discovered	that	they	bought	the	Manor	Farm	in	1913	,	and	that	Cator	had	an	excellent	assistant	,
我已经	发现	那	他们	买	这	庄园	农场	在	-	,	和	那	卡托	有	一个	出色的	助手	,

我发现他们于 1913 年买下了庄园农场，而且凯特有一位非常优秀的助手。

[ə; eɪ]['beldʒən] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] — [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] .

a	Belgian	,	it	was	supposed	—	or	at	least	he	gave	himself	out	to	be	that	.
一个	比利时人	,	它	曾是	据称	—	或者	在	至少	他	给予	他自己	出去	到	是	那	.

他应该是比利时人——或者至少他自称是比利时人。

['keɪtə(r)] [ɪ'rektɪd] [nju:] [fɑ:m] - ['bɪldɪŋz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] — [naɪs] , [red] - [brɪk] [st'rʌktʃəz] [wɪð]

Cator	erected	new	farm	-	buildings	that	you	will	see	—	nice	,	red	-	brick	structures	with
卡托	竖立	新的	农场	-	建筑物	那	你	将要	看	—	好的	, 红色的		-	砖	结构	和

['kɒrəgeɪtɪd] ['aɪən] [ru:fs] ,

corrugated	iron	roofs	,
瓦楞	铁	屋顶	,

卡托建造了一些新的农场建筑，你会看到的——漂亮的红砖建筑，屋顶是波纹铁皮。

[ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɒn] [ɪm'prʊvmənt] . ”

and	spent	a	large	sum	of	money	on	improvements	.	”
和	花费	一个	大的	和	的	钱	在	改进	.	”

并投入了大量资金进行改造。”

“ [nju:] ['bɪldɪŋz] — [eɪ] ? ” [snɪft] ['rɔni] [ɪn] [sə'spɪʃ(ə)n] .

“	New	buildings	—	eh	?	”	sniffed	Ronnie	in	suspicion	.
“	新的	建筑物	—	嗯	?	”	嗅了嗅	罗尼	在	怀疑	.

“新楼——嗯？”罗尼怀疑地轻蔑地说道。

“ [jes] , [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] , [sɜ:(r)] .

“	Yes	,	that's	just	the	point	,	sir	.
“	是的	,	那就是	只是	这	观点	,	先生	.

“是的，先生，这正是问题的关键所在。”

[bʌt; bət] [lets] [get]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,

But	let's	get	over	there	,
但	我们来吧	得到	超过	那里	,

但我们还是过去吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [θɪŋz] [ðæt] [ai] [rɪ'gɑ:d] [æz; əz] [sə'spɪʃəs] .

and	I'll	show	you	one	or	two	things	that	I	regard	as	suspicious	.
和	患病的	展示	你	一	或者	二	事物	那	我	看待	作为	可疑的	.

我会向你展示一两件我认为可疑的事情。

” [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði][peə(r)] , ['gaɪdɪd] [baɪ] ['kɒlɪnz] , [θru:] [-]

”	Thereupon	the	pair	,	guided	by	Collins	,	threw	[	90	]
”	于是	这	一对	,	引导	经过	柯林斯	,	扔	[	-	]

“于是，在柯林斯的指导下，两人投掷[90]

[ɒf] [ðeə(r)][eə(r)] - [kləʊðz] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə][ə; eɪ] [geɪt] [weə(r)] [ə; eɪ] ['fʊtpɑ:θ] [led]

off	their	air	-	clothes	and	crossed	the	field	to	a	gate	where	a	footpath	led
离开	他们的	空气	-	衣服	和	交叉	这	场地	到	一个	门	在哪里	一个	人行道	引领

['ɪntu:][ə; eɪ] [dɑ:k] [wʊd] ,

into	a	dark	wood	,
进入	一个	黑暗的	木头	,

他们脱下宇航服，穿过田野来到一扇门前，门外有一条小路通往一片幽暗的树林。

[ðə; ði][eə(r)] - [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ['swɪtʃɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['ppkɪt] - [tɔ:tʃ] [tu:; tə] [lait] [ðeə(r)] [wei] .

the	air	-	mechanic	switching	on	a	pocket	-	torch	to	light	their	way	.
这	空气	-	机械	交换	在	一个	口袋	-	火炬	到	光	他们的	方式	.

机械师打开手电筒照亮道路。

[ðeɪ] [kən'və:s] ['əʊnli][ɪn] ['wɪspərz] , [lest] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['eniwʌn] ['lɜ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,

They	conversed	only	in	whispers	,	lest	there	should	be	anyone	lurking	in	the	vicinity	,
他们	交谈	仅有的	在	低语	,	免得	那里	应该	是	任何人	潜伏	在	这	附近	,

他们轻声细语，生怕附近有人窥视。

[ænd; ənd][ɒn] ['trævɜ-sɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] , [faʊnd] [ðəm'selvz] [aʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [brɔ:d] ['haɪweɪ] .

and	on	traversing	the	wood	,	found	themselves	out	upon	a	broad	highway	.
和	在	穿越	这	木头	,	成立	他们自己	出去	之上	一个	广阔	公路	.

穿过树林后，他们发现自己来到了一条宽阔的公路上。

[ðen] , ['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ] [pə'hæps] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ,

Then	,	after	going	perhaps	a	quarter	of	a	mile	,
然后	,	后	去	也许	一个	四分之一	的	一个	英里	,

然后，大概走了四分之一英里后，

[ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sekənd] [wʊd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] , [æt; ət][ɪts] ['fɑːðə(r)]

they	turned	into	a	second	wood	and	continued	through	it	until	,	at	its	farther
他们	转向	进入	一个	第二	木头	和	持续	通过	它	直到	,	在	它是	更远

['baʊndri] ,

boundary	,
边界	,

它们变成了第二片树林，继续穿过这片树林，直到到达树林的更远边界。

[ðeɪ] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] , [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [fɑːm] -

they	saw	before	them	,	silhouetted	against	the	night	sky	,	a	cluster	of	farm	-
他们	锯	前	他们	,	剪影	反对	这	夜晚	天空	,	一个	簇	的	农场	-

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

他们看到眼前，在夜空的映衬下，耸立着一簇农舍。

[wɪð] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [ɪt'self] [kləʊz] [baɪ] .

with	the	farmhouse	itself	close	by	.
和	这	农家	本身	关闭	经过	.

农舍就在附近。

“ [hʌʃ] ! ” [ɜːrdʒd] ['kɒlɪnz] .

“	Hush	!	”	urged	Collins	.
“	嘘	!	”	敦促	柯林斯	.

“嘘！”柯林斯催促道。

[ðen] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [nɪə(r)] [hɪm] , [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , “ [siː] [ðæt]

Then	,	drawing	his	companions	near	him	,	he	halted	and	whispered	,	“	See	that
然后	,	绘画	他的	同伴	靠近	他	,	他	停止	和	低声说道	,	“	看	那

[lɒŋ] ['bɪldɪŋ] — [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ?

long	building	—	away	from	the	others	?
长的	建筑	—	离开	从	这	其他的	?

然后，他把同伴们叫到身边，停下脚步，低声说道：“看到那座长长的建筑物了吗？它远离其他人。”

[ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [laɪz] !

That's	where	the	mystery	lies	!
那就是	在哪里	这	神秘	谎言	!

谜团就在这里！

” [ðeɪ] [bəuθ] [streɪnd] [ðeə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [lɒŋ] , [ləʊ] - [bɪlt]

”	They	both	strained	their	eyes	,	and	could	see	distinctly	the	long	,	low	-	built
”	他们	两个都	紧张	他们的	眼睛	,	和	可以	看	明显地	这	长的	,	低的	-	建造

['strʌktʃə(r)] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

structure	straight	before	them	.
结构	直的	前	他们	.

“他们俩都眯起了眼睛，清楚地看到正前方有一座又长又低的建筑。

“ ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , ” ['kɒlɪnz] ['wɪspəd] .

“	Follow	me	,	”	Collins	whispered	.
“	跟随	我	,	”	柯林斯	低声说道	.

“跟我来，”柯林斯低声说道。

“ [biː; bi] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [nɔɪz] .

“	Be	careful	to	make	no	noise	.
“	是	小心	到	制作	不	噪音	.

“注意不要发出任何声音。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [dɒgz] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] ['jɒndə(r)] , [bʌt; bət] ['ðer] [tʃeɪnd] [ʌp] . ”

There	are	two	dogs	in	the	yard	yonder	,	but	they're	chained	up	.	”
那里	是	二	狗	在	这	院子	远处	,	但	它们是	连锁	向上	.	”

那边院子里有两条狗，不过都被拴住了。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['mɜːsi] !

“	That's	a	mercy	!
”	那就是	一个	怜悯	!

“那真是万幸！”

” ['berəl] [ri'mɑːk] , [æz; əz] [ðə; ði] [peə(r)] [muːvd] ['sləʊli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

”	Beryl	remarked	,	as	the	pair	moved	slowly	after	the	mechanic	.
”	贝丽尔	评论	,	作为	这	一对	已搬	缓慢地	后	这	机械	.

“贝丽尔说道，两人慢慢地跟在修理工身后。”

['sʌd(ə)nli] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn] [æn; ən] [ɪl] - [meɪd] [træk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]

Suddenly	,	when	they	came	out	upon	an	ill	-	made	track	which	was	evidently	a
突然	,	什么时候	他们	来了	出去	之上	一个	患病的	-	制成	追踪	哪个	曾是	显然	一个

['baɪweɪ] , ['kɒlɪnz] [stɒpt] [ænd; ənd] ,

byway	,	Collins	stopped	and	,
旁路	,	柯林斯	停止	和	,

突然，当他们来到一条显然是乡间小路的崎岖小路时，柯林斯停了下来，

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [flæʃ] - [læmp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [mɑːrks] [ɒv; əv] [wiːlz] ,

turning	his	flash	-	lamp	upon	the	ground	,	pointed	out	the	recent	marks	of	wheels	,
转弯	他的	闪光	-	灯	之上	这	地面	,	尖	出去	这	最近的	标记	的	车轮	,

[ðə; ði] [brɔːd] ,

the	broad	,
这	广阔	,

他将手电筒转向地面，指出了车轮留下的近期痕迹，以及宽阔的.....

[flæt] - ['taɪərd] [wiːlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] - ['lɒri] .

flat	-	tyred	wheels	of	a	motor	-	lorry	.
平坦的	-	疲惫的	车轮	的	一个	发动机	-	货车	.

卡车的轮胎瘪了。

“ [siː] [wʌts] [biːn] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [leɪt] — [eɪ] ? ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	See	what's	been	here	of	late	—	eh	?	”	he	whispered	.
”	看	是什么	到过	这里	的	晚的	—	嗯	?	”	他	低声说道	.

“看看最近这里都有些什么——嗯？”他低声说道。

“ [lʊk] !

“	Look	!
”	看	!

“看！

” [ænd; ənd] [hiː; hi] ['sləʊli] [flæʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] .

”	and	he	slowly	flashed	the	light	across	the	road	.
”	和	他	缓慢地	闪光灯	这	光	穿过	这	路	.

他缓缓地将手电筒闪向马路对面。

“ [ɪts] [biːn] [hɪə(r)] [kwaɪt] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] ['riːs(ə)ntli] — [ɒn] ['dɪfrənt] [naɪts] [ɔː(r)] [deɪz] . ”

“	It's	been	here	quite	half	-	a	-	dozen	times	recently	—	on	different	nights	or	days	.	”
”	它是	到过	这里	相当	一半	-	一个	-	打	时代	最近	—	在	不同的	夜晚	或者	天	.	”

“最近它已经来过这里不下六次了——在不同的晚上或白天。”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɔni] .

“	Yes	,	”	replied	Ronnie	.
”	是的	,	”	回复	罗尼	.

“是的，”罗尼回答道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] !
“ You are quite right !
” 你 是 相当 正确的 !

“你说得完全正确！”

[duː; də] [ðəʊz] [træks] [liːd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ? ” [-]
Do those tracks lead up to the building ? ” [91]
做 那些 轨道 带领 向上 到 这 建筑 ? ” [-]

这些轨道通往那栋建筑物吗？[91]

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] .
Come and see .
来 和 看 .

欢迎前来参观。

” [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][bɪg] , ['hevi] [dɔːz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [səʊ] [sɪ'kjʊəli]
” They went , and before the big , heavy doors which were locked so securely
” 他们 去 , 和 前 这 大的 , 重的 门 哪个 是 已锁定 所以 安全地
[ðeɪ] [sɔː] ,
they saw ,
他们 锯 ,

他们走了过去，在那些上了锁的厚重大门前，他们看到了：

[baɪ][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ðə; ði][mæn] [ʃəʊd] ,
by the faint light the man showed ,
经过 这 头晕的 光 这 男人 显示 ,

借着那微弱的光线，那人显露出来。

[mɑːrks][ɒv; əv] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɒri] [hæd; həd] [bækt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
marks of where the lorry had backed right into the building .
标记 的 在哪里 这 货车 有 支持的 正确的 进入 这 建筑 .

卡车倒车撞进建筑物留下的痕迹。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒŋkriːt] [flɔː(r)] !
“ Then it must have a concrete floor !
” 然后 它 必须 有 一个 具体的 地面 !

“那它肯定有水泥地面！”

” [ri'mɑːk] ['rɔni] [æz; əz][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [træks] [ɪn'tentli] .
” remarked Ronnie as he examined the tracks intently .
” 评论 罗尼 作为 他 检查 这 轨道 专注地 .

罗尼一边仔细查看铁轨，一边说道。

“ ['sevrəl] ['lɒrɪz] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .
“ Several lorries have been here , without a doubt .
” 一些 货车 有 到过 这里 , 没有 一个 怀疑 .

“毫无疑问，这里来过好几辆货车。”

[bʌt; bət] [maɪt] [ðeɪ] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['kɑːtɪŋ] [greɪn] [ə'weɪ] ? ”
But might they not have been carting grain away ? ”
但 可能 他们 不是 有 到过 搬运 粮食 离开 ? ”

但他们会不会是在运走粮食呢?

“ [nəʊ] . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ] ['θreʃɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [tuː] [j'iəz] . ”
“ No . Because no threshing has been done here for over two years . ”
” 不 . 因为 不 脱粒 有 到过 完毕 这里 为了 超过 二 年 . ”

“不，因为这里已经两年多没有进行过脱粒作业了。”

“ [deə(r)][wiː; wi][gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] ?
“ Dare we go near the house ?
“ 敢 我们 去 靠近 这 房子 ?

我们敢靠近那栋房子吗?

” ['berəl] [ɑːskt] .
” Beryl asked .
” 贝丽尔 问 .

“贝丽尔问道。”

“ [nəʊ] , [mɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][waɪz] .
“ No , miss ; it wouldn't be wise .
“ 不 , 错过 ; 它 不会 是 明智的 .

“不，小姐；这样做不明智。”

[wɪd] [hæv; həv][tuː; tə][pɑːs] [θruː] [ðə; ði][jɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɒgz] [wʊd] [gɪv] [tʌŋ] [æt; ət]
We'd have to pass through the yard , and the dogs would give tongue at
我们会 有 到 经过 通过 这 院子 , 和 这 狗 会 给 舌头 在
[wʌns] . ”
once . ”
一次 . ”

我们必须穿过院子，狗儿们会立刻冲我们吐舌头。

“ [əʊ] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [ə'lɑːm][ðem; ðəm] !
“ Oh , we mustn't alarm them !
“ 哦 , 我们 不得 警报 他们 !

“哦，我们千万不能惊动他们！”

” ['rɔni] [sed] .
” Ronnie said .
” 罗尼 说 .

罗尼说道。

“ [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] ['evriθɪŋ] [ɪn]['siːkrət][ænd; ənd]
“ If we are to be successful we must do everything in secret and
“ 如果 我们 是 到 是 成功的 我们 必须 做 一切 在 秘密 和
[sprɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl] [sə'praɪz] .
spring a real surprise .
春天 一个 真实的 惊喜 .

“如果我们想要成功，就必须秘密进行一切，给对手一个真正的惊喜。”

['əʊnli] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] . ”
Only , ” he added , “ we must make quite certain that they are guilty . ”
仅有的 , ” 他 额外 , “ 我们 必须 制作 相当 肯定 那 他们 是 有罪的 . ”

“只是，”他补充道，“我们必须非常确定他们有罪。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” ['berəl] [ə'griːd] .
“ Of course , ” Beryl agreed .
“ 的 课程 , ” 贝丽尔 同意 .

“当然，”贝丽尔同意道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] ? ”
“ But how ? ”
“ 但 如何 ? ”

“但是怎么做呢？”

“ [ɑː] , [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] ! ” [sed] ['rɔni] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tɔːtʃ] ,
“ Ah , that's the point ! ” said Ronnie , taking out his own torch ,
“ 啊 , 那就是 这 观点 ! ” 说 罗尼 , 采取 出去 他的 自己的 火炬 ,

“啊，原来如此！”罗尼说着，掏出了自己的手电筒。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [træks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒri] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [graʊnd] .

and	again	examining	the	tracks	of	the	lorry	in	the	soft	ground	.
和	再次	检查	这	轨道	的	这	货车	在	这	柔软的	地面	.

再次检查卡车在松软地面上的车辙。

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fəʊldɪŋ] [fʊt] - [ruːl] [hiː; hi] [druː] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

With	the	aid	of	a	folding	foot	-	rule	he	drew	forth	from	his	pocket	,
和	这	援助	的	一个	折叠式的	脚	-	规则	他	画	前进	从	他的	口袋	,

他从口袋里掏出一把折叠式尺子，借助它进行测量。

[hiː; hi] [tʊk] ['meʒəm(ə)nts] [æt; ət] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] , [ðen] [sed] :

he	took	measurements	at	several	points	in	the	road	,	then	said	:
他	采取	测量	在	一些	积分	在	这	路	,	然后	说	:

他在道路上的几个点进行了测量，然后说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['lɒri] [ðæt] ['kɒmz] [hɪə(r)] .

“	It	is	not	always	the	same	lorry	that	comes	here	.
“	它	是	不是	总是	这	相同的	货车	那	来	这里	.

“来这里的卡车并不总是同一辆。”

[wʌn] [ɪz] ['hevɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

One	is	heavier	than	the	other	.
一	是	较重	比	这	其他	.

其中一个比另一个重。

[ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [keɪm] [məʊst] ['riːs(ə)ntli] [ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

The	one	which	came	most	recently	is	the	larger	of	the	two	,
这	一	哪个	来了	最多	最近	是	这	更大的	的	这	二	,

最近到货的那台体积更大。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['ləʊdɪd] [tuː; tə][ɪts]

and	from	the	depth	of	the	rut	it	must	have	been	loaded	to	its
和	从	这	深度	的	这	发情	它	必须	有	到过	已加载	到	它是

[kə'pæsəti] .

capacity	.
容量	.

从车辙的深度来看，这辆车肯定已经满载了。

[siː] [ðeə(r)] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [sɒft] [pleɪs] !

See	there	,	where	it	sank	into	a	soft	place	!
看	那里	,	在哪里	它	沉没	进入	一个	柔软的	地方	!

你看，它陷进柔软的地方去了！

” — [ænd; ənd][hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [wʌn] [wiːl] [hæd; həd] [sʌŋk] [ɪn] ['veri] ['diːpli] .

”	—	and	he	indicated	a	spot	where	one	wheel	had	sunk	in	very	deeply	.
”	—	和	他	表明的	一个	点	在哪里	一	车轮	有	沉没	在	非常	深	.

“——”他指着一个车轮深深陷进去的地方。

“ ['fɜːðə(r)] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , “ [aɪ] [dʒʌdʒ] , [baɪ][ðə; ði]['riːs(ə)nt][draɪ] ['weðə(r)] ,

“	Further	,	”	he	went	on	,	“	I	judge	,	by	the	recent	dry	weather	,
“	更远	,	”	他	去	在	,	“	我	法官	,	经过	这	最近的	干燥	天气	,

“此外，”他继续说道，“根据最近的干燥天气判断，

[ðæt] [ðəʊz] ['lɒrɪz] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][æt; ət] [-]

that	those	lorries	have	been	here	at	[	92	]
那	那些	货车	有	到过	这里	在	[	-	]

这些卡车一直停在这里[92]

['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [θriː] [deɪz] .

intervals	of	about	three	days	.
间隔	的	关于	三	天	.

大约每隔三天一次。

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] , [nəʊ] [daʊt] .

They	came	from	some	considerable	distance	,	no	doubt	.
他们	来了	从	一些	大量	距离	,	不	怀疑	.

他们无疑是从相当远的地方来的。

[ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz][hɪə(r)] ['jestədeɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði][nekst] [wʊd] [biː; bi][hɪə(r)][ðə; ði] [deɪ]

The	last	was	here	yesterday	,	in	which	case	the	next	would	be	here	the	day
这	最后的	曾是	这里	昨天	,	在	哪个	案件	这	下一个	会	是	这里	这	天

['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ″

after	to	-	morrow	.	″
后	到	-	明天	.	″

最后一辆是昨天来的，那么下一辆就是后天来的。

“ [ðen] [aɪ][kæn; kən] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] ? ″ [sə'dʒestɪd] ['kɒlɪnz] .

“	Then	I	can	stay	and	see	with	my	own	eyes	?	″	suggested	Collins	.
“	然后	我	能	停留	和	看	和	我的	自己的	眼睛	?	″	建议	柯林斯	.

“那我就可以留下来亲眼看看了？”柯林斯提议道。

“ [ɪg'zæktlɪ][maɪ][aɪ'dɪə] , ″ [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [rɪ'plaɪd] .

“	Exactly	my	idea	,	″	his	master	replied	.
“	确切地	我的	主意	,	″	他的	掌握	回复	.

“正是我所想的，”他的主人回答道。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][æn; ən]['æktʃuəl] ['wɪtnəs] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][deə(r)][ækt]

“	You	could	be	an	actual	witness	,	and	make	a	statement	before	I	dare	act
“	你	可以	是	一个	实际的	证人	,	和	制作	一个	陈述	前	我	敢	行为

.

:
.

“你可以作为真正的证人，在我敢采取行动之前发表声明。”

″ [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [baɪ] ['hɪərɪŋ] ['vɔɪsɪz] .

″	At	that	moment	all	three	were	startled	by	hearing	voices	.
″	在	那	片刻	全部	三	是	惊慌	经过	听力	声音	.

“就在这时，三人被听到的声音吓了一跳。”

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] .

People	were	coming	out	of	the	farmhouse	.
人们	是	未来	出去	的	这	农家	.

人们正从农舍里走出来。

[ðə; ði] [dɒgz] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [bɑːkt] — ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz]

The	dogs	in	the	yard	barked	—	showing	that	the	voice	of	one	of	the	persons
这	狗	在	这	院子	吠叫	—	显示	那	这	嗓音	的	一	的	这	人

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] — [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] ['lʌndən] .

was	that	of	a	stranger	—	the	man	from	London	.
曾是	那	的	一个	陌生人	—	这	男人	从	伦敦	.

院子里的狗吠叫着——表明其中一个人的声音是陌生人的——那个来自伦敦的男人。

“ [kwɪk] ! ″ [kraɪd] ['kɒlɪnz] .

“	Quick	!	″	cried	Collins	.
“	快的	!	″	哭	柯林斯	.

“快！”柯林斯喊道。

“ [lets] [get]['ɪntuː]['haɪdɪŋ] ['sʌmweə(r)] .

“	Let's	get	into	hiding	somewhere	.
“	我们来吧	得到	进入	隐藏	某处	.

“我们找个地方躲起来吧。”

[aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [woʊnt] [let] [ðəʊz] [ɪn'fɜːn(ə)l] [dɒgz] [luːs] , [ɔː(r)] [ðel] [suːn] [sent] [juː 'es] [aʊt] ! ″

I	hope	they	won't	let	those	infernal	dogs	loose	,	or	they'll	soon	scent	us	out	!	″
我	希望	他们	惯于	让	那些	地狱	狗	松动的	,	或者	他们会	很快	香味	我们	出去	!	″

我希望他们不要放走那些恶犬，否则它们很快就会嗅出我们的踪迹！

“ [ai] [həʊp] [nɒt] ！ ” [sed] ['berəl] , [huː] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][dɒgz] , [held] [fɑːm] [dɒgz] ,

“	I	hope	not	!	”	said	Beryl	,	who	,	though	a	lover	of	dogs	,	held	farm	dogs	,
”	我	希望	不是	！	”	说	贝丽尔	,	WHO	,	尽管	一个	情人	的	狗	,	握住	农场	狗	,

“我希望不是！”贝丽尔说道，她虽然喜欢狗，但养的却是农场犬。

[ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ɪn] [dɪ'stɪŋkt] [sə'spɪʃ(ə)n] .

in	such	circumstances	,	in	distinct	suspicion	.
在	这样的	情况	,	在	清楚的	怀疑	.

在这种情况下，明显受到怀疑。

[ɔːl] [θriː] [sped] ['kwɪkli] [bæk] , ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['wʊdn] [fens] [kləʊz] [baɪ] ,

All	three	sped	quickly	back	,	crouching	behind	a	wooden	fence	close	by	,
全部	三	加速	迅速地	后退	,	蹲伏	在后面	一个	木制的	栅栏	关闭	经过	,

三人迅速返回，蹲伏在附近的一道木栅栏后面。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðiː] ['fɪtf(ə)l] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['læntən] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

just	as	the	fitful	light	of	a	lantern	could	be	seen	approaching	.
只是	作为	这	断断续续	光	的	一个	灯笼	可以	是	已见	接近	.

就像可以看到一盏灯笼忽明忽暗的光芒正在靠近。

[θriː] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'viːld] — [ðə; ðiː][mæn]['keɪtə(r)] , [hɪz; ɪz] [gest] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][fæt][əʊld]

Three	persons	were	revealed	—	the	man	Cator	,	his	guest	,	and	the	fat	old
三	人	是	揭晓	—	这	男人	卡托	,	他的	客人	,	和	这	胖的	老的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

三个人露了出来——卡托尔、他的客人和那位肥胖的老妇人。

['rɔni] [ænd; ənd] ['berəl] [streɪnd] [ðeə(r)] [ɪəz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

Ronnie	and	Beryl	strained	their	ears	to	catch	their	conversation	,
罗尼	和	贝丽尔	紧张	他们的	耳朵	到	抓住	他们的	对话	,

罗尼和贝丽尔竖起耳朵想听清他们的谈话。

[bʌt; bət][æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] .

but	at	first	they	could	not	distinguish	a	single	word	.
但	在	第一的	他们	可以	不是	区分	一个	单身的	单词	.

但起初他们连一个字都听不懂。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ðiː] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] , [spəʊk] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] .

Suddenly	the	woman	,	with	a	loud	laugh	,	spoke	more	distinctly	.
突然	这	女士	,	和	一个	大声	笑	,	辐	更多的	明显地	.

突然，那女人大笑起来，说话的声音也清晰了许多。

[jes] ！

Yes	!
是的	！

是的！

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn] ['dʒɜːmən] , [ðə; ðiː][mæn][frɒm; frəm] ['lʌndən] ['ɑːnsərɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] ！

She	spoke	in	German	,	the	man	from	London	answering	in	the	same	language	!
她	辐	在	德语	,	这	男人	从	伦敦	回答	在	这	相同的	语言	！

她用德语说话，来自伦敦的男子也用同样的语言回答！

[ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðiː][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [lɒŋ] , [ləʊ] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,

They	walked	to	the	door	of	the	long	,	low	building	which	,	after	some	difficulty	,
他们	步行	到	这	门	的	这	长的	,	低的	建筑	哪个	,	后	一些	困难	,

他们走到那栋又长又低的建筑门口，费了一番周折，

[ðə; ðiː][mæn]['keɪtə(r)] [ˌʌn'lɒkt] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊld] ['hʌrɪkən] - [læmp] [ˌaʊt'saɪd] .

the	man	Cator	unlocked	,	leaving	his	old	hurricane	-	lamp	outside	.
这	男人	卡托	已解锁	,	离开	他的	老的	飓风	-	灯	外部	.

卡托尔打开了那人的门锁，把他的旧防风灯留在了外面。

[ðə; ði]['triːəʊ] [went] [ɪn] ; ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk]

The	trio	went	in	;	therefore	it	was	plain	one	of	them	carried	an	electric
这	三人组	去	在	;	所以	它	曾是	清楚的	一	的	他们	携带	一个	电的

[tɔːtʃ] . [-]

torch	.	[	93	]
火炬	.	[	-	]

三人进去后，显然其中一人携带了手电筒。[93]

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm][ðeə(r)] ['hændiwɜːk] — [eɪ] ? ” [ri'mɑːk] ['berəl][ɪn][ə; eɪ]

“	I	suppose	they	are	showing	him	their	handiwork	—	eh	?	”	remarked	Beryl	in	a
“	我	认为	他们	是	显示	他	他们的	手工制品	—	嗯	?	”	评论	贝丽尔	在	一个

['wɪspə(r)] .

whisper	.
耳语	.

“我猜他们是在向他展示他们的作品吧？”贝丽尔低声说道。

“ [nəʊ] [daʊt] .

“	No	doubt	.
“	不	怀疑	.

“无疑。

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] .

He	has	come	down	from	London	to	make	an	inspection	,	it	seems	.
他	有	来	向下	从	伦敦	到	制作	一个	检查	,	它	似乎	.

他似乎是从伦敦前来视察的。

” [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)] ['vɔɪsɪz] ['spiːkɪŋ] [ɪn]['dʒɜːmən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

”	They	could	hear	voices	speaking	in	German	within	the	building	,
”	他们	可以	听到	声音	请讲	在	德语	之内	这	建筑	,

“他们能听到楼里有人说德语，

[bʌt; bət] [deəd] [nɒt] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] [tuː; tə][pɪə(r)] [wɪ'ðɪn] .

but	dared	not	emerge	from	their	place	of	concealment	to	peer	within	.
但	敢于	不是	出现	从	他们的	地方	的	隐蔽	到	同伴	之内	.

但他们不敢从藏身之处出来窥视里面。

['rɔni] [hæd; həd] [sə'dʒestid] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['berəl] [ɜːrdʒd] [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [kɔːs] .

Ronnie	had	suggested	it	,	but	Beryl	urged	a	judicious	course	.
罗尼	有	建议	它	,	但	贝丽尔	敦促	一个	明智的	课程	.

罗尼提出了这个建议，但贝丽尔敦促采取谨慎的做法。

“ [nəʊ] , [let] ['kɒlɪnz] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [wɒtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

“	No	,	let	Collins	remain	and	watch	,	”	she	said	in	a	whisper	.
“	不	,	让	柯林斯	保持	和	手表	,	”	她	说	在	一个	耳语	.

“不，让柯林斯留下来看，”她低声说道。

“ ['evri] ['məʊmənt][wiː; wi] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [miːnz] ['greɪvə(r)]['perəl][tuː; tə]['aʊə(r)][plænz] .

“	Every	moment	we	remain	here	means	graver	peril	to	our	plans	.
“	每一个	片刻	我们	保持	这里	方法	刻刀	危险	到	我们的	计划	.

“我们在这里停留的每一刻，都意味着我们的计划面临更大的危险。”

[ɪf] [ðeɪ] [sent] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ðen] [ɔːl]['aʊə(r)] ['efəts] [wɪl] [biː; bi][ɪn][veɪn] .

If	they	scent	the	slightest	suspicion	,	then	all	our	efforts	will	be	in	vain	.
如果	他们	香味	这	丝毫	怀疑	,	然后	全部	我们的	努力	将要	是	在	徒劳	.

如果他们察觉到一丝怀疑，那么我们所有的努力都将付诸东流。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ?

Have	you	noticed	over	there	?
有	你	注意到	超过	那里	?

你注意到那边了吗?

[aɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [maɪ] [aɪz]
I've been looking at it for some minutes , and I don't think my eyes
我已经 到过 寻找 在 它 为了 一些 分钟 , 和 我 不 思考 我的 眼睛
[dɪ'siːv] [ˌem 'iː] . ”
deceive me . ”
欺骗 我 . ”

我仔细看了好几分钟了，我觉得我的眼睛没看错。

“ [wɒt] ? ” [ɑːskt] ['rɔni] .
“ What ? ” asked Ronnie .
“ 什么 ? ” 问 罗尼 .

“什么？”罗尼问道。

“ [waɪ] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['tʃɪmni] - [stæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] !
“ Why , look at that chimney - stack upon the farmhouse !
“ 为什么 , 看 在 那 烟囱 - 堆 之上 这 农家 !

“瞧瞧那农舍上的烟囱！”

[kænt] [juː; jʊ] [siː] ['sʌmθɪŋ] — [ə; eɪ]['waɪə(r)] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðæt] [haɪ]
Can't you see something — a wire running from it right away to that high
不能 你 看 某物 — 一个 金属丝 跑步 从 它 正确的 离开 到 那 高的
[triː] [ɒn][ðə; ði] [left] ? ”
tree on the left ? ”
树 在 这 左边 ? ”

你难道没看到吗？有一根电线从这里一直延伸到左边那棵高大的树上？

“ [jes] — [baɪ][gæd] !
“ Yes — by Gad !
“ 是的 — 经过 加德 !

“是的——以上帝之名！”

[ðæts] [səʊ] , ['berəl] !
That's so , Beryl !
那就是 所以 , 贝丽尔 !

没错，贝丽尔！

[waɪ] , [ðev] [gɒt] ['waɪələs] [hɪə(r)] !
Why , they've got wireless here !
为什么 , 他们有 得到 无线的 这里 !

哇，他们这儿居然有无线网络！

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [strɪŋ] [ʌp] [æn; ən] ['eəriəl] [æt; ət] [naɪt] ! ”
They evidently string up an aerial at night ! ”
他们 显然 细绳 向上 一个 天线 在 夜晚 ! ”

他们显然晚上会架设天线！

“ [wel] , [ai] ['hævnt] ['nəʊtɪst] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ! ” [sed] ['kɒlɪnz] .
“ Well , I haven't noticed that before ! ” said Collins .
“ 出色地 , 我 还没有 注意到 那 前 ! ” 说 柯林斯 .

“嗯，我以前没注意到这一点！”柯林斯说道。

“ [bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] [jʊr; jər] [raɪt] , [sɜː(r)] .
“ But no doubt you're right , sir .
“ 但 不 怀疑 你是 正确的 , 先生 .

“但毫无疑问，您是对的，先生。”

[ðæts] [ə; eɪ] ['waɪələs] ['eəriəl] , [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] . ”
That's a wireless aerial , without question . ”
那就是 一个 无线的 天线 , 没有 问题 . ”

毫无疑问，那是一根无线天线。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [lets] [get] [əˈweɪ] , ” [ˈrɔni] [ɜːrdʒd] .
But let's get away , ” Ronnie urged .
但 我们来吧 得到 离开 , ” 罗尼 敦促 .

“但我们还是离开吧,”罗尼催促道。

“ [ðeɪ] [meɪ] [rɪˈliːs] [ðəʊz] [ˈhɒrəb(ə)l] [dɒgz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl]
“ They may release those horrible dogs for a run , and then it would be all
” 他们 可能 发布 那些 可怕 狗 为了 一个 跑步 , 和 然后 它 会 是 全部
[ʌp] .
up .
向上 .

“他们可能会放出那些可怕的狗去奔跑，那样的话一切就都完了。”

” [səʊ] [ðə; ði] [ˈtriːəʊ] , [ˈkriːpɪŋ] [ˈkɔːʃəsli] ,
” So the trio , creeping cautiously ,
” 所以 这 三人组 , 爬行 谨慎地 ,

于是，三人小心翼翼地蹑手蹑脚地走着。

[riˈsiːdid] [baɪ] [ðə; ði] [dɑːk] [pɑːθ] [əˈlɒŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈmænə(r)] [fɑːm] ,
receded by the dark path along which they had reached the Manor Farm ,
消退 经过 这 黑暗的 小路 沿着 哪个 他们 有 达到 这 庄园 农场 ,

他们沿着通往庄园农场的那条黑暗小路退了回去。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [bæk] [əˈgen] [ɪn] [ðə; ði] [mʌŋks] [wʊd] , [æz; əz] [ˈkɒlɪnz] [təʊld] [ðem; ðəm] [ˌaɪ ˈtiː]
and were soon back again in the Monk's Wood , as Collins told them it
和 是 很快 后退 再次 在 这 僧侣的 木头 , 作为 柯林斯 讲述 他们 它
[wɒz; wəz] [nemd] .
was named .
曾是 命名 .

他们很快又回到了僧侣森林，正如柯林斯告诉他们的那样。

[bæk] [əˈgen] [æt; ət] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] “ [ðə; ði] [ˈhɔːnɪt] ” [ðeɪ] [held] [ˈkaʊns(ə)l] .
Back again at the spot where they had left “ The Hornet ” they held council .
后退 再次 在 这 点 在哪里 他们 有 左边 “ 这 大黄蜂 ” 他们 握住 理事会 .

他们回到离开“大黄蜂号”的地方，再次举行了会议。

“ [juː; jʊ] [rɪˈmeɪn] [hɪə(r)] , [ˈkɒlɪnz] , ” [sed] [ˈpɹaɪ.ə] . [-]
“ You remain here , Collins , ” said Pryor . [94]
” 你 保持 这里 , 柯林斯 , ” 说 普赖尔 . [-]

“你留在这里，柯林斯,”普赖尔说。[94]

“ [wɒtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [əˈraɪvz] .
“ Watch the place , and see what arrives .
” 手表 这 地方 , 和 看 什么 到达 .

“密切关注这个地方，看看会发生什么。”

[ðə; ði] [nekst] [ˈlɒri] [meɪ] [kʌm] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] .
The next lorry may come along the day after to - morrow , or the day after that .
这 下一个 货车 可能 来 沿着 这 天 后 到 - 明天 , 或者 这 天 后 那 .

下一辆货车可能后天到，也可能后天到。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wɒt] [ɪts] [ləʊd] [ɪz] .
You will see what its load is .
你 将要 看 什么 它是 加载 是 .

你会看到它的负载是多少。

[ðen] , ['hævɪŋ] [meɪd] ['sɜːt(ə)n] , [kʌm] [bæk] [streɪt] [tuː; tə] ['hɑːrˌbɛri] .

Then	,	having	made	certain	,	come	back	straight	to	Harbury	.
然后	,	拥有	制成	肯定	,	来	后退	直的	到	哈伯里	.

然后，确认无误后，直接返回哈伯里。

[wiːl; wil] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðeə(r)] .

We'll	wait	for	you	there	.
出色地	等待	为了	你	那里	.

我们会在那里等你。

['telɪfəʊn] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] [ləʊ'kæləti] .

Telephone	me	,	but	not	from	the	locality	.
电话	我	,	但	不是	从	这	地点	.

请给我打电话，但不要从本地打。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? ”

You	understand	?	”
你	理解	?	”

你明白吗?

“ ['veri] [wel] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðiː] [eə(r)] - [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [huː] , [ɪn] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['ʃæbi] [bluː]

“	Very	well	,	sir	,	”	replied	the	air	-	mechanic	,	who	,	in	a	rather	shabby	blue
“	非常	出色地	,	先生	,	”	回复	这	空气	-	机械	,	WHO	,	在	一个	相当	破旧	蓝色的

[suːt] ,

suit	,
套装	,

“好的，先生，”那位身穿略显破旧的蓝色西装的飞机机械师回答道。

[wɔː(r)] [ə; eɪ] [brɑːs] [bædʒ] [æz; əz] [wʌn] ['duːɪŋ] ['næʃ(ə)nəl] [wɜːk] .

wore	a	brass	badge	as	one	doing	national	work	.
穿着	一个	黄铜	徽章	作为	一	正在做	国家的	工作	.

他佩戴着一枚铜质徽章，表明自己从事国家工作。

['rɔni] [ænd; ənd] ['berəl] [klaɪmd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] [mə'ʃiːn] , ['fɑːsənd] [ðə; ðiː] [stræps] [raʊnd]

Ronnie	and	Beryl	climbed	back	into	the	machine	,	fastened	the	straps	round
罗尼	和	贝丽尔	攀登	后退	进入	这	机器	,	系紧	这	肩带	圆形的

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

罗尼和贝丽尔爬回机器里，系好安全带。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [lɒŋ] [flaɪt] [frɒm; frəm] ['sʌri] , [ə'krɒs] ['lʌndən] , [tuː; tə]

and	made	all	ready	for	their	long	flight	from	Surrey	,	across	London	,	to
和	制成	全部	准备好	为了	他们的	长的	航班	从	萨里	,	穿过	伦敦	,	到

['hɑːrˌbɛri] [kɔːt] .

Harbury	Court	.
哈伯里	法庭	.

他们做好了从萨里郡经伦敦飞往哈伯里庄园的长途飞行的一切准备。

[ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['kɒlɪnz] , [huː] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ðiː] [prə'pelə(r)] , ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] ,

They	said	good	-	bye	to	Collins	,	who	,	taking	the	propeller	,	pulled	it	over	,
他们	说	好的	-	再见	到	柯林斯	,	WHO	,	采取	这	螺旋桨	,	拉	它	超过	,

他们向柯林斯道别，柯林斯接过螺旋桨，把飞机拉了过来。

[waɪl] ['pɹaɪ.ə] [θruː] ['əʊvə(r)] [ðə; ðiː] ['kɒntækt] .

while	Pryor	threw	over	the	contact	.
尽管	普赖尔	扔	超过	这	接触	.

普赖尔在接触中摔倒了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .

There	was	no	response	.
那里	曾是	不	回复	.

没有回应。

“ [hə'ləʊ] !
“ Hullo !
” 你好 !

“你好!

[wʌts] [ʌp] ? ” [ɑːskt] ['rɔni] .
What's up ? ” asked Ronnie .
是什么 向上 ? ” 问 罗尼 .

“怎么了？”罗尼问道。

“ [doʊnt] [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” ['kɒlɪnz] [sed] .
“ Don't know , sir , ” Collins said .
” 不 知道 , 先生 , ” 柯林斯 说 .

“不知道，先生，”柯林斯说。

“ [traɪ] [ə'gen] .
“ Try again .
” 尝试 再次 .

“再试一次。”

” [ðeɪ] [bəuθ] [traɪd] [ə'gen] — [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət][nəʊ] [rɪ'spɒns] [kʊd; kəd][biː; bi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv]
” They both tried again — and again , but no response could be got out of
” 他们 两个都 尝试 再次 — 和 再次 , 但 不 回复 可以 是 得到 出去 的
[ðə; ði] ['endʒɪn] .
the engine .
这 引擎 .

“他们一次又一次地尝试，但发动机始终没有反应。”

“ [ðə; ði] ['hɔːnɪt] ” [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [stɪŋ] !
“ The Hornet ” had lost its sting !
” 这 大黄蜂 ” 有 丢失的 它是 蜇 !

“大黄蜂”失去了它的毒刺!

[bəuθ]['paɪlət][ænd; ənd][əb'zɜːvə(r)] [dɪ'sendɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
Both pilot and observer descended again to make a minute investigation .
两个都 飞行员 和 观察员 下降 再次 到 制作 一个 分钟 调查 .

飞行员和观察员再次下降进行细致调查。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [kənˈvɜːs(ə)nt] [wɪð] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv][æn; ən]['eərəʊ] - ['endʒɪn] ,
Both of them were conversant with every point of an aero - engine ,
两个都 的 他们 是 熟人 和 每一个 观点 的 一个 航空 - 引擎 ,
[bʌt; bət]['naɪðə(r)][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [fɔːlt] .
but neither could discover the fault .
但 两者都不 可以 发现 这 过错 .

他们两人都对航空发动机的各个方面了如指掌，但谁也找不到故障所在。

“ [ðə; ði] ['hɔːnɪt] ” [hæd; həd] ['sɪmpli] ['brəʊkən] [daʊn] !
“ The Hornet ” had simply broken down !
” 这 大黄蜂 ” 有 简单地 破碎的 向下 !

“大黄蜂”号竟然抛锚了!

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði]['triːəʊ] [wɜːkt] [hɑːd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [muːv] [ɒn][ðə; ði] ['endʒɪn] ,
For nearly an hour the trio worked hard to get a move on the engine ,
为了 几乎 一个 小时 这 三人组 工作 难的 到 得到 一个 移动 在 这 引擎 ,

三人花了将近一个小时努力启动引擎。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
but without success .
但 没有 成功 .

但并未成功。

[æt; ət][lɑːst] ['rɑːnld] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [dɔːn] ,

At	last	Ronald	declared	that	it	would	be	best	to	wait	until	dawn	,
在	最后的	罗纳德	声明	那	它	会	是	最好的	到	等待	直到	黎明	,

最后，罗纳德宣布最好等到天亮。

[səʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hedʒ] , ['sməʊkɪŋ] ['sɪgəret] [ænd; ənd]

so	they	sat	down	upon	the	grass	beneath	the	hedge	,	smoking	cigarettes	and
所以	他们	卫星	向下	之上	这	草	下面	这	对冲	,	吸烟	香烟	和

['tʃætɪŋ] .

chatting	.
聊天	.

于是他们坐在树篱下的草地上，一边抽烟一边聊天。

“ [baɪ][dʒəʊv] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['rɔni] .

“	By	Jove	!	”	exclaimed	Ronnie	.
“	经过	朱庇特	!	”	惊呼	罗尼	.

“我的天哪！”罗尼惊呼道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [truː] [wɒt] [wiː; wi] [sə'spekt] , [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sə'praɪz] [ðem; ðəm] — [eɪ] ? ” [-

“	If	it	is	really	true	what	we	suspect	,	how	we	shall	surprise	them	—	eh	?	”	[	95
“	如果	它	是	真的	真的	什么	我们	怀疑	,	如何	我们	将	惊喜	他们	—	嗯	?	”	[	-

]

]
]

“如果我们怀疑的事情是真的，我们该如何让他们大吃一惊呢？”[95]

“ [jes] , [dɪə(r)] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] .

“	Yes	,	dear	,	”	said	his	well	-	beloved	.
“	是的	,	亲爱的	,	”	说	他的	出色地	-	心爱	.

“是的，亲爱的，”他心爱的人说道。

“ [bʌt; bət] ['kɒlɪnz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['æbsəluːt] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['evɪdəns] . ”

“	But	Collins	must	have	absolute	and	undeniable	evidence	.	”
“	但	柯林斯	必须	有	绝对	和	无可否认	证据	.	”

“但柯林斯必须拿出绝对的、无可辩驳的证据。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	Of	course	.
“	的	课程	.

“当然。

[wiː; wi] ['kænɒt] [ækt] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] .

We	cannot	act	without	that	.
我们	不能	行为	没有	那	.

没有它，我们就无法采取行动。

[siː] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] — [ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

See	over	there	—	the	faint	light	in	the	sky	.
看	超过	那里	—	这	头晕的	光	在	这	天空	.

看那边——天空中微弱的光亮。

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪl] [laɪt] , ['iːstwəd] , [wɪtʃ] ['herəld] [ðə; ði] [dɔːn] .

”	And	he	pointed	to	the	pale	light	,	eastward	,	which	heralded	the	dawn	.
”	和	他	尖	到	这	苍白	光	,	向东	,	哪个	被预言	这	黎明	.

“他指着东方的微弱光芒，那是黎明的预兆。”

[ɔːl'redi] [ðə; ði][bɜːdz][wɜː(r); wə(r)] ['twɪtərɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] [ə; eɪ][dɒg][wɒz; wəz] ['bɑːkɪŋ]

Already	the	birds	were	twittering	,	and	away	somewhere	a	dog	was	barking
已经	这	鸟类	是	推特	,	和	离开	某处	一个	狗	曾是	叫声

['fjʊəriəsli] .

furiously	.
愤怒地	.

鸟儿们已经开始鸣叫，远处传来狗吠声。

[ɪn] ['pri:] - [wɔ:(r)] [taɪmz] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜ:tʃ] [klɒks] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] ['aʊə(r)]

In	pre	-	war	times	the	chimes	of	village	church	clocks	would	have	struck	the	hour
在	预	-	战争	时代	这	编钟	的	村庄	教会	时钟	会	有	击	这	小时

.

:

.

战前，村庄教堂的钟声会准时敲响。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['enəmi] ['eəkrɑ:ft] , [ɔ:l] [tʃaɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] ['saɪlənt] .

But	now	,	in	fear	of	enemy	aircraft	,	all	chimes	were	silent	.
但	现在	,	在	害怕	的	敌人	飞机	,	全部	编钟	是	沉默的	.

但现在，由于害怕敌机，所有的钟声都沉寂了。

['sləʊli] [ðə; ði] [laɪt] [stəʊl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪl] ,

Slowly	the	light	stole	over	the	hill	,
缓慢地	这	光	偷窃	超过	这	爬坡道	,

光线缓缓掠过山丘，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɔ:l] [θri:] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] “ [ðə; ði] ['hɔ:nɪt] ” [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt]

and	presently	all	three	walked	over	to	“	The	Hornet	”	for	another	minute
和	目前	全部	三	步行	超过	到	“	这	大黄蜂	”	为了	其他	分钟

[ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination	.
考试	.

于是，三人走到“大黄蜂”号旁，进行了又一次细致的检查。

[wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] ['kɒlɪnz] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [fɔ:lt] — [kwaɪt] [ə; eɪ] ['ju:ʒuəl] [bʌt; bət] [ˌʌnɪk'spektɪd]

Within	ten	minutes	Collins	had	found	the	fault	—	quite	a	usual	but	unexpected
之内	十	分钟	柯林斯	有	成立	这	过错	—	相当	一个	通常	但	意外

[wʌn] — [ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftəwədz] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'sent] .

one	—	and	five	minutes	afterwards	the	engine	was	ready	for	the	ascent	.
一	—	和	五	分钟	然后	这	引擎	曾是	准备好	为了	这	上升	.

十分钟之内，柯林斯就找到了故障——一个很常见但又出乎意料的故障——五分钟后，发动机就准备好爬升了。

['pɹaɪ.ə] [klaɪmd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['paɪləts] [si:t] [tu:; tə] [test] [ˌaɪ 'ti:] ,

Pryor	climbed	into	the	pilot's	seat	to	test	it	,
普赖尔	攀登	进入	这	飞行员的	座位	到	测试	它	,

普赖尔爬进驾驶座进行测试，

[ænd; ənd] [dɪd] [səʊ] [hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [prə'naʊnst] [hɪz; ɪz] ['vɜ:dɪkt] [ðæt] [ðə; ði]

and	did	so	half	-	a	-	dozen	times	before	he	pronounced	his	verdict	that	the
和	做过	所以	一半	-	一个	-	打	时代	前	他	发音	他的	判决	那	这

[mə'ʃi:n] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [kən'dɪʃn] [tu:; tə] [flaɪ] [bæk] ['əʊvə(r)] ['lʌndən] .

machine	was	in	a	fit	condition	to	fly	back	over	London	.
机器	曾是	在	一个	合身	状况	到	飞	后退	超过	伦敦	.

他这样做了五六次，然后才宣布这架飞机状况良好，可以飞回伦敦上空。

[æt; ət] [lɑ:st] , [wen] ['rɔni] [ænd; ənd] ['berəl] [hæd; həd] [klaɪmd] [ɪn] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ðəm'selvz] ,

At	last	,	when	Ronnie	and	Beryl	had	climbed	in	and	settled	themselves	,
在	最后的	,	什么时候	罗尼	和	贝丽尔	有	攀登	在	和	定居	他们自己	,

最后，当罗尼和贝丽尔爬进车里安顿好之后，

[ðə; ði] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [swʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [prə'pelə(r)] , [ðə; ði] ['endʒɪn] [rɔ:d] ,

the	mechanic	swung	over	the	propeller	,	the	engine	roared	,
这	机械	摇摆	超过	这	螺旋桨	,	这	引擎	咆哮	,

机械师把机臂伸到螺旋桨上方，发动机轰鸣起来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] ['momənts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,

and	a	few	moments	later	they	had	left	the	earth	,
和	一个	很少	时刻	之后	他们	有	左边	这	地球	,

片刻之后，他们便离开了地球。

['spiːdɪŋ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lʌndən] , [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

speeding	higher	and	higher	in	the	direction	of	London	,	on	their	return	to
超速	更高	和	更高	在	这	方向	的	伦敦	,	在	他们的	返回	到

['hɑːrˌbɛri] [kɔːt] .

Harbury	Court	.
哈伯里	法庭	.

在返回哈伯里庄园的途中，他们朝着伦敦方向越开越高。

['kɒlɪnz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ,

Collins	,	as	soon	as	they	had	left	,
柯林斯	,	作为	很快	作为	他们	有	左边	,

柯林斯在他们离开后立即说道：

[wuːnd] [ʌp][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['waɪərz] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɪn][pænz][ɒv; əv] ['petrəl] [æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːnə(r)]

wound	up	the	electric	wires	connecting	the	little	tin	pans	of	petrol	at	each	corner
伤口	向上	这	电的	电线	连接	这	小的	锡	平底锅	的	汽油	在	每个	角落

[ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

of	the	field	,
的	这	场地	,

将连接田地各个角落小铁罐汽油的电线缠绕起来，

[ænd; ənd][hɪd][ðə; ði][pænz] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] .

and	hid	the	pans	themselves	in	the	hedge	.
和	隐藏	这	平底锅	他们自己	在	这	对冲	.

然后把平底锅藏在树篱里。

[ðen] , ['hævɪŋ] [rɪ'muːvd] [ɔːl] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['prez(ə)ns] [ðeə(r)] ,

Then	,	having	removed	all	traces	of	the	machine's	presence	there	,
然后	,	拥有	已移除	全部	痕迹	的	这	机器的	在场	那里	,

然后，在清除掉机器在那里存在的所有痕迹之后，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [θriː] - [maɪl] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][əb'skjʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

he	started	back	on	his	three	-	mile	walk	to	the	obscure	little	village	in	which	he
他	开始	后退	在	他的	三	-	英里	走	到	这	朦胧	小的	村庄	在	哪个	他

[hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] .

had	taken	up	his	quarters	.
有	已采取	向上	他的	四分之一	.

他开始沿着三英里的路返回他居住的那个偏僻小村庄。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] [ɒn][ðə; ði]['mænə(r)] [-]

Next	day	he	relaxed	his	vigilance	on	the	Manor	[	96	]
下一个	天	他	轻松	他的	警觉	在	这	庄园	[	-	]

第二天，他放松了对庄园的警惕[96]

[fɑːm] [ænd; ənd] , [wɪð] [æn; ən] ['eldəli] [mæn] ,

Farm	and	,	with	an	elderly	man	,
农场	和	,	和	一个	老年	男人	,

农场，还有一位老人，

[ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['skuːlmɑːstə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ɪn][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dʒɔːdʒ] ,

a	retired	schoolmaster	whom	he	had	met	in	the	bar	of	The	George	,
一个	退休	校长	谁	他	有	遇见	在	这	酒吧	的	这	乔治	,

他在乔治酒吧遇到了一位退休教师。

[hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪz] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [ræn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

he	went	for	a	day's	fishing	in	the	river	which	ran	outside	the	village	.
他	去	为了	一个	天	钓鱼	在	这	河	哪个	跑	外部	这	村庄	.

他去村外的小河里钓了一天的鱼。

[ðə; ði][əʊld][mæn] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['hædən] , [hæd; həd][ə; eɪ][waɪd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l]

The	old	man	,	whose	name	was	Haddon	,	had	a	wide	knowledge	of	local
这	老的	男人	,	谁	姓名	曾是	哈顿	,	有	一个	宽的	知识	的	当地的

[ə'feəz] ,

affairs	,
事务	,

这位名叫哈顿的老人对当地事务非常了解。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['kɒlɪnz] ['menʃ(ə)nd] ['mɪsɪz] . ['keɪtə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [hiː; hi]

and	as	soon	as	Collins	mentioned	Mrs	.	Cator	and	her	son	,	he
和	作为	很快	作为	柯林斯	提及	太太	.	卡托	和	她	儿子	,	他

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

柯林斯一提到凯特夫人和她的儿子，就惊呼道：

“ [ɑː] !

“	Ah	!
”	啊	!

“啊！

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['mænɪdʒə(r)][ɪn]['mɪstə(r)] . [bʊʃ] ,

They	had	a	very	good	manager	in	Mr	.	Bush	,
他们	有	一个	非常	好的	经理	在	先生	.	衬套	,

布什先生是一位非常优秀的经理。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] .

but	he	went	away	about	a	month	before	the	war	.
但	他	去	离开	关于	一个	月	前	这	战争	.

但他大约在战争爆发前一个月离开了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːmən] , [ðəʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] ['beldʒən] . ”

He	was	a	German	,	though	he	called	himself	Belgian	.	”
他	曾是	一个	德语	,	尽管	他	称为	他自己	比利时人	.	”

他其实是德国人，但他自称是比利时人。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːmən] ? ” [ɑːskt] ['kɒlɪnz] .

“	How	do	you	know	he	was	a	German	?	”	asked	Collins	.
”	如何	做	你	知道	他	曾是	一个	德语	?	”	问	柯林斯	.

“你怎么知道他是德国人？”柯林斯问道。

“ [wel] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] ['dɔːtərz] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [hɪə(r)] ,

“	Well	,	because	my	daughter's	in	the	post	-	office	here	,
”	出色地	,	因为	我的	女儿的	在	这	邮政	-	办公室	这里	,

“嗯，因为我女儿在这儿的邮局工作，”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ['letəz] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [stæmp] ,

and	she	says	that	once	or	twice	letters	came	for	him	bearing	a	Dutch	stamp	,
和	她	说道	那	一次	或者	两次	信件	来了	为了	他	轴承	一个	荷兰语	邮票	,

她说，曾有一两次寄给他的信件贴有荷兰邮票。

[ænd; ənd] [ə'drest] [tuː; tə] - [her] - , - [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [neɪm] . ”

and	addressed	to	'	Herr	Büch	,	'	which	is	a	German	name	.	”
和	已解决	到	-	先生	-	,	-	哪个	是	一个	德语	姓名	.	”

收件人是“Büch先生”，这是一个德语名字。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ðæts] ['kjʊəriəs] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ”

That's	curious	,	isn't	it	?	”
那就是	好奇的	,	不是	它	?	”

这真奇怪，不是吗?

“ [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['kjʊəriəs][fækts] , [tuː] .

“	And	there	were	some	other	curious	facts	,	too	.
”	和	那里	是	一些	其他	好奇的	事实	,	也	.

“还有一些其他有趣的事实。”

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)] [tuː] ['fɒrənəz] ['veri] ['ɒf(ə)n] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)] [fɑːm] [tuː; tə] [spend]

Before	the	war	two	foreigners	very	often	came	down	to	the	Manor	Farm	to	spend
前	这	战争	二	外国人	非常	经常	来了	向下	到	这	庄园	农场	到	花费

[ðə; ði] [wiːk] - [end] — ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] ['lʌndən] .

the	week	-	end	—	gentlemen	from	London	.
这	星期	-	结尾	—	先生们	从	伦敦	.

战前，经常有两位外国人到庄园农场过周末——他们是来自伦敦的绅士。

[ai] [met] [ðem; ðəm] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['dʒɜːmən] . ”

I	met	them	once	or	twice	and	heard	them	speaking	in	German	.	”
我	遇见	他们	一次	或者	两次	和	听到	他们	请讲	在	德语	.	”

我见过他们一两次，听他们说德语。

“ [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['keɪtə(r)]['ɪz(ə)nt]['dʒɜːmən] , [ɪz][hiː; hi] ? ” [ɑːskt] ['kɒlɪnz] .

“	But	Mr	.	Cator	isn't	German	,	is	he	?	”	asked	Collins	.
”	但	先生	.	卡托	不是	德语	,	是	他	?	”	问	柯林斯	.

“但是卡托先生不是德国人，对吧？”柯林斯问道。

“ [huː] [nəʊz] ?

“	Who	knows	?
”	WHO	知道	?

谁知道呢?

[sʌm; səm] ['dʒɜːmənz] [huːv] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [səʊ] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt]

Some	Germans	who've	lived	here	for	years	speak	English	so	well	that	you	can't
一些	德国人	谁有	居住地	这里	为了	年	说话	英语	所以	出色地	那	你	不能

[tel] ,

tell	,
告诉	,

有些在这里生活多年的德国人英语说得非常好，你根本听不出他们说的是英语。

” [dɪ'kleəd] [ðə; ði][eks] - ['skuːlmɑːstə(r)] .

”	declared	the	ex	-	schoolmaster	.
”	声明	这	前任	-	校长	.

“这位前任教师宣称。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] ['keɪtə(r)][ɪz][ə; eɪ]['dʒɜːmən] ? ” [ɪn'kwaɪə] ['kɒlɪnz]

“	Have	you	any	reason	for	supposing	that	Cator	is	a	German	?	”	inquired	Collins
”	有	你	任何	原因	为了	假如	那	卡托	是	一个	德语	?	”	询问	柯林斯

.

:

.

“你有什么理由认为卡托是德国人吗？”柯林斯问道。

“ [ɪf] [hiːz] ['dʒɜːmən] , [ðen] [wɒt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ? ”

“	If	he's	German	,	then	what	about	his	mother	?	”
”	如果	他是	德语	,	然后	什么	关于	他的	母亲	?	”

“如果他是德国人，那他母亲呢？”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['fɒləʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['dʒɜːmən] .

“	Well	,	it	doesn't	follow	that	his	mother	is	German	.
”	出色地	,	它	不	跟随	那	他的	母亲	是	德语	.

“嗯，但这并不意味着他的母亲就是德国人。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] [huː] ['mærid] [ə; eɪ]['dʒɜːmən] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

She	may	have	been	an	English	girl	who	married	a	German	,	you	know	.	”
她	可能	有	到过	一个	英语	女孩	WHO	已婚	一个	德语	,	你	知道	.	”

她可能是一个嫁给德国人的英国女孩，你知道的。

“ [ɪf] [səʊ] , [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [mait] [biː; bi][prəʊ] - ['dʒɜːmən] , ” [-]

“	If	so	,	she	certainly	might	be	pro	-	German	,	”	[	97	]
”	如果	所以	,	她	当然	可能	是	专业	-	德语	,	”	[	-	]

“如果真是这样，她当然可能是亲德的。”[97]

['kɒlɪnz] [riˈmɑːk] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [təˈgeðə(r)] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋk] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] ['sænwɪtʃz] .

Collins	remarked	,	as	they	sat	together	on	the	river	-	bank	eating	their	sandwiches	.
柯林斯	评论	,	作为	他们	卫星	一起	在	这	河	-	银行	吃	他们的	三明治	.

柯林斯一边说着，一边和他们一起坐在河岸边吃三明治。

“ [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] ['dɔːtə(r)] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [əʊld] ['emə] [griːnz] [gɜːl] ,

“	I	certainly	think	she	is	,	because	my	daughter	tells	me	that	old	Emma	Green's	girl	,
”	我	当然	思考	她	是	,	因为	我的	女儿	讲述	我	那	老的	艾玛	青菜	女孩	,

“我当然认为她是，因为我女儿告诉我，老艾玛·格林的女儿，

[huː] [wɒz; wəz] ['haʊsmeɪd] [æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)] [fɑːm] [wen] [wɔː(r)][wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] , [sez] [ðæt]

who	was	housemaid	at	the	Manor	Farm	when	war	was	declared	,	says	that
WHO	曾是	保姆	在	这	庄园	农场	什么时候	战争	曾是	声明	,	说道	那

['mɪsɪz] . ['keɪtə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,

Mrs	.	Cator	,	her	son	,
太太	.	卡托	,	她	儿子	,

战争爆发时在庄园农场做女佣的那位女士说，凯特夫人和她的儿子

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [dræŋk][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪzə(r)][ɪn]

and	one	of	those	gentlemen	from	London	drank	the	health	of	the	Kaiser	in
和	一	的	那些	先生们	从	伦敦	喝	这	健康	的	这	凯撒	在

[ʃæm'peɪn] [ðæt] [naɪt] . ”

champagne	that	night	.	”
香槟酒	那	夜晚	.	”

当晚，一位来自伦敦的绅士用香槟为德皇的健康干杯。

“ [dɪd][ðə; ði][gɜːl] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ðæt] ? ”

“	Did	the	girl	tell	your	daughter	that	?	”
”	做过	这	女孩	告诉	你的	女儿	那	?	”

“那个女孩是跟你女儿说的吗？”

“ [jes] , [ʃiː; ʃi][dɪd] .

“	Yes	,	she	did	.
”	是的	,	她	做过	.

“是的，她确实这么做了。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] .

And	I	believe	her	.
和	我	相信	她	.

我相信她。

” ['kɒlɪnz] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

”	Collins	was	silent	.
”	柯林斯	曾是	沉默的	.

柯林斯沉默不语。

[ðiːz] [fækts][hiː; hi][hæd; həd] [lɜːnt] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

These	facts	he	had	learnt	were	highly	important	.
这些	事实	他	有	学会了	是	高度	重要的	.

他了解到的这些事实非常重要。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” ['mɪstə(r)] . ['hædən] [went] [ɒn] , “ ['naʊədeɪz] [juː; jʊ][deə(r)][nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

“	You	see	,	”	Mr	.	Haddon	went	on	,	“	nowadays	you	dare	not	say	anything	about
”	你	看	,	”	先生	.	哈顿	去	在	,	“	如今	你	敢	不是	说	任何事物	关于

['enibɒdi] [juː; jʊ] [sə'spekt] ,

anybody	you	suspect	,
任何人	你	怀疑	,

“你看，”哈顿先生继续说道，“如今你不敢说任何关于你怀疑的人的话。”

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hæd; həd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]['laɪb(ə)l] .

for	fear	of	being	had	up	for	libel	.
为了	害怕	的	存在	有	向上	为了	诽谤	.

害怕被诬告诽谤。

[ðə; ði] [lɔː] ['sʌmhaʊ] [siːm] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] .

The	law	somehow	seems	to	protect	the	Germans	in	our	midst	.
这	法律	不知何故	似乎	到	保护	这	德国人	在	我们的	中间	.

法律似乎有意保护我们中间的德国人。

[aɪ] [fiːl] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [keɪtɜ-z] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [peə(r)] ,

I	feel	confident	that	the	Cators	are	a	mysterious	pair	,
我	感觉	自信的	那	这	催化剂	是	一个	神秘	一对	,

我确信卡特夫妇是一对神秘的组合。

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][maɪ] [sə'spiʃən] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [raʊz] , ['aʊə(r)] [pə'liːs] - ['sɑːdʒənt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	I	told	my	suspicions	to	Mr	.	Rouse	,	our	police	-	sergeant	in	the	village	.
和	我	讲述	我的	怀疑	到	先生	.	唤醒	,	我们的	警察	-	军士	在	这	村庄	.

我把我的怀疑告诉了我们村的警长劳斯先生。

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [njuː]

But	he	only	shrugged	his	shoulders	and	said	that	as	far	as	he	knew
但	他	仅有的	耸了耸肩	他的	肩膀	和	说	那	作为	远的	作为	他	知道

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [raɪt] .

they	were	all	right	.
他们	是	全部	正确的	.

但他只是耸了耸肩，说据他所知，他们都平安无事。

[səʊ] [waɪ] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd] ['enibɒdi] ['trʌb(ə)l] ? ”

So	why	,	after	that	,	should	anybody	trouble	?	”
所以	为什么	,	后	那	,	应该	任何人	麻烦	?	”

那么，在那之后，还有什么好麻烦的呢?

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] ['djuːti][tuː; tə] [aʊst] [ðə; ði] ['enəmi] ?

“	Is	it	not	an	Englishman's	duty	to	oust	the	enemy	?
”	是	它	不是	一个	英国人的	责任	到	驱逐	这	敌人	?

“难道驱逐敌人不是英国人的职责吗？”

” ['kɒlɪnz] ['kwɪrrɪd] .

”	Collins	queried	.
”	柯林斯	查询	.

柯林斯问道。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [kæn; kən][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)] [lɔːz] [wɪtʃ] [prə'tekt] [ðem; ðəm] ,

“	Yes	,	it	is	;	but	if	the	enemy	can	live	under	laws	which	protect	them	,
”	是的	,	它	是	;	但	如果	这	敌人	能	居住	在下面	法律	哪个	保护	他们	,

“是的，的确如此；但是如果敌人可以在保护他们的法律下生存，

[wɒt] [kæn; kən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][duː; də] ? ”

what	can	the	average	man	do	?	”
什么	能	这	平均的	男人	做	?	”

普通人能做什么?

“ [waɪ] , [duː; də][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz] !

“	Why	,	do	his	best	to	assist	the	authorities	!
“	为什么	,	做	他的	最好的	到	协助	这	当局	!

“为什么？尽他所能协助当局！”

[ðə; ði][ˈlætə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ][blaɪnd][æz; əz] [ðeɪ] [liːd] [ðə; ði][ˈpʌblɪk][tuː; tə] [bɪˈliːv] , [aɪ] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,

The	latter	are	not	so	blind	as	they	lead	the	public	to	believe	,	I	assure	you	,
这	后者	是	不是	所以	瞎的	作为	他们	带领	这	民众	到	相信	,	我	保证	你	,

我向你保证，后者并不像他们让公众认为的那样盲目。

” [lɑːft] [ˈkɒlɪnz] , [huː] , [ˈhævɪŋ] [lɜːnt] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][frɒm; frəm][ðə; ði][eks] - [ˈskuːlmɑːstə(r)] ,

”	laughed	Collins	,	who	,	having	learnt	all	he	could	from	the	ex	-	schoolmaster	,
”	笑了	柯林斯	,	WHO	,	拥有	学会了	全部	他	可以	从	这	前任	-	校长	,

“柯林斯笑了，”他说道，他从这位前任教师那里学到了一切。

[dɪˈvəʊtɪd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [tuː; tə] [ˈæŋglɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [feə(r)] [rɪˈzʌlt] .

devoted	the	remainder	of	the	afternoon	to	angling	,	and	with	fair	result	.
奉献	这	余	的	这	下午	到	钓鱼	,	和	和	公平的	结果	.

下午剩下的时间都用来钓鱼，而且收获颇丰。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [strəul] , [æt; ət] [əˈbaʊt] [ten] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,

Next	day	he	strolled	,	at	about	ten	o'clock	in	the	morning	,
下一个	天	他	漫步	,	在	关于	十	点钟	在	这	早晨	,

第二天早上十点左右，他散步去了。

[ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmænə(r)] [fɑːm] , [əˈpærəntli] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [wɔːk] .

in	the	direction	of	the	Manor	Farm	,	apparently	taking	a	morning	walk	.
在	这	方向	的	这	庄园	农场	,	显然	采取	一个	早晨	走	.

朝着庄园农场的方向走去，显然是在进行晨间散步。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] , [hiː; hi][met][ðə; ði][mæn] [-]

When	he	had	gone	about	a	quarter	of	a	mile	,	he	met	the	man	[	98	]
什么时候	他	有	已消失	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	,	他	遇见	这	男人	[	-	]

当他走了大约四分之一英里时，他遇到了那个人[98]

[ˈkeɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [gɒlf] [suːt][ænd; ənd][kæp] ,

Cator	in	a	golf	suit	and	cap	,
卡托	在	一个	高尔夫球	套装	和	帽	,

身穿高尔夫球服、头戴高尔夫球帽的卡托

[əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˈlʌndən] [tuː] [deɪz] [ˈpriːviəsli] ,

accompanied	by	the	stranger	who	had	come	from	London	two	days	previously	,
伴随	经过	这	陌生人	WHO	有	来	从	伦敦	二	天	之前	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [mæn] ,

and	a	third	man	,
和	一个	第三	男人	,

陪同他们的还有两天前从伦敦来的陌生人，以及第三名男子。

[tɔːl] , [ˈeldəli] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [ˈgreɪɪŋ] [bɪəd] , [ænd; ənd][ˈrɑːðə(r)] [ˈʃæbɪli] - [drest] .

tall	,	elderly	,	with	a	short	,	greyish	beard	,	and	rather	shabbily	-	dressed	.
高的	,	老年	,	和	一个	短的	,	灰蒙蒙的	胡须	,	和	相当	破旧地	-	穿着	.

身材高大，年纪较大，留着灰白的短胡子，衣着略显破旧。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] , [ˈkɒlɪnz] [felt] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðæt][ðə; ði][greɪ] - [ˈbɪədɪd] [mæn] , [ˈhævɪŋ] [aɪd] [hɪm]

As	they	passed	,	Collins	felt	instinctively	that	the	grey	-	bearded	man	,	having	eyed	him
作为	他们	通过了	,	柯林斯	毛毡	本能地	那	这	灰色的	-	留着胡子的	男人	,	拥有	眼睛	他

[ˈkləʊsli] ,

closely	,
密切	,

他们擦肩而过时，柯林斯本能地感觉到，那个灰胡子男人一直在仔细地打量他。

[meɪd] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [ænd; ənd]

made	some	remark	to	his	companions	which	caused	them	to	turn	back	and
制成	一些	评论	到	他的	同伴	哪个	导致	他们	到	转动	后退	和

[lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

look	after	him	.
看	后	他	.

他对同伴们说了些什么，导致他们回头去看他。

[ðə; ði][eə(r)] - [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [tuː] [dɪ'skriːt] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [went]

The	air	-	mechanic	was	,	however	,	too	discreet	to	turn	himself	,	but	went
这	空气	-	机械	曾是	,	然而	,	也	慎重	到	转动	他自己	,	但	去

[ɒn][ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,

on	and	,	walking	in	a	circle	,
在	和	,	步行	在	一个	圆圈	,

然而，那位飞机修理工为人谨慎，没有自首，而是继续绕着圈子走着。

[geɪv] [ðə; ði]['mænə(r)] [fɑːm] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːθ] .

gave	the	Manor	Farm	a	wide	berth	.
给予	这	庄园	农场	一个	宽的	泊位	.

绕开了庄园农场。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːk] , [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

That	evening	,	however	,	as	soon	as	it	grew	dark	,	he	approached	the	place	,
那	晚上	,	然而	,	作为	很快	作为	它	生长	黑暗的	,	他	接近	这	地方	,

然而，那天晚上天一黑，他就朝那个地方走去。

['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]

taking	up	his	position	at	the	same	spot	where	he	had	stood	with	his	master
采取	向上	他的	位置	在	这	相同的	点	在哪里	他	有	站立	和	他的	掌握

[ænd; ənd] [mɪs] ['berəl] — [ə; eɪ] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	Miss	Beryl	—	a	point	from	which	he	had	a	good	view	of	the
和	错过	贝丽尔	—	一个	观点	从	哪个	他	有	一个	好的	看法	的	这

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

他回到之前和主人以及贝丽尔小姐站过的同一个位置——从那里他可以清楚地看到远处的景色。

[ləʊ] [fɑːm] - ['bɪldɪŋ] .

low	farm	-	building	.
低的	农场	-	建筑	.

低矮的农场建筑。

[hiː; hi][sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['ʌndəgrəʊθ] [wɪtʃ] [kən'siːld] [hɪm][ænd; ənd][lɪt][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ,

He	sank	down	into	some	undergrowth	which	concealed	him	and	lit	a	cigarette	,
他	沉没	向下	进入	一些	灌木丛	哪个	暗	他	和	点燃	一个	卷烟	,

他钻进灌木丛中，把自己藏了起来，然后点燃了一支香烟。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['nəʊbədi][nɪə(r)][tuː; tə] [smel] [ðə; ði] [smәʊk] .

there	being	nobody	near	to	smell	the	smoke	.
那里	存在	无人	靠近	到	闻	这	抽烟	.

附近没有人闻到烟味。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [eɪt] [ə'klɑːk] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [pɑːst] ['veri] ['sləʊli] .

It	was	eight	o'clock	when	he	arrived	there	,	and	the	time	passed	very	slowly	.
它	曾是	八	点钟	什么时候	他	到达的	那里	,	和	这	时间	通过了	非常	缓慢地	.

他到达那里时是晚上八点，时间过得很慢。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɒgz] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] [bɑːkt] ['fjʊərɪəsli] , [wʌns] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz]

Now	and	then	the	dogs	in	the	yard	barked	furiously	,	once	at	hearing	his
现在	和	然后	这	狗	在	这	院子	吠叫	愤怒地	,	一次	在	听力	他的

['fʊtsteps] ,

footsteps	,
脚步声	,

院子里的狗时不时地狂吠起来，有一次是听到了他的脚步声。

[ænd; ənd] [ə'gen] [wen] ['sʌmbədi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [ænd; ənd] [keɪm]

and	again	when	somebody	opened	the	back	door	of	the	farmhouse	and	came
和	再次	什么时候	某人	打开	这	后退	门	的	这	农家	和	来了

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

又一次，有人打开了农舍的后门走了出来。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [hɔːs] [nei] ,

Now	and	then	a	horse	neighed	,
现在	和	然后	一个	马	嘶鸣	,

不时传来马嘶声，

[ænd; ənd] [wʌns] [ə; eɪ] [dɒg] ['bɑːkɪŋ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [set] [ðə; ði] [tuː] [wɒtʃ] - [dɒgz] ['bɑːkɪŋ] [ɪn] [rɪ'spɒns] .

and	once	a	dog	barking	far	away	set	the	two	watch	-	dogs	barking	in	response	.
和	一次	一个	狗	叫声	远的	离开	放	这	二	手表	-	狗	叫声	在	回复	.

远处传来狗吠声，两只看门狗也跟着吠叫起来。

[ðə; ði] ['aʊəz] [went] [baɪ] , [bʌt; bət] ['kɒlɪnz] , ['laɪɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ['sʌmtaɪmz] ['sməʊkɪŋ] , ['sʌmtaɪmz]

The	hours	went	by	,	but	Collins	,	lying	on	his	back	sometimes	smoking	,	sometimes
这	小时	去	经过	,	但	柯林斯	,	说谎	在	他的	后退	有时	吸烟	,	有时

['dəʊzɪŋ] ,

dozing	,
打盹	,

时间一分一秒地过去，柯林斯有时仰面躺着抽烟，有时打盹儿。

[kept] [ə; eɪ] [məʊst] ['peɪʃ(ə)nt] ['vɪdʒɪl] .

kept	a	most	patient	vigil	.
保留	一个	最多	病人	守夜	.

始终保持着极大的耐心和警惕。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evə(r)] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [rɪ'viːld] ,

Suddenly	,	however	,	just	before	midnight	,	as	a	glance	at	his	watch	revealed	,
突然	,	然而	,	只是	前	午夜	,	作为	一个	瞥一眼	在	他的	手表	揭晓	,

然而，就在午夜前不久，他瞥了一眼手表，发现：

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɑː(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

he	heard	the	sound	of	a	car	coming	up	the	hill	.
他	听到	这	声音	的	一个	车	未来	向上	这	爬坡道	.

他听到汽车驶上山坡的声音。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

He	sprang	up	and	listened	.
他	弹簧	向上	和	听着	.

他猛地站起来，侧耳倾听。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɪm] — [ʌp] [ðə; ði] ['baɪweɪ] [wɪtʃ] [led] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə]

It	was	coming	up	behind	him	—	up	the	byway	which	led	through	the	wood	to
它	曾是	未来	向上	在后面	他	—	向上	这	旁路	哪个	引领	通过	这	木头	到

[ðə; ði] [fɑːm] ! [-]

the	farm	!	[	99	]
这	农场	!	[	-	]

它正从他身后靠近——沿着穿过树林通往农场的乡间小路！[99]

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] ['kwɪkli] .

His	heart	beat	quickly	.
他的	心	打	迅速地	.

他的心跳很快。

['pɹaɪ.ə][hæd; həd] [biːn] [raɪt] .

Pryor	had	been	right	.
普赖尔	有	到过	正确的	.

普赖尔是对的。

[ə; eɪ] ['lɒri] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['mænə(r)] [fɑːm] ['evri] [θriː] [deɪz] .

A	lorry	visited	the	Manor	Farm	every	three	days	.
一个	货车	到访	这	庄园	农场	每一个	三	天	.

每隔三天就有一辆货车到访庄园农场。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔɪl] [saɪd] - [laɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

Suddenly	he	caught	a	glimpse	of	the	oil	side	-	lights	,	and	a	few	minutes
突然	他	捕捉	一个	一瞥	的	这	油	边	-	灯	,	和	一个	很少	分钟

['leɪtə(r)][ə; eɪ][bɪg]['məʊtə(r)] - ['lɒri] ,

later	a	big	motor	-	lorry	,
之后	一个	大的	发动机	-	货车	,

他突然瞥见了油罐车的侧灯，几分钟后，一辆大型卡车驶来。

['hevɪli] ['leɪdn] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [bækt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [waɪd] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] -

heavily	laden	,	approached	and	backed	towards	the	wide	doors	of	the	farm	-
重度	满载	,	接近	和	支持的	向	这	宽的	门	的	这	农场	-

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

背负着沉重的行李，他走近农场建筑的宽大大门，然后倒退着走向它。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] ['hævɪŋ] [bləʊn] [hɪz; ɪz] [hɔːn] , ['keɪtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] ,

The	driver	having	blown	his	horn	,	Cator	and	his	visitor	came	out	,	and	,
这	司机	拥有	吹	他的	喇叭	,	卡托	和	他的	游客	来了	出去	,	和	,

司机按响喇叭后，卡托和他的访客下了车，然后

[wen] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'lɒkt] [ænd; ənd] [wiːld] ['əʊpən] , [ðə; ði] ['lɒri] [wɒz; wəz] [bækt]

when	the	doors	were	unlocked	and	wheeled	open	,	the	lorry	was	backed
什么时候	这	门	是	已解锁	和	带轮子的	打开	,	这	货车	曾是	支持的

[raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

right	into	the	building	.
正确的	进入	这	建筑	.

当大门被打开并推开时，卡车直接倒车撞进了建筑物里。

[æt; ət] [wʌns] [ɔːl] [θriː] [men] [brˈgæn] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ðə; ði] ['lɒri] ,

At	once	all	three	men	began	unloading	the	lorry	,
在	一次	全部	三	男人	开始	卸货	这	货车	,

三人立即开始卸货。

[ˌweərə'pɒn] ['kɒlɪnz] [krept] [ʌp] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [aʊt] .

whereupon	Collins	crept	up	to	ascertain	what	was	being	taken	out	.
于是	柯林斯	悄悄地爬向上		到	探明	什么	曾是	存在	已采取	出去	.

于是柯林斯蹑手蹑脚地走上前去，想看看他们要拿出什么。

['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['lɒri] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [fʊl] ['petrəl] [tɪnz] ['biːɪŋ] ['hændɪd] [aʊt]

Crouching	behind	the	lorry	he	saw	a	number	of	full	petrol	tins	being	handed	out
蹲伏	在后面	这	货车	他	锯	一个	数字	的	满的	汽油	罐头	存在	递交	出去

[ænd; ənd] [stɔː(r)d] [ə'weɪ] [wɪ'ðɪn] ,

and	stored	away	within	,
和	存储	离开	之内	,

他蹲在卡车后面，看到许多装满汽油的油桶被分发出去，然后被存放在卡车里。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [keɪm] [smɔːl] , [skweə(r)] ['wʊdn] [keɪsɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['hændld] ['veri] ['dʒɪndʒəli] ,

after	which	came	small	,	square	wooden	cases	,	which	were	handled	very	gingerly	,
后	哪个	来了	小的	,	正方形	木制的	案例	,	哪个	是	处理	非常	小心翼翼地	,

之后是一些小的方形木箱，搬运时要非常小心。

[ænd; ənd] [pleɪst] ['kwaɪətli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] - [fɪld] ['bɪldɪŋ] .

and	placed	quietly	upon	the	concrete	floor	of	the	well	-	filled	building	.
和	放置	悄悄	之上	这	具体的	地面	的	这	出色地	-	已填	建筑	.

然后静静地放置在堆满货物的建筑物的混凝土地面上。

[iːtʃ] [keɪs] [bɔː(r)] [ə; eɪ] [red] [dɪsk] ,

Each	case	bore	a	red	disc	,
每个	案件	钻孔	一个	红色的	光盘	,

每个盒子上都有一个红色圆盘，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [wɔːnd] ['keɪtə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] [huː]

and	by	the	manner	in	which	the	driver	warned	Cator	and	his	friend	who
和	经过	这	方式	在	哪个	这	司机	警告	卡托	和	他的	朋友	WHO

['hændld] [ðem; ðəm] ,

handled	them	,
处理	他们	,

从司机警告卡托尔和他负责处理此事的朋友的方式来看，

['kɒlɪnz] [lɜːnt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪvz] .

Collins	learnt	that	they	were	high	explosives	.
柯林斯	学会了	那	他们	是	高的	爆炸物	.

柯林斯得知它们是高爆炸药。

[ðə; ði] ['lɒri] [hæd; həd] [biːn] ['præktɪkli] ['leɪdn] [wɪð] [ðiːz] [keɪsɪz] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [tɪnz] [ɒv; əv]

The	lorry	had	been	practically	laden	with	these	cases	,	save	for	twenty	tins	of
这	货车	有	到过	几乎	满载	和	这些	案例	,	节省	为了	二十	罐头	的

['petrəl] ,

petrol	,
汽油	,

除了二十罐汽油外，卡车几乎装满了这些箱子。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [træns'fəːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔː(r)] .

and	all	were	safely	transferred	into	the	store	.
和	全部	是	安全	转移	进入	这	店铺	.

所有人员均已安全转移至店内。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] , [ænd; ənd] [ɪn]

After	this	the	driver	went	into	the	house	for	some	refreshment	,	and	in
后	这	这	司机	去	进入	这	房子	为了	一些	清爽	,	和	在

[ðə; ði] ['miːntaɪm] ['kɒlɪnz] ,

the	meantime	Collins	,
这	与此同时	柯林斯	,

之后，司机进屋去吃点东西，与此同时，柯林斯

[baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [flæʃ] - [læmp] ,

by	the	aid	of	his	flash	-	lamp	,
经过	这	援助	的	他的	闪光	-	灯	,

借助他的手电筒，

[wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [slɪp] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

was	enabled	to	slip	inside	the	building	and	make	a	quick	examination	of
曾是	已启用	到	滑	里面	这	建筑	和	制作	一个	快的	考试	的

[ɪts] ['kɒntents] .

its	contents	.
它是	内容	.

得以溜进建筑物内，快速检查其内部物品。

[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ʃəʊd] ['pleɪnli] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [pleɪs] [wɒz; wəz] [stɔː(r)d] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti]

What	he	saw	showed	plainly	that	within	that	place	was	stored	a	great	quantity
什么	他	锯	显示	显然	那	之内	那	地方	曾是	存储	一个	伟大的	数量

[ɒv; əv] ['petrəl] [ænd; ənd] [ɪk'sploʊsɪvz] — [æn; ən] ['enəmi] [beɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌnz] [huː]

of	petrol	and	explosives	—	an	enemy	base	for	the	use	of	the	Huns	who
的	汽油	和	爆炸物	—	一个	敌人	根据	为了	这	使用	的	这	匈奴人	WHO

[səʊ] ['veɪnli] [həʊpt] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['brɪt(ə)n] .

so	vainly	hoped	one	day	to	reach	Britain	.
所以	徒劳地	希望	一	天	到	抵达	英国	.

他所看到的景象清楚地表明，那里储存着大量的汽油和炸药——这是敌军的基地，供那些妄图有朝一日抵达英国的匈奴人使用。

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [eə(r)][ðə; ði]['triːəʊ] [ə'gen] [ɪ'mɜːdʒd] [-]

Two	minutes	later	,	ere	the	trio	again	emerged	[	100	]
二	分钟	之后	,	埃雷	这	三人组	再次	出现	[	-	]

两分钟后，三人再次出现[100]

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði][eə(r)] - [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn]

from	the	house	,	the	air	-	mechanic	was	on	his	way	back	to	the	inn
从	这	房子	,	这	空气	-	机械	曾是	在	他的	方式	后退	到	这	客栈

[æt; ət] - , [wel] ['sætɪsfaɪd] .

at	Bricklehurst	,	well	satisfied	.
在	-	,	出色地	使满意	.

从房子里出来后，这位飞机修理工心满意足地返回了布里克赫斯特的旅馆。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['fraɪdeɪ] , [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['berəl] [klaɪmd] ['ɪntuː] " [ðə; ði]

On	the	following	Friday	,	at	nine	o'clock	in	the	evening	,	Beryl	climbed	into	"	The
在	这	下列的	星期五	,	在	九	点钟	在	这	晚上	,	贝丽尔	攀登	进入	"	这

['hɔːnɪt] ,

Hornet	,
大黄蜂	,

接下来的星期五晚上九点，贝丽尔爬进了"大黄蜂"号。

" [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ɪts] ['medəʊ] [bɪ'haɪnd] ['hɑːrˌbɛri] [kɔːt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [flaɪt] .

"	which	stood	in	its	meadow	behind	Harbury	Court	ready	for	a	night	flight	.
"	哪个	站立	在	它是	草地	在后面	哈伯里	法庭	准备好	为了	一个	夜晚	航班	.

"它停放在哈伯里庄园后面的草地上，准备进行夜间飞行。"

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['strenjuəs] [deɪ] ['getɪŋ] ['redi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn]

It	had	been	a	strenuous	day	getting	ready	,	but	the	machine	was	now	in
它	有	到过	一个	费力的	天	获得	准备好	,	但	这	机器	曾是	现在	在

['pɜːfɪkt] ['rʌnɪŋ] ['ɔːdə(r)] .

perfect	running	order	.
完美的	跑步	命令	.

准备工作虽然辛苦了一整天，但现在机器运转良好。

['rɔni] , [ɪn][hɪz; ɪz][eə(r)] - [kɪt] [wɪð] ['leðə(r)] [kæp][ænd; ənd][bɪg] ['gɒg(ə)lz] ,

Ronnie	,	in	his	air	-	kit	with	leather	cap	and	big	goggles	,
罗尼	,	在	他的	空气	-	成套工具	和	皮革	帽	和	大的	风镜	,

罗尼身穿飞行服，头戴皮帽，戴着大护目镜。

[klaɪmd] [ɪn][ænd; ənd] ['bʌk(ə)ld] [ðə; ði][stræp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

climbed	in	and	buckled	the	strap	round	his	waist	.
攀登	在	和	弯曲	这	带子	圆形的	他的	腰部	.

他爬进车里，把安全带系在腰间。

" [wel] , [lets] [həʊp][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [lʌk] ! " [kraɪd] ['berəl] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][prə'pelə(r)] .

"	Well	,	let's	hope	for	good	luck	!	"	cried	Beryl	standing	at	the	propeller	.
"	出色地	,	我们来吧	希望	为了	好的	运气	!	"	哭	贝丽尔	常设	在	这	螺旋桨	.

"好吧，但愿好运降临！"贝丽尔站在螺旋桨旁喊道。

“ [raɪt] , ['dɑːlɪŋ] ! ” [rɪ'plaɪd] ['rɔni] .
“ Right , darling ! ” replied Ronnie .
“ 正确的 , 亲爱的 ! ” 回复 罗尼 .

“对，亲爱的！”罗尼回答道。

“ [let] [hɜː(r); hə(r)][ɑːr aɪ 'piː] !
“ Let her rip !
“ 让 她 撕裂 !

“让她尽情释放吧！”

” [nekst]['məʊmənt][ðə; ði][gɜːl] [swʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [prə'pelə(r)] .
” Next moment the girl swung round the propeller .
” 下一个 片刻 这 女孩 摇摆 圆形的 这 螺旋桨 .

“下一刻，女孩绕着螺旋桨转了一圈。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ɪn] ,
Then she climbed in ,
然后 她 攀登 在 ,

然后她爬了进去，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ['leɪtə(r)][ðə; ði] - [pleɪn] [sped] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [suːn] [krɒst]
and a few moments later the ' plane sped over the grass and soon crossed
和 一个 很少 时刻 之后 这 - 飞机 加速 超过 这 草 和 很快 交叉
[ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
the roof of the house ,
这 屋顶 的 这 房子 ,

片刻之后，飞机掠过草地，很快便飞越了房屋的屋顶。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'weɪ] .
and was away .
和 曾是 离开 .

他当时不在。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['liːvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənsə(r)] [θrəʊn] [bæk] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
An hour later , with the lever of the silencer thrown back , they were
一个 小时 之后 , 和 这 杠杆 的 这 消音器 抛掷 后退 , 他们 是
['hɒvərɪŋ] ['nɔɪzləsli] ,
hovering noiselessly ,
悬停 无声 ,

一小时后，消音器的控制杆向后拨动，它们静静地悬停着。

['hævɪŋ] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ['gɪlfərd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [saʊθ] ,
having passed over Guildford and away south ,
拥有 通过了 超过 吉尔福德 和 离开 南 ,

经过吉尔福德，一路向南，

[ə'bʌv] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [heɪ] - [rɪk] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]
above a fire they saw below them — a hay - rick which belonged to the
多于 一个 火 他们 锯 以下 他们 — 一个 干草 - 里克 哪个 属于 到 这
[keɪtɜ-z] .
Cators .
催化剂 .

他们看到下方燃着一堆火——那是属于卡托斯家的干草堆。

['kɒlɪnz] [hæd; həd][ɪg'naɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [taɪm] [ðæt] [naɪt] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz]
Collins had ignited it at a given time that night , in order to serve as
柯林斯 有 点燃 它 在 一个 给定 时间 那 夜晚 , 在 命令 到 服务 作为
[ðeə(r)] [gaɪd] .
their guide .
他们的 指导 .

当晚某个特定时间，柯林斯点燃了它，以便为他们指引方向。

[ðə; ði] [rɪk] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] ['fʊli] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɑːm] ,

The	rick	was	in	a	field	fully	half	-	a	-	mile	from	the	farm	,
这	里克	曾是	在	一个	场地	完全	一半	-	一个	-	英里	从	这	农场	,

垛子位于距离农场足足半英里远的田地里。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ə'bʌv] ['rɔni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['faɪə(r)]

and	from	above	Ronnie	and	his	companion	could	see	that	the	local	fire
和	从	多于	罗尼	和	他的	伴侣	可以	看	那	这	当地的	火

[brɪ'geɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

brigade	were	around	it	.
旅	是	大约	它	.

从高处，罗尼和他的同伴可以看到当地的消防队已经围了上来。

[ðə; ði] [lait] , [haʊ'evə(r)] , ['pleɪnli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði]['mænə(r)] [fɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

The	light	,	however	,	plainly	illuminated	the	Manor	Farm	,	and	the	building
这	光	,	然而	,	显然	照明	这	庄园	农场	,	和	这	建筑

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] [stɔː(r)] .

containing	the	secret	store	.
包含	这	秘密	店铺	.

然而，灯光却清晰地照亮了庄园农场和藏有秘密仓库的建筑物。

[twaɪs] ['rɔni] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['flaɪɪŋ] [haɪ] , [ðen] [wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] [krɒst] [də'rektli] [ə'bʌv]

Twice	Ronnie	passed	over	it	,	flying	high	,	then	once	again	he	crossed	directly	above
两次	罗尼	通过了	超过	它	,	飞行	高的	,	然后	一次	再次	他	交叉	直接地	多于

[ðə; ði] [fɑːm] .

the	farm	.
这	农场	.

罗尼两次飞越农场上空，然后又一次直接从农场上空飞过。

[hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['liːvəz] [kən'trəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɒmz] , [bʌt; bət] ,

His	hand	was	upon	one	of	the	little	levers	controlling	his	bombs	,	but	,
他的	手	曾是	之上	一	的	这	小的	杠杆	控制	他的	炸弹	,	但	,

他的手放在控制炸弹的一个小操纵杆上，但是，

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] ['slaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ,

seeing	that	he	had	passed	slightly	to	the	south	,	he	turned	her	nose	,
看到	那	他	有	通过了	轻微地	到	这	南	,	他	转向	她	鼻子	,

见他稍微向南走了一段，她便转过头去。

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [pɑːst] [wʌns] [ə'gen] [ɪn] ['saɪləns] . [-]

and	re	-	passed	once	again	in	silence	.	[	101	]
和	关于	-	通过了	一次	再次	在	沉默	.	[	-	]

然后又默默地通过了。[101]

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [θriː] ['ʌpə(r)] ['liːvəz] [ɪn] [swɪft] [sək'seʃ(ə)n] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Suddenly	he	touched	the	three	upper	levers	in	swift	succession	,	one	after	the	other	.
突然	他	感动	这	三	上	杠杆	在	迅速	演替	,	一	后	这	其他	.

他突然迅速地依次触碰了上面的三个杠杆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [swɪʃ] [ɒv; əv][eə(r)] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] ,

There	was	a	swish	of	air	below	in	the	darkness	,	and	as	they	watched	,
那里	曾是	一个	嗖嗖	的	空气	以下	在	这	黑暗	,	和	作为	他们	观看	,

黑暗中传来下方空气流动的声音，他们注视着，

[θriː] [blʌd] - [red] ['flæʃɪz] [ʃəʊd] [fɑː(r)] [daʊn] ['ɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .

three	blood	-	red	flashes	showed	far	down	almost	simultaneously	.
三	血	-	红色的	闪光灯	显示	远的	向下	几乎	同时地	.

下方远处几乎同时出现了三道血红色的闪光。

[ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [rent] [ðə; ði][eə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] ['kɒləm] [ɒv; əv] [fleɪm] [ʃɒt] [ʌp] ,

A	noise	like	an	earthquake	rent	the	air	,	a	great	column	of	flame	shot	up	,
一个	噪音	喜欢	一个	地震	租	这	空气	,	一个	伟大的	柱子	的	火焰	射击	向上	,

一声震耳欲聋的巨响划破长空，一道巨大的火柱冲天而起。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] [rɪˈzʌltɪd] , [ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [əˈraʊnd] ,

and	a	huge	explosion	resulted	,	lighting	the	country	for	miles	around	,
和	一个	巨大的	爆炸	结果	,	灯光	这	国家	为了	英里	大约	,

于是发生了巨大的爆炸，方圆数英里内都亮起了灯。

[ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [haɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] ,

and	sending	débris	high	into	the	darkness	,
和	发送	碎片	高的	进入	这	黑暗	,

并将碎片送入高高的黑暗之中，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

双翼飞机的贝丽尔：一位当代女(Beryl of the Biplane Being the Romance of)

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [kən'kʌʃn] ['tɪltɪd] [ʌp] “ [ðə; ði] ['hɔːnɪt] ” [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['veri]

while	at	the	same	time	the	terrible	concussion	tilted	up	“	The	Hornet	”	until	she	very
尽管	在	这	相同的	时间	这	糟糕的	脑震荡	斜	向上	“	这	大黄蜂	”	直到	她	非常

['nɪəli] [hæd; həd][ə; eɪ]['nɑːsti] [saɪd] - [slɪp] .

nearly	had	a	nasty	side	-	slip	.
几乎	有	一个	可恶的	边	-	滑	.

与此同时，严重的脑震荡使“大黄蜂”号赛车向前倾斜，几乎导致她侧滑。

['rɔni] ['əʊpənd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['sɜːtʃlaɪt] , ['ʃaɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɑːm] ,

Ronnie	opened	up	his	searchlight	,	shining	it	down	upon	the	farm	,
罗尼	打开	向上	他的	探照灯	,	灼灼	它	向下	之上	这	农场	,

罗尼打开探照灯，照向农场。

[rɪ'viːlɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [geɪz] ['əʊnli][ə; eɪ] [rekt] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [mæs] [ɒv; əv]['ruːɪnz] .

revealing	to	their	gaze	only	a	wrecked	and	burning	mass	of	ruins	.
揭示	到	他们的	目光	仅有的	一个	损毁	和	燃烧	大量的	的	废墟	.

映入他们眼帘的，只有一片残垣断壁和熊熊燃烧的废墟。

[ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] , [hæd; həd] ,

The	whole	place	,	including	the	farmhouse	,	had	,
这	所有的	地方	,	包括	这	农家	,	有	,

整个地方，包括农舍在内，都有.....

[baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪvz] [stɔː(r)d] [ðeə(r)] [ɪn] ['siːkrət] ,

by	the	terrible	force	of	the	explosives	stored	there	in	secret	,
经过	这	糟糕的	力量	的	这	爆炸物	存储	那里	在	秘密	,

由于那里秘密储存着威力巨大的炸药，

[biːn] [swept] [kliːn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['lev(ə)ld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

been	swept	clean	away	and	levelled	to	the	ground	.
到过	扫荡	干净的	离开	和	平整	到	这	地面	.

被彻底扫除并夷为平地。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] “ [ðə; ði] ['hɔːnɪt] ” [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊmwəd] [flaɪt] ,

A	few	minutes	later	“	The	Hornet	”	turned	upon	her	homeward	flight	,
一个	很少	分钟	之后	“	这	大黄蜂	”	转向	之上	她	回家	航班	,

几分钟后，“大黄蜂”号返航了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæt] ['enəmi] ['eəkrɑːft]

and	to	this	day	it	is	very	naturally	believed	by	the	public	that	enemy	aircraft
和	到	这	天	它	是	非常	自然	相信	经过	这	民众	那	敌人	飞机

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [spɒt] [ɒn] [ðæt] ['memə… [naɪt] .

visited	the	spot	on	that	memorable	night	.
到访	这	点	在	那	难忘	夜晚	.

时至今日，公众仍然很自然地认为，在那令人难忘的夜晚，敌机曾到访过那里。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .

THE	PRICE	OF	VICTORY	.
这	价格	的	胜利	.

胜利的代价。

[ðə; ði] ['wɪntri] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['muːnləs] .

The	wintry	night	was	dark	and	moonless	.
这	冬季	夜晚	曾是	黑暗的	和	无月	.

冬夜漆黑一片，没有月亮。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [graʊnd] [mɪst] — [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [nəʊ] [wɪnd] .

There	was	a	slight	ground	mist	—	and	consequently	no	wind	.
那里	曾是	一个	轻微	地面	薄雾	—	和	最后	不	风	.

地面上略有薄雾，因此没有风。

['rɑːnld] ['pɹaɪ.ə] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['hɑːrˌbɛri] [kɔːt] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [weə(r)] ['berəl] [ænd; ənd]

Ronald	Pryor	returned	to	Harbury	Court	late	for	dinner	,	where	Beryl	and
罗纳德	普赖尔	返回	到	哈伯里	法庭	晚的	为了	晚餐	,	在哪里	贝丽尔	和

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [ə'weɪtɪd] [hɪm] .

her	sister	awaited	him	.
她	姐姐	等待中	他	.

罗纳德·普赖尔很晚才回到哈伯里庄园吃晚饭，贝丽尔和她的妹妹在那里等着他。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['fægɪŋ] [deɪ] [ɪn] ['lʌndən] ,

He	had	had	a	fagging	day	in	London	,
他	有	有	一个	抽烟	天	在	伦敦	,

他在伦敦度过了糟糕的一天。

['spendɪŋ] ['nɪəli] [hɑːf][hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] , [huː] [hæd; həd][æt; ət]

spending	nearly	half	his	time	with	officials	of	the	Air	Department	,	who	had	at
开支	几乎	一半	他的	时间	和	官员	的	这	空气	部门	,	WHO	有	在

[lɑːst] [bɪ'kʌm] [-]

last	become	[	102	]
最后的	变得	[	-	]

他几乎一半的时间都花在了空军部官员身上，这些官员最终成为了[102]

['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] ['endʒɪn] ['saɪlənsə(r)] .

interested	in	his	new	engine	silencer	.
感兴趣的	在	他的	新的	引擎	消音器	.

对他的新型发动机消音器很感兴趣。

['traɪəlz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [æt; ət] [fɑːnbəɹə] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] ,

Trials	of	it	had	been	made	at	Farnborough	and	elsewhere	,
试验	的	它	有	到过	制成	在	法恩伯勒	和	别处	,

它曾在法恩伯勒和其他地方进行过试验。

[ænd; ənd] [pruːf] [ɒv; əv][ɪts] [ɪ'fektɪvnəs] [hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] ['ædɪkwət] .

and	proof	of	its	effectiveness	had	been	quite	adequate	.
和	证明	的	它是	效力	有	到过	相当	足够的	.

其有效性已得到充分证明。

“ [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ˌaɪ 'tiː] !

“	The	Department	have	decided	to	adopt	it	!
“	这	部门	有	决定	到	采纳	它	!

“该部门已决定采纳它！”

” [hiː; hi] [ə'naʊnst] [traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə] ['berəl] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [lɒŋ] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]

”	he	announced	triumphantly	to	Beryl	as	he	entered	the	long	,	old	-	fashioned
”	他	宣布	凯旋而归	到	贝丽尔	作为	他	进入	这	长的	,	老的	-	造型

[stəʊn] [hɔːl] ,

stone	hall	,
石头	大厅	,

他走进那条长长的、古老的石头大厅时，得意洋洋地向贝丽尔宣布道。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] .

and	hung	up	his	overcoat	.
和	悬挂	向上	他的	大衣	.

然后他挂起了大衣。

“ [ai] [nju:] [ðeɪ] [wʊd] , [dɪə(r)] !
“ I knew they would , dear !
“ 我 知道 他们 会 , 亲爱的 !

“我就知道他们会的，亲爱的！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] [eə(r)] - ['wʊmən] ['dʒɔɪəsli] .
” cried the enthusiastic air - woman joyously .
” 哭 这 热情的 空气 - 女士 欣喜地 .

“热情洋溢的女飞行员高兴地喊道。”

“ [ai]['əʊnli] [həʊp] [ðə; ði] ['si:krət] [woʊnt] [li:k] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ I only hope the secret won't leak out to the enemy , ” he said ,
“ 我 仅有的 希望 这 秘密 惯于 泄露 出去 到 这 敌人 , ” 他 说 ,

“我只希望这个秘密不会泄露给敌人，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'lɒŋ] [tu:; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'fɔ:(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] .
and then went along to wash his hands before sitting down to dinner .
和 然后 去 沿着 到 洗 他的 双手 前 坐着 向下 到 晚餐 .

然后他去洗手，才坐下来吃饭。

['prez(ə)ntli] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət]['teɪb(ə)l] ,
Presently , while they were at table ,
目前 , 尽管 他们 是 在 桌子 ,

此刻，他们正在餐桌旁，

[ænd; ənd] ['rɔni] [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntəvju:] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði] [hedz]
and Ronnie was describing the interview he had had with the heads
和 罗尼 曾是 描述 这 面试 他 有 有 和 这 头部
[ɒv; əv] [θri:] ['gʌvənmənt] [dɪ'pɑ:rtmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:ts]
of three Government Departments and the reading of the confidential reports
的 三 政府 部门 和 这 阅读 的 这 机密的 报告
[ə'pɒn][ðə; ði] [tests] [meɪd] [wɪð] ['ɛərəpleinz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['saɪlənsə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['fɪtɪd] ,
upon the tests made with aeroplanes to which the silencer had been fitted ,
之上 这 测试 制成 和 飞机 到 哪个 这 消音器 有 到过 适配 ,

罗尼正在描述他与三个政府部门负责人进行的面谈，以及他阅读的关于安装消音器的飞机进行测试的机密报告。

[ðə; ði] [meɪd] ['entəd] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
the maid entered announcing that he was wanted on the telephone .
这 女佣 进入 宣布 那 他 曾是 通缉 在 这 电话 .

女佣进来宣布，有人打电话来找他。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]
He left the table , and five minutes later returned with a grave look upon his
他 左边 这 桌子 , 和 五 分钟 之后 返回 和 一个 严重 看 之上 他的
['kaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

他离开餐桌，五分钟后回来，脸色凝重。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [dɪə(r)] ? ” [ɑ:skt] ['berəl] ['æŋkʃəsli] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] ['dredɪd] [lest] ['sʌmθɪŋ]
“ What's the matter , dear ? ” asked Beryl anxiously , for she dreaded lest something
“ 是什么 这 事情 , 亲爱的 ? ” 问 贝丽尔 焦虑地 , 为了 她 令人恐惧的 免得 某物
[wɒz; wəz] [ə'mɪs] .
was amiss .
曾是 错误 .

“亲爱的，怎么了？”贝丽尔焦急地问道，因为她害怕出了什么事。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['moməntS] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] , ['bɪzɪɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .
For a few moments he did not answer , busying himself with his plate .
为了 一个 很少 时刻 他 做过 不是 回答 , 忙碌 他自己 和 他的 盘子 .

他沉默了一会儿，专心致志地吃着盘子里的食物。

[ðen] [æt; ət] [lɑːst] , [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] :

Then	at	last	,	he	replied	:
然后	在	最后的	,	他	回复	:

最后，他回答道：

“ [əʊ] ! — [wel] , [ˈəʊnli] [ðæt] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈflaɪɪŋ] - [ðə; ði] [ˈhɔːnɪt] - [əˈgen] [tuː; tə] - [naɪt] . ”

“	Oh	!	—	well	,	only	that	I	am	flying	'	The	Hornet	'	again	to	-	night	.	”
”	哦	!	—	出色地	,	仅有的	那	我	是	飞行	-	这	大黄蜂	-	再次	到	-	夜晚	.	”

“哦！——好吧，只是我今晚又要驾驶‘大黄蜂’号了。”

“ [meɪ] [ai] [nɒt] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ?

“	May	I	not	go	with	you	?
”	可能	我	不是	去	和	你	?

我可以和你一起去吗?

” [ˈberəl] [ɑːskt] [ˈiːgəli] .

”	Beryl	asked	eagerly	.
”	贝丽尔	问	急切地	.

“贝丽尔急切地问道。”

“ [duː; də] [let] [ˌem ˈiː] [gəʊ] .

“	Do	let	me	go	.
”	做	让	我	去	.

“请放我走吧。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [sɪns] [ai] [went] [ʌp] .

It	is	over	a	week	since	I	went	up	.
它	是	超过	一个	星期	自从	我	去	向上	.

我上去已经超过一周了。

” [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] .

”	He	hesitated	.
”	他	犹豫了一下	.

他犹豫了一下。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] [kɔːzd] [hɪm] [sʌm; səm] [mɪsˈgɪvɪŋz]

Truth	to	tell	,	what	he	had	heard	on	the	telephone	caused	him	some	misgivings
真相	到	告诉	,	什么	他	有	听到	在	这	电话	导致	他	一些	疑虑

.

:

.

说实话，他在电话里听到的内容让他有些不安。

[ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈwaɪə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [dɪsˈgaɪzd] [ˈmesɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm]

Over	the	wire	a	certain	disguised	message	had	been	given	to	him	from
超过	这	金属丝	一个	肯定	伪装	信息	有	到过	给定	到	他	从

[ˌhedˈkwɔːtəz] — [ə; eɪ] [rɪˈkwest] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [æk'siːd] .

headquarters	—	a	request	to	which	he	had	acceded	.
总部	—	一个	要求	到	哪个	他	有	同意	.

总部通过电报向他传达了一条经过伪装的信息——他同意了这一要求。

[ˈberəl] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪnˈtaɪə(r)] [ˈɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈfeə(r)] .

Beryl	was	in	entire	ignorance	of	the	affair	.
贝丽尔	曾是	在	全部的	无知	的	这	事务	.

贝丽尔对此事完全毫不知情。

[hiː; hi] [-]

He	[	103	]
他	[	-	]

他[103]

[hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['strɪktli] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] , [hens] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]

had	been	asked	to	regard	it	as	strictly	confidential	,	hence	,	he	had	not
有	到过	问	到	看待	它	作为	严格	机密的	,	因此	,	他	有	不是

['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] ,

mentioned	it	,
提及	它	,

他被要求对此事严格保密，因此没有提及此事。

['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] .

even	to	his	well	-	beloved	.
甚至	到	他的	出色地	-	心爱	.

甚至对他心爱的人也是如此。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ['dɪərɪst] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,

“	Look	here	,	dearest	,	”	he	said	at	last	,
“	看	这里	,	亲爱的	,	”	他	说	在	最后的	,

“亲爱的，你看这里，”他最后说道。

['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][bɪg] [bəʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

looking	across	the	big	bowl	of	flowers	in	the	centre	of	the	table	,
寻找	穿过	这	大的	碗	的	花朵	在	这	中心	的	这	桌子	,

目光越过桌子中央那一大碗鲜花，

“ [ai][doʊnt][hɑːf][laɪk][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] .

“	I	don't	half	like	you	coming	with	me	to	-	night	.
“	我	不	一半	喜欢	你	未来	和	我	到	-	夜晚	.

“我真希望你今晚能跟我一起来。”

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [rɪsk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌn'feə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

There	may	be	risk	,	and	it	is	unfair	that	you	should	take	it	.	”
那里	可能	是	风险	,	和	它	是	不公平	那	你	应该	拿	它	.	”

可能存在风险，让你承担这种风险是不公平的。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] , ['rɔni] ; ['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] ['deɪndʒə(r)] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][nɒt]

“	We	are	engaged	,	Ronnie	;	therefore	,	if	there	is	any	danger	,	why	should	I	not
“	我们	是	已订婚的	,	罗尼	;	所以	,	如果	那里	是	任何	危险	,	为什么	应该	我	不是

[ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?

share	it	?
分享	它	?

“我们已经订婚了，罗尼；因此，如果存在任何危险，我为什么不应该与你们分享呢？”

” [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [prɒmpt] [rɪ'plaɪ] .

”	was	her	prompt	reply	.
”	曾是	她	迅速的	回复	.

这是她立即的回答。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

“	I	am	not	afraid	while	I	am	with	you	.	”
“	我	是	不是	害怕的	尽管	我	是	和	你	.	”

“和你在一起，我不害怕。”

“ [ðæts] [kwaɪt][ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] , ['berəl] , ” [ri'mɑːk] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [ə'pruːvɪŋli] .

“	That's	quite	the	right	spirit	,	Beryl	,	”	remarked	her	sister	,	approvingly	.
“	那就是	相当	这	正确的	精神	,	贝丽尔	,	”	评论	她	姐姐	,	赞许地	.

“这正是正确的精神，贝丽尔，”她姐姐赞许地说。

“ [ai] [kwaɪt] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['breɪvəri] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , ” [sed] ['rɔni] ,

“	I	quite	appreciate	your	bravery	,	little	one	,	”	said	Ronnie	,
“	我	相当	欣赏	你的	勇敢	,	小的	一	,	”	说	罗尼	,

“我很欣赏你的勇敢，小家伙，”罗尼说。

“ [bʌt; bət] [flaɪt] [ɒn] [ðɪs] ['mɪsti] [naɪt] [ɪz] [frɔːt] [wɪð] [mɔː(r)]['deɪndʒə(r)][ðæn; ðən] ['piːp(ə)l] ['evə(r)]
“ but flight on this misty night is fraught with more danger than people ever
” 但 航班 在 这 蒙蒙 夜晚 是 充满危机 和 更多的 危险 比 人们 曾经
[ɪ'mædʒɪn] .
imagine .
想象 .

“但是，在这雾气弥漫的夜晚飞行，比人们想象的要危险得多。”

[wʌns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəs] .
Once you are up you are lost , except for your compass .
一次 你 是 向上 你 是 丢失的 , 除了 为了 你的 罗盘 .

一旦你站起来，你就迷失了方向，除了你的指南针。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'send] [ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [fʊl] [ɒv; əv] ['perɪlz] . ”
And to descend is , as you know , full of perils . ”
和 到 下降 是 , 作为 你 知道 , 满的 的 危险 . ”

而你也知道，下山的路充满了危险。

“ [aɪ] [kwaɪt] [ə'priːʃieɪt] [ɔːl] [ðæt] , ” [sed] ['berəl] .
“ I quite appreciate all that , ” said Beryl .
” 我 相当 欣赏 全部 那 , ” 说 贝丽尔 .

“我非常感激这一切，”贝丽尔说。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [wen] [aɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] ['sændˌgeɪt] [tuː; tə] ['fəʊkstən] ,
“ Don't you recollect when I came over from Sandgate to Folkestone ,
” 不 你 追忆 什么时候 我 来了 超过 从 桑德盖特 到 福克斯通 ,

“你不记得我从桑德盖特来到福克斯通的情景了吗？”

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [θɪk] [fɒg] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] ?
and found a thick fog on this side ?
和 成立 一个 厚的 多雾路段 在 这 边 ?

这边有浓雾?

[wel] , [aɪ] [went] [ɒn] [tɪl] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ðɪ] ['sʌri] [daʊnz] ,
Well , I went on till I found a break in it on the Surrey Downs ,
出色地 , 我 去 在 直到 我 成立 一个 休息 在 它 在 这 萨里 唐斯 ,

我一路走，直到在萨里丘陵地带找到一段断崖为止。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [kwaɪt] ['seɪfli] [æt; ət] [æʃ] , [nɪə(r)] ['ɔːldəʃɒt] . ”
and descended quite safely at Ash , near Aldershot . ”
和 下降 相当 安全 在 灰 , 靠近 奥尔德肖特 . ”

然后安全地降落在奥尔德肖特附近的阿什。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] ['deɪlaɪt] — [nɒt] [ɒn][ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] ? ”
“ That was in daylight — not on a dark night like this ? ”
” 那 曾是 在 日光 — 不是 在 一个 黑暗的 夜晚 喜欢 这 ? ”

“那是在白天——不是像现在这样漆黑的夜晚吧？”

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ?
“ But where are you going ?
” 但 在哪里 是 你 去 ?

“但是你要去哪里？”

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .
” she inquired .
” 她 询问 .

她问道。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
To her question he remained silent .
到 她 问题 他 剩余 沉默的 .

对于她的问题，他保持沉默。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] [strɪkt] ['kɒnfɪdəns] .

His	was	a	mission	in	strict	confidence	.
他的	曾是	一个	使命	在	严格的	信心	.

这是一项绝对保密的任务。

['fɜːðə(r)] ['ɑːgjumənt] ['fɒləʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][peə(r)] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['dɪnə(r)]

Further	argument	followed	between	the	pair	,	until	at	last	,	by	the	time	dinner
更远	争论	随后	之间	这	一对	,	直到	在	最后的	,	经过	这	时间	晚餐

[hæd; həd] [endid] ,

had	ended	,
有	结束	,

两人继续争吵，直到晚餐结束时.....

['rɑːnld] ['pɹaɪ.ə][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] .

Ronald	Pryor	was	compelled	to	accede	to	her	request	.
罗纳德	普赖尔	曾是	被迫	到	同意	到	她	要求	.

罗纳德·普赖尔被迫答应了她的请求。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [flæʃ] - [læmp] , [hiː; hi] [went] [fɔːθ] [-]

Then	,	taking	a	flash	-	lamp	,	he	went	forth	[	104	]
然后	,	采取	一个	闪光	-	灯	,	他	去	前进	[	-	]

然后，他拿着手电筒走了出去[104]

[ə'krɒs] [ðə; ði][bɪg] ['medəʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['hæŋə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] ['kɒlɪnz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] .

across	the	big	meadow	to	the	hangar	and	found	Collins	awaiting	him	.
穿过	这	大的	草地	到	这	机库	和	成立	柯林斯	等待中	他	.

他穿过大草地来到机库，发现柯林斯正在那里等着他。

“ [ɔːl] ['redi] , [sɜː(r)] , ” [ðə; ði]['lætə(r)] [ə'naʊnst] ['tʃɪərəli] .

“	All	ready	,	sir	,	”	the	latter	announced	cheerily	.
“	全部	准备好	,	先生	,	”	这	后者	宣布	兴高采烈地	.

“一切就绪，先生，”后者兴高采烈地宣布。

“ [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] [kwaɪt] [wel] [ɒn][ðə; ði] - [fəʊn] [frɒm; frəm] ['lʌndən] , [bʌt; bət] — [wel] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi]

“	I	heard	you	quite	well	on	the	'	phone	from	London	,	but	—	well	,	sir	,	”	he
“	我	听到	你	相当	出色地	在	这	-	电话	从	伦敦	,	但	—	出色地	,	先生	,	”	他

['ædɪd] ['hezɪteɪtɪŋli] ,

added	hesitatingly	,
额外	犹豫地	,

“我从伦敦打的电话里听得很清楚，但是——嗯，先生，”他犹豫地补充道。

“ [ɪts] [ə; eɪ][bɪt] ['rɪski] [tuː; tə][flaɪ][tuː; tə] - [naɪt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	it's	a	bit	risky	to	fly	to	-	night	,	isn't	it	?	”
“	它是	一个	少量	风险	到	飞	到	-	夜晚	,	不是	它	?	”

“今晚坐飞机有点冒险，不是吗？”

“ [ɪz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɔːl][ɪn]['ɔːdə(r)] — ['evriθɪŋ] ? ” [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

“	Is	the	machine	all	in	order	—	everything	?	”	asked	his	master	.
“	是	这	机器	全部	在	命令	—	一切	?	”	问	他的	掌握	.

“机器一切正常吗？所有部件都正常吗？”他的主人问道。

“ ['evriθɪŋ] , [sɜː(r)] .

“	Everything	,	sir	.
“	一切	,	先生	.

“一切，先生。”

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [rɪ'kwaɪəz] ['wiːlɪŋ] [aʊt] ,

She	only	requires	wheeling	out	,
她	仅有的	需要	惠灵	出去	,

她只需要被推出来。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˈʌtə] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðə; ði][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk][ˈəʊpənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈslaɪdɪŋ] -
" and as he uttered the words the mechanic opened the great sliding -
" 和 作为 他 说出 这 字 这 机械 打开 这 伟大的 滑动 -
[dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhæŋə(r)] .
doors of the hangar .
门 的 这 机库 .

话音刚落，机械师就打开了机库巨大的滑动门。

[ðen] , [təˈgeðə(r)] , [ðə; ði] [tuː] [men] [wiːld] [aʊt][ðə; ði] [ˈeərəpleɪn] ,
Then , together , the two men wheeled out the aeroplane ,
然后 , 一起 , 这 二 男人 带轮子的 出去 这 飞机 ,

然后，两人一起把飞机推出来。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈrɔni] [ˈmaʊntɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpaɪləts] [siːt] [ˈkɒlɪnz] [swʌŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][prəˈpelə(r)] ,
and while Ronnie mounted into the pilot's seat Collins swung over the propeller ,
和 尽管 罗尼 安装 进入 这 飞行员的 座位 柯林斯 摇摆 超过 这 螺旋桨 ,

罗尼坐进驾驶座后，柯林斯转身越过螺旋桨。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] [tjuːnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈendʒɪn] .
and his master tuned up his engine .
和 他的 掌握 调谐 向上 他的 引擎 .

他的主人给他的引擎做了调试。

[ˈmiːnwaɪl] , [ˈberəl] [ˈhævɪŋ] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][eə(r)] - [ˈwʊmənz] [kɪt] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈleðə(r)] [ˈdʒækɪt]
Meanwhile , Beryl having put on her air - woman's kit , with the leather jacket
同时 , 贝丽尔 拥有 放 在 她 空气 - 女性的 成套工具 , 和 这 皮革 夹克
[ænd; ənd][kæp] , [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] ,
and cap , joined her lover ,
和 帽 , 加入 她 情人 ,

与此同时，贝丽尔穿戴好她的飞行员装备，包括皮夹克和帽子，加入了她的情人。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈhæŋə(r)] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][mæp] [ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [iːst] [kəʊst] [bɪˈtwiːn]
whom she found in the hangar poring over a map showing the East Coast between
谁 她 成立 在 这 机库 泡 超过 一个 地图 显示 这 东方 海岸 之间
[ðə; ði] [wɒʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈestʃuəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [temz] .
the Wash and the estuary of the Thames .
这 洗 和 这 河口 的 这 泰晤士河 .

她在机库里发现他正埋头研究一张地图，地图上标示着沃什湾和泰晤士河口之间的东海岸。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈmeʒəm(ə)nts] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ˈpensəld] [kˌælkjʊlˈeɪʃənz] , [waɪl] [ʃiː; ʃi]
He was taking measurements and making some pencilled calculations , while she
他 曾是 采取 测量 和 制作 一些 铅笔画 计算 , 尽管 她
[stʊd] [ɪkˈspektəntli] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .
stood expectantly beside him .
站立 满怀期待地 旁 他 .

他一边测量尺寸，一边用铅笔进行一些计算，而她则满怀期待地站在他旁边。

“ [wel] , [dɪə(r)] !
“ Well , dear !
" 出色地 , 亲爱的 !

“哎呀，亲爱的！”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [æt; ət][lɑːst] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈredi] ? "
" he asked at last , " are you ready ? "
" 他 问 在 最后的 , " 是 你 准备好 ? "

他最后问道：“你准备好了吗？”

“ [kwaɪt] ！ ” [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]

“	Quite	！	”	was	her	reply	,	and	a	few	moments	later	,	after	he	had
”	相当	！	”	曾是	她	回复	,	和	一个	很少	时刻	之后	,	后	他	有

[pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mʌflə(r)] ,

put	on	his	muffler	,
放	在	他的	围巾	,

“没错！”她回答道。片刻之后，在他戴上围巾之后，

[hɪz; ɪz]['əʊvərɔːlz] , [ænd; ənd] ['leðə(r)] [kəʊt] , [ðeɪ] [bəuθ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd]

his	overalls	,	and	leather	coat	,	they	both	climbed	into	the	machine	,	and
他的	连体工作服	,	和	皮革	外套	,	他们	两个都	攀登	进入	这	机器	,	和

[stræpt] [ðəm'selvz] [ɪn] .

strapped	themselves	in	.
绑带	他们自己	在	.

他穿着工装裤和皮外套，两人爬进机器，系好安全带。

“ [laɪt] [ðə; ði] [fleəz] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] , ['kɒlɪnz] .

“	Light	the	flares	about	two	o'clock	,	Collins	.
”	光	这	信号弹	关于	二	点钟	,	柯林斯	.

“柯林斯，大约两点钟方向点燃信号弹。”

[aɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɒŋ] [flaɪt] , [səʊ][wiː; wi] [kænt] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] . ”

I'm	making	a	pretty	long	flight	,	so	we	can't	be	back	before	then	.	”
我是	制作	一个	漂亮的	长的	航班	,	所以	我们	不能	是	后退	前	然后	.	”

我要坐很长的航班，所以我们不可能在那之前赶回去。

“ ['veri] [wel] , [sɜː(r)] .

“	Very	well	,	sir	.
”	非常	出色地	,	先生	.

“好的，先生。”

” [ðen] , ['tjuːnɪŋ] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [traɪd] [ðə; ði]['saɪlənsə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gʊd]

”	Then	,	tuning	up	again	,	and	having	tried	the	silencer	,	and	found	it	in	good
”	然后	,	调谐	向上	再次	,	和	拥有	尝试	这	消音器	,	和	成立	它	在	好的

['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] , [-]

working	order	,	[	105	]
在职的	命令	,	[	-	]

“然后，再次进行调整，并测试了消音器，发现它工作状态良好，[105]

[hiː; hi][ræn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['swɪftli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['frɒsti] [grɑːs] .

he	ran	the	machine	swiftly	across	the	frosty	grass	.
他	跑	这	机器	迅速地	穿过	这	霜冻	草	.

他驾驶着机器迅速穿过结霜的草地。

[suːn] [hiː; hi] [rəʊz] , [ænd; ənd] , ['skɪmɪŋ] [ðə; ði] [triːz] , [suːn] [sɔːrd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

Soon	he	rose	,	and	,	skimming	the	trees	,	soon	soared	away	into	the	darkness	.
很快	他	玫瑰	,	和	,	撇脂	这	树木	,	很快	飙升	离开	进入	这	黑暗	.

很快，他便升空，掠过树梢，飞向黑暗深处。

[frɒm; frəm] [weə(r)] ['berəl][sæt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [bʌlb] [set]['əʊvə(r)][ðə; ði]

From	where	Beryl	sat	she	saw	the	glow	of	the	little	electric	bulb	set	over	the
从	在哪里	贝丽尔	卫星	她	锯	这	辉光	的	这	小的	电的	电灯泡	放	超过	这

['ɪnstrʊm(ə)nts] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [strɒŋ] [kliːn] - ['ʃeɪvn] [feɪs] ,

instruments	shining	into	her	lover's	strong	clean	-	shaven	face	,
仪器	灼灼	进入	她	恋人的	强的	干净的	-	剃光	脸	,

从贝丽尔坐的地方，她看到仪器上方的小灯泡发出柔和的光芒，照在她爱人结实、刮得干干净净的脸上。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəs] , ['gæðəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ][hɑːf] - ['sɜːk(ə)l] ,

and	,	by	the	compass	,	gathered	that	they	had	described	a	half	-	circle	,
和	,	经过	这	罗盘	,	聚集	那	他们	有	描述	一个	一半	-	圆圈	,

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [stɪl] ['raɪzɪŋ] ['ræpɪdli] ,

and	,	though	still	rising	rapidly	,
和	,	尽管	仍然	上升	快速	,

他们通过罗盘判断，得出的结论是他们划定了一个半圆，而且，尽管天空仍在快速上升，

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['hedɪŋ] ['iːstwəd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

were	now	heading	eastward	in	the	direction	of	the	sea	.
是	现在	标题	向东	在	这	方向	的	这	海	.

现在他们正朝着东方的大海方向前进。

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['rendəd] [spiːtʃ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

The	roar	of	the	engine	,	of	course	,	rendered	speech	impossible	,
这	吼	的	这	引擎	,	的	课程	,	渲染	演讲	不可能的	,

当然，引擎的轰鸣声让人根本无法说话。

[waɪl] [ðə; ði] [mɪst] [wɒz; wəz] ['veri] ['tʃɪli] ['kɔːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] ['wʊlən]

while	the	mist	was	very	chilly	causing	her	to	draw	her	brown	woollen
尽管	这	薄雾	曾是	非常	寒冷	导致	她	到	画	她	棕色的	羊毛

['kʌmfətə(r)] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

comforter	around	her	cheeks	.
棉被	大约	她	脸颊	.

雾气很冷，她不由自主地用棕色羊毛毯裹住脸颊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [laɪt] ['eniweə(r)] [bɪ'ləʊ] — [ɔːl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [vɔɪd] .

There	was	no	sign	of	light	anywhere	below	—	all	was	a	great	black	void	.
那里	曾是	不	符号	的	光	任何地方	以下	—	全部	曾是	一个	伟大的	黑色的	空白	.

下方没有任何光线——到处都是一片漆黑的虚空。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fləʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] [wen] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

They	had	flown	for	nearly	half	-	an	-	hour	when	,	of	a	sudden	,
他们	有	飞行	为了	几乎	一半	-	一个	-	小时	什么时候	,	的	一个	突然	,

他们飞行了将近半个小时后，突然间，

[ðə; ði] [lɒŋ] [biːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːtʃlaɪt] [ʃɒt] [ʌp][frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ɒn][ðeə(r)][left] ,

the	long	beam	of	a	searchlight	shot	up	from	somewhere	on	their	left	,
这	长的	光束	的	一个	探照灯	射击	向上	从	某处	在	他们的	左边	,

一道长长的探照灯光束从他们左侧某个地方射了过来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sləʊli] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði][skaɪ] .

and	began	slowly	to	search	the	sky	.
和	开始	缓慢地	到	搜索	这	天空	.

于是开始缓缓地搜索天空。

[ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][eə(r)] - ['steɪʃnz] .

Their	approach	had	been	heard	by	one	of	our	air	-	stations	.
他们的	方法	有	到过	听到	经过	一	的	我们的	空气	-	车站	.

我们的一个空军基地听到了他们的动静。

['rɔni] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Ronnie	,	watching	the	light	made	no	attempt	to	evade	it	.
罗尼	,	观看	这	光	制成	不	试图	到	逃避	它	.

罗尼盯着灯光，没有试图躲避。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['sɜːtʃlaɪt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪm'self] .

Indeed	,	he	switched	on	his	searchlights	in	order	to	reveal	himself	.
的确	,	他	切换	在	他的	探照灯	在	命令	到	揭示	他自己	.

事实上，他打开了探照灯，以便表明自己的身份。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['pepəd] [baɪ]['aʊə(r)] “ ['ɑːtʃi] .

He	had	no	wish	to	be	peppered	by	our	“	Archies	.
他	有	不	希望	到	是	胡椒	经过	我们的	〃	阿奇斯	.

他不想被我们的“档案”所困扰。

〃 [nekst] ['sekənd] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [fʊl] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

〃	Next	second	both	of	them	were	blinded	by	the	searchlight	full	upon	them	.
〃	下一个	第二	两个都	的	他们	是	失明	经过	这	探照灯	满的	之上	他们	.

“下一秒，他们俩就被照在身上的探照灯晃得睁不开眼。”

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ]['sekənd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [θɜːd] , [laɪt] [kən'vəːdʒd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

In	a	moment	a	second	,	and	then	a	third	,	light	converged	upon	them	,
在	一个	片刻	一个	第二	,	和	然后	一个	第三	,	光	收敛	之上	他们	,

刹那间，一秒、再一秒，光芒汇聚到他们身上。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['eɪvɪeɪtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [ʃeɪd] [ðeə(r)]

so	that	the	aviator	and	his	well	-	beloved	were	compelled	to	shade	their
所以	那	这	飞行员	和	他的	出色地	-	心爱	是	被迫	到	阴影	他们的

[aɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [glʌvd] [hændz] .

eyes	with	their	gloved	hands	.
眼睛	和	他们的	戴手套	双手	.

因此，飞行员和他的爱人不得不戴着手套遮住眼睛。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [θriː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [laɪts] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] , [wen] [ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-] [bɪ'ləʊ] ,

For	a	full	three	minutes	the	lights	followed	them	,	when	the	watchers	below	,
为了	一个	满的	三	分钟	这	灯	随后	他们	,	什么时候	这	观察者	以下	,

整整三分钟，灯光都跟着他们，而下面的观察者们.....

['hævɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][traɪ] - ['kʌlәd] [rɪŋz] [ɒn] “ [ðə; ði] ['hɔːrnəts] 〃 [pleɪnz] [ænd; ənd] ['biːɪŋ]

having	examined	the	tri	-	coloured	rings	on	“	The	Hornet's	〃	planes	and	being
拥有	检查	这	三	-	有色	戒指	在	〃	这	大黄蜂的	〃	飞机	和	存在

['sætɪsfaɪd] , [ʃʌt] [ɒf] .

satisfied	,	shut	off	.
使满意	,	关闭	离开	.

检查了“大黄蜂”飞机上的三色环，确认无误后，便关掉了电视。

['berəl] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][wɒz; wəz] ['æŋkʃəsli] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['æltɪmiːtə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Beryl	saw	that	her	lover	was	anxiously	watching	his	altimeter	,	as	well	as
贝丽尔	锯	那	她	情人	曾是	焦虑地	观看	他的	高度表	,	作为	出色地	作为

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] [klɒk] . [-]

his	compass	and	clock	.	[	106	]
他的	罗盘	和	钟	.	[	-	]

贝丽尔看到她的情人焦急地看着他的高度计、罗盘和钟表。[106]

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˌæprɪ'hensɪv] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

It	seemed	as	though	he	were	apprehensive	of	something	.
它	似乎	作为	尽管	他	是	忧虑	的	某物	.

他似乎在担心什么。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ə'krɒs] [ðə; ði]['liːvə(r)] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði]

Suddenly	he	began	to	descend	,	and	pulled	across	the	lever	controlling	the
突然	他	开始	到	下降	,	和	拉	穿过	这	杠杆	控制	这

['saɪlənsə(r)] ,

silencer	,
消音器	,

他突然开始往下走，并拉动了控制消音器的操纵杆。

[ðʌs] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɔːst] .

thus	cutting	off	the	noise	of	the	exhaust	.
因此	切割	离开	这	噪音	的	这	排气	.

这样就能消除排气噪音。

“ [wɪr] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] , [naʊ] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] ; “ [kænt][juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]
“ We're over the sea , now , ” he remarked ; “ can't you feel the difference in the
“ 是 超过 这 海 , 现在 , ” 他 评论 ; “ 不能 你 感觉 这 不同之处 在 这
['ætməsfɪə(r)] ?
atmosphere ?
气氛 ?

“我们现在在海上了,”他说道;“你难道感觉不到气氛的不同吗?”

[lʊk] [ɒn][ðə; ði][left] .
Look on the left .
看 在 这 左边 .

看左边。

” [ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , ['pɪərɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
” She did so , peering down into the darkness ,
” 她 做过 所以 , 窥视 向下 进入 这 黑暗 ,

她照做了，向下凝视着黑暗。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [sɔː] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] — [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['sɪgnəlɪŋ] ['ræpɪdli] ,
and there saw the twinkling of a light — a ship was signalling rapidly ,
和 那里 锯 这 闪烁 的 一个 光 — 一个 船 曾是 信号传导 快速 ,

只见一道灯光闪烁——原来是一艘船在快速发出信号。

['biːɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
being answered by another not far away .
存在 回答 经过 其他 不是 远的 离开 .

不远处另一个人回答了这个问题。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] , [dɪə(r)] ?
“ Where are we going , dear ?
” 在哪里 是 我们 去 , 亲爱的 ?

“亲爱的，我们要去哪里？”

” ['berəl] [in'kwaiə] .
” Beryl inquired .
” 贝丽尔 询问 .

“贝丽尔问道。”

“ [ɒn] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] , ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'brʌpt] [rɪ'spɒns] .
“ On a mission , ” was his abrupt response .
” 在 一个 使命 , ” 曾是 他的 突然 回复 .

“正在执行任务,”他突然回答道。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wʊd] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [nəʊ] ['fɜːðə(r)]
And , though she pressed him for information , he would vouchsafe no further
和 , 尽管 她 按下 他 为了 信息 , 他 会 vouchsafe 不 更远
[rɪ'plaɪ] .
reply .
回复 .

尽管她不断追问，但他始终没有给出任何进一步的答复。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊə(r)] [ðeɪ] [fluː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] [siː] , [djuː] [iːst] , [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ]
For a full hour they flew over the North Sea , due east , until suddenly they
为了 一个 满的 小时 他们 飞翔 超过 这 北 海 , 到期的 东方 , 直到 突然 他们
[tɜːnd] [saʊθ] ,
turned south ,
转向 南 ,

他们向正东方向飞越北海整整一个小时，然后突然转向南方。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['saɪlənsə(r)] [stɪl] [ɒn] ,
and with the silencer still on ,
和 和 这 消音器 仍然 在 ,

即使消音器仍然装在上面，

[went] [əˈlɒŋ] [ˈnɔɪzləsli] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃrɪl] [wɪnd] [ˈwɪslɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stˈrʌts] .

went	along	noiselessly	save	for	the	shrill	wind	whistling	in	the	struts	.
去	沿着	无声	节省	为了	这	尖锐	风	吹口哨	在	这	支柱	.

除了刺耳的风吹过支柱发出的呼啸声外，一路无声无息。

[frɒm; frəm] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈəʊvə(r)] [tuː]

From	ten	thousand	feet	they	had	now	descended	to	a	little	over	two
从	十	千	脚	他们	有	现在	下降	到	一个	小的	超过	二

[ˈθaʊz(ə)nd] , [wen] ,

thousand	,	when	,
千	,	什么时候	,

他们从一万英尺的高度下降到两千多英尺，这时，

[ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈsɜːtʃlaɪt] [ʃɒt] [fɔːθ] .

all	of	a	sudden	,	a	distant	searchlight	shot	forth	.
全部	的	一个	突然	,	一个	遥远	探照灯	射击	前进	.

突然，远处射出一道探照灯。

“ [ðæts] [ðə; ði] [ˈbeldʒən] [kəʊst] !

“	That's	the	Belgian	coast	!
“	那就是	这	比利时人	海岸	!

“那是比利时海岸！”

” [ˈrɔni] [riˈmɑːk] , [ænd; ənd] [wʌns] [əˈgen] [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [əˈsend] ,

”	Ronnie	remarked	,	and	once	again	he	started	to	ascend	,
”	罗尼	评论	,	和	一次	再次	他	开始	到	上升	,

罗尼说道，然后他又开始向上攀登。

[ˈflaɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈsɜːk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪgˈzæktli] [weə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]

flying	in	a	complete	circle	and	undecided	as	to	exactly	where	he	might	be
飞行	在	一个	完全的	圆圈	和	未决定	作为	到	确切地	在哪里	他	可能	是

.

:

.

他绕着圈子飞行，无法确定自己究竟在哪里。

[ðə; ði] [ˈsɪŋg(ə)l] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [laɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [laɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtəʊt(ə)l] [ˈdɑːknəs] ,

The	single	shaft	of	light	,	like	a	moving	line	in	the	total	darkness	,
这	单身的	轴	的	光	,	喜欢	一个	移动	线	在	这	全部的	黑暗	,

那束光线，就像黑暗中移动的一条线，

[wɒz; wəz] [suːn] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ˈʌðə(r)z] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [ˈneɪbəhʊd] .

was	soon	followed	by	others	from	the	same	neighbourhood	.
曾是	很快	随后	经过	其他的	从	这	相同的	邻里	.

随后，附近其他邻居也陆续效仿。

[ˈsɜːklz] [ɒv; əv] [laɪt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ,

Circles	of	light	could	be	seen	,
界	的	光	可以	是	已见	,

可以看到一圈圈的光点，

[ˈʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] — [ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈfeɪvə(r)] [ðə; ði] [ɪnˈtrepɪd] [peə(r)] .

showing	that	the	clouds	were	low	—	a	fact	which	would	favour	the	intrepid	pair	.
显示	那	这	云	是	低的	—	一个	事实	哪个	会	偏爱	这	强悍	一对	.

这表明云层很低——这一事实对这对勇敢的搭档有利。

“ [wiːl; wil] [gɪv] [ðəʊz] [laɪts] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , ” [ˈrɔni] [sed] [ˈtʃɪəfəli] ,

“	We'll	give	those	lights	a	wide	berth	for	a	little	,	”	Ronnie	said	cheerfully	,
“	出色地	给	那些	灯	一个	宽的	泊位	为了	一个	小的	,	”	罗尼	说	愉快地	,

“我们暂时避开那些灯光吧，”罗尼兴高采烈地说。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [tɜ:nd] ['nɔ:θwəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] .

and	again	he	turned	northward	,	and	a	little	later	to	the	south	-	east	.
和	再次	他	转向	向北	,	和	一个	小的	之后	到	这	南	-	东方	.

然后他又转向北方，过了一会儿又转向东南。

[æz; əz] [ðeɪ] [flu:] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðəʊz] ['sləʊli] - ['mu:vɪŋ] ['sɜ:tʃlaɪt] [ʌn'tɪl] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] . [-]

As	they	flew	they	watched	those	slowly	-	moving	searchlights	until	,	one	by	one	,	they	disappeared	.	[	107	]
作为	他们	飞翔	他们	观看	那些	缓慢地	-	移动	探照灯	直到	,	一	经过	一	,	他们	消失	.	[	-	]

他们飞行时，注视着那些缓慢移动的探照灯，直到它们一个接一个地消失。[107]

“ [ðev] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [swi:p] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] , ” [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] , [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

“	They've	finished	their	sweep	of	the	skies	,	”	he	said	at	last	,	with	satisfaction	.
“	他们有	完成的	他们的	扫	的	这	天空	,	”	他	说	在	最后的	,	和	满意	.

“他们已经完成了对天空的扫荡，”他最后满意地说。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ə'lɑ:m] [ðeɪ] [woʊnt]['əʊpən] [aʊt] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

“	If	there's	no	alarm	they	won't	open	out	again	for	some	time	.
“	如果	有	不	警报	他们	惯于	打开	出去	再次	为了	一些	时间	.

“如果没有警报，他们一段时间内都不会再次开放。”

” [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [flu:] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [weə(r)] [ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd] [bi:n] ,

”	And	then	he	flew	in	the	direction	of	where	the	lights	had	been	,
”	和	然后	他	飞翔	在	这	方向	的	在哪里	这	灯	有	到过	,

然后，他朝着灯光出现的方向飞去。

[dɪ'sendɪŋ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] ['əʊnli] [ə'baʊt] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [si:] .

descending	until	he	was	again	only	about	two	thousand	feet	above	the	sea	.
下降	直到	他	曾是	再次	仅有的	关于	二	千	脚	多于	这	海	.

他一路下降，直到再次距离海面只有大约两千英尺。

“ [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [laɪts] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɪə(r)]['aʊə(r)] [əb'dʒektɪv] , ” [hi:; hi] [ri'mɑ:k] .

“	From	the	disposition	of	those	lights	it	seems	that	we	are	near	our	objective	,	”	he	remarked	.
“	从	这	处置	的	那些	灯	它	似乎	那	我们	是	靠近	我们的	客观的	,	”	他	评论	.

“从这些灯光的分布情况来看，我们似乎离目的地很近了，”他说道。

“ [aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['nɜ:vəs] , ['dɑ:lɪŋ] ? ”

“	I	hope	you	are	not	nervous	,	darling	?	”
“	我	希望	你	是	不是	紧张的	,	亲爱的	?	”

“亲爱的，你别紧张吧？”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][bi:; bi] [wɪð] [ju:; jʊ] , ['rɔni] ?

“	Why	should	I	be	with	you	,	Ronnie	?
“	为什么	应该	我	是	和	你	,	罗尼	?

“我为什么要和你在一起，罗尼？”

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , ['pleɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [glʌvd] [hænd] ['tendəli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

”	she	asked	,	placing	her	gloved	hand	tenderly	upon	his	shoulder	.
”	她	问	,	放置	她	戴手套	手	温柔地	之上	他的	肩膀	.

“她问道，同时温柔地将戴着手套的手放在他的肩膀上。”

“ [wel] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] [naʊ] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] - [zəʊn] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,

“	Well	,	because	we're	now	entering	the	danger	-	zone	,	”	he	replied	,
“	出色地	,	因为	是	现在	进入	这	危险	-	区	,	”	他	回复	,

“嗯，因为我们现在正进入危险区域，”他回答说。

“ [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ'tiː][frɒm; frəm][juː; jʊ] .

“	and	I	think	I	ought	not	to	conceal	it	from	you	.
”	和	我	思考	我	应该	不是	到	隐藏	它	从	你	.

“我觉得我不应该对你隐瞒这件事。”

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][tɜːn] [bæk] ? ”

Would	you	like	to	turn	back	?	”
会	你	喜欢	到	转动	后退	?	”

你想返回吗?

“ [tɜːn] [bæk] !

“	Turn	back	!
”	转动	后退	!

“折回!

” ['ekəud] [ðə; ði] [breɪv] [gɜːl] .

”	echoed	the	brave	girl	.
”	回声	这	勇敢的	女孩	.

“勇敢的女孩附和道。”

“ ['nevə(r)] !

“	Never	!
”	绝不	!

“绝不!

[weə(r)] [juː; jʊ][deə(r)][gəʊ] , [ai] [wɪl] [gəʊ] [tuː] .

Where	you	dare	go	,	I	will	go	too	.
在哪里	你	敢	去	,	我	将要	去	也	.

你敢去哪里，我就去哪里。

[dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['nɜːvəs] .

Don't	think	I'm	in	the	least	nervous	.
不	思考	我是	在	这	至少	紧张的	.

别以为我一点都不紧张。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hæpən] ['iːkwəli] [tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] . ”

If	anything	happens	,	it	will	happen	equally	to	both	of	us	.	”
如果	任何事物	发生	,	它	将要	发生	同样地	到	两个都	的	我们	.	”

如果发生什么事，我们俩都会平等地承受后果。

“ [wel] ['spəʊkən] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz][hænd] ['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ɪn][ðə; ði]

“	Well	spoken	,	my	darling	,	”	he	said	,	his	hand	touching	her	cheek	in	the
”	出色地	说	,	我的	亲爱的	,	”	他	说	,	他的	手	接触	她	脸颊	在	这

['dɑːknəs] .

darkness	.
黑暗	.

“说得真好，我的宝贝，”他一边说着，一边在黑暗中用手轻抚她的脸颊。

“ [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] ['fɔːwəd] .

“	Then	we	will	go	forward	.
”	然后	我们	将要	去	向前	.

“然后我们将继续前进。”

” ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] , [ʌn'tɪl] [bɪ'ləʊ] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [feɪnt]

”	After	that	there	was	a	long	silence	,	until	below	they	saw	a	cluster	of	faint
”	后	那	那里	曾是	一个	长的	沉默	,	直到	以下	他们	锯	一个	簇	的	头晕的

[laɪts] ,

lights	,
灯	,

“之后是一阵漫长的沉默，直到他们看到下方有一簇微弱的灯光。”

[wɪð] [wʌn] [lait] ['flæʃɪŋ] [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] .
with one light flashing at regular intervals .
和 一 光 闪烁 在 常规的 间隔 .

其中一盏灯会以固定的时间间隔闪烁。

“ [lʊk] !
“ Look !
” 看 !

“看!

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ðæt] [ɪz] ['zebrɜːrkər] .
“ That is Zeebrugge .
” 那 是 泽布吕赫 .

“那是泽布吕赫。”

[bɪ'jɒnd] — [ðæt] ['feɪntə(r)] [lait] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] — [ɪz]['ɔstend; ɔs'tend] .
Beyond — that fainter light over there — is Ostend .
超过 — 那 较暗 光 超过 那里 — 是 奥斯坦德 .

远处——那边较暗的光亮——是奥斯坦德。

” [hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ] ['rʌfli] [drɔːn] [mæp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [prə'djuːst] ,
” He consulted a roughly drawn map which he now produced ,
” 他 咨询 一个 大致 绘制 地图 哪个 他 现在 生产 ,

他参考了一张粗略绘制的地图，并将其拿出来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] ['krɪptɪk] [maːrks] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [bluː] ;
and which bore certain cryptic marks in red and blue ;
和 哪个 钻孔 肯定 神秘的 标记 在 红色的 和 蓝色的 ;

上面还带有红色和蓝色的某些神秘标记；

[hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd] ['bɛrəlz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] [lait] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , ['seɪɪŋ] : “ [ðæt]
he directed Beryl's attention to a speck of light to the north , saying : “ That
他 指导 绿柱石的 注意力 到 一个 斑点 的 光 到 这 北 , 说 : “ 那
['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪz] [haɪst] !
surely is Heyst !
一定 是 嘿斯特 !

他让贝丽尔的注意力集中在北方的一点光亮上，说道：“那一定是海斯特！”

” [ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] “ [ðə; ði] ['hɔːrnəts] ” [nəʊz] [-]
” Then he pointed “ The Hornet's ” nose [108]
” 然后 他 尖 “ 这 大黄蜂的 ” 鼻子 [-]

然后他指着“大黄蜂”的鼻子[108]

['ʌpwədz] ,
upwards ,
向上 ,

向上，

[ænd; ənd] [rəʊz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [fɒg] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'veɪd]
and rose until they were enveloped in a cloud of fog in order to evade
和 玫瑰 直到 他们 是 被包裹 在 一个 云 的 多雾路段 在 命令 到 逃避
[ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] [ɒv; əv] ['eni] ['sɜːtʃlaɪt] ,
the inquisitiveness of any searchlights ,
这 好奇心 的 任何 探照灯 ,

他们升腾而起，直到被浓雾笼罩，以躲避探照灯的探测。

['ɑːftəwədz] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [də'rektli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɔːt] [pv; əv] ['zebrɜːrkər] ,

afterwards	**flying**	**in**	**a**	**circle**	**directly**	**over**	**the**	**port**	**of**	**Zeebrugge**	**,**
然后	飞行	在	一个	圆圈	直接地	超过	这	港口	的	泽布吕赫	,

随后，飞机在泽布吕赫港上空盘旋飞行。

[wɪtʃ] [bəuθ] [njuː] [tuː; tə] [kən'teɪn] [strɒŋ] [dɪ'fensɪz] [ænd; ənd] [lɒŋ] - [reɪndʒ]['ænti] - ['eəkrɑːft] [gʌnz] .

which	**both**	**knew**	**to**	**contain**	**strong**	**defences**	**and**	**long**	**-**	**range**	**anti**	**-**	**aircraft**	**guns**	**.**
哪个	两个都	知道	到	包含	强的	防御	和	长的	-	范围	反对	-	飞机	枪支	.

这两个地方都知道拥有强大的防御工事和远程防空炮。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] ['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][ðə; ði] [taʊn] ,

For	**a**	**full**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**they**	**hovered**	**over**	**the**	**town**	**,**
为了	一个	满的	四分之一	的	一个	小时	他们	悬停	超过	这	镇	,

他们整整在小镇上空盘旋了十五分钟。

[ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnsə'spektɪd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɪg'zɔːst] ['biːɪŋ] ['saɪlənst] .

their	**presence**	**entirely**	**unsuspected**	**on**	**account**	**of**	**the**	**roaring**	**exhaust**	**being**	**silenced**	**.**
他们的	在场	完全	意想不到的	在	帐户	的	这	咆哮	排气	存在	沉默	.

由于轰鸣的排气声消失了，他们的出现完全没有引起任何人的注意。

[ðen] , ['keəfəli] , [hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [mɑːk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əb'dʒektɪv] — [ðə; ði] [njuː]

Then	**,**	**carefully**	**,**	**he**	**once**	**more**	**descended**	**to**	**mark**	**out**	**his**	**objective**	**—**	**the**	**new**
然后	,	小心	,	他	一次	更多的	下降	到	标记	出去	他的	客观的	—	这	新的

['dʒɜːmən] [ˌsʌbmə'riːn] [beɪs] .

German	**submarine**	**base**	**.**
德语	潜艇	根据	.

然后，他小心翼翼地再次下降，标出他的目标——德国新建的潜艇基地。

[bɪ'twiːn] [tuː] [spɒts] [siːn] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

Between	**two**	**spots**	**seen**	**far**	**below**	**he**	**was**	**undecided**	**.**
之间	二	地点	已见	远的	以下	他	曾是	未决定	.

他犹豫不决，不知该选择下方远处的两个地点。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [feɪnt] [laɪts] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [bʌt; bət][wʌn] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ,

There	**were**	**many**	**faint**	**lights**	**burning**	**in**	**the**	**town**	**,**	**but**	**one**	**,**	**he**	**decided**	**,**
那里	是	许多	头晕的	灯	燃烧	在	这	镇	,	但	一	,	他	决定	,

镇上有很多昏暗的灯光，但他决定只看其中一盏。

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [beɪs] .

was	**in**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**submarine**	**base**	**.**
曾是	在	这	中心	的	这	潜艇	根据	.

位于潜艇基地的中心位置。

[wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [huː] [sæt] [stræpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['nærəʊ]

Without	**uttering**	**a**	**word**	**to**	**his**	**companion**	**,**	**who**	**sat**	**strapped**	**in**	**her**	**narrow**
没有	发出声音	一个	单词	到	他的	伴侣	,	WHO	卫星	绑带	在	她	狭窄的

[siːt] [kræmpt] ,

seat	**cramped**	**,**
座位	狭窄	,

他一言不发地跟坐在狭窄座位上、被安全带束缚着的同伴说了话。

['breθləs] , [ænd; ənd][hɑːf] - ['frəʊz(ə)n] , [hiː; hi] [pɑːst] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən]

breathless	**,**	**and**	**half**	**-**	**frozen**	**,**	**he**	**passed**	**and**	**re**	**-**	**passed**	**over**	**the**	**German**
喘不过气	,	和	一半	-	冷冻	,	他	通过了	和	关于	-	通过了	超过	这	德语

[beɪs] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] .

base	**three**	**or**	**four**	**times**	**.**
根据	三	或者	四	时代	.

他气喘吁吁，几乎冻僵，三四次飞越了德国基地。

['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ə; eɪ] [kwɪk] [swɪʃ] ['saʊndɪd] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['pɪərɪŋ] [daʊn]

Suddenly	**as**	**he**	**went**	**a**	**quick**	**swish**	**sounded**	**below**	**them**	**,**	**and**	**,**	**peering**	**down**
突然	作为	他	去	一个	快的	嗖嗖	听起来	以下	他们	,	和	,	窥视	向下

,

,

,

他刚走，下方就传来一声轻快的嗖嗖声，他向下望去，

['berəl] [sɔ:] [ə; eɪ][bɪg] [bɜ:st] [ɒv; əv] [fleɪm] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,

Beryl	**saw**	**a**	**big**	**burst**	**of**	**flame**	**,**	**followed**	**by**	**a**	**terrific**	**explosion**	**,**
贝丽尔	锯	一个	大的	爆裂	的	火焰	,	随后	经过	一个	了不起	爆炸	,

贝丽尔看到一道巨大的火焰迸发，随后发生了剧烈的爆炸。

[ðə; ði] [kən'kʌʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [tɪlt] .

the	**concussion**	**of**	**which**	**gave**	**the**	**machine**	**a**	**serious**	**tilt**	**.**
这	脑震荡	的	哪个	给予	这	机器	一个	严肃的	倾斜	.

撞击导致机器严重倾斜。

[bæŋ] ! — [bæŋ] ! — [bæŋ] !

Bang	**!**	**—**	**bang**	**!**	**—**	**bang**	**!**
砰	!	—	砰	!	—	砰	!

砰！——砰！——砰！

['saʊndɪd] [səʊ] ['kwɪkli] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ðæt] ['hɑ:dli] [hæd; həd][wʌn] [si:st] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ri:tʃt]

sounded	**so**	**quickly**	**in**	**succession**	**that**	**hardly**	**had**	**one**	**ceased**	**before**	**the**	**other**	**reached**
听起来	所以	迅速地	在	演替	那	几乎	有	一	停止	前	这	其他	达到

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

两声响起如此之快，以至于一声刚停，另一声就传到了他们耳边。

[bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] [braɪt] [red] ['flæʃɪz] , ['æŋgri] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]

Below	**,**	**the**	**bright**	**red**	**flashes**	**,**	**angry**	**points**	**of**	**light**	**in**	**the**	**blackness**	**of**	**the**	**night**
以下	,	这	明亮的	红色的	闪光灯	,	生气的	积分	的	光	在	这	黑	的	这	夜晚

,

,

,

下方，鲜红的闪光如同黑夜中愤怒的光点，

[ʃəʊd] ['vɪvɪdli] , [waɪl] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:tʃlaɪt] [ʃɒn] [fɔ:θ] ['rɔni] , ['hævɪŋ]

showed	**vividly**	**,**	**while**	**at**	**the**	**moment**	**that**	**the**	**searchlights**	**shone**	**forth**	**Ronnie**	**,**	**having**
显示	生动地	,	尽管	在	这	片刻	那	这	探照灯	闪耀	前进	罗尼	,	拥有

[drɒpt] [hɪz; ɪz] [bɒmz] ,

dropped	**his**	**bombs**	**,**
掉落	他的	炸弹	,

就在探照灯照耀的那一刻，罗尼投下炸弹的场景清晰地展现了出来。

[klaɪmd] ['swɪftli] ['ɪntu:][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] [klaʊd] .

climbed	**swiftly**	**into**	**the**	**bank**	**of**	**cloud**	**.**
攀登	迅速地	进入	这	银行	的	云	.

迅速爬升到云层之中。

['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ðeɪ] [went] , [ʌn'tɪl] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['əʊnli] [sɔ:] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'gləʊ]

Higher	**and**	**higher**	**they**	**went**	**,**	**until**	**below**	**them**	**they**	**only**	**saw**	**the**	**clouds**	**aglow**
更高	和	更高	他们	去	,	直到	以下	他们	他们	仅有的	锯	这	云	闪耀

[wɪð] [ðə; ði][gleə(r)] ,

with	**the**	**glare**	**,**
和	这	强光	,

他们越飞越高，直到脚下只剩下被强光照射的云层。

['weðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'sendiəri] ['faɪərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɔ:(r)][ðə; ði]

whether	by	the	incendiary	fires	they	had	caused	among	the	enemy	or	the
无论	经过	这	燃烧的	火灾	他们	有	导致	之中	这	敌人	或者	这

['sɜ:tʃlaɪt] [ðeɪ] [nju:] [nɒt] . [-] "

searchlights	they	knew	not	.	[	109	]	"
探照灯	他们	知道	不是	.	[	-	]	"

他们不知道这是否是他们放出的燃烧弹还是探照灯造成的。[109]

- [ðə; ði] ['hɔ:nɪt] - [hæz; həz] [dʌn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] [ðɪs] [taɪm] !

'	The	Hornet	'	has	done	considerable	damage	this	time	!
-	这	大黄蜂	-	有	完毕	大量	损害	这	时间	!

"大黄蜂"这次造成了相当大的破坏!

" ['rɔni] [lɑ:ft] ['hɔ:sli] , [æz; əz][ðə; ði]['æltɪmi:tə(r)] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ə'sendɪŋ]

"	Ronnie	laughed	hoarsely	,	as	the	altimeter	showed	that	they	were	still	ascending
"	罗尼	笑了	沙哑地	,	作为	这	高度表	显示	那	他们	是	仍然	上升

.

:

.

罗尼嘶哑地笑了，因为高度计显示他们仍在上升。

" [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [bɒm] [drɒpt] [plʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] - [ʃɒp] !

"	I	saw	that	the	second	bomb	dropped	plumb	into	the	fitting	-	shop	!
"	我	锯	那	这	第二	炸弹	掉落	垂直	进入	这	配件	-	店铺	!

"我看到第二颗炸弹正中试衣间！"

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] , [nəʊ] [daʊt] , [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] ['frɪtsɪz] [æk'tɪvəti][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [deɪz]

It	has	,	no	doubt	,	put	an	end	to	Fritz's	activity	for	a	good	many	days
它	有	,	不	怀疑	,	放	一个	结尾	到	弗里茨的	活动	为了	一个	好的	许多	天

[tu:; tə] [kʌm] . "

to	come	.	"
到	来	.	"

毫无疑问，这让弗里茨在接下来的好几天里都无法继续活动了。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [ɪn'tend] ['du:ɪŋ] [naʊ] ? " [ɑ:skt] ['berəl] .

"	What	do	you	intend	doing	now	?	"	asked	Beryl	.
"	什么	做	你	打算	正在做	现在	?	"	问	贝丽尔	.

"你现在打算怎么办？"贝丽尔问道。

" ['gəʊɪŋ] [həʊm] ? "

"	Going	home	?	"
"	去	家	?	"

"回家吗？"

" [həʊm] ?

"	Home	?
"	家	?

"家?

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[aɪv] [gɒt] [fɔ:(r)] [mɔ:(r)] [bɒmz] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [jet] .

I've	got	four	more	bombs	for	them	,	yet	.
我已经	得到	四	更多的	炸弹	为了	他们	,	然而	.

我还有四颗炸弹要给他们。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [haʊˈevə(r)] , [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['ænti] -

"	As	he	spoke	,	however	,	they	heard	the	sharp	bark	of	the	enemy's	anti	-
"	作为	他	辐	,	然而	,	他们	听到	这	锋利的	吠	的	这	敌人的	反对	-

['eəkrɑːft] [gʌnz] .

aircraft	guns	.
飞机	枪支	.

“然而，就在他说话的时候，他们听到了敌军高射炮的尖锐炮声。”

[jet] [nəʊ] [ʃel] ['hwisl] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .

Yet	no	shell	whistled	near	them	.
然而	不	壳	吹口哨	靠近	他们	.

然而，附近却没有炮弹呼啸而过。

[ðə; ði] [hʌn] [ɪz][ə; eɪ] ['bʊli] , [ænd; ənd] [hens] [ə; eɪ] ['kaʊəd] .

The	Hun	is	a	bully	,	and	hence	a	coward	.
这	匈奴	是	一个	欺负	,	和	因此	一个	懦夫	.

匈奴人是欺凌弱小的恶霸，因此也是懦夫。

['teɪkən] [ˌʌnəˈweəz] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['zebrɜːrkər] [ðæt] [naɪt] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ]

Taken	unawares	,	as	he	was	at	Zeebrugge	that	night	,	when	he	heard	nothing
已采取	不知情	,	作为	他	曾是	在	泽布吕赫	那	夜晚	,	什么时候	他	听到	没有什么

[ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ,

and	saw	nothing	,
和	锯	没有什么	,

那天晚上他在泽布吕赫，毫无防备，什么也没听到也没看到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['faɪə(r)]['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

it	was	but	natural	that	he	should	fire	even	into	the	air	in	order	to
它	曾是	但	自然的	那	他	应该	火	甚至	进入	这	空气	在	命令	到

[skeə(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['reɪdə(r)] .

scare	off	the	British	raider	.
吓	离开	这	英国	突袭者	.

他向空中鸣枪示警以吓走英国袭击者，这完全是人之常情。

[bʌt; bət] ['rɑːnld] ['pɹaɪ.ə][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi] [skeəd] [ɒf] .

But	Ronald	Pryor	was	not	the	man	to	be	scared	off	.
但	罗纳德	普赖尔	曾是	不是	这	男人	到	是	害怕的	离开	.

但罗纳德·普赖尔可不是那种会被吓倒的人。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən][əbˈdʒektɪv][tuː; tə] [riːtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	had	an	objective	to	reach	and	he	had	reached	it	,
他	有	有	一个	客观的	到	抵达	和	他	有	达到	它	,

他设定了一个目标，并且已经实现了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ɪnˈtend][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [bɒmz] [bæk] .

but	he	had	not	yet	finished	,	and	did	not	intend	to	take	any	bombs	back	.
但	他	有	不是	然而	完成的	,	和	做过	不是	打算	到	拿	任何	炸弹	后退	.

但他还没有完成任务，也不打算带回任何炸弹。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kept] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ləʊ] [klaʊdz] ,

He	knew	that	as	long	as	he	kept	above	the	low	clouds	,
他	知道	那	作为	长的	作为	他	保留	多于	这	低的	云	,

他知道，只要他保持在低云之上，

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪˈmeɪn] ,

and	as	long	as	his	machine	was	silent	,	as	it	would	remain	,
和	作为	长的	作为	他的	机器	曾是	沉默的	,	作为	它	会	保持	,

只要他的机器保持沉默，就像它会一直保持沉默一样，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [bɪˈləʊ] [tuː; tə] [hɪt] [hɪm] .

it	would	be	impossible	for	the	gunners	below	to	hit	him	.
它	会	是	不可能的	为了	这	炮手	以下	到	打	他	.

下面的炮手不可能击中他。

[ˈðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [druː] [əˈweɪ] [ˈsiːwəd] [əˈgen] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəs] , [ðen] [bæk] [tuː; tə]

Therefore	he	drew	away	seaward	again	,	according	to	his	compass	,	then	back	to
所以	他	画	离开	向海	再次	,	根据	到	他的	罗盘	,	然后	后退	到

[lænd] ,

land	,
土地	,

因此，他根据罗盘的指示再次驶向大海，然后返回陆地。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [æn; ən] - [ˈaʊə(r)] [fluː] [raʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] [haɪst] .

and	for	half	-	an	-	hour	flew	round	the	little	town	of	Heyst	.
和	为了	一半	-	一个	-	小时	飞翔	圆形的	这	小的	镇	的	嘿斯特	.

在海斯特小镇上空盘旋了半个小时。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [frɒm; frəm][wʌn] [klaʊd] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ,

Now	and	then	,	as	they	passed	from	one	cloud	to	another	,
现在	和	然后	,	作为	他们	通过了	从	一	云	到	其他	,

时不时地，当他们从一朵云飘到另一朵云时，

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [ˈzebrɜːrkər] [ˈsɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

they	watched	the	lights	of	Zeebrugge	searching	for	them	,
他们	观看	这	灯	的	泽布吕赫	搜索	为了	他们	,

他们望着泽布吕赫的灯光，寻找他们的踪迹。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈlɑːm] [hæd; həd] [daɪd] [daʊn] .

until	it	seemed	that	the	alarm	had	died	down	.
直到	它	似乎	那	这	警报	有	死亡	向下	.

直到警报声似乎平息下来。

[æt; ət] [tuː] [pɔɪnts] , [haʊˈevə(r)] ,

At	two	points	,	however	,
在	二	积分	,	然而	,

然而，在两个方面，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [greɪt] [fɪəs] [ˈfaɪərz] [ˈbɜːnɪŋ] — [ˌkɔnfləˈgreiʃən] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɪn][ðə; ði]

they	could	see	great	fierce	fires	burning	—	conflagrations	they	had	caused	in	the
他们	可以	看	伟大的	凶猛的	火灾	燃烧	—	大火	他们	有	导致	在	这

[hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn] [beɪs] .

heart	of	the	submarine	base	.
心	的	这	潜艇	根据	.

他们看到熊熊烈火在燃烧——那是他们在潜艇基地中心引发的大火。

[wʌn] [-]

One	[	110	]
一	[	-	]

—[110]

[ɒv; əv] [ˈrɒniz] [bɒmz] [hæd; həd] , [æz; əz][wɒz; wəz] [ˈɑːftəwədz] [nəʊn] , [drɒpt] [əˈpɒn][ðə; ði][ɔɪl] -

of	Ronnie's	bombs	had	,	as	was	afterwards	known	,	dropped	upon	the	oil	-
的	罗尼的	炸弹	有	,	作为	曾是	然后	已知	,	掉落	之上	这	油	-

[tæŋks] , [ænd; ənd] ,

tanks	,	and	,
坦克	,	和	,

后来人们才知道，罗尼的炸弹中有一部分落在了油罐上，而且，

[ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ɔɪl] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈskætəd] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈeəriə] , [hæd; həd] [kɔːzd] [ˌdevəˈsteɪʃn]

the	blazing	oil	having	been	scattered	over	a	large	area	,	had	caused	devastation
这	炽烈	油	拥有	到过	疏散	超过	一个	大的	区域	,	有	导致	毁灭

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] .

throughout	the	neighbourhood	.
自始至终	这	邻里	.

燃烧的燃油散落在很大一片区域，给附近街区造成了毁灭性的破坏。

“ [hɑːk] !
“ Hark !
” 听着 !

听!

[wʌts] [ðæt] ? ” [ɑːskt] ['berəl] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] , [hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [ɪəz] ['hævɪŋ] [dɪ'tektɪd]
What's that ? ” asked Beryl holding her breath , her quick ears having detected
是什么 那 ? ” 问 贝丽尔 保持 她 气息 , 她 快的 耳朵 拥有 检测到
[ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [saʊnd] .
a familiar sound .
一个 熟悉的 声音 .

“那是什么?”贝丽尔屏住呼吸问道，她灵敏的耳朵捕捉到了一个熟悉的声音。

['rɔni] , ['lɪsənɪŋ] , ['sʌd(ə)nli] [sed] :
Ronnie , listening , suddenly said :
罗尼 , 聆听 , 突然 说 :

罗尼听着，突然说道:

“ [ɑː] ! [aɪ] [kwaɪt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] — [ðeə(r)] ['eəmən] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] !
“ Ah ! I quite expected that — their airmen are up , looking for us !
” 啊 ! 我 相当 预期的 那 — 他们的 空军人员 是 向上 , 寻找 为了 我们 !

“啊！我早就料到了——他们的飞行员正在搜寻我们！”

[naʊ] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .
Now we may have a little excitement .
现在 我们 可能 有 一个 小的 激动 .

现在我们或许会迎来一点小小的激动。

['kɒlɪnz] [pʊt] [ðə; ði] [gʌn] ['redi] .
Collins put the gun ready .
柯林斯 放 这 枪 准备好 .

柯林斯已经做好了枪的准备。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ? ”
Is it all right ? ”
是 它 全部 正确的 ? ”

这样可以吗?

“ [kwaɪt] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
“ Quite , ” said the girl .
” 相当 , ” 说 这 女孩 .

“确实如此，”女孩说。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] ['rɔni] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði] ['luːɪs] [gʌn] .
Long ago Ronnie had taught her how to manipulate the Lewis gun .
长的 前 罗尼 有 教授 她 如何 到 操纵 这 刘易斯 枪 .

很久以前，罗尼就教过她如何操作刘易斯机枪。

['ðeəfɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] - [piːs] [tə'wɔːdz]
Therefore , she placed her hand upon it and drew the shoulder - piece towards
所以 , 她 放置 她 手 之上 它 和 画 这 肩膀 - 片 向
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

于是，她将手放在肩甲上，把肩甲拉向自己。

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['iːzəli] [ə'pɒn] [ɪts] ['pɪvət] .
swinging the machine - gun easily upon its pivot .
摇摆 这 机器 - 枪 容易地 之上 它是 枢 .

机枪可以轻松地绕着枢轴旋转。

“ [kiːp] [kuːl] , ['dɑːlɪŋ] !
“ Keep cool , darling !
” 保持 凉爽的 , 亲爱的 !

“保持冷静，亲爱的！”

[doʊnt]['faɪə(r)] [tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ɜːrdʒd] .
Don't fire till I tell you , ” he urged .
不 火 直到 我 告诉 你 , ” 他 敦促 .

“在我下令之前，别开枪，”他催促道。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [taʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [sə'luːt] — [ɔːl]
“ We're going over the town again to give them a farewell salute — all
” 是 去 超过 这 镇 再次 到 给 他们 一个 告别 礼炮 — 全部
[ɪk'sploʊsɪvz] [ðɪs] [taɪm] .
explosives this time .
爆炸物 这 时间 .

“我们将再次飞越该镇，向他们致以告别敬礼——这次全部是炸药。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ðəʊz] ['weəhaʊzɪz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɒks] !
I want to get those warehouses at the docks !
我 想 到 得到 那些 仓库 在 这 码头 !

我想拿下码头边的那些仓库！

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] ['pleɪnli] [naʊ] — [ðə; ðɪ]['faɪərz] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] .
I can see them plainly now — the fires show them up .
我 能 看 他们 显然 现在 — 这 火灾 展示 他们 向上 .

我现在能清楚地看到它们了——大火让它们显露出来。

[baɪ][dʒəʊv] , [ðel] [get] [ə; eɪ] [ʃɒk] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [bɒmd] [ə'gen] , [woʊnt] [ðeɪ] ?
By Jove , they'll get a shock when they find themselves bombed again , won't they ?
经过 朱庇特 , 他们会 得到 一个 震惊 什么时候 他们 寻找 他们自己 轰炸 再次 , 惯于 他们 ?

天哪，当他们再次遭到轰炸时，一定会大吃一惊，不是吗?

” [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] ['merəli] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] “ [ðə; ðɪ] ['hɔːrnəts] ” [nəʊz] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ]
” and he laughed merrily as he turned “ The Hornet's ” nose back in the
” 和 他 笑了 兴高采烈地 作为 他 转向 “ 这 大黄蜂的 ” 鼻子 后退 在 这
[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['zebrɜːrkər] .
direction of Zeebrugge .
方向 的 泽布吕赫 .

“然后他开心地笑着，把‘大黄蜂’的鼻子转回了泽布吕赫的方向。”

['flaɪɪŋ] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz][hiː; hi] [deəd] ,
Flying as low as he dared ,
飞行 作为 低的 作为 他 敢于 ,

他尽可能低空飞行，

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ðɪ][spɒt] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [red] [fleɪmz] [lept] [ʌp][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] ,
he approached the spot where the red flames leapt up far below ,
他 接近 这 点 在哪里 这 红色的 火焰 跳跃 向上 远的 以下 ,

他走近了下方熊熊燃烧的红色火焰腾空而起的地方，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smәʊk] ['griːtɪd] [ðeə(r)]['nɒstrəlz] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn'tensəti] .
and the smoke greeted their nostrils with increasing intensity .
和 这 抽烟 问候 他们的 鼻孔 和 增加 强度 .

烟雾越来越浓烈地扑鼻而来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['sɜːtʃlaɪt] [hæd; həd] [biːn] [swɪtʃt] [ɒf] ,
By this time the searchlights had been switched off ,
经过 这 时间 这 探照灯 有 到过 切换 离开 ,

这时探照灯已经关闭了。

[ðəʊ] [hʌn] [mə'ʃiːnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

though	Hun	machines	could	be	heard	in	the	air	.
尽管	匈奴	机器	可以	是	听到	在	这	空气	.

虽然能听到空中传来匈奴机的轰鸣声。

[ðəʊz] [huː] [kən'trəʊld] [ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɛərəpleinz] [wʊd] [wɜːk] [best] [ɪn][ðə; ði]

Those	who	controlled	the	searchlights	knew	that	their	aeroplanes	would	work	best	in	the
那些	WHO	受控	这	探照灯	知道	那	他们的	飞机	会	工作	最好的	在	这

['dɑːknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

那些控制探照灯的人知道，他们的飞机在黑暗中性能最佳。

['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [wɪð] [smɔːl] ['sɜːtʃlaɪt] [ðəm'selvz] . [-]

being	fitted	with	small	searchlights	themselves	.	[	111	]
存在	适配	和	小的	探照灯	他们自己	.	[	-	]

它们本身就装有小型探照灯。[111]

['leʒəli] , ['rɔni] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [taʊn] , ['flaɪɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] , [ʌn'tɪl] ,

Leisurely	,	Ronnie	came	over	the	town	,	flying	high	and	in	silence	,	until	,
悠闲	,	罗尼	来了	超过	这	镇	,	飞行	高的	和	在	沉默	,	直到	,

罗尼悠闲地飞过小镇，高高地、悄无声息地飞过，直到.....

[wen] [dʒʌst]['əʊvə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [dɑːtɪŋ] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɔːl] [ə'raʊnd]

when	just	over	where	the	darting	flames	were	showing	up	the	buildings	all	around
什么时候	只是	超过	在哪里	这	飞镖	火焰	是	显示	向上	这	建筑物	全部	大约

,

,
,

当火焰窜过，周围的建筑物都映照出来时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɒmz] — [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] .

he	suddenly	released	his	remaining	bombs	—	all	but	one	.
他	突然	发布	他的	其余的	炸弹	—	全部	但	一	.

他突然投下了剩下的所有炸弹——只剩下一颗。

[tə'rɪfɪk] [ɪk'sploʊʒənz] ['saʊndɪd] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [səʊ][fɑː(r)] [ə'bʌv] , [ðeɪ]

Terrific	explosions	sounded	in	quick	succession	,	and	,	though	so	far	above	,	they
了不起	爆炸	听起来	在	快的	演替	,	和	,	尽管	所以	远的	多于	,	他们

[kʊd; kəd][bəuθ] [fiːl] [ðə; ði] [kən'kʌʃn] .

could	both	feel	the	concussion	.
可以	两个都	感觉	这	脑震荡	.

一声声惊天爆炸接连不断，虽然他们身处高空，但都能感受到爆炸的冲击波。

[ɪn'diːd] , “ [ðə; ði] ['hɔːnɪt] ” ['veri] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [nəʊz] - [daɪv][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

Indeed	,	“	The	Hornet	”	very	narrowly	escaped	a	serious	nose	-	dive	in	consequence	.
的确	,	“	这	大黄蜂	”	非常	勉强	逃脱	一个	严肃的	鼻子	-	潜水	在	结果	.

事实上，《大黄蜂》险些因此遭遇严重的票房暴跌。

[nekst]['məʊmənt] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɒks] [wɒz; wəz] [ə'fleɪm]

Next	moment	they	saw	that	the	row	of	buildings	facing	the	docks	was	aflame
下一个	片刻	他们	锯	那	这	排	的	建筑物	面向	这	码头	曾是	燃烧

[frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] ,

from	end	to	end	,
从	结尾	到	结尾	,

下一刻，他们看到面向码头的那一排建筑物从头到尾都燃起了熊熊大火。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɜːn] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['fɪəsli] [æz; əz][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ɔɪl] - - .

and	beginning	to	burn	almost	as	fiercely	as	the	submarine	oil	-	depôt	.
和	开始	到	烧伤	几乎	作为	激烈地	作为	这	潜艇	油	-	-	.

开始燃烧，火势几乎和海底石油库一样猛烈。

['rɔni] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .

Ronnie	**,**	**however**	**,**	**did**	**not**	**have**	**it**	**all**	**his**	**own**	**way**	**.**
罗尼	,	然而	,	做过	不是	有	它	全部	他的	自己的	方式	.

然而，罗尼并非事事如意。

[ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['ɑːftə(r)] ['drɒpɪŋ] [ðəʊz] [bɒmz] , [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] ['pænɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒkjupaɪd]

Ten	**seconds**	**after**	**dropping**	**those**	**bombs**	**,**	**and**	**causing**	**panic**	**in**	**the**	**occupied**
十	秒	后	下降	那些	炸弹	,	和	导致	恐慌	在	这	占领

['beldʒən] [pɔːt] ,

Belgian	**port**	**,**
比利时人	港口	,

炸弹投下十秒钟后，在被占领的比利时港口引发了恐慌。

[ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'bleɪz] [wɪð] ['sɜːtʃlaɪt] .

the	**sky**	**was**	**again**	**ablaze**	**with**	**searchlights**	**.**
这	天空	曾是	再次	燃烧	和	探照灯	.

天空再次被探照灯照亮。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['rɔni] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [klaʊd] , [ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] ['veri] ['swɪftli] ['ɪntuː]

At	**that**	**moment**	**Ronnie**	**was**	**out**	**of**	**one**	**cloud**	**,**	**and**	**travelling**	**very**	**swiftly**	**into**
在	那	片刻	罗尼	曾是	出去	的	一	云	,	和	旅行	非常	迅速地	进入

[ə'nʌðə(r)] .

another	**.**
其他	.

那一刻，罗尼刚从一片云里出来，就迅速地进入了另一片云里。

[ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] .

The	**searchlights**	**were**	**,**	**however**	**,**	**too**	**quick**	**for**	**him**	**,**	**and**	**picked**	**him**	**up**	**.**
这	探照灯	是	,	然而	,	也	快的	为了	他	,	和	挑选	他	向上	.

然而，探照灯的速度太快了，他反应不过来，很快就发现了他。

“ [hm] !

“	**H'm**	**!**
”	嗯	!

“嗯！

” [hiː; hi] [grʌnt] .

”	**he**	**grunted**	**.**
”	他	哼哼	.

他哼了一声。

“ [ðev] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [lɑːst] !

“	**They've**	**found**	**us**	**at**	**last**	**!**
”	他们有	成立	我们	在	最后的	!

“他们终于找到我们了！”

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] !

Now	**for**	**home**	**!**
现在	为了	家	!

现在回家了！

” ['hɑːdli] [hæd; həd] [hiː; hi] ['spəʊkən] [wen] [ðə; ði] ['ænti] - ['eəkrɑːft] [gʌnz] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [kə'menst]

”	**Hardly**	**had**	**he**	**spoken**	**when**	**the**	**anti**	**-**	**aircraft**	**guns**	**from**	**below**	**commenced**
”	几乎	有	他	说	什么时候	这	反对	-	飞机	枪支	从	以下	开始

[tuː; tə] [bɑːk] ['ʃɑːpli] ,

to	**bark**	**sharply**	**,**
到	吠	尖锐地	,

他话音未落，下方的防空炮就发出尖锐的炮声。

[wɪð] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [diːp] [buːm] .

with	**now**	**and**	**then**	**a**	**deep**	**boom**	**.**
和	现在	和	然后	一个	深的	繁荣	.

时不时会出现大幅繁荣。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][bəuθ][hɪə(r)][ðə; ði] [ʃelz] ['wɪslɪŋ] [kləʊz][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

They	could	both	hear	the	shells	whistling	close	to	them	,
他们	可以	两个都	听到	这	贝壳	吹口哨	关闭	到	他们	,

他们都能听到炮弹在附近呼啸而过。

[bʌt; bət][səʊ] [haɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['ækjərət] [eɪm][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [wel] -

but	so	high	were	they	by	this	time	that	accurate	aim	by	the	enemy	was	well	-
但	所以	高的	是	他们	经过	这	时间	那	准确的	目的	经过	这	敌人	曾是	出色地	-

[naɪ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

nigh	impossible	.
夜	不可能的	.

但此时它们的高度已经非常高，敌人几乎不可能进行精确瞄准。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [ðə; ði]['waɪzɪst] [kɔːs] [wɒz; wəz][tuː; tə][flaɪ][ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːk(ə)l] ,

In	such	a	circumstance	the	wisest	course	was	to	fly	in	a	wide	circle	,
在	这样的	一个	环境	这	最明智的	课程	曾是	到	飞	在	一个	宽的	圆圈	,

[dɪ'sendɪŋ] [ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] ,

descending	and	ascending	,
下降	和	上升	,

在这种情况下，最明智的做法是绕着一个大圈飞行，时而下降，时而上升。

[ə; eɪ] [kɔːs] [wɪtʃ] ['rɔni] , ['ekspɜːt] ['eəmən] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ə'dɒptɪd] .

a	course	which	Ronnie	,	expert	airman	that	he	was	,	adopted	.
一个	课程	哪个	罗尼	,	专家	空军	那	他	曾是	,	已采用	.

作为一名经验丰富的飞行员，罗尼采纳了这一方案。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] [ɪk'saɪtɪŋ] ['moments] !

Those	were	highly	exciting	moments	!
那些	是	高度	激动人心	时刻	!

那真是激动人心的时刻!

['berəl] [held] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

Beryl	held	her	breath	.
贝丽尔	握住	她	气息	.

贝丽尔屏住了呼吸。

[hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] ['luːɪs] [gʌn] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][nəʊ]

Her	hand	was	upon	the	Lewis	gun	,	but	her	lover	had	given	no
她	手	曾是	之上	这	刘易斯	枪	,	但	她	情人	有	给定	不

['ɔːdə(r)] .

order	.
命令	.

她的手放在刘易斯机枪上，但她的情人并没有下达命令。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [-]

In	her	[	112	]
在	她	[	-	]

在她的[112]

[əb'zɜːrvərz] [siːt] [ʃiː; ʃi][sæt] [ə'lɜːt] , ['iːgə(r)] , [wɪð] ['evri] [nɜːv] [streɪnd] [tuː; tə][ɪts] ['fʊlɪst] ['tenʃ(ə)n] .

observer's	seat	she	sat	alert	,	eager	,	with	every	nerve	strained	to	its	fullest	tension	.
观察员	座位	她	卫星	警报	,	渴望的	,	和	每一个	神经	紧张	到	它是	最	紧张	.

她坐在观察员席上，精神抖擞，充满渴望，每一根神经都绷到了极致。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] - [zəʊn] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv]

They	were	in	the	danger	-	zone	,	surrounded	by	what	seemed	a	swarm	of
他们	是	在	这	危险	-	区	,	包围	经过	什么	似乎	一个	蜂群	的

['ɛərəpleinz] ,

aeroplanes	,
飞机	,

他们身处危险区域，周围似乎被一大群飞机包围着。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [si:] .

which	had	ascended	in	order	to	prevent	their	returning	to	sea	.
哪个	有	上升	在	命令	到	防止	他们的	返回	到	海	.

它上升是为了阻止它们返回大海。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʌlb] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['rɔni] [bɜ:nt] [ɒn] , ['ʃedɪŋ] [ɪts] ['mi:gə(r)] [lait] ['əʊvə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd][mæps] .

The	little	bulb	in	front	of	Ronnie	burnt	on	,	shedding	its	meagre	light	over	instruments	and	maps	.
这	小的	电灯泡	在	正面	的	罗尼	烧焦的	在	,	脱落	它是	微薄	光	超过	仪器	和	地图	.

罗尼面前的小灯泡还亮着，微弱的光线照耀着仪器和地图。

['berəl] [sɔ:] [baɪ][ðə; ði]['æltɪmi:tə(r)] — [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [wɒtʃt] [wen] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ə'ləʊn] — [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌp] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] [fi:t] .

Beryl	saw	by	the	altimeter	—	which	she	had	so	often	watched	when	flying	the	machine	alone	—	that	they	were	up	five	thousand	six	hundred	feet	.
贝丽尔	锯	经过	这	高度表	—	哪个	她	有	所以	经常	观看	什么时候	飞行	这	机器	独自的	—	那	他们	是	向上	五	千	六	百	脚	.

贝丽尔从高度计上看到——她独自驾驶飞机时经常观察高度计——他们当时的高度是五千六百英尺。

[ðə; ði] [dɑ:k] ['wɔ:təz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] .

The	dark	waters	were	beneath	them	.
这	黑暗的	水	是	下面	他们	.

他们脚下是漆黑的海水。

[ə; eɪ] [streɪ] [ʃel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [kɑ:st][ðem; ðəm][bəuθ] [daʊn] — [di:p] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [nɔ:θ] [si:] .

A	stray	shell	from	the	enemy	would	cast	them	both	down	—	deep	down	into	the	North	Sea	.
一个	流浪	壳	从	这	敌人	会	投掷	他们	两个都	向下	—	深的	向下	进入	这	北	海	.

一枚敌军流弹就能把他们俩都炸飞——炸飞到北海深处。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði][wɜ:(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['eərəpleɪn] - ['endʒɪn] [kwaɪt] [kləʊz] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['gəʊɪŋ] ['fɔ:wəd] ,

More	than	once	they	heard	the	whirr	of	an	aeroplane	-	engine	quite	close	to	them	,	but	going	forward	,
更多的	比	一次	他们	听到	这	呼呼	的	一个	飞机	-	引擎	相当	关闭	到	他们	,	但	去	向前	,

他们不止一次听到飞机引擎的嗡嗡声就在附近，但他们继续向前走去。

['slɪpɪŋ] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] , [θæŋks] [tu:; tə] ['praɪərz] ['saɪlənsə(r)] ,

slipping	through	the	air	without	noise	,	thanks	to	Pryor's	silencer	,
滑倒	通过	这	空气	没有	噪音	,	谢谢	到	普赖尔的	消音器	,

多亏了普赖尔的消音器，他才能无声地穿过空气。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [hæd; həd] [naʊ] [ˌɪ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ænd; ənd] ['haɪli] ['ju:sf(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn] ['eərɪəl] ['wɔ:feə(r)] ,

which	the	authorities	had	now	recognised	as	a	remarkable	and	highly	useful	invention	in	aerial	warfare	,
哪个	这	当局	有	现在	已确认	作为	一个	卓越	和	高度	有用	发明	在	天线	战争	,

当局现在已经认识到，这是一项在空中作战中非常出色且极其有用的发明。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪ'veɪd] [ðeə(r)] ['ædvəs(ə)riz] .

they	managed	to	evade	their	adversaries	.
他们	管理	到	逃避	他们的	对手	.

他们成功躲过了敌人的追捕。

[ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['terəb(ə)l] .

The	strain	of	it	all	was	,	however	,	terrible	.
这	拉紧	的	它	全部	曾是	,	然而	,	糟糕的	.

然而，这一切带来的压力是巨大的。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɪsti] [klaʊdz] [bɪ'ləʊ] [ʃɒn] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] ['sɜːtʃlaɪt] [frɒm; frəm][lænd][ænd; ənd] [siː]

Upon	the	misty	clouds	below	shone	the	glow	of	searchlights	from	land	and	sea
之上	这	蒙蒙	云	以下	闪耀	这	辉光	的	探照灯	从	土地	和	海

,

,

,

陆地和海上探照灯的光芒照耀着下方朦胧的云层。

['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['bɪləʊ] [mɪsts] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ˌpɪktʃə'resk] [ˌʌndjʊl'eɪʃənz] , [laɪk] [ə; eɪ]

lighting	up	the	billow	mists	,	until	they	were	quite	picturesque	undulations	,	like	a
灯光	向上	这	巨浪	薄雾	,	直到	他们	是	相当	如画	起伏	,	喜欢	一个

['feəri] ['lændskeɪp] .

fairy	landscape	.
仙女	景观	.

照亮了翻滚的薄雾，直到它们变成非常美丽的波浪，就像仙境一般。

[jet] [θruː] [ðəʊz] [mɪsts] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['dedli] ['enəmi] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn] [sɜːtʃ]

Yet	through	those	mists	they	saw	the	deadly	enemy	flying	to	and	fro	in	search
然而	通过	那些	薄雾	他们	锯	这	致命	敌人	飞行	到	和	弗	在	搜索

[ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪn] ['saɪləns] .

of	them	as	they	went	out	to	sea	in	silence	.
的	他们	作为	他们	去	出去	到	海	在	沉默	.

然而，当他们默默地出海时，透过迷雾，他们看到致命的敌人正在来回盘旋，搜寻着他们。

['berəl] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əb'zɜːrvərz] [siːt] .

Beryl	watched	it	all	from	her	observer's	seat	.
贝丽尔	观看	它	全部	从	她	观察员	座位	.

贝丽尔坐在观察员的位置上，目睹了这一切。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [reɪd] [hæd; həd] [biːn] [sək'sesf(ə)l] ,

She	knew	that	their	raid	had	been	successful	,
她	知道	那	他们的	袭击	有	到过	成功的	,

她知道他们的突袭行动成功了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'nɔːməs] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌn] [ˌsʌbmə'riːn] [beɪs] .

and	that	enormous	damage	had	been	done	to	the	Hun	submarine	base	.
和	那	巨大的	损害	有	到过	完毕	到	这	匈奴	潜艇	根据	.

亨特潜艇基地遭受了巨大破坏。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [left] [ʃəʊd] [ðə; ði] [feɪnt] [laɪts] [ɒv; əv]['ɔstend; ɔs'tend] ,

On	her	left	showed	the	faint	lights	of	Ostend	,
在	她	左边	显示	这	头晕的	灯	的	奥斯坦德	,

在她左侧隐约可见奥斯坦德的灯光，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [wʌn] ['sʌmə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]['aɪrɪs][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

where	she	had	spent	one	summer	with	her	sister	Iris	and	her	husband
在哪里	她	有	花费	一	夏天	和	她	姐姐	鸢尾花	和	她	丈夫

,

,

,

她曾在那儿和姐姐艾瑞斯及姐夫一起度过一个夏天。

[tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] .

two	years	before	the	war	.
二	年	前	这	战争	.

战争爆发前两年。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈdiːge] [ɪn][ə; eɪ] [smɑːt] [ˈsʌmə(r)] [gaʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [

She	had	walked	along	the	Digue	in	a	smart	summer	gown	,	and	she	had	[
她	有	步行	沿着	这	迪格	在	一个	聪明的	夏天	袍	,	和	她	有	[

-

113	]
-	]

她穿着漂亮的夏日长裙沿着堤岸散步，她[113]

[ˈgæmbl] [æt; ət] [buːl] [ænd; ənd] [ˈiːt(ə)n] [ˈaɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kəˈsiːnəʊ] [wɪtʃ] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpɔːt]

gambled	at	boule	and	eaten	ices	in	the	great	Casino	which	,	according	to	report
赌博	在	球	和	吃	冰	在	这	伟大的	赌场	哪个	,	根据	到	报告

,

,

,

据报道，他们在大型赌场里玩滚球赌博，吃冰淇淋，

[wɒz; wəz] [naʊ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʒɜːmən] [ˈhɒspɪt(ə)l] .

was	now	used	as	a	German	hospital	.
曾是	现在	用过的	作为	一个	德语	医院	.

现在这里被用作德国医院。

[ɑː] , [haʊ] [taɪmz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] !

Ah	,	how	times	had	changed	!
啊	,	如何	时代	有	已更改	!

啊，时代变迁真大！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [dremt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈflaɪɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ˈenəmi] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] [ˈsændi]

She	had	never	dreamt	that	she	would	be	flying	as	an	enemy	over	that	sandy
她	有	绝不	梦见	那	她	会	是	飞行	作为	一个	敌人	超过	那	沙

[kəʊst] .

coast	.
海岸	.

她做梦也没想到，自己会以敌人的身份飞越那片沙滩海岸。

[ˈrɔni] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [wɪts] [əˈbaʊt] [hɪm] ,

Ronnie	,	with	all	his	wits	about	him	,
罗尼	,	和	全部	他的	智慧	关于	他	,

罗尼，头脑清醒得很，

[wɒz; wəz] [ˈhedɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [kəʊst] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [temz] [wen] , [ɒv; əv]

was	heading	straight	for	the	English	coast	north	of	the	Thames	when	,	of
曾是	标题	直的	为了	这	英语	海岸	北	的	这	泰晤士河	什么时候	,	的

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ,

a	sudden	,
一个	突然	,

正径直驶向泰晤士河北岸的英格兰海岸，突然间，

[ðeə(r)] [əˈraʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [vɔɪd] [bɪˈləʊ] [ðə; ði][ˈræpɪd] [θrɒb] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈenəmi] [ˈsiːpleɪn] ,

there	arose	from	the	dark	void	below	the	rapid	throb	of	an	enemy	seaplane	,
那里	出现	从	这	黑暗的	空白	以下	这	迅速的	搏动	的	一个	敌人	水上飞机	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

从下方黑暗的虚空中传来敌方水上飞机急促的轰鸣声，

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][ˈleɪtə(r)] , [ˈəʊpənd] [aʊt] [ɪts] [ˈsɜːtʃlaɪt] .

a	few	seconds	later	,	opened	out	its	searchlight	.
一个	很少	秒	之后	,	打开	出去	它是	探照灯	.

几秒钟后，它打开了探照灯。

[ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑːftəwədz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fɪkst] “ [ðə; ði] ['hɔːnɪt] .

A	moment	afterwards	it	had	fixed	“	The	Hornet	.
一个	片刻	然后	它	有	固定的	“	这	大黄蜂	.

片刻之后，它修复了“大黄蜂”。

” [ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['despərət] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

”	Then	began	a	desperate	fight	for	life	.
”	然后	开始	一个	绝望的	斗争	为了	生活	.

然后，他开始了与死神的殊死搏斗。

[ðə; ði]['dʒɜːmən]['eɪvieɪtə(r)] , ['hævɪŋ] [mɑːkt] [hɪz; ɪz] [preɪ] , [rəʊz] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːk] ,

The	German	aviator	,	having	marked	his	prey	,	rose	like	a	hawk	,
这	德语	飞行员	,	拥有	标记	他的	猎物	,	玫瑰	喜欢	一个	鹰	,

德国飞行员锁定目标后，像鹰一样腾空而起。

[ænd; ənd] [ðen] [bɔː(r)] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] ['swɪftli] , [hɪz; ɪz] ['sɜːtʃlaɪt] ['gleərɪŋ] ['ɪntuː] ['bɛrəlz] [feɪs] [laɪk]

and	then	bore	down	upon	him	swiftly	,	his	searchlight	glaring	into	Beryl's	face	like
和	然后	钻孔	向下	之上	他	迅速地	,	他的	探照灯	刺眼	进入	绿柱石的	脸	喜欢

[sʌm; səm]['iːv(ə)l] [aɪ] .

some	evil	eye	.
一些	邪恶的	眼睛	.

然后迅速逼近他，探照灯像邪眼一样直射贝丽尔的脸。

[ðə; ði][gɜːl] [ʌn'stræpt] [hɜː'self] [ænd; ənd] [rəʊz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði]

The	girl	unstrapped	herself	and	rose	in	order	to	be	able	to	handle	the
这	女孩	未系带	她自己	和	玫瑰	在	命令	到	是	有能力的	到	处理	这

[mə'ʃiːn] - [gʌn] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kʌmbrəns] ,

machine	-	gun	without	encumbrance	,
机器	-	枪	没有	累赘	,

女孩解开束缚带站起身来，以便能够轻装上阵地操作机枪。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['flaɪɪŋ] [ə'pɒn][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] .

for	they	were	now	flying	upon	an	even	keel	.
为了	他们	是	现在	飞行	之上	一个	甚至	龙骨	.

因为他们现在正平稳地飞行。

“ [həʊld][ɒn] , [dɪə(r)] !

“	Hold	on	,	dear	!
”	抓住	在	,	亲爱的	!

“坚持住，亲爱的！”

” [ðə; ði]['paɪlət] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bæŋkt] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ['əʊvə(r)] ,

”	the	pilot	exclaimed	,	and	then	suddenly	he	banked	his	machine	over	,
”	这	飞行员	惊呼	,	和	然后	突然	他	银行	他的	机器	超过	,

“飞行员惊呼一声，然后突然将飞机倾斜过来。”

['swɜːrvɪŋ] [ə'weɪ] [nʌn] [tuː] [suːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɒstaɪl] ['siːpleɪn] .

swerving	away	none	too	soon	from	the	hostile	seaplane	.
急转弯	离开	没有任何	也	很快	从	这	敌对的	水上飞机	.

及时避开了敌对的水上飞机。

[ə'gen] [hiː; hi] [wɜːkt] [ʌp] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [kwɪk] [swuːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] , [huː] ['sʌd(ə)nli]

Again	he	worked	up	,	avoiding	the	quick	swoop	of	his	adversary	,	who	suddenly
再次	他	工作	向上	,	避免	这	快的	俯冲	的	他的	对手	,	WHO	突然

['əʊpənd] ['faɪə(r)] .

opened	fire	.
打开	火	.

他再次发起进攻，躲过了对手的快速突袭，对手突然开火。

[ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [pɑːst] [ðem; ðəm] ['hɑːmləsli] , ['wɪslɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

A	heavy	shower	of	bullets	passed	them	harmlessly	,	whistling	all	around	them	,
一个	重的	淋浴	的	子弹	通过了	他们	无害地	,	吹口哨	全部	大约	他们	,

一阵密集的子弹从他们身边呼啸而过，没有伤到他们。

[waɪl] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] — ['pɒsəbli] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['wɔːʃɪp] — [ə; eɪ] [haɪ] [ɪk'spləʊsɪv]

while	from	somewhere	—	possibly	from	a	German	warship	—	a	high	explosive
尽管	从	某处	—	可能	从	一个	德语	军舰	—	一个	高的	爆炸物

[ʃel] [bɜːst] ['perələsli] [nɪə(r)][ðem; ðəm] ,

shell	burst	perilously	near	them	,
壳	爆裂	危险地	靠近	他们	,

与此同时，一枚高爆弹从某个地方——可能是从一艘德国军舰上——在他们附近危险地爆炸。

['kɔːzɪŋ] “ [ðə; ði] ['hɔːnɪt] ” [tuː; tə][rəʊl][ænd; ənd] ['wɒləʊ] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] ['mænə(r)] .

causing	“	The	Hornet	”	to	roll	and	wallow	in	a	most	disconcerting	manner	.
导致	“	这	大黄蜂	”	到	卷	和	泥坑	在	一个	最多	令人不安	方式	.

导致“大黄蜂”以一种令人不安的方式翻滚和挣扎。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['rɒniz] ['ædvəsəri] ['faɪəd] [fʊl] [ə'pɒn] [hɪm] , [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .

Again	and	again	Ronnie's	adversary	fired	full	upon	him	,	but	all	to	no	purpose	.
再次	和	再次	罗尼的	对手	被解雇	满的	之上	他	,	但	全部	到	不	目的	.

罗尼的对手一次又一次地向他猛烈开火，但都无济于事。

[ðen] [-]

Then	[	114	]
然后	[	-	]

然后[114]

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['sekənd] [mə'ʃiːn] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlsəʊ][let] [luːs]

suddenly	a	second	machine	came	up	from	somewhere	,	and	that	also	let	loose
突然	一个	第二	机器	来了	向上	从	某处	,	和	那	还	让	松动的

[ɪts] [mə'ʃiːn] - [gʌn] .

its	machine	-	gun	.
它是	机器	-	枪	.

突然，第二台机器不知从何处冒了出来，也开始扫射机枪。

[kwɪk] [spɜːt] [ɒv; əv] [blʌd] - [red] [fleɪm] [ʃəʊd] [fɜːst] [ə'pɒn] [wʌn] [saɪd] [ðen] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

Quick	spurts	of	blood	-	red	flame	showed	first	upon	one	side	then	upon	the	other	,
快的	喷涌	的	血	-	红色的	火焰	显示	第一的	之上	一	边	然后	之上	这	其他	,

鲜红的火焰迅速窜出，先是从一侧，然后又窜到另一侧。

[jet] ['rɔni] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [kuːl] , [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ]

yet	Ronnie	remained	quite	cool	,	awaiting	his	chance	of	gaining	an	advantage
然而	罗尼	剩余	相当	凉爽的	,	等待中	他的	机会	的	获得	一个	优势

[ænd; ənd][tuː; tə] [straɪk] .

and	to	strike	.
和	到	罢工	.

然而，罗尼依然保持着相当的冷静，等待着获得优势并发起进攻的机会。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ɪk'spləʊsɪv] [ʃel] [hæd; həd] [tɔːn] [ðə; ði]['fæbrɪk][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

A	piece	of	the	high	explosive	shell	had	torn	the	fabric	of	one	of	the
一个	片	的	这	高的	爆炸物	壳	有	撕裂	这	织物	的	一	的	这

[pleɪnz] .

planes	.
飞机	.

一枚高爆弹碎片撕破了其中一架飞机的机舱蒙皮。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

That	was	all	the	damage	they	had	sustained	up	to	the	present	.
那	曾是	全部	这	损害	他们	有	持续	向上	到	这	展示	.

这就是他们迄今为止遭受的所有损失。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ] ['wʊmən] [kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɔː(r)][səʊ] ['perələs] [æn; ən]

Surely	**no**	**woman**	**could**	**ever**	**have**	**a**	**more**	**exciting**	**or**	**so**	**perilous**	**an**
一定	不	女士	可以	曾经	有	一个	更多的	激动人心	或者	所以	危险的	一个

[ɪk'spɪəriəns] ,

experience	**,**
经验	,

肯定没有哪个女人能有比这更刺激或更危险的经历了。

[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [skaɪ][ænd; ənd] [siː] !

midway	**between**	**sky**	**and**	**sea**	**!**
中途	之间	天空	和	海	!

介于天空和海洋之间!

['sʌd(ə)nli] , ['ɑːftə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd]['daɪvɪŋ] , ['rɔni] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ]

Suddenly	**,**	**after**	**climbing**	**and**	**diving**	**,**	**Ronnie**	**saw**	**his**	**opportunity**	**,**	**and**	**,**	**making**
突然	,	后	攀登	和	潜水	,	罗尼	锯	他的	机会	,	和	,	制作

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [swɜːv] , [kraɪd] [tuː; tə] ['berəl] :

a	**sudden**	**swerve**	**,**	**cried**	**to**	**Beryl**	**:**
一个	突然	急转弯	,	哭	到	贝丽尔	:

突然，罗尼爬上爬下后，看到了机会，他猛地转身，对着贝丽尔喊道：

“ [get] ['redi] ! ”

“	**Get**	**ready**	**!**	**”**
“	得到	准备好	!	”

“准备好！”

“ [aɪm] ['redi] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	**I'm**	**ready**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**.**
“	我是	准备好	,	”	她	回答	.

“我准备好了，”她回答道。

[ə'gen] [hiː; hi] [klaɪmd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] [pɑːst][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['presɪŋ]

Again	**he**	**climbed**	**,**	**and**	**as**	**he**	**rose**	**past**	**the**	**machine**	**which**	**was**	**pressing**
再次	他	攀登	,	和	作为	他	玫瑰	过去的	这	机器	哪个	曾是	紧迫

[hɪm] [səʊ] ['kləʊsli] ,

him	**so**	**closely**	**,**
他	所以	密切	,

他再次向上攀爬，当他越过那台紧紧压着他的机器时，

[hiː; hi] [sed] :

he	**said**	**:**
他	说	:

他说：

“ ['faɪə(r)] !

“	**Fire**	**!**
“	火	!

“火！

” [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['bɛrəlz] [gʌn] ['splʌtəd] ,

”	**In**	**an**	**instant**	**Beryl's**	**gun**	**spluttered**	**,**
”	在	一个	立即的	绿柱石的	枪	喷溅	,

“贝丽尔的枪瞬间发出了一声嘶嘶声。”

['sendɪŋ] [fɔːθ] [ɪts] ['ledn] [heɪl] [fʊl] ['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [mə'ʃiːn] .

sending	**forth**	**its**	**leaden**	**hail**	**full**	**into**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**German**	**machine**	**.**
发送	前进	它是	铅灰色	冰雹	满的	进入	这	中心	的	这	德语	机器	.

它将铅弹倾泻而下，直击德国战机的中心。

['berəl] [held] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['sɜ:tʃlaɪt] ['kwɪvə(r)] , [raɪz] ,

Beryl	held	her	breath	,	and	watched	the	enemy's	searchlight	quiver	,	rise	,
贝丽尔	握住	她	气息	,	和	观看	这	敌人的	探照灯	颤动	,	上升	,

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['pɔɪntɪŋ] ['daʊnwədz] ,

and	then	suddenly	pointing	downwards	,
和	然后	突然	指向	向下	,

贝丽尔屏住呼吸，看着敌人的探照灯颤抖着，向上移动，然后突然向下照射。

['swɪftli] [bɪ'kʌm] [smɔ:lə(r)] [ænd; ənd] [smɔ:lə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'sendɪd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [si:] .

swiftly	become	smaller	and	smaller	as	it	descended	towards	the	sea	.
迅速地	变得	较小的	和	较小的	作为	它	下降	向	这	海	.

随着它向大海沉降，体积迅速变得越来越小。

“ [hi:z] [gɒn] ! ” [kraɪd] ['rɔni] [wɪð] [rɪ'li:f] .

“	He's	gone	!	”	cried	Ronnie	with	relief	.
“	他是	已消失	!	”	哭	罗尼	和	宽慰	.

“他走了！”罗尼如释重负地喊道。

“ ['paɪlət] [ænd; ənd] [əb'zɜ:və(r)] [bəuθ] [kɪld] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . ”

“	Pilot	and	observer	both	killed	,	I	should	say	.	”
“	飞行员	和	观察员	两个都	被杀	,	我	应该	说	.	”

“应该说，飞行员和观察员都遇难了。”

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [drɒpt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] ! ” [gɑ:spt] [ðə; ði] [gɜ:l] , [ɔ:] - ['strɪkən] .

“	They	must	have	dropped	into	the	sea	!	”	gasped	the	girl	,	awe	-	stricken	.
“	他们	必须	有	掉落	进入	这	海	!	”	倒吸一口气	这	女孩	,	敬畏	-	受打击的	.

“他们一定是掉进海里了！”女孩惊恐地喘息着说。

[nekst] ['sekənd] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mə'ʃi:n] [lu:m] [ʌp] [tu:; tə] [ɪg'zækt] ['vendʒəns] .

Next	second	,	however	,	the	other	machine	loomed	up	to	exact	vengeance	.
下一个	第二	,	然而	,	这	其他	机器	迫近	向上	到	精确的	复仇	.

然而，下一秒，另一台机器就出现了，准备进行报复。

['berəl] [hæd; həd] ['swɪftli] [rɪ'plenɪʃt] [ðə; ði] [gʌn] [wɪð] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

Beryl	had	swiftly	replenished	the	gun	with	ammunition	,
贝丽尔	有	迅速地	补充	这	枪	和	弹药	,

贝丽尔迅速地给枪补充了弹药。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜ:d] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [tu:; tə] ['faɪə(r)] .

and	was	again	in	readiness	for	the	word	from	her	lover	to	fire	.
和	曾是	再次	在	准备就绪	为了	这	单词	从	她	情人	到	火	.

[-]
[115]
[-]

她再次准备好听从情人的命令开火。[115]

['rɔni] , ['fʊli] [ə'laɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [prest] [baɪ] [ðə; ði] ['sekənd] [mə'ʃi:n]

Ronnie	,	fully	alive	to	the	fact	that	he	was	being	pressed	by	the	second	machine
罗尼	,	完全	活	到	这	事实	那	他	曾是	存在	按下	经过	这	第二	机器

,
,
,

罗尼完全意识到自己正被第二台机器压着，

[daɪvd] [ænd; ənd] [bæŋkt] , [ðen] [klaɪmd] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] , [jet] , [ə'læs] !

dived	and	banked	,	then	climbed	as	rapidly	as	he	could	,	yet	,	alas	!
潜水	和	银行	,	然后	攀登	作为	快速	作为	他	可以	,	然而	,	唉	!

他俯冲、倾斜，然后以最快的速度爬升，然而，唉！

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʃeɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [pə'sju:ə(r)] .

he	could	not	shake	off	his	pursuer	.
他	可以	不是	摇	离开	他的	追击者	.

他甩不掉追捕者。

[ɪn] ['saɪləns] , [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] ['wɪslɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [stˈrʌts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [tɔːn]

In	silence	,	with	the	wind	whistling	through	the	struts	and	the	piece	of	torn
在	沉默	,	和	这	风	吹口哨	通过	这	支柱	和	这	片	的	撕裂

['fæbrɪk] [flæpɪŋ] ,

fabric	flapping	,
织物	扑	,

寂静无声，风呼啸着穿过支柱，撕破的布料拍打着。

[hiː; hi] [prest] [ɒn] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [rɪ'lentləs] [pə'sjuːə(r)] , [huː] , [nəʊ] [daʊt] ,

he	pressed	on	,	striving	to	escape	from	his	relentless	pursuer	,	who	,	no	doubt	,
他	按下	在	,	努力	到	逃脱	从	他的	狠	追击者	,	WHO	,	不	怀疑	,

他奋力向前，试图摆脱那无情的追捕者，毫无疑问，

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm] [daʊn] [æz; əz] [rɪ'praɪz(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hʌn]

intended	to	shoot	him	down	as	reprisal	for	the	destruction	of	his	Hun
故意的	到	射击	他	向下	作为	报复	为了	这	破坏	的	他的	匈奴

['kɒmreɪd] .

comrade	.
同志	.

意图将其击毙，以报复其匈奴战友被杀。

[ə'gen] [ðə; ði] ['enəmi] [mə'ʃiːn] ['əʊpənd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sɜːtʃlaɪt] , [ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ]

Again	the	enemy	machine	opened	out	his	searchlight	,	and	,	holding	him	as	a
再次	这	敌人	机器	打开	出去	他的	探照灯	,	和	,	保持	他	作为	一个

[mɑːk] , ['faɪəd] ['ræpɪdlɪ] .

mark	,	fired	rapidly	.
标记	,	被解雇	快速	.

敌方机器再次打开探照灯，以他为目标，快速射击。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['rɔnɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

For	a	moment	Ronnie	did	not	reply	.
为了	一个	片刻	罗尼	做过	不是	回复	.

罗尼沉默了一会儿。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [nɜːv] [wɒz; wəz] ['kɒnsntreɪtɪd] [ə'pɒn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

All	his	nerve	was	concentrated	upon	obtaining	the	advantage	a	second	time	.
全部	他的	神经	曾是	集中	之上	获得	这	优势	一个	第二	时间	.

他全神贯注于再次取得优势。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] , [ðə; ði] [tuː] [mə'ʃiːnz] [bæŋkt] , [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] ,

Up	and	down	,	to	and	fro	,	the	two	machines	banked	,	rose	and	fell	,
向上	和	向下	,	到	和	弗	,	这	二	机器	银行	,	玫瑰	和	跌倒	,

两台机器上下往复，倾斜、上升、下降，

[bʌt; bət] ['rɑːnld] ['pɹaɪ.ə] [kʊd; kəd] ['hænd(ə)l] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]

but	Ronald	Pryor	could	handle	his	machine	as	though	it	were	part	of
但	罗纳德	普赖尔	可以	处理	他的	机器	作为	尽管	它	是	部分	的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

但罗纳德·普赖尔操控他的机器就像操控自己身体的一部分一样。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [druː] [ʌp] , [ænd; ənd] ,

At	last	he	drew	up	,	and	,
在	最后的	他	画	向上	,	和	,

最后他画出了草图，然后，

['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] “ [ðə; ði] ['hɔːrnəts] ” [nəʊz][də'rekt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] ,

setting	his	teeth	as	he	pointed	“	The	Hornet's	”	nose	direct	at	his	adversary	,
环境	他的	牙齿	作为	他	尖	“	这	大黄蜂的	”	鼻子	直接的	在	他的	对手	,

[hiː; hi] [blə:t] [aʊt] :

he	blurted	out	:
他	脱口而出	出去	:

他咬紧牙关，将“大黄蜂”的机头直指对手，脱口而出：

“ ['faɪə(r)] !

“	Fire	!
”	火	!

“火！

” ['berəl] [leɪd][ðə; ði][gʌn] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['eərəpleɪn] , [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'gen] [deθ]

”	Beryl	laid	the	gun	straight	at	the	aeroplane	,	touched	it	,	and	again	death
”	贝丽尔	铺设	这	枪	直的	在	这	飞机	,	感动	它	,	和	再次	死亡

[reɪnd] [fɔːθ] .

rained	forth	.
下雨了	前进	.

“贝丽尔把枪直指飞机，碰了一下，死亡再次降临。”

[jet] ['ɔːlməʊst][æt; ət] [ðæt] ['veri] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði] [hʌn] ['ɔːlsəʊ] ['əʊpənd] ['faɪə(r)] .

Yet	almost	at	that	very	same	moment	the	Hun	also	opened	fire	.
然而	几乎	在	那	非常	相同的	片刻	这	匈奴	还	打开	火	.

然而几乎就在同一时刻，匈奴人也开火了。

[ðə; ði] ['splʌtərɪŋ] [wɒz; wəz] ['defnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [wen] , [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrlz]

The	spluttering	was	deafening	for	a	few	seconds	,	when	,	to	the	girl's
这	喷溅	曾是	震耳欲聋	为了	一个	很少	秒	,	什么时候	,	到	这	女孩们

[ə'lɑːm] ,

alarm	,
警报	,

那阵呛咳声震耳欲聋，持续了几秒钟，然后，令女孩惊恐的是，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [fɔːl] ['helpləs] [ænd; ənd] [ɪ'nɜːt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

she	suddenly	saw	her	lover	fall	helpless	and	inert	over	his	instruments	.
她	突然	锯	她	情人	落下	无助	和	惰性	超过	他的	仪器	.

她突然看到她的爱人无力地倒在乐器上，一动不动。

“ [gæd] , ['berəl] , ” [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][gɑːsp] , “ [ðev] [gɒt][ˌem 'iː] — [ðə; ði] [bruːts] !

“	Gad	,	Beryl	,	”	he	managed	to	gasp	,	“	they've	got	me	—	the	brutes	!
“	加德	,	贝丽尔	,	”	他	管理	到	喘气	,	“	他们有	得到	我	—	这	野蛮人	!

“天哪，贝丽尔，”他喘着气说，“他们抓住我了——那些恶棍！”

[fjuː] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz] !

Phew	,	how	it	burns	!
呼.....	,	如何	它	烧伤	!

哎哟，真疼！

” [ðə; ði][gɜːl] , [huː] [hæd; həd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːv] , ['ɪnstəntli] ['riːəlaɪz]

”	The	girl	,	who	had	not	for	a	second	lost	her	nerve	,	instantly	realised
”	这	女孩	,	WHO	有	不是	为了	一个	第二	丢失的	她	神经	,	即刻	意识到

[ðə; ði]['perəl] ,

the	peril	,
这	危险	,

“这个女孩丝毫没有怯场，立刻意识到了危险。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [dɪ'leɪ] — [neɪ] ,

and	without	a	moment's	delay	—	nay	,
和	没有	一个	瞬间	延迟	—	不	,

毫不犹豫——不，

['i:v(ə)n] [wɪðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] — [ʃi:; ʃi] ['klæmbə] [ə'krɒs] ['ɪntu:][ðə; ði]['paɪləts] [si:t] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]

even	without	a	word	—	she	clambered	across	into	the	pilot's	seat	and	took	the
甚至	没有	一个	单词	—	她	攀爬	穿过	进入	这	飞行员的	座位	和	采取	这

['li:vəz] ,

levers	,
杠杆	,

她甚至一句话也没说——就爬到驾驶座上，握住了操纵杆。

['bi:ɪŋ] [kəm'peld] [tu:; tə] [krʌʃ] [pɑ:st][hɜ:(r); hə(r)] [-]

being	compelled	to	crush	past	her	[	116	]
存在	被迫	到	压碎	过去的	她	[	-	]

被迫从她身边冲过去[116]

['wu:ndɪd] ['lʌvə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wu:nd] .

wounded	lover	as	she	did	so	,	and	not	knowing	the	nature	of	his	wound	.
受伤	情人	作为	她	做过	所以	,	和	不是	会心	这	自然	的	他的	伤口	.

她这样做的时候，是受伤的爱人，而且她并不知道他伤势的性质。

“ [ðæts] [raɪt] , ['berəl] !

“	That's	right	,	Beryl	!
”	那就是	正确的	,	贝丽尔	!

“没错，贝丽尔！”

[faɪt] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] !

Fight	to	the	last	!
斗争	到	这	最后的	!

战斗到最后一刻！

” [ðə; ði][mæn] [gɑ:spt] .

”	the	man	gasped	.
”	这	男人	倒吸一口气	.

“那人倒吸了一口气。”

“ [bæŋk][hɜ:(r); hə(r)] , [ðen] [gəʊ] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd][raɪz] [ə'gen] .

“	Bank	her	,	then	go	right	down	and	rise	again	.
”	银行	她	,	然后	去	正确的	向下	和	上升	再次	.

“先把她推下去，然后再往下推，最后再往上推。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:t] [hɪm] [ɒf] [baɪ] [ðæt] .

You	may	beat	him	off	by	that	.
你	可能	打	他	离开	经过	那	.

你或许可以用这招把他打退。

[traɪ] , ['dɑ:lɪŋ] !

Try	,	darling	!
尝试	,	亲爱的	!

试试吧，亲爱的！

[du:; də] — [du:; də][jɔ:(r); jə(r)][best] !

Do	—	do	your	best	!
做	—	做	你的	最好的	!

尽力而为！

” [hi:; hi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][sæŋk] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəsnəs] .

”	he	whispered	,	and	then	he	sank	back	in	the	blackness	of	unconsciousness	.
”	他	低声说道	,	和	然后	他	沉没	后退	在	这	黑	的	无意识	.

他低声说道，然后便再次陷入了无意识的黑暗之中。

['berəl] , [æz; əz][æn; ən]['ekspɜ:t][eə(r)] - ['wʊmən] , [nju:] [ɔ:l][ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv][ɪ'veɪʒ(ə)n] [waɪl] ['flaɪɪŋ] .

Beryl	,	as	an	expert	air	-	woman	,	knew	all	the	tricks	of	evasion	while	flying	.
贝丽尔	,	作为	一个	专家	空气	-	女士	,	知道	全部	这	技巧	的	逃避	尽管	飞行	.

贝丽尔是一位经验丰富的飞行员，她深谙飞行中的各种规避技巧。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] ,

She	knew	that	her	lover's	advice	was	the	best	,
她	知道	那	她	恋人的	建议	曾是	这	最好的	,

她知道爱人的建议是最好的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['letə(r)] .

and	she	carried	it	out	to	the	very	letter	.
和	她	携带	它	出去	到	这	非常	信	.

她一丝不苟地执行了这项任务。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [bæŋkt] , [ðə; ði] [hʌn] [mə'ʃiːn] [sent] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] ['splʌtə(r)] [ɒv; əv] [liːd] .

Just	as	she	banked	,	the	Hun	machine	sent	out	another	splutter	of	lead	.
只是	作为	她	银行	,	这	匈奴	机器	发送	出去	其他	溅射	的	带领	.

她刚一转向，德国人的枪就又射出一阵子弹。

[ðəʊz] ['æŋgri] [spɜːt] [ɒv; əv] [red] ['faɪə(r)] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ] [streɪt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [bʌt; bət] ,

Those	angry	spurts	of	red	fire	seemed	to	go	straight	into	her	face	,	but	,
那些	生气的	喷涌	的	红色的	火	似乎	到	去	直的	进入	她	脸	,	但	,

那些愤怒的红色火焰似乎直扑她的脸，但是，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [tɔː(r)][mɔː(r)] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði]['fæbrɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [left] [pleɪn] [ænd; ənd] [brəʊk] [ə; eɪ]

though	the	bullets	tore	more	holes	in	the	fabric	of	the	left	plane	and	broke	a
尽管	这	子弹	撕裂	更多的	孔	在	这	织物	的	这	左边	飞机	和	打破	一个

[strʌt] ,

strut	,
支撑	,

虽然子弹在左侧机翼的蒙皮上撕开了更多洞，并打断了一根支柱，

[ðeɪ] [wɪzd] ['hɑːmləsli] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] .

they	whizzed	harmlessly	past	her	.
他们	嗖嗖	无害地	过去的	她	.

它们无害地从她身边呼啸而过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['truːli][ə; eɪ] [flaɪt] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

It	was	truly	a	flight	for	life	.
它	曾是	真的	一个	航班	为了	生活	.

这真是一次生死攸关的飞行。

['flaɪɪŋ] “ [ðə; ði] ['hɔːnɪt] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

Flying	“	The	Hornet	,	”	as	she	was	doing	,
飞行	“	这	大黄蜂	,	”	作为	她	曾是	正在做	,

她驾驶着“大黄蜂”号，就像她当时所做的那样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'tælieɪt] [ɔː(r)][tuː; tə] [draɪv] [ɒf] [ðə; ði] ['enəmi] .

she	had	no	means	by	which	to	retaliate	or	to	drive	off	the	enemy	.
她	有	不	方法	经过	哪个	到	报复	或者	到	驾驶	离开	这	敌人	.

她没有任何办法进行报复或驱逐敌人。

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [naʊ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [skɪl] [ɪn] [mə'nɪpjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

Their	lives	now	depended	upon	her	skill	in	manipulating	the	machine	.
他们的	生活	现在	取决于	之上	她	技能	在	操纵	这	机器	.

他们的生命现在取决于她操控机器的技能。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wɪð] ['mɑːvələs] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['fɔːsaɪt] .

This	she	did	with	marvellous	judgment	and	foresight	.
这	她	做过	和	奇妙	判断	和	远见	.

她以卓越的判断力和远见卓识做到了这一点。

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['letə(r)][ʃiː; ʃi] ['kærid] [aʊt][ðə; ði]['ɔːdərs][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [naʊ] ['laɪɪŋ] [bæk] ['wuːndɪd]

To	the	very	letter	she	carried	out	the	orders	of	the	man	now	lying	back	wounded
到	这	非常	信	她	携带	出去	这	订单	的	这	男人	现在	说谎	后退	受伤

[ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs] .

and	unconscious	.
和	无意识	.

她一丝不苟地执行了那个现在受伤昏迷倒地的男人的命令。

[bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [preə(r)] [tuː; tə] [ɔːl'maɪti] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] ,

Beneath	her	breath	she	whispered	a	prayer	to	Almighty	God	for	assistance	,
下面	她	气息	她	低声说道	一个	祷告	到	全能者	上帝	为了	协助	,

[ænd; ənd] [set] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] .

and	set	her	teeth	.
和	放	她	牙齿	.

她低声向上帝祈祷，请求祂的帮助，然后咬紧牙关。

[ə'gen] [ðə; ði] [hʌn] ['siːpleɪn] [spɜːt] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['venəm] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

Again	the	Hun	seaplane	spurted	forth	a	venom	of	fire	upon	her	,
再次	这	匈奴	水上飞机	喷涌而出	前进	一个	毒液	的	火	之上	她	,

匈奴水上飞机再次向她喷射出毒液般的火焰，

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['dekst(ə)rəs] [tɜːn] [ʃiː; ʃi] [bæŋkt] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm] .

but	with	a	dexterous	turn	she	banked	,	and	once	more	avoided	him	.
但	和	一个	轻巧	转动	她	银行	,	和	一次	更多的	避免	他	.

但她灵巧地转身，再次躲过了他。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] ['wɔːtəz] [bɪ'ləʊ] ,

He	intended	to	shoot	her	down	into	the	black	waters	below	,
他	故意的	到	射击	她	向下	进入	这	黑色的	水	以下	,

他打算把她射入下面的黑色水中。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['wuːndɪd] ['lʌvə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ænd; ənd] [θɔːt] ['əʊnli]

but	she	had	her	wounded	lover	at	her	side	,	and	thought	only
但	她	有	她	受伤	情人	在	她	边	,	和	想法	仅有的

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['welfeə(r)] .

of	his	welfare	.
的	他的	福利	.

但她身边有受伤的爱人，她只想着他的安危。

[ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'spɒns] [wen] ['rɔni] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

She	recollected	her	own	response	when	Ronnie	had	suggested	that	she	should
她	回忆	她	自己的	回复	什么时候	罗尼	有	建议	那	她	应该

[rɪ'meɪn] [æt; ət] [həʊm] ,

remain	at	home	,
保持	在	家	,

她回想起罗尼建议她待在家里时自己的反应。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['kruːəl] [aɪ] [ɒv; əv] [braɪt] [laɪt] ['fɒləʊɪŋ] [-]

and	when	she	saw	that	cruel	eye	of	bright	light	following	[	117	]
和	什么时候	她	锯	那	残忍的	眼睛	的	明亮的	光	下列的	[	-	]

当她看到那双闪着强光的残酷眼睛跟随时[117]

[hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['stedəli] [ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] .

her	so	steadily	she	grew	more	and	more	determined	.
她	所以	稳步	她	生长	更多的	和	更多的	决定	.

她就这样稳步前进，变得越来越坚定。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][ə'pɒn]['flaɪɪŋ][baɪ][ðə; ði]['kʌmpəs][kwaɪt][streɪt][tə'wɔːdz][ðə; ði]['esɪks][kəʊst]

At	last	she	decided	upon	flying	by	the	compass	quite	straight	towards	the	Essex	coast
在	最后的	她	决定	之上	飞行	经过	这	罗盘	相当	直的	向	这	埃塞克斯	海岸

,

,

,

最后她决定按照指南针的指示，径直朝着埃塞克斯海岸飞去。

[ænd; ənd]['siːɪŋ][ɪf][hɜː(r); hə(r)]['ædvəsəri][kʊd; kəd][ˌəʊvə'teɪk][hɜː(r); hə(r)].

and	seeing	if	her	adversary	could	overtake	her	.
和	看到	如果	她	对手	可以	超过	她	.

看看她的对手能否超越她。

[æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː][siːmd][ə; eɪ]['veri]['perələs][kɔːs], [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][hʌn]['kʌmɪŋ][ʌp][bɪ'haɪnd],

At	first	it	seemed	a	very	perilous	course	,	because	the	Hun	coming	up	behind	,
在	第一的	它	似乎	一个	非常	危险的	课程	,	因为	这	匈奴	未来	向上	在后面	,

起初这似乎是一条非常危险的路线，因为匈奴人正从后面追上来。

[ʃɒt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][kən'tɪnjuəli], [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][ðə; ði]['fæbrɪk][wɒz; wəz][tɔːn][ɪn][wʌn][pleɪs]

shot	at	her	continually	,	and	once	more	the	fabric	was	torn	in	one	place
射击	在	她	持续	,	和	一次	更多的	这	织物	曾是	撕裂	在	一	地方

[nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['elbəʊ].

near	her	elbow	.
靠近	她	弯头	.

她不断遭到枪击，肘部附近的布料再次被撕破。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][fluː][ɒn][ɪn]['saɪləns][ʃiː; ʃi][ɔːl][æt; ət][wʌns][meɪd][ə; eɪ][dɪ'skʌvəri].

But	as	she	flew	on	in	silence	she	all	at	once	made	a	discovery	.
但	作为	她	飞翔	在	在	沉默	她	全部	在	一次	制成	一个	发现	.

但当她默默地飞行时，突然有了新的发现。

[ʃiː; ʃi]['lɪsnd].

She	listened	.
她	听着	.

她听了。

[hɜː(r); hə(r)][pə'sjuːə(r)][wɒz; wəz]['grædʒuəli][ˌəʊvə'teɪkɪŋ][hɜː(r); hə(r)].

Her	pursuer	was	gradually	overtaking	her	.
她	追击者	曾是	逐步地	超车	她	.

追赶她的人渐渐追上了她。

[ɪf][hiː; hi][dɪd], [ðen][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn'taɪəli][dɪ'fensləs],

If	he	did	,	then	she	was	entirely	defenceless	,
如果	他	做过	,	然后	她	曾是	完全	毫无防备	,

如果他真的那样做了，那么她就完全没有自卫能力了。

[ænd; ənd][mʌst; məst][ʃeə(r)][ðə; ði][seɪm]['terəb(ə)l][feɪt][æz; əz][ðə; ði][mə'ʃiːn][ðæt]['rɔni][hæd; həd]

and	must	share	the	same	terrible	fate	as	the	machine	that	Ronnie	had
和	必须	分享	这	相同的	糟糕的	命运	作为	这	机器	那	罗尼	有

[sent][daʊn]['ɪntuː][ðə; ði][siː].

sent	down	into	the	sea	.
发送	向下	进入	这	海	.

它也必将遭受与罗尼送入海中的那台机器同样的悲惨命运。

[ðə; ði]['tenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðəʊz]['feɪtfl]['moments][wɒz; wəz]['terəb(ə)l].

The	tension	of	those	fateful	moments	was	terrible	.
这	紧张	的	那些	命运的	时刻	曾是	糟糕的	.

那些决定命运的时刻，气氛紧张得令人窒息。

[jet] [ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənz] [plʌk] — [ðə; ði] [plʌk] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

Yet	she	summoned	all	her	woman's	pluck	—	the	pluck	that	had	come	to	the
然而	她	被召唤	全部	她	女性的	采摘	—	这	采摘	那	有	来	到	这

['fiːmeɪl] [seks][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv][wɔː(r)] — [ænd; ənd] [kept] [ɒn] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [həʊm]

female	sex	in	these	days	of	war	—	and	kept	on	flying	in	the	direction	of	home
女性	性别	在	这些	天	的	战争	—	和	保留	在	飞行	在	这	方向	的	家

.

:

.

然而，她鼓起所有女人的勇气——这种勇气是战争年代女性所特有的——继续朝着家的方向飞去。

[hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [treɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv]

Her	ear	caught	something	,	for	it	was	trained	to	the	noise	of
她	耳朵	捕捉	某物	,	为了	它	曾是	受过训练	到	这	噪音	的

['ɛərəpleinz] .

aeroplanes	.
飞机	.

她的耳朵捕捉到了什么，因为她的耳朵已经习惯了飞机的噪音。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] .

Again	she	listened	.
再次	她	听着	.

她又听了一遍。

[ðæt] [aɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['ruːθləsli] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'pɒn]

That	eye	of	light	which	was	following	her	so	ruthlessly	was	still	upon
那	眼睛	的	光	哪个	曾是	下列的	她	所以	无情地	曾是	仍然	之上

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

那道无情地注视着她的光芒，依然紧紧地盯着她。

[jet] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['hɒstaɪl] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['faɪərɪŋ] [kə'rektli] .

yet	by	the	noise	,	she	knew	that	the	hostile	engine	was	not	firing	correctly	.
然而	经过	这	噪音	,	她	知道	那	这	敌对的	引擎	曾是	不是	射击	正确	.

但从噪音来看，她知道敌方引擎没有正常点火。

[ðə; ði] [θrɒb] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] .

The	throb	was	not	even	and	incessant	.
这	搏动	曾是	不是	甚至	和	不停歇	.

这种悸动并不均匀，而且持续不断。

[hæd; həd] ['prɒvɪdəns] [ˌɪntə'viːnd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ?

Had	Providence	intervened	to	save	her	?
有	普罗维登斯	介入	到	节省	她	?

是上天出手相救了吗?

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [aʊt] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɔːl] [spiːd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

She	drew	a	long	breath	,	and	opened	out	so	that	she	put	all	speed	into	her
她	画	一个	长的	气息	,	和	打开	出去	所以	那	她	放	全部	速度	进入	她

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

她深吸一口气，然后张开双臂，将全部速度注入到她的机器中。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [peɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] ,

From	the	pace	she	was	going	she	knew	that	the	wind	had	sprung	up	,
从	这	步伐	她	曾是	去	她	知道	那	这	风	有	弹簧	向上	,

从她行进的速度来看，她知道起风了。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] , [tuː] .

and	in	her	favour	,	too	.
和	在	她	偏爱	,	也	.

而且对她也很有利。

" [ðə; ði] ['hɔːnɪt] " [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑːst] [mə'ʃiːn] , [jet] [ðə; ði] [hʌnz] [hæd; həd] [mə'ʃiːnz] [kwaɪt] [æz; əz]

"	The	Hornet	"	was	a	fast	machine	,	yet	the	Huns	had	machines	quite	as
"	这	大黄蜂	"	曾是	一个	快速地	机器	,	然而	这	匈奴人	有	机器	相当	作为

['məʊbaɪl] ,

mobile	,
移动的	,

“大黄蜂”战机速度很快，但匈奴人也有机动性同样强的战机。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [meɪk] [ɒv; əv] ['eərəpleɪn] [ə'genst] [wɪtʃ]

and	she	had	no	means	of	knowing	the	make	of	aeroplane	against	which
和	她	有	不	方法	的	会心	这	制作	的	飞机	反对	哪个

[hɜː(r); hə(r)] [spiːd] [wɒz; wəz] ['pɪtɪd] .

her	speed	was	pitted	.
她	速度	曾是	凹坑	.

她无从得知与她速度相匹敌的飞机是什么型号。

[ʃiː; ʃi] [fluː] — [fluː] [æz; əz][nəʊ] ['wʊmən] [hæd; həd]['evə(r)] [fləʊn] [-]

She	flew	—	flew	as	no	woman	had	ever	flown	[	118	]
她	飞翔	—	飞翔	作为	不	女士	有	曾经	飞行	[	-	]

她飞翔——飞翔得像任何女人都未曾飞翔过的那样[118]

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

前。

[hɑːf] - [krʌʃt] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['paɪləts] [siːt] [leɪ] ['rɔni] , [ə'blɪviəs] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] .

Half	-	crushed	beneath	her	in	the	pilot's	seat	lay	Ronnie	,	oblivious	to	everything	.
一半	-	碎	下面	她	在	这	飞行员的	座位	躺	罗尼	,	浑然不觉	到	一切	.

罗尼半躺在驾驶座上，被她压在身下，对周围的一切都浑然不觉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ['tendəli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

She	had	placed	her	arm	tenderly	round	his	neck	,
她	有	放置	她	手臂	温柔地	圆形的	他的	脖子	,

她温柔地将手臂环在他的脖子上，

[bʌt; bət][ɒn] [wɪð'drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['streɪndʒli]

but	on	withdrawing	her	hand	in	the	darkness	she	had	felt	it	strangely
但	在	撤退	她	手	在	这	黑暗	她	有	毛毡	它	奇怪的

['stɪki] — ['stɪki] [wɪð] [blʌd] !

sticky	—	sticky	with	blood	!
黏	—	黏	和	血	!

但当她在黑暗中抽回手时，她感觉手黏糊糊的——黏糊糊的，沾满了血!

['rɑːnld] ['pɹaɪ.ə][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [nek] .

Ronald	Pryor	was	evidently	wounded	in	the	neck	.
罗纳德	普赖尔	曾是	显然	受伤	在	这	脖子	.

罗纳德·普赖尔显然颈部受伤。

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ded] .

Perhaps	he	was	already	dead	.
也许	他	曾是	已经	死的	.

或许他已经死了。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [breɪv] [gɜːl] [njuː] .

He	might	have	been	,	for	all	the	brave	girl	knew	.
他	可能	有	到过	,	为了	全部	这	勇敢的	女孩	知道	.

就这位勇敢的女孩所知，他或许就是。

[bʌt; bət] [ðæt] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌem aɪ 'es] - ['faɪərɪŋ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['enəmi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] ,

But	that	sound	of	the	mis	-	firing	of	her	enemy	gave	her	courage	,
但	那	声音	的	这	误	-	射击	的	她	敌人	给予	她	勇气	,

但敌人的走火声给了她勇气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] — [ɒn][ænd; ənd][ɒn] — [ʌn'tɪl] , ['veri] ['sləʊli] ,

and	she	kept	on	—	on	and	on	—	until	,	very	slowly	,
和	她	保留	在	—	在	和	在	—	直到	,	非常	缓慢地	,

她继续说下去——一直说下去——直到，非常缓慢地，

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [braɪt] ['iːv(ə)l] [aɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [bent] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

she	drew	away	from	that	bright	evil	eye	that	was	bent	upon	her	destruction	.
她	画	离开	从	那	明亮的	邪恶的	眼睛	那	曾是	弯曲	之上	她	破坏	.

她躲开了那双一心想要毁灭她的邪恶眼睛。

[ə'gen] [keɪm] [ə; eɪ] ['splʌtə(r)] [ɒv; əv] [liːd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

Again	came	a	splutter	of	lead	upon	her	.
再次	来了	一个	溅射	的	带领	之上	她	.

她又一次被子弹击中。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ðə; ði]['fæbrɪk] ,

Again	she	knew	that	bullets	had	gone	through	the	fabric	,
再次	她	知道	那	子弹	有	已消失	通过	这	织物	,

她再次意识到子弹穿透了布料。

[bʌt; bət][nəʊ] [greɪt] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

but	no	great	damage	had	been	done	to	the	machine	.
但	不	伟大的	损害	有	到过	完毕	到	这	机器	.

但机器并未受到太大损坏。

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['petrəl] - [tæŋk][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

She	feared	more	for	the	petrol	-	tank	than	for	herself	.
她	害怕	更多的	为了	这	汽油	-	坦克	比	为了	她自己	.

她更担心的是油箱而不是自己。

[ə; eɪ] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðæt] [tæŋk] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [daɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

A	shot	in	the	bottom	of	that	tank	would	mean	a	certain	dive	into	the	sea	.
一个	射击	在	这	底部	的	那	坦克	会	意思是	一个	肯定	潜水	进入	这	海	.

如果炮弹击中坦克底部，就意味着它肯定会坠入大海。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'nʌðə(r)] [spɜːt] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [ʃəʊd] [diːp] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] ,

Of	a	sudden	another	spurt	of	fire	showed	deep	below	them	,
的	一个	突然	其他	喷	的	火	显示	深的	以下	他们	,

突然，他们下方深处又冒出一团火焰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃel] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] , ['frendli] [ɔː(r)] ['hɒstaɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ,

and	a	shell	coming	up	from	somewhere	,	friendly	or	hostile	she	could	not	tell	,
和	一个	壳	未来	向上	从	某处	,	友好的	或者	敌对的	她	可以	不是	告诉	,

[ɪk'spləʊdɪd] ,

exploded	,
爆炸了	,

一枚炮弹从某个地方飞来，她分不清是友军还是敌军，然后爆炸了。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [rekt] [ðem; ðəm][bəuθ] .

and	nearly	wrecked	them	both	.
和	几乎	损毁	他们	两个都	.

差点把它们两个都毁了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][sʌm; səm] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] — [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] , [nəʊ] [daʊt] , [wɪtʃ] ,

It	was	from	some	ship	at	sea	—	a	British	ship	,	no	doubt	,	which	,
它	曾是	从	一些	船	在	海	—	一个	英国	船	,	不	怀疑	,	哪个	,

它来自海上的某艘船——毫无疑问，是一艘英国船——

['siːɪŋ] ['eəkrɑːft] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːtʃlaɪt] ['gəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [kəʊst] [æt; ət] [ðæt]

seeing	**aircraft**	**with**	**a**	**searchlight**	**going**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**East**	**coast**	**at**	**that**
看到	飞机	和	一个	探照灯	去	在	这	方向	的	这	东方	海岸	在	那

['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

hour	**of**	**the**	**morning**	**,**
小时	的	这	早晨	,

清晨时分，看到有飞机带着探照灯朝东海岸方向飞去。

[hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] ['əʊpənd] ['faɪə(r)][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

had	**naturally**	**opened**	**fire**	**upon**	**it**	**.**
有	自然	打开	火	之上	它	.

自然而然地向它开火了。

[æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)] ['nɪəli] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] ,

At	**last**	**,**	**after**	**nearly**	**half**	**-**	**an**	**-**	**hour**	**,**
在	最后的	,	后	几乎	一半	-	一个	-	小时	,

最后，在将近半小时后，

['berəl] [stɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [ə'gen] [ə'pɒn][æn; ən]['iːv(ə)n]

Beryl	**still**	**with**	**her**	**eye**	**upon**	**the**	**compass**	**and**	**sailing**	**again**	**upon**	**an**	**even**
贝丽尔	仍然	和	她	眼睛	之上	这	罗盘	和	帆船	再次	之上	一个	甚至

[kiːl] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [wɪnd] ,

keel	**and**	**in**	**an**	**increasing**	**wind**	**,**
龙骨	和	在	一个	增加	风	,

贝丽尔依然目光紧盯着罗盘，船身保持平稳，迎着越来越大的风力继续航行。

[glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [grəʊ] ['dɪmə(r)]

glanced	**over**	**her**	**shoulder**	**and**	**saw**	**the**	**light**	**of**	**the**	**enemy**	**grow**	**dimmer**
瞥了一眼	超过	她	肩膀	和	锯	这	光	的	这	敌人	生长	调光器

, [ænd; ənd] [ðen] ['grædʒuəli] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

,	**and**	**then**	**gradually**	**disappear**	**.**
,	和	然后	逐步地	消失	.

她回头瞥了一眼，看到敌人的灯光渐渐变暗，然后慢慢消失了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entəd] [ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] , [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [ɒn][ɪn]['saɪləns] , [wʊd] , [ʃiː; ʃi] [njuː] ,

She	**had**	**entered**	**a**	**thick**	**cloud**	**,**	**and**	**sailing**	**on**	**in**	**silence**	**,**	**would**	**,**	**she**	**knew**	**,**
她	有	进入	一个	厚的	云	,	和	帆船	在	在	沉默	,	会	,	她	知道	,

她进入了一片浓云之中，她知道，继续默默航行下去，将会.....

[biː; bi][æt; ət][wʌns] [lɒst] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['enəmi] .

be	**at**	**once**	**lost**	**to**	**the**	**view**	**of**	**her**	**enemy**	**.**
是	在	一次	丢失的	到	这	看法	的	她	敌人	.

立刻从敌人的视线中消失。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [wen] ['berəl][æt; ət][lɑːst] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen]

Five	**minutes**	**later**	**,**	**when**	**Beryl**	**at**	**last**	**realised**	**that**	**she**	**had**	**escaped**	**,**	**she**	**again**
五	分钟	之后	,	什么时候	贝丽尔	在	最后的	意识到	那	她	有	逃脱	,	她	再次

[pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [left] [-]

placed	**her**	**left**	**[**	**119**	**]**
放置	她	左边	[	-	]

五分钟后，当贝丽尔终于意识到自己已经逃脱时，她又把她的左手[119]

[ɑːm] ['tendəli] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]

arm	**tenderly**	**round**	**her**	**lover**	**and**	**endeavoured**	**to**	**raise**	**him**	**,**	**but**	**without**
手臂	温柔地	圆形的	她	情人	和	努力	到	增加	他	,	但	没有

[ə'veɪl] .

avail	**.**
可用	.

她温柔地搂住爱人，试图把他扶起来，但无济于事。

[wɒz; wəz][hiː; hi] [ded] ?

Was	he	dead	?
曾是	他	死的	?

他死了吗?

[ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['hɒrə(r)] !

The	thought	struck	her	with	horror	!
这	想法	击	她	和	恐怖	!

这个想法让她感到一阵恐惧!

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [ɒv; əv][hɪm] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [hiː; hi] , [laɪk] [səʊ]

He	had	done	what	had	been	asked	of	him	,	but	perhaps	he	,	like	so
他	有	完毕	什么	有	到过	问	的	他	,	但	也许	他	,	喜欢	所以

['meni] ['ʌðə(r)z] ,

many	others	,
许多	其他的	,

他完成了别人要求他做的事，但或许他和许多其他人一样，

[hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði][təʊl][ɒv; əv][wɔː(r)] !

had	paid	the	toll	of	war	!
有	有薪酬的	这	收费	的	战争	!

付出了战争的代价!

[ðəʊ] [pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði] ['liːvəz] ,

Though	perhaps	her	hand	trembled	a	little	upon	the	levers	,
尽管	也许	她	手	颤抖	一个	小的	之上	这	杠杆	,

虽然她的手在操纵杆上可能有些颤抖，

[jet] [ʃiː; ʃi]['set(ə)ld] [hɜː'self] [ə'gen] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

yet	she	settled	herself	again	as	well	as	she	could	,
然而	她	定居	她自己	再次	作为	出色地	作为	她	可以	,

但她还是尽力让自己重新安顿下来。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ə'pɒn][bəuθ][mæp][ænd; ənd] ['kʌmpəs] [ʃiː; ʃi][sped] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)] [ðəʊz]

and	with	her	eye	upon	both	map	and	compass	she	sped	along	over	those
和	和	她	眼睛	之上	两个都	地图	和	罗盘	她	加速	沿着	超过	那些

[dɑːk] ['wɔːtəz] ,

dark	waters	,
黑暗的	水	,

她一边看着地图，一边看着指南针，飞快地驶过那片漆黑的水面。

[tɒst] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [wɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

tossed	by	the	increasing	wind	which	had	arisen	behind	her	.
抛掷	经过	这	增加	风	哪个	有	出现	在后面	她	.

她被身后越来越大的风吹得摇摇晃晃。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] ['aʊəz] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ɒn] .

For	nearly	two	hours	she	flew	on	.
为了	几乎	二	小时	她	飞翔	在	.

她飞行了近两个小时。

[baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [greɪt] ['efət] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [muːv] ['rɔni] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

By	dint	of	great	effort	she	managed	to	move	Ronnie	into	a	position	which	she
经过	凹痕	的	伟大的	努力	她	管理	到	移动	罗尼	进入	一个	位置	哪个	她

[həʊpt] [maɪt] [biː; bi][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .

hoped	might	be	more	comfortable	.
希望	可能	是	更多的	舒服的	.

她费了九牛二虎之力，才把罗尼挪到一个她希望会更舒服的位置。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

She	spoke	to	him	,	but	there	was	no	answer	.
她	辐	到	他	,	但	那里	曾是	不	回答	.

她跟他说话，但没有回应。

[hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [ɪ'nɜːt] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] , [stræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

He	lay	there	inert	and	motionless	,	strapped	in	his	seat	.
他	躺	那里	惰性	和	静止不动	,	绑带	在	他的	座位	.

他一动不动地躺在那里，被安全带绑在座位上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌn'^lʌvd] [hænd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'gen] [wet] [wɪð] [blʌd] .

When	she	withdrew	her	ungloved	hand	it	was	again	wet	with	blood	.
什么时候	她	退出	她	未戴手套	手	它	曾是	再次	湿的	和	血	.

当她抽出没戴手套的手时，手上又沾满了血。

[ʃiː; ʃi] [prest] ['fɔːwəd] , ['pʊtɪŋ] “ [ðə; ði] ['hɔːnɪt] ” [ə'lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [peɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

She	pressed	forward	,	putting	“	The	Hornet	”	along	at	the	full	pace	of	which	the
她	按下	向前	,	推杆	“	这	大黄蜂	”	沿着	在	这	满的	步伐	的	哪个	这

[mə'ʃiːn] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l] .

machine	was	capable	.
机器	曾是	有能力的	.

她奋力向前，驾驶着“大黄蜂”号以机器所能达到的最高速度前进。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɒk] [ʃəʊd] [ðə; ði]['aʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['nɪəli] [θriː] ,

The	little	clock	showed	the	hour	to	be	nearly	three	,
这	小的	钟	显示	这	小时	到	是	几乎	三	,

小钟显示时间快三点了，

['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kəʊst] [ə'gen] .

therefore	she	judged	that	she	must	be	nearing	the	English	coast	again	.
所以	她	评判	那	她	必须	是	临近	这	英语	海岸	再次	.

因此，她判断自己一定又快到英国海岸了。

[hɜː(r); hə(r)] [sə'maɪz] [pruːvd] [kə'rekt] ,

Her	surmise	proved	correct	,
她	推测	已证实	正确的	,

她的猜测被证实是正确的。

[fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːtʃlaɪt] [ɒn][ðə; ði][skaɪ] [streɪt]

for	ten	minutes	later	she	saw	the	glimmer	of	a	searchlight	on	the	sky	straight
为了	十	分钟	之后	她	锯	这	微光	的	一个	探照灯	在	这	天空	直的

[ə'hed] — [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][eə(r)] - ['steɪʃnz] .

ahead	—	the	light	of	one	of	our	air	-	stations	.
前方	—	这	光	的	一	的	我们的	空气	-	车站	.

十分钟后，她看到正前方天空中闪过一道探照灯的光芒——那是我们其中一个空军基地的灯光。

['ðeəfɔː(r)] , ['tɜːnɪŋ] ['slaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] ['əʊpənd] [ðə; ði]['saɪlənsə(r)][æz; əz][ə; eɪ]

Therefore	,	turning	slightly	to	the	north	,	she	again	opened	the	silencer	as	a
所以	,	转弯	轻微地	到	这	北	,	她	再次	打开	这	消音器	作为	一个

[prɪ'kɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

precaution	,	and	,
预防	,	和	,

因此，她微微转向北方，出于谨慎起见，再次打开了消音器，然后

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['endʒɪn] ['sʌd(ə)nli] ['rɔːrɪŋ] , [meɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

with	her	engine	suddenly	roaring	,	made	straight	for	it	.
和	她	引擎	突然	咆哮	,	制成	直的	为了	它	.

引擎突然轰鸣，她径直朝那里驶去。

[eə(r)] [lɒŋ] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [biːmz] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [laɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [skaɪz]

Ere	long	half	-	a	-	dozen	beams	of	intense	light	were	searching	the	skies
埃雷	长的	一半	-	一个	-	打	光束	的	激烈的	光	是	搜索	这	天空

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

for	the	incoming	machine	,
为了	这	即将到来	机器	,

不久，六道强烈的光束在天空中搜寻着即将到来的机器。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔ:-] [bɪ'ləʊ] [wɜ:(r); wə(r)]['i:gə(r)][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] ,

which	the	watchers	below	were	eager	to	examine	,
哪个	这	观察者	以下	是	渴望的	到	检查	,

下方的观察者们都迫不及待地想要一探究竟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bi:mz] [kɔ:t] [ænd; ənd][held] “ [ðə; ði]

and	it	was	not	long	before	one	of	the	beams	caught	and	held	“	The
和	它	曾是	不是	长的	前	一	的	这	光束	捕捉	和	握住	“	这

['hɔ:nɪt] ” [ɪn][ɪts] ['blaɪndɪŋ] [reɪz] ,

Hornet	”	in	its	blinding	rays	,
大黄蜂	”	在	它是	失明	射线	,

没过多久，其中一道光束就捕捉到了“大黄蜂”号，并将其锁定在耀眼的光线中。

['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] , [ɪn'ænɪmət] [feɪs] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [dɑ:k] [steɪn]

lighting	up	the	white	,	inanimate	face	beside	her	,	and	showing	the	dark	stain
灯光	向上	这	白色的	,	无生命	脸	旁	她	,	和	显示	这	黑暗的	弄脏

[ɒv; əv] [wu:ndz] . [-]

of	wounds	.	[	120	]
的	伤口	.	[	-	]

照亮了她身旁那张苍白、毫无生气的脸，露出了伤口的黑色污渍。[120]

[ðen] [θri:] ['ʌðə(r)] [bi:mz] [bɪ'keɪm] ['kɒnsntreɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,

Then	three	other	beams	became	concentrated	for	a	few	moments	upon	her	,
然后	三	其他	光束	成为	集中	为了	一个	很少	时刻	之上	她	,

[ænd; ənd] [ə'gen] , [wʌn]['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

and	again	,	one	after	another	,
和	再次	,	一	后	其他	,

然后，又有三道光束在她身上集中了片刻，接着，一道接一道地，

[ʃʌt] [ɒf] , [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][wʌns] [mɔ:(r)][ɪn] ['dɑ:knəs] .

shut	off	,	until	she	was	once	more	in	darkness	.
关闭	离开	,	直到	她	曾是	一次	更多的	在	黑暗	.

关闭，直到她再次陷入黑暗。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts] , [haʊ'evə(r)] ,

The	position	of	the	lights	,	however	,
这	位置	的	这	灯	,	然而	,

然而，灯光的位置

[təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] — ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [taʊn] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ,

told	her	where	she	was	—	over	a	certain	town	a	few	miles	inland	,
讲述	她	在哪里	她	曾是	—	超过	一个	肯定	镇	一个	很少	英里	内陆	,

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['berɪŋ] ,

and	taking	her	bearings	,
和	采取	她	轴承	,

告诉她她所在的地方——在内陆几英里外的某个小镇上空，并帮她辨别方向。

[ʃi:; ʃi] [rəʊz] ['haɪə(r)] ,

she	rose	higher	,
她	玫瑰	更高	,

她越升越高，

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜ:k(ə)l][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][fɔ:(r)] [braɪt] [fleəz]

and	began	to	describe	a	wide	circle	in	order	to	find	the	four	bright	flares
和	开始	到	描述	一个	宽的	圆圈	在	命令	到	寻找	这	四	明亮的	信号弹

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [nju:] ['kɒlɪnz] [hæd; həd] [lɪt] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [æt; ət] ['hɑ:rˌbɛri] .

which	she	knew	Collins	had	lit	in	the	meadow	at	Harbury	.
哪个	她	知道	柯林斯	有	点燃	在	这	草地	在	哈伯里	.

于是她开始描绘一个大圆圈，以便找到她知道柯林斯在哈伯里草地上点燃的四道明亮的火光。

[əˈnʌðə(r)] [hɑːf] - [ˈaʊə(r)][ʃiː; ʃi] [spent] [ɪn] [veɪn] [sɜːtʃ] , [ʌnˈtɪl] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ,

Another	half	-	hour	she	spent	in	vain	search	,	until	,	of	a	sudden	,
其他	一半	-	小时	她	花费	在	徒劳	搜索	,	直到	,	的	一个	突然	,

她又徒劳地寻找了半个小时，直到突然间，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [laɪt] [diːp] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [left] .

she	saw	points	of	light	deep	down	on	her	left	.
她	锯	积分	的	光	深的	向下	在	她	左边	.

她看到左侧下方有几点光亮。

[ˈstreɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] ,

Straining	her	eyes	she	managed	at	last	to	make	out	that	there	were	four	,
紧张	她	眼睛	她	管理	在	最后的	到	制作	出去	那	那里	是	四	,

她眯起眼睛，终于辨认出有四个。

[ˈlʊkɪŋ] [kləʊz] [təˈgeðə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] [haɪt] .

looking	close	together	from	that	height	.
寻找	关闭	一起	从	那	高度	.

从那个高度看过去，彼此靠得很近。

[ˈðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkli] [dɪˈsendɪd] ,

Therefore	she	quickly	descended	,
所以	她	迅速地	下降	,

因此她迅速下山了。

[waɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][ʃiː; ʃi] [sɔː] [mɔːs] [ˈflæʃɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈsɪgnəl] - [læmp] [ˈtelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

while	as	she	did	so	she	saw	Morse	flashes	from	a	signal	-	lamp	telling	her
尽管	作为	她	做过	所以	她	锯	莫尔斯	闪光灯	从	一个	信号	-	灯	讲述	她

[ðə; ðɪ][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɪnd] ,

the	direction	of	the	wind	,
这	方向	的	这	风	,

与此同时，她看到信号灯闪烁着摩尔斯电码，告诉她风向。

[ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lænd] [hed] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

in	order	that	she	might	land	head	on	to	it	.
在	命令	那	她	可能	土地	头	在	到	它	.

以便她能正面撞上去。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈseɪfli] [tuː; tə] [ɜːθ] , [wen] [ˈkɒlɪnz] [ræn][ʌp] ,

Ten	minutes	later	she	came	safely	to	earth	,	when	Collins	ran	up	,
十	分钟	之后	她	来了	安全	到	地球	,	什么时候	柯林斯	跑	向上	,

十分钟后，她安全着陆，这时柯林斯跑了过来。

[ˈhævɪŋ] [tʃeɪst] [ðə; ðɪ] [məˈʃiːn] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [fiːld] .

having	chased	the	machine	across	the	field	.
拥有	追逐	这	机器	穿过	这	场地	.

追着机器穿过田野。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈberəl][təʊld][hɪm] [wɪð] [ˈbreθləs] [heɪst] [wɒt] [hæd; həd] [əˈkɜːd] ,

In	a	moment	Beryl	told	him	with	breathless	haste	what	had	occurred	,
在	一个	片刻	贝丽尔	讲述	他	和	喘不过气	匆忙	什么	有	发生	,

贝丽尔立刻气喘吁吁地把发生的事情告诉了他。

[ænd; ənd] [wɪð] [bʌt; bət] [fjuː] [wɜːdz] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [ˈkærid] [ˈrɑːnld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

and	with	but	few	words	they	at	once	carried	Ronald	back	to	the	house	,
和	和	但	很少	字	他们	在	一次	携带	罗纳德	后退	到	这	房子	,

他们几乎没说什么，就把罗纳德抬回了房子里。

[ænd; ənd] [leɪd] [hɪm] [əˈpɒn] [ðə; ðɪ]['səʊfə][ɪn][ðə; ðɪ] ['stʌdi] .

and	laid	him	upon	the	sofa	in	the	study	.
和	铺设	他	之上	这	沙发	在	这	学习	.

然后把他放在书房的沙发上。

[ðen] ['kɒlɪnz] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ə'weɪ] ['mædli] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['nɪərɪst]

Then	Collins	rushed	to	the	car	,	and	drove	away	madly	to	fetch	the	nearest
然后	柯林斯	匆忙	到	这	车	,	和	驾驶	离开	疯狂地	到	拿来	这	最近的

['dɒktə(r)] .

doctor	.
医生	.

然后柯林斯冲到车旁，疯狂地开车去找最近的医生。

[ðə; ði]['lætə(r)] [ə'raɪvd] [wɪð] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] ['berəl] , [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [ɑːm] [raʊnd]

The	latter	arrived	with	but	little	delay	,	and	Beryl	,	her	sister's	arm	round
这	后者	到达的	和	但	小的	延迟	,	和	贝丽尔	,	她	姐妹	手臂	圆形的

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

后者很快就到了，贝丽尔被她姐姐搂着胳膊。

[stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɜːdɪkt] .

stood	outside	the	door	,	awaiting	his	verdict	.
站立	外部	这	门	,	等待中	他的	判决	.

他站在门外，等待判决。

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['ɒkjupaɪd] [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn] [keɪm] [fɔːθ] .

The	examination	occupied	some	time	,	but	at	last	the	medical	man	came	forth	.
这	考试	占领	一些	时间	,	但	在	最后的	这	医疗的	男人	来了	前进	.

检查花了一些时间，但最后医生出来了。

“ [hiː; hi][ɪz] ['veri] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] , [mɪs] [gæsɪliː] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	He	is	very	severely	wounded	,	Miss	Gaselee	,	”	he	said	,
“	他	是	非常	严重	受伤	,	错过	加塞利	,	”	他	说	,

“他伤得很重，加塞利小姐，”他说。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv][laɪf] [left] — [ə; eɪ] ['veri] ['miːgə(r)] [spɑːk] .

“	but	there	is	still	a	spark	of	life	left	—	a	very	meagre	spark	.
“	但	那里	是	仍然	一个	火花	的	生活	左边	—	一个	非常	微薄	火花	.

“但仍然残留着一丝生命之火——虽然非常微弱。”

[baɪ] ['keəf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['nɜːsɪŋ] [hiː; hi] [meɪ] ['pɒsəbli] [pʊl] [θruː] .

By	careful	attention	and	nursing	he	may	possibly	pull	through	.
经过	小心	注意力	和	护理	他	可能	可能	拉	通过	.

如果得到悉心照料，他或许能挺过来。

[hiː; hi][ɪz] [-]

He	is	[	121	]
他	是	[	-	]

他是[121]

[nɒt] [jet] ['kɒnʃəs] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [hɪm][tuː; tə][bed] ,

not	yet	conscious	,	but	we	will	put	him	to	bed	,
不是	然而	有意识的	,	但	我们	将要	放	他	到	床	,

他还没恢复意识，但我们会把他扶到床上。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][duː; də] .

and	I	will	remain	and	see	what	I	can	do	.
和	我	将要	保持	和	看	什么	我	能	做	.

我会留下来看看我能做些什么。

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [həʊp] .

We	can	only	hope	.
我们	能	仅有的	希望	.

我们只能寄希望于此。

″	['berəl]	,	['θæŋkfl]	[ðæt]	['rɔni]	[stɪl]	[lɪvd; 'laɪvd]	,	['kwɪkli]	[bɪ'stɜːd]	[hɜː'self]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['kʌmfət]	,
″	**Beryl**	**,**	**thankful**	**that**	**Ronnie**	**still**	**lived**	**,**	**quickly**	**bestirred**	**herself**	**for**	**his**	**comfort**	**,**
″	贝丽尔	,	感恩	那	罗尼	仍然	居住地	,	迅速地	搅拌	她自己	为了	他的	舒适	,

贝丽尔庆幸罗尼还活着，立刻起身去安慰他。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[lɒŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['sensləs]	[mæn]	[wɒz; wəz]	['kærid]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]
and	**it**	**was**	**not**	**long**	**before**	**the**	**senseless**	**man**	**was**	**carried**	**up**	**to**	**his**	**own**
和	它	曾是	不是	长的	前	这	无意义的	男人	曾是	携带	向上	到	他的	自己的

[ruːm]	,
room	**,**
房间	,

没过多久，那个失去知觉的男人就被抬回了自己的房间。

[weə(r)]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[rɪ'meɪnd]	['wɒtʃɪŋ]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	['meni]	['aʊəz]	.
where	**the**	**doctor**	**remained**	**watching**	**him**	**for**	**many**	**hours**	**.**
在哪里	这	医生	剩余	观看	他	为了	许多	小时	.

医生在那里观察了他好几个小时。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

双翼飞机的贝丽尔：一位当代女(Beryl of the Biplane Being the Romance of)

[deɪz] [pɑːst] — [deɪz] [ɒv; əv] ['breθləs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][æŋ'zaɪəti] — ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɒktə(r)]

Days	passed	—	days	of	breathless	and	terrible	anxiety	—	during	which	the	doctor
天	通过了	—	天	的	喘不过气	和	糟糕的	焦虑	—	期间	哪个	这	医生

[fə'bæd; fə'beɪd]['berəl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] .

forbade	Beryl	to	see	the	wounded	man	.
禁止	贝丽尔	到	看	这	受伤	男人	.

日子一天天过去——令人窒息、焦虑万分的日子——在此期间，医生禁止贝丽尔去看望受伤的男子。

[ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['dæmɪdʒ] [dʌn]

In	the	papers	there	had	been	published	accounts	of	the	enormous	damage	done
在	这	文件	那里	有	到过	已发布	账户	的	这	巨大的	损害	完毕

[tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ˌsʌbmə'riːn] [beɪs] [æt; ət] ['zebrɜːrkər] [baɪ][ə; eɪ] “ ['brɪtɪʃ] ['eərəpleɪn] ,

to	the	enemy	submarine	base	at	Zeebrugge	by	a	“	British	aeroplane	,
到	这	敌人	潜艇	根据	在	泽布吕赫	经过	一个	“	英国	飞机	,

报纸上曾刊登过关于一架“英国飞机”对泽布吕赫敌方潜艇基地造成巨大破坏的报道。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ['eɪvieɪtə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['gɪv(ə)n] .

”	but	the	name	of	the	intrepid	aviator	was	not	given	.
”	但	这	姓名	的	这	强悍	飞行员	曾是	不是	给定	.

但这位勇敢的飞行员的名字却没有被提及。

['əʊnli][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [æt; ət] ['hɑːrˌbɛri] [kɔːt] [njuː] [ðə; ði] [truːθ] .

Only	the	authorities	and	those	at	Harbury	Court	knew	the	truth	.
仅有的	这	当局	和	那些	在	哈伯里	法庭	知道	这	真相	.

只有当局和哈伯里法院的人知道真相。

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] [waɪz] ['retɪsns] ,

The	authorities	preserved	a	wise	reticence	,
这	当局	保存完好	一个	明智的	沉默寡言	,

当局保持了明智的沉默。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][fækts][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

for	the	publication	of	facts	is	not	always	in	the	interests	of	the	country	.
为了	这	发布	的	事实	是	不是	总是	在	这	兴趣	的	这	国家	.

因为公布事实并不总是符合国家利益。

['rɒniz] [wuːndz] [pruːvd] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][fɜːst] [bɪ'liːvd] ,

Ronnie's	wounds	proved	far	more	serious	than	were	at	first	believed	,
罗尼的	伤口	已证实	远的	更多的	严肃的	比	是	在	第一的	相信	,

罗尼的伤势比最初预想的要严重得多。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['speʃəlɪst] [huː] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hɑːli] [striːt] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl]

and	even	the	specialist	who	came	down	from	Harley	Street	was	not	at	all
和	甚至	这	专家	WHO	来了	向下	从	哈雷	街道	曾是	不是	在	全部

['həʊpf(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .

hopeful	of	his	recovery	.
充满希望	的	他的	恢复	.

就连从哈利街赶来的专家也丝毫没有对他的康复抱有希望。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [faɪn] [fɪ'ziːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [pruːvd] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ,

Nevertheless	,	the	fine	physique	of	the	patient	proved	in	his	favour	,
尽管如此	,	这	美好的	体质	的	这	病人	已证实	在	他的	偏爱	,

然而，病人良好的体格最终对他有利。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['leɪtə(r)]['berəl][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] .

and	a	fortnight	later	Beryl	was	allowed	to	see	him	for	the	first	time	.
和	一个	两星期	之后	贝丽尔	曾是	允许	到	看	他	为了	这	第一的	时间	.

两周后，贝丽尔第一次获准见到他。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt]['berəl] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [nɜːs] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] ; ['sləʊli] ,

From	that	moment	Beryl	became	his	nurse	,	and	slowly	he	recovered	;	slowly	,
从	那	片刻	贝丽尔	成为	他的	护士	,	和	缓慢地	他	恢复	;	缓慢地	,

从那一刻起，贝丽尔成了他的护士，他慢慢地康复了；慢慢地，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][bəuθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['ɪndʒəd] [ðæt] [ðeɪ]

because	both	his	right	arm	and	his	right	leg	had	been	so	injured	that	they
因为	两个都	他的	正确的	手臂	和	他的	正确的	腿	有	到过	所以	受伤	那	他们

[wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] ['juːsləs] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] ,

would	be	entirely	useless	in	future	,
会	是	完全	无用	在	未来	,

因为他的右臂和右腿都受了重伤，将来将完全丧失功能。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][flaɪ] [ə'gen] .

and	he	could	never	fly	again	.
和	他	可以	绝不	飞	再次	.

他再也无法飞行了。

['əʊnli][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

Only	the	thought	of	his	invention	,
仅有的	这	想法	的	他的	发明	,

仅仅是想到他的发明，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə]['aʊə(r)]['eɪvieɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [naɪt] - ['flaɪɪŋ] [ɪn]

and	the	great	advantage	it	would	give	to	our	aviators	for	night	-	flying	in
和	这	伟大的	优势	它	会	给	到	我们的	飞行员	为了	夜晚	-	飞行	在

[ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] ,

the	future	,
这	未来	,

这将为我们的飞行员未来夜间飞行带来巨大优势，

['kʌmfət] [hɪm] , [wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [wiːld] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]

comforted	him	,	when	at	last	he	was	able	to	be	wheeled	about	in	his
安慰	他	,	什么时候	在	最后的	他	曾是	有能力的	到	是	带轮子的	关于	在	他的

[tʃeə(r)][baɪ]['berəl] . [-]

chair	by	Beryl	.	[	122	]
椅子	经过	贝丽尔	.	[	-	]

当他终于能够坐在轮椅上四处走动时，贝丽尔安慰了他。[122]

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [wen] , [θriː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , [ðə; ðɪ][peə(r)][wɜː(r); wə(r)]

And	was	it	surprising	that	when	,	three	months	later	,	the	pair	were
和	曾是	它	奇怪	那	什么时候	,	三	几个月	之后	,	这	一对	是

['mærid] [ɪn][ðə; ðɪ][əʊld] ,

married	in	the	old	,
已婚	在	这	老的	,

三个月后，两人在老房子里举行了婚礼，这难道不令人惊讶吗?

['aɪvi] - [klæd] , [tʃɜːtʃ] , [hɑːf] - [ə; eɪ] - [maɪl][frɒm; frəm] ['hɑːrˌbɛri] [kɔːt] ,

ivy	-	clad	,	church	,	half	-	a	-	mile	from	Harbury	Court	,
常春藤	-	覆膜	,	教会	,	一半	-	一个	-	英里	从	哈伯里	法庭	,

爬满常春藤的教堂，距离哈伯里苑半英里。

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpəz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['braɪdl] ['kʌp(ə)l] [ɪ'mɜːdʒɪŋ]

the	illustrated	papers	published	a	pathetic	picture	of	the	bridal	couple	emerging
这	插图	文件	已发布	一个	可怜的	图片	的	这	新娘	夫妻	新兴

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

from	the	porch	,
从	这	门廊	,

报纸上刊登了一张新婚夫妇从门廊走出来的凄惨照片。

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ɒn] ['krʌtʃɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] “ [ə; eɪ] [rəʊ'mæntɪk] [wɔː(r)] - ['wedɪŋ]

the	bridegroom	on	crutches	,	and	described	it	as	“	a	romantic	war	-	wedding
这	新郎	在	拐杖	,	和	描述	它	作为	“	一个	浪漫的	战争	-	婚礼

” ?

”	?
”	?

新郎拄着拐杖，并将其描述为“一场浪漫的战时婚礼”?

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['mɪlə(r)] , [sʌn] , & ['kɑːmpi] . , ['lɪmɪtɪd] , ['printərz] , ['feɪkənəm] [ænd; ənd] ['lʌndən] .

Miller	,	Son	,	&	Compy	.	,	Limited	,	Printers	,	Fakenham	and	London	.
磨坊主	,	儿子	,	&	公司	.	,	有限的	,	打印机	,	法肯汉姆	和	伦敦	.

Miller, Son, & Compy., Limited, Printers, Fakenham and London.

[-] [nəʊts] :

TRANSCRIBER'S	NOTES	:
转录员的	笔记	:

转录员注释：

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sɪstənsɪz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] ['stændədaɪzd] .

Inconsistencies	in	hyphenation	have	been	standardized	.
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神